DOCUMENT RESUME

ED 332 506 FL 019 007

AUTHOR	Verlag, Max Hueber, Comp.
TITLE	IFS Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht, 20 (1989) Nr. 2-4 (Bibliography of Modern Language Instruction, Vol. 20 (1989) Nos. 2-4).
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
REPORT NO	ISSN-0342-5576
PUB DATE	90
NOTE	354p.
PUB TYPE	Reference Materials - Directories/Catalogs (132) -- Collected Works - Serials (022)
LANGUAGE	German
JOURNAL CIT	IFS Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht; v20 n2-4 1989
EDRS PRICE	MF01/PC15 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; English; Foreign Countries; French; German; Linguistic Theory; *Modern Languages; Russian; Second Language Instruction

ABSTRACT

This collection of annotated bibliographies on the teaching of modern languages is the product of a West German information dissemination system similar to ERIC. The bibliographies are published quarterly and list items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics and with a number of institutions around the world. Entries include mostly German, French, English, and Russian titles. The bibliographies are made up of three main sections, including: (1) an alphabetical author/title listing with bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. Lists of sources (periodicals, publishers, and institutions) cited, and a cross-reference index are included. (JL)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 323 506

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

20 (1989) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
R. Freudenstein

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

BEST COPY AVAILABLE

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

20 (1989) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**,
Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 21 41
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Udo O.H. Jung; Cordula Mai
Dokumentation: Renate Krist; Heike Lang; Beatrix Wagner; Erika Wettges
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch**: Helmut Glöckner, Philipps-Universität, Marburg
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning bei München,
Telefon (089) 96 02-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,- zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1. 1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
Hueber-Nr. 6739028902
© 1989 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden b. Füssen
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	31
Schlagwortregister	91
Autoren- bzw. Sachtitelregister	101
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	105

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	In: RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	pres.: engl.;
Sekundärquelle	Aus: ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	In: Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	pres.: span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1;
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	pres.: dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED),* Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen, VEB)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Modern Languages (London: Modern Language Association)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Athens, Ohio: Ohio University)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

Studium Linguistik (Frankfurt am Main: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Zeitschrift für Germanistik (Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg, Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Juventa)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

x

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Fremdsprache Deutsch (München: Klett Edition Deutsch)

Hessische Blätter für Volksbildung (Schongau: Schongauer Druckservice)

Journal of literary semantics (Heidelberg: Groos)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Regional de Documentation Pédagogique)

Pädagogik (Berlin: Volk und Wissen)

Unser Weg (Graz: Leykam)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

iudicium Verlag, Postfach 70 10 67, D-8000 München 70

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, D-8000 München 40

Alphabetischer Katalog

mf89-02-0001 Do-910-14
Abd Er-Rahman, Faisa;
Das semantisch-syntaktische Feld der deutschen Präpositionalverben mit "aus" in Gegenüberstellung mit dem entsprechenden arabischen "min"-Feld.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 358 - 384.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: arab.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch,Arabisch; Deutsch FU; Grammatik; Kontrastierung; Lexik; Präposition; Semantik; Syntax; Valenz; Verb; Wort; Wörterbuch;

mf89-02-0002 Do-910-14
Abel, Brigitte;
Wie kulturspezifisch sind regionale Lehrwerke? Die regionalen Ausgaben des Lehrwerks Deutsch konkret.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 238 - 258.
Anm.; Gph.;
pres.: dt.;
FS-ma-dg Do-910-14
Deutsch konkret;
Schlagwörter: Deutsch FU; Illustration; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Kultur; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernen; Lernstrategie; Spiel; Text; Übung;

mf89-02-0003 X-92
Achtenhagen, Frank(Hrsg.); u.a.;
Unterrichtswissenschaft. 13. 1985, 2. Thema: Aufgaben.
Ismaning: Hueber /1985/. S. 101 - 199.
ISSN 0340-4099
Bibl.; Gph.; Tab.;
pres.: dt.; res.: dt., engl.;
FS-zs-dg X-92
Schlagwörter: Aufgabenanalyse; Aufgabenstellung; Didaktik; Hausaufgabe; Hausaufgabenkontrolle; Leistung; Lehrbuch; Lernen; Lernpsychologie; Motivation; Schwierigkeitsgrad; Übung; Unterricht; Unterrichtsforschung;

mf89-02-0004 X-92
Achtenhagen, Frank(Hrsg.); Dohmen, Günther(Hrsg.); Eigler, Günther(Hrsg.); u.a.;
Unterrichtswissenschaft. 14. 1986, 4. Thema: Lernen mit dem Computer.
Ismaning: Hueber /1986/. S. 329 - 440.
ISSN 0340-4099
Bibl.; Gph.; Tab.;
pres.: dt.;
FS-zs-dg X-92
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; Empirische Forschung; Interaktion; Künstliche Intelligenz; Lernen; Lernhilfe; Lernpsychologie; Lernschwäche; Rechtschreibung; Sonderschule; Soziales Lernen; Unterrichtsforschung;

mf89-02-0005 Do-910-14
Ahoua, Firmin;
Die Rolle der deutschen Prosodie in der Praxis des Fremdsprachenunterrichts. Eine Fallstudie über Baule-Deutschlehrer an der Côte d'Ivoire.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 418 - 436.
Anm.; Bibl.; Tab.;
pres.: dt.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Deutsch FU; Elfenbeinküste; Fallstudie; Fremdsprachenunterricht; Hören; Hörverstehen; Intonation; Kommunikation; Phonetik; Prosodie; Semantik; Tonsprache; Unterricht;

mf89-02-0006 X-515
Alexander, Louis G.;
Grammar and English language-teaching today.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 96, S. 11 - 15.
Anh.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Grammatikunterricht; Lernsituation;

mf89-02-0007 X-503
Alonzo, Inês M. de; Roig, Nina Rosa W.;
Vivre le Français entre fantaisie et réalité.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 225, S. 52 - 57.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Affektives Lernen; Brasilien; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Immersion; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Portugiesisch MU; Rollenspiel; Simulation;

mf89-02-0008 X-515
Arendt, Manfred;
Collagen als Abschluß einer Unterrichtseinheit über "Advertising". Erfolge bei der Arbeit an der Fertigkeit "Sprechen".
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 33 - 35.
Abb.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Collage; Englisch FU; Realschule; Sekundarstufe I; Sprachkompetenz; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Werbung;

mf89-02-0009 X-504
Ballinger, Erich;
Die Stellung des Rollenspiels im Englischunterricht an der Volksschule.
Erziehung und Unterricht, 134 /1984/ 10, S. 723 - 729.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Gestik; Hauptschule; Kreativität; Methodik; Mimik; Motivation; Österreich; Rollenspiel; Volksschule;

mf89-02-0010 X-504
Bamberger, Richard;
Der Cloze-Test, ein Meßinstrument für Sprachschwierigkeit und Leseleistung und ein vielseitiges Unterrichtsmittel.
Erziehung und Unterricht, 134 /1984/ 9, S. 666 - 670.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Cloze-Test; Denkprozeß; Leistungsmessung; Lesetest; Leseübung; Leseverstehen; Lückentext; Schule; Sprachkompetenz; Unterrichtsmittel;

mf89-02-0011 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? A propos de la concordance des temps.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 408 - 411.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Direkte Rede; Fragebogen; Französisch FU; Fremdsprache; Futur; Grammatik; Imperfekt; Indirekte Rede; Konditional; Native Speaker; Passé Composé; Plusquamperfekt; Präsens; Regel; Sprachstruktur; Syntax; Tempus; Zeitenfolge;

mf89-02-0012 X-503
Bate, Michèle;
C'en sont des sons.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 226, S. 55 - 61.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Motivation; Phonetik;

mf89-02-0013 Do-910-14
Baumgratz, Gisela;
Kulturspezifische Aspekte der Weiterbildung im Bereich Deutsch als Fremdsprache in Europa.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 282 - 300.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Ausland; Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Didaktik; Europa; Fremdsprachenlehrer; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernsituation; Methode; Motivation; Sprachkompetenz; Wirtschaft;

mf89-02-0014 X-55
Bebermeier, Hans;
Begegnung mit einer Fremdsprache in den Grundschulen Nordrhein-Westfalens - Beispiel Englisch.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 4, S. 411 - 423.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erziehungswissenschaft; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Muttersprache; Schulversuch;

mf89-02-0015 X-515
Bebermeier, Hans;
Die Klassenarbeit als pädagogisches Instrument der Leistungsfeststellung.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 20 - 24.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Klassenarbeit; Korrektur; Lehrerverhalten; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Schülerverhalten; Sekundarschule;

mf89-02-0016 X-688
Beer, Dagmar;
Ausbildungsbegleitender (Fach-)Sprachunterricht.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 2 - 3, S. 6 - 27.
Anm.; Gph.; Tab.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländer; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Deutsch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Jugendlicher; Lernprozeß; Sprachkompetenz; Test; Unterricht; Verstehen; Weiterbildung;

mf89-02-0017 X-515
Beile, Werner;
Übungen und Üben im fremdsprachlichen Lernprozeß.
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 4 - 7.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Denkprozeß; Einzelarbeit; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Kommunikativer Ansatz; Kontrastive Linguistik; Lernprozeß; Methodik; Sachinformation; Übersetzung; Übung; Übungsform; Wörterbuch; Wortschatz;

mf89-02-0018 X-535
Bernbeck, Jürgen;
Dürrenmatts Kriminalroman "Der Richter und sein Henker" in Deutsch als Fremdsprache.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 36 /1989/ 3, S. 114 - 118.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-535
Dürrenmatt, Friedrich; Der Richter und sein Henker;
Schlagwörter: Deutsch FU; Interpretation; Kriminalroman; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Roman; Text; Textarbeit; Unterrichtsplanung; Verstehen; Wortschatz;

mf89-02-0019 X-633
Bessen, Josef;
Ein "Agit-Prop-Stück" der Französischen Revolution als Gegenstand des Französischunterrichts der Oberstufe.
Französisch heute, 20 /1989/ 1, S. 29 - 39.
Anm.;
pres.: dt., franz.;
FS-za-dg X-633
Maréchal, Sylvain; Le jugement dernier des rois;
Schlagwörter: Drama; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Literatur; Philosophie; Politik; Revolution; Sekundarstufe II; Text; Theater;

mf89-02-0020 X-509
Biechele, Barbara;
Verbale und nonverbale kommunikative Äußerungsformen bei der Entwicklung des komplexen Verstehens.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 5, S. 274 - 278.
Bibl. 12;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Akzeptabilität; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Didaktik; Gestik; Kommunikation; Nonverbale Kommunikation; Text; Textarbeit; Übung; Übungsform; Video;

mf89-02-0021 X-814
Biller, Karlheinz;
Lernpläne und Lehrwerke für den Englischunterricht an Realschulen: Analyse und Vergleich.
Die Realschule, 93 /1985/ 8, S. 354 - 360.
Bibl.; Tab.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrplan; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernzielanalyse; Rahmenrichtlinien; Realschule; Statistische Auswertung;

mf89-02-0022 X-736
Bleicher, Thomas; Kracke, Heiner; Linsmayer, Ludwig; Menzel, Wolfgang;
Gesellschaftliche Spannungsfelder (bundes)deutscher Wirklichkeit. Ein Saarbrücker Modell zur Landeskunde.
Info DaF, 16 /1989/ 2, S. 212 - 227.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Didaktik; Didaktisiertes Material; Landeskunde; Soziologie;

mf89-02-0023 X-92
Boersch, Sabine(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.);
Unterrichtswissenschaft, 13. 1985, 1. Thema: Sprache und Lernen.
Ismaning: Hueber /1985/. 100 S.
ISSN 0340-4099
Bibl.; Gph.; Tab.;
pres.: dt.; res.: dt., engl.;
FS-zs-dg X-92
Schlagwörter: Aufsatz; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hörfähigkeit; Lernen; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lerntheorie; Linguistik; Nonverbale Kommunikation; Psycholinguistik; Sprache; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz; Sprachlehrforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf89-02-0024 X-509
Bohn, Rainer;
Mitschreiben als ein Verfahren wissenschaftlichen Arbeitens - Anforderungen, Ergebnisse und Konsequenzen.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 6, S. 360 - 365.
Bibl. 11;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Authentizität; Deutsch FU; Fremdsprache; Hochschule; Hören; Hörtext; Hörverstehen; Lehrer; Mitschreiben; Rezeption; Schreiben; Übungsform;

mf89-02-0025 X-515
Bojes, Manfred;
Besondere Leitlinien für die Lernkontrollen im Anfangsunterricht?
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 8 - 10.
Abb.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Lehrwerk; Leistungsmessung; Schriftliche Übung; Sekundarstufe I; Test; Textaufgabe;

mf89-02-0026 X-503
Bon, François;
La révolution en mosaïque.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 225, S. III - IV.
Abb.;
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bild; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Lernspiel; Revolution;

mf89-02-0027 X-688
Boos-Nünning, Ursula; Gogolin, Ingrid;
Sprachdiagnose bei ausländischen Schulanfängern: Resultate der empirischen Prüfung eines "Sprachtests".
Deutsch lernen, 13 /1988/ 3 - 4, S. 3 - 71.
Anm.; Bibl.; Gph. 3; Tab. 15;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Deutsch FU; Empirische Forschung; Fremdsprachenlehrer; Lehrerausbildung; Leistungsmessung; Sprachanwendung; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit; Sprachtypologie; Sprachverhalten; Test; Testauswertung; Testeinsatz; Testkritik; Validität; Visualisierung; Zweitsprache;

mf89-02-0028 X-626
Borbein, Volker; Kilian, Volker;
Die Tafel im Französischunterricht an Volkshochschulen.
Zielsprache Französisch, 20 /1988/ 4, S. 165 - 171.
Anh.; Anm.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626
Französisch Aktiv;
Schlagwörter: Adjektiv; Didaktik; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Gedächtnis; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Konditionalsatz; Medien; Overheadprojektor; Präposition; Präsens; Rollenspiel; Sekundarschule; Tafelbild; Text; Textkohäsion; Verb; Volkshochschule;

mf89-02-0029 X-503
Brocart, Hervé; Hilgert, Jean-Marc;
Vieux chat et jeune souris.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 225, S. VII - VIII.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
La Fontaine, Jean de;
Schlagwörter: Französisch FU; Interpretation; Leseverstehen; Literatur; Textanalyse; Textarbeit; Textgliederung;

mf89-02-0030 X-535
Burger, Rainer A. J.;
Friedrich Dürrenmatts Kriminalroman "Das Versprechen" in Deutsch als Fremdsprache.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 36 /1989/ 3, S. 118 - 120.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-535
Dürrenmatt, Friedrich; Das Versprechen;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutsch FU; Hausaufgabe; Kriminalroman; Literatur; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe I; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf89-02-0031 X-509
Buscha, Joachim;
Der Infinitiv als Subjekt.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 5, S. 257 - 260.
Bibl. 12;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Infinitiv; Morphologie; Satz; Semantik; Subjekt; Syntax;

mf89-02-0032 X-762
Butzkamm, Wolfgang;
Dialoge für den Englischunterricht - und was man mit ihnen machen kann.
Blätter für Lehrerfortbildung, 39 /1987/ 6, S. 227 - 230.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-762
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Hauptschule; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Szenisches Spiel; Textarbeit;

mf89-02-0033 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Ce chauffeur est un vrai chauffard...
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 225, S. 45 - 46.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Adjektiv; Französisch; Lexik; Nomen; Suffix; Umgangssprache; Wortbildung;

mf89-02-0034 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Chinoiseries...
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 226, S. 43 - 44.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Etymologie; Französisch; Französisch,Chinesisch; Kontrastierung; Lehnwort;

mf89-02-0035 X-503
Caré, Jean-Marc;
Approche communicative: un second souffle?
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 226, S. 50 - 54.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentizität; Dramatechnik; Französisch FU; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Progression; Simulation; Spontanes Sprechen;

mf89-02-0036 X-42
Carter, Ronald;
Reading literature in a foreign language. An introduction to language-based approaches.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 352 - 361.
Anm.; Originaltext;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Cloze-Test; Curriculum; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Kreativität; Lernerorientierung; Lesen; Linguistik; Literatur; Literaturdidaktik; Methodologie; Motivation; Satz; Schreiben; Semantik; Sprache; Text; Textanalyse; Textarbeit; Wort;

mf89-02-0037 X-503
Charpantier, Jean;
USA: l'avenir du français se joue sur un air de Sidney Bechet.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 226, S. 28 - 33.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; Didaktik; Frankophonie; Französisch FU; Hochschule; Lehrplan; Motivation; Schule; Spracherwerb; Unterricht; USA;

mf89-02-0038 Do-910-14
Circo, Lesław;
Überlegungen zur Konzeption eines kontrastiven didaktischen Valenzlexikons.

Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 343 - 357.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: poln.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Grammatik; Kontrastierung; Lexik; Lexikon; Linguistik; Mittelstufe; Polen; Semantik; Syntax; Valenz; Verb;

mf89-02-0039 X-503
Coste, Daniel;
Genève: une didactique en évolution.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 225, S. 37 - 39.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bericht; Didaktik; Französisch FU; Methodologie; Unterricht;

mf89-02-0040 X-503
Cummins, Patricia W.;
L'enseignement du français des affaires aux Etats-Unis.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 225, S. 41 - 42.
Anm.;
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Handelssprache; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Umfrage; Unterrichtsorganisation; USA;

mf89-02-0041 X-55
Dam, Leni;
Word processing in the foreign language classroom.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 1, S. 77 - 88.
Abb.; Anm.; Bibl.;
pres.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Textverarbeitung;

mf89-02-0042 X-503
Darot, Mireille;
Apprendre à rire avec "Le Bébête Show".
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 225, S. 62 - 67.
Abb.; Anm.;
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Fernsehsendung; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Politik; Satire; Soziolinguistik; Umgangssprache; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortspiel;

mf89-02-0043 X-728
Declerck, Renaat;
Definiteness and inclusive reference.
Journal of literary semantics, XVI /1987/ 1, S. 12 - 29.
Anm.; Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Artikel; Englisch; Grammatik; Pragmalinguistik; Semantik;

mf89-02-0044 X-503
Destarac, Marie-Claire; Auger, Gérard;
Italie: des langues dès l'école élémentaire.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 226, S. 37 - 38.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Curriculum; Europa; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Italien; Kongreßbericht; Lehrplan; Methodik; Primarschule;

mf89-02-0045
Dewitz, Jean;
Traduction et langues de spécialité.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1988/ 3, S. 243 - 261.
Anm.;
pres.: franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Datenbank; Deutsch; Dolmetscherausbildung; Fachsprache; Französisch; Hochschule; Terminologie; Übersetzung; Wörterbuch;

mf89-02-0046 X-683
Drażyńska-Deja, Maria;
Vom gelenkten zum selbständigen Schreiben.
Fremdsprache Deutsch, /1989/ 1, S. 36 - 37.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Konjugation; Lehrwerk; Polen; Schreiben; Schriftliche Übung; Sekundarschule; Sprachliche Fertigkeit; Übung; Unterrichtseinheit; Verb; Wortschatz;

mf89-02-0047 X-633
Düwell, Henning;
Où trouver? Kontakte zu Frankreich für Romanisten (3. Fortsetzung).
Französisch heute, 19 /1988/ 4, S. 425 - 434.
Adressenverz.; Bibl.;
pres.: dt., franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Ausland; Bibliographie; Dokumentation; Frankophonie; Frankreich; Französisch FU; Information; Landeskunde; Literatur; Literaturbericht; Romanistik; Sachinformation;

mf89-02-0048 Do-910-14
Ehnert, Rolf;
Komm doch mal vorbei. Überlegungen zu einer "kulturkontrastiven Grammatik".
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 301 - 312.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-ma-dg Do-910-14

Schlagwörter: Ausländer; Deutsch FU; Didaktik; Gespräch; Grammatik; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Schüler;

mf89-02-0049 X-762
Eichner, Gerhard;
Behaltensfördernde Maßnahmen bei der Wortschatzarbeit im Englischunterricht der Hauptschule.
Blätter für Lehrerfortbildung, 37 /1985/ 6, S. 225 - 233.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-762
Schlagwörter: Behalten; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Hauptschule; Lernspiel; Mitschreiben; Semantisierung; Software; Sprachliche Fertigkeit; Vergessen; Vokabellernen; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf89-02-0050 X-762
Eichner, Gerhard;
Handlungsorientierung im kommunikativen Englischunterricht - auch an der Hauptschule?
Blätter für Lehrerfortbildung, 39 /1987/ 6, S. 231 - 235.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-762
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Hauptschule; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Persönlichkeit; Situatives Lernen; Sprachkompetenz; Sprechanlaß;

mf89-02-0051 Do-910-14
Eppert, Franz;
Das Futur I in zwölf amerikanischen Lehrwerken. Ein kleiner Beitrag zur Lehrwerkanalyse.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 437 - 453.
Bibl.; Tab.;
pres.: dt.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Futur; Grammatik; Grammatikbuch; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; USA;

mf89-02-0052 X-78
Eppert, Franz;
Sprachübungen an und mit einem authentischen Text.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 1, S. 26 - 28.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Authentizität; Deutsch FU; Didaktik; Frage; Fremdsprachenunterricht; Gebrauchstext; Methodik; Textanalyse; Textarbeit; Transformation; Übung; Wortschatzübung;

mf89-02-0053 X-515
Essen, Arthur van;
Grammar: Its place in foreign-language education.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 96, S. 4 - 10.
Abb.; Anm.; Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lehrbuch; Pragmalinguistik; Regel;

mf89-02-0054 X-509
Esser, Ulrich;
Ist Fremdsprachenlernen lehr- und lernbar? - Einige Möglichkeiten und viele Grenzen kognitiven Lerntrainings.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 4, S. 232 - 236.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Forschungsbericht; Gedächtnis; Kognitives Lernen; Lernprozeß; Lernstrategie; Lerntheorie; Methodik; Übung;

mf89-02-0055 X-509
Esser, Ulrich;
Versuch eines Resümees der Diskussion "Spracherwerb und Fremdsprachenunterricht".
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 5, S. 294 - 295.
Bibl. 5;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernpsychologie; Methodik; Methodologie; Psychologie; Spracherwerbsphase; Terminologie;

mf89-02-0056 X-650
Fairfax, Olivia; Green, Mike;
Introspection, language learning and curriculum development.
System, 17 /1989/ 1, S. 71 - 82.
Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Curriculum; Denkprozeß; Didaktik; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrplanentwurf; Lernprozeß; Methodik; Russisch FU;

mf89-02-0057 X-509
Fechner, Jürgen;
Computergestütztes Selbststudium - Zum Beispiel eine Übung zum Perfekt.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 5, S. 266 - 270.
Bibl. 4;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computer; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Fehler; Fehleranalyse; Grammatik; Individualisierung; Lernprozeß; Methodik; Mikrocomputer; Perfekt; Präfix; Selbstkontrolle; Übung; Verb; Visuelles Unterrichtsmittel; Wiederholung;

mf89-02-0058 X-688
Felke-Sargut, Marianne; Jäger, Angelika; Nagel, Helga; Sargut, Sener;
"Haben Schnecken Zähne?" Zur Verzahnung von fachlichen Inhalten und sprachlichem Lernen.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 2 - 3, S. 108 - 130.
Anh.; Gph.; Tab. 4;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Ausländerunterricht; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Deutsch FU; D-Hessen; Fachsprache; Förderkurs; Grammatik; Hörverstehen; Jugendlicher; Kompositum; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernprozeß; Leseverstehen; Mathematik; Modellversuch; Nomen; Passiv; Sprachliche Fertigkeit; Test; Text; Textarbeit;

mf89-02-0059 X-736
Fischer, Gudrun;
Aktuelle Probleme der Landeskunde aus der Sicht der Deutschen Demokratischen Republik.
Info DaF, 16 /1989/ 2, S. 139 - 146.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,DDR; Friedenserziehung; Geschichte; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Politik;

mf89-02-0060 X-688
Forthaus, Ursula; Kuparinen, Maria do Carmo; Marquardt, Dorothee;
Zweisprachige Erziehung am Max-Planck-Gymnasium in Dortmund.
Deutsch lernen, 13 /1988/ 2, S. 67 - 81.
Abb.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Bilingualismus; Chemie; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Fachsprache; Fremdsprachenlehrer; Gymnasium; Lehrerverhalten; Lernprozeß; Lernziel; Muttersprache; Portugiesisch FU; Portugiesisch MU; Spracherwerb;

mf89-02-0061 X-55
Fricke, Dietmar; Winz-Luckei, Peter;
Les chaises: Ein didaktischer Versuch, Eugène Ionescos frühes Endspiel im Französischunterricht zu verstehen.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 3, S. 208 - 220.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Ionesco, Eugène; Les chaises;
Schlagwörter: Absurdes Theater; Dialog; Drama; Französisch FU; Interpretation; Kreativität; Lernen; Lesen; Psychologie; Schriftliche Übung; Sekundarstufe II; Stereotyp; Text; Theater; Übung;

mf89-02-0062 X-55
Fricke, Dietmar; Weller, Franz-Rudolf;
Frankreich - Landeskunde - Französischunterricht. Versuch einer größeren Sammelrezension (Teil I).
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 3, S. 268 - 287.
Bibl.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Literatur; Rezension; Sachinformation; Sekundarschule;

mf89-02-0063 X-633
Fricke, Dietmar; Ionesco, Eugène;
Interview avec Eugène Ionesco.
französisch heute, 20 /1989/ 2, S. 136 - 144.
Anm.;
pres.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Ionesco, Eugène;
Schlagwörter: Französisch FU; Interview; Literatur; Sachinformation;

mf89-02-0064 X-683
Friedrich, Michael;
Elektronisch schreiben.
Fremdsprache Deutsch, /1989/ 1, S. 40 - 43.
Anm. 3;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Medien; Methodik; Schreiben; Software; Technisches Unterrichtsmittel; Text; Textarbeit; Textproduktion; Textverarbeitung;

mf89-02-0065 X-509
Fries, Norbert;
Deutsche Präpositionen und Präpositionalphrasen aus der Sicht der angewandten kontrastiven Linguistik.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 6, S. 331 - 336.
Anm.; Bibl. 12;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehler; Fehlerkunde; Grammatik; Kasus; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Linguistik; Präposition; Rektion; Semantik; Syntax; Zweitsprachenerwerb;

mf89-02-0066 X-42
Froese, Wolfgang;
"Dinner for six" - Schüler produzieren ein Theaterstück.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 377 - 384.
Anm.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Motivation; Produktive Fertigkeit; Projektunterricht; Schüler; Schülerverhalten; Selbsttätigkeit; Theater; Unterrichtsplanung;

mf89-02-0067 X-55
Gäßler, Roland; Hennen, Annette; James, Violaine;
Beispiel einer deutsch-französischen Colonie de vacances. Zum Verhältnis von schulischem und außerschulischem Lernen.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 4, S. 395 - 411.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Deutschland, Bundesrepublik; Ferienkurs; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Primarschule; Sachinformation; Schüleraustausch;

mf89-02-0068 X-626
Gargouri, Ginette; Hakimi, Zoubeida; Mahieu, Monique;
Avec plaisir pour un public de langues maternelles differentes.
Zielsprache Französisch, 20 /1988/ 4, S. 153 - 158.
Abb.; Anm.;
pres.: franz.;
FS-za-dg X-626
Avec Plaisir;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bild; Erwachsenenbildung; Experiment; Film; Französisch FU; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Multiple Choice-Test; Muttersprache; Sekundarschule; Sprachkurs; Video;

mf89-02-0069 X-815
Gerngross, Günter; Puchta, Herbert;
Warum reden die bloß nicht...? Die Persönlichkeit des Lehrers und ihre Einflüsse auf die Interaktion im Fremdsprachenunterricht.
Unser Weg, 43 /1988/ 2, S. 51 - 55.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-815
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Handlungsbezogenes Lernen; Hauptschule; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Persönlichkeit; Situatives Lernen; Unterrichtssprache;

mf89-02-0070 X-814
Glaap, Albert-Reiner;
Lernprogression und Lernplateaus im Englischunterricht der Realschule.
Die Realschule, 94 /1986/ 3, S. 132 - 134.
Anh.; Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Lehrbuchabhängigkeit; Lehrbuchunabhängigkeit; Lektüre; Lernprozeß; Lernziel; Progression; Realschule; Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung; Weiterführende Schule;

mf89-02-0071 X-55
Gläser, Rosemarie;
Das kommunikative Prinzip im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht aus linguistischer Sicht. Zum Forschungsstand in der DDR.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 3, S. 246 - 258.
Bibl.;
pres.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutschland, Bundesrepublik; Deutschland, DDR; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kommunikativer Ansatz; Sachinformation; Sekundarschule; Sprachwissenschaft;

mf89-02-0072 X-736
Gloyer, Henning;
Ein Landeskundekurs zur deutschen Kulturgeschichte bis 1945.
Info DaF, 16 /1989/ 2, S. 192 - 198.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Anthologie; Arbeitsblatt; Barock; Deutsch FU; Deutschland; Dia; Geschichte; Hochschule; Kultur; Landeskunde; Methodik; Text; Textarbeit;

mf89-02-0073 X-55
Götz, Dieter; Herbst, Thomas;
Language description for linguistics and language teaching: The London School and its latest grammar.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 3, S. 220 - 235.
Anm.; Bibl.;
pres.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Comprehensive grammar of the English Language London School;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikbuch; Linguistik; Rezension; Sachinformation;

mf89-02-0074 X-633
Götz, Peter;
Literatur und Engagement: André Malraux und Albert Camus.
Französisch heute, 19 /1988/ 4, S. 365 - 381.
Anm.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Camus, Albert; Malraux, André;
Schlagwörter: Biographie; Französisch FU; Interpretation; Literatur; Literaturdidaktik; Revolution; Sachinformation; Text;

mf89-02-0075 X-688
Gogolin, Ingrid;
Qualitative Verfahren der Sprachdiagnose - Zwei Fallbeispiele.
Deutsch lernen, 13 /1988/ 3 - 4, S. 72 - 88.
Abb.; Anm.; Bibl. 11;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688

Schlagwörter: Ausländerunterricht; Bilingualismus; Deutsch FU; Empirische Forschung; Fallstudie; Fremdsprachenlehrer; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit; Sprachnorm; Sprachstandsforschung; Sprachverhalten; Sprachwissenschaft; Test; Tonbandmaterial; Transkription;

mf89-02-0076 X-503
Goldenstein, Jean-Pierre;
Poésie: construire un sens.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 225, S. 58 - 61.
Anm.;
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Dadaismus; Französisch FU; Interpretation; Kreativität; Lektüre; Lesen; Literatur; Lyrik;

mf89-02-0077 X-55
Goodman-Stephens, Bryan; Briggs, Lol;
The teaching of French in East Sussex primary schools.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 4, S. 327 - 344.
Abb.; Anh.;
pres.: engl.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Großbritannien; Grundschule; Primarschule; Sachinformation;

mf89-02-0078 X-509
Graf, Eckart; Vörkel, Wolfgang;
Zur Sammlung, Beschreibung und Ordnung der Faktoren des Fremdsprachenerwerbs im Vorfeld ihrer Analyse.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 3, S. 170 - 175.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Alternative Methode; Deutsch FU; Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lerner; Lernprozeß; Lerntheorie; Suggestopädie; Test;

mf89-02-0079 X-626
Gregor, Gertraud;
Stundenbild: "Wegbeschreibung".
Zielsprache Französisch, 20 /1988/ 4, S. 172 - 177.
Abb.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Beschreibung; Bildgeschichte; Didaktik; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Förderstufe; Französisch FU; Gruppenarbeit; Hören; Hörkassette; Klassenunterricht; Lehrwerk; Lesen; Rollenspiel; Sprechen; Stadt; Text; Übung; Unterrichtseinheit; Visualisierung;

mf89-02-0080 Do-910-14
Groenewold, Peter;
Simulationen für interkulturelles Lernen. Landeskundliches Lernen und Spracharbeit mit Hilfe erfundener Figuren.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 259 - 281.
Anh.; Anm.;
pres.: dt.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interferenz; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Landeskunde; Lehrmaterial; Methodik; Niederlande; Schüler; Simulation; Text;

mf89-02-0081
Gros, Christine;
A la découverte de Kafka.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1988/ 4, S. 443 - 452.
pres.: dt., franz.;
FS-za-dg (FM)
Kafka, Franz;
Schlagwörter: Deutsch FU; Interpretation; Literatur; Textanalyse; Textarbeit;

mf89-02-0082 X-515
Grunwald, Bernd;
Verstehen und verstanden werden. Kommunikative Übungen im Französischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 8 - 11.
Anm.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Artikulation; Aussprache; Diskussion; Französisch FU; Grammatikunterricht; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Konditionalsatz; Motivation; Rollenspiel; Schulpartnerschaft; Sekundarstufe I; Sprachkompetenz; Telefon; Transfer; Übungsform; Wetterbericht;

mf89-02-0083 X-78
Günthner, Susanne;
Fremdkulturelle Begegnungen im Umfeld "Deutsch als Fremdsprache": Erfahrungen aus der Volksrepublik China.
Zielsprache Deutsch, 19 /1988/ 4, S. 3 - 10.
Anh.; Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: China; Deutsch, Chinesisch; Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Gestik; Höflichkeit; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kontrastierung; Kulturkunde; Landeskunde; Mimik;

mf89-02-0084 X-736
Gutenberg, Norbert;
Der Ton macht die Musik. Sprechwissenschaftliche Anmerkungen zur Intonation.
Info DaF, 16 /1989/ 1, S. 13 - 27.
Abb.; Anh.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Intonation; Kommunikation; Sprachwissenschaft; Terminologie;

mf89-02-0085 X-509
Hänse, Günther;
Sprachkultur und fremdsprachlicher Deutschunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 3, S. 142 - 147.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprache; Grammatik; Interferenz; Kommunikation; Kontext; Kontrastierung; Kultur; Muttersprache; Sprachkompetenz; Sprachnorm; Sprachverhalten; Standardsprache; Stil; Transfer; Varietät;

mf89-02-0086 X-515
Haferkemper, Ludger; Wolff, Manfred; Meyer, Rolf W.;
1. Zwölf Jahre Englandaustausch. Erfahrungen und Tips. 2. Klassenfahrt England - muß es immer London sein? 3. German-American Partnership Program (GAPP): Ein Beispiel.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 95, S. 19 - 28, 34.
Abb.; Adressenverz.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bibliographie; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Großbritannien; Jugendlicher; Kulturkunde; Sachinformation; Schüleraustausch; Stadt; Studienfahrt; USA;

mf89-02-0087 X-515
Hagge, Helmut P.;
Championnat d'orthographe en France.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 27.
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Diktat; Frankreich; Französisch FU; Rechtschreibung; Sachinformation; Schülerwettbewerb; Sekundarschule;

mf89-02-0088 X-515
Hagge, Helmut P.;
Die schriftliche Prüfung im französischen Baccalauréat. Beispiele und Aufgaben zur Bearbeitung aus dem "baccalauréat" 1988.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 18 - 19.
Originaltext;
pres.: franz., dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Gedicht; Interpretation; Reifeprüfung; Sachinformation; Schriftliche Prüfung; Sekundarstufe II; Text;

mf89-02-0089 X-515
Hagge, Helmut P.(Red.); Reisener, Helmut(Red.); Phillips, Margaret A.(Red.);
GCSE-Englisch - Englischprüfungen in Großbritannien.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 96, S. 33.
Originaltext;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Großbritannien; Leseverstehen; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Prüfung; Sachinformation;

mf89-02-0090 X-720
Hamm, Wolfgang;
Die integrative Funktion des Faches Englisch.
Hauptschulmagazin, 11 /1986/ 2, S. 3 - 6.
Abb.; Bibl.; Tab.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-720
Schlagwörter: Biologie; Deutsch MU; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Geographie; Integration; Kochrezept; Kunst; Musik;

mf89-02-0091 X-55
Handke, Jürgen;
Computer Assisted Language Learning und Künstliche Intelligenz.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 1, S. 21 - 32.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Künstliche Intelligenz; Linguistik; Programm; Software; Spracherwerb;

mf89-02-0092 X-509
Hartl, Barbara; Köpf, Stefan;
Zum Einsatz von Video im studienvorbereitenden Fachsprachunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 5, S. 279 - 282.
Bibl. 13;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Deutschland,DDR; Didaktik; Fachsprache; Fernsehen; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lernprozeß; Methodik; Motivation; Video;

mf89-02-0093 X-42
Hegenbarth-Rösgen, Annelie;
Antizipation: Votum für ein oftmals unterlassenes Übungsprinzip im Sprach- und Literaturunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 337 - 344.
Anm.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dialog; Französisch FU; Futur; Gespräch; Grammatik; Handlungsbezogenes Lernen; Hypothesenbildung; Identitätsfindung; Interpretation; Konditional; Kreativität; Lernsituation; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Motivation; Progression; Schülerverhalten; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Situatives Lernen; Sprachstruktur; Text; Textarbeit; Übung; Übungsform;

mf89-02-0094 X-515
Heidrich, Mireille;
Was tun mit IMAGES?
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 38.
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Chabrol, Jean Pierre; Clavel, Bernard; Queneau, Reymond; Waechter, Antoine;
Schlagwörter: Erzählung; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Lektüre; Lied; Ratespiel; Sekundarschule; Stil; Textarbeit; Weihnachten;

mf89-02-0095 X-515
Heidrich, Mireille; Hagge, Helmut P.(Red.); u.a.;
1. Was tun mit IMAGES? 2. Paroles & Dessins.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 26, Images: 15 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
pres.: dt., franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bild; Bildgeschichte; Comics; Französisch FU; Gymnasium; Humor; Interpretation; Landeskunde; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Märchen; Methodik; Sekundarschule; Text; Wortschatz; Zeitung;

mf89-02-0096 X-509
Helbig, Gerhard;
Das Passiv - und kein Ende.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 4, S. 215 - 221.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Gegenwartssprache; Grammatik; Interaktion; Passiv; Strukturalismus; Umgangssprache;

mf89-02-0097 X-79
Hellmich, Harald;
Funktion, Gestaltung und Einsatz des Lehrbuchs im Fremdsprachenunterricht für Fortgeschrittene.
Glottodidactica, XIX /1988/, S. 5 - 21.
Anm.;
pres.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-79
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Kommunikationswissenschaft; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrbuchtext; Lehrbuchübung; Sprachkompetenz;

mf89-02-0098 X-55
Hellwig, Karlheinz;
Lernentwicklung einzelner Schüler im Englischunterricht des 3. und 4. Schuljahres.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 4, S. 423 - 441.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lernerorientierung; Lernprozeß; Primarschule; Projektarbeit; Sachinformation; Schüler; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

mf89-02-0099 X-664
Henrici, Gert(Hrsg.);
Fremdsprachen lehren und lernen. 18. 1989.
Bad Honnef: Keimer /1989/. 231 S.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl., franz.;
FS-zs-dg X-664
Schlagwörter: Altfranzösisch; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Hochschule; Lehrwerkanalyse; Niederländisch FU; Russisch FU; Sprachgeschichte; Vokabellernen;

mf89-02-0100 X-78
Hess-Lüttich, Ernest W. B.;
Generationssoziolekt und Adoleszens. Aktuelle Themen und Tendenzen der Jugendsprachforschung in Deutschland: eine Zwischenbilanz.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 1, S. 29 - 37.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch; Deutschland, Bundesrepublik; Didaktik; Geschichte; Jugendsprache; Lexikographie; Prosodie; Soziolinguistik; Sprachkritik; Sprachwandel; Umgangssprache; Wortschatz;

mf89-02-0101 X-650
Higgins, John;
A reply to Alan Hirvela's reply.
System, 17 /1989/ 1, S. 67 - 70.
Anh.; Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Hirvela, Alan;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Rezension;

mf89-02-0102 X-650
Hirvela, Alan;
The case against CAI: a reply to John Higgins.
System, 17 /1989/ 1, S. 61 - 65.
Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Higgins, John;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Rezension;

mf89-02-0103 X-42
Högel, Rolf;
Hochliterarische Werke - verkürzt und vereinfacht. Bearbeitete englische Textausgaben für die Sekundarstufe I.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 361 - 377.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Authentizität; Bearbeiteter Text; Bibliographie; Didaktik; Didaktisiertes Material; Drama; Englisch FU;

mf89-01-0111 X-147
Hönig, Hans G.;
Wissen Übersetzer eigentlich, was sie tun?
Lebende Sprachen, 33 /1988/ 1, S. 10 - 14.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Denkprozeß; Englisch; Hochschule; Psycholinguistik; Sprachwissenschaft; Übersetzerausbildung; Übersetzungswissenschaft; Verstehen;

mf89-01-0112 X-830
Homrich, Lisa;
Noting author's purpose - Lernzielorientiertes Unterrichtsmodell in vier Unterrichtseinheiten.
Erziehungswissenschaft und Beruf, 32 /1984/ 4, S. 411 - 426.
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-830
Schlagwörter: Englisch FU; Festigung; Hausaufgabe; Interpretation; Lernprozeß; Lesen; Multiple Choice-Test; Schlüsselwort; Test; Text; Textarbeit; Übung; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wort; Wortschatz; Kommunikative Kompetenz;

mf89-01-0113 X-96
Horowitz, Franklin E.;
ESL and prototype theory: zero vs. definite article with place names.
IRAL, 27 /1989/ 2, S. 81 - 98.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Artikel; Englisch FU; Topographischer Begriff;

mf89-01-0114 X-543
House, Juliane; Vollmer, Helmut;
Sprechaktperformanz im Deutschen: zur Realisierung der Sprechhandlungen "bitten, auffordern" und "sich entschuldigen".
Linguistische Berichte, /1988/ 114, S. 114 - 133.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Fragebogen; Hochschule; Illokution; Interkultureller Vergleich; Kontext; Pragmalinguistik; Situatives Lernen; Sprechakt; Statistische Auswertung;

mf89-01-0115 X-42
Huda, Hans-Georg;
Visualisierungen im Französischunterricht. Zur Veranschaulichung von Textinhalten und Textaussagen auf der Übergangs- und Aufbaustufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 3, S. 278 - 291.
Abb.; Anm.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dekodierung; Folie; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Kreativität; Lernpsychologie; Literatur; Methodik; Motivation; Overheadprojektor; Sachtext; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Tafelbild; Text; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

mf89-01-0116 X-503
Hudon, Pierre;
Le charme noir.
Le Français dans le Monde, /1988/ 220, S. I - II.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Dialog; Didaktik; Differenzierung; Diskussion; Französisch FU; Gruppenarbeit; Interpretation; Konversation; Mündliche Übung; Sprechen; Wortschatzübung;

mf89-01-0117 X-815
Jafferji, Marita;
Didaktische Überlegungen zum Fremdsprachenunterricht.
Unser Weg, 41 /1986/ 5, S. 176 - 188.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-815
Schlagwörter: Alternative Methode; Anfangsunterricht; Audiolinguale Methode; Audiovisuelle Methode; Direkte Methode; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fachdidaktik; Grammatik-Übersetzungsmethode; Grundschule; Hauptschule; Kommunikativer Ansatz; Konversation; Lehrplan; Lernspiel; Methodik; Reform-Methode;

mf89-01-0118 X-503
Jaussaud, Françoise;
Faut-il mettre "Un bonnet rouge" à la grammaire française?
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 222, S. 45 - 50.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Modus; Tempus; Verb;

mf89-01-0119 X-756
Jordens, Peter;
Neuere theoretische Ansätze in der Zweitspracherwerbsforschung.
Studium Linguistik, /1988/ 22, S. 31 - 65.
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl., franz., hebräisch, ital., span.;
FS-za-dg X-756/o.K.
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch; Englisch; Fehler; Kontrastierung; Literaturbericht; Morphologie; Muttersprache; Negation; Psycholinguistik; Relativsatz; Spracherwerb; Sprachtypologie; Syntax; Transfer; Übersicht; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerb;

mf89-01-0120 X-50
Joseph, John E.;
New French: A pedagogical crisis in the making.
The Modern Language Journal, 72 /1988/ 1, S. 31 - 36.

Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatik-Übersetzungsmethode; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Lerner; Motivation; Polen; Umfrage;

mf89-02-0112 X-927
Jung, Lothar;
Typische Fehler deutschlernender Italiener. Analyse - Genese - Therapie.
Fragezeichen, 5 /1989/ 4, S. 19 - 37.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-927
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Italienisch; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Interferenz; Kontrastierung; Rechtschreibung; Valenz; Zweisprachigkeit;

mf89-02-0113 X-55
Jung, Udo O. H.;
Video im Fremdsprachenunterricht: Quellennachweise mit Bibliographie.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 1, S. 94 - 105.
Adressenverz.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch FU; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Sachinformation; Video;

mf89-02-0114 X-79
Kaczmarski, Stanisław P.;
Foreign language teaching materials in the framework of a bilingual approach.
Glottodidactica, XIX /1988/, S. 71 - 83.
Bibl.;
pres.: engl.; ex.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-79/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fremdsprache; Grammatik; Grammatikbuch; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lexik; Muttersprache; Polen; Semantik; Unterrichtssprache; Zweisprachiges Wörterbuch; Zweisprachigkeit;

mf89-02-0115 X-683
Kast, Bernd;
Vom Wort zum Satz zum Text.
Fremdsprache Deutsch, /1989/ 1, S. 9 - 16.
Abb.; Bibl. 6; Originaltext;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Lernprozeß; Methodik; Satz; Schreibanlaß; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Text; Textbearbeitung; Textsorte; Wort;

mf89-02-0116 X-736
Keller, Thomas;
Deutsch-Französische Ungleichzeitigkeiten. Zur Kontrastierung soziokultureller Entwicklungen im Landeskunde-Unterricht.
Info DaF, 16 /1989/ 2, S. 244 - 268.
Bibl.; Tab.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Französisch; Deutschland,Bundesrepublik; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Philologie; Politik;

mf89-02-0117 X-515
Kerndter, Fritz(Mitarb.); Glöyer, Birgit; Kahl, Detlev; u.a.;
1. Warum die Routine beim Schüleraustausch? 2. Schülerorientierung und Gruppenarbeit im Fremdsprachenunterricht. 3. Voyage en Dordogne.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 95, S. 4 - 6, 10 - 18, 30 - 32, 34.
Abb.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bibliographie; Deutschland, Bundesrepublik; Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; Gymnasium; Lernerorientierung; Sachinformation; Schüleraustausch; Sekundarschule; Spiel;

mf89-02-0118 X-650
King, Philip;
The uncommon core. Some discourse features of student writing.
System, 17 /1989/ 1, S. 13 - 20.
Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Diskursanalyse; Englisch FU; Fachsprache; Nomen; Schreiben; Technik;

mf89-02-0119 X-509
Kirchner, Ilona;
Vervollkommnung des fremdsprachigen Diskussionsvermögens ausländischer Deutschlehrer.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 6, S. 349 - 354.
Bibl. 24;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Ausland; Authentizität; Deutsch FU; Didaktisiertes Material; Diskussion; Fehler; Fehlerkunde; Film; Gespräch; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lehrer; Lehrerfortbildung; Semantik; Sprachkompetenz; Text; Theater; Tonbandmaterial; Übung; Übungsform; Video; Weiterbildung; Wortschatz;

mf89-02-0120 X-688
Kleff, Hans-Günter;
"Die Deutschen" in türkischen Tageszeitungen - Eine Untersuchung am Beispiel der Europa-Ausgaben von Hürriyet und Tercüman.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 1, S. 34 - 63.
Anh.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Hürriyet; Tercüman;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Heterostereotyp; Migrant; Textanalyse; Türkei; Zeitung;

mf89-02-0121 X-55
Klein, Friedrich;
Sue Townsends "The Secret Diary of Adrian Mole".
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 3, S. 258 - 267.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Townsend, Sue; The Secret Diary of Adrian Mole;
Schlagwörter: Abschlußprüfung; England; Englisch FU; Großbritannien; Interpretation; Ironie; Komik; Landeskunde; Lektüre; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Parteiensystem; Politik; Presse; Roman; Sekundarstufe I; Tagebuch;

mf89-02-0122 X-688
Klein, Rosemarie; Leray, Regina;
Ausbildung - eine Gelegenheit zu systematischem Sprachlernen.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 2 - 3, S. 28 - 67.
Abb.; Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Ausländer; Ausländerunterricht; Berufsausbildung; Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Grammatik; Grammatische Terminologie; Lehrmaterial; Methodik; Sprachanwendung; Terminologie; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Wirtschaft;

mf89-02-0123 X-515
Kleinschroth, Robert;
Prädikatsmedien. Ein Medienkatalog für Lehrer von Lehrern zusammengestellt.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 32 - 33.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Didaktik; Dokumentation; Fremdsprachenunterricht; Medien; Sachinformation; Software; Übersicht;

mf89-02-0124 X-515
Kleinschroth, Robert;
Spracherwerb im Wettbewerb.
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 36 - 37.
Abb.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Antonymie; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gespräch; Kommunikative Kompetenz; Lernspiel; Methodik; Schülerwettbewerb; Sekundarschule; Sprachspiel; Synonymie; Wortschatzübung;

mf89-02-0125 X-78
Kniesche, Thomas W.;
Das Sprachspiel: Ein kommunikativer Ansatz beim Zweitspracherwerb. Ein Projektbericht.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 1, S. 42 - 42.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Dialog; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Projektarbeit; Software; Sprachspiel; Sprachverhalten; Sprechakt; Zweitspracherwerb;

mf89-02-0126 X-509
Köhler, Claus;
Zeitungstexte im fachbezogenen Deutschunterricht? Zur fachsprachendidaktischen Bewertung populärwissenschaftlicher Texte.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 4, S. 226 - 232.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Festigung; Grammatik; Lehrmaterial; Lesen; Leseverstehen; Methodik; Motivation; Text; Textsorte; Übung; Wortschatz; Zeitung;

mf89-02-0127 X-778
Kozminsky, Ely; Graetz, Naomi;
First vs second language comprehension: some evidence from text summarizing.
Journal of Research in Reading, 9 /1986/ 1, S. 3 - 21.
Bibl.; Gph.; Tab.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-778
Schlagwörter: Englisch als Zweitsprache; Experiment; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprache; Hebräisch; Inhaltszusammenfassung; Kontrastierung; Lesetest; Leseverhalten; Leseverstehen; Muttersprache; Testauswertung; Textarbeit;

mf89-02-0128 X-42
Krainz, Christine;
A l'agence de voyages: Si je demandais ...? Oder: Was man tut, wenn man fragt (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 411 - 416.
Anm.; Arbeitsbl.;
pres.: dt., franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Didaktik; Frage; Fragesatz; Französisch FU; Festigung; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Lernziel; Methodik; Rollenspiel; Sekundarstufe II; Situatives Lernen; Simulation; Sprachstruktur; Sprechabsicht; Textkohärenz; Übung;

mf89-02-0129 X-683
Krumm, Hans-Jürgen;
Thema: "Schreiben".
Fremdsprache Deutsch, /1989/ 1, S. 5 - 8.
Bibl.; Gph.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehlerbewertung; Lernpsychologie; Literaturwissenschaft; Schreiben; Schriftliche Übung; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachnorm; Sprachwissenschaft; Text;

mf89-01-0139 X-756
Lenerz, Jürgen; Lohnstein, Horst;
Das Sprachverständnis des Computers. Zur theoretischen und psycholinguistischen Grundlegung der Computerlinguistik.
Studium Linguistik, /1988/ 22, S. 88 - 98.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-756/o.K.
Schlagwörter: Computerlinguistik; Computerunterstützter Unterricht; Künstliche Intelligenz; Linguistische Theorie; Morphologie; Parsing; Phonologie; Pragmalinguistik; Psycholinguistik; Semantik; Syntax; Transformationsgrammatik; Übersicht; Wortschatz;

mf89-01-0140 X-543
Lenz, Friedrich;
Turn-taking in technical meetings. Zu einem Aspekt der Interaktion in mündlicher Fachkommunikation.
Linguistische Berichte, /1988/ 114, S. 134 - 162.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Diskursanalyse; Ethnolinguistik; Fachsprache; Gesprochene Sprache; Interaktion; Konferenzmaterial; Kontext; Konversation; Pragmalinguistik; Situatives Lernen; Sprechpause; Suprasegmentale Merkmale; Syntax;

mf89-01-0141 X-503
Lescure, Richard;
De la courbe au raisonnement.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 223, S. I - II.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Adjektiv; Französisch FU; Graphische Darstellung; Kommentar; Komparation; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Statistische Auswertung;

mf89-01-0142 X-44
Levesque, Paul;
The sentence of death and the execution of wit in Georg Büchner's Dantons Tod.
The German quarterly, 62 /1989/ 1, S. 85 - 95.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Büchner, Georg; Dantons Tod;
Schlagwörter: Deutsch FU; Drama; Interpretation; Literaturdidaktik;

mf89-01-0143 X-728
Lindemann, Bernhard;
What knowledge does it take to read a newspaper.
Journal of literary semantics, 18 /1989/ 1, S. 50 - 65.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Kontext; Kultur; Leseverstehen; Sprachkompetenz; Weltwissen; Zeitung;

mf89-01-0144 X-509
Lindner, Gerhart;
Anwendung der Computergrafik im fremdsprachlichen Phonetikunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 4, S. 208 - 213.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Artikulation; Deutsch FU; Diphthong; Graphische Darstellung; Mikrocomputer; Phonetik;

mf89-01-0145
Linnartz, Bruno;
Jenseits der Sprachzäune. Erfahrungen beim Lehren und Lernen fremder Sprachen.
Tübingen: Narr /1989/. 140 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-87808-473-0
ISSN 0175-7776
Anm.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg (FM)
Schlagwörter: Autobiographie; Didaktik; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Kommunikative Kompetenz; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernen; Pattern Drill; Philologie; Sprachbetrachtung; Spracherwerb; Transformationsgrammatik; Vermittlung;

mf89-01-0146 X-509
Löschmann, Marianne;
Fernsehen und Video als Lehr- und Lernmittel im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 1, S. 24 - 29.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Fernsehsendung; Mediendidaktik; Video;

mf89-01-0147 X-515
Lott-Almstadt, Sylvia;
Deutschunterricht in Hawaii. Ein erprobtes Pilotprojekt.
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 90, S. 28 - 29.
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hawaii; Jugendaustausch; Methodik; Motivation; Pilotstudie; Projektunterricht; Sachinformation; Schüler; Schulpartnerschaft; Telekommunikation;

mf89-01-0148 X-778
MacLean, Margaret; Chapman, L. John;
The processing of cohesion in fiction and nonfiction by good and poor readers.
Journal of research in reading, 12 /1989/ 1, S. 13 - 28.
Bibl.; Gph.;
engl.; res.: engl., franz.;

FS-za-dg X-778/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fiktionaler Text; Fremdsprachenunterricht; Lernprozeß; Leseverstehen; Methodologie; Nichtfiktionaler Text; Statistische Auswertung; Textkohäsion;

mf89-01-0149 X-96
Major, Roy C.;
Balancing form and function.
IRAL, 26 /1988/ 2, S. 81 - 100.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Feedback; Fehlerbewertung; Fossilisation; Fremdsprachenunterricht; Input; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Literaturbericht; Methode;

mf89-01-0150 X-503
Martin, Jean-Pol;
Quand les élèves font la classe ...
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 224, S. 51 - 55.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Alternative Methode; Didaktik; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Klassenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methode; Schülerrolle;

mf89-01-0151 X-503
Martinez, Pierre;
Lexique de didactique: les 39 marches.
Le Français dans le Monde, /1988/ 217, 218, 219, 220, jeweils S. VII - VIII.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Lexik; Linguistik; Methodik; Übersicht; Wörterbuch;

mf89-01-0152 X-797
Matoni, Monika; Pürschel, Heiner;
Suggestopädisch-orientierter Fremdsprachenunterricht für Fortgeschrittene (SOFF). Ein Forschungsbericht.
Fremdsprachen und Hochschule, /1987/ 21, S. 5 - 19.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Autonomes Lernen; C-Test; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Handelssprache; Hochschule; Lehrmaterialaufbau; Leistungsmessung; Selbstlernkurs; Suggestopädie;

mf89-01-0153 X-203
McCrory, Donald;
Maupassant: problems of interpretation.
Modern languages , 70 /1989/ 1, S. 39 - 43.
Anm.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-203/o.K.
Maupassant, Guy de;
Schlagwörter: Französisch FU; Interpretation; Literaturdidaktik; Novelle;

mf89-01-0154 X-172
McGreal, Rory;
Computer assisted instruction: Non-human but not inhuman.
English Teaching Forum, 26 /1988/ 3, S. 15 - 17.
Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Interaktion; Lernspiel; PLATO; Simulation; Übersicht; Wortschatz;

mf89-01-0155 X-710
Meltzer, Heinz Mathias;
Elemente einer praktischen Literaturdidaktik des gymnasialen Englischunterrichts. (Sonderdr.)
Anregung, 31 /1985/, S. 27 - 36.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-710
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Gymnasium; Identitätsfindung; Interpretation; Landeskunde; Lehrmaterial; Linguistik; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Literaturverständnis; Literaturwissenschaft; Mittelstufe; Oberstufe; Philologie; Sprachkompetenz; Text; Textbearbeitung;

mf89-01-0156 X-42
Meyer-Herbst, Irene;
Thema: Sexismus.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 3, S. 307 - 308.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Reisener, H.; Rampillon, U.;
Schlagwörter: Aufsatz; Berufsausbildung; Deutsch; Emanzipation; Englisch; Großbritannien; Kulturkunde; Sexismus; Soziale Herkunft; Sprache; Sprachliche Korrektheit; Sprachwandel; USA; Varietät; Zeitschrift;

mf89-01-0157 X-50
Moody, Raymond;
Personality preferences and foreign language learning.
The Modern Language Journal, 72 /1988/ 4, S. 389 - 401.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50
Schlagwörter: Deutsch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernpsychologie; Persönlichkeit; Spanisch FU;

mf89-01-0158
Mühlhausen, Ulf;
Die Determiniertheit des Unterrichts durch Lehrer- und Schülerpläne.
Unterrichtswissenschaft, 17 /1989/ 1, S. 60 - 78.
Bibl. 32;

mf89-02-0148 X-503
Martin, Gérard Vincent;
Didactique: l'heure de l'humour.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 225, S. 39 - 40.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Analyse; Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Humor; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Satire; Synchronische Sprachbetrachtung; Wortspiel;

mf89-02-0149 X-79
Matz, Klaus-Dieter;
Ausgewählte Aspekte zur weiteren Entwicklung und Vertiefung des Problemverständnisses der Fremdsprachenpsychologie.
Glottodidactica, XIX /1980/, S. 53 - 69.
Bibl.;
pres.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-79
Schlagwörter: Computer; Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernprozeß; Lernpsychologie; Methodik; Psycholinguistik; Psychologie; Spracherwerbsforschung; Spracherwerbsprozeß;

mf89-02-0150 X-509
Matz, Klaus-Dieter;
Zum Einfluß der Rückkopplung auf die Herausbildung von Verfahrenskenntnissen.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 4, S. 236 - 241.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Feedback; Kontext; Lernpsychologie; Test; Testauswertung; Textarbeit;

mf89-02-0151 X-633
Meißner, Franz-Joseph;
Materialvorschläge zu: Le Bicentenaire en classe.
Französisch heute, 20 /1989/ 1, S. 1 - 15.
Abb.; Anm.;
pres.: dt., franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Bild; Dossier; Frage; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Interpretation; Lehrmaterial; Politik; Revolution; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit;

mf89-02-0152 X-683
Melief, Ko;
Klassenkorrespondenz - spannend, lehrreich, motivierend.
Fremdsprache Deutsch, /1989/ 1, S. 24 - 27.
Abb.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Brief; Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Information; Interkulturelle Kommunikation; Klassenkorrespondenz; Kreativität; Motivation; Niederlande; Produktive Fertigkeit; Schreiben;

mf89-02-0153 X-710
Meltzer, Heinz;
Der Fremdsprachenunterricht im Lichte neuer Erkenntnisse zum Spracherwerb.
Anregung, 33 /1987/ 1, S. 50 - 58.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-710
Chomsky; Corder; Krashen;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Interimssprache; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Methode; Methodenkritik; Methodik; Natürliche Methode; Neurolinguistik; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz;

mf89-02-0154 X-509
Meng, Katharina; Nitsche, Ulla;
Verständnissicherung im Gespräch.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 3, S. 158 - 163.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Gespräch; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lehrer; Lernstrategie; Lernziel; Methodik; Verstehen;

mf89-02-0155 X-688
Menk, Antje-Katrin;
Sprachliches Lernen im Fachunterricht.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 2 - 3, S. 153 - 165.
Anh.; Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Ausländer; Berufsausbildung; Deutsch FU; Fachsprache; Förderkurs; Fremdsprache; Jugendlicher; Lehrmaterial; Lernerfolgskontrolle; Medizin; Methodik; Modellversuch; Rechtswissenschaft; Sprachkompetenz;

mf89-02-0156 X-633
Mésavage, Ruth M.;
L'emploi du conditionnel passé: le cas de la langue française au Québec.
Französisch heute, 20 /1989/ 2, S. 167 - 175.
Anm.;
pres.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Frankophonie; Französisch; Kanada; Konditional; Landeskunde; Muttersprache; Québec; Sachinformation;

mf89-02-0157 X-736
Mog, Paul;
Das Tübinger Modell einer integrativen Deutschlandkunde.
Info DaF, 16 /1989/ 2, S. 269 - 275.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Fortgeschrittenenunterricht; Geschichte; Interdisziplinarität; Kontrastierung;

Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Politik; Projektarbeit; Unterrichtseinheit; USA; Weiterbildung;

mf89-02-0158 Do-1274-5
Müller, Bernd-Dietrich(Hrsg.);
Anders lernen im Fremdsprachenunterricht. Experimente aus der Praxis.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1989/. 192 S.
Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis.
ISBN 3-468-49436-X
Abb.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-mo-dg Do-1274-5
Schlagwörter: Alternative Methode; Außerschulische Aktivität; Autonomes Lernen; Erzählen; Freinet-Pädagogik; Friedenserziehung; Interkulturelle Kommunikation; Klassenkorrespondenz; Kreativität; Lernerorientierung; Lernprozeß; Motivation; Multikulturelle Erziehung; Rundfunksendung; Schüleraustausch; Tandem-Methode; Textproduktion;

mf89-02-0159 X-509
Müller, Rudi;
Kann die Arbeit mit Gedichten im Deutschunterricht für Ausländer Sprachgewinn bringen?
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 3, S. 148 - 154.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Huch, Ricarda;
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Dekodierung; Deutsch FU; Didaktik; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Hören; Lesen; Literarische Gattung; Lyrik; Methodik; Semantik; Sprachkompetenz; Stilmittel; Übung;

mf89-02-0160 X-509
Müller, Susanne;
Konversations- und Gesprächsbücher. Ein Beitrag zur Lehr- und Lernmitteltypologie.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 6, S. 354 - 360.
Bibl. 31;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Didaktik; Diskurs; Fremdsprachenunterricht; Gespräch; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Methodik; Monolog; Mündliche Übung; Übung;

mf89-02-0161 X-509
Müller, Ursula;
Allgemeingültiges und Zufälliges bei der Abbildung deutscher Sprachlaute.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 4, S. 241 - 246.
Abb.; Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Artikulation; Aussprache; Computer; Deutsch FU; Fremdsprache; Kontrastierung; Lernerorientierung; Muttersprache; Phonetik; Visualisierung;

mf89-02-0162 X-683
Mummert, Ingrid;
Freies Schreiben mit Poesie. Literarisches Schreiben im Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1989/ 1, S. 17 - 22.
Anm.; Gph. 8; Originaltext;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Assoziation; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Kreativität; Literatur; Lyrik; Methodik; Motivation; Poesie; Produktive Fertigkeit; Schreiben; Text; Textproduktion;

mf89-02-0163 X-79
Mydlarczyk, Jolanta;
An experiment in suggestopedic teaching of English.
Glottodidactica, XIX /1988/, S. 115 - 125.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-79/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bewertung; Cloze-Test; Dialog; Englisch FU; Experiment; Intensivkurs; Kommunikative Kompetenz; Leseverstehen; Methodik; Monolog; Polen; Psychologie; Spracherwerb; Statistische Auswertung; Suggestopädie;

mf89-02-0164 X-78
Nardi, Antonella;
Video im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 1, S. 19 - 25.
Anh.; Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Bewertung; Deutsch FU; Film; Frage; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Methodik; Spontanes Sprechen; Technisches Unterrichtsmittel; Video; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf89-02-0165 X-688
Neumann, Ursula;
Beobachtungswoche im 5. Schuljahr.
Deutsch lernen, 13 /1988/ 3 - 4, S. 98 - 119.
Abb.; Anm.; Bibl. 12;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Bilingualismus; Deutsch FU; Frage; Hörverstehen; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lesen; Leseverstehen; Methodik; Schreiben; Test; Textproduktion; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsorganisation;

mf89-02-0166 X-683
Neuner, Gerhard;
Spielend schreiben lernen.
Fremdsprache Deutsch, /1989/ 1, S. 28 - 35.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-683
Deutsch konkret;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Brief; Deutsch FU; Festigung; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lernspiel; Produktive Fertigkeit;

mf89-01-0178 X-503
Ploquin, Françoise;
O régions! O châteaux!
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 224,
S. V - VI.
Kt.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Geographie; Landeskunde; Landkarte; Lehrmaterial; Übungsform;

mf89-01-0179 X-503
Ploquin, Françoise;
La révolution en direct.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 222,
S. V - VI.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fernsehen; Französisch FU; Geschichte; Gruppenarbeit; Landeskunde; Revolution; Rundfunk; Schreiben; Sprechen; Textproduktion; Übungsform; Zeitung;

mf89-01-0180 X-503
Pochard, Jean-Charles;
Guides et grammaires en duo.
Le Français dans le Monde, /1988/ 220,
S. 74 - 79.
franz.;
FS-za-dg X-503
Chamberlain, A.; Steele, R.; Guide Pratique de la Communication: 100 actes de communication, 56 dialogues; Cicurel, F.; Perdoya, E.; Porquier, R.; Communiquer en Français: actes de paroles et pratiques de conversation; Monnerie, A.; Le Français au Présent. Grammaire, Français Langue Etrangère; Montredon, J.; Grammaire. Pratique des Temps Verbaux, Imparfait et Compagnie;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatische Terminologie; Kommunikation; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Methodik; Rezension; Sprechakt; Tempus;

mf89-01-0181 X-515
Pohl, Reinhard;
Lektüre von Collagen im Französischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 93,
S. 10 - 14.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Prévert, Jacques; Eluard, Paul; Ernst, Max; Le lion de Belford;
Schlagwörter: Assoziation; Bild; Bildbeschreibung; Bildgeschichte; Collage; Französisch FU; Interpretation; Kunst; Märchen; Paris; Photo; Sekundarstufe I; Surrealismus; Text; Unterrichtsplanung;

mf89-01-0182 X-515
Poletti, Marie-Laure;
Faut-il adapter les textes littéraires? Un exemple privilégié: les deux versions de "Vendredi" de Michel Tournier.
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 91,
S. 15 - 18.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-515
Tournier, Michel; Vendredi ou les limbes du Pacifique; Vendredi ou la vie sauvage;
Schlagwörter: Abenteuerliteratur; Bearbeiteter Text; Erzählung; Französisch FU; Gruppenarbeit; Klassenunterricht; Literatur; Literaturdidaktik; Originaltext; Roman; Stil; Syntax; Text; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

mf89-01-0183 X-203
Portal, Matthew;
Graded assessment in modern languages (GAML) - a framework for the future.
Modern languages, 70 /1989/ 1, S. 11 - 13.
engl.;
FS-za-dg X-203/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Leistungsbeurteilung;

mf89-01-0184 X-509
Portmann, P. R.;
Was heißt das eigentlich: "Eine Sprache lernen"? - Die Spracherwerbstheorie als Herausforderung an die Fremdsprachendidaktik.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 4,
S. 233 - 237.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Lernen; Literaturbericht; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Spracherwerbsprozeß; Sprachliche Korrektheit; Sprachnorm; Unterricht;

mf89-01-0185 X-509
Prucha, Jan;
Fremdsprachenerwerb: Notwendigkeit einer realistischen Theorie.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 3,
S. 177 - 181.
Anm.; Bibl. 22;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Einstellung; Empirische Forschung; Familie; Fremdsprachiger Spracherwerb; Intelligenz; Lernen; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lernstil; Psycholinguistik; Tschechoslowakei;

mf89-01-0186 X-50
Puller Carter, Elaine;
The relationship of field dependent, independent cognitive style to Spanish language achievement and proficiency: A preliminary report.
The Modern Language Journal, 72 /1988/ 1,
S. 21 - 30.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Lernpsychologie; Lernstrategie; Spanisch FU; Sprachkompetenz;

mf89-02-0177 X-515
Plocher, Hanspeter;
Auswahlbibliographie zum Thema "Frankokanadische Literatur".
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 35.
pres.: dt., franz.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Frankophonie; Französisch; Kanada; Landeskunde; Literatur; Québec; Sachinformation; Sekundarschule;

mf89-02-0178 X-509
Poethe, Hannelore;
Produktive Modelle der adjektivischen Wortbildung in der deutschen Gegenwartssprache.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 6, S. 342 - 348.
Bibl. 18;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Ableitung; Adjektiv; Deutsch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gegenwartssprache; Grammatik; Komposition; Präfix; Satz; Strukturanalyse; Suffix; Syntax; Umgangssprache; Wortbildung; Wortschatz;

mf89-02-0179 X-720
Preisler, Gerhard;
Dhan the Indian boy - Arbeit an einem Text.
LehrerJournal Hauptschulmagazin, 2 /1987/ 5, S. 35 - 38.
Abb.; Arbeitsbl.;
pres.: dt., engl.;
FS-za-dg X-720
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bildgeschichte; Englisch FU; Hauptschule; Lehrwerk; Textarbeit; Textrekonstruktion; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Zeichnung;

mf89-02-0180 X-509
Pudszuhn, Manfred;
Grundposition zum studienvorbereitenden Fachsprachunterricht Deutsch.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 4, S. 221 - 226.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschulabschluß; Hochschule; Sachtext; Sprachkompetenz;

mf89-02-0181 X-626
Raasch, Albert;
Suggestopädie: Frag-Würdiges und Fragwürdiges. Eine Zeitschriftenschau.
Zielsprache Französisch, 20 /1988/ 4, S. 186 - 188.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Literaturbericht; Methodik; Sachinformation; Sekundarschule; Suggestopädie; Übersetzung; Übung; Wortschatz;

mf89-02-0182 X-736
Ramin, Andreas;
Landeskunde im Rahmen Interkultureller Germanistik.
Info DaF, 16 /1989/ 2, S. 228 - 243.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Germanistik; Hochschule; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde;

mf89-02-0183 X-515
Rampillon, Ute;
Vertretungsstunden - sinnvoll genutzt.
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 23 - 25.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Lernen; Partnerarbeit; Rollenspiel; Sekundarschule; Sekundarstufe I; Übung; Vertretungsstunde;

mf89-02-0184 X-504
Rauch, Elmar;
Englischunterricht in heterogenen Gruppen mit innerer Differenzierung.
Erziehung und Unterricht, 138 /1988/ 8, S. 492 - 502.
Abb.; Anh.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Englisch FU; Hauptschule; Heterogenität; Leistungsdifferenzierung; Soziales Lernen; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf89-02-0185 X-42
Raue, Helmut;
Das Chanson im Französischunterricht der Spracherwerbsstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 396 - 401.
Anh.; Anm.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Fremdsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Interpretation; Kreativität; Lernstrategie; Methodik; Motivation; Musik; Muttersprache; Produktive Fertigkeit; Sekundarstufe I; Selbsttätigkeit; Sprache; Spracherwerbsphase; Text; Textanalyse;

mf89-02-0186 X-688
Reich, Hans H.;
Wege zu einem sprachsensiblen Fachunterricht.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 2 - 3, S. 131 - 152.
Abb.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688

Schlagwörter: Ausländer; Ausländerunterricht; Berufsausbildung; Bilingualismus; Deutsch FU; Dialog; Fachsprache; Festigung; Förderkurs; Lernziel; Methodik; Muttersprache; Visualisierung; Wiederholung;

mf89-02-0187 X-515
Reisener, Helmut;
Auswahlbibliographie. Diese Liste stellt Publikationen zusammen, die sich primär mit der Kontrolle mündlicher Leistungen befassen.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 25.
pres.: dt., engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Leistungsmessung; Mündliche Übung; Sachinformation;

mf89-02-0188 X-515
Reisener, Helmut; Spengler, Wolfgang;
Auswahlbibliographie.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 96, S. 32.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Sachinformation;

mf89-02-0189 X-42
Reisener, Helmut;
I've got the snip.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 419 - 420.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-42
Häuptle-Barceló, M.; Hermes, L.; Meyer-Herbst, I.; Rampillon, U.; Stachel, J.;
Schlagwörter: Bedeutung; Emanzipation; Humor; Kontext; Lehrwerk; Linguistik; Sexismus; Situatives Lernen; Sprachanwendung; Sprache; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Varietät; Wort; Wortschatz; Wortwahl;

mf89-02-0190 X-515
Reisener, Helmut;
Was heißt da schon richtig? Die englische Sprache sorgt für Arbeit.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 11 - 13.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Folie; Graphem; Phonem; Rechtschreibung; Sekundarstufe I;

mf89-02-0191 X-633
Reisinger, Roman;
Comment lire? Que lire? Deux questions, mais inséparable l'une de l'autre?
Französisch heute, 19 /1988/ 4, S. 395 - 403.
Anm.;
pres.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Französisch FU; Klassik; Lektüre; Lesen; Literaturdidaktik; Sachinformation; Text;

mf89-02-0192 X-526
Reiske, Heinz;
Ein fertigkeitsorientiertes Fortbildungsprogramm für Leiterinnen von Fremdsprachenkursen an hessischen Volkshochschulen.
Hessische Blätter für Volksbildung, 38 /1988/ 3, S. 239 - 249.
Anh.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-526
Schlagwörter: Didaktik; Erwachsenenbildung; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Hörerschwund; Kursleiter; Lehrerfortbildung; Methodik; Native Speaker; Sprachkurs; VHS-Zertifikat; Volkshochschule;

mf89-02-0193 X-509
Richter, Günther;
Funktionsverbgefüge in der gegenwärtigen deutschen Alltagssprache und frei gesprochenen Wissenschaftssprache - einige methodische Grundfragen und Analyseergebnisse.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 6, S. 337 - 341.
Bibl. 7;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatische Kategorie; Kontrastierung; Semantik; Stil; Text; Textsorte; Umgangssprache; Verb; Wissenschaftssprache;

mf89-02-0194 X-633
Rieger, Dietmar;
Französische Literatur an der gymnasialen Oberstufe.
Französisch heute, 19 /1988/ 4, S. 404 - 416.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Empirische Forschung; Französisch FU; Ganztext; Gymnasium; Hochschule; Lektüre; Literaturdidaktik; Lyrik; Sachinformation; Sekundarstufe II;

mf89-02-0195 X-515
Rieussec, Angelika;
Der Fehler im Fremdsprachenunterricht - ein Verstoß gegen die Norm der Zielsprache?
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 96, S. 27 - 31.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Definition; Didaktik; Fehler; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Sprachnorm; Zielsprache;

mf89-02-0196 X-688
Röhr-Sendlmeier, Una M.;
Pädagogisch sinnvolle Sprachdiagnose bei Migrantenkindern: Probleme - Forderungen - Lösungsansätze.
Deutsch lernen, 13 /1988/ 3 - 4, S. 89 - 97.

Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Kind; Lexikologie; Migrant; Morphologie; Semantik; Sprachliche Fertigkeit; Sprachtypologie; Sprachverhalten; Syntax; Test; Testanwendung; Testauswertung; Testkritik; Übung;

mf89-02-0197 Do-910-14
Rösler, Dietmar;
Interkulturell ausgerichtetes Lehrmaterial Deutsch als Fremdsprache.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 221 - 237.
Abb.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrwerk; Methodik; Regionalismus; Zielsprache;

mf89-02-0198 X-42
Rück, Heribert;
Sketche im Französischunterricht. Anmerkungen zu einer literarischen Kurzform.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 402 - 408.
Anm.;
pres.: dt., franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dialog; Festigung; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Grammatik; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lernerorientierung; Literarische Kleinform; Literatur; Methodik; Motivation; Produktive Fertigkeit; Sketch; Sprachstruktur; Text; Theater; Wortschatz;

mf89-02-0199 X-55
Rüschoff, Bernd;
Selbständiges Lernen mit dem Computer am Beispiel interaktiver audiovisueller CALL Materialien.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 1, S. 50 - 60.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Audiocard; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Autonomes Lernen; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehensübung; Medien; Mikrocomputer; Sekundarschule; Software;

mf89-02-0200 X-509
Schaar, Dieter;
Zum Wesen und zur Spezifik und Methodik des "studienvorbereitenden Fachsprachunterrichts Deutsch".
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 5, S. 282 - 288.
Bibl. 17; Gph. 1;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Methodik; Wissenschaftssprache;

mf89-02-0201 X-515
Schiemann, Endrik; Wolff, Jürgen;
Austausch ist mehr als Zueinanderfahren. Tandem bei Schülern und Jugendlichen.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 95, S. 7 - 9.
Abb.; Adressenverz.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Schüleraustausch; Sekundarschule; Spanien; Spanisch FU; Spracherwerb; Tandem-Methode;

mf89-02-0202 X-736
Schilling, Klaus von;
Kulturelle Identität und kulturwissenschaftliche Textinterpretation. Ein Konzept von Landeskunde im Fach Deutsch als Fremdsprache.
Info DaF, 16 /1989/ 2, S. 147 - 178.
Anh.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Berufsausbildung; Deutsch FU; Interpretation; Kultur; Landeskunde; Literatur; Sprachwissenschaft; Text; Textanalyse; Übersetzerausbildung;

mf89-02-0203 X-509
Schlewitt, Jörg;
Poetische Kommunikation und Arbeit am Wortschatz im Fremdsprachenunterricht auf fortgeschrittener Stufe.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 3, S. 155 - 157.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bulgarien; Deutsch FU; Festigung; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Kommunikation; Literatur; Lyrik; Mittelalter; Poesie; Semantik; Text; Textsorte; Wort; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf89-02-0204 X-762
Schloßbauer, Rudolf;
Englisch an der Hauptschule - ein kritischer Situationsbericht.
Blätter für Lehrerfortbildung, 37 /1985/ 6, S. 216 - 217.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-762
Schlagwörter: D-Bayern; Didaktik; Englisch FU; Hauptschule; Lernschwäche; Methodik; Motivation; Pflichtunterricht; Situationsbericht; Sprachkompetenz; Wahlunterricht;

mf89-02-0205 X-688
Schmitt, Guido;
Der didaktische Baukasten - Konzept für die Förderung ausländischer Jugendlicher in der Zweitsprache und in der Fachkunde.

Deutsch lernen, 14 /1989/ 2 - 3, S. 68 - 82.
Abb.; Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländer; Baukasten; Berufsausbildung; Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Jugendlicher; Modellversuch; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Zweitsprache;

mf89-02-0206 X-736
Schmitz, Manfred;
"Landeskunde" aus politikwissenschaftlicher Sicht.
Info DaF, 16 /1989/ 2, S. 199 - 211.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Information; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Politik;

mf89-02-0207 X-728
Scholes, Robert J.; Willis, Brenda J.;
Literacy and language.
Journal of literary semantics, XVI /1987/ 1, S. 3 - 11.
Abb.; Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-728
Schlagwörter: Lesen; Linguistik; Schreiben; Spracherwerb; Sprachkompetenz;

mf89-02-0208 X-55
Schulz, Reinhard;
Komplexes individualisiertes Fremdsprachenlernen mit dem Medium Computer. (Werkstattbericht aus dem Neigungskurs einer Realschule).
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 1, S. 32 - 50.
Abb.;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Individualisierung; Lernerfolgskontrolle; Lesen; Neigungsdifferenzierung; Programm; Realschule; Sekundarstufe I; Software; Visualisierung;

mf89-02-0209 X-55
Schunk, Bernd;
Deutschland-Premiere am Gymnasium Sudetenstraße - Botschaft Spaniens hilft - Beginn: 1989/90.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 4, S. 444 - 445.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Deutsch,Spanisch; D-Nordrhein-Westfalen; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Sachinformation; Sekundarschule; Spanisch FU; Sprachenfolge;

mf89-02-0210 X-633
Schwartz, Helmut;
"Grande Révolution" und "Terreur" im französischen Theater des 20. Jahrhunderts.
Französisch heute, 20 /1989/ 1, S. 16 - 28.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Anouilh, Jean; Descaux, Alain; Lorenzi, Stello; Rolland, Romain; Soria, Georgies; Théâtre du Soleil;
Schlagwörter: Drama; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Interpretation; Landeskunde; Leistungskurs; Lektüre; Literatur; Politik; Revolution; Sachinformation; Sekundarstufe II; Text; Theater; Video;

mf89-02-0211 X-650
Scott, Thomas M.; Jolly, Yukiko S.; O'Brien, Neil;
Interactive videodisc in computer-assisted language learning: a communicative project.
System, 17 /1989/ 1, S. 49 - 60.
Anh.; Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-650
VIEW;
Schlagwörter: Bildplatte; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fachsprache; Hardware; Hochschule; Interaktion; Japan; Softwareanalyse; Übungsform; Wirtschaft;

mf89-02-0212 X-515
Seiser, Ulrich;
Schüleraustausch mit Italien.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 95, S. 33.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Italien; Italienisch FU; Landeskunde; Sachinformation; Schüleraustausch; Sekundarschule;

mf89-02-0213 X-633
Sète, Arnaud;
TV5, la télévision francophone par satellite.
Französisch heute, 20 /1989/ 1, S. 78 - 80.
pres.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Fernsehen; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Landeskunde; Sachinformation; Satellitenfernsehen;

mf89-02-0214 X-633
Sète, Thierry;
Le paysage audiovisuel français (radios, télévisions).
Französisch heute, 20 /1989/ 1, S. 64 - 78.
Bibl.;
pres.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Fernsehen; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Rundfunk; Sachinformation;

mf89-02-0215 X-831
Sharp, Derrick(Hrsg.);
Journal of multilingual and multicultural development. 8. 1987, 3.
Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1987/. S. 231 - 309.
ISSN 0143-4632

Bibl.; Tab.;
pres.: engl.; ex.: franz.;
FS-zs-dg X-831
Schlagwörter: Afrikaans; Belgien; Bewertung; Bildungspolitik; Bilingualismus; England; Englisch; Ethnolinguistik; Fallstudie; Familie; Flandern; Französisch FU; Französisch,Niederländisch; Identitätsfindung; Immersion; Interimssprache; Kanada; Kultur; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Muttersprache; Politik; Rassendiskriminierung; Sprachgruppe; Sprechfertigkeit; Südafrika; Walisisch; Wallonien; Zweitsprache;

mf89-02-0216 X-650
Sherrard, Carol;
Teaching students to summarize: applying textlinguistics.
System, 17 /1989/ 1, S. 1 - 11.
Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Inhaltszusammenfassung; Methodik; Textlinguistik;

mf89-02-0217 X-736
Simon-Pelanda, Hans;
Deutsche Geschichte und Friedenserziehung als Gegenstände der Germanistik in Griechenland. Landeskunde im Philologiestudium.
Info DaF, 16 /1989/ 2, S. 179 - 191.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Germanistik; Geschichte; Griechenland; Hochschule; Landeskunde; Philologie; Politik;

mf89-02-0218 X-515
Spengler, Wolfgang;
Grammatik - Sture Paukerei? Zum Problem der Grammtikvermittlung im Französischunterricht der Spracherwerbsstufe.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 96, S. 16 - 22.
Abb.; Anm.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Methodik; Sekundarstufe I;

mf89-02-0219 X-42
Spörl, Friedrich;
Sprachbetrachtung und Nursery rhymes im Englischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 386 - 389.
Anm.; Originaltext;
pres.: dt., engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Abzählvers; Anfangsunterricht; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Grammatik; Grammatische Kategorie; Großbritannien; Kind; Kindersprache; Lernstufe; Methodik; Motivation; Reim; Sekundarstufe I; Vers;

mf89-02-0220 X-504
Sretenovic, Karl(Hrsg.); Kutschera, Erhard(Hrsg.); Österreichischer Bundesverlag;
Erziehung und Unterricht. 135. 1985, 9.
Wien: Österreichischer Bundesverlag /1985/.
S. 553 - 680.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-zs-dg X-504
Schlagwörter: Bildende Kunst; Biologie; Chemie; Curriculum; Deutsch; Englisch FU; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Hauptschule; Latein FU; Lehrplanentwurf; Lesen; Österreich; Physik; Sekundarschule; Sozialkunde; Sport; Umwelt; Unterstufe; Wirtschaft;

mf89-02-0221 X-509
Starke, Günter;
Lexikalisch-semantische Felder und valenzbedingte Infinitivkonstruktionen.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 3, S. 163 - 169.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Gegenwartssprache; Grammatik; Infinitiv; Lexik; Linguistik; Regel; Semantik; Valenz;

mf89-02-0222 X-78
Stojanova-Jovčeva, Stanka;
Die Intertextualität in literarischen Texten als Mittel zur Verwirklichung interkultureller Verständigung im Fremdsprachenunterricht.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 1, S. 10 - 18.
Anh.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Fabel; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Literatur; Schriftliche Übung; Text; Textarbeit; Textsorte;

mf89-02-0223 X-515
Sudhölter, Jürgen;
Südafrika - ein englischsprachiges Land?
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 94, S. 28 - 31.
Anm.;
pres.: dt.; ex.: engl., afrikaans;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Englisch FU; Landeskunde; Muttersprache; Politik; Sachinformation; Schulorganisation; Schulpolitik; Südafrika;

mf89-02-0224 X-613
Tayler, Nicholas;
A few mistakes in spoken English.
Idegen nyelvek tanítása, /1984/ 6, S. 173 - 177.
pres.: engl.;
FS-za-dg X-613
Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Englisch,Ungarisch; Grammatik; Interferenz; Kontrastierung; Semantik; Ungarisch MU;

mf89-02-0225 X-633
Thiele-Knobloch, Gisela;
Die Versprachlichung von Gefühlen: Affektive Lernziele in den meistbenutzten Lehrwerken des Französischen.
Französisch heute, 20 /1989/ 1, S. 39 - 52.
Anh.; Anm.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
A bientôt; Cours de base; C'est le printemps; Echanges; Méthode Orange; Salut;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernziel; Sachinformation; Sekundarstufe I; Sprachhandlung; Wortschatz;

mf89-02-0226 X-710
Thume, Karl-Heinz;
Computer im Sprachunterricht Englisch.
Anregung, 31 /1985/ 2, S. 102 - 108.
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-710
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Kognitives Lernen; Kommunikativer Ansatz; Lehrprogramm; Softwareanalyse;

mf89-02-0227 X-515
Tidow, Edelgard;
Ausgewählte Übungsformen für den fremdsprachlichen Kurs der Klasse 9 (Französisch).
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 14 - 18.
Abb.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Ça va?;
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Folie; Französisch FU; Grammatikübung; Hören; Hörverstehen; Küche; Lehrbuch; Lehrbuchübung; Realschule; Redemittel; Sekundarstufe I; Sprechen; Teilungsartikel; Test; Text; Übungsform; Verb; Wörterbuch; Wortfeld; Wortschatz;

mf89-02-0228 X-778
Tudor, Ian;
Advance organisers as adjuncts to L2 reading comprehension.
Journal of Research in Reading, 9 /1986/ 2, S. 103 - 115.
Anh.; Bibl.; Tab.;
pres.: engl.; res.: franz.;
FS-za-dg X-778
Schlagwörter: Cloze-Test; Einführung; Englisch; Experiment; Französisch; Hintergrundinformation; Kontextualisierung; Lesetest; Leseverstehen; Text;

mf89-02-0229 X-509
Uhlemann, Horst;
Erkenntnisgegenstand und Forschungsaufgaben der Landeskunde.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 4, S. 201 - 208.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenlehrer; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Landeskunde; Lehrmaterial; Lernstrategie; Methodik;

mf89-02-0230 X-907
Utheß, Sabine;
Vy govorite po-russki?
Pädagogik, 40 /1985/ 4, S. 291 - 301.
Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-907
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Auslandsaufenthalt; Deutschland,DDR; Fachdidaktik; Kommunikativer Ansatz; Landeskunde; Lehrerausbildung; Pflichtunterricht; Politik; Russisch FU; Schulpolitik; Schulsystem; Sowjetunion; Wirtschaft;

mf89-02-0231 Do-910-14
Vaagland, Erling;
Zur Geschichte des Faches Deutsch in norwegischen Schulen.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 385 - 404.
Abb.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Gymnasium; Norwegen; Reifeprüfung; Schule; Sprachenfolge; Übersicht; Unterricht;

mf89-02-0232 X-515
Vater, Brigitte;
Viel und intensiv üben - das kann sogar Spaß machen!
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 26 - 29.
Anm.; Arbeitsbl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Behalten; Binnendifferenzierung; Englisch FU; Gedächtnis; Graphische Darstellung; Hauptschule; Kreuzworträtsel; Lernen; Lernspiel; Motivation; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung; Wortschatzübung;

mf89-02-0233 X-720
Vatter, Jochen;
A breakdown.
Hauptschulmagazin, 9 /1984/ 11, S. 51 - 54.
Abb.; Bibl.; Tab.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-720
Schlagwörter: Dialog; Didaktik; Englisch FU; Hauptschule; Lernhilfe; Lernziel; Methodik; Praxisbezug; Prüfungsvorbereitung; Telefon; Test; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf89-02-0234
Vuillaume, Marcel;
Un accusatif de relation en allemand?
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1988/ 4, S. 453 - 460.
Bibl.;

pres.: franz.; ex.: dt., franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Akkusativ; Deutsch; Grammatik; Latein; Syntax;

mf89-02-0235 X-515
Wagner, O...;
Der Islam auf La Réunion.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 95, S. 38.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Kultur; Landeskunde; Sachinformation;

mf89-02-0236 X-633
Waldeck, Winfried;
"Ashini" von Yves Thériault - Ein Roman des kanadischen Nordens.
Französisch heute, 19 /1988/ 4, S. 382 - 394.
Anm.; Bibl.; Kt.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Thériault, Yves; Ashini;
Schlagwörter: Frankophonie; Französisch FU; Identitätsfindung; Indianer; Interpretation; Kanada; Landeskunde; Literaturdidaktik; Minorität; Roman; Sekundarstufe II; Text; Unterrichtseinheit;

mf89-02-0237 X-633
Walter, Heribert;
Passé simple - pas si simple? oder: "Vos laitues naissent-elles?".
Französisch heute, 19 /1988/ 4, S. 417 - 424.
Bibl.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Passé Simple; Sekundarstufe I; Sprache; Stil; Text;

mf89-02-0238 X-515
Walther, Matthias;
Lektürebegleitende Übungen im Französischunterricht der Oberstufe.
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 19 - 22.
Bibl.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Lopez, Henri;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Einsprachiges Wörterbuch; Französisch FU; Gespräch; Grammatikübung; Grundkurs; Gymnasium; Korrektur; Lautes Lesen; Lektüre; Lernspiel; Lückentext; Reifeprüfung; Sekundarstufe II; Semantik; Szenisches Spiel; Textarbeit; Textaufgabe; Textrekonstruktion; Wortart; Wortfeld; Wortschatzübung;

mf89-02-0239 X-736
Wandruszka, Mario;
Deutsch - eine europäische Sprache.
Info DaF, 16 /1989/ 1, S. 3 - 12.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch; Europa; Falsche Freunde; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Wortschatz;

mf89-02-0240 X-516
Weible, David M.(Hrsg.); American Association of Teachers of German, AATG(Hrsg.); u.a.;
Die Unterrichtspraxis for the teaching of German. 20. 1987, 1.
Cherry Hill: AATG /1987/. 157 S.
ISSN 0042-062X
Bibl.;
pres.: dt., engl.;
FS-zs-dg X-516
Schlagwörter: Amerikanisch MU; Berlin; Deutsch,Amerikanisch; Deutsch FU; Deutschlandbild; Didaktik; Etymologie; Fremdsprache; Genus; Geographie; Kommunikativer Ansatz; Konferenzmaterial; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Leistungsmessung; Literatur; Pragmatik; Rezeptive Fertigkeit; Rundfunk; Spiel; USA;

mf89-02-0241 X-504
Weisgerber, Bernhard;
Über das Verhältnis von Grammatik und Spracherwerb und seine Konsequenzen für den mutter- und fremdsprachlichen Unterricht.
Erziehung und Unterricht, 137 /1987/ 8, S. 442 - 449.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Grammatikunterricht; Kontrastierung; Muttersprachiger Spracherwerb; Muttersprachlicher Unterricht; Sprachbetrachtung; Spracherwerbsforschung;

mf89-02-0242 Do-910-14
Westheide, Henning;
Landeskundliche Aspekte eines niederländisch-deutschen kontrastiven Lernwörterbuchs.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 313 - 342.
Bibl.;
pres.: dt.; ex.: niederl.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Niederländisch; Grammatik; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kontrastierung; Landeskunde; Lernziel; Niederlande; Niederländisch; Semantik; Textarbeit; Verb; Verstehen; Wörterbuch; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf89-02-0243 X-650
White, Ronald V.;
Curriculum studies and ELT.
System, 17 /1989/ 1, S. 83 - 93.
Bibl.; Gph.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Forschungsbericht; Situatives Lernen;

mf89-02-0244 X-515
Williams, David L.;
Simulation Exercises in the Oberstufe: Leistungskurs Englisch.
Der fremdsprachliche Unterricht, 22 /1988/ 92, S. 30 - 34.
Anm.; Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Evaluation; Gespräch; Idiomatik; Landeskunde; Leistungskurs; Lesen; Nordirland; Politik; Schreiben; Sekundarstufe II; Simulation; Sprechfertigkeit; Text; Unterrichtsplanung;

mf89-02-0245 X-515
Wölfel, Wilhelm;
Englischunterricht in der Grundschule?
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 96, S. 34 - 35.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Österreich; Primarschule;

mf89-02-0246 X-55
Wolff, Dieter;
Kleines Glossar zur Terminologie der neueren Technologien.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 1, S. 89 - 94.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Glossar; Sachinformation; Technik; Terminologie;

mf89-02-0247 X-814
Wollenweber, Horst(Bearb.); Verband Deutscher Realschullehrer, VDR(Hrsg.);
Die Realschule. 93. 1985, 4. Schwerpunkt Hausaufgaben.
Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett /1985/. S. 139 - 182.
ISSN 0342-829X
Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.;
pres.: dt.;
FS-zs-dg X-814
Schlagwörter: Bildungspolitik; Didaktik; Effizienz; Elternarbeit; Erziehungswissenschaft; Hausaufgabe; Kreativität; Lernziel; Methodik; Motivation; Rahmenrichtlinien; Realschule; Rechtswissenschaft; Schüler; Unterricht; Unterrichtsplanung;

mf89-02-0248 X-650
Woodward, Tessa;
Styles of EFL teacher trainer input.
System, 17 /1989/ 1, S. 95 - 100.
Bibl.;
pres.: engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerfortbildung; Übersicht;

mf89-02-0249 X-762
Wunsch, Christian;
Die Sachanalyse als ein Kernbereich der Unterrichtsplanung im Englischunterricht.
Blätter für Lehrerfortbildung, 37 /1985/ 6, S. 218 - 224.
Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-762
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Hauptschule; Methodik; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

mf89-02-0250 X-762
Wunsch, Christian;
Wie steht es um den Primat des Mündlichen im Englischunterricht der Hauptschule?
Blätter für Lehrerfortbildung, 39 /1987/ 6, S. 221 - 226.
Abb.; Anm.;
pres.: dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-762
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Hauptschule; Kommunikation; Kommunikationssituation; Kommunikativer Ansatz; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprache; Sprechen; Unterricht;

mf89-02-0251 X-509
Yaqin, Sui;
Kohärenz in Fachtexten.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 5, S. 289 - 293.
Bibl. 9; Gph. 1;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Interpretation; Kommunikativer Ansatz; Linguistik; Pragmatik; Semantik; Text; Textkohärenz; Wortschatz;

mf89-02-0252 X-55
Zawadzka, Elżbieta;
Fehler und Fehlerkorrektur - Bemerkungen eines nichtmuttersprachlichen Fremdsprachenlehrers.
Die Neueren Sprachen, 88 /1989/ 3, S. 235 - 246.
Bibl.;
pres.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Didaktik; Fehler; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Methode; Polen; Psycholinguistik; Übungsform;

mf89-02-0253 X-79
Zawadzka, Elżbieta;
Die Neuropsychologie und der Sprach- bzw. Fremdsprachengebrauch.
Glottodidactica, XIX /1988/, S. 41 - 52.
Bibl.;
pres.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-79
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Neurolinguistik; Psycholinguistik; Spracherwerb; Sprachverhalten;

mf89-02-0254 Do-910-14
Zawadzka, Elżbieta;
Zum Problem der auditiven Determiniertheit der Lehrerarbeit und zur Erhöhung der Perzeptionsleistung des Fremdsprachenlehrers.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 14, München: iudicium /1988/, S. 405 - 417.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-ma-dg Do-910-14
Schlagwörter: Aussagesatz; Deutsch FU; Didaktik; Fehlerbewertung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachlicher Akzent; Hören; Lehrerausbildung; Psycholinguistik; Übung;

mf89-02-0255 X-42
Zeidler, Heidemarie;
Bulletin de France. Der Unterricht der Regionalsprachen in Frankreich. Beispiel: das Okzitanische.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 34 /1987/ 4, S. 420 - 426.
Anm.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Collège; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Grundschule; Hochschule; Italien; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Methodik; Politik; Regionalismus; Regionalsprache; Spanien; Sprachgeschichte; Sprachenpolitik; Weiterbildung;

mf89-02-0256 X-633
Zemp, Josef;
Zur Behandlung des Romans "L'Enfant Noir" von Camara Laye im Lektüre-Unterricht der gymnasialen Oberstufe.
Französisch heute, 20 /1989/ 2, S. 144 - 150.
Anm.; Bibl.;
pres.: dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Laye, Camara; L'enfant noir;
Schlagwörter: Afrika; Autobiographie; Film; Frankophonie; Französisch FU; Grammatik; Gymnasium; Kultur; Literatur; Politik; Roman; Sekundarstufe II; Text; Wiederholung; Zeitung;

mf89-02-0257 X-688
Zielke, Andrea;
Berufsfeldübergreifender, fachsprachlich orientierter Deutschunterricht.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 2 - 3, S. 83 - 107.
Abb.; Anm.; Bibl.;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufsatz; Ausländer; Berufsausbildung; Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Förderkurs; Fremdsprache; Jugendlicher; Lehrmaterial; Lernziel; Lesen; Leseverstehen; Methodik; Modellversuch; Muttersprache; Sachtext; Telefon; Unterrichtseinheit;

mf89-02-0258 X-907
Zimmermann, Doris;
Erziehung zur festen Freundschaft mit der Sowjetunion - Potenzen des Russischunterrichts und vielfältiger Formen außerunterrichtlicher Tätigkeit.
Pädagogik, 40 /1985/ 4, S. 328 - 335.
pres.: dt.;
FS-za-dg X-907
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Deutschland,DDR; Handlungsbezogenes Lernen; Korrespondenz; Kultur; Landeskunde; Russisch FU; Sowjetunion;

mf89-02-0259 X-509
Zoch, Irene;
Grammatik im Fremdsprachenunterricht Deutsch: Der Infinitiv.
Deutsch als Fremdsprache, 25 /1988/ 5, S. 260 - 266.
Bibl. 6;
pres.: dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Infinitiv; Linguistik; Methodik;

Knapptexte

mf89-02-0001
Abd Er-Rahman, Faisa: *Das semantisch-syntaktische Feld der deutschen Präpositionalverben mit "aus" in Gegenüberstellung mit dem entsprechenden arabischen "min"-Feld.*

Die Untersuchung geht von der semantischen Valenztheorie und dem Zuordnungsverhältnis von Semantik/Lexik und Syntax aus; Gegenstand ist eine offene Gruppe von Verben, die mit der Präposition "aus" verknüpft ist. Außerdem will diese vergleichende Untersuchung für ein- bzw. zweisprachige Valenzlexika Vorarbeit leisten. Die Verfasserin legt die Ergebnisse ihrer semantischen Analyse an den verschiedenen Beispielen dar. Darauf stellt sie das deutsche "aus"-Feld dem arabischen "min"-Feld gegenüber. Was die Auswirkungen der bei dreistelligen "aus" Bedeutungen vorkommenden Wortbildungsmittel betrifft, so zeigt sich eine gewisse Übereinstimmung mit der arabischen Vergleichssprache. Durch diese Untersuchung ist der Beweis erbracht, daß die hier ausgewählte Gruppe deutscher Verben mit der Präposition "aus" mit den entsprechenden arabischen Verben ein semantisches Feld darstellen.

mf89-02-0002
Abel, Brigitte: *Wie kulturspezifisch sind regionale Lehrwerke? Die regionalen Ausgaben des Lehrwerks Deutsch konkret.*

Zum Lehrwerk "Deutsch konkret" sind zehn regionale Ausgaben erschienen; sie werden im Hinblick auf kulturspezifische Lehr- und Lernverfahren im einzelnen beschrieben und zur Diskussion gestellt. Diese verschiedensprachigen Ausgaben entsprechen sich im wesentlichen. Unterschiede lassen sich im Vergleich mit der deutschen Vorlage vor allem in den Bestandteilen Arbeitsbücher und Lehrerhandreichungen feststellen. Die Ansätze für interkulturelles Lernen zeigen sich in den Ausgaben ebenfalls unterschiedlich, es fehlen praxisnahe Hinweise, um Prozesse für das interkulturelle Lernen in Gang zu setzen. In den regionalen Arbeitsbüchern steckt viel Kreativität, es gibt viele phantasievolle Übungen, Spiele, Zeichnungen und Texte. Dieses Potential sollte auch dem interkulturellen Ansatz in höherem Maße zugute kommen.

mf89-02-0003
Achtenhagen, Frank(Hrsg.); u.a.: *Unterrichtswissenschaft. 13. 1985, 2. Thema: Aufgaben.*

Das unter dem Stichwort "Aufgaben" zusammengefaßte Themenheft spricht Problembereiche der Lehr- und Lernforschung an, die im Rahmen der traditionellen Hausaufgabendiskussion oft unbeachtet bleiben. In einem einführenden Artikel stellt sich Volker Krumm folgende Fragen: 1. Welche Rolle spielen Aufgaben in der Fachliteratur zur Unterrichtsvorbereitung? 2. Wie gehen Lehrer in der Unterrichtsplanung und -durchführung mit ihnen um? 3. Welche Beachtung finden Aufgaben in der jüngeren Lehr-Lernforschung? ("Anmerkungen zur Rolle der Aufgaben in Didaktik, Unterricht und Unterrichtsforschung", S. 102 - 115). Marina Moosbrugger entwickelt Kategorien zur Analyse und Beurteilung von Aufgaben in österreichischen Geschichtsbüchern für die Hauptschule ("Das Niveau der Aufgaben in Lehrbüchern", S. 116 - 129). Marion Kloep diskutiert die Frage, wie schwierig eigentlich Aufgaben sein sollten, um motivierend und leistungsfördernd zu wirken ("Leicht oder mittelschwer?", S. 130 - 139). Daß Hausaufgaben zumindest auch Probleme des Unterrichts sind, in dessen Rahmen sie erteilt werden und wieder einmünden, betont Wolfgang L. Neuper ("Hausaufgaben als Indikator für die Qualität des Unterrichts", S. 140 - 148). In den Beitrag von Franz Schrott wird der Begriff "Lernaufgabe" definiert und das Problem der Validität von Lernaufgaben diskutiert ("Die Konstruktion valider Lernaufgaben", S. 149 - 168).

mf89-02-0004
Achtenhagen, Frank(Hrsg.); Dohmen, Günther(Hrsg.); Eigler, Günther(Hrsg.); u.a.: *Unterrichtswissenschaft. 14. 1986, 4. Thema: Lernen mit dem Computer.*

Aufgrund der ökonomischen Schlüsselstellung der Informationstechnologie ist das Lernen über den Computer inzwischen zu einem unbestrittenen Inhalt der Schulcurricula geworden.

Das Themenheft vereint Beiträge, die die Verwendung des Computers als Medium und Werkzeug aus unterrichtlicher Sicht beleuchten. Klaus Breuer stellt sich die Frage, inwiefern Bedingungen und Funktionen des Lehrens über speziell dafür ausgelegte Computerprogramme bereitzustellen und zu verwirklichen sind und setzt sich kritisch mit den positiven Ergebnissen der Metaanalyse zum computergestützten Lernen auseinander ("Voraussetzungen und Zielvorstellungen für das computerunterstützte Lehren und Lernen", S. 332 - 342). Anknüpfend an linguistisch-kognitiv orientierte Analysen des Rechtschreibprozesses, die die mangelnde Graphem-Phonem-Korrespondenz in der deutschen Sprache betonen, entwickelt und erprobt Jürgen Walter für die Sonderschulpädagogik interessante computergestützte Übungssequenzen zwecks Herstellung eines morphologischen Bewußtseins und Förderung der Rechtschreibung bei Lern- und Körperbehinderten ("Ergebnisse eines Morphem-orientierten Rechtschreibtrainings auf Computerbasis bei mehrfachbehinderten Schülern", S. 343 - 357). Vorschläge und Beispiele zum unterrichtlichen Einsatz des Computers für den flexiblen und adaptiven Dialog liefern Heinz Mandl und Aemilian Hron, die, auf Weiterentwicklungen in der Computerindustrie und der Künstlichen-Intelligenz-Forschung sowie neuen Ansätzen der Wissenspsychologie aufbauend, neuartige Möglichkeiten der Entwicklung "Intelligenter Tutorieller Systeme" aufzeigen ("Wissenserwerb mit Intelligenten Tutoriellen Systemen", S. 358 - 371). Mit Hilfe von zahlreichen Befunden empirischer Untersuchungen demonstriert Günter L. Huber, daß bei der Arbeit am Computer, der als Einzelarbeitsplatz angelegt ist, die soziale Interaktion von Schülern stimuliert wird und insbesondere die Häufigkeit aufgabenbezogenen Informationsaustausches zwischen Lernenden wächst ("Kooperatives Lernen am Computer", S. 372 - 383).

mf89-02-0005
Ahoua, Firmin: *Die Rolle der deutschen Prosodie in der Praxis des Fremdsprachenunterrichts. Eine Fallstudie über Baule-Deutschlehrer an der Côte d'Ivoire.*

Ziel der Arbeit ist es, über den Stand der Prosodie im Deutschunterricht aus der Perspektive von Baule sprechenden Westafrikanern zu berichten. Baule ist eine Tonsprache, die ähnlich dem Chinesischen auf Tönen aufbaut, die bedeutungsunterscheidend sind. Ein hier wiedergegebenes Protokoll der Experimente geht vom deutschen Satzfokus aus, der eine zentrale Rolle in der mündlichen Kommunikation spielt, da er als Hauptinformationsträger fungiert, das heißt auch, daß die Intonation semantische Unterschiede signalisiert. Die Ergebnisse der phonetischen Vergleiche erläutert der Verfasser anhand von Tabellen, die sich aus den Tonbandaufnahmen ergaben. Es folgt eine Beschreibung der Produktionsdaten und Erklärungshypothesen. Mit dieser Untersuchung sollte auf sprachspezifische Barrieren im Bereich der Satzfokuswahrnehmung aufmerksam gemacht werden. Durch eine Verbesserung der Hörkompetenz der Deutschlernenden ist auch die Sprachproduktion zu verbessern.

mf89-02-0007
Alonzo, Inês M. de; Roig, Nina Rosa W.: *Vivre le Français entre fantaisie et réalité.*

In diesem Erfahrungsbericht werden Organisation, Durchführung und pädagogische Konsequenzen zweier sogenannter "Immersionswochenenden", die 1987 und 1988 in Brasilien für Französisch als Fremdsprache stattgefunden haben, beschrieben. Ziel dieser Veranstaltungen war es, sowohl Anfängern als auch Fortgeschrittenen eine möglichst reale - und doch allein durch ein Simulationsspiel hervorgerufene - Kommunikationssituation zu bieten, in der über ein ganzes Wochenende hinweg nur Französisch gesprochen werden sollte. Dies fand in einem abgelegenen Hotel statt, das nur den Teilnehmern zur Verfügung stand. Das Personal, zum Teil selbst Organisatoren, sprach nur Französisch, die ganze Ausstattung (Zeitschriften, Informationsmaterial, Essen usw.) simulierten eine französische Atmosphäre. Zu Beginn bekamen alle Teilnehmer einen "Personalbogen", auf dem in groben Umrissen eine Person zu beschreiben war, deren Identität übernommen werden sollte. Das Hotelpersonal und sogenannte "Joker", die sich unter die Teilnehmer mischten, kontrollierten unbemerkt das spielerische und sprachliche Verhalten der Teilnehmer; außerdem schufen sie immer wieder neue

Situationen, die zur Kommunikation und Interaktion anregten. Aus pädagogischer Sicht brachte die Auswertung dieser Immersionswochenenden folgende Ergebnisse: 1. Der nichtschulische, die französischen Gewohnheiten imitierende Rahmen erleichtert den Gebrauch der Fremdsprache. 2. Die Teilnehmer fühlen sich nicht als "Lernende", weil sie frei von allen Zwängen agieren. 3. Die simulierte Identität baut Hemmungen ab und führt zu einer affektiveren Interaktion.

mf89-02-0008
Arendt, Manfred: *Collagen als Abschluß einer Unterrichtseinheit über "Advertising". Erfolge bei der Arbeit an der Fertigkeit "Sprechen".*

Vorgestellt wird eine zehnstündige Unterrichtseinheit zum Thema "Advertising", die mit Schülern einer 10. Realschulklasse sehr erfolgreich erprobt wurde. Besonders ausführlich eingegangen wird auf die 8. und 9. Stunde, in der die Schüler eine "anti-ad" Collage herstellen sollten. Im Fazit wird die positive Wirkung der Unterrichtseinheit auf die Sprechbereitschaft der Schüler betont.

mf89-02-0009
Ballinger, Erich: *Die Stellung des Rollenspiels im Englischunterricht an der Volksschule.*

Das Rollenspiel steht berechtigterweise, wie der Autor zeigt, im Lehrplan für den Englischunterricht an österreichischen Volksschulen, wenngleich es häufig mit dem Vorurteil "zu schwer" belastet wird. Vorgestellt und diskutiert werden Einsatzmöglichkeiten und methodische Aspekte eines auf einfachste und kürzeste Formen reduzierten Rollenspiels, welches als alternative Unterrichtsgestaltung zu gesteigerter Motivation führt. Der Autor veranschaulicht seine praktischen Vorschläge mit Hilfe von Illustrationen.

mf89-02-0010
Bamberger, Richard: *Der Cloze-Test, ein Meßinstrument für Sprachschwierigkeit und Leseleistung und ein vielseitiges Unterrichtsmittel.*

Die Lesbarkeits - (readability-) Forschung verwendet in den letzten Jahren immer häufiger den Cloze-Test als Meß- und Bewertungsverfahren für Sprach- und Lesefertigkeit. Bei der Erfassung eines präparierten Lückentextes (i.d. Regel Fehlen eines jeden fünften Wortes) geht es hierbei um die Wortfindung aus dem Sinnzusammenhang. Nach ausführlicher Erläuterung des Cloze-Verfahrens beleuchtet der Autor dessen schulpraktische Seite und bietet dem Lehrer Vorschläge, wie er dieses Meßinstrument und Unterrichtsmittel in der Klasse einsetzen kann. Die verschiedenen unterrichtlichen Verwendungsmöglichkeiten sind: Einteilung in Leistungsgruppen; Übung der Sinnerfassung, der Denkfähigkeit, der Sprachbeherrschung, des Leseverstehens u.a.m.

mf89-02-0011
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? A propos de la concordance des temps.*

Ausgehend von der Frage eines deutschen Kollegen wird hier anhand von Beispielen das Problem der Zeitenfolge in der direkten Rede überprüft (speziell der Fall, wenn in der direkten Rede ein "imparfait" steht). Das Ergebnis wird am Schluß in einer allgemeinen Regel zusammengefaßt.

mf89-02-0012
Bate, Michèle: *C'en sont des sons.*

In ihrer Rolle als Mittel zum Erlernen einer Sprache wurde die Phonetik durch den "approche communicative" weitgehend aus dem Fremdsprachenunterricht verbannt; es wurde allgemein

die Auffassung vertreten, daß eine Verbesserung der Sprachkompetenz automatisch eine Beherrschung des phonologischen Systems mit sich bringen würde. Ausspracheübungen, die an der Universität von Reading eingeführt wurden, zeigen jedoch, daß die Phonetik statt durch eine monotone Arbeit im Sprachlabor, welche wohl ein wesentlicher Grund für ihre Vernachlässigung im Fremdsprachenunterricht ist, durch eine Reihe von kreativen und spielerischen Übungen zur Verbesserung der Aussprache, der Intonation und Vokabelkenntnisse beitragen kann. Die eigene Arbeit mit der Sprache, die zunächst spielerische Herangehensweise an Aussprachepobleme (Wortspiele, Reimspiele, etc.), welche in verschiedenen Aufgabentypen in Individual- und Gruppenarbeit gelöst werden, und die Einbeziehung der französischen Literatur sollen den Lerner motivieren, und somit zum Erfolg führen.

mf89-02-0013
Baumgratz, Gisela: *Kulturspezifische Aspekte der Weiterbildung im Bereich Deutsch als Fremdsprache in Europa.*

Im gemeinsamen Markt sind zwölf europäische Staaten enger zusammengerückt, dadurch entstanden neue Kommunikationsprobleme; die Internationalisierung der Weiterbildung im Bereich des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache in Europa ist erforderlich. Es ist das Verdienst der bundesrepublikanischen Wissenschaftler, Probleme interkultureller Kommunikation in die Fremdsprachendidaktik eingeführt zu haben. Doch es ist zu warnen vor einer zu unkritischen Übertragung der Inhalte und Methoden des Deutsch als Fremdsprache-Unterrichts auf die Lehr- und Lernsituationen im europäischen Ausland. Die negative Seite eines Methodenexports wird in Deutschland fachlicherseits durchaus kritisiert. Die Verfasserin erläutert eine Reihe von Kriterien und Orientierungspunkten, die für die Weiterbildung ausländischer Fremdsprachenlehrer an Schulen und Hochschulen im Bereich Deutsch als Fremdsprache in Europa von Belang sind. Dieser Begriff der Weiterbildung enthält neben seiner bildungspolitischen auch eine kulturpolitische Dimension. Erfahrungen im Bereich des Goethe-Instituts zeigen, daß nur partnerschaftliche Konzepte dauerhaft Erfolg haben; sie setzen eine gute Kenntnis des Sprachunterrichts sowie der Ausbildung der Lehrer im Zielland voraus. Die Motivation zum Erlernen der deutschen Sprache ist weitgehend davon abhängig, wie die Bundesrepublik gesehen wird, ob als Reise- oder Einwanderungsland, als Wirtschaftskonkurrent oder Handelspartner. Ausländischen Deutschlehrern in der Bundesrepublik soll die Möglichkeit gegeben werden, die verschiedenen Fazetten der Wirklichkeit dieses Landes kennenzulernen.

mf89-02-0014
Bebermeier, Hans: *Begegnung mit einer Fremdsprache in den Grundschulen Nordrhein-Westfalens - Beispiel Englisch.*

Der Schulversuch mit Frühbeginn Englisch wird in all seinen Aspekten (pädagogische Prinzipien, Begegnungsphase, Qualifikation der Unterrichtenden, Durchführung) ausführlich beschrieben.

mf89-02-0015
Bebermeier, Hans: *Die Klassenarbeit als pädagogisches Instrument der Leistungsfeststellung.*

Plädiert wird für die schülerorientierte Konzeption von Klassenarbeiten, die den Schülern selbst als Kontrolle über die eigenen Leistungen und als Ansporn für weitere Bemühungen durch Bestätigung und Lob dienen können. Allgemeinen Vorbemerkungen zur Leistung und Beurteilung folgen praktische Hinweise zur Erstellung solcher themengebundenen Klassenarbeiten mit verschiedenen Aufgabentypen, zum Lehrerverhalten während der Bearbeitung durch die Schüler und zur Korrektur.

mf89-02-0016
Beer, Dagmar: *Ausbildungsbegleitender (Fach-)Sprachunterricht.*

Die Probleme mit der fachsprachlichen und fachlichen Ausbildung ausländischer Jugendlicher resultieren daraus, daß diese bei den fachtheoretischen Anforderungen überfordert sind; die Grund- und Hauptschulen fördern sprachlich und fachlich nicht genügend. Ein ausbildungsbegleitender Sprachunterricht sowie Fort- und Weiterbildungsseminare durch qualifizierte Lehrkräfte sind erforderlich. Die Verfasserin legt Untersuchungsergebnisse zur Einschätzung der Sprachkompetenz und deren Weiterentwicklung während der Ausbildung vor. Die Schwierigkeiten der jungen Ausländer in der Berufsschule liegen im fachspezifischen Bereich. Die Testergebnisse zeigen, daß Fachsprachenförderung positive Ergebnisse in Form der Prüfungserfolgsquote bringt. Eine weitere Untersuchung über die Besonderheiten der formalisierten Fachsprache differenziert an zahlreichen Beispielen die sprachlich bedingten Verstehensprobleme der Auszubildenden, und zwar auf der Wort-, Satz- und Textebene. Es ist davon auszugehen, daß ausländische Jugendliche bei Fachtexten auch dann Verstehensprobleme haben, wenn sie über gute Gemeinsprachkompetenz verfügen.

mf89-02-0017
Beile, Werner: *Übungen und Üben im fremdsprachlichen Lernprozeß.*

Nach Ansicht des Autors hat sich in den siebziger und achtizger Jahren eine stille Renaissance der Übung im Sprachunterricht vollzogen. Als ein Ausdruck dafür gilt ihm die Verbreitung des Arbeitsbuches, das dem Schüler den Eindruck vermittelt, "Herr der Lage" zu sein. Vor 15 Jahren war diese Möglichkeit zu Still- und Hausarbeit, zu Differenzierungs- und Gruppenarbeit noch unbekannt. Um das Ziel jeglichen Übens zu beschreiben, unterscheidet der Autor zwischen bewußter und unbewußter Kognition. Die Darlegung von Grammatikregeln ist der bewußten Kognition zuzurechnen. Der expliziten grammatischen Regel kommt aber keine psycholinguistische Realität zu. Abläufe und Regelmäßigkeiten bei der natürlichen Verarbeitung von Sprache sind Teil der unbewußten Kognition. Aufgabe von Übungen ist es, diesen Prozeß zu fördern. Der lernpsychologischen, psycholinguistischen und pragmalinguistischen Literatur lassen sich eine Reihe von Prinzipien entnehmen, die auf Gestaltung und Anordnung von Übungen Anwendung finden sollten. Der Autor zählt sie eingangs auf und erläutert dann Übungsformen aus drei Bereichen: Wortschatz, interlinguale Kompetenz und Hörverstehen, während die traditionellerweise im Mittelpunkt des Interesses stehenden grammatischen Übungen ausgeklammert bleiben.

mf89-02-0018
Bernbeck, Jürgen: *Dürrenmatts Kriminalroman "Der Richter und sein Henker" in Deutsch als Fremdsprache.*

Dürrenmatts Kriminalroman bereitet vom Inhalt her fremdsprachigen Schülern des 11./12. Schuljahres keine Schwierigkeiten, doch ist die Sprache selbst nicht einfach. Mit Textkürzungen ist die Lektüre in zehn Unterrichtsstunden möglich. Der Verfasser gibt für jede Stunde die Textstelle an sowie die Art ihrer Behandlung, die wünschenswerten Ergebnisse und die Hausaufgaben. Es erscheint um der Schüler willen nicht ratsam, den Text Wort für Wort zu klären, und die fehlenden Vokabeln werden ohne zeitraubende Umschreibungen in der Muttersprache gegeben. Gemeinsam werden abschließend geeignete Merksätze formuliert und notiert.

mf89-02-0019
Bessen, Josef: *Ein "Agit-Prop-Stück" der Französischen Revolution als Gegenstand des Französischunterrichts der Oberstufe.*

Es wird vorgeschlagen, den unter literarischen Gesichtspunkten zweitklassischen Einakter "Le jugement dernier des rois" von Sylvain Meréchal im Französischunterricht der Oberstufe und in Verbindung mit Sachtexten zur Aufhellung des Hintergrunds (über die Schreckensherrschaft, über den Bruch der literarischen Konventionen im Übergang vom Ancien Regime zur

eines lernaktivierenden Lehrmaterials zur Vervollkommnung des Sprachhandlungswissens in der Lehrerweiterbildung zur Diskussion. Die Aufmerksamkeit des Lerners wird auf das Herausfinden des Prototypischen aus der Vielfalt der sprachlichen Erscheinungen eines Textes gelenkt. Die Bestimmung der Kenntnisse über Sprachhandlungen führt die Verfasserin zur Darstellung von Sprachhandlungstypen, aus denen sie zur Demonstration das Beispiel "Berichten über Biographisches" auswählt. Sie fügt Aufgabenstellungen zu den genannten ausgewählten Texten für den Unterricht hinzu; durch diese didaktische Zielsetzung soll die Verstehens- und Mitteilungsleistung der Lerner angeregt werden. Wert wird dabei auf das Herausarbeiten von Kontrasteigenschaften der Texte und die vergleichende Gegenüberstellung im Berichten über Biographisches aus Literatur oder Presse gelegt.

mf89-01-0036
Bliesener, Ulrich: *Die Textaufgabe im Englischunterricht - Ergebnisse einer Umfrage.*

Der Autor konstatiert, daß die Textaufgabe als Prüfungsform in der gymnasialen Oberstufe und im Abitur zehn Jahre nach ihrer Einführung unumstritten ist. Allerdings artikuliert sich Kritik in Lehrerkreisen unter der Hand. Damit diese Kritik bei den jetzt einsetzenden Beratungen in der Kultusministerkonferenz auch berücksichtigt werden könnte, war unter dem Titel "Textaufgabe Englisch - Abschaffen? Verändern? Verbessern?" in Heft 4/1987 der "Neusprachlichen Mitteilungen" ein Aufruf an die Lehrerschaft ergangen, Änderungsvorschläge zu unterbreiten. Drei Arbeiten erreichten die Redaktion. Sie werden im weiteren abgedruckt. Dieser Beitrag dient als Einleitung zu den konkreten Vorschlägen aus der Praxis.

mf89-01-0039
Borgmeier, Raimund(Hrsg.); Reitz, Bernhard(Hrsg.): *Zweihundert Jahre amerikanische Verfassung.*

Die Beiträge in Heft 34 der Zeitschrift "anglistik & englischunterricht" befassen sich schwerpunktmäßig mit der amerikanischen Verfassung, die nunmehr eine 200-jährige Geschichte aufweist. Zwei Ausnahmen betreffen die Arbeiten von Raimund Borgmeier, der in der Sparte "Be Prepared" und unter dem Titel "Sience Fiction" (S. 135 - 146) Hinweise zur Examensvorbereitung gibt, und von Heinz Niggemann. Letzterer hat eine Unterrichtsreihe zu Shakespeares "The Tempest" durchgeführt. Der Titel ist als Einzelaufnahme in dieser Bibliographie enthalten. Der Band wird abgeschlossen durch eine 35 Einheiten umfassende, annotierte Bibliographie von Neuerscheinungen: "Publications Received" auf den Seiten 167 bis 178. Die Autoren des thematischen Teils und ihre Beiträge sind: Borgmeier, R., "Die Kontroverse der Federalists und Anti-Federalists", S. 9 - 21; Shell, K. L., "Kontinuität und Wandel im amerikanischen Verfassungssystem", S. 23 - 34; Hutson, J. H., "The Economic Interpretation of the Constitution", S. 35 - 48; Kisker, G., "200 Jahre US-Föderalismus", S. 49 - 64; Schröder, H.-J., "Die amerikanische Exekutive in der Weltwirtschaftskrise: Roosevelts New Deal aus nationalsozialistischer Sicht", S. 65 - 82; Reitz, B., 'The hole in the parchment': Das rationale Ideal der Verfassung und die Darstellung der 'neuen Linken' im zeitgenössischen amerikanischen Roman", S. 99 - 112; Gester, F. W., "Die Inaugural Addresses der amerikanischen Präsidenten seit Truman - Beschreibung eines rhetorischen Genres", S. 113 - 133.

mf89-01-0040
Boudin, Hervé: *Prendre au sérieux les jeux pédagogiques.*

Gegenstand dieses Artikels sind pädagogische Spiele; ihre theoretische Begründung und Klassifizierung bilden die Schwerpunkte des Dossiers. Der Autor vergleicht den Sprachlernprozeß mit der Werbung, bei der zur Erreichung des Ziels (Kaufvorgang) manipulative Mittel eingesetzt werden. Spiele können im Lernprozeß diesen Manipulationseffekt übernehmen. Im Text werden drei Gruppen von Spielen unterschieden. Nach Meinung des Autors ist es jedoch oft schwierig, ein Spiel zu klassifizieren, da sehr viele Spiele die Merkmale mehrerer Gruppen gleichzeitig aufweisen. Die "jeux d'apprentissage" bilden den ersten Typ pädagogischer Spiele. Wie der Name sagt, bieten sie die Möglichkeit zu "lernen", d.h. sie beinhalten neue

mf89-02-0023
Boersch, Sabine(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.): *Unterrichtswissenschaft, 13. 1985, 1. Thema: Sprache und Lernen.*

Der Sammelband widmet sich dem Phänomen Sprache, ihrem Erwerb sowie ihrem Einfluß auf andere Lernprozesse. Er vereint folgende Beiträge: Hannelore Grimm: "Der Spracherwerb als Lehr-Lern-Prozeß" (S. 6 - 16); Angela D. Friederici: "Vom Umgang mit Funktionswörtern während des Spracherwerbs" (S. 17 - 29); Ruth Wodak: "Geschlechtsspezifische Unterschiede in der Aufsatzgestaltung" (S. 30 - 41); Heinz S. Rosenbusch: "Zur Funktion nonverbaler Kommunikation im Unterricht" (S. 42 - 54); Gudula List: "Über die Sprache der Gehörlosen" (S. 55 - 69).

mf89-02-0024
Bohn, Rainer: *Mitschreiben als ein Verfahren wissenschaftlichen Arbeitens - Anforderungen, Ergebnisse und Konsequenzen.*

Bestimmte Formen des Schreibens, so etwa das Mitschreiben von Vorlesungen, wird kaum zielgerichtet geübt. Mitschreiben stellt jedoch einen nicht zu unterschätzenden Rationalisierungs- und Intensivierungsfaktor dar, es verlangt die Fähigkeit des Selektierens und sprachlichen Verdichtens. Voraussetzung ist das verstehende Hören für die Rezeption von Gesprochenem in der Fremdsprache. Relevante und nichtrelevante Informationen sind zu unterscheiden in diesem Wechselverhältnis von Hörverstehen und Schreiben. Der Verfasser teilt die Ergebnisse einer Untersuchung der Vorlesungsnachschriften von Studenten mit. Es ergab sich, daß die Mehrheit nicht ausreichend über die Fähigkeit verfügt, aus einem authentischen Hörtext das Wesentliche in geeigneter Form zu fixieren. Vorschläge zu einer Übungsgestaltung berücksichtigen besonders die Ausbildung eines zusammenhängenden Mitschreibens bei allmählicher Ausdehnung von Textumfang und Sprechtempoerhöhung. Auch der Hochschullehrer selbst sollte auf gewisse Lenkungshilfen während der Vorlesung nicht verzichten.

mf89-02-0026
Bon, François: *La révolution en mosaïque.*

Dieses Mosaikspiel dient zur Wiederholung der in den Ausgaben Nr. 217 bis 224 der Zeitschrift "Le Français dans le Monde" geschilderten Ereignisse zur Französischen Revolution. Es richtet sich an Fortgeschrittene und eignet sich für Lehrerfortbildungsveranstaltungen. Das Spiel selbst gibt Personen und Ereignisse vor, die vom Spieler (in Einzel- oder Gruppenarbeit) in möglichst chronologischer Reihenfolge einander zugeordnet und kommentiert werden sollen.

mf89-02-0027
Boos-Nünning, Ursula; Gogolin, Ingrid: *Sprachdiagnose bei ausländischen Schulanfängern: Resultate der empirischen Prüfung eines "Sprachtests".*

Die Auseinandersetzung mit Instrumenten zur Messung zweitsprachlicher Kenntnisse konzentriert sich auf die Frage: Wozu dient die Entwicklung solcher Instrumente und welche Aussagekraft kann den gewonnenen Daten tatsächlich zuerkannt werden? Das Interesse an solchen Untersuchungen ist aus bildungspolitischen Gründen heraus groß. Bei den vorliegenden Prüfungen handelt es sich um das vom Pädagogischen Institut Düsseldorf herausgegebene Verfahren "Sprachstandsmessung bei Schulanfängern" (PI-Verfahren). Nach der Darlegung des Konstruktionsprinzips dieses Tests werden testtheoretische und Prüfungen zur Objektivität vorgenommen und mögliche Ursachen für die - wie sich ergab - nur geringe Objektivität des Tests zusammengestellt. Der in zahlreiche Einzeluntersuchungen aufgegliederte Test - hier in den Ergebnissen mitgeteilt, unterstützt durch statistische Angaben in Form graphischer Darstellungen und Tabellen - wurde an 162 türkischen, 21 italienischen und 13 deutschen Kindern als Kontrollgruppe vorgenommen; das Ganze wurde durchgeführt von 37 Lehrerinnen

und Lehrern. Die Autorinnen erfassen kritisch alle Mängel des Verfahrens mit den ihren Erwartungen nicht entsprechenden Ergebnissen, um sich dann eingehend den Bewertungsproblemen zuzuwenden. Sie nehmen eine Analyse der Schwierigkeitsindices vor, das Kriterium der Validität eines Tests ist ebenfalls bedeutsam, vor allem auch im Hinblick auf die Bewertungsmodalität. Der Beantwortung der Frage: "Ist freie Sprachprobe eine Alternative zu Sprachtests" versuchten die Verfasserinnen durch eine eigene Testergänzung (Schaffung von Sprechanlässen für die Schüler anhand einer szenischen Bilddarstellung) näherzukommen. Die Auswertung ergab auch hier fehlerbehaftete Ergebnisse trotz eines hohen Erhebungs- und Auswertungsaufwandes. Die Auseinandersetzung mit dem Versuch einer Revision des PI-Verfahrens führte zu einer Verbesserung des Bewertungsschlüssels. Trotz allem kommen die Verfasserinnen zu dem Schluß, daß mit den unternommenen Versuchen der irreleitende Weg eingeschlagen wurde, mit viel Aufwand zu einem letztlich belanglosen Ergebnis zu kommen. Die wirkliche Alternative liegt bei Modellen, die die qualitative Analyse von zweitsprachlichen Äußerungen erlauben, und in der Qualifizierung von Lehrern für die sprachdiagnostische Tätigkeit.

mf89-02-0028
Borbein, Volker; Kilian, Volker: *Die Tafel im Französischunterricht an Volkshochschulen.*

Vor allem für ältere Kursteilnehmer übernimmt die Tafel die Funktion der Gedächtnisentlastung, alle Teilnehmer profitieren von der Möglichkeit, durch einen Tafelanschrieb den Unterrichtsgegenstand zu veranschaulichen und entdecktes Lernen zu fördern. Die Autoren demonstrieren dies an vier Beispielen, die sich teilweise auf das Lehrwerk "Französisch Aktiv" (Bände 1 und 2) beziehen. Dabei geht es um Ländernamen und die Form davon abgeleiteter Adjektive (1. Semester, 4. Kursstunde), um Verben im Präsens mit Präpositionen, die in Texte eingebettet werden (2. Semester, 12. Kursstunde), um Rollenspiele (2. Semester) und um Bedingungssätze mit "si" (5. Semester). Die Tafelbilder sind abgedruckt, die Techniken ihres Aufbaus bzw. ihrer Nutzung erläutert. Der Aufsatz schließt mit 14 Hinweisen allgemeiner Art zur Nutzung der Tafel.

mf89-02-0029
Brocart, Hervé; Hilgert, Jean-Marc: *Vieux chat et jeune souris.*

In dem Artikel geht es um die Fabel "Le vieux chat et la jeune souris" von La Fontaine. Sie dient als Unterrichtsgrundlage und dabei (zunächst durch globale, schließlich detaillierte Annäherung an den Inhalt) der Schulung literarischen Textverstehens. Über das Erfinden eigener Argumente zu diesem und zu anderen Themen sollen die Schüler dann zu einer ausführlichen Analyse der Argumentationskette geführt werden. Außerdem geht es um eine inhaltliche Textgliederung und die Aufforderung zu einer Stellungnahme. Abschließend geben die Autoren eine Musterlösung.

mf89-02-0030
Burger, Rainer A. J.: *Friedrich Dürrenmatts Kriminalroman "Das Versprechen" in Deutsch als Fremdsprache.*

Es erscheint am sinnvollsten, nur einzelne Kapitel dieses Kriminalromans von Dürrenmatt mit den Schülern - hier in der 9./10. Klasse - zu erarbeiten. Aus Gründen eines besseren Überblicks wird der Roman in 30 Kapitel eingeteilt, von allen Kapiteln werden teils vom Lehrer, teils von den Schülern Inhaltsangaben gefertigt. Der Verfasser zeichnet den möglichen Unterrichtsverlauf für 28 Stunden auf, zusammen mit der jeweiligen Stellung der Hausaufgaben.

mf89-01-0048
Burghardt, Ulrike: *Klage und Antwort im Englischunterricht. Ratschläge für Berufsanfänger.*

In dem Beitrag setzt sich die Verfasserin mit den vielschichtigen, in der Schule anzutreffenden Klagen auseinander, die von Eltern, Lehrern und Schülern in verschiedener Form vorgetragen werden, und versucht, vor allem Berufsanfängern praktische methodische Hinweise zu geben, wie sinnvoll damit umzugehen ist. Zum einen wird der Rat erteilt, dem Schüler im Unterricht nicht permanent sein Nicht-Können unter Beweis zu stellen (Schülerklage Nr. 1: "Kann ich sowieso nicht!"), sondern vielmehr sein Können. Anhand verschiedener Beispiele zum Hörverstehen, zur Textproduktion, zur Wortschatzarbeit und zur Orthographie werden Möglichkeiten aufgezeigt, wie bereits vorhandene Fähigkeiten besser genutzt werden könnten (1. Notieren, was man verstehen kann; 2. Sortieren, was man verstehen kann; 3. Ergänzen, was man sich merken kann; 4. Richtig schreiben und korrigieren, was man sich einprägen konnte; 5. Sammeln, was man schon kann). Zur Schülerklage Nr. 2: "Sorgen Sie doch mal für Ruhe!", ein Vorwurf, der für jeden Lehrer nur schwer erträglich ist, werden zunächst Gründe ermittelt, warum Schüler den Unterricht stören; im Anschluß daran stellt der Verfasser sechs Regeln auf, die seiner Ansicht nach die diesbezüglichen Chancen des Unterrichtenden verbessern: 1. Ruhe sollte nur dann sein, wenn es auch eine Notwendigkeit dafür gibt; 2. Ruhe und Konzentration werden durch Übungen mit offensichtlichem Aufgabencharakter gefördert; 3. Konzentration wird durch Abwechslung gefördert; 4. "Verabredungen" zwischen Schülern und Lehrern sorgen für Ruhe; 5. Grund für Störungen ist Langeweile durch Warten; 6. Ruhe ist eine Frage der Übung. Im Hinblick auf die dritte Schülerklage: "Was wollen Sie? Reden Sie doch mal Deutsch!" erhält der Praktiker Anregungen im Umgang mit der Einsprachigkeit bzw. wie man diese den Schülern gut verkaufen kann.

mf89-01-0049
Çakir, Mehmet Yasar; Meyer, Christian: *Ansätze eines konfrontativen türkisch-deutschen Sprachförderunterrichts.*

Der hier dargestellte Modellversuch zur gegenseitigen Integration deutscher und türkischer Schüler lief bis 1987 in Berlin. Das Schwergewicht lag dabei auf der indirekten Sprachförderung, wie die angeführten Fördermaßnahmen erkennen lassen. Die Verfasser teilen ihre Erfahrungen mit ihren gemischtsprachigen Bezugsgruppen, Klassen oder Teams im einzelnen mit, auch was dabei die sprachlichen Vorbereitungen für die gemeinsame Türkeireise betraf. Der Türkisch-Unterricht durch einen muttersprachlichen Lehrer gehörte zum Stundenplan. Der zusätzliche Deutsch-Förderunterricht brachte allerdings keine nennenswerten Ergebnisse, ebenso ließ sich die Unterstützung des fachlichen Lernens - es geht hier um die 7. bis 10. Klasse - durch den Türkisch-Unterricht nicht realisieren. Sprachliche Probleme sind bei den Schülern auf allen Ebenen vorhanden, es fällt das Diffuse ihrer Begriffsvorstellungen auf, die Beherrschung der Verbformen im Türkischen ist gering. Das Modell sieht neben dem Prinzip der Zweisprachigkeit das eines bewußten Vorgehens im Unterricht als Lösungsmöglichkeiten vor. Abschließend geben die Verfasser praktische Hinweise und zeigen Wege zur Durchführung dieses konfrontativen Sprachunterrichts, der künftig noch manches für die Sprachförderung verspricht.

mf89-01-0050
Calvet, Louis-Jean: *Au voleur!*

Thema des Artikels sind Argot-Ausdrücke für Stehlen, die dem semantischen Feld des Reinigens entstammen. Schon im 15. Jahrhundert gibt es Belege für solche Ausdrücke, und die bildspendende Kraft des Bedeutungsfeldes bleibt bis in die heutige Zeit erhalten, wenn sich auch die einzelnen Ausdrücke im Laufe der Zeit geändert haben. Der Autor führt eine Reihe solcher Ausdrücke an und schließt mit einer Reflexion über den Hintergrund des Phänomens.

mf89-01-0051
Calvet, Louis-Jean: *De la pantoufle au cocon.*

"Pantouflard" bezeichnet, verbunden mit einer negativen Konnotation, denjenigen, der gerne zu Hause bleibt und wenig unternehmungslustig ist. Das Wort wird heute durch ein neues verdrängt: "cocooniste" ("cocooner", "cocoonisme"), ein aus den USA kommender Anglizismus, der denjenigen bezeichnet, der sich in seinen Kokon zurückzieht. Die positive Konnotation dieser neuen Bezeichnung zeigt eine - für den Autor erschreckende - Änderung der Mentalität, wonach das Konzept, das zuvor mit "pantouflard" bezeichnet wurde, positiv bewertet wird.

mf89-01-0052
Calvet, Louis-Jean: *Ouatères ou vécés? Emprunt ou étymologie?*

Ausgehend von dem Wort "ouatères" zeigt der Autor, daß viele Entlehnungen des Französischen aus dem Englischen ursprünglich von französischen Wörtern abstammen. Allgemein ist festzustellen, daß sehr viele Lehnwörter der französischen Sprache ihren etymologischen Ursprung in anderen Sprachen haben als in der, aus der die Entlehnung stammt. Der Autor erläutert dies an einigen Beispielen, aus denen ersichtlich wird, daß zwischen den Begriffen "Entlehnung" und "Etymologie" deutlich zu unterscheiden ist.

mf89-01-0053
Calvet, Louis-Jean: *Révolution: les mots pour la dire...*

In seinem Artikel über das Vokabular der Französischen Revolution unterscheidet der Autor zwei Bereiche: zum einen den der "parole" im Sinne Saussures, den der Autor auf den Sprachgebrauch der Revolutionäre bezieht. Er ist durch Übertreibungen, Entlehnungen aus der Antike und eine große Zahl von "insultes" gekennzeichnet. Der zweite Bereich behandelt den Einfluß der Revolution auf die "langue". Ein Teil der damals in großer Zahl geschaffenen Neologismen ist bis heute Bestandteil der französischen Sprache geblieben; einige schon vorher bestehende Lexeme haben in der Revolution ihre Bedeutung verändert.

mf89-01-0054
Colombier, Pierre: *L'argumentation écrite à pas.*

Die Kritik, daß eine Vermittlung des Lernziels "Produktion argumentativer Texte im fremdsprachlichen Unterricht" bisher nicht systematisch stattfindet, veranlaßt den Autor, verschiedene, progressiv einsetzbare Übungen zu deren Analyse vorzustellen. Er möchte mit seinem Artikel Anregungen geben, wie dieses Lernziel (er sieht hier im übrigen ein Defizit auch des muttersprachlichen Unterrichts) den Schülern schrittweise vermittelt werden kann. Anhand zahlreicher Beispiele authentischer Texte mit argumentativer Funktion, die sich in sehr unterschiedlichen Textsorten manifestieren und durch unterschiedliche sprachliche Mittel realisiert werden, wird gezeigt, wie der Lerner über die Analyse selbst zur Textproduktion geführt werden kann. Das Erkennen von Prämissen, Argumenten und Konklusion, oft implizit im Text enthalten, von bestimmten syntagmatischen (auch formelhaften) Formulierungen sowie logischen Verknüpfungen, soll Strategien ermitteln helfen, um eine eigene textuelle Kompetenz entwickeln zu können. An die linguistische Analyse möchte der Autor eine pragmatische geknüpft sehen: Welche Handlungstypen weist der Text auf? Welche Sprechakte können ermittelt werden? Wie stellt sich der Autor selbst und in Beziehung zum Rezipienten dar? Dies etwa sind Fragen, deren Erörterung es dem Schüler erleichtern soll, Argumentationsschritte zu entdecken und selbst Texte zu produzieren.

mf89-02-0039
Coste, Daniel: *Genève: une didactique en évolution.*

Der Artikel berichtet von einem Kolloquium, das zu Ehren des 20jährigen Bestehens der "Ecole de langue et de civilisation françaises" in Genf stattfand und dieses Ereignis zum Anlaß nahm, die Geschichte des Sprachunterrichts der letzten 20 Jahre mit all ihren Entwicklungen und Widersprüchen noch einmal Revue passieren zu lassen. Hierbei kommen die kritischen Stellungnahmen und Diskussionen, die sich Ende der 60er Jahre bezüglich traditioneller Lehrkonzepte auftaten, ebenso zur Sprache wie die Fortschritte, die sich für die heutige Didaktik aus der Weiterentwicklung der Diskursanalyse, aus der ambivalenten Handhabung der Grammatik oder dem Übergang von der reinen Sprachtheorie zur pragmatisch orientierten Sprachlehre ergeben. Insgesamt vermittelt der Artikel einen Kurzüberblick über die wichtigsten didaktischen Entwicklungen und deren Zusammenhänge innerhalb der vergangenen zwei Jahrzehnte.

mf89-02-0040
Cummins, Patricia W.: *L'enseignement du français des affaires aux Etats-Unis.*

Die Autorin kommentiert Ergebnisse einer Umfrage bei Lehrern für Handelsfranzösisch an amerikanischen Universitäten, die im Auftrag der AUPELF (Association des universités partiellement ou entièrement de langue française) durchgeführt worden war. Angesprochen werden Art und Dauer der angebotenen Kurse, ihre Ansiedlung auf unterschiedlichem universitären Niveau und ihre Integration in die Ausbildungsprogramme der Universitäten. Die Kursinhalte orientieren sich weitgehend an den Prüfungen der Chambre de commerce et d'industrie de Paris. Als Unterrichtsmaterialien dienen neben bestimmten Lehrwerken, bei denen sich die Lehrer eine stärkere Prüfungsorientierung wünschen würden, Zeitschriften, authentische Texte und Wörterbücher. Im Bereich der Lehreraus- und -fortbildung werden weitgehend Sommerkurse - in Frankreich oder auch in den USA - bevorzugt, deren Zahl nach Ansicht der Autorin vergrößert werden sollte. Der Artikel schließt mit der Feststellung, daß das Handelsfranzösisch in den USA im Aufschwung begriffen ist.

mf89-02-0041
Dam, Leni: *Word processing in the foreign language classroom.*

Diskutiert wird, ob und inwieweit Textverarbeitung eine Rolle im kommunikativen Sprachenlernen und Sprachenlehren spielen kann. Dargestellt wird die Arbeit mit CALL (Computer assisted language learning) in Anfängergruppen und in Klassen fortgeschrittener Schüler, wobei die Einführung der Textverarbeitung und deren Organisation im Klassenzimmer besonders thematisiert werden.

mf89-02-0042
Darot, Mireille: *Apprendre à rire avec "Le Bébête Show".*

Die Autorin zeigt Möglichkeiten auf, die politisch-satirische Fernsehserie "Bébête Show" im Unterricht zu behandeln. Zunächst wird die Sendung unter soziolinguistischen Gesichtspunkten analysiert: sprachliche Eigenheiten der politischen Satire, wie z.B. Unstimmigkeiten in der Registerwahl, Wortspielereien, Allgemeinplätze usw. werden aufgezeigt und in ihrer Bedeutung kommentiert. Außerdem wird auf den Symbolgehalt der Puppen, die in Tiergestalt politische Persönlichkeiten repräsentieren, hingewiesen. Die Analyse zeigt, daß der Erfolg dieser Sendung u.a. auf impliziten Anspielungen in den Äußerungen und Handlungen beruht. Das Aufarbeiten des Impliziten ist Gegenstand der Behandlung im Unterricht. Zunächst wird dem Lehrer eine Anleitung zur Unterrichtsvorbereitung gegeben (Herausarbeiten von landeskundlichen und kulturellen Informationen, von umgangssprachlichen Wendungen usw.). Je nach Adressatenkreis wird auch auf die didaktische Reduktion eingegangen. Der Vergleich zwischen den Marionetten und den realen politischen Persönlichkeiten sowie die Sensibilisierung für Wortspielereien werden exemplarisch als Unterrichtsbeispiele vorgestellt.

mf89-02-0044
Destarac, Marie-Claire; Auger, Gérard: *Italie: des langues dès l'école élémentaire.*

Die Autoren berichten über den 1. Kongreß italienischer Grundschullehrer und verschiedener Experten zum Thema: "Französisch in der Grundschule" in Asti 1988. In verschiedenen Vorträgen wurde das bisherige Scheitern ähnlicher Versuche wegen mangelnder Einbettung ins Curriculum, aber auch die wachsende Bedeutung von Fremdsprachenkenntnissen und kultureller Öffnung in Hinblick auf die europäische Einigung dargestellt. Darüber hinaus wurden spezifische Probleme des frühen Fremdsprachenunterrichts und das Problem der Lehrerausbildung erörtert und in 16 Arbeitsgruppen praktische Fragen von Unterrichtstechnik und -methodik besprochen.

mf89-02-0045
Dewitz, Jean: *Traduction et langues de spécialité.*

Der Verfasser behandelt bei seinen Ausführungen zum Thema "Übersetzung und Fachsprache" zwei Hauptbereiche: 1. den der Fachterminologie und 2. den des Übersetzens von Texten der Fachsprache allgemein. Unter 1. diskutiert er verschiedene Verfahren der Benennung und des Definierens in der Fachsprache, führt wichtige Hilfsmittel für den Übersetzer an (Wörterbücher, Fachwort-Banken etc.) und setzt sich kritisch mit der Auffassung auseinander, daß bei der Übersetzung fachsprachlicher Texte im wesentlichen die Kenntnis des Fachwortschatzes genüge. In Teil 2 analysiert der Verfasser die Funktion des Übersetzers von fachsprachlichen Texten: der Übersetzer steht zwischen dem Autor und den vom Autor anvisierten Lesern (zu deren Kreis er, der Übersetzer, in der Regel nicht zählt). Der Übersetzer ist nach Ansicht des Verfassers eine Art von Redakteur. - Der Verfasser stellt einen Raster von Qualifikationen des Fachsprachenübersetzers auf und plädiert dafür, daß in der universitären Übersetzerausbildung mehr dafür getan werden sollte, daß die Studenten alle von ihm geforderten Qualifikationen erhielten.

mf89-02-0046
Drażyńska-Deja, Maria: *Vom gelenkten zum selbständigen Schreiben.*

Die Verfasserin berichtet von Übungsfolgen bei der Entwicklung von Schreibfertigkeit, die sie in einer polnischen Oberschulklasse ab der 26. Deutschstunde durchführte. Die Grundlage dazu bildete eine Lehrbucheinheit "Der Alltag eines Schülers" aus dem polnischen Lehrwerk "Deutsch mal anders". Beispiele geben die ganz einfache Schilderung eines Tagesablaufes zweier Schüler wieder. In eine solche Übungsreihe wird auch Grammatisches eingeschlossen, hier etwa die Konjugationsformen der vorkommenden Verben. Durch die Schüler selbständig herzustellende Wortlisten ergänzen das Thema.

mf89-02-0047
Düwell, Henning: *Où trouver? Kontakte zu Frankreich für Romanisten (3. Fortsetzung).*

Angeboten wird die dritte Fortsetzung einer Dokumentation, die, in zwölf Rubriken gegliedert, Adressen benennt, die Romanisten Kontakte nach Frankreich erleichtern sollen, z.B. "Sich über Frankreich informieren", "Informations- und Dokumentationsstellen zur Fachdidaktik Französisch und zum Französischunterricht", "Frankophonie" u.v.a.m.

mf89-02-0048
Ehnert, Rolf: *Komm doch mal vorbei. Überlegungen zu einer "kulturkontrastiven Grammatik".*

Verständigungen mit Ausländern im persönlich-familiären Bereich mißlingen oftmals, weil die kulturellen Gegebenheiten auf beiden Seiten nicht bekannt sind. Der Verfasser stellt das zunächst an der Redewendung: "Komm doch mal vorbei" dar; der arabische Student nimmt das als eine Einladung, obwohl der Deutsche dies so nicht gemeint hat. Hieran schließt sich eine grammatische Betrachtung des Verbs "besuchen" im Deutschen und Arabischen mit

mf89-01-0063
Diekmeyer, Ulrich: *Erfahrungen und Ergebnisse im Kontext eines bilingual-bikulturellen Erziehungskonzeptes im Kindergarten.*

An Münchner Kindergärten arbeiten 17 Gruppen nach bilingual-bikulturellem Rezept im Rahmen eines Modellversuchs. Durch diese intensive Vorschulerziehung sollen die ungünstigen Start- und Schulchancen der ausländischen Schüler wettgemacht werden. Dazu gehört auch die Ausbildung ihrer Muttersprache, die die Förderung in der deutschen Sprache unterstützen kann. Der Verfasser beschreibt die dem Modell zugrunde liegende Organisation und die inhaltlichen Zielsetzungen. Die deutschen und ausländischen Kinder werden von einer deutschen und einer ausländischen Erzieherin betreut, pädagogische Arbeitshilfen wurden für sie entwickelt. Sprache soll hier nicht isoliert gefördert werden; ein Situationsbeispiel aus der Arbeit im Kindergarten zum Thema "So sehe ich aus" mit einem anschließenden Verkleidungsspiel verdeutlicht das. Der Verfasser geht auf das wissenschaftliche Begleitprojekt ein, das der Untersuchung des Sprachverhaltens der ausländischen und deutschen Kinder mit unterschiedlichen Förderbedingungen im Kindergarten galt. Die ausländischen Kinder zeigten in den Sprachtests schlechtere Ergebnisse als die deutschen Kinder. Die positiven Ergebnisse dieser gemeinsamen Erziehung liegen merkbar im sozialen Bereich. Ausgewählte Ergebnisse des Münchner Modellversuchs geben im einzelnen Aufschluß darüber.

mf89-01-0064
Dieling, Helga: *Neue Akzente im Phonetikunterricht - Überlegungen zur Arbeit an der Intonation.*

Die Fachleute sind sich inzwischen darüber einig, daß bei der Arbeit an der Aussprache der Intonation stärkere Beachtung zukommt. Die richtige Intonation kann als Schlüssel für phonetische Verständlichkeit gelten, falsche Intonation hindert Sinnerschließung. Die Frage ist, wie Intonation gelehrt werden kann. Die Verfasserin gibt anhand der Fachliteratur entsprechende Hinweise. Die Arbeit am Wortakzent ist ein guter Ansatz dazu, doch ist die Intonation der Fremdsprache auch analysierend zu erarbeiten, die einzelnen Komponenten sind zu Übungszwecken zu isolieren, um sie dann in der Synthese wieder zusammenzufügen. Die Forschungsergebnisse auf diesem Gebiet sind stärker für den Unterricht zu nutzen.

mf89-01-0065
Dörfel, Hanspeter: *Teaching a classic of modern American fiction - Carson McCullers' "The heart is a lonely hunter" in the advanced ESL-classroom.*

Am Beispiel eines Klassikers der modernen amerikanischen Literatur, Carson McCullers' "The Heart is a Lonely Hunter", werden verschiedene Ansätze zur Behandlung eines Romans im fremdsprachlichen Literaturunterricht der gymnasialen Oberstufe (hier: Leistungskurs) aufgezeigt. Der Autor entwickelt sieben Themenschwerpunkte zur Annäherung an das Werk, die er mit konkreten Arbeitsvorschlägen und Textbeispielen füllt: 1. Aufbau des Romans; 2. Die Rolle der Hauptcharaktere in den einzelnen Kapiteln; 3. Das Kommunikationssystem des Romans; 4. Die Welt der Hauptcharaktere; 5. Die Funktion der verschiedenen Sprachebenen und Erzähltechniken; 6. Symbolische und allegorische Ebenen des Romans; 7. Textübergreifende Themen (Biographie des Autors, der Roman als literarisches Zeugnis des amerikanischen Südens, Parallelen zu anderen Werken). Eine kurze Bibliographie im Anhang gibt Aufschluß über die repräsentative Sekundärliteratur zu Autor und Werk.

mf89-01-0066
Dretzke, Burkhard: *Unangemessenes Kommunikationsverhalten im Englischen: eine Ursache für Vorurteile?*

Der Autor plädiert dafür, im Englischunterricht nicht allein auf sprachlich richtige Äußerungen zu dringen, sondern auch auf deren Angemessenheit in bestimmten Situationen zu achten. Anderenfalls ist damit zu rechnen, daß Stereotype beim Kommunikationspartner aufbrechen

mf89-02-0052
Eppert, Franz: *Sprachübungen an und mit einem authentischen Text.*

Der Verfasser führt an einem Gebrauchstext (Information eines Einkaufszentrums zum Thema "Mindesthaltbarkeitsdatum") Möglichkeiten vor, einfache und komplizierte sprachliche Übungen für den Deutschunterricht in solchen Regionen der Welt zu entwickeln, in denen authentische deutsche Texte eher Mangelware sind: Gebiete in Übersee sind vor allem gemeint. Wortschatzübungen, Transformationsübungen, Wortbildungsübungen, Frage-Antwortübungen usw. wechseln in lockerer Folge und beweisen überzeugend, daß ein versierter Praktiker auch mit einfachen Mitteln erfolgreich Sprachunterricht organisieren kann.

mf89-02-0054
Esser, Ulrich: *Ist Fremdsprachenlernen lehr- und lernbar? - Einige Möglichkeiten und viele Grenzen kognitiven Lerntrainings.*

Nicht so sehr in der Vermittlung von Wissen, sondern in der Verbesserung des Denkens selbst und der Lernfähigkeit ist das Problem zu sehen. Die neue Sichtweise der Analyse und Förderung von Lern- und Gedächtnisleistungen in der Pädagogik ist durch die hier kurz dargestellten Prozesse näher charakterisiert. Drei Klassen von Basisprogrammen betreffen das Lerntraining, des weiteren sind zwei Typen von Programmen von Interesse: die Vermittlung von Wissen über die Besonderheiten von Lernaufgaben, Lernstilen und effektiven Lernstrategien; Vermittlung von Strategien des Planens, Steuerns und Überprüfens des eigenen Lernprozesses. Der Verfasser teilt einige der wichtigsten Ergebnisse des gegenwärtigen Forschungsstandes mit. Es bleibt eine Vielzahl offener Probleme, trotzdem ist eine realistische Konzeption des "Fremdsprachenlernen Lernen und Lehren" machbar.

mf89-02-0055
Esser, Ulrich: *Versuch eines Resümees der Diskussion "Spracherwerb und Fremdsprachenunterricht".*

Nach wie vor bleiben die psychologischen Gesetzmäßigkeiten des Fremdsprachenlernens im Dunkeln, die beeinflussenden Faktoren werden immer vielschichtiger. So ist es nicht verwunderlich, daß die Diskussionsrunde mit keinem konkreten Ergebnis aufwarten kann. Wichtig ist, was diese Diskussion um Spracherwerb und Fremdsprachenunterricht an Anregungen und Anstößen für die Weiterarbeit erbracht hat und wo die wissenschaftlichen Bemühungen anzusetzen haben. Auffällig ist ein deutliches forschungsmethodisches und -methodologisches Defizit; die Terminologie ist zudem oft verwirrend; Begriffe wie Lernen, Erwerben, Fähigkeiten oder Fertigkeiten sind noch nicht hinreichend definiert und eingeordnet. Datenerhebungen, Auswertungen und Darstellung sollten einen weiteren Schwerpunkt wissenschaftlicher Arbeit im Problemfeld Spracherwerb und Fremdsprachenunterricht bilden. Gemessen an anderen Disziplinen steht man hier noch am Anfang.

mf89-02-0056
Fairfax, Olivia; Green, Mike: *Introspection, language learning and curriculum development.*

Im russischen Anfangsunterricht wurden Studenten des Brighton Polytechnic Language Centre dazu angehalten, introspektive Studien zu betreiben. Aus den Ergebnissen ergab sich die Möglichkeit, die Schwierigkeiten in diesem Sprachunterricht näher zu analysieren und nach besseren methodischen Lösungen zu suchen, die unmittelbare Auswirkungen auf das Curriculum und die Wertschätzung von Introspektion haben können. Als Konsequenz wird u.a. vorgeschlagen, Introspektion nicht nur in der wissenschaftlichen Forschung einzusetzen, sondern sie auch als Lernmethode zu nutzen.

mf89-02-0057
Fechner, Jürgen: *Computergestütztes Selbststudium - Zum Beispiel eine Übung zum Perfekt.*

Der Beitrag will Anregungen geben für fremdsprachenmethodische Ansätze beim Einsatz von Mikrocomputern im Selbststudium bzw. für das differenzierte und individualisierte Üben. Der Verfasser stellt ein Übungsprogramm zum Einüben und Anwenden des Perfekts nichtpräfigierter Verben vor. Das Programm erscheint in zwei einzeln erläuterten Varianten, die sich in ihrem Ablauf unterscheiden. Besonderer Wert wird dabei auf die integrierte qualitative Fehleranalyse gelegt, die es dem Lernenden ermöglicht, sich ständig selbst zu kontrollieren, auch spielen die Wiederholungsmöglichkeiten innerhalb des Programms eine wichtige Rolle. Darüber hinaus wird ein weiteres Unterprogramm erarbeitet, das die wichtigsten Verlaufs- und Ergebnisdaten des Übungsprozesses dokumentiert.

mf89-02-0058
Felke-Sargut, Marianne; Jäger, Angelika; Nagel, Helga; Sargut, Sener: *"Haben Schnecken Zähne?" Zur Verzahnung von fachlichen Inhalten und sprachlichem Lernen.*

Es geht hier um ausbildungsbegleitende Stützkurse für ausländische Jugendliche, die - innerhalb eines Modellversuchs in Hessen - der sprachlichen und fachlichen Förderung dienten und die um Teilnehmerorientiertheit bemüht waren. Der Kurs belief sich auf vier Unterrichtsstunden pro Woche; es wurden Materialien erprobt, der Berufsschulunterricht - Metallbereich - nachbereitet, Nachhilfe in Mathematik gegeben. Tests zum Sprachstand der Gruppen und fachspezifische Tests stellten das sprachliche Problem der Auszubildenden wieder in den Vordergrund. Daraus ergibt sich ein Konzept, das die Vermittlung von Fachsprachen in einen allgemeinen Sprachlernprozeß einbettet. Wichtig für den fachtheoretischen Teil der Ausbildung ist die Entwicklung der rezeptiven Fertigkeiten wie Lese- und Hörverstehen, ferner das Erkennen von Sprachstrukturen sowie ihrer Funktion und Bedeutung im Textzusammenhang. Die abgedruckten Arbeitsmaterialien wollen bestimmte fachsprachliche Phänomene in den Fachkundeunterricht integrieren - unter ständiger Abwägung sprachlicher und fachlicher Progression. An zwei fachsprachlichen Phänomenen - Substantivkompositum und Passiv - werden Ansatz und Vorgehensweise der Verfasser verdeutlicht. Ein geschildertes Aufgabentraining, die Abschlußprüfung betreffend, soll den Auszubildenden das Verständnis der vorkommenden Fragestellungen erleichtern.

mf89-02-0059
Fischer, Gudrun: *Aktuelle Probleme der Landeskunde aus der Sicht der Deutschen Demokratischen Republik.*

Die Erarbeitung und Vermittlung eines "Landesbildes DDR" ist sowohl der Inhalt des Lehrgebietes als auch der Ansatzpunkt weitergehender theoretischer Bemühungen. Unter "Landesbild" wird die komplexe gesellschaftliche Wirklichkeit und der Lebensprozeß der Menschen in einem als Staat organisierten Territorium verstanden. Eine tendenziell wachsende Hinwendung zu historischen, kulturellen und kulturvergleichenden Fragen hat gegenwärtig eine stärkere Einbeziehung des Verhältnisses von nationalen und internationalen Prozessen zur Folge und wird als Indiz für einen Umbruch in der Landeskunde gewertet. Die sich aus der globalen Situation ergebende Priorität der Menschheitsinteressen vor allen Teilinteressen von Klassen, Staaten und Nationen kann ihre friedens- und verständnisfördernden, völkerverbindenden und humanisierenden Potenzen noch wirksamer zur Geltung bringen.

mf89-02-0060
Forthaus, Ursula; Kuparinen, Maria do Carmo; Marquardt, Dorothee: *Zweisprachige Erziehung am Max-Planck-Gymnasium in Dortmund.*

Die Praxis der Ausländerpädagogik am Max-Planck-Gymnasium in Dortmund nimmt eine Art Sonderstellung ein. Die Autorinnen umreißen das Bildungsziel Zweisprachigkeit an ihrer

Schule zusammen mit den organisatorischen Regelungen. Es geht hierbei um die Integrierung portugiesischer Schüler. Das beschriebene Modell reagiert auf die Unterschiedlichkeit der sprachlichen Voraussetzungen mit spezifischer Förderung in den Klassen 5 und 6. Dazu gehört der Portugiesisch-Unterricht für die deutschen Schüler, der auch Rückwirkungen auf den Integrationsprozeß bringt. Das Fach Portugiesisch ist für die ausländischen Schüler von großer Bedeutung, dürfen sie doch hier ihre Muttersprache sprechen und sich in dieser vervollkommnen. Der Stellenwert des Deutschen für ausländische Schüler wird vielfach überschätzt. Weitere Erörterungen gelten dem Fachunterricht in der Zweitsprache, hier Chemie. Beispiele verdeutlichen, wie auch im naturwissenschaftlichen Fachunterricht eine Sprachförderung im Deutschen möglich ist; die hier typischen sprachlichen Strukturen fordern das geradezu heraus. Es ergeben sich daraus Maßnahmen für den Fach- wie auch für den Deutschlehrer im Unterricht.

mf89-02-0061
Fricke, Dietmar; Winz-Luckei, Peter: *Les chaises: Ein didaktischer Versuch, Eugène Ionescos frühes Endspiel im Französischunterricht zu verstehen.*

Das 1951 geschriebene Stück "Les chaises" - es wird als "Farce tragique" und als mehrdeutige Parabel beschrieben - eignet sich aufgrund seines "änigmatischen Charakters" für einen kreativen, die Imagination der Schüler herausfordernden Interpretationsansatz. Das Stück weist alle zentralen Elemente des Ionescoschen Anti-Theaters auf (Destruktion der Sprache, Auflösung der psychologischen Konsistenz der handelnden Personen, Verlust von Ort und Zeit, Liquidation der abendländischen Mythen und ein Wuchern der Materie zur Kompensation ontologischer Leere). Die Schüler sollen sich dem Stück durch Imaginationsübungen nähern. Im "Schreibgespräch" notieren sie auf großen Papierbögen Ideen und Meinungen zu Stichwörtern, die dem Thema des Stücks entnommen sind. Sie sollen für den Fragehorizont des Werkes sensiblisiert werden, es sich gefühlmäßig anverwandeln und nicht bloße Lektüre betreiben. Den besten Zugang erhalten sie jedoch, wenn versucht wird, das Stück oder einzelne Szenen unter Hinzuziehung von Requisiten zu spielen. Daneben sollte aber versucht werden, Gegen-Stücke schreiben zu lassen, in denen die auch in "Les chaises" vorhandenen sprachlichen Stereotype parodiert, variiert und persifliert werden.

mf89-02-0064
Friedrich, Michael: *Elektronisch schreiben.*

Der Beitrag veranschaulicht, wie der Computer als Textverarbeitungsmaschine unterrichtlich genutzt werden kann. Damit bietet sich für den Lehrer ein Verfahren an, das es ihm ermöglicht, auf die eigentliche Produktionsphase, das Schreiben der Schüler, Einfluß zu nehmen oder diese zu steuern. Der Verfasser teilt seine Beobachtungen mit, die auf Erfahrungen mit Computern in verschiedenen Kursen der Grundstufe II, Mittelstufe I sowie in einem Sonderkurs basieren. Ein Textverarbeitungsprogramm macht den Computer zur optimierten Schreibmaschine, bei der der eingetippte Text auf dem Bildschirm erscheint. Er ist hier nun veränderbar, zu erweitern oder zu verkürzen, er kann verbessert, umgestellt, gelöscht und neu kombiniert werden. Speichern auf Disketten oder Ausdruck des fertigen Textes auf Papier ist möglich. Weitere Einzelheiten im Vergleich zum herkömmlichen Schreiben sollen die Überlegenheit dieser Methode in der Arbeit mit Lernern unter Beweis stellen.

mf89-02-0065
Fries, Norbert: *Deutsche Präpositionen und Präpositionalphrasen aus der Sicht der angewandten kontrastiven Linguistik.*

Präpositionen und ihre syntaktischen Fügungen bilden für den Zweitspracherwerb des Deutschen erhebliche Schwierigkeiten. Die hier untersuchten Fehlertypen sind z.T. in sprachspezifischen Eigenschaften des Deutschen begründet, hinzu kommen die Interferenzen der Muttersprache der Lernenden. Der Verfasser stellt die Spezifika deutscher Präpositionen und präpositionaler Fügungen und deren Informationskodierung dar. Das Deutsche besitzt ein seman-

tisch reich differenziertes System von Präpositionen im Gegensatz zu vielen anderen Sprachen. Hier liegen auch die Hauptschwierigkeiten für die Lerner. Aufgrund ihrer Kasus-Rektion sind die Präpositionen des Deutschen in die hier aufgezeigten sieben Gruppen zu gliedern. Eine Besonderheit ist auch der Wechsel der Stellung der Präposition als prä- oder postnominal, die von den Lernenden wenig genutzt und meist durch einfachere Konstruktionen ersetzt wird.

mf89-02-0066
Froese, Wolfgang: *"Dinner for six" - Schüler produzieren ein Theaterstück.*

Angesichts der Tatsache, daß viele Lehrer der Durchführung von Projektwochen immer noch eher skeptisch gegenüberstehen, soll hier anhand eines Beispiels der Versuch unternommen werden, die Kollegen zu ermutigen bzw. ihnen konkrete Hilfestellungen zu vermitteln. Die Darstellung eines in der Praxis erprobten Projekts, die Produktion und Aufführung des Theaterstücks "Dinner for six", steht somit im Mittelpunkt der Betrachtungen, wobei Projektvorlauf, -planung, -verlauf, -ergebnisse und -auswertung genau beschrieben werden. Als Fazit bleibt allerdings zu konstatieren, daß der Erfolg des Projekts von der Motivation des Lehrers abhängt, aber auch von seiner Fähigkeit, Schülern Freiräume für die Entwicklung von Kreativität zu belassen.

mf89-02-0068
Gargouri, Ginette; Hakimi, Zoubeida; Mahieu, Monique: *Avec plaisir pour un public de langues maternelles differentes.*

Bei dem Sprachkurs "Avec Plaisir" kommt dem Film die Rolle eines Leitmediums zu. Die verbale Komponente soll von dort her erschlossen werden. Die Wahrnehmung des Sprachenschülers auf die Abfolge vom Visuellen zum Verbalen einzustellen, ist Aufgabe des Lehrers. Er soll sich dazu der Muttersprache des Lerners bedienen. In Klassen mit Schülern unterschiedlicher Muttersprache muß deshalb über alternative Lösungen nachgedacht werden. Am "Institut Bourgiba des Langues Vivantes" ist diesbezüglich mit Bildleisten experimentiert worden, denen eine dreifache Funktion zugeschrieben wird. Sie richten die Aufmerksamkeit auf wesentliche Punkte des Films, sie provozieren Aktivität, da sie als Multiple-Choice-Fragebogen konzipiert sind, und sie fungieren als Ersatz für muttersprachliche Erklärungen. Wie die Autoren berichten, war dieser Versuch nicht sehr erfolgreich. "Avec Plaisir" läßt sich nur dann mit Schülern unterschiedlicher Muttersprache verwenden, wenn vorher ca. zehn Stunden Einführungsunterricht zur Erlernung elementarer Strukturen durchgeführt worden ist.

mf89-02-0069
Gerngross, Günter; Puchta, Herbert: *Warum reden die bloß nicht...? Die Persönlichkeit des Lehrers und ihre Einflüsse auf die Interaktion im Fremdsprachenunterricht.*

Grundvoraussetzung für ein kommunikativ ausgerichtetes Fremdsprachenlernen ist, daß sich Schüler und Lehrer im Hier-und-Jetzt des Unterrichts der Fremdsprache als Verständigungsmittel bedienen und adäquate Kommunikationsanlässe für die spontane, die Schülerpersönlichkeit involvierende fremdsprachliche Interaktion geschaffen werden. Der Lehrer, der sich dieser Herausforderung stellen will, muß neben didaktisch-methodischem Wissen vor allem hohe fremdsprachliche Kompetenz mitbringen sowie die Fähigkeit, Realitätsbezug herzustellen (Sprache als Mittel zu situationsadäquatem Handeln) und die Schüler affektiv zu erreichen. Persönlichkeit und Ausstrahlung des Lehrers spielen hierbei eine nicht zu unterschätzende Rolle. Fixierte Erwartungen von seiten des Lehrers ("innerer Druck", verursacht durch Lehrplanforderungen, dem Einhalten einer linguistischen Progression, Bewertung, Fehlerkorrektur) können spontanem Gedankenaustausch und kreativen Leistungen entgegenwirken. Der Autor präsentiert Lehrer-Schüler-Dialoge, die bei oberflächlicher Betrachtung wie wirkliche Kommunikation aussehen mögen, jedoch bei genauer Analyse dem von Sinclair/Coulthard aufge-

zeigten Phänomen der Scheinkommunikation, dem IRF-Pattern, entsprechen: vom Lehrer ausgehende Impulse (Initiate = I), Schülerantworten (Response = R), Evaluierung der Schüleräußerungen von Lehrerseite (Feedback = F).

mf89-02-0070
Glaap, Albert-Reiner: *Lernprogression und Lernplateaus im Englischunterricht der Realschule.*

Das Hauptinteresse gilt dem Englischunterricht an Realschulen. Ohne sich vehement gegen eine sorgfältig geplante Lernprogression und Lehrwerke zu richten, betont der Autor, daß der sechsjährige Spracherwerbsprozeß sich nicht ausschließlich auf dieses Vorgehen stützen darf. Unter dem Leitsatz "Sechs Jahre Lehrbuch ist zu viel!" macht er Vorschläge zur Planung und Durchführung von "Plateauphasen", in denen lehrwerkunabhängige Unterrichtsmaterialien Einsatz finden und die eine unabdingbare Vorbereitung auf weiterführende Schulen und nachschulische Anwendungssituationen darstellen.

mf89-02-0072
Gloyer, Henning: *Ein Landeskundekurs zur deutschen Kulturgeschichte bis 1945.*

Aus der Erkenntnis heraus, daß Landeskunde - auch historische Landeskunde - eine Voraussetzung für das Verständnis von Texten und der fremden Sprache überhaupt ist, bietet der Autor einen Kurs zur (Kultur-)Geschichte an. Mit dem Ziel, einen knappen Orientierungsrahmen zu vermitteln, werden die zehn Lektionen zunächst von den Studenten mit Hilfe des Lehrbuches von Zettl vorbereitet, dann vom Lehrer in Form eines Ton-Dia-Vortrages präsentiert und schließlich von den Studenten auf Arbeitsblättern nachbereitet. Eine noch im Entstehen begriffene Anthologie soll alle drei Phasen begleiten. Als Beispiel für den Vortrag wird die Lektion Barock vorgestellt. Umrahmt wird diese Beispiel-Lektion von Beobachtungen und Überlegungen zum Lerneffekt des Kurses.

mf89-02-0073
Götz, Dieter; Herbst, Thomas: *Language description for linguistics and language teaching: The London School and its latest grammar.*

Im wesentlichen handelt es sich um eine Rezension der "Comprehensive Grammar of the English Language", die 1985 erschienen ist und auf der Basis des 1959 von Randolph Quirk initiierten "Survey of English Usage" von der Londoner Linguistenschule entwickelt wurde. Diese corpus-orientierte, konservativ-evolutionäre Grammatik ist keiner theoretischen Schule verpflichtet, sondern zieht Elemente mehrerer Grammatiktheorien heran, um dem linguistisch interessierten Anglisten mit guten allgemeinen Vorkenntnissen präzise Information über sprachliche Sachverhalte des Englischen zu geben. Das Werk wird als die detaillierteste derzeit verfügbare Grammatik des Englischen gelobt. Die Autoren verzichten jedoch nicht darauf, gelegentlich (Complementation; Adverbials) kritische Anmerkungen zu machen.

mf89-02-0074
Götz, Peter: *Literatur und Engagement: André Malraux und Albert Camus.*

Ausgewählte Texte aus den Werken von André Malraux und André Camus sollen die Bedeutung des "Engagements" in einer als "littérature d'action" bezeichneten Form der literarischen Daseinsbewältigung erhellen. Wie die beiden Schriftsteller zu dieser Ausdrucksform gefunden haben, wird durch umfassende biographische Informationen deutlich.

mf89-02-0075
Gogolin, Ingrid: *Qualitative Verfahren der Sprachdiagnose - Zwei Fallbeispiele.*

In der Sprachdiagnose sieht die Verfasserin eine permanente, den Unterricht begleitende Aufgabe der Lehrer zweisprachiger Kinder. Zwei Beispiele detaillierter Analyse von Sprachproben türkischer Kinder werden wiedergegeben. Die Grundlage der Untersuchung bilden Transkriptionen der Tonbandmitschnitte. Die Kinder erreichen hohe Punktzahlen in der Bewertung nach inhaltlichen Gesichtspunkten ihrer Äußerungen, sie sind aber nicht gut bei der Bewertung nach sprachformalen Kriterien. Die Verfasserin unternimmt es, alle hier angeführten Ergebnisse ihrer Sprachstandsforschung an den Kindern kritisch zu hinterfragen. Die vorgestellten Fallbeispiele wollen ein Modell anbieten, in dem die Prinzipien des Vorgehens auf andere sprachdiagnostische Situationen übertragbar sind. Die Art der Anwendung eines Sprachbeschreibungsmodells, mit dem diese Auswertung vorgenommen wurde, erörtert die Verfasserin ebenfalls. Der Nutzen qualitativer Sprachdiagnose für den Unterricht steht außer Zweifel.

mf89-02-0076
Goldenstein, Jean-Pierre: *Poésie: construire un sens.*

Ein nicht unerheblicher Teil der modernen Literatur bereitet große Verständnisprobleme. Das gilt auch für die Poesie, die sich von den traditionellen Kategorien (Harmonie, Klarheit, Kohärenz etc.) gelöst hat. Das Lesen eines Gedichtes bedeutet nicht mehr, "Gefangener" in einem vorgegebenen Rahmen zu bleiben, sondern in einen kreativen Prozeß der Sinngebung miteinbezogen zu werden. Das Gedicht "Suicide" von Louis Aragon, ein Beispiel für die Loslösung von jeglicher Reglementierung und Norm, entstammt dem Dadaismus, einer Zeit der allgemeinen Sinnkrise, die sich in nihilistischen, revolutionären und provozierenden Schriften entlud. "Suicide" selbst ist ein Symbol dafür, daß die traditionelle Poesie tot ist. Der Schreiber des Gedichtes verweigert jegliche Kreativität, reiht die Buchstaben des Alphabets einfach aneinander, und so bleibt es dem Leser überlassen, seine Kreativität bei der Lektüre dieses Textes spielen zu lassen, wobei die Gedichtform so etwas wie ein roter Faden ist, an dem er sich orientieren kann.

mf89-02-0078
Graf, Eckart; Vörkel, Wolfgang: *Zur Sammlung, Beschreibung und Ordnung der Faktoren des Fremdsprachenerwerbs im Vorfeld ihrer Analyse.*

Es ergibt sich die zwingende Notwendigkeit, die Faktoren des natürlichen und gelenkten Fremdsprachenerwerbs zu sammeln, zu ordnen und zu analysieren, um sie effektiv als Mittel konkreter Formen des Fremdsprachenerwerbs einzusetzen. Zunächst geht es um einen Versuch der Gewichtung und Gliederung der Faktoren des Fremdsprachenerwerbs. Im Zusammenhang damit gehen die Verfasser auf ihre Erfahrungen mit der Suggestopädie ein, die bemüht ist, in der Fülle der Faktoren des Fremdsprachenerwerbs zwischen wesentlichen und unwesentlichen zu unterscheiden. Eine exakte Bestimmung der Faktorenhierarchie ist nur durch Lehrerfahrung, Befragungen, Tests möglich. Die Verfasser setzen sich mit einer Reihe von Veröffentlichungen dazu auseinander und nehmen kritisch Stellung. Ein abschließender Ordnungsversuch zu diesen Faktoren geht von einer allgemeinsten Ebene aus über die Ebene des gelenkten Lehr- und Lernprozesses; es folgen spezifische und unspezifische didaktische Mittel zur Förderung bis hin zu den wirksamen Einflußgrößen aus dem mehr persönlichen Bereich des Lerners. Aus diesem Katalog wären dann die potentiell zentralen Mittel konkreter Formen des gelenkten Fremdsprachenerwerbs nachzuweisen.

mf89-02-0079
Gregor, Gertraud: *Stundenbild: "Wegbeschreibung".*

Unter Bezugnahme auf das Lehrbuch "Rendez-vous 1" (Unité 3) schildert die Autorin, wie sie in der 12. Kursstunde (Titel: "En ville") die Möglichkeiten der Wegbeschreibung im Französischen mit erwachsenen Lernern eingeführt und geübt hat. Insgesamt wird die Fähigkeit, sich

in einer fremden Stadt zu bewegen, auf drei Phasen verteilt, jede mit einer Dauer von 90 Minuten. Während der Präsentationsphase erläutert der Lehrer die Gegebenheiten des Stadtbildes aus dem Lehrbuch und läßt als erste Übung die Teile eines didaktisierten Dialogs von der Kassette in die ursprüngliche Reihenfolge bringen. In Partner- und Gruppenarbeit machen sich die Kursteilnehmer mit zusätzlichen Redemitteln bekannt, und immer wieder werden erste Versuche unternommen, die Dialoge nachzuspielen. Das Plenum hat in erster Linie die Aufgabe, Gruppenarbeitsergebnisse zu bestätigen oder zu korrigieren. Nach 40 Minuten Präsentation und Übung lösen sich die Lerner allmählich von rezeptiv-reproduzierenden Aufgabenstellungen und wenden sich dem freien Rollenspiel zu.

mf89-02-0080
Groenewold, Peter: *Simulationen für interkulturelles Lernen. Landeskundliches Lernen und Spracharbeit mit Hilfe erfundener Figuren.*

Der Verfasser entwickelt und begründet ein sturkturelles Verfahren, das flexibel einsetzbar und insbesondere für interkulturell-landeskundliches Lernen geeignet ist. Es ist abgestimmt auf das 1. Semester niederländischer Deutschlehrerstudenten. Das Simulationsmodell besteht darin, jeden Lerner eine fiktive deutsche Person erfinden zu lassen mit realistischen Eigenschaften und einer eigenen Lebensgeschichte. Der unterrichtliche "Umgang" mit einer solchen Figur wird beschrieben. Darüber hinaus nimmt der Verfasser Stellung zu einigen Problemen der theoretischen Begründung einer Simultationsdidaktik und der Gestaltung der offenen Hauptphase des Modells. Die in der Simulationsphase produzierten und auf Tonband gesprochenen Lernertexte werden zum Unterrichtsmaterial. In der Bearbeitung durch Lehrer/Schüler entwickelt sich eine Sensibilität für (Kultur-)vergleichendes Wahrnehmen; außerdem sind Interferenzerscheinungen an diesem Lernertext zu ermitteln. Der Text "Zufallsbekanntschaft" ist zusammen mit der anschließenden Bearbeitung im Unterricht wiedergegeben. Er ist gut geeignet, die Fähigkeit des Lerners zu schulen, fremdkulturelle, zur eigenen Kultur in Kontrast stehende Phänomene zu erkennen und sich damit auseinanderzusetzen. Ein Anhang bringt den Abdruck eines landeskundlichen Überblicksplanes und eines Einführungsblattes für die Kursteilnehmer, das die Dokumentation einer erfundenen Figur und die genauen Arbeitsaufträge für sechs Unterrichtsstunden enthält.

mf89-02-0081
Gros, Christine: *A la découverte de Kafka.*

Die Verfasserin berichtet darüber, wie sie im Unterricht mit dem Kafka - Text "Gib's auf!" gearbeitet hat und gibt dann eine Interpretation des Textes.

mf89-02-0082
Grunwald, Bernd: *Verstehen und verstanden werden. Kommunikative Übungen im Französischunterricht.*

Übungen im Fremdsprachenunterricht sollen Schüler auf den Ernstfall vorbereiten. Die Voraussetzungen dafür, daß sie auch effektiv sind, lauten: 1. Die Schüler müssen motiviert werden zu sprechen; 2. Die Schüleräußerungen müssen Reaktionen auf eine Situation oder einen gehörten Text sein; 3. Die Vorlagen für Schülerreaktionen müssen von diesen erst einmal verstanden werden. Daraus leitet der Autor die prioritäre Behandlung des Hörverstehens ab. Er beschreibt Übungen (Telefongespräch; Zeitansage über Telefon/Sprachlabor; Lautsprecheransage; Wetterbericht; Wegauskunft), die den Schüler zur Informationsentnahme anregen. Dabei kommt es nicht so sehr auf die Trennung der sprachlichen Fertigkeiten an; Transfer durch Integration mehrerer Fertigkeiten ist durchaus erwünscht. Korrekte Aussprache und Beherrschung der grammatischen Regeln gehören aber ebenfalls zum notwendigen Könnensrepertoire. Im Hinblick auf die von vielen Schulen gepflegten Schulpartnerschaften sind Rol-

lenspiele z.B. besonders gut geeignet, das Telefonieren als eine wahrscheinliche Begegnungsform einzuüben. Aber auch Übungen mit längeren Hörtexten können - wie der Autor zeigt - genutzt werden, um von der Diskussion der Probleme anderer zu eigenen Belangen überzuleiten.

mf89-02-0083
Günthner, Susanne: *Fremdkulturelle Begegnungen im Umfeld "Deutsch als Fremdsprache": Erfahrungen aus der Volksrepublik China.*

Die Verfasserin weist auf Schwierigkeiten beim Deutschunterricht in der Volksrepublik China aufgrund unterschiedlicher kultureller Normen hin. Dabei spielen Tabuthemen, Zeitvorstellungen, Höflichkeit, Essenseinladungen, Besuche, private und öffentliche Sphäre u.a. eine wichtige Rolle. Neben den sprachlichen "Xenismen" wird auch der nichtsprachliche Bereich (Gestik, Mimik) des Fremdkulturellen behandelt. Im Anschluß gibt die Verfasserin praktische Hinweise zur Überwindung von Fremdheit zwischen Chinesen und Deutschen; die dreijährige Lehrtätigkeit der Autorin im fernen Osten stellt dafür die empirische Grundlage dar.

mf89-02-0084
Gutenberg, Norbert: *Der Ton macht die Musik. Sprechwissenschaftliche Anmerkungen zur Intonation.*

Der Aufsatz begründet "Intonation" als einen sprechwissenschaftlichen Forschungs- und sprecherzieherischen Lehrgegenstand. Er versucht eine terminologische Klärung und leitet den Gegenstand aus sprechwissenschaftlichen Basiskategorien ab. Er erläutert akustische und auditive Strukturkategorien von "Intonation" und skizziert, welche determinierenden Faktoren sich auf welche Weise in Merkmalen von "Intonation" ausdrücken, gibt also einen Einblick in kommunikative Funktionen von "Intonation".

mf89-02-0085
Hänse, Günther: *Sprachkultur und fremdsprachlicher Deutschunterricht.*

Der Versuch, den Beziehungen zwischen Sprachkultur und dem Gebrauch des Deutschen als Fremdsprache nachzugehen, führt zunächst zu einer Betrachtung darüber, was unter Sprachkultur zu verstehen ist. Dabei spielen Normen eine wichtige Rolle. Den sprachlichen kommunikativen Normen sind eine Reihe weiterér Normen, wie etwa grammatische, stilistische oder situative Normen zuzuordnen. Normengerechtheit ist als Kern von Sprachkultur anzusehen, die in engem Zusammenhang mit Sprachkönnen sowie Sprachbewußtsein steht. Der Fremdspracheverwendende ist von der eigenen sprachkulturellen Situation in seinem Lande geprägt. Aus diesem Sachverhalt ergeben sich für den Deutschunterricht einige Aspekte: Die Fremdsprache Deutsch mit ihrem situationsadäquaten Gebrauch ist mit der Muttersprache des Lernenden zu konfrontieren, wobei Transfer- und Interferenzerscheinungen bewußt zu machen sind. Der Lernende sollte davon Kenntnis haben, daß es Abweichungen von der neutralen Standardsprache oder auch Randzonen mit Sprachvarietäten gibt. Der Lehrer sollte sich der Relevanz sprachkultureller Aspekte für die Kommunikation immer bewußt sein.

mf89-02-0086
Haferkemper, Ludger; Wolff, Manfred; Meyer, Rolf W.: *1. Zwölf Jahre Englandaustausch. Erfahrungen und Tips. 2. Klassenfahrt England - muß es immer London sein? 3. German-American Partnership Program (GAPP): Ein Beispiel.*

Drei Aufsätze nehmen Stellung zu Schüleraustauschprogrammen mit England und Amerika. L. Haferkemper beschreibt u.a. die technische Organisation eines Schüleraustausches mit der englischen Stadt Suffolk, der auf eine zwölfjährige Tradition zurückblicken kann, das Besichtigungs- und Begegnungsprogramm, den Unterricht der deutschen Schüler während ihres Aufenthaltes sowie die Vor- und Nachbereitung zuhause. M. Wolff plädiert dafür, statt nur nach

London zu fahren, wie so oft üblich, die Ziele für Klassenfahrten auch auf andere Teile Großbritanniens auszudehnen. Ausführlich stellt er das Programm einer zwölftägigen Studienfahrt in den Süden Englands vor. R. W. Meyer berichtet über die Organisation GAPP, das German-American Partnership Program, am Beispiel des Schüleraustausches eines Gymnasiums in Ratingen mit einer High School im amerikanischen Bundesstaat Minnesota. Neben den Zielsetzungen und Hinweisen auf die notwendigen Vorbereitungen werden auch Stellungnahmen von Schülern und Lehrern vorgestellt.

mf89-02-0090
Hamm, Wolfgang: *Die integrative Funktion des Faches Englisch.*

An einer Auswahl von Beispielen, die in der Unterrichtspraxis erfolgreich erprobt und eingesetzt wurden, wird aufgezeigt, inwiefern das Fach Englisch anderen Fächern - Deutsch, Musik, Biologie, Erdkunde, Zeichnen, Werken, Hauswirtschaft (Kochen) - Impulse verleihen und selbst wichtige Anregungen von ihnen bekommen kann.

mf89-02-0091
Handke, Jürgen: *Computer Assisted Language Learning und Künstliche Intelligenz.*

Diskutiert wird die Möglichkeit, die populäre CALL-Software (Computer assisted language learning) durch ein neuartiges Computerprogramm INTELLECT zu ergänzen und verbessern. Nach einer Darstellung der verfügbaren CALL-Software und deren Mängel werden die Prinzipien natürlichsprachlicher Verarbeitung sowie linguistische Komponenten des CALL-Programms diskutiert. Ohne die Verknüpfung der Prinzipien von CALL mit den Prozeduren natürlichsprachlicher Verarbeitung - so stellt der Autor abschließend fest - ist der Einsatz des Computers im Fremdsprachenunterricht sehr begrenzt.

mf89-02-0092
Hartl, Barbara; Köpf, Stefan: *Zum Einsatz von Video im studienvorbereitenden Fachsprachunterricht.*

Die Verfasser teilen zunächst theoretische Untersuchungen zum Videoeinsatz im studienvorbereitenden Fachsprachunterricht mit. Ihre unterrichtspraktischen Erfahrungen basieren auf einem probeweisen zweijährigen Einsatz von Sendungen des Bildungsfernsehens der DDR. Einige Beispiele verdeutlichen den Ablauf videogestützter Unterrichtsphasen in ihrem didaktisch-methodischen Plan. Weiterführende Überlegungen beschäftigen sich mit den - hier sehr positiv verlaufenen - Ergebnissen des Videoeinsatzes. Es besteht für die Lernenden eine stark motivierende Wirkung schon dadurch, daß die Prozeßhaftigkeit von Sachverhalten sowie die Darstellung praktischer Anwendungsbeispiele durch Bild und Ton anschaulich werden und die Wiederholungen von Sequenzen möglich sind. Es erscheint gerechtfertigt, weitere Sendungen zu naturwissenschaftlichen Problemen für den Fremdsprachenunterricht zu erschließen und Video auch zur Entwicklung des Hörverstehens künftig zu nutzen.

mf89-02-0093
Hegenbarth-Rösgen, Annelie: *Antizipation: Votum für ein oftmals unterlassenes Übungsprinzip im Sprach- und Literaturunterricht.*

Der Begriff der Antizipation im (literarischen) Fremdsprachenunterricht wird in vielen wissenschaftlichen Disziplinen mit leicht variierender Bedeutung verwandt. Im Bereich der Literaturdidaktik bezeichnet man damit die "Vorwegnahme potentieller Literaturerlebnisse und -erfahrungen durch den Leser". Voraussetzung, um sich die Antizipation in der Textarbeit zunutze zu machen, ist die psychische Lernbedingung des Schülers, seine Identifikation mit dem Inhalt der Lektüre, aber natürlich auch eine entsprechend geeignete Textauswahl. Zwei Gründe sind positiv hervorzuheben: Zum einen wird der Schüler motiviert, bei Vorausdeutung und Hypothesenbildung seine kreativen Fähigkeiten zu entfalten, zum anderen ist er gezwungen,

bei der Formulierung der Thesen bestimmte Sprachstrukturen zu verwenden, nämlich das *futur* oder das *conditionnel*. Anhand mehrerer literarischer Beispiele wird die Antizipation unterschiedlicher Textelemente beschrieben, und zwar die einer Handlungsfigur, einer Handlung, von Einstellungen, eines Gesprächs und eines Dialogs. Allerdings betont die Verfasserin, die auf praktische Erfahrungen ihres eigenen Unterrichts in Französisch-Grund- und Leistungskursen zurückgreift, daß das Verfahren der Antizipation - wie andere Übungsformen - in einer sinnvollen Progression, möglichst schon in der Sekundarstufe I, aufgebaut werden muß. Die methodischen Grenzen ergeben sich bei Lektüren stark komprimierten Inhalts, bei denen der Schüler durch die Antizipation vielschichtiger Gedanken, Gefühlslagen, Handlungsabsichten etc. sowie deren prospektiver Deutung überfordert wäre. Auch ist es nicht opportun, die Methode zum Selbstzweck für grammatische Übungen zu degradieren.

mf89-02-0094
Heidrich, Mireille: *Was tun mit IMAGES?*

Die Autorin gibt Hinweise, wie die in der Beilage "Images" gedruckten Texte am besten verarbeitet werden können. Diese methodischen Tips suchen entweder den unmittelbaren Anschluß an den Text (die Schüler sollen ihn z.B. aus anderer Perspektive nachschreiben), oder sie spannen einen weiten Bogen zu anderen Schriftstellern, die sich demselben Motiv zugewandt haben und deshalb ein komparatistisches Vorgehen gestatten (Bernard Clavel und Marcel Aymé im Falle von "La Vouivre").

mf89-02-0095
Heidrich, Mireille; Hagge, Helmut P.(Red.); u.a.: *1. Was tun mit IMAGES? 2. Paroles & Dessins.*

Zur unterrichtlichen Behandlung werden französischsprachige Beiträge unterschiedlicher Textsorten angeboten, u.a. Zeitungsberichte über die Rallye Paris-Dakar oder über ein Rauchverbot an einem Gymnasium in Besançon, ein landeskundliches Ratespiel, ein Märchen, ein Bericht über die Comic-Figur Tintin, eine Bildergeschichte, Plakate zum Umweltschutz, Witze oder auch eine Erzählung von J. P. Chabrol. Den Texten sind Vokabelerklärungen und knappe methodische Hinweise beigefügt.

mf89-02-0096
Helbig, Gerhard: *Das Passiv - und kein Ende.*

Das Bild vom Passiv in der Gegenwartssprache hat sich merkbar gewandelt, neben die Formen aus *werden + Partizip II* sind längst die Formen aus *sein* getreten, hinzu kommen das *bleiben-Passiv* sowie das *bekommen- und haben-Passiv*. Der Verfasser untersucht die Konstruktionen dieser Erweiterung und die Definition dieser Passivformen. Es besteht die Gefahr, daß der Begriff des Passivs in unkontrollierter Weise ausufert und auf alle möglichen Zustandskonstruktionen übertragen wird, wie Beispiele belegen. Diese erweiterte Auffassung zwingt zu einer erneuten Merkmalbestimmung. Die darauf folgende Darstellung des Passivs zeigt, daß es sich bei den Merkmalen um einen Komplex verschiedener Interaktionen handelt.

mf89-02-0097
Hellmich, Harald: *Funktion, Gestaltung und Einsatz des Lehrbuchs im Fremdsprachenunterricht für Fortgeschrittene.*

Ein Fremdsprachenlehrbuch hat bildende und erzieherische Funktionen inne: Einerseits informiert es über die Sprachnorm, fördert sprachkommunikatives Können und veranlaßt zur Ausübung von Sprachhandlungen; andererseits spiegelt es, in Form von Texten, die jeweilige nichtsprachliche Wirklichkeit, das zielsprachliche Milieu sowie gesellschaftliches und individuelles Bewußtsein wider. Der Beitrag setzt folgende Schwerpunkte: 1. Aufgaben und Funktio-

nen des Lehrbuchs; 2. Textbereitstellung unter didaktischem Aspekt; 3. Textauswahl und -bereitstellung unter kommunikationswissenschaftlichem Aspekt; 4. Aufgaben- und Übungsgestaltung im Lehrbuch.

mf89-02-0099
Henrici, Gert(Hrsg.): *Fremdsprachen lehren und lernen. 18. 1989.*

Die Beiträge diskutieren die Notwendigkeit, in der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern auch die geschichtliche Dimension von Sprache zu berücksichtigen. Dazu werden Themenvorschläge unterbreitet und Unterrichtsmodelle - unter Bezug auf die Fächer Englisch, Französisch und Deutsch als Fremdsprache - vorgestellt. Für die unmittelbare schulische Unterrichtspraxis bieten die Aufsätze "Aneinandervorbeireden im Fremdsprachenunterricht" der Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld und "Wortschatzlernen - ein Buch mit acht Siegeln" von Ekkehard Zöfgen vielerlei konkrete Anregungen.

mf89-02-0100
Hess-Lüttich, Ernest W. B.: *Generationssoziolekt und Adoleszens. Aktuelle Themen und Tendenzen der Jugendsprachforschung in Deutschland: eine Zwischenbilanz.*

Der Verfasser unterscheidet mit H. Henne drei Phasen der germanistischen Jugendsprachforschung nach dem zweiten Weltkrieg und wendet sich dann der aktuellen Forschungssituation zu, bei der er eine historische, eine lexikographische, eine soziolinguistische, eine sprachkritische und eine sprachdidaktische Richtung der Untersuchung der Sprache der Jugend unterscheidet. Neben Hinweisen auf Wortschatzveränderungen *(Schlaffi, freak, anturnen)* geht es dem Verfasser um Besonderheiten der Prosodie und Phonotaktik. An Projekten werden bislang ungelöste Probleme der Jugendsprachforschung diskutiert. Der Beitrag will Deutschlehrern/innen im Ausland helfen, Besonderheiten der Jugendsprache in der Bundesrepublik besser zu verstehen und im Unterricht zu behandeln.

mf89-02-0103
Högel, Rolf: *Hochliterarische Werke - verkürzt und vereinfacht. Bearbeitete englische Textausgaben für die Sekundarstufe I.*

Sogenannte "Supplementary Readers", in Umfang und Sprachniveau reduzierte englisch-amerikanische literarische Textausgaben für die Sekundarstufe I, nehmen quantitativ zu und lösen innerhalb der Fachdidaktik (Literaturdidaktik) grundsätzliche Kontroversen aus. Mit zunehmender Akzeptanz dieser Publikationen verlagerte sich die Diskussion mehr in den unterrichtspraktischen Bereich. Vor dem Einsatz eines solchen Reader-Textes in den Unterricht sind, so der Autor, bestimmte Kriterien zu bedenken, nämlich die sogenannte "didaktische Differenz" (Vergleich zwischen Umfang des Originals mit dem des bearbeiteten Textes), entwicklungspsychologische und textdidaktische Aspekte. Eine Übersicht über Werke der englischen und amerikanischen Literatur und die jeweiligen Textausgaben (insgesamt 57) dienen dem interessierten Lehrer der weiteren Orientierung.

mf89-02-0105
Holden, Susan(Hrsg.): *Modern English Teacher, MET. 14. 1987, 3. Focus on basic problems.*

Das Heft vermittelt dem Englisch-als-Fremdsprache-Lehrer praktische Anregungen vielfältiger Art. Zum fehlerhaften Gebrauch grundlegender und immer wiederkehrender englischer Wendungen (besonders Frage- und Antwortkonstruktionen) in der fremdsprachlichen Kommunikation äußert sich Peter Garrett ("Plugging a gap", S. 5 - 8). Unter dem Motto "When acquiring a language, you acquire what you *don't* concentrate on, but for this to occur, you have to focus your attention on something else" beschreibt Paul Ferguson, inwiefern der Einsatz des Rollenspiels den Fremdsprachenerwerb im Unterricht erleichtern kann ("Bicycle acquisition",

S. 9 - 13). Die dienende Rolle von Hyponymen bei der Wortschatzvermittlung veranschaulicht Glenn Fulcher an praktischen Beispielen ("'Contextual hyponomy': a communicative approach to teaching lexis in context", S. 14 - 17). Auf seine Lehrerfahrungen am English Department der Chinese University, Hong Kong zurückgreifend, beschreibt Alan Hirvela die mündliche und schriftliche Übungsform des episodenhaften Erzählens fiktiver Geschichten, die die Studenten anhand ausgewählter Photographien entwickeln ("Extended storytelling", S. 18 - 21). Über die Schwierigkeiten des Einsatzes didaktisierter und somit vereinfachter Versionen englischer Klassiker im Fremdsprachenunterricht berichtet B. M. Z. Murphy ("Bad books in easy English", S. 22 - 23). Alan McLean zeigt Möglichkeiten der unterrichtlichen Verwendung von Cartoons und Comics ("The Lady and the Wimp", "Doonesbury") auf ("Strips in class", S. 24 - 26). C. J. Etchells, der "English for special purposes" unterrichtet, schildert seine Erfahrungen in der Planung und Durchführung eines Kurses für griechische Mediziner ("Medical minestrone - cooking the books for E. S. P.", S. 27 - 29). Graziella Del Gindice stellt sich die Frage, wie man den fachbezogenen Englischunterricht für Informatikstudenten attraktiv gestalten kann ("How can ESP be more appealing for teenage students?", S. 30 - 31). Heather McKay geht es um Berührungsängste mit authentischer Fremdsprache und den Abbau stereotyper Einstellungen gegenüber dem Zielsprachenland ("Confronting cultural stereotypes", S. 32 - 34). Diana Mitchener beschreibt ihre Arbeit mit saudiarabischen Englischlehrern, die einen zweijährigen Fortbildungskurs am West Sussex Institute of Higher Education absolvieren ("Wednesdays with SA. 2: visits and projet work", S. 34 - 39). Anhand einer Fallstudie schildert Karen McPherson die spezifischen Probleme eines Englischlerners (japanischer Geschäftsmann), der in der fremdsprachlichen Realität, außerhalb der vertrauten Lehrer-Lerner-Kommunikation, massive Sprachhemmungen entwickelt ("One to one teaching: a person-centred approach", S. 40 - 43).

mf89-02-0106
Holden, Susan(Hrsg.): *Modern English Teacher, MET. 15. 1987, 1. Focus on text.*

Mit Schwerpunkt auf den Fremdsprachenunterricht Englisch beleuchtet das Themenheft verschiedene Ansätze zur Textannäherung bzw. -bearbeitung. Im Rahmen des computerunterstützten Unterrichts werden diskutiert: die Vorzüge der Textverarbeitung (David Maule: "Using the word processor: a practical approach", S. 3 - 9); Programmiertechniken (Mike Courtney: "Improving the flow", S. 10 - 13); Computerprogramme zur Förderung des Leseverstehens (Lenny Bouman: "A quest for clues", S. 14 - 18). Am Beispiel der Situation in Malawi (Ost-Afrika) schildert Stephen Dunbar die praktischen und finanziellen Schwierigkeiten der Beschaffung authentischen Lesematerials für den Englischunterricht und bietet Vorschläge zur effizienten und vielseitigen Ausschöpfung der nur beschränkt vorliegenden Textressourcen ("A variety of reading materials for a variety of kinds of reading", S. 18 - 28). Daß es außer "faux amis" auch "good friends" gibt (formale und semantische Ähnlichkeiten im Vokabular von Erst- und Zweitsprache), die besonders dem Anfänger über eine gewisse Distanz zur Zielsprache hinweghelfen, betont Brian Tomlinson, der entsprechende Untersuchungen mit indonesischen Englischlernern durchführte ("Good friends", S. 29 - 32). Den besonderen Techniken des Aufnehmens fremdsprachlicher Inhalte durch Notizen und deren Nutzung zur anschließenden Diskussion widmet sich C. Foulkes ("Notetaking for a purpose", S. 33 - 35).

mf89-02-0107
Holtwisch, Herbert: *Vokabelarbeit im ersten Lernjahr Englisch. Ein Unterrichtsbeispiel.*

Variationsreiche Übungen zur Vokabelarbeit werden in Englischlehrwerken für das erste Lernjahr vergleichsweise wenig angetroffen, schon gar nicht solche, als "student-centred tasks" bezeichnete, die die Kreativität des Schülers fordern. Der Verfasser beschreibt methodische Möglichkeiten, wie unter Anleitung des Lehrers bereits im Anfangsunterricht sinnvolle und effektive Wortschatzarbeit in verschiedenen Sozialformen betrieben werden kann, die den Kindern gleichzeitig Freude bereitet und sie nicht an langweiliges Pauken erinnert.

mf89-02-0108
Holzmann, Christian: *Fremde Sprache. Handeln und Identität im Englischunterricht.*

Auch in den auf situative Kommunikations- und Handlungskompetenz ausgerichteten Modellen für den fremdsprachlichen Unterricht findet die persönliche Involvierung der Schüler zu wenig Berücksichtigung. Am kommunikativen Ansatz wird kritisiert, daß er lediglich zu einem umfangreichen Formelrepertoire führe. Emotionale Zugänge und Ich-Erfahrungen sind jedoch, so der Autor, weit wichtiger für Lernprozesse als linguistisches Material und Kommunikationsmodelle. Unter dem Motto "affective = effective" tritt der Autor für einen offenen, "ganzmenschlichen" Fremdsprachenunterricht ein.

mf89-02-0109
Horak, Angela: *Überlegungen zum Fertigkeitsbereich Schreiben im Englischunterricht der Zehn- bis Vierzehnjährigen.*

Im Fremdsprachenunterricht war in den letzten Jahren der Fertigkeitsbereich des Schreibens im Zuge der Betonung der mündlichen Sprachbeherrschung deutlich in den Hintergrund gedrängt worden. Inzwischen hat jedoch die Förderung der Schreibfertigkeit einen angemessenen Stellenwert erhalten. Der Autor, der sich in erster Linie auf den Englischunterricht an österreichischen Hauptschulen konzentriert, stellt Möglichkeiten schriftlicher Arbeit im Fremdsprachenunterricht dar. Er differenziert hierbei zwischen verschiedenen Lernphasen, wichtigen Bausteinen auf dem Weg zu eigenständiger und kreativer Textproduktion: 1. Schreiben zu Übungszwecken - lernunterstützendes Schreiben; 2. Schreiben als Reproduktion bzw. als Rekonstruktion; 3. Schreiben eigener Texte mit Handlungshilfen; 4. Freies Schreiben eigenständiger Texte. Veranschaulicht werden die Vorschläge durch konkrete Beispiele, die bereits unterrichtliche Verwendung fanden. Den Entwicklungsstufen drei und vier sind Schülertexte beigefügt.

mf89-02-0110
Ivo, Hubert(Hrsg.); Merkelbach, Valentin(Hrsg.); Rigol, Rosemarie, (Hrsg.); u.a.: *Diskussion Deutsch. 17. 1986, 90.*

Die im Themenheft zusammengefaßten Aufsätze knüpfen an die Diskussion um die kulturelle Identität von Ausländern an, die in der Bundesrepublik leben, dort ihre Schulbildung erhalten und arbeiten. Im Vordergrund steht der Sprachunterricht für Migranten und die Rolle der Herkunftssprache. Hauptanliegen der Autoren ist es, dem Leser das Konzept eines inter- bzw. mehrkulturellen (Sprach-)Unterrichts nahezubringen, welches nicht auf Verschmelzung und Assimilation ausgerichtet ist (d.h. Vernachlässigung der Ursprungskultur), sondern die Kooperation mehrerer Kulturen in einer gemeinsamen Lebenssituation fördern soll. Unter der Überschrift "Erfahrungen in Grenzgebieten" sind folgende Beiträge zu finden: Hans H. Reich (Landau i.d. Pfalz); "Deutsch und Dänisch in den Schulen der dänischen Minderheit in Süd-Schleswig" (S. 343 - 349); Renzo Rossignoli (Brixen/Italien): "Zweisprachigkeit in Südtirol" (S. 350 - 353). Zur sprachlichen Situation von Migranten äußern sich Jacqueline Billiez (Grenoble/Frankreich), "Soziolinguistische Aspekte der Situation von Jugendlichen aus der zweiten Gastarbeitergeneration" (S. 354 - 359); Hartmut Melenk/Reinhard Strauch (Ludwigsburg), "Zweisprachigkeit italienischer Schüler" (S. 360 - 367); Sigrid Luchtenberg (Bielefeld), "Verständigungsschwierigkeiten im Unterricht mit ausländischen Schülern und Schülerinnen" (S. 368 - 378). Didaktische Konzepte und Unterrichtserfahrungen finden ihre Darstellung in den Aufsätzen von Gerlind Belke (Dortmund), "Schulpolitische Voraussetzungen und sprachdidaktische Konsequenzen einer zweisprachigen Erziehung" (S. 379 - 388); Christos Chrysakopoulos/Ingelore Oomen-Welke (Ludwigsburg), "Griechische und türkische Muttersprachenklassen" (S. 389 - 401); Elke Molfenter (Ludwigsburg), "Erfahrungen in einer zweiten türkischen Nationalklasse" (S. 402 - 412); Sjaak Kroon (Tilburg/Niederlande), "Interkultureller Sprachunterricht" (S. 413 - 423). Schlußfolgerungen ziehen die beteiligten Autoren schließlich gemeinsam in dem Kapitel "Planung mehrkultureller Erziehung" (S. 424 - 437).

mf89-02-0112
Jung, Lothar: *Typische Fehler deutschlernender Italiener. Analyse - Genese - Therapie.*

Der Autor erörtert zunächst Grundsätzliches zur Fehleranalyse, Fehlererkennung und -behebung. Eine der bedeutendsten Fehlerquellen für deutschlernende Italiener beruht auf Interferenzen zwischen Mutter- und Zielsprache. Der hier aufgezeichneten Fehlertypologie liegen 730 schriftliche Arbeiten fortgeschrittener italienischer Deutschlernender zugrunde. Zur Fehlertypologie und Fehlerinterpretation im Bereich von Orthographie und Valenz folgen zahlreiche Beispiele; hierher gehören auch die Schwierigkeiten mit dem deutschen "es", das sich in italienischen Satzformen kaum findet. Semantische Probleme ergeben sich aus der Tatsache, daß eine Reihe italienischer Verben - wie etwa "andare", "salire", "portare" - im Deutschen mehrfache Bedeutung haben. Angeführt sind auch die Mehrfachbedeutungen von "lo studio" und "cambiare". Der Gebrauch der deutschen Artikel bzw. deren Weglassung im Satz analog zum Italienischen geben Anlaß zu Fehlern, ebenso der Gebrauch der Präpositionen. So steht dem italienischen "per" eine Vielschichtigkeit des Ausdrucks im Deutschen gegenüber. Der Verfasser macht einige Übungsvorschläge zum Wort-Satz-Zusammenhang. Zweisprachigkeit und Übersetzung - lange Zeit aus dem Unterricht verbannt - sollten wegen der Erhöhung der Zielsprachenkompetenz wieder zu ihrem Recht kommen.

mf89-02-0115
Kast, Bernd: *Vom Wort zum Satz zum Text.*

Der Beitrag versucht, Forderungen in Lehrplänen und didaktischen Modellen einerseits und unterrichtspraktische Vorschläge andererseits miteinander zu verbinden. Der Verfasser geht davon aus, daß kommunikativer Sprachunterricht auch das - kreative - Schreiben verlangt, doch fehlen geeignete Übungsmaterialien und methodisch-didaktische Hinweise. Ein Modell zum Schreiblernprozeß zeigt in der ersten Phase den konkreten Schreibanlaß, in der zweiten Fragen zu ersten Formulierungen; in der dritten Phase erscheint ein didaktisches Konzept, das schrittweise sprachliche Komplexität - vom Wort zum Satz zum Text - aufbaut. Einige hier abgedruckte Schemata: eine Sammlung von Assoziationen, Konjunktion, Subkonjunktion oder "Rollenkarten" zu Dialogen betreffend, helfen dabei den Lernenden, sich schriftlich auszudrücken. Die wiedergegebene kleine Geschichte "Die tollste Fahrt meines Lebens" dient als Grundlage zur Bearbeitung durch die Schüler. Aus der Erlebnisschilderung soll eine Zeitungsnachricht hergestellt werden. Das hier dargelegte Arbeitsverfahren erweist sich als ein schülerzentriertes Konzept.

mf89-02-0116
Keller, Thomas: *Deutsch-Französische Ungleichzeitigkeiten. Zur Kontrastierung soziokultureller Entwicklungen im Landeskunde-Unterricht.*

Die in der Bundesrepublik und in Frankreich so verschiedenen Reaktionen auf Tschernobyl in politisch vergleichbaren Systemen weisen auf spezifische Bewußtseinslagen hin. Die Überlegungen wollen zur systematischen Behandlung bewußtseinsmäßiger Entwicklungen im Landeskunde-Unterricht ermutigen. Ungeachtet der kontrastiven, d.h. deutsch-französischen Anlage sollen Spekulationen über die deutsche Mentalität vermieden werden, indem Verfahren der politischen Kulturforschung mit der philologischen Perspektive verknüpft werden. Möglichst repräsentative Texte sollen Orientierungsformen von Individuen und Bevölkerungsgruppen symbolisieren, die als kulturelle Strömung sich im Abschwung oder in der Offensive befinden. Die so entstehenden Teilkulturen werden durch unterschiedliche Werteprofile charakterisiert. Demnach kann die Entwicklung der Bundesrepublik mit der Offensive der Selbstentfaltungswerte seit den sechziger Jahren, der Tendenzwende 1973/74 und der der neuen Unübersichtlichkeit der achtziger Jahre beschrieben werden. Im Vergleich zu Frankreich sticht die widersprüchliche Tendenzwende hervor, die sowohl neokonservativ als auch wachstumskritisch ist. Diese Widersprüchlichkeit ermöglicht einmal die machtpolitische Umsetzung der neuen Strömungen (Bonner Wende, Parlamentarisierung der Grünen), zum anderen die Verquickung von konservativen mit Selbstentfaltungswerten. Im neuen Kommunikationsverhalten wird deutlich, daß etwa grüne Ekelreaktionen, ökologische

Bewahrung und expressive Selbstentfaltung synthetisieren, daß aber auch Konservative sich Betroffenheitsgesten aneignen. Für den Unterricht bedeutet dies, daß für nichtdeutsche Studenten über Dokumente der Selbstäußerung die Verschlingung von modern-individualistischen mit konservativen Motiven in den Blick kommen sollte.

mf89-02-0117
Kerndter, Fritz(Mitarb.); Glöyer, Birgit; Kahl, Detlev; u.a.: *1. Warum die Routine beim Schüleraustausch? 2. Schülerorientierung und Gruppenarbeit im Fremdsprachenunterricht. 3. Voyage en Dordogne.*

In vier Aufsätzen werden unterschiedliche Aspekte des deutsch-französischen Schüleraustausches beleuchtet. F. Kerndter stellt aus außerschulischer Jugend- und Spracharbeit gewonnene Einsichten und Ideen vor, die helfen können, den Schüleraustausch neu zu beleben. B. Glöyer beschreibt einen mit einer 9. Gymnasialklasse durchgeführten 16stündigen Unterrichtsversuch, dessen wichtigste Prinzipien (Schülerorientierung, Förderung des freien Sprechens und Gruppenarbeit) in bezug auf die Möglichkeiten sprachlicher Vorbereitung eines Schüleraustausches untersucht werden. D. Kahl schlägt vor, nicht nur Eltern, sondern auch die Mitschüler an den Ergebnissen eines Schüleraustausches teilhaben zu lassen. Zu diesem Zweck hat er ein Spiel entwickelt, das, durch einige Abbildungen illustriert, vorgestellt wird. C. Kuipel beschreibt die Besonderheiten eines dreiwöchigen Schüleraustausches von 30 Schülern der Jahrgangsstufen 10 bis 12 mit Schülern von der Ile de La Réunion.

mf89-02-0119
Kirchner, Ilona: *Vervollkommnung des fremdsprachigen Diskussionsvermögens ausländischer Deutschlehrer.*

Am Institut zur Weiterbildung ausländischer Deutschlehrer ist gegenwärtig die Problematik der Progression des Sprachkönnens Forschungsschwerpunkt. Zu den Untersuchungsmethoden gehören Fehleranalysen auf der Grundlage von Diskussionsmitschnitten. Eine Rangfolge der von den Kursteilnehmern gewünschten und für die Diskussionen relevanten Wortschatzübungen wurde ermittelt, welche die Grundlage für die sprachpraktischen Übungen ergab. Der Verfasser macht Vorschläge für die Gestaltung von Aufgaben und Übungen zur Vervollkommnung des Diskussionsvermögens. Eine variantenreiche Sprachverwendung durch semantische Differenzierungen ist zu fordern. Das angestrebte Niveau ist ohne Automatisierung von Sprachabläufen und entsprechenden Übungen nicht zu erreichen: daher auch das Prinzip der differenzierten Arbeit an der Lexik. Zu Diskussionsübungen eignen sich neben Film- und Theateraufführungen authentische sowie didaktisierte Texte aller Bereiche. Tonband- oder Videoaufzeichnungen unterstützen die Nachbereitungsphase.

mf89-02-0120
Kleff, Hans-Günter: *"Die Deutschen" in türkischen Tageszeitungen - Eine Untersuchung am Beispiel der Europa-Ausgaben von Hürriyet und Tercüman.*

Das Deutschland- und Deutschenbild in der türkischen Öffentlichkeit seit dem Beginn der türkischen Arbeitsmigration hat z.T. einen erheblichen Wandel erfahren. Der Verfasser verfolgt in den beiden im Titel genannten türkischen Tageszeitungen anhand der Artikel über Deutschland innerhalb eines umgrenzten kürzeren Zeitraumes, in welcher Weise sich die Auffassungen beider Zeitungen unterscheiden. Zunächst war festzustellen, daß vor der Arbeitsmigration in der Türkei ein sehr positives Deutschlandbild geherrscht hatte. Das ist inzwischen längst überholt. Immerhin ist die Zeitung Hürriyet im Untersuchungszeitraum (im April/Mai 1988) um Sachlichkeit und Aufklärung bemüht, die Zeitung Türküman dagegen bringt eher selten sachliche Berichte. Die Sehnsucht der in der Fremde Arbeitenden, der "Gurbetci", richtet sich vor allem auf die Heimat; daraus resultieren die Belege in diesen Zeitungen für einen ausgeprägten Nationalismus. Manipulierende Überschriften über den Artikeln, die sich um Objektivität bemühen, lassen das deutlich erkennen. Die untersuchten Leserbriefe weisen auf ein recht differenziertes Deutschland- und Deutschenbild, dem auch Kritik an den eigenen Landsleuten

gegenübergestellt wird. Wenn man von der Zeitung Türcüman ausgeht, so hat der Türke und Moslem in Deutschland nur Schlechtes zu erwarten - "Türken als Opfer falscher ärztlicher Diagonsen" und ähnliche reißerische Überschriften. Mit dem Heranwachsen der dritten Generation in der Bundesrepublik kann, die Zeitung Hürriyet betreffend, ein gewisser Wandel zum Positiven gesehen werden. Für Türcüman hingegen käme es darauf an, in der Bundesrepublik künftig Inseln des Türkentums und Islams gegenüber den aussterbenden (!) Einheimischen aufzurichten. Dies ist, so stellt der Verfasser abschließend fest, offensichtlich der einzige Aspekt, der dem Deutschland- und Deutschenbild von dieser Seite her hinzugefügt wurde.

mf89-02-0121
Klein, Friedrich: *Sue Townsends "The Secret Diary of Adrian Mole".*

In England hat das "Secret Diary" des 13 3/4 Jahre alten Adrian Mole bereits über 5 Millionen Leser gefunden. Aus der Sicht eines pubertierenden Schülers werden für das heutige England typische Ereignisse berichtet und kommentiert, so daß das 187 Seiten lange Tagebuch Adrians nicht nur als literarisches Kunstwerk, sondern auch als landeskundliche Informationsquelle für das Klassensystem, für Parteipolitik, Presse und Schulabschlußprüfungen genutzt werden kann. Der Autor berichtet nach einem Unterrichtsversuch in einer 9. Klasse, daß Adrian Mole, der in seiner Komik einem modernen Don Quijote ähnelt, den Schülern, die sich ihm in intensiver Lektüre nähern, altersmäßig verwandt ist und Vergnügen bereitet. Er schlägt vor, den Roman unter drei Leitfragen zu behandeln: 1. Was für ein Charakter ist dieser Adrian Mole? 2. Was kann man durch die Lektüre über das moderne Großbritannien in Erfahrung bringen? 3. Welche literarischen Mechanismen sind es, durch die komische Effekte erzielt werden?

mf89-02-0122
Klein, Rosemarie; Leray, Regina: *Ausbildung - eine Gelegenheit zu systematischem Sprachlernen.*

Das vorgestellte Sprachcurriculum wurde im Rahmen eines Modellversuchs bei der Bergbau AG Westfalen in zwei Ausbildungsstätten durchgeführt. Das z.T. wiedergegebene Untersuchungsmaterial bezieht sich auf zehn Unterrichtseinheiten und versteht sich als Lehrgrundlage für einen Sprachunterricht, der die betriebliche Ausbildung der jungen Ausländer begleitet. Die Konzeption dieses Sprachunterrichts sieht vor, daß die bergbauspezifischen Inhalte nur etwa 20% betragen, es wurde darüber hinaus eine ganze Palette von Themen angeboten. Ein Auszug stellt die benutzte "Kleine Grammatik" vor mit Beispielen einer einführenden Orientierung, für Fachinformationen, für gezielte Sprachverwendung sowie einer Aufschlüsselung der Lernbereiche. Der Anhang bringt Materialien zur Unterrichtseinheit "Arbeitsbühne", eingeleitet von methodisch-didaktischen Hinweisen, die sich aus der praktischen Unterrichtsarbeit der Verfasserinnen in dem vorgestellten Bereich ableiten. Die abgedruckten Arbeitsblätter sind auch ein Hinweis darauf, wie durch optische Gestaltung Regeln explizit zu machen sind, ohne dabei grammatische Terminologie zu verwenden.

mf89-02-0123
Kleinschroth, Robert: *Prädikatsmedien. Ein Medienkatalog für Lehrer von Lehrern zusammengestellt.*

Vorgestellt wird ein Medienkatalog, der, von Lehrern erarbeitet, Kollegen den Umgang mit der fast unüberschaubaren Flut von Software und Unterrichtsmedien für den Unterricht erleichtern soll. Die Arbeit der Kommissionen wird ebenso dargestellt wie die Auswahlkriterien. Knappe kritische, aber auch positive Bemerkungen zum Projekt beschließen die Ausführungen.

mf89-02-0124
Kleinschroth, Robert: *Spracherwerb im Wettbewerb.*

Am Anfang oder am Ende der Stunde führt der Autor in Gruppen, die während eines Halbjahres nur im Notfall verändert werden, Wortschatzwettbewerbe durch, deren Ergebnisse protokolliert werden und als Grundlage für eine Preisverteilung dienen. Die Spielregeln sind erläutert. In einem Anhang finden sich die linguistischen Kategorien beschrieben und mit Beispielen versehen. Der Wortschatz wird aus verschiedenen Richtungen gleichsam eingekreist, damit eine Vernetzung der Items stattfinden kann. Wörter müssen definiert, assoziiert, konjugiert oder abgeleitet werden; es müssen Oberbegriffe, Reimwörter, Synonyme oder Antonyme gefunden werden. Unter kommunikativen Gesichtspunkten geht es um möglichst schnelle Reaktionen in Gesprächssituationen, die durch Routineformeln gesteuert werden. Nachdem den Schülern das Aufarbeitungsprinzip des Lektionswortschatzes einsichtig geworden ist, können sie selbst in die Lehrerrolle hineinwachsen. Als zusätzliches Hilfsmittel wird das so aufbereitete Material hektographiert und zu einem Lernwörterbuch zusammengefaßt.

mf89-02-0125
Kniesche, Thomas W.: *Das Sprachspiel: Ein kommunikativer Ansatz beim Zweitspracherwerb. Ein Projektbericht.*

Der Verfasser arbeitet an einem Computerprogramm, das dem Benutzer bestimmte Situationen vorgibt, in denen er auf bestimmte Initialsprechakte mit angemessenen replikativen Sprechakten antworten muß.

mf89-02-0126
Köhler, Claus: *Zeitungstexte im fachbezogenen Deutschunterricht? Zur fachsprachendidaktischen Bewertung populärwissenschaftlicher Texte.*

Die Suche nach aktuellen, geeigneten Zeitungstexten für den fachbezogenen Deutschunterricht ist im allgemeinen für den Sprachlehrer nicht einfach. Der Verfasser geht auf die Sonntagsbeilage der Zeitung "Neues Deutschland" ein, denn diese Texte werden gern im Unterricht zu Übungen und zur Kontrolle des verstehenden Lesens verwendet. Diese Texte sind populärwissenschaftlicher Art, dennoch von Fachwissenschaftlern geschrieben. Sie sind gut geeignet, die grundlegenden Lehrmaterialien zu ergänzen und den fachtypischen Wortschatz sowie grammatische Formen in weiteren Übungen zu festigen. Eine beachtliche Übereinstimmung mit Fachtexten hinsichtlich Information ist zu konstatieren, dazu kommt eine maßvolle Spezialisierung und große Aktualität. Solche Art Texte sind als eine zweckmäßige und motivierende Bereicherung des fachsprachlichen Unterrichts anzusehen.

mf89-02-0127
Kozminsky, Ely; Graetz, Naomi: *First vs second language comprehension: some evidence from text summarizing.*

Beschrieben und ausgewertet wird ein Experiment, welches dazu bestimmt ist, die jeweiligen Unterschiede in der Annäherung an und Erschließung von muttersprachigen und fremdsprachigen Texten zu ergründen. Vierzig fortgeschrittene Englisch-Lerner (hebräische Muttersprachler) wurden gebeten, einen authentischen wissenschaftlichen Text entweder in englischer oder in hebräischer Version zu lesen und eine Zusammenfassung in der Muttersprache anzufertigen. Um den Leseprozeß nachzuvollziehen, analysierte man die Aktivitäten des Unterstreichens, Markierens und Notierens. In den Ergebnissen bestätigt sich die Hypothese, daß der fremdsprachliche Leseprozeß weniger effizient ist, eher begrifflich vorangetrieben wird und das Leseverstehen sich fragmentartig zusammensetzt, während die Annäherung an die muttersprachliche Vorlage textumfassend, - erweiternd und interaktiv ist.

mf89-02-0128
Krainz, Christine: *A l'agence de voyages: Si je demandais ...? Oder: Was man tut, wenn man fragt (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Das in diesem Beitrag präsentierte Arbeitsmaterial wurde für den Einsatz am Ende des ersten Lernjahres Französisch konzipiert. Es handelt sich dabei um Möglichkeiten, Frageformen zu festigen, und damit gleichzeitig die kommunikative Sprachkompetenz zu erweitern. Da Fragen häufig die Möglichkeit geben, Sprechakte zu realisieren, werden insgesamt 15 unterschiedliche Sprechintentionen angeboten, deren Verwechslungsmöglichkeiten die Schüler anhand eines vorgegebenen Arbeitsbogens (PRAXIS-Arbeitsblatt) nach situativer Adäquanz ausprobieren, und somit ihre Sensibilisierung schulen können. Dabei werden Kommunikationssituationen in einem französischen Reisebüro simuliert (Rollenspiele). Neben didaktisch-methodischen Erläuterungen werden drei mögliche Lösungen angeboten.

mf89-02-0129
Krumm, Hans-Jürgen: *Thema: "Schreiben".*

In den letzten Jahren hat - ausgehend vom muttersprachlichen Unterricht - ein Wandel im Hinblick auf das Schreiben eingesetzt, dennoch sind Ansätze zu einer systematischen Schreibentwicklung kaum noch zu finden. Immerhin haben sich inzwischen Sprachwissenschaft, Kultur- und Literaturwissenschaft und Lernpsychologie mit diesem Thema befaßt. Beim Schreiben werden sprachliche Normen sehr viel stärker als beim Sprechen erfahren, doch besteht für den Schüler die Gefahr, daß eine zu starke Fixierung auf Korrektheit ein "freies" Schreiben blockiert. Unterschiedliche Schreibstrategien sind - neuesten Untersuchungen zufolge - auch kulturspezifisch, außerdem stellt es eine stark sprachanalytische Tätigkeit dar. Der Verfasser unterbreitet fünf Thesen zur Schreibförderung in der Fremdsprache Deutsch. Im Zentrum sollten von Beginn an schülereigene Texte stehen, das Ausprobieren sprachlicher Mittel und ihrer Wirkungen; gezielte Fehlersuche durch den Lehrer würde etwa einer "Bestrafung" der Schreibversuche gleichkommen.

mf89-02-0131
Kuntzsch, Lutz: *Zu den Anredeformen in verschiedenen Kommunikationsbereichen der DDR.*

Die Kenntnis des Systems angemessener Anredeformen gehört zu einem erfolgreichen Kommunizieren. Der Verfasser zeigt an Beispielen die zahlreichen Spezifika auf, wobei den Varianten der nominalen Anrede im Deutschen solche aus einigen anderen Sprachen gegenübergestellt werden. Bestimmte Basisfaktoren bedingen die Auswahl der Anredeformen, nämlich die allgemeine Grundsituation und der Grad der sozialen Beziehung zum Anredepartner. Beispiele aus dem öffentlichen Leben der DDR bringen Anredemöglichkeiten. Die variable Intonation am Beispiel der häufig vorkommenden Anrede "Kollege" kennzeichnet die jeweilige situative bzw. auch gefühlsmäßige Färbung; eine kleine Aufstellung verdeutlicht das. Intonatorische Differenzierungen sind auch im Zusammenhang mit gesellschaftlichen Entwicklungsprozessen zu sehen.

mf89-02-0132
Landsch, Marlene: *Zur Interferenz von Sprache und Bild.*

Unter Berücksichtigung linguistischer, lerntheoretischer und psychologischer Aspekte untersucht die Autorin anhand von Fallbeispielen die verschiedenartige Wirkung visueller und auditiver Reize auf einen Empfänger, d.h. die Interferenz von verbalen Zeichen (Sprache) und visuellen Zeichen (Bild). Besonderes Augenmerk gilt der unterschiedlichen Reaktion von Kindern und Erwachsenen auf mehrkanalig kodierende interferierende Reize sowie deren geschlechtsspezifischen Rezeption. Der Aufsatz leistet einen Beitrag zur Diskussion um Einsatz und Wirkung audiovisueller Medien.

mf89-02-0133
Latzel, Sigbert: *etw. bestreiten - etw. abstreiten - etw. leugnen - etw. ableugnen.*

Der Verfasser analysiert Bedeutung und Gebrauch der im Titel genannten Verben. Er stellt die Fälle heraus, in denen die Verben miteinander austauschbar sind, und solche, in denen der Austausch blockiert ist.

mf89-02-0134
Lauzeral, Isabelle: *Fourchettes et baguettes.*

Der Artikel beschreibt die Verwendung von Themen der internationalen Gastronomie im Fremdsprachenunterricht. Bei den Lernenden, die aus verschiedenen Ländern stammen, handelt es sich um Schüler mittleren und höheren Niveaus. Im Unterricht versucht man gemeinsam, Speisekarten unterschiedlichen Städten oder Ländern zuzuordnen. Dadurch wird die Kommunikation zwischen den Kursteilnehmern angeregt. Jeder Kursteilnehmer stellt außerdem ein typisches Menu seines Landes vor. Anhand von Speisekarten französischer Restaurants, die Spezialitäten aus allen Ländern anbieten, ist ein Vergleich mit diesen Menus möglich. Mehrere Speisekarten sind dem Text beigefügt.

mf89-02-0135
Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter: *Eine Computersimulation für den Französischunterricht.*

Welchen Stellenwert Simulationen in einem kommunikativ ausgerichteten Fremdsprachenunterricht haben, schildern die Autoren eingangs. Sie nehmen dabei Bezug auf die Zweitsprachenerwerbsforschung und können Prinzipien und Kriterien benennen, mit deren Hilfe Kommunikationsaktivitäten im Unterricht eine Bewertung erfahren. Sie verschweigen dabei nicht, daß der Wert von Simulationen unterschiedlich hoch eingeschätzt wird. Das Programm GRANVILLE übernimmt die Funktion des Begleitmaterials in normalen Simulationen. Da es auf dem Computer läuft, kann es sich jedoch dynamisch und flexibel an wechselnde Situationen anpassen. Erste Erfahrungen mit diesem Programm in Kleingruppen (16 - 17jährige Schüler der Jahrgangsstufe 10) geben Auskunft über die didaktischen Qualitäten von GRANVILLE, das nur eine eingeschränkte Zahl von Sprechhandlungstypen provoziert (Vorschläge machen, Vorschläge ablehnen, Vorschlägen zustimmen). Aber es kommen auch verständnissichernde Strategien und Reparaturangebote zum Tragen, die als besonders lernfördernd angesehen werden müssen. GRANVILLE ist keine Simulation im engeren Sinne, bei der eine durchgängige Identifizierung der Lerner mit den Rollen beobachtet werden kann, aber GRANVILLE kann authentische Interaktionen (im Sinne eines So-tun-als-ob) auslösen.

mf89-02-0136
Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter: *Lernerstrategien bei der Textrekonstruktion: STORYBOARD als Übung im Fremdsprachenunterricht.*

Dokumentiert wird eine Studie über die Wirksamkeit von Computer-Software bei der Übung von Textreproduktion und -rekonstruktion. Ziel der Studie war es, die Computer-Lerner-Interaktion in Hinblick auf die ablaufenden Lernprozesse zu untersuchen.

mf89-02-0137
Lieskounig, Jürgen: *"Auf die Kunst folgt der Profit". Die Bildergeschichten von Wilhelm Busch im Unterricht Deutsch als Fremdsprache - Überlegungen und Anregungen.*

Der Verfasser wendet sich gegen das Stereotyp, das den Geschichtenerzähler Wilhelm Busch als naiven Humoristen und Lyriker der bürgerlichen Idylle des 19. Jahrhundert abtut. Statt dessen erläutert er an drei Busch-Texten (Plisch und Plum, Julchen, Balduin Bählamm) das Hintergründige und Sozialkritische des Meisters. Wer es noch nicht wußte, erfährt es auf diese

Weise: Wilhelm Busch ist einer, der die Mißstände seiner Zeit in scharfer Weise geißelt. Der Verfasser gibt zahlreiche Vorschläge zur Behandlung der Bildergeschichten im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.

mf89-02-0139
Löschmann, Marianne: *Auf dem Wege zu einer neuen Lehrbuchgeneration?*

Der Verfasser will die von ihm aufgestellten Fragen mit dem Ziel, einige Probleme der Lehr- und Lernmittel-Theorie und Praxis zu erörtern, beantworten. Die Bestimmung des Verhältnisses zwischen Unterrichtskonzeption und Lehr-Lernmitteln ist relevant für die Gestaltungskriterien der Lernmittel. Der Verfasser nimmt Stellung zur Konzeption einiger Lehrwerke, er stellt ein Kriterienraster zu deren näherer Bestimmung auf. Eine noch näher zu definierende Unterrichtskonzeption im Rahmen eines Paradigmenwechsels bedingt eine neue Lehrbuchgeneration. Unter dem Einfluß von Untersuchungen zu Wissenspräsentationen, Texten und Textverarbeitung, Lehr- und Lernstrategien ist ein Qualitätsumschlag in den nächsten Jahren zu erwarten: Eine neue Lehr-Lernmittelgeneration muß von denen, die sie nutzen, auch erkannt und anerkannt werden.

mf89-02-0140
Luchtenberg, Sigrid: *Möglichkeiten und Grenzen von Sprachstandsdiagnosen im Unterricht mit ausländischen Kindern.*

Die Messung des Sprachstandes der Lerner ist in Fremdsprachendidaktik und Fachliteratur ein wichtiges Thema, das zu unterschiedlichen Verfahren führte. Die Verfasserin gibt eine kritische Übersicht über vorhandene Sprachstandsdiagnoseverfahren, die sich meist auf schriftliche Tests beziehen. Am zeitintensivsten sind die mündlichen Verfahren oder länger dauernde Beobachtungsphasen. Der Bezug zur schulischen Lernsituation wird in fast allen Tests vernachlässigt, dies muß jedoch als Basis für Unterrichtsplanung gefordert werden. Probleme der Zweitsprachdiagnostik sind etwa auf dem Gebiet der Einstufung, der Differenzierung oder der Förderung zu sehen. Bisher zu wenig diskutiert wurden, die Auswertung betreffend, soziokulturelle Aspekte. Näher ist noch zu klären, an welcher sprachlichen Norm sich die Verfahren orientieren und was das für die Wertung besagt. Sprachdiagnostik sollte mehr als bisher ein Thema der Lehrerfortbildung sein. Hierfür vorrangige Themen erscheinen in einer Zusammenstellung.

mf89-02-0142
Lübke, Diethard: *"Flüssiger Stil..." Zur Beurteilung des Ausdrucksvermögens in französischen Abiturarbeiten.*

Angeboten wird eine in die Bereiche Wortstellung, Satzzeichen und Satzbau gegliederte Übersicht über typische französische Stilmittel, die es erlaubt, die Ausdrucksfähigkeit von Schülern in schriftlichen Arbeiten zu beurteilen. Hinweise, wie Schüler bereits im Anfangsunterricht der Klasse 7 bis hin zum Abitur diese Ausdrucksmittel erlernen und einüben können, ergänzen die Ausführungen ebenso wie zwei Anwendungsbeispiele.

mf89-02-0143
Lüsebrink, Hans-Jürgen; Polleti, Axel: *Der vierzehnte Juli 1789 - inszeniert vom "Théâtre du Soleil".*

"1789" ist kein Theaterstück im üblichen Sinn. Es wurde von einem Kollektiv, dem "Théâtre du Soleil" unter Leitung von Ariane Mnouchkine, geschrieben und nimmt deutlich Partei für eine Position, derzufolge die Französische Revolution erst dann zu Ende ist, wenn der politischen eine soziale Revolution gefolgt ist. Die zentrale Stelle des Stücks mit der Darstellung des Sturms auf die Bastille ist im Text in einer annotierten Version abgedruckt. Sie zerfällt in drei

Abschnitte, für deren Erarbeitung je eine Stunde angesetzt wird. An der Tafel werden die Ereignisse stichwortartig festgehalten, so daß die Schüler schließlich ein mündliches Resümee vortragen können. Die historische Perspektive wird dann in die Gegenwart erweitert, indem literarisch-ästhetische, politisch-ideologische und Fragen zum Fortwirken des 14. Juli im heutigen Frankreich zur Sprache kommen. Mit Hilfe von Stadt- und Metroplänen sollen sich die Schüler die Revolutionstopographie erarbeiten und in einem Brief einem imaginären Briefpartner den Weg der Aufständischen als Vorlage für einen Stadtbummel schmackhaft machen.

mf89-02-0144
Mac Eoin, Gearóid(Hrsg.); Ahlqvist, Anders(Hrsg.); O hAodha, Donncha(Hrsg.): *Journal of multilingual and multicultural development. 8. 1987, 1 - 2. Third International Conference on Minority Languages: General Papers, June 1986, Galway (Ireland).*

Der Band vereint eine Auswahl von soziolinguistischen Beiträgen, die anläßlich der Dritten Internationalen Konferenz zu Minderheitensprachen, welche im Juni 1986 in Galway (Irland) stattfand, verfaßt wurden (weiteres Konferenzmaterial ist in der gesonderten Sammlung *Celtic Papers from the 3rd International Conference on Minority Languages* zu finden). Autoren und Titel der abgedruckten Arbeiten sind die folgenden: T.L. Markey: "When Minor is Minor and Major is Major: Language Expansion, Contraction and Death" (S. 3 - 22); John de Vries: "Problems of Measurement in the Study of Linguistic Minorities" (S. 23 - 31); Peter H. Nelde: "Language Contact Means Language Conflict" (S. 33 - 42); Sture Ureland: "Language Contact Research in Northern Scandinavia" (S. 43 - 73); Sven-Erik Hansén: "Mother-Tongue Teaching and Identity: The Case of Finland-Swedes" (S. 75 - 82); Ulla Laurén: "The Linguistic Competence of Mono- and Bi-Lingual Pupils in Swedish in the Finland-Swedish School" (S. 83 - 94); Solveig Strömman: "Trade Slang as a Manifestation of Language-Group Relations at Work Places" (S. 95 - 101); J. Normann Jorgensen: "Minority Language Speaking Students' First and Second Language Vocabulary" (S. 103 - 109); Karen Margrethe Pedersen: "German Minority Children in the Danish Border Region: Code-Switching and Interference" (S. 111 - 120); Durk Gorter: "Aspects of Language Choice in the Frisian-Dutch Bilingual Context: Neutrality and Asymmetry" (S. 121 - 132); Ludwig M. Eichinger and Ralph Jodlbauer: "On Comparing Multilingual Societies: The Linguistic Situation of the Slaciv Minorities in the Republic of Austria" (S. 133 - 145); Grace Neville: "Minority Languages in Contemporary France" (S. 147 - 157); John M. Kirk: "Auxiliary Verbs, Frequencies, and the Identity of Scots" (S. 159 - 171); Carolyn Kessler and Mary Ellen Quinn: "Language Minority Children's Linguistic and Cognitive Creativity" (S. 173 - 186); Don Cartwright: "Accomodation Among the Anglophone Minority in Quebec to Official Language Policy: A Shift in Traditional Patterns of Language Contact" (S. 187 - 212).

mf89-02-0145
Macht, Konrad: *Ist Gesprächsfähigkeit benotbar?*

Gefordert wird, entsprechend der in allen Lehrplänen festgeschriebenen Vorrangigkeit der kommunikativen Kompetenz, eine solche Gesprächsfähigkeit auch tatsächlich abzuprüfen und zu benoten. Einer Skizze zur aktuellen Situation in der Bundesrepublik Deutschland und zur Entwicklung in Großbritannien und in den USA folgt ein Überblick über bewährte Aufgabenformen wie z.B. Role play, Topical conversation oder Interpreting. Hinweise zur Bewertung der Aufgabentypen schließen sich an.

mf89-02-0146
Mangenot, François: *Logiciels et classe de langue.*

In dem Artikel werden zwei Computerlernprogramme für den Französisch als Fremdsprache-Unterricht mit ihren Verwendungsmöglichkeiten vorgestellt. Die Ausführungen zu *Echolangues*, einem Computerprogramm zum Hörverstehen, zeigen Möglichkeiten der Verwendung desselben didaktischen Materials in verschiedenen Medien mit nur geringfügigen Änderungen - hier die Adaptation einer Fernsehsendereihe für Echolangues und für das Radio. *Ecritures*

Automatiques, das zweite der beiden vorgestellten Lernprogramme, ist ein Datenbanksystem zur Generierung von Texten dessen Ziel die Sensibilisierung der Lerner für linguistische Phänomene ist. Das für die Texterstellung erforderliche Material wird zunächst von den Schülern in Form von Sätzen eingegeben. Die in den Sätzen enthaltenen Wortgruppen werden anschließend mit Hilfe des Programms klassifiziert und gespeichert. Sie bilden die Grundlage für die mit Hilfe eines Zufallsgenerators gesteuerte und in mehr oder weniger starker Interaktion mit dem Benutzer erfolgende Generierung von Texten.

mf89-02-0147
Marin, Gerda: *Verstehensförderliche audiovisuelle Synthese in Filmen und Fernsehsendungen.*

Die Frage, welche Kombinationen der auditiven und der visuellen Komponente dem Sprachlerner Verstehenshilfen bieten, steht häufig zur Diskussion. Die audiovisuelle Synthese ist unter verschiedenen Aspekten zu betrachten: die Realisierung geschieht unter völliger Entsprechung der auditiven und visuellen Komponente; beide können auch im Kontrast angeboten werden; Hören oder Sehen erfolgt getrennt. Das Unterrichtsangebot in der Synthese der beiden genannten Komponenten bringt zweifellos eine Verstärkung zum Verstehen des Bedeutungsinhaltes, die Einwirkung von Bild und Ton zeitigt themastützende Funktion. Die audiovisuelle Synthese hat, so ist weiterhin abzuleiten, auf die Verstehensleistung des Lernenden substituierende, präzisierende und assoziierende Wirkung, auch wenn dieser Vorgang nicht unmittelbar beobachtbar ist. Die bildlichen Darstellungen haben dort ihre Grenze, wo die Sachverhalte komplizierter und die Sprache abstrakter wird.

mf89-02-0148
Martin, Gérard Vincent: *Didactique: l'heure de l'humour.*

Lachen - vom Autor als sozialisierte Form von Aggressivität bezeichnet - stellt einen produktiven Faktor für das Erlernen von Fremdsprachen dar. CORHUM (Association française pour le développement des recherches sur le Comique, le Rire et l'Humour) - eine erst kürzlich ins Leben gerufene Vereinigung von Universitätsprofessoren - versucht daher, das Wesen des Humors in all seinen Varianten (Komik, Ironie, etc.) durch wissenschaftliche Untersuchungen wie beispielsweise Analysen von Wortspielen, politischen Satiren, Witzen und dergleichen zu erfassen und anhand der Ergebnisse von interkulturellen Vergleichen Möglichkeiten aufzuzeigen, wie sich diese Erkenntnisse in den Fremdsprachenunterricht (Französisch als Fremdsprache) einbringen lassen.

mf89-02-0149
Matz, Klaus-Dieter: *Ausgewählte Aspekte zur weiteren Entwicklung und Vertiefung des Problemverständnisses der Fremdsprachenpsychologie.*

Der Beitrag gibt Aufschluß über den aktuellen Entwicklungsstand einiger zentraler Fragestellungen der Fremdsprachenpsychologie. Probleme, Aufgaben und Lösungsansätze werden ausführlich dargestellt. Nachdem die Fremdsprachenpsychologie als Teilgebiet der allgemeinen Psychologie Betrachtung findet, gilt das Interesse interdisziplinären sowie intradisziplinären Forschungsfeldern. Kritisch diskutiert wird die Vielfalt dichotomer Ansätze in Spracherwerbstheorien. Der Autor selbst entwickelt einen kognitiv-psychologischen Ansatz zur Etablierung von Theorien, auf deren Basis - unter Einsatz der Computertechnologie - Analysen erstellbar sind, mit Hilfe derer der Spracherwerbsprozeß effizienter gestaltet werden kann.

mf89-02-0150
Matz, Klaus-Dieter: *Zum Einfluß der Rückkopplung auf die Herausbildung von Verfahrenskenntnissen.*

Verfahrenskenntnisse als Lernvoraussetzungen sind mit Aspekten der Rückkopplung verbun-

den. Diese besitzt eine Doppelfunktion: Einmal ist sie notwendige Voraussetzung erfolgreichen Lernens, und zum anderen ist die Rückkopplung selbst auszubilden. Die Rückkopplung wird auf zwei Ebenen, einmal durch die außen- oder fremdgesteuerte Einwirkung auf den Lernenden, und zweitens durch die interne, die selbstgesteuerte Informationsentnahme aus der Lernumgebung des Lernenden charakterisiert. Die hier folgende Übersicht zeigt Beispiele zur Rückkopplung auf diesen zwei Ebenen, die Informationsverarbeitung für den Lehrer betreffend. Der Verfasser berichtet über einen Test mit Versuchs- und Kontrollgruppe zur Erfassung der Fähigkeit der Strukturbildung. Als Ergebnis der Untersuchung ist erkennbar, daß das Training des kontextualen Erschließens Fortschritte bringt. Rückkopplung verdient mehr Beachtung, dies sollte als Erziehungsmittel wie als didaktisch-psychologisches Prinzip Eingang in den Fremdsprachenunterricht finden.

mf89-02-0151
Meißner, Franz-Joseph: *Materialvorschläge zu: Le Bicentenaire en classe.*

Mit Ausnahme eines kurzen Auszugs aus Klopstocks "Der Freiheitskrieg" sind die 13 hier abgedruckten Textvorschläge sowie eine Reihe von allegorischen oder satirischen Bilddarstellungen französischen Ursprungs. Sie reichen von der vorrevolutionären Zeit bis in die Moderne, von der Sklavenfrage, der Erklärung der Menschenrechte bis zu den Nachwirkungen der Revolution in Erklärungen des Vichy-Regimes oder Reden François Mitterands. Sie sind von unterschiedlicher Länge: ein Satz nur oder eine ganze Seite. Um dem Lehrer die Arbeit zu erleichtern, hat der Autor jedem Text einführende Worte vorausgeschickt. Dem Schüler wird die Orientierung erleichtert, indem jedem Text Leit- und Interpretationsfragen nachfolgen.

mf89-02-0152
Melief, Ko: *Klassenkorrespondenz - spannend, lehrreich, motivierend.*

Der - hier gekürzte - Erfahrungsbericht einer Lehrerin in den Niederlanden belegt, daß Schüler schon nach zwei Monaten Deutschunterricht Briefe schreiben können, zwar nicht fehlerfrei, doch mit Vergnügen! Die Schüler informieren sich gegenseitig über ihr Heimatland. Klassenkorrespondenz zum Bestandteil des Deutschunterrichts zu machen, beginnt damit, sich vorzustellen, über andere erzählen, zu üben, im Kreisgespräch die benötigten Strukturen zu erörtern. Briefe und Gruppenarbeiten haben immer ein bestimmtes Thema und sind entweder auf Muttersprachler oder ebenfalls Deutschlerner gerichtet. Die Schüler sollten direkt in der Fremdsprache schreiben. Ein im Anhang wiedergegebener Entwurf von S. Latzel "Ideenkiste Schreiben" gibt eine Menge Anregungen für die jungen Schreiber.

mf89-02-0153
Meltzer, Heinz: *Der Fremdsprachenunterricht im Lichte neuer Erkenntnisse zum Spracherwerb.*

Obwohl die "Kommunikationsfähigkeit" als Richtziel für den Fremdsprachenunterricht als unumstritten gilt, bleibt für die Fachdidaktik das Problem der Methoden-Aporie. Relativ neue Wissenschaftszweige, die vorwiegend mit empirischen Untersuchungsmitteln weiterführende Erkenntnisse zur und Auswege aus der Methodenkonkurrenz hervorbringen, sind die Sprachlehr- und -lernforschung und die Spracherwerbsforschung. Die Vorgehensweise der erstgenannten Disziplin besteht darin, daß man vom gegebenen Zustand des Fremdsprachenunterrichts ausgeht, diesen beobachtet und Faktorenanalysen für die Lernbedingungen und das Zustandekommen kommunikativer Leistungen vornimmt. Die gewonnenen Ergebnisse nehmen später Rückwirkung auf die Praxis des Fremdsprachenunterrichts, auf Lehrertraining, Lehrpläne und Lehrmaterialien. Die Spracherwerbsforschung dagegen geht den umgekehrten Weg. Untersucht werden die generellen Erwerbsbedingungen für Sprachen beim Menschen, durch die man Rückschlüsse auf Methoden zieht, die den Fremdsprachenerwerb im geplanten Unterricht besonders günstig gestalten. Der Artikel gibt einen vertiefenden Einblick in die Einsichten der Spracherwerbsforschung: 1) Chomsky und der angeborene "Language Acquisition Device" (LAD); 2) Krashen und seine Differenzierung zwischen "acquisition"

und "learning" / Propagierung des "natural approach"; 3) Corders Konzeption der persönlichen Interimsgrammatik ("interlanguage"). Der Aufsatz schließt ab mit Überlegungen zu möglichen Forschungsbeiträgen, die die Neuropsychologie und die Hirnphysiologie durch empirische Untersuchungen zuliefern könnten, um die Thesen der Spracherwerbsforschung beweiskräftig zu untermauern.

mf89-02-0154
Meng, Katharina; Nitsche, Ulla: *Verständnissicherung im Gespräch.*

Im folgenden geht es um kurze Gespräche bzw. Anweisungen, in denen das Verstehen für den Angeredeten nicht selbstverständlich ist. Verstehen bedeutet Re-Konstruieren von Motivation und Zielsetzung des kommunikativ Handelnden, darüber hinaus ist zu dem Gesagten noch etwas hinzuzudenken und Nicht-Gesagtes mitzuverstehen. Aus einer Untersuchung zur Verständnissicherung geht hervor, daß häufig bestimmte kommunikative Äußerungen zur Kontrolle des Verstehensprozesses bei beiden Sprechpartnern nötig sind, auch um Mißverständnisse auszuschließen. Um für den Nichtmuttersprachler Fremdheit und Unsicherheit nicht aufkommen zu lassen, ergibt sich die Konsequenz, daß schon im Unterricht die Merkmale einer Verständnissicherung durch den Lehrer vermittelt werden, dazu gehören auch Anwendungen im Dienste der verschiedensten kommunikativen Ziele.

mf89-02-0155
Menk, Antje-Katrin: *Sprachliches Lernen im Fachunterricht.*

Die vorliegenden Überlegungen sind in Verbindung mit dem Bremer Modellversuch "Ausbildung türkischer Mädchen zu Gehilfinnen in medizinischen und juristischen Berufen" entstanden. Aus den sehr heterogenen Voraussetzungen der Auszubildenden ergab sich die Förderkonzeption. Die erkennbare Abneigung der Mädchen gegen Sprachunterricht ließ die sprachliche Förderung auf das (Über-)Lebensnotwendige beschränken. Die Wahrnehmung der Ausbildungsprobleme als Sprachprobleme spielte eine Rolle für das Ausbildungskonzept, das die türkischen Mädchen schließlich zu einem Prüfungserfolg führen konnte, wenn auch unter sehr schwierigen Bedingungen. Es zeigte sich, daß im Verlauf des Fachunterrichts der Sprachstand erweitert werden kann, ohne daß der Unterricht seinen Fachcharakter verliert. Einige abgedruckte Arbeitsblätter zu den Themen Infektionskrankheiten, Krankenpflegeartikel und eine Gliederung für das Schreiben von Prüfungsaufsätzen geben einen Eindruck von den verwendeten Arbeitsmaterialien.

mf89-02-0157
Mog, Paul: *Das Tübinger Modell einer integrativen Deutschlandkunde.*

Das von der Robert Bosch Stiftung geförderte Projekt erarbeitet ein interdisziplinäres und kontrastives Landeskundekonzept, das sich mit abgestuften Materialien an amerikanische Adressaten aus dem Fort- und Weiterbildungsbereich wendet. Zum einen entsteht ein Deutschlandkundeband, der auf den Diskussionen eines interdisziplinären Gesprächskreises beruht. Behandelte Themen: Deutsch-amerikanische Beziehungen und Wahrnehmungsmuster, deutsche Raum- und Zeiterfahrung, das Verhältnis von privat und öffentlich, Lebensstile, Grundlinien deutscher Geschichte, politische Kultur und Gruppenkulturen. Die zweite, anwendungsorientierte Hälfte des Projekts widmet sich der Umsetzung der interdisziplinären Vorlagen in exemplarische Unterrichtseinheiten und Lehrmaterialien. Leitender Gesichtspunkt dieses Materialienbandes für Fortgeschrittene ist die Integration von sprachlichem und (inter)kulturellem Lernen.

mf89-02-0158
Müller, Bernd-Dietrich(Hrsg.): *Anders lernen im Fremdsprachenunterricht. Experimente aus der Praxis.*

Die in diesem Sammelband vereinigten Aufsätze erstreben keine methodischen Veränderungen, sondern suchen nach pädagogisch orientierten Alternativen im Fremdsprachenunterricht mit Kriterien wie offene Unterrichtsplanung, Eingehen auf persönliche Lernbedürfnisse und Fähigkeiten, Förderung von selbstbestimmtem und selbstgesteuertem Lernen, exemplarisches Lernen in Projekten, Einbezug der Lebensumwelt in den Fremdsprachenunterricht oder Einbezug der sozialen Verhältnisse des Zielsprachenlandes, die "hinter" den vermittelten sprachlichen Einheiten stehen, etc. Die Autoren wenden recht unterschiedlichen Verfahren an, die sie im Detail vorstellen. Den gemeinsamen Orientierungspunkt stellt die Theorie und Praxis der Pädagogik von Freinet dar. Unter der Überschrift "Praxis großgeschrieben" kommen folgende Verfasser zu Wort: Ingrid Dietrich: Kritisch-pädagogische Gedanken zu "alternativen Methoden" - Friedenserziehung, eine Alternative im Fremdsprachenunterricht, S. 11 - 27; Angelika Raths: Klassenkorrespondenz - Versuche zum freien Schreiben und Reden, S. 28 - 46; Barry L. Jones: Motivationen für Langsamlerner - Begegnung ohne Reisen, S. 47 - 57; Dietlinde Baillet: Freie Arbeit - Kinder gestalten den Lernprozeß selbst, S. 58 - 78; Gabriel Hormaechea, Josefina Miserachs, Juana Oleza, Michèle Rivera, Armanda Tolon: Fremdsprachenlernen und Phantasie. Eine Pädagogik der Überraschungen mit Vorschlägen zur didaktischen Improvisation, S. 79 - 107; Bernd-Dietrich Müller: Geschichten erzählen, S. 108 - 131; Marie-Luise Brandi, Hermann Dommel, Margret Sprenger: Deutsch ohne Lehrbuch, S. 132 - 142; Manuela Estevez, Begoña Llovet, Jürgen Wolff: Das Modell TANDEM und die interkulturelle Kommunikation in multinationalen Sprachschulen, S. 143 - 162. In der Rubrik "Raus aus dem Klassenzimmer" sind zwei weitere Aufsätze vereint: Gerald Schlemminger: Radio libre - Erfahrungen mit einer deutschsprachigen Jugendsendung bei einem freien Radiosender in Frankreich, S. 163 - 174, und Christian Alix, Christoph Kodron: Schüleraustausch als Teil interkulturellen, themenzentrierten Zusammenarbeitens, S. 175 - 190. Eine Kurzbibliographie am Ende des Bandes verweist auf weiterführende Literatur.

mf89-02-0159
Müller, Rudi: *Kann die Arbeit mit Gedichten im Deutschunterricht für Ausländer Sprachgewinn bringen?*

Der Verfasser sieht die Funktion von Gedichten im Sprachunterricht sehr positiv, wenn diese der weiteren Ausbildung sprachlich-kommunikativen Könnens sowie der Persönlichkeitsentwicklung der Lerner dienen. Am Beispiel des Gedichts "Frieden" von Ricarda Huch werden die sprachlichen Gattungsbesonderheiten von Lyrik demonstriert. Dabei wird die lyrische Verkürzung in der metaphorischen Sprache hervorgehoben. Das alles verlangt vom Lernenden eine doppelte Dekodierungsleistung, nämlich die sprachlich semantische und die sprachlich-ästhetische. Zum methodisch-didaktischen Vorgehen gibt es keine verbindlichen Muster, doch ist einer Dreiphasen-Grundstruktur zu folgen; in der mittleren Phase ist der Vortrag des Gedichts durch den Lehrer zu bevorzugen, er soll die Bereitschaft zur weiteren Arbeit mit diesem Sprachkunstwerk wecken. Die Erschließungsverfahren bilden die Grundlage für Diskussionen. In der Fortgeschrittenenstufe ist neben dem *Er-hören* und *Er-lesen* des Gedichts vor allem das *Er-sprechen* als eine wichtige fremdsprachige Übungstätigkeit sinnvoll.

mf89-02-0160
Müller, Susanne: *Konversations- und Gesprächsbücher. Ein Beitrag zur Lehr- und Lernmitteltypologie.*

Zu der Bestimmung von Lehr- und Lernmaterial im Bereich "Gespräch" untersucht die Verfasserin zunächst den unterschiedlichen Gehalt von Begriffen wie: Konversation, Gespräch, Dialog, Diskurs in ihrem Stellenwert in der Didaktik und Methodik des Fremdsprachenunterrichts. Übungsbücher zur Entwicklung des Miteinandersprechens werden den Lernenden häufig als Gesprächsbücher angeboten. Die Verfasserin untersucht diese Kategorie von Lehrmaterial eingehend anhand zahlreicher Buchbeispiele. In ihrer Typenbestimmung kommt sie zu einer

eingehenden Definition des Gesprächsbuches als eines Lehr- und Lernmittels. Die umfassende Typenbezeichnung "Lehr- und Lernmittel für die mündliche Kommunikation" sollten alle diejenigen FU-Materialien erhalten, bei denen sowohl die dialogische als auch monologische Rede Lehr- und Lerngegenstand ist.

mf89-02-0161
Müller, Ursula: *Allgemeingültiges und Zufälliges bei der Abbildung deutscher Sprachlaute.*

Die Bildung der Sprachlaute ist sehr vielfältig und auch individuell verschieden, sie ist in anatomischen Zeichnungen darstellbar. Die hier gewählten Abbildungen etwa der bilabialen oder palatal-velaren Verschlußlaute und deren jeweiligen Verschluß- und Öffnungsphasen sind dem "Atlas deutscher Sprachlaute" von Wängler entnommen. Der ausländische Lerner ist anders als der Muttersprachler - auf optische Unterstützung angewiesen, um neue Laute und Lautfolgen besser zu erfassen durch eine möglichst lernerfreundliche Darstellung. Der Verfasser gibt Hinweise zur Art der graphisch-anatomischen Verbildlichung. Gute Hilfen für den Lernenden geben Folienreihen und Computergraphiken ab. Auch wären phonetisch-bildliche Gegenüberstellungen mit der Muttersprache hilfreich.

mf89-02-0162
Mummert, Ingrid: *Freies Schreiben mit Poesie. Literarisches Schreiben im Deutschunterricht.*

Die Verfasserin hat es unternommen, im Deutschunterricht mit französischen Schülern "Gedichte" verfassen zu lassen. An Beispielen erläutert sie ihr Konzept und das methodische Vorgehen. Zum literarischen Schreiben gehören der freie und der persönliche Ausdruck, auch das spielerische Moment. Zu den beiden gegebenen motivierenden Gedichten ebenfalls junger Menschen findet nun jeder Schüler seine eigene Version. Diese Textunterschiede bilden einen wesentlichen Bestandteil des Konzepts zum Umgang mit Literatur im Fremdsprachenunterricht. Ähnliches kann auch erreicht werden mit gegebenen Begriffen, Wortpaaren, einem Brief als Kern für eine Sammlung von Assoziationen zur Weitergestaltung. Weitere Hilfsmittel sind ein Strukturierungsangebot oder ähnliche Formhilfen. Entscheidend ist, daß diese spielerischen Verfahren nicht erst bei Fortgeschrittenen, sondern möglichst früh in den Unterricht eingeführt werden.

mf89-02-0164
Nardi, Antonella: *Video im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Die Verfasserin referiert Durchführung und Ergebnisse eines Seminars mit Deutsch-Studenten der Universität Bologna, in dem das Video-Material von Helmut Müller "Direkt Angesprochen" benutzt wurde. Nach Darstellung der Besonderheiten spontan gesprochener Sprache erläutert sie die Schwierigkeiten von Informationsentnahme sowie Fragetechniken und Leistungsbewertung bei der Verwendung von Videofilmen im Sprachunterricht. Schemata und weitere Hinweise zur Benutzung helfen dem Leser, nun seinerseits das immer attraktiver werdende Medium Video im Unterricht Deutsch als Fremdsprache zu benutzen.

mf89-02-0165
Neumann, Ursula: *Beobachtungswoche im 5. Schuljahr.*

Für die Situation des Einschnittes in das Schulleben mit dem Übergang zur 5. Klasse ist das Material "Beobachtungswoche im 5. Schuljahr" gedacht. Diese Woche dient zunächst dazu, die Phase des Kennenlernens - auch der Schüler untereinander - zu unterstützen; vor allem aber handelt es sich hierbei um eine Materialsammlung für eine etwa einwöchige Unterrichtszeit. Bei der praktischen Durchführung in der Klasse müssen die Rollen des Unterrichtenden und des Beobachtenden getrennt sein. Das hier im Abdruck wiedergegebene vielfältige Material bezieht sich auf die Beobachtung von Kenntnissen der Schüler in Hör- und Leseverstehen,

mündlicher und schriftlicher Textproduktion, Lese- und Abschreibefertigkeit; außerdem werden Fragen in schriftlicher Form verwendet. Eine Probe zur Aufzeichnung "Meine Familie" von einem türkischen Schüler ist ebenfalls beigegeben. In der Beobachtungswoche sollten alle Ausländerkinder in ihrer Zweisprachigkeit berücksichtigt werden, insbesondere diejenigen, die aus Vorbereitungsklassen kamen und zum ersten Mal einsprachig unterrichtet werden.

mf89-02-0166
Neuner, Gerhard: *Spielend schreiben lernen.*

Übungen aus den regionalen Adaptionen des Lehrwerks "Deutsch konkret", gedacht für den Anfangsunterricht mit jüngeren Schülern, finden hier ihre Darstellung. Es geht darum, mit den Schülern möglichst bald zu schreiben. Die schriftlichen Aufgaben sollen die Phantasie anregen, aber auch sprachlich Halt und Führung geben; darauf sind die hier abgedruckten graphisch gestalteten Übungsblätter abgestellt. Sie bringen Tips zur Gestaltung von Wortschatzaufgaben, Vorschläge für schriftliche Äußerungen zu den Themen Schule und Selbstdarstellung, wozu das Ausstellen bestimmter Formulare, Brief oder Postkarte schreiben gehört. Der Verfasser fordert die Lehrer auf, ähnliches Arbeitsmaterial für ihre Schüler selbst zu gestalten.

mf89-02-0167
Nyns, Roland R.: *Is intelligent computer-assisted language learning possible?*

Intelligente Computersysteme für den Einsatz im Fremdsprachenunterricht sollten nach Ansicht des Autors auf vier Modulen basieren: einer natürlichen "Sprachschnittstelle", einem dynamischen Modell des Lerners, einem pädagogischen Modul und einer Wissensbasis zu den behandelten Stoffgebieten. Nach einer detaillierten Darstellung, wie diese Module in der Praxis aussehen müßten, wird die im Titel gestellte Frage dahingehend beantwortet, daß intelligentes Lernen mit dem Computer nur dann möglich ist, wenn man Grammatik- und Lexikkenntnisse als ausreichende Basis für das Beherrschen einer Sprache ansieht.

mf89-02-0169
Palm, Dagmar: *Deutsch lernen durch lesen. Erfahrungen mit der Methode des verstehenden Lesens.*

Der Erfahrungsbericht einer Dozentin an einer Universität in Rom macht bekannt mit einer ungewohnten Art von Deutschunterricht mit Germanistikstudenten, die Deutsch als dritte Sprache gewählt hatten. Es geht um die Methode des verstehenden Lesens anhand von Sachtexten. Das Lehrbuch "Deutsch-Sprechen durch Lesen" führt den Lesenden dazu, nicht von einer Detailanalyse auszugehen, vielmehr den Satz in seiner Ganzheit verstehen zu lernen. Der ganz ungewohnte Verzicht auf das Übersetzen fordert von den Studenten einen Umlernprozeß, erst späterhin wird der Gebrauch eines Wörterbuchs neben der individuellen Wortliste unumgänglich sein. Die Verfasserin stellt den Aufbau des Lehrbuchs in seinen verschiedenen Phasen und das zugehörige Unterrichtsprogramm dar. Die Kursabschlußtests erwiesen, daß das Lehrwerk die selbständige Arbeit mit Lesetexten über das Sinnverstehen fördert und vielseitige Übungen zum Sprechen vermittelt. Für den Lehrer bedeutet diese Methode allerdings eine erhebliche Vorbereitungszeit, zudem muß er immer wieder die neue Methode erläutern und den Studenten ausreichende Entschlüsselungshilfen anbieten.

mf89-02-0170
Pécheur, Jacques: *Chine: quel avenir pour le français?*

Der Artikel berichtet von einem von der chinesischen Französischlehrervereinigung organisierten Kolloquium, das vom 27. März bis zum 1. April 1989 in Peking stattfand und unter dem Motto "Französisch und Entwicklung" stand. Die 50 Teilnehmer aus 15 Ländern befaßten sich mit den Möglichkeiten der Aufwertung des im Rückgang begriffenen Französisch und Französischunterrichts in China. Es wurde deutlich, daß ein Aufschwung nur über eine bewußte Ori-

entierung an den Bedürfnissen der Lerner, und damit einer stärkeren Gewichtung des berufsorientierten Französisch möglich sein würde. Beschlossen wurden weiterhin eine stärkere binationale Kooperation zwischen China und Frankreich sowie die Gründung einer asiatisch-pazifischen Kommission innerhalb der internationalen Französischlehrervereinigung (FIPF).

mf89-02-0171
Pécheur, Jacques: *Etats (très) généraux des langues.*

Der Autor berichtet über den internationalen Kongreß "Etats généraux des langues", der vom 24. bis 28. April 1989 in Paris stattfand. Ausgangspunkt der Kongreßbeiträge war die Beschreibung der Situation von Fremdsprachenunterricht und -lernen sowie die zukünftige, wünschenswerte Orientierung. Fünf große Themenbereiche waren festgelegt: Unterricht und Lernen, Rolle der Medien und neuer Technologien, Sprachenpolitik, Sprachen und Recht auf Arbeit, Sprachen und internationale Zusammenarbeit. Trotz der hohen Erwartungen der Teilnehmer waren viele enttäuscht, da entgegen dem allgemeinen Kongreßthema die Anglisten überrepräsentiert waren und die Konfrontation französisch - englisch zu sehr in den Vordergrund gerückt wurde. Afrikanische Teilnehmer beklagten eine zu große Orientierung auf die Probleme und Bedürfnisse Europas in Hinblick auf die Einigung 1992. Auch das Problem der Entwicklungs- und Schwellenländer wurde zu wenig beachtet. Darüber hinaus beklagt der Autor, daß Fragen zum Thema "Sprache und Recht auf Entwicklung" zu wenig beachtet wurden.

mf89-02-0172
Pécheur, Jacques(Red.): *Bons baisers, à bientôt...*

Der Artikel befaßt sich mit der Auswertung eines Ferienberichts, aufgrund dessen sowohl das schriftliche als auch das mündliche Ausdrucksvermögen der Lernenden entwickelt und zur Gruppenarbeit angeregt werden soll. Dabei geht es zunächst um textbezogene Wortschatz- und Grammatikübung bzw. -erweiterung, weiterhin um inhaltsbezogene Textarbeit und schließlich um verschiedene Formen der Modifikation des Inhalts, die Kreativität und Phantasie fördern sollen.

mf89-02-0174
Peutl, Ernst: *Schulung des schriftlichen Ausdrucks im Englischunterricht an höheren Schulen.*

Als Folge der jahrzehntelangen Überbetonung der audio-lingualen Methode wurde die Förderung des schriftlichen Ausdrucks, die Aufsatzschulung im Fremdsprachenunterricht, lange vernachlässigt. Anliegen des Autors ist es, diesem Defizit entgegenzuwirken, indem er konkrete Vorschläge zur intensiven Schulung des schriftlichen Ausdrucks am fremdsprachigen Ausgangstext macht und kompositorische Arbeitstechniken zur Erstellung des Zieltextes vorstellt. Der Schüler soll auf diese Weise nach und nach zum sicheren Gebrauch der Schriftsprache und zu eigener Kreativität geführt werden. In die Ausführungen sind praktische Arbeitsbeispiele integriert.

mf89-02-0175
Piepho, Hans-Eberhard: *Vier Buchstaben zum Diktat.*

Mit dem Schreiben ist das Erlernen einer korrekten Rechtschreibung verbunden, doch sollte die Orthographie bei den freien Schreibversuchen der Schüler nicht überbetont werden. Gewisse Regelmäßigkeiten der deutschen Schreibweise lassen sich zu bestimmten Übungen - hier dargestellt an Wörtern mit vier oder fünf Buchstaben - zum Schreibtraining nutzen. Beliebt bei den Schülern sind lustige Kurzdiktate, für die einige Beispiele wiedergegeben sind.

mf89-02-0178
Poethe, Hannelore: *Produktive Modelle der adjektivischen Wortbildung in der deutschen Gegenwartssprache.*

Die Verdichtung der Satzstrukturen führt u.a. zum Ausbau adjektivischer Wortbildungsmodelle. Diese neuen Wortkonstruktionen haben einen bedeutenden Anteil an der Erweiterung des Wortschatzes, sie ersetzen meist komplizierte syntaktische Fügungen. Auffällig ist der Übergang freier Kompositionsglieder z.B. über Präfixoide zu Präfixen bzw. Suffixen. Der Verfasser untersucht an Beispielen in den drei Wortbildungsarten: Komposition, Derivation und Präfigierung die adjektivischen Neubildungen in der Gegenwartssprache. Hervorzuheben aus der Fülle der Möglichkeiten sind etwa Reihenbildungen mit -freudig, -los, -arm, -frei; produktivstes Suffix ist nach wie vor -bar. Bevorzugt werden im adjektivischen Bereich Wortbildungen, deren Konstituentenbedeutung relativ konkret ist. So müßte es auch dem Nichtmuttersprachler weitgehend möglich sein, diese Bildungen im Kontext zu erschließen.

mf89-02-0179
Preisler, Gerhard: *Dhan the Indian boy - Arbeit an einem Text.*

Vorgestellt wird die Planung von zwei Unterrichtseinheiten für den Englischunterricht der Hauptschule, in denen am Beispiel von "Dhan the Indian Boy" (aus Englisch H 5) der Umgang mit und die Erschließung von Texten geübt werden soll. Die Ausführungen werden durch abgedruckte Lehrmaterialien (Zeichnungen, Bildgeschichte, Arbeitsblätter) ergänzt.

mf89-02-0180
Pudszuhn, Manfred: *Grundposition zum studienvorbereitenden Fachsprachunterricht Deutsch.*

Um das Wesen des studienvorbereitenden Fachsprachunterrichts Deutsch zu ergründen, sind Fremdsprachenunterricht und Fachunterricht integrativ und differenziert zu betrachten. Im folgenden sollen in Verbindung mit den Zielen und dem Charakter des studienvorbereitenden Fremdsprachenunterrichts drei Grundorientierungen markiert, begründet und in ihren Wechselbeziehungen charakterisiert werden. Aus alledem tritt der Doppelcharakter dieses Unterrichts zutage, nämlich die Entwicklung, fremdsprachliche Kompetenz mit der Vervollständigung von Sachwissen zu verbinden, so daß die Sachstoffanordnung fachsystematisch und logisch etwa auf dem Niveau der Studienreife zu erfolgen hat.

mf89-02-0181
Raasch, Albert: *Suggestopädie: Frag-Würdiges und Fragwürdiges. Eine Zeitschriftenschau.*

Der Autor nimmt das Erscheinen dreier Aufsätze zur Suggestopödie (H. Holwisch, "Suggestopädie, Superlearning und Schule", Praxis des neusprachlichen Unterrichts 1988/35, S. 239 - 246; L. Schiffler, "Merkmale der Suggestopädie und das Superlearning in der heutigen Praxis", Zielsprache Englisch 1988/18, S. 10 - 15; L. Schiffler, "Hypermnesie im Fremdsprachenunterricht - kann man 500 Vokabeln in 3 und 1000 in 5 1/2 Stunden lernen?", Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 1988/41, S. 150 - 157) zum Anlaß, eine Reihe von Beobachtungen und Fragen zum Thema vorzulegen. Er findet, daß einerseits von Erfolgen der Methode oder den Methodenvarianten die Rede ist, ohne daß dafür in ausreichendem Maße Belege beigebracht worden wären, bzw. daß die erzielten Lerngewinne im Sektor Wortschatz dem Lernziel der Kommunikativen Kompetenz nicht notwendig förderlich seien. Andererseits fehlt es in den Aufsätzen auch nicht an Warnungen vor einer möglichen Überschätzung der Suggestopädie oder an Verweisen auf in ihr enthaltene methodische Elemente, die Lehrer immer bedenken müssen. Die Leser werden zum Dialog aufgefordert.

mf89-02-0182
Ramin, Andreas: *Landeskunde im Rahmen Interkultureller Germanistik.*

Der landeskundliche Unterricht im Fach Deutsch als Fremdsprache bedarf mehr denn je einer kulturwissenschaftlichen Ausrichtung. Der Autor postuliert einen erweiterten, dynamischen und interkulturellen Kulturbegriff, von dem ausgehend eine interkulturelle Kommunikationsfähigkeit des Deutschlerners erzielt werden soll. Interdisziplinarität und Kulturthemenorientierung des Landeskundeunterrichts werden als Mittel für die Erlangung des formulierten Ziels vorgestellt. In einem zweiten Bereich geht es um landeskundliche Beispiele aus der Praxis ausländischer und inländischer Hochschulen, die teilweise die theoretischen Postulate erfüllen. Schließlich wird in einem dritten Bereich ein auf der Basis Interkultureller Germanistik entwickeltes Curriculum für das Teilgebiet Landeskunde im Rahmen einer Ausbildung Deutsch als Fremdsprache zur Diskussion gestellt.

mf89-02-0183
Rampillon, Ute: *Vertretungsstunden - sinnvoll genutzt.*

Zunächst werden zwölf Negativmerkmale von Vertretungsstunden genannt. Dann werden die positiven Aspekte dieses durch Mehrarbeit und Ungleichbelastung gekennzeichneten Phänomens des Schulunterrichts herausgearbeitet. Der erste Teil des Aufsatzes schließt mit der Aufzählung von sechs Merkmalen, denen Unterrichtsmaterialien für Vertretungsstunden gehorchen müssen: Sie sollten 1. einen hohen Aufforderungscharakter haben, 2. leicht handhabbar sein, 3. landeskundliche Themen einbeziehen, 4. die Prinzipien eines schülerorientierten Vorgehens berücksichtigen, 5. im Dienste der Kommunikationsfähigkeit stehen und 6. innerhalb einer Vertretungsstunde tatsächlich abarbeitbar sein. Im zweiten Teil der Arbeit werden drei Vorschläge gemacht, wie im Rahmen der Fachkonferenz Vertretungsstunden konzipiert werden können: 1. In einer Materialkiste werden Videokassetten, Zeitungen, Disketten, Schulbücher usw. gesammelt, die bereits sachgerecht aufgearbeitet sind; 2. Den Schülern wird ein (hier abgedruckter) Fragebogen zu Lerntechniken, derer sie sich bedienen, präsentiert, und im Plenum wird die Zweckmäßigkeit der genannten "Tricks" diskutiert; 3. Motivierende Originaltexte (Wetterbericht, Fernsehprogramm, Kinoinserate) können gelesen und in Rollenspielen weiter verarbeitet werden.

mf89-02-0184
Rauch, Elmar: *Englischunterricht in heterogenen Gruppen mit innerer Differenzierung.*

Hauptanliegen des Autors ist es, den Lehrstoff für Hauptschulklassen Englisch in Unterrichtsabschnitte einzuteilen und diese so zu organisieren, daß sie für leistungsstarke, durchschnittlich leistungsfähige und leistungsschwache Schüler gleichermaßen gewinnbringend sind. Zu berücksichtigen gilt hierbei im besonderen, daß leistungsstarken Schülern zusätzliche Übungen angeboten werden und mit den durchschnittlich leistungsfähigen Schülern der Basisstoff erarbeitet wird, welcher für die leistungsschwachen Lerner noch reduziert und auf ein unbedingt erforderliches Ausmaß eingeschränkt werden muß. Weiterhin ist gerade die Förderung des sozialen Lernens in leistungsheterogenen Schülergruppen von besonderer Wichtigkeit. Der Autor konkretisiert seine Ideen in drei Planungseinheiten: 1. Unterrichtsabschnittsplanung (Grobzielangabe); 2. Mittelfristige Planung (Planung für zwei Wochen mit detaillierter Lehrzielangabe); 3. Planung einer Unterrichtseinheit als Beispiel für einen möglichen Stundenablauf. In einem Anhang sind konkrete Zeitpläne, Unterrichtsentwürfe und Worksheets abgedruckt.

mf89-02-0185
Raue, Helmut: *Das Chanson im Französischunterricht der Spracherwerbsstufe.*

Französische Chansons werden nicht ausschließlich wegen ihres Schwierigkeitsgrades überwiegend in der Sekundarstufe II eingesetzt, sondern auch aufgrund von zeitlichen Zwängen

durch Stundentafeln und Lehrpläne. Um aber auch den Mittelstufenunterricht abwechslungsreicher und motivierender zu gestalten, plädiert der Autor bereits hier für den Einsatz von Chansons und macht anhand von Beispielen darauf aufmerksam, daß durchaus solche existieren, die der Schüler auf dieser Lernstufe schon bewältigen kann. Diese Tatsache formuliert er zu seiner ersten These, an die sich vier weitere anschließen. Sie besagen, daß Chansons nicht nur zur Belohnung oder Entspannung verabreicht werden, sondern in den Unterrichtskontext integriert werden sollten. Des weiteren empfiehlt es sich, den Zugang vornehmlich über die compréhension orale zu suchen und den geschriebenen Text zunächst zu vernachlässigen. Bei der Erarbeitung des Chansons sind neben Inhalt und Sprache Text und Musik ebenfalls zu berücksichtigen, wobei es sich anbietet, auf die Muttersprache zu rekurrieren. Schließlich soll der produktiv-kreative Umgang mit Chansons vom Lehrer angeregt und gefördert werden.

mf89-02-0186
Reich, Hans H.: *Wege zu einem sprachsensiblen Fachunterricht.*

Im Verlauf des Modellversuchs mit ausländischen Auszubildenden im Berufsfeld Metall - KfZ-Mechaniker - wurde mit mehreren Konzeptionen von Stützunterricht gearbeitet. Im Verlauf des Versuchs ergab sich eine stärker als vorgesehene Verselbständigung der fachkundlichen Unterweisung. Zu den methodischen Prinzipien des Stützunterrichts gehören der dialogische Charakter, Individualisierung, Bewußtmachen von Lernverfahren und deren Wiederholung durch Variationen. Zu diesen methodischen Elementen wurde eine hier dargestellte Phasengliederung des Stützunterrichts entwickelt, der "funktionalisiert", jedoch kein allgemeinbildender Deutschunterricht ist. Die integrierte Sprachförderung bedeutet sprachliches Lernen am Einzelfall. Zum sprachsensiblen Fachunterricht wurde die - hier an Beispielen wiedergegebene - Lernkartei entwickelt. Sie dient der Verknüpfung und Festigung von Wissen und der Hinführung zu fachsprachlicher Lektüre. Zu jedem Kernthema gibt es eine Einheit von bebilderten Lernkarten, die in Grundlagenkarten - hier in der Wiedergabe das Auto betreffend -, Informations- und Fragenkarten gegliedert sind. Lernziel ist: Verständnis der fachgerechten Formulierungen, erleichtert durch muttersprachliche Hinweise, sowie Prüfungsfragen. Die Zweisprachigkeit in der Berufsausbildung ist noch wenig erforscht doch von großer Bedeutung.

mf89-02-0187
Reisener, Helmut: *Auswahlbibliographie. Diese Liste stellt Publikationen zusammen, die sich primär mit der Kontrolle mündlicher Leistungen befassen.*

Die Auswahlbibliographie berücksichtigt Publikationen ab 1970.

mf89-02-0189
Reisener, Helmut: *I've got the snip.*

Mit dieser Replik greift der Autor noch einmal seinen von einigen Kolleginnen attackierten Beitrag zu U. Rampillons Artikel auf. Er verdeutlicht, daß seine mit Humor vorgetragenen Anmerkungen offenbar mißverstanden wurden und legt "abschließende Bemerkungen" aus seiner Sicht zu diesem Thema anhand von Beispielen dar.

mf89-02-0191
Reisinger, Roman: *Comment lire? Que lire? Deux questions, mais inséparable l'une de l'autre?*

Erörtert werden zwei Fragen, die sich Unterrichtenden immer wieder stellen: "Wie soll man lesen? Was soll man lesen? Zu Rate gezogen werden zur Lösung des Problems Autoren wie Proust, Sartre, Quéneau, Mallarmé und Calvino. Zahlreiche Textzitate verdeutlichen die Ausführungen, die insbesondere den Stellenwert der sogenannten "classiques" hinterfragen.

mf89-02-0192
Reiske, Heinz: *Ein fertigkeitsorientiertes Fortbildungsprogramm für Leiterinnen von Fremdsprachenkursen an hessischen Volkshochschulen.*

Der Fremdsprachenunterricht an der Volkshochschule hat seine spezifischen Probleme: Die Durchführung des Unterrichts erfolgt durch freiberufliche Mitarbeiter (häufiger Personalwechsel; sehr unterschiedliche Qualifikationsprofile, Berufserfahrungen, Sprachzugehörigkeiten; i.d. Regel keine spezielle Ausbildung für den Sprachunterricht mit Erwachsenen); ein Großteil der Lehrenden ist Muttersprachler, was Vorteile bezüglich der Sprachkompetenz, jedoch auch Defizite in didaktischen und methodischen Fragen mit sich bringt. Einführungs- und Aufbauseminare für Kursleiter sind somit von großer Wichtigkeit. Vorgestellt wird ein Fortbildungskonzept für Leiterinnen von Fremdsprachenkursen (Kursleiter bilden eine kleine Minderheit) an hessischen Volkshochschulen. Mit dem Ziel der gegenseitigen Annäherung und des Erfahrungsaustausches finden in 25 Unterrichtsstunden folgende Themen Behandlung: Sprachliche Verständigung als Lernziel des vhs-Fremdsprachenunterrichts; die vhs-Sprachenzertifikate und ihre Integration in den Unterricht; die Institution Volkshochschule unter besonderer Berücksichtigung des Fachbereichs Sprachen; Unterrichtsphasen und Übungen zur Unterrichtsplanung; Übungen zur Ausbildung von Hören und Sprechen bzw. von Lesen und Schreiben; Grammatik und Fehler im kommunikativen vhs-Fremdsprachenunterricht; Lernen mit Erwachsenen (Motivation und Teilnehmerschwund - Arbeitsformen - organisatiorische Rahmenbedingungen).

mf89-02-0193
Richter, Günther: *Funktionsverbgefüge in der gegenwärtigen deutschen Alltagssprache und frei gesprochenen Wissenschaftssprache - einige methodische Grundfragen und Analyseergebnisse.*

Noch ist nicht geklärt, mit Hilfe welchen Beschreibungsmoduls die Semantik und deren Teilsysteme gesprochener Texte faßbar sind. Schwierigkeiten bereiten die Gliederung gesprochener Texte und die Ermittelung textgrammatischer Einheiten. Der Verfasser unternimmt den Versuch, einen Überblick über die Rolle der Funktionsverbgefüge in der gesprochenen Wissenschafts- sowie der Alltagssprache im Vergleich zu skizzieren. Die Vorkommenshäufigkeit der Funktionsverbgefüge in beiden Textsorten zeigt große Differenzen, hier belegt durch die statistische Auswertung zahlreicher Beispiele. Nominale Ausdrucksweise ist mit den stilistischen Hauptmerkmalen der Umgangssprache kaum vereinbar; das hängt mit der Sprachrationalität wissenschaftlicher Texte und der sprachökonomischen Gestaltung ihrer Aussagen zusammen. Die Dokumentation hierzu weist ein Verhältnis von etwa 1:6 auf. Ob diese Betrachtungsweise auch im Fremdsprachenunterricht einen Platz einnehmen kann, ist abhängig von weiteren noch zu erarbeitenden empirischen Angaben.

mf89-02-0194
Rieger, Dietmar: *Französische Literatur an der gymnasialen Oberstufe.*

Vorgelegt wird eine Untersuchung, in deren Rahmen 48 Französisch-Erstsemester der Studiengänge Magister, Lehramt und Diplom zu ihrem französischen Literaturunterricht auf der gymnasialen Oberstufe befragt wurden. Gefragt wurde u.a. nach dem Stellenwert des Literaturunterrichts, danach, wie Literatur vermittelt wurde, welche Ganzschriften behandelt wurden oder welche Lyriker bekannt sind. Die Ergebnisse werden mit einer ähnlichen Befragung an der Universität Trier vom Wintersemester 1974/75 verglichen.

mf89-02-0196
Röhr-Sendlmeier, Una M.: *Pädagogisch sinnvolle Sprachdiagnose bei Migrantenkindern: Probleme - Forderungen - Lösungsansätze.*

Die Frage, wann der Einsatz von Sprachtests pädagogisch sinnvoll ist, ist zu ergänzen durch die Frage nach den Problemen bei der Anwendung von Sprachtests bei Migrantenkindern.

Fast keiner dieser Ansätze zum Sprachtest ist einer wissenschaftlichen Überprüfung auf ihre Brauchbarkeit unterzogen worden. Es müssen Verfahren eigens für diese Kinder konzipiert werden. Die Verfasserin formuliert noch einen Katalog weiterer Forderungen zu diesen Problemen. So fehlen eindeutige Richtlinien zu Durchführung und Auswertung von Sprachtests, die objektive und zuverlässige Ergebnisse zu erbringen haben. Diese Anforderungen sind bisher nicht erfüllt. Abschließend zeigt die Verfasserin einige Lösungsansätze auf, so eine neue Testversion, die auf morphologisch-syntaktischen und lexikal-semantischen Inhalten basiert, aus deren Ergebnissen sich auch gezielte Übungsschwerpunkte ableiten lassen. Auf die Grenzen der Testanwendung wird aufmerksam gemacht.

mf89-02-0197
Rösler, Dietmar: *Interkulturell ausgerichtetes Lehrmaterial Deutsch als Fremdsprache.*

Der Verfasser beschreibt zunächst drei Herangehensweisen an eine interkulturelle Ausrichtung von DaF-Lehrmaterial und nimmt Stellung zu möglichen Kurzschlüssen. Er zeigt die Voraussetzungen für die interkulturelle Ausrichtung des Lehrmaterials auf, die sich auf alle Aspekte bezieht. Diese muß bereits mit der 1. Lektion beginnen. An einem - bebilderten - Beispiel sind Begrüßungsformen acht verschiedener Länder wiedergegeben. Der Verfasser kommentiert die verschiedenen Unterrichtsphasen, die sich aus der Bearbeitung dieses Materials ergeben. Die Bereitschaft der Teilnehmer steigert sich während der Arbeit zu einer echten Diskussion über das vorgelegte Thema, die eine Kommunikation in der Zielsprache voranbringt. Das Beispiel kann auch zeigen, daß eine Durchdringung des gesamten Lehrmaterials wichtig ist, das jeweilige Hinzufügen von Lokalkolorit und Regionalisierungen würden den Anforderungen nicht genügen.

mf89-02-0198
Rück, Heribert: *Sketche im Französischunterricht. Anmerkungen zu einer literarischen Kurzform.*

Viele Überlegungen und Vorschläge, die den Fremdsprachenunterricht attraktiver gestalten könnten, sind nicht zuletzt aus zeitlichen Gründen schwer zu realisieren. Insofern bieten sich szenische Kurzformen an, die einmal aufgrund ihrer Überschaubarkeit problemlos in den Unterricht zu integrieren sind, sich aber auch wegen eines spezifischen Vokabulars und der Verwendung bestimmter sprachlicher Strukturen besonders eignen und die Interaktion fördern. Der Artikel erläutert und definiert zunächst, was ein Sketch ist bzw. zeigt anhand von konkreten Beispielen, wie man diese sinnvoll im Unterricht einsetzen kann.

mf89-02-0199
Rüschoff, Bernd: *Selbständiges Lernen mit dem Computer am Beispiel interaktiver audiovisueller CALL Materialien.*

Thema des Artikels ist das selbständige Lernen mit Mikrocomputern im Fremdsprachenunterricht. Dargestellt wird die Möglichkeit der digitalen Sprachaufnahme und -wiedergabe mittels einer Audiocard am Beispiel eines vom Verfasser entwickelten Programms für das selbständige Erarbeiten von Hörverständnismaterialien.

mf89-02-0200
Schaar, Dieter: *Zum Wesen und zur Spezifik und Methodik des "studienvorbereitenden Fachsprachunterrichts Deutsch".*

Eine Analyse der Anforderungen und der daraus zu ziehenden didaktisch-methodischen Schlußfolgerungen über Wesen und Spezifik des studienvorbereitenden Fachsprachunterrichts Deutsch ist notwendig. Der Verfasser setzt sich mit den entsprechenden Veröffentlichungen kritisch auseinander. Ziele und Aufgaben sind zunächst auf das erste Studienjahr abzustimmen; dazu gehört als erstes die selbständige Aneignung fachwissenschaftlichen

Grundlagenwissens. Von dem unmittelbaren Zusammenhang zwischen sprachlich-kommunikativen und übergeordneten fachlichen Studientätigkeiten ist auszugehen. Die fremdsprachenmethodische Forschung als noch relativ junge Disziplin hat eine "Allgemeine Methodik" noch kaum herausgebildet, ebenso fehlt noch eine "Didaktik der Fremdsprache". Eine graphische Darstellung klärt abschließend die Beziehungen der Methodik des studienvorbereitenden FSU Deutsch zu anderen Disziplinen der Methodik des Fremdsprachenunterrichts.

mf89-02-0201
Schiemann, Endrik; Wolff, Jürgen: *Austausch ist mehr als Zueinanderfahren. Tandem bei Schülern und Jugendlichen.*

Vorgestellt wird ein Verfahren, das die Vorbereitung und Durchführung eines Schüleraustausches, insbesondere unter den Aspekten des Spracherlernens und der interkulturellen Erfahrung, positiv gestalten kann. Grundidee dieses "Tandem" genannten Verfahrens ist es, die Jugendlichen zu ermutigen, sich während eines mindestens zweiwöchigen Zusammentreffens gegenseitig, in Gruppen oder auch einzeln, beim Spracherwerb und auch beim Erwerb landeskundlicher Kenntnisse aktiv zu helfen.

mf89-02-0202
Schilling, Klaus von: *Kulturelle Identität und kulturwissenschaftliche Textinterpretation. Ein Konzept von Landeskunde im Fach Deutsch als Fremdsprache.*

Ausgehend von den Bedingungen des Faches Deutsch als Fremdsprache in der Diplom-Übersetzer-Ausbildung und der besonderen Rolle der Landeskunde in diesem Studiengang, wird ein Konzept von Landeskunde vorgestellt, das den begrenzten sozialwissenschaftlichen Arbeitsmöglichkeiten von Studierenden der Sprachwissenschaft gerecht werden soll. Aus dem Lebenswelt-Konzept von Jürgen Habermas wird ein Begriff kultureller Identität - als hypothetische Setzung der Gesellschaftsmitglieder - entwickelt, der als Grundlage dienen soll für die kulturwissenschaftliche Textinterpretation, welche solche Setzungen als textinhärente begreifen und beschreiben möchte. Nach der Darstellung eines Textmodells, das die soziokulturelle Textkonstitution für die Analyse thematisierbar machen soll, wird an vier - literarischen und nichtliterarischen - Texten zum 17. Juni 1953 das Interpretationskonzept getestet.

mf89-02-0203
Schlewitt, Jörg: *Poetische Kommunikation und Arbeit am Wortschatz im Fremdsprachenunterricht auf fortgeschrittener Stufe.*

Die Frage nach den Besonderheiten von Wortschatzerweiterung bei der Arbeit mit literarischen Texten wird mit der Arbeit einer bulgarischen Gymnasialklasse an einem Gedicht beantwortet. Die Schüler hatten sich das kleine (Liebes-)Gedicht aus einer spätmittelalterlichen Handschrift als Text ausgewählt; es machte sie betroffen, denn es erzählt vom Elend eines einsamen Menschen. Es ist davon auszugehen, daß bei literarischen Texten die Textsemantik vor der Wortsemantik rangiert. Zur Sinnerfassung des Gedichts ist die Arbeit an einzelnen Wörtern und Wendungen notwendig. Dies führt zu einer Aktivierung und Erweiterung des Wortschatzes.

mf89-02-0204
Schloßbauer, Rudolf: *Englisch an der Hauptschule - ein kritischer Situationsbericht.*

Welche Bedeutung kommt dem Fach Englisch an bayrischen Hauptschulen zu? Sollte die Fremdsprache für alle Schüler bis zur neunten Klasse obligatorisch sein? Wie ist die Tendenz zu bewerten, daß die Zahl der Englischabwähler (am Ende der siebten Klasse) ständig steigt (die Zahlen stammen aus dem Jahr 1985; sie divergieren stark von Schule zu Schule und erreichen in einzelnen Fällen sogar 60%)? Mangelt es dem durchschnittlichen Hauptschüler

wirklich an abstrakter Sprachintelligenz und Tugenden wie Aufmerksamkeit, Fleiß und Ausdauer, die für das Fremdsprachenlernen unabdingbar sind? Anliegen des Autors ist es, zur Überwindung der Krise des Fachs Englisch an der Hauptschule und allgemein zur Erhaltung der Attraktivität dieser Schulform beizutragen. Nach seiner Überzeugung müßte - bei hauptschulgemäßer didaktisch-methodischer Aufbereitung und entsprechender Motivationsförderung von seiten des Lehrers - der Großteil der Hauptschüler dazu in der Lage sein, elementare Alltagssituationen und -gespräche in englischer Sprache zu bewältigen, Informationen aus Texten und Medien zu verstehen und sich in begrenztem Rahmen schriftlich auszudrücken.

mf89-02-0205
Schmitt, Guido: *Der didaktische Baukasten - Konzept für die Förderung ausländischer Jugendlicher in der Zweitsprache und in der Fachkunde.*

In dem Konzept für die Förderung ausländischer Jugendlicher geht es um den Modellversuch in einem Landkreis. Im ländlichen Raum ergeben sich für ausländische Jugendliche wie auch für die deutschen gewisse erschwerende Bedingungen für Berufswahl und Ausbildung. Das vorgestellte Konzept des "didaktischen Baukastens" fand seine Ausformulierung als Fachkunde für die Ausbildung im Friseur- und Kfz-Handwerk. Die Unterrichtseinheiten ergeben sich aus einer Reihe hier angeführter Fragestellungen. Bei der Planung ist es wichtig, die einzelnen Elemente des Baukastens aufeinander zu beziehen, der Lehrer eignet sich mit diesem Kategoriensystem einen inhaltlichen Überblick an. Zwei schematische Darstellungen kennzeichnen einige Baukastenelemente für den Unterricht, die Motorteile betreffend, ein weiteres Element ist die Auflistung typischer Fachsprachemerkmale. Dieses hier dargestellte System kann auch auf andere Fachkundebereiche übertragen werden.

mf89-02-0206
Schmitz, Manfred: *"Landeskunde" aus politikwissenschaftlicher Sicht.*

Nach wie vor bleibt es der Selektion der Lehrbuchautoren überlassen, welches Image der Bundesrepublik sie über die "Landeskunde" vermitteln wollen. Dabei zeigen die sozialwissenschaftlichen Themenbereiche weiterhin Unsicherheiten bzw. Defizite im Hinblick auf Erkenntnisinteresse, Selektion und Information. Für die Konsolidierung und Anerkennung der "Landeskunde" als eigene Disziplin wäre deshalb ein stimmiges Konzept und eine wissenschafts- und gesellschaftstheoretische Grundlegung dringend geboten.

mf89-02-0207
Scholes, Robert J.; Willis, Brenda J.: *Literacy and language.*

Untersucht werden Unterschiede im Spracherwerb und -gebrauch bei Analphabeten und Menschen, die des Lesens und Schreibens kundig sind. Besondere Aufmerksamkeit gilt dem Zusammenhang von Lesefertigkeit und linguistischer Kompetenz.

mf89-02-0208
Schulz, Reinhard: *Komplexes individualisiertes Fremdsprachenlernen mit dem Medium Computer. (Werkstattbericht aus dem Neigungskurs einer Realschule).*

Dargestellt wird der Umgang mit einem vom Verfasser entwickelten Computerprogramm für individualisiertes Fremdsprachenlernen. Durchgeführt wurde das Programm in einem Neigungskurs Englisch der 9. Klasse einer Realschule. Das Lernprogramm mit Schwerpunkt auf der Ausbildung intensiven Lesens und dessen Nutzung werden genau beschrieben und durch Abbildungen dokumentiert. Abschließend reflektiert der Verfasser die Erfahrungen und Lernfortschritte der Klasse.

mf89-02-0210
Schwartz, Helmut: *"Grande Révolution" und "Terreur" im französischen Theater des 20. Jahrhunderts.*

Die Große Französische Revolution ist im Frankreich des 20. Jahrhunderts mehrfach von den Theaterschaffenden thematisiert worden. Ein breites Spektrum von Meinungen zwischen Heroisierung und Desillusion, zwischen Skepsis gegenüber und Aufruf zur Gewaltanwendung, zwischen klassischem und epischem Theater, zwischen Tragödie und Volkstheater wird vom Autor zutage gefördert. Im einzelnen interpretiert er die folgenden Stücke: Romain Rollands "Le jeu de l'amour et de la mort", "Danton et Robespierre" von Alain Descaux, Stello Lorenzi und Georgies Soria, "Pauvre Bitos" von Jean Anouilh sowie die Kollektivkreation des Théâtre du Soleil unter dem Titel "1789". Er verweist auch auf die vorhandenen Schulausgaben und, im Falle von "1789", auf die Bezugsquelle für das Video des Théâtre du Soleil.

mf89-02-0211
Scott, Thomas M.; Jolly, Yukiko S.; O'Brien, Neil: *Interactive videodisc in computer-assisted language learning: a communicative project.*

Der Medienverbund von Computer und Videodisk kann ein lernerzentriertes und angstfreies Umgehen mit der Fremdsprache ermöglichen, sofern das Programm geschickt aufgebaut ist. Der Artikel beschreibt ein interaktives Videodisk-Paket, das auf Englischlerner an einer japanischen Wirtschaftsuniversität zugeschnitten ist. Es setzt die Studenten realistischen Situationen aus und erlaubt ein intensives Training gesprochener Sprache. Neben den möglichen Übungsaktivitäten mit dem Programm VIEW sind auch die Hardwarevoraussetzungen aufgelistet. Die Reaktion der Studenten wurde in Fragebögen erfaßt und können im Anhang - durch Graphiken illustriert - nachvollzogen werden.

mf89-02-0215
Sharp, Derrick(Hrsg.): *Journal of multilingual and multicultural development. 8. 1987, 3.*

In dem Sammelband sind Beiträge zu multilingualen und multikulturellen Problembereichen zusammengefaßt. Zur Theorie der linguistischen Anpassung in zweisprachigen Familien (Entwicklung einer "interlanguage") schildert Mary Evans eine Fallstudie zum Spracherwerb eines bilingualen Kindes (walisischer Vater, englische Mutter), das in einer monolingualen Sprachgemeinschaft (England) aufwächst ("Linguistic Accomodation in a Bilingual Family: One Perspective on the Language Acquisition of a Bilingual Child Being Raised in a Monolingual Community", S. 231 - 235). Der Beitrag von Elaine M. Day und Stan M. Shapson präsentiert die Resultate einer Einschätzung und Bewertung der mündlichen Kommunikationsfertigkeiten kanadischer Schüler, die Französisch als Zweitsprache im Rahmen von Immersionsprogrammen an Schulen der Provinz British Columbia gelernt haben ("Assessment of Oral Communicative Skills in Early French Immersion Programmes", S. 237 - 260). J. A. Hunt beleuchtet die komplexe linguistische und soziale Situation entlang der französisch-niederländischen Sprachgrenze in Belgien (außerhalb des Großraums Brüssel) ("Education and Bilingualism on the French-Dutch Language Boundary in Belgium", S. 261 - 282). Am Beispiel des politischen Kontexts in Südafrika und der Rolle des Afrikaans demonstrieren J. Louw-Potgieter und H. Giles die Wechselbeziehungen von Sprache, ethnischer Identität und politischer Macht ("Afrikaner Identity: Diversity Among the Right", S. 283 - 292).

mf89-02-0217
Simon-Pelanda, Hans: *Deutsche Geschichte und Friedenserziehung als Gegenstände der Germanistik in Griechenland. Landeskunde im Philologiestudium.*

Das Projekt Deutscher Widerstand in Griechenland und friedenserzieherisch orientierte Prozesse der Sprachvermittlung sind Beispiele einer sich politisch verstehenden Fremdsprachendidaktik im Unterricht mit angehenden Fremdsprachenlehrern, die nicht übertragen, sondern der jeweiligen Situation und Stellung einer "fremden" Sprache gerecht werden wollen.

mf89-02-0219
Spörl, Friedrich: *Sprachbetrachtung und Nursery rhymes im Englischunterricht.*

In diesem Artikel wird eine Auswahl von Kinderreimen präsentiert, die Möglichkeiten für das Erlernen grammatischer Strukturen erschließen, gleichzeitig aber speziell in den ersten Lernjahren der zusätzlichen Motivation dienen. Die abgedruckten nursery rhymes sind dem an Illustrationen reichen Buch von K. Lines (Hrsg.), Lavender's Blue. A Book of Nursery Rhymes, entnommen, denen jeweils ein Vermerk bezüglich des Lernjahres bzw. der zu übenden Struktur beigefügt wird.

mf89-02-0220
Sretenovic, Karl(Hrsg.); Kutschera, Erhard(Hrsg.); Österreichischer Bundesverlag: *Erziehung und Unterricht. 135. 1985, 9.*

In dem Themenheft werden die Lehrplanentwürfe (1986) für die dritten und vierten Klassen der österreichischen Hauptschule und der Unterstufe der allgemeinbildenden höheren Schulen veröffentlicht. Folgende Fächer sind hierbei angesprochen: Deutsch (S. 555 - 566); Englisch (S. 567 - 573); Französisch (S. 574 - 589); Latein (S. 590 - 596); Geschichte und Sozialkunde (S. 597 - 600); Geographie und Wirtschaftskunde (S. 601 - 603); Mathematik (S. 604 - 620); Geometrisches Zeichnen (S. 620 - 622); Biologie und Umweltkunde (S. 623 - 628); Physik und Chemie (S. 629 - 633); Physik (S. 633 - 638); Chemie (S. 639 - 650); Bildnerische Erziehung (S. 651 - 657); Hauswirtschaft (S. 657 - 660); Leibesübungen (S. 660 - 667). An die Rubrik "Berichte aus dem Inland" (Hermann Schnell, "Friederike Lanzelsdorfer", S. 668 - 669; Wolfgang Pramper, "Macht Kindern das Lesen noch Spaß?", S. 669 - 671) schließt sich unter dem Themenkreis "Wirtschaft - Beruf - Technik" ein Beitrag von Maria Hofstätter an ("Umweltschutz - eine neue Herausforderung für die Bildung", S. 672 - 677).

mf89-02-0221
Starke, Günter: *Lexikalisch-semantische Felder und valenzbedingte Infinitivkonstruktionen.*

Eine Entwicklungstendenz zu wachsender Ausbreitung von Infinitivkonstruktionen in der deutschen Gegenwartssprache ist nachzuweisen. Trotz vielfältiger Untersuchungen auf diesem Gebiet gibt es noch eine Reihe von Problemen bei der Beschreibung der Regularitäten und Mechanismen des Gebrauchs. Der Verfasser stellt sich die Untersuchungsaufgabe zu eruieren, ob und wie lexikalisch-semantische Felder Valenzträger von Infinitivkonstruktionen für Fremdsprachenlernende adäquater und besser handhabbar ausweisen als die zur Zeit gebotenen Hilfsmittel. Die nach dieser Darstellung sich anbietenden Verallgemeinerungen gibt der Verfasser in zehn Punkten wieder.

mf89-02-0222
Stojanova-Jovčeva, Stanka: *Die Intertextualität in literarischen Texten als Mittel zur Verwirklichung interkultureller Verständigung im Fremdsprachenunterricht.*

Die Verfasserin geht von der Bedeutung des literarischen Textes für den Deutsch als Fremdsprache-Unterricht aus und behandelt eingehend das Phänomen der "Intertextualität" auf den Ebenen der Textsorte und der Textanspielung. Am Beispiel zweier Fabeln von Gotthold Ephraim Lessing und des Bulgaren Pelitev erläutert sie ihre Vorstellungen. "Textanspielung" wird deutlich bei der Interpretation eines Textes des verstorbenen DDR-Autors F. C. Weiskopf. Eine Zusammenfassung stellt die unterrichtlichen Vorzüge der "Intertextualität" in knapper Form vor. Schülertexte sind angefügt.

mf89-02-0223
Sudhölter, Jürgen: *Südafrika - ein englischsprachiges Land?*

In der Berichterstattung unserer Massenmedien wird häufig der Eindruck erweckt, Südafrika sei ein englischsprachiges Land. Tatsächlich beträgt der Bevölkerungsanteil mit Englisch als Muttersprache nur 12 - 15%, etwa 20% der Bevölkerung haben Afrikaans als Muttersprache. Die Mehrheit der Einwohner jedoch spricht Sprachen, die zur großen Familie der Bantu-Sprachen gehören. Informiert wird über das Schulwesen und über die politische Rolle der Sprachen im Apartheid-System.

mf89-02-0224
Tayler, Nicholas: *A few mistakes in spoken English.*

Fremdsprachenlerner haben oft ganz spezifische Schwierigkeiten, die durch die Interferenz von Mutter- und Zielsprache bedingt sind. Der Artikel widmet sich ungarischen Muttersprachlern, die Englisch lernen. Typische Problemfelder werden angesprochen in den Bereichen Aussprache, Grammatik und Semantik.

mf89-02-0226
Thume, Karl-Heinz: *Computer im Sprachunterricht Englisch.*

Zwei Computerprogramme für den Englischunterricht (ATARI-Programm: "Fehler ABC, Englisch-Deutsch"; Data-Becker-Programm: "Brush up your English") und ein spanisches Sprachlehrprogramm namens MONTEVIDISCO werden vorgestellt und ausgewertet. Kritik und Verbesserungsvorschläge seitens des Autors schließen sich an. Nach Reflexionen über Möglichkeiten und Notwendigkeit des Computereinsatzes im Fremdsprachenunterricht kommt der Autor zu dem Fazit, daß Computerlehrprogramme, die die kognitive Seite des Sprachunterrichts betonen, auch in der Zeit der kommunikativen Lernziele ihren Wert haben, wenn sie die Mittel zur Kommunikation bereitstellen. Strikt verworfen wird das Vorurteil, der Computer eigne sich nur für "stures Pauken". Der Autor verweist abschließend auf die Gefahr, daß die Industrie infolge verstärkten Computereinsatzes dazu tendiert, rasch entworfene, schlecht konzipierte und unerprobte Lehrprogramme auf den Markt zu werfen.

mf89-02-0227
Tidow, Edelgard: *Ausgewählte Übungsformen für den fremdsprachlichen Kurs der Klasse 9 (Französisch).*

In Klasse 9 beginnt für nordrheinwestfälische Realschüler die eigentliche Leistungsdifferenzierung im Fach Französisch. Teil 2 des Lehrwerks "Ça va?" ist Grundlage für acht im Detail dargelegte Übungen zum Thema "Essen und Trinken". Diese Übungen und ein Test (zum Detail- und Komplexverstehen; zur Auffrischung und Registerarbeit; zur Umformung narrativer Texte in einen Dialog; zum Hörverstehen; zum sinngemäßen Übertragen vom Deutschen ins Französische; zur Wortschatzerweiterung; zur Verbgrammatik; zum freien Sprechen) sind im Mittelteil des Aufsatzes gebrauchsfertig abgedruckt und werden von der Autorin mit erläuternden Kommentaren versehen. Sie verteilen sich auf Sprachaufnahme-, Sprachverarbeitungs- und Sprachanwendungsphasen.

mf89-02-0228
Tudor, Ian: *Advance organisers as adjuncts to L2 reading comprehension.*

Im vorgestellten Experiment wurde untersucht, inwiefern bei der fremdsprachlichen Lektüre die Vorgabe von textrelevantem Einführungsmaterial ("advance organiser"), welches abstrahierender und allgemeiner informiert als der Zieltext, das Leseverstehen von Zweitsprachenlernern (Muttersprache: Englisch; Fremdsprache: Französisch) beeinflußt bzw. fördert. Die Ergebnisse wurden mit Hilfe von Cloze-Tests ermittelt.

mf89-02-0229
Uhlemann, Horst: *Erkenntnisgegenstand und Forschungsaufgaben der Landeskunde.*

Die Nachfrage nach Landeskundekursen für ausländische Deutschlehrer ist gestiegen. Diese Tendenz fordert eine Untersuchung der Begriffe "Land" und Landeskunde als Objektbestimmung. Der Verfasser unterscheidet zwei Forschungsrichtungen: ländervergleichende Untersuchungen und didaktisch-methodische Forschungen. Im Sinne konkreter Ländervergleiche gilt es noch viel zu leisten; es geht dabei auch um die Frage, über welche Quellen und Verfahrenskenntnisse und Lernstrategien Lehrer wie auch Kursteilnehmer verfügen sollten, um das Andersartige im Zielsprachenland erklären und begründen zu können. Für die hier dargestellten Forschungsrichtungen und -aufgaben ist maßgebend ihre Verwertbarkeit in Lehre wie Lehrmittelentwicklung. Hier entscheidet sich die Gewinnung und Aktivierung der Fremdsprachenlehrer für den Gedanken der Völkerverständigung.

mf89-02-0230
Utheß, Sabine: *Vy govorite po-russki?*

Seit 1949/50 ist Russisch an allen allgemeinbildenden Schulen der Deutschen Demokratischen Republik erste obligatorische Fremdsprache. Der 40. Jahrestag des "Sieges über den Hitlerfaschismus und der Befreiung des deutschen Volkes" gibt der Autorin Anlaß, den wichtigen Beitrag des Russischunterrichts zur Leistungsentwicklung der DDR sowie zur Festigung und Vertiefung des Bündnisses mit der Sowjetunion und den anderen Ländern der sozialistischen Gemeinschaft hervorzuheben. Vom gegenwärtigen Russischunterricht ausgehend, der durchgängig kommunikativ orientiert ist, hält sie Rückschau auf die sich wandelnden Ziel- und Aufgabenstellungen seiner Geschichte.

mf89-02-0231
Vaagland, Erling: *Zur Geschichte des Faches Deutsch in norwegischen Schulen.*

Kurz vor dem Ersten Weltkrieg war Deutsch die erste Fremdsprache in den norwegischen Mittelschulen, Englisch kam später hinzu. Auch im Gymnasium hatte Deutsch als Fach eine bedeutende Position. An den wiedergegebenen Unterrichtstabellen bis 1939 ist abzulesen, daß das Deutsche weiterhin im Vordergrund stand. Interne Auseinandersetzungen und Überlegungen zu diesem Fach vor der Gesetzgebung erläutert der Verfasser eingehend. Nach dem Zweiten Weltkrieg erhielt Englisch den Rang als die erste Fremdsprache. Die zwanzig Jahre zwischen 1955 und 1975 begünstigten die Entstehung neuer Schulstrukturen. Nach dem neuen Gesetz für die höhere Schule von 1974 geriet das Deutsche unter die Wahlfächer neben Französisch und Spanisch als zweite Fremdsprache, während es bis dahin obligatorische zweite Fremdsprache war. Ein Abitur ist nun zum ersten Mal seit 1869 möglich ohne Deutschkenntnisse. Immerhin haben heute auch die Schüler der neunjährigen Volksschule die Möglichkeit, ein wenig Deutsch zu lernen, doch immer weniger nutzen diese Gelegenheit.

mf89-02-0232
Vater, Brigitte: *Viel und intensiv üben - das kann sogar Spaß machen!*

Die Autorin erläutert, unter welchen Bedingungen eine demoralisierte Hauptschulklasse dazu gebracht werden kann, die Leistungsverweigerung aufzugeben, neues Vertrauen in die eigene Leistungsfähigkeit zu gewinnen und den Spaß am Lernen neu zu entdecken. Die Stichwörter lauten: Angstabbau, Transparenz der Leistungsanforderungen, kleinschrittiges Vorgehen, Binnendifferenzierung, Vermeidung rein imitativer Aufgabenstellungen; stattdessen Übungen, die ein Spannungselement enthalten, aber nicht auf Durchhaltevermögen und Präzision verzichten. Diese allgemeinen Grundsätze verdeutlicht die Autorin an Übungen aus dem Bereich Flugverkehr, die sie mit einer neunten Hauptschulklasse bereits erprobt hat. Die Redaktion der Zeitschrift weist darauf hin, daß die neun Übungsbeispiele im Rahmen eines Leser-Service gegen Verlangen zugeschickt werden. Sie verteilen sich auf vier Gruppen: Übungen zum Wortschatz, in denen es trotz spielerischen Zugangs auf Genauigkeit ankommt; Aufgaben, die

Memoriertechniken einüben; Korrektivübungen einschließlich der Arbeit an der Vokabel-Kartei oder mit Übungslisten; Übungen, in denen das Wortgut in neue Kontexte eingebettet wird.

mf89-02-0233
Vatter, Jochen: *A breakdown.*

Vorgestellt wird eine Unterrichtssequenz für das Fach Englisch (8./9. Jahrgangsstufe der Hauptschule), in der Formen geübt werden, wie sie (besonders in Bayern) in der schriftlichen Abschlußprüfung vorkommen können. Die Sequenz ist in fünf Unterrichtszeiteinheiten aufgeteilt, die, was das zu erarbeitende Vokabular betrifft, um den Sachbereich "car" kreisen. Sie gliedert sich in: 1. Wortschatzeinführung bzw. -übung (Folienbild: Mr Henley's car); 2. Dialogschulung (am Text "A Breakdown"); 3. Umsetzen des Dialogs in ein Telefongespräch ("A telephone call"); 4. Texterschließung (am Text "Trouble on the motorway"); 5. Abtesten sprachlicher Fertigkeiten ("Language Test"). Als Lernhilfen werden eingesetzt: Folienblatt, Überlegfolie mit Satzanfängen und -enden, Textblatt, Arbeitsblatt, Tafelanschrift, Wörterbuch.

mf89-02-0234
Vuillaume, Marcel: *Un accusatif de relation en allemand?*

Der Verfasser befaßt sich mit Akkusativfügungen der Art: "Er kam; den Hut auf dem Kopf ...", "Mich frißt der Hund arm", "Er telefoniert mich aus dem Bett", "Sie kümmert sich den Teufel um ihn", "Sie floh ... zitternd den ganzen Leib und eiskalt". Er versucht, die Akkusative ihrer Funktion nach zu klassifizieren, und vertritt die Auffassung, daß im letzten Beispiel ein "Akkusativ der Relation" vorliegt nach der Art, wie ihn die lateinische Sprache kennt. (Man vgl.: "nigrantes terga iuvencos")

mf89-02-0236
Waldeck, Winfried: *"Ashini" von Yves Thériault - Ein Roman des kanadischen Nordens.*

Vorgestellt wird der Roman "Ashini" von Yves Thériault, der vom Kampf eines alten Indianers im Norden Kanadas berichtet, die traditionelle Lebensweise seiner Stammesgemeinschaft zu erhalten. Ausführlichen Informationen zum landeskundlichen Hintergrund schließen sich Hinweise zur Textinterpretation und zum unterrichtlichen Einsatz an. Vorgeschlagen wird, den Text in eine Unterrichtseinheit zum Thema "La francophonie" einzubinden.

mf89-02-0237
Walter, Heribert: *Passé simple - pas si simple? oder: "Vos laitues naissent-elles?".*

Gefordert wird, das grammatische Phänomen des Passé Simple im Unterricht der fortgeschrittenen Mittelstufe effizient zu gliedern und die aktiv zu beherrschenden Formen auf ein Minimum zu reduzieren. Wie dies im Unterricht erreicht werden kann, wird u.a. an Fragen der Texteinführung, des Formenbestandes und insbesondere der grammatisch-stilistischen Funktion dargelegt.

mf89-02-0238
Walther, Matthias: *Lektürebegleitende Übungen im Französischunterricht der Oberstufe.*

Die im Abitur dominante Prüfungsform der Textaufgabe läßt dem Lehrer nur wenig Spielraum. Für die Hinführung der Schüler zum globalen Lernziel der Verständigungsfähigkeit in der Fremdsprache ist aber auch die Grammatikarbeit von Bedeutung, solange sie sich nicht an einzelnen grammatischen Phänomenen orientiert, sondern Sprache als komplexes System versteht. Am Beispiel von Henri Lopez' kurzer Erzählung "Le complot" und mit Blick auf einen Grundkurs Stufe 12/13 führt der Autor eine Reihe von Übungsmöglichkeiten vor, die den Schülern nicht von vornherein den Zugang zur Lektüre wegen Überforderung verstellen. Die

Übungen beziehen sich auf elementare grammatische Begriffe (Feststellung der Wortarten), den Umgang mit einem einsprachigen Wörterbuch im Lernspiel, die Zusammenstellung von semantischen Feldern zwecks Erfindung eigener Geschichten, die später mit dem Original verglichen werden können, das laute Lesen, die Textrekonstruktion aus Textfragmenten, Lükkenergänzung, Umformungen, Perspektivenwechsel und Protokollschreiben. Auch die szenische Darstellung wird in Erwägung gezogen. Da dem Autor das Gespräch als wichtigste Übungsform gilt, verlagert er die Übung des Schreibens in die Hausaufgabe.

mf89-02-0239
Wandruszka, Mario: *Deutsch - eine europäische Sprache.*

In seinem Hauptvortrag zum Thema Deutsch als Fremdsprache in Europa im Rahmen der Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache 1987 in Freiburg hielt der Autor ein Plädoyer für die Nutzung des großen europäischen Wortschatzes. Dieser Wortschatz bildet den gemeinsamen Nenner in den europäischen Sprachen. Es gilt, diese Tatsache besser nutzbar zu machen auch im Fremdsprachenunterricht Deutsch. Dieser Unterricht soll - so der Autor - "bewußter wie eine europäische Sprache vermittelt" werden.

mf89-02-0240
Weible, David M.(Hrsg.); American Association of Teachers of German, AATG(Hrsg.); u.a.: *Die Unterrichtspraxis for the teaching of German. 20. 1987, 1.*

Der Sammelband vereint Artikel, die aus Beiträgen zu der im Sommer 1986 in Berlin durchgeführten Jahrestagung amerikanischer Deutschlehrer hervorgegangen sind. An dem Abdruck einer programmatischen Rede von Prof. Dr. Barthold C. Witte, dem Leiter der Abteilung für Auswärtige Kulturpolitik (Auswärtiges Amt), ("Die deutsche Sprache in der Welt", S. 7 - 13) schließen sich folgende Aufsätze an: In "Berlin: A Model for the Teaching of Contemporary German Culture" (S. 14 - 20) stellen Karen Jankowsky und Karen Remmler ein an der Washington University durchgeführtes Landeskundeprojekt "Berlin" vor, das zum Verständnis der Kultur beider deutschen Staaten beitragen soll. Joseph A. Wipf betont die rezeptiven Fähigkeiten beim Fremdsprachenerwerb, setzt sich für die unbedingte Förderung des Hör- und Leseverstehens ein und schlägt den Radiofunk "Deutsche Welle" als Quelle für Deutschlehrer in den USA vor ("The *Deutsche Welle* as a Resource for Teachers of German, S. 21 - 25). Der Ermittlung des Leistungsstandes und der Bemessung von Lernfortschritten beim Fremdsprachenlernen widmet sich Jörg Roche in dem Beitrag "Möglichkeiten und Grenzen der Entwicklung von Testverfahren im Rahmen des Proficiency-Systems" (S. 26 - 35). Eine kontrastive pragmatische Analyse von Deutsch und Amerikanischem Englisch unternimmt Thomas A. Lovik in "Pragmatic Pitfalls of Learning/Teaching German" (S. 36 - 44). Kampagnen gegen die Dauerkrise des Faches Deutsch an amerikanischen Highschools werden beschrieben in Jürgen Schweckendieks Beitrag "Werbung für den Deutschunterricht - Erfahrungen mit der Plakatausstellung zur 300-Jahrfeier der Deutschen Einwanderung" (S. 45 - 54). Der direkten Unterrichtspraxis (Fremdsprache Deutsch) widmen sich unter der Großüberschrift "Tools for the Classroom" folgende Beiträge: In "Gaining a Firm Foothold on the Map: Another Approach to the Study of German Geography" (S. 55 - 61) vertritt Roger P. Minert die unbedingte Behandlung geographischer Begebenheiten im deutschlandkundlichen Unterricht. Mit der Frage, wie man Deutschstudenten für die Diskussion literarischer Themen vorbereitet, beschäftigt sich U. Henry Gerlach in "Guided Learning Activities Prior to Discussion of Literature" (S. 62 - 66). Gebrauchs- und Übersetzungsprobleme des Verbs "handeln" diskutiert K. Eckhard Kuhn-Osius in "Handling a Tricky Verb: Es handelt sich um 'handeln'" (S. 66 - 70). Die Verdienste des Einsatzes von etymologischen Wörterbüchern im Deutschunterricht für fortgeschrittene Lerner werden hervorgehoben in Stephen Clausings Arbeit "A New Approach to the Use of the Etymological Dictionary in Teaching" (S. 71 - 75). Kristina R. Sazaki stellt ein Lernspiel zur Vermittlung der Genera deutscher Substantive vor ("Teaching Gender the Easy Way", S. 76). Mit dem Problem, wie man einen kommunikationsorientierten Unterricht für die ersten Wochen des Spracherwerbs gestaltet, setzt sich Norbert Puszkar auseinander ("Kommunikative Spiele für die ersten Wochen", S. 77 - 79). Brigitta Geltrich-Ludgate und Deanna Tovar zeigen die Vielfalt der im Fremdsprachenunterricht Deutsch verwendbaren authentischen Texte auf. Die

drei unter "Reports" zusammengefaßten Aufsätze beschäftigen sich mit der Darstellung bundesrepublikanischer und amerikanischer Realitäten in Lehrbüchern für den Deutschunterricht (Renate Schulz: "The FRG and the U.S. as Portrayed in Foreign Language Textbooks: A Comparative Study", S. 95 - 101), dem Rückgang der Anzahl von Deutschlernern in den USA (Jean Fallon Love: "Some Reasons Why Students Do Not Choose German", S. 102 - 103) und dem Fremdsprachenunterricht Deutsch an amerikanischen "elementary schools" (Helena Anderson Curtain/Carol Ann Pesola: "Looking Towards the Future: German FLES Programs", S. 104 - 106).

mf89-02-0241
Weisgerber, Bernhard: *Über das Verhältnis von Grammatik und Spracherwerb und seine Konsequenzen für den mutter- und fremdsprachlichen Unterricht.*

Auf Ferdinand de Saussure zurückgreifend, schlüsselt der Autor den Grammatikbegriff auf, indem er das Verhältnis von Grammatik und Spracherwerb auf drei Ebenen ("parole", "langue", "langage") untersucht. Dies ermöglicht ihm eine differenzierte Beschreibung und Beurteilung der Rolle der Grammatik beim Erwerb von Muttersprache und Fremdsprache. Auf den Ebenen des Sprachgebrauchs ("parole"), des Sprachsystems ("langue") und der Sprachfähigkeit ("langage") werden die beim Erlernen von Muttersprache und Fremdsprache herrschenden Bedingungen kontrastiert. Obwohl fremdsprachlicher und muttersprachlicher Unterricht ihre jeweils verschiedenen Ziele und Methoden haben, sollte, so der Autor, der Fremdsprachenunterricht nicht isoliert gesehen, sondern in die Gesamtaufgabe der Sprachbildung integriert werden.

mf89-02-0242
Westheide, Henning: *Landeskundliche Aspekte eines niederländisch-deutschen kontrastiven Lernwörterbuchs.*

Die niederländisch-deutsche Kontaktsituation ist durch eine generelle Unterschätzung der sprachlich-kulturellen Verstehensproblematik gekennzeichnet. In den Niederlanden ist der Deutschunterricht in Gefahr, von Schülern als überflüssig empfunden zu werden; sie meinen, daß sie den Lernzielen auch ohne großen Lernaufwand gewachsen sind, zumal heute sprachliche Korrektheit hinter das Verstehen zurücktritt. Ein Lernwörterbuch ist nötig, das zu einem systematischen Wortschatzerwerb in Ergänzung zur Textarbeit führt. Der Verfasser setzt sich auseinander mit dem Für und Wider, einsprachig-semantische oder zweisprachige Wörterbücher betreffend, um dann auf das von ihm selbst gestaltete niederländisch-deutsche Wörterbuch einzugehen. Hier stellt er am Beispiel des niederländischen Verbes "fragen" die vielfältigen Äquivalente im Deutschen in kurzen Sätzen gegenüber. Die Erläuterungen zu diesen Kontrastierungen zeigen, daß mit einer formalen Übersetzung für den Lerner wenig gewonnen wäre. Der Autor gibt Hinweise zur Arbeit mit dem kontrastiven Wörterbuch. Als ungelöste Frage bleibt die Tatsache bestehen, daß sich nicht zu allen Wortfeldern geeignete kurze Sätze finden lassen.

mf89-02-0244
Williams, David L.: *Simulation Exercises in the Oberstufe: Leistungskurs Englisch.*

Aus seiner Erfahrung mit international besetzten Simulationen in Englisch als Fremdsprache an der deutschen Schule in Den Haag berichtet der Autor, wie eine formale Debatte zu einem landeskundlich-politischen Thema aufgezogen werden kann. Mit Debatten wird ein Register geübt, das Oberstufenschüler im Anschluß an den Gesprächsstil der Mittelstufe in verstärktem Maße benötigen: einen in Syntax und Lexis präzise fungierenden und formal ausgerichteten Sprechstil. Der Autor exemplifiziert die Debatte am Beispiel des Nordirlandkonflikts. Er zeigt, daß sämtliche sprachliche Fertigkeiten, also auch Lesen und Schreiben, im Verfolg der Vorbereitung einer Debatte (Materialsammlung; Rollenzuweisung; Resolutionsentwurf; Redevorbereitung) zu trainieren sind. Es werden Ratschläge für das "Überleben" der Debattensituation (Schüler) und die Evaluation der Leistungen (Lehrer) erteilt. In zwei Anlagen sind "Debating

Terms", die wichtigste Phraseologie, eine Beispielresolution (zum Thema) und generelle Regeln für den Ablauf dieses in deutschen Schulen nicht institutionalisierten verbalen Schlagabtausches abgedruckt.

mf89-02-0247
Wollenweber, Horst(Bearb.); Verband Deutscher Realschullehrer, VDR(Hrsg.): *Die Realschule. 93. 1985, 4. Schwerpunkt Hausaufgaben.*

Neben Beiträgen zu verschiedenen bildungspolitischen Aspekten befassen sich mehrere Autoren mit dem Thema Hausaufgaben. H.-W. Wollersheim gibt in seinem Aufsatz "Zur historischen Entwicklung und zum gegenwärtigen Stand der empirischen Hausaufgabenforschung" (S. 158 - 165) zunächst einen kurzen Überblick über Entwicklung und Probleme von Hausaufgaben, erläutert des weiteren die Beurteilung derselben durch Schüler, Eltern und Lehrer, beschreibt die Praxis (z.B. die zeitliche Belastung der Schüler) sowie die Rahmenbedingungen häuslichen Arbeitens. Darüber hinaus befaßt er sich ausführlich mit der methodisch-didaktischen Einbindung der Hausaufgaben in den Unterricht, mit Art, Wert und Qualität von Hausaufgaben und kommt zu dem Ergebnis, daß sich hinsichtlich Einstellung, Umfang, methodischer Einbindung in den letzten 30 Jahren kaum Veränderungen eingestellt haben und die Effektivität weiterhin umstritten bleibt. Die pädagogisch qualifizierte Hausaufgabe ist immer noch ein anzustrebendes Ziel. E. E. Geissler gelangt in seinem Artikel "Elemente einer Didaktik der Hausarbeit" (S. 165 - 168) zu dem Schluß, daß qualifizierte Hausaufgaben durchaus sinnvoll sind, die Nacharbeit von Unterrichtsinhalten und eine generelle Interessenentwicklung sicherstellen und den Prozeß der Selbständigkeit fördern. H. Schneider erläutert "Funktionen der Hausaufgabe im 'erziehenden Unterricht'" (S. 168 - 173) und zieht die Konsequenz, daß Hausaufgaben integrativer Bestandteil des Unterrichts sind und sich durch ihre "Gelenkstelle zwischen Schule und Leben" legitimieren. Darüber hinaus stellt der Verfasser mehrere Prinzipien auf, die für Hausaufgaben bestimmend sein sollten: Hausaufgaben sollen geplant, produktiv, anwendungsbezogen, variabel, differenziert und motivierend sein; sie sollten sinnvoll im Unterricht nachbereitet werden. Der folgende Beitrag von C. Bünger-Kohn (S. 174 - 177) analysiert die rechtliche Situation der Hausaufgaben und stellt die Frage der Überprüfungsmöglichkeit entsprechender Erlasse. M. Hartung und P. Kutschera (S. 177 - 182) erteilen didaktische Leitlinien der täglichen Hausaufgabepraxis anhand ausgewählter Beispiele aus Mathematik, Geschichte, Ethik und Biologie.

mf89-02-0249
Wunsch, Christian: *Die Sachanalyse als ein Kernbereich der Unterrichtsplanung im Englischunterricht.*

Der grundsätzlichen Forderung nachkommend, daß es bei der Unterrichtsvorbereitung dem Lehrer zunächst "nur um die Sache" gehen sollte (Heinrich Roth), stellt der Verfasser am Beispiel einer Textarbeit (8./9. Jahrgangsstufe, Englisch Hauptschule) die Vorgehensweise einer Unterrichtsplanung vor, deren methodische Maßnahmen sich gezielt aus der sorgfältigen Analyse der Sachstruktur des zu Erlernenden, also des fremdsprachigen Textes, ableiten.

mf89-02-0250
Wunsch, Christian: *Wie steht es um den Primat des Mündlichen im Englischunterricht der Hauptschule?*

Unter dem Motto "*Sprache* kommt von *sprechen*" betont der Autor bei nüchterner und realistischer Einschätzung der Hauptschulsituation, daß auch hier die zentrale Aufgabe des Englischunterrichts in der Befähigung zur mündlichen Kommunikation liegen sollte. Das Sprechen in einfacher Sprache ist möglich, wenn es sich auf die folgenden drei Bereiche des Unterrichts bezieht: 1. Basisdialoge zu alltäglichen Standardsituationen; 2. sich aus der Unterrichtssituation ergebende Sprechanlässe ("classroom interaction"); 3. "personal dialogues".

mf89-02-0251
Yaqin, Sui: *Kohärenz in Fachtexten.*

Auf der Textebene können fachsprachliche Phänomene besser kommunikativ-funktionell interpretiert werden als von der Lexik her. Textlinguistik untersucht die Bedingungen und Mittel der Vertextung, hier als Textkohärenz bezeichnet. Es ist die fachlich-pragmatische Kohärenz von der semantischen im Fachtext zu unterscheiden. Die Wiederaufnahme - etwa von Begriffen - ist für die Textkohärenz von Bedeutung, weil sie die Einheitlichkeit des Gegenstandssystems im Text ausdrückt. Die Makrostruktur eines hochspezialisierten Textes von einem Verfahren zur Messung kurzer Zeiten ist als graphische Darstellung - Textbauplan - wiedergegeben und mit entsprechenden Erläuterungen, die sich mit den vier Ebenen der Makrostruktur und den Isotopieketten als Elemente der Hauptinformationsträger befassen, versehen.

mf89-02-0252
Zawadzka, Elżbieta: *Fehler und Fehlerkorrektur - Bemerkungen eines nichtmuttersprachlichen Fremdsprachenlehrers.*

Es wird die Ansicht vertreten, daß ein von Nichtmuttersprachlern am Wohnort der Schüler erteilter Sprachunterricht aus der die Diskussion der letzten Jahre stark beherrschenden "Interlanguage"-Hypothese nicht die Annahme ableiten sollte, der Schülerfehler sei eine natürliche, sich allmählich selbst gegenstandslos machende Erscheinung; der Fehler sollte jedoch auch nicht als eine grundsätzlich schädliche Erscheinung gewertet werden. Die spezifisch psychologischen und didaktischen Fehlerursachen müssen statt dessen vom Lehrer in Betracht gezogen werden, damit sein Korrekturverhalten nicht von den Zufälligkeiten des Augenblicks bestimmt wird. Auch ist zu bedenken, daß Fehlerkorrektur nicht mit der sofortigen mündlichen Korrektur gleichgesetzt werden darf; es gibt weitere, auch nonverbale Korrekturverfahren. Wie es um das Korrekturverhalten von Lehrern und dessen Beachtung durch die Schüler in 14 Warschauer Oberschulen (400 Schüler und 17 Lehrer) tatsächlich bestellt ist, versuchte die Autorin durch eine Umfrage zu ermitteln. Die Ergebnisse werden in einer Tabelle zusammengefaßt. Dem Lehrer wird geraten, sein Verhalten von den folgenden Faktoren abhängig zu machen: Fehlerart, Lernniveau, Fehlerursache, Übungstyp und Korrekturmöglichkeiten.

mf89-02-0253
Zawadzka, Elżbieta: *Die Neuropsychologie und der Sprach- bzw. Fremdsprachengebrauch.*

Der Autor resümiert die neuesten Untersuchungsergebnisse der Neuropsychologie, die Aufschluß über die biologisch-neurologischen Grundlagen des sprachlichen Verhaltens geben und deshalb für die Glottodidaktik von besonderem Interesse sind. Erörtert werden verschiedene Konzeptionen zur Rolle des Gehirns bei der Verarbeitung sprachlicher Informationen (Perzeption und Produktion) sowie die Frage der funktionellen Überlegenheit der linken Hirnhälfte (Lateralität), die jedoch, wie aufgezeigt, nur bestimmte Aspekte von Sprache betrifft. Differenziert dargestellt wird die jeweilige Spezialisierung der rechten und linken Hemisphäre bei der sprachlichen bzw. fremdsprachlichen Perzeption und Produktion.

mf89-02-0254
Zawadzka, Elżbieta: *Zum Problem der auditiven Determiniertheit der Lehrerarbeit und zur Erhöhung der Perzeptionsleistung des Fremdsprachenlehrers.*

Das Problem der auditiven Determiniertheit der Lehrerarbeit fand in der didaktischen Forschung bisher zu wenig Beachtung. Auditive Perzeption und Fehleridentifizierung durch den Lehrer ist ein komplexer Prozeß, der in hohem Maße von akustisch-psycholinguistischen Faktoren sowie vom Ziel der Perzeption abhängt. Der Fremdsprachenlehrer muß imstande sein, die oft undeutlichen und fehlerhaften Schüleräußerungen zu identifizieren und zu interpretieren; die Lehrerausbildung wird dieser Anforderung nicht gerecht. Die Fähigkeit eines

gelenkten Zuhörens sollte herausgebildet werden. Der Verfasser macht Übungsvorschläge für die Lehrerausbildung, die Akzent, analytisches Hören und Perzeption unter erschwerten Bedingungen einbeziehen. Eine höhere auditive Sensibilität ist anzustreben.

mf89-02-0255
Zeidler, Heidemarie: *Bulletin de France. Der Unterricht der Regionalsprachen in Frankreich. Beispiel: das Okzitanische.*

Am Beispiel des Okzitanischen wird die Situation der Regionalsprachen in Frankreich überprüft, die erstmals seit der "Loi Deixonne" von 1951 in Schulen und Hochschulen unterrichtet werden dürfen. Umfassendere, diesbezügliche Bestimmungen ergingen später, 1982, durch die sogenannte "Circulaire Savary" des Erziehungsministers identischen Namens. Unter den Regionalsprachen Frankreichs nimmt das Okzitanische den größten Raum ein, denn es wird in 31 Départements Südfrankreichs angetroffen, ebenso im Val d'Avran (Spanien) sowie in einigen Gegenden des Piemont (Italien). Der Artikel beschreibt die Geschichte des Okzitanischen und problematisiert die Überlebenschancen dieser Sprache, zumal in der heutigen Generation die Anzahl derer, die sie beherrscht, ständig abnimmt. Die folgenden Abschnitte befassen sich mit der Rolle dieser Regionalsprache in den verschiedenen Schulformen (école maternelle, école élémentaire, collège, lycée) sowie in Hochschule und Fortbildungseinrichtungen. Voraussetzung für die künftige Erhaltung der Regionalsprache und deren Verbreitung durch die Schule ist eine effektive Unterstützung durch die zuständigen politischen Institutionen.

mf89-02-0256
Zemp, Josef: *Zur Behandlung des Romans "L'Enfant Noir" von Camara Laye im Lektüre-Unterricht der gymnasialen Oberstufe.*

Die zwölf Kapitel des Romans "L'Enfant noir" von Camara Laye - es handelt sich um eine Autobiographie des Kulturkonflikts - wurden in einem Zeitraum von drei Monaten mit einer gymnasialen Oberstufenklasse gelesen. Der Schriftsteller ist noch ganz der Tradition französischer Rhetorik verhaftet. Man kann sogar sagen, daß in jedem der ersten neun Kapitel - ohne daß Laye von Ionesco oder Robbe-Grillets beeinflußt wäre - ein bestimmtes Kapitel der französischen Grammatik exemplifiziert wird. Es bietet sich also an, den Roman auch zur Grammatikwiederholung zu nutzen. In Ergänzung der Lektüre wurde durch Hinzuziehung von Zeitungsberichten und Filmen die politische Perspektive der Schüler geschärft (Flüchtlingsproblematik, Aufstandsbewegungen in Afrika). Als Abschlußarbeit hatten die Gymnasiasten unter dem Titel "un conte africain" eine Geschichte frei zu erfinden. Um den Ideenreichtum der Schüler zu dokumentieren, druckt der Autor sämtliche 16 Schülergeschichten in Kurzfassungen.

mf89-02-0257
Zielke, Andrea: *Berufsfeldübergreifender, fachsprachlich orientierter Deutschunterricht.*

Im Rahmen der wissenschaftlichen Begleitung wurde an der Gesamthochschule Kassel ein Seminar eingerichtet, in dem in Zusammenarbeit mit den Mitarbeitern des Modellversuchs Konzepte und Materialien für den Förderunterricht zur Ausbildung ausländischer Jugendlicher erstellt wurden. Das dazu zielgerichtet konzipierte fachsprachliche Unterrichtsmaterial, das unter berufsfeldübergreifenden Gesichtspunkten entwickelt wurde, wird vorgestellt, hier vor allem der Teilbereich "Gesundheit" bzw. "Arzthelferin". Die Einbeziehung der Muttersprache in die Berufsausbildung ergibt die beste Voraussetzung für erfolgreiches Lernen. Die Verfasserin begründet den berufsfeldübergreifenden, fachsprachlich orientierten Deutschunterricht ebenso wie die Möglichkeiten zur Trennung von Sprache und Fachkundeunterricht. Die abgedruckten Arbeitsblätter für die auszubildenden Artzhelferinnen zeigen die Unterrichtseinheit Telefonieren, ferner eine Vorbereitung auf das Lesen von Fachtexten; Teillernziele bilden hier das Erkennen optischer Gliederungssignale und die Kenntnis von Techniken der gezielten Informationsentnahme. Abschließend kurze Beispiele zur Aufsatzdidaktik.

mf89-02-0258
Zimmermann, Doris: *Erziehung zur festen Freundschaft mit der Sowjetunion - Potenzen des Russischunterrichts und vielfältiger Formen außerunterrichtlicher Tätigkeit.*

Die Vermittlung solider Russischkentnisse gilt als außerordentlich wichtig für die Zusammenarbeit der Deutschen Demokratischen Republik und der Sowjetunion. Da sich sprachliches Können durch sprachliche Tätigkeit entwickelt, ist es notwendig, die persönlichen Erlebnis- und Erfahrungsbereiche der Schüler so oft wie möglich einzubeziehen und außerunterrichtliche Aktivitäten zu fördern, die Berührungsmöglichkeiten mit dem Zielsprachenland bieten und Kontakte festigen. Hierzu gehören: die Verteilung kleiner "Forschungsaufträge" zu landeskundlichen Themen; intensiver Briefwechsel; "Freundschaftstreffen"; die Organisation von Schaukästen, Wandzeitungen, Ausstellungen und Dia-Vorträgen über die Sowjetunion.

mf89-02-0259
Zoch, Irene: *Grammatik im Fremdsprachenunterricht Deutsch: Der Infinitiv.*

Die Stellung, die die Behandlung des Infinitivs in Lehrbüchern einnimmt, erscheint der Verfasserin als unzureichend. Um eine richtige Zuordnung dieses grammatischen Phänomens sicherzustellen, ist eine Subkategorisierung des Infinitivs unter linguistischem Aspekt notwendig; es folgen Kriterien für die Auswahl und Zuordnung des Infinitivs unter didaktisch-methodischem Aspekt. Er wird wiederholt Gegenstand der Betrachtung sein müssen innerhalb eines Lehrganges, denn er kann nicht so geschlossen dargestellt werden wie etwa der Konjunktiv. Die Verfasserin gibt mit einer Reihe von Beispielen Angebote für eine effektive Stoffauswahl und -anwendung, des weiteren auch Hinweise zur Vermittlung und Einübung des Infinitivs.

Schlagwortregister

Ableitung 178
Abschlußprüfung 058, 121
Absurdes Theater 061
Abzählvers 219
Adjektiv 028, 033, 104, 178
Adverb 104
Affektives Lernen 007, 108, 225
Afrika 256
Afrikaans 215
Akkusativ 234
Akzeptabilität 020
Allgemeinbildende Schule 013, 066, 230, 255
Alternative Methode 078, 158
Altfranzösisch 099
Amerikanisch FU 103
Amerikanisch MU 240
Analyse 148
Anfangsunterricht ... 025, 041, 051, 079, 107, 128, 142, 163, 166, 219
Angewandte Linguistik 071, 216
Anredeform 131
Anthologie 072
Antonymie 124
Antwort 105
Arbeitsblatt 068, 072, 079, 082, 095, 104, 107, 122, 128, 143, 155, 166, 179, 238, 257
Arbeitsbuch 017
Artikel 043
Artikulation 082, 161
Assoziation 162
Audiocard 199
Audiovisuelle Methode 132
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 020, 092, 147, 199, 213, 214
Aufgabenanalyse 003
Aufgabenstellung 003, 030, 145
Aufsatz 023, 174, 257
Ausgangssprache 110
Ausland 013, 047, 119
Ausländer . 016, 048, 110, 122, 155, 186, 205, 257
Ausländerkind 027, 140
Ausländerunterricht 058, 060, 075, 110, 122, 140, 159, 165, 186
Auslandsaufenthalt 086, 230
Aussagesatz 254
Aussprache 082, 161, 224
Ausspracheschulung 012
Außerschulische Aktivität 067, 158, 258
Authentisches Lehrmaterial .. 042, 106, 134, 183
Authentizität 024, 035, 052, 103, 119
Autobiographie 256
Autonomes Lernen . 057, 099, 125, 158, 199, 200, 208
Barock 072
Baukasten 205
Bearbeiteter Text 103, 105
Bedeutung 001, 133, 189
Behalten 049, 232
Belgien 215
Bericht 039, 170
Berlin 240
Berufsausbildung 016, 058, 122, 155, 186, 202, 205, 257
Berufsbildende Schule 016, 058
Beschreibung 079
Bewertung 145, 163, 164, 215
Bibliographie 047, 086, 103, 113, 117, 177, 187, 188
Bild 026, 068, 095, 132, 151
Bildende Kunst 220
Bildgeschichte 079, 095, 137, 179
Bildplatte 211
Bildungspolitik . 013, 027, 037, 168, 215, 231, 247, 255
Bilinguale Schule 110, 144
Bilingualismus . 060, 075, 110, 144, 165, 186, 196, 215
Binnendifferenzierung 184, 232
Biographie 074
Biologie 090, 220
Brasilien 007
Brief 143, 152, 166, 172
Bulgarien 203
Cartoon 105
Chanson 185
Chemie 060, 220
China 083, 170
Cloze-Test 010, 036, 163, 228
Collage 008
Collège 255
Comics 095, 105
Computer .. 004, 057, 064, 091, 105, 125, 146, 149, 161, 199, 208
Computergestütztes Lernen .. 004, 049, 057, 226
Computerunterstützter Unterricht . 004, 041, 064, 091, 101, 102, 106, 125, 135, 136, 146, 167, 199, 208, 211, 226
Curriculum 004, 036, 037, 044, 056, 115, 122, 182, 220, 243
D-Baden-Württemberg 173
D-Bayern 204
D-Hessen 058
D-Nordrhein-Westfalen 014, 209, 227
Dadaismus 076
Dänisch FU 110
Datenbank 045
Deduktive Grammatik 111
Definition 195
Dekodierung 132, 159
Denkprozeß 010, 017, 054, 056, 144
Deutsch 045, 100, 133, 220, 234, 239
Deutsch als Zweitsprache 060, 140

Deutsch FU 001, 002, 005, 013, 016, 018, 020, 022, 024, 027, 030, 031, 038, 046, 048, 051, 052, 054, 055, 057, 058, 059, 060, 064, 065, 072, 075, 078, 080, 081, 083, 084, 085, 092, 096, 097, 099, 110, 112, 113, 115, 116, 119, 120, 122, 125, 126, 129, 131, 137, 139, 140, 147, 150, 152, 154, 155, 157, 159, 160, 161, 162, 164, 165, 166, 169, 175, 178, 180, 182, 186, 193, 196, 197, 200, 202, 203, 205, 206, 217, 221, 222, 229, 231, 240, 242, 251, 254, 257, 259
Deutsch MU 090
Deutsch,Amerikanisch 240
Deutsch,Arabisch 001
Deutsch,Chinesisch 083
Deutsch,Dänisch 144
Deutsch,Französisch 116
Deutsch,Italienisch 112
Deutsch,Niederländisch 242
Deutsch,Polnisch 038
Deutsch,Spanisch 209
Deutschland 072
Deutschland,Bundesrepublik 013, 022, 067, 071, 083, 100, 110, 116, 117, 120, 145, 152, 157, 206
Deutschland,DDR 059, 071, 092, 131, 230, 258
Deutschlandbild 240
Dia 072
Dialog 032, 061, 093, 125, 160, 163, 186, 198, 233, 250
Didaktik 003, 006, 009, 013, 015, 020, 022, 028, 037, 039, 041, 042, 048, 052, 053, 056, 071, 078, 079, 080, 091, 092, 097, 100, 103, 114, 115, 122, 123, 126, 128, 135, 136, 140, 141, 145, 148, 149, 150, 159, 160, 176, 190, 192, 195, 200, 201, 204, 205, 216, 217, 218, 229, 233, 237, 240, 245, 247, 249, 252, 253, 254, 255, 257, 259
Didaktisiertes Material 022, 103, 105, 119
Differenzierung 140
Diktat 087, 175
Direkte Rede 011
Diskurs 160
Diskursanalyse 118
Diskussion 082, 119, 135, 244
Dokumentation 047, 123
Dolmetscherausbildung 045
Dossier 151
Drama 019, 061, 103, 143, 210
Dramatechnik 035
Effizienz 159, 247
Einführung 228
Einsprachiges Wörterbuch 238
Einstellung 130
Einzelarbeit 017
Elfenbeinküste 005
Elsaß 173
Eltern 130
Elternarbeit 168, 247
Emanzipation 189
Empirische Forschung ... 004, 027, 051, 055, 075, 098, 136, 153, 193, 194, 229
England 121, 215
Englisch 043, 089, 215, 228
Englisch als Zweitsprache 127
Englisch FU 006, 008, 009, 014, 021, 025, 032, 036, 041, 049, 050, 053, 066, 069, 070, 073, 086, 089, 090, 091, 098, 099, 103, 105, 106, 107, 109, 113, 114, 118, 121, 124, 130, 136, 163, 174, 179, 184, 187, 188, 190, 204, 208, 211, 219, 220, 223, 224, 226, 232, 233, 243, 244, 245, 248, 249, 250
Englisch,Ungarisch 224
Erfahrungsbericht ... 007, 014, 079, 086, 105, 117, 152, 169, 244
Erwachsenenbildung 007, 028, 068, 071, 079, 181, 192
Erwartungshaltung 130
Erzählen 105, 158
Erzählung 094
Erziehungswissenschaft 014, 036, 051, 054, 060, 110, 196, 243, 247, 255
Ethnolinguistik 215
Etymologie 034, 240
Europa 013, 044, 173, 239
Evaluation 056, 111, 244
Experiment 068, 127, 163, 228
Fabel 222
Fachdidaktik 069, 105, 106, 153, 174, 230
Fächerübergreifender Unterricht .. 090, 180
Fachsprache 016, 045, 058, 060, 071, 092, 105, 118, 126, 155, 180, 186, 200, 205, 211, 251, 257
Fallstudie 005, 075, 105, 132, 215
Falsche Freunde 106, 239
Familie 215
Feedback 150
Fehler . 057, 065, 105, 119, 192, 195, 252
Fehleranalyse 057, 112, 195
Fehlerbewertung 112, 129, 254
Fehlerkunde 065, 119
Ferienkurs 067
Fernsehen 092, 146, 213, 214
Fernsehsendung 042, 147
Festigung . 107, 126, 128, 166, 186, 198, 203

Film 068, 119, 147, 164, 256
Flandern 215
Folie 104, 190, 227
Förderkurs 058, 155, 186, 257
Förderstufe 079
Forschungsbericht 054, 243
Fortgeschrittenenunterricht .. 026, 041, 042, 097, 111, 127, 157, 203
Frage 052, 128, 151, 164, 165
Fragebogen 011, 111, 130, 252
Fragesatz 105, 128
Frankophonie .. 037, 047, 156, 177, 236, 256
Frankreich 019, 047, 062, 067, 087, 088, 094, 110, 116, 117, 143, 144, 151, 168, 173, 210, 213, 214, 255
Französisch 033, 034, 045, 156, 168, 170, 177, 213, 228
Französisch FU 007, 011, 012, 019, 026, 028, 029, 035, 037, 039, 040, 042, 044, 047, 053, 061, 062, 063, 067, 068, 074, 076, 077, 079, 082, 087, 088, 093, 094, 095, 099, 113, 117, 124, 128, 134, 135, 138, 141, 142, 143, 146, 148, 151, 170, 172, 173, 185, 187, 188, 191, 194, 198, 210, 213, 214, 215, 218, 220, 225, 227, 235, 236, 237, 238, 256
Französisch,Chinesisch 034
Französisch,Niederländisch 215
Freinet-Pädagogik 158
Fremdsprache . 011, 024, 085, 114, 127, 140, 142, 155, 161, 185, 199, 240, 257
Fremdsprachenlehrer 013, 027, 060, 075, 107, 185, 198, 229, 254
Fremdsprachenunterricht 005, 012, 015, 016, 017, 026, 036, 041, 042, 044, 052, 053, 055, 056, 064, 066, 067, 071, 073, 077, 080, 091, 092, 097, 099, 101, 102, 103, 104, 107, 108, 111, 113, 115, 116, 123, 124, 125, 134, 135, 136, 145, 148, 152, 153, 159, 160, 162, 164, 166, 167, 171, 173, 176, 180, 181, 183, 185, 187, 188, 192, 193, 195, 197, 199, 200, 201, 203, 208, 209, 216, 217, 218, 219, 221, 239, 241, 246, 252, 255, 259
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 055, 078, 105, 124, 144, 149, 171, 178, 241, 253
Fremdsprachlicher Akzent 254
Fremdwort 138
Friedenserziehung 059, 158, 217
Frühbeginn 014, 044, 067, 077, 098, 173, 245
Futur 011, 051, 093
Ganztext 194
Gebrauchstext 052
Gedächtnis 028, 054, 232
Gedicht 036, 088, 159, 162, 203, 219
Gegenwartssprache 096, 178, 221
Genus 240
Geographie 090, 220, 240
Germanistik 169, 182, 217
Geschichte 019, 059, 062, 072, 100, 151, 157, 210, 217, 220, 255
Geschlechtsspezifische Unterschiede 023
Gespräch .. 048, 093, 119, 124, 145, 154, 160, 238, 244
Gestik 009, 020, 083
Glossar 246
Grammatik 001, 011, 031, 038, 043, 046, 048, 051, 053, 057, 058, 065, 070, 073, 085, 093, 096, 107, 111, 114, 122, 126, 128, 172, 178, 193, 198, 218, 219, 221, 224, 234, 237, 241, 242, 256, 259
Grammatik-Übersetzungsmethode 111
Grammatikbuch 051, 073, 114, 141
Grammatikübung 227, 238
Grammatikunterricht 006, 028, 053, 082, 099, 104, 111, 188, 218, 237, 241
Grammatische Kategorie 107, 193, 219
Grammatische Kompetenz 111
Grammatische Terminologie 122
Graphem 190
Graphische Darstellung 232
Griechenland 217
Großbritannien . 077, 086, 089, 121, 145, 219
Grundkurs 238
Grundschule 014, 067, 077, 098, 173, 245, 255
Gruppenarbeit ... 079, 107, 152, 172, 183
Gymnasium 060, 095, 117, 174, 194, 209, 231, 238, 256
Handelssprache 040
Handlungsbezogenes Lernen 028, 050, 069, 093, 108, 258
Hardware 211
Hauptschule 009, 032, 049, 050, 069, 109, 179, 184, 204, 220, 232, 233, 249, 250
Hausaufgabe 003, 030, 247
Hausaufgabenkontrolle 003
Hebräisch 127
Heterogenität 184
Heterostereotyp 120
Hintergrundinformation 228
Hochschulabschluß 180
Hochschule 013, 024, 037, 040, 045, 056, 071, 072, 080, 099, 130, 164, 169, 176, 180, 182, 194, 200, 211, 217, 255

Höflichkeit 083
Holistischer Ansatz 108
Hören .. 005, 024, 079, 147, 159, 227, 254
Hörerschwund 192
Hörfähigkeit 023
Hörkassette 079
Hörtext 024
Hörverstehen 005, 017, 024, 058, 082, 092, 146, 165, 185, 227
Hörverstehensübung 092, 199
Humor 095, 148, 189
Hyponymie 105
Hypothesenbildung 093
Identitätsfindung 093, 108, 144, 215, 236
Idiomatik 048, 131, 244
Illustration 002
Immersion 007, 215
Imperfekt 011
Indianer 236
Indirekte Rede 011
Individualisierung 057, 208
Indonesisch MU 106
Infinitiv 031, 221, 259
Information 047, 132, 152, 206
Inhaltszusammenfassung 127, 216
Integration 090, 110
Intelligenz 167
Intensivkurs 163
Interaktion 004, 007, 069, 096, 135, 167, 198, 211
Interdisziplinarität 157, 182
Interferenz . 080, 085, 112, 132, 144, 224
Interimssprache 153, 215
Interkulturelle Kommunikation 002, 013, 048, 067, 080, 083, 110, 148, 152, 158, 173, 182, 197, 201, 222, 229, 242
Interpretation 018, 029, 061, 074, 076, 081, 088, 093, 095, 121, 142, 145, 151, 174, 185, 202, 210, 222, 236, 251
Interpunktion 142
Interview 063
Intonation 005, 084, 131
Ironie 121
Italien 044, 110, 169, 212, 255
Italienisch FU 212
Japan 211
Jugendlicher 016, 058, 086, 155, 205, 257
Jugendsprache 100
Kanada 156, 177, 215, 236
Kasus 065
Kind 144, 196, 219
Kindersprache 219
Klassenarbeit 015
Klassenkorrespondenz 152, 158
Klassenunterricht 079
Klassik 191
Kochrezept 090
Kognitives Lernen 054, 226
Kolloquium 170
Komik 121
Kommunikation 005, 020, 048, 084, 085, 116, 119, 131, 132, 135, 145, 154, 197, 203, 242, 250
Kommunikationssituation 105, 250
Kommunikationsstörung 105
Kommunikationswissenschaft 097
Kommunikative Kompetenz .. 007, 050, 069, 070, 082, 083, 097, 108, 119, 124, 128, 145, 153, 154, 160, 163, 181, 183, 198, 225
Kommunikativer Ansatz . 017, 032, 035, 041, 050, 053, 069, 071, 108, 115, 125, 153, 225, 226, 230, 240, 250, 251
Komposition 174, 178
Kompositum 058
Konditional 011, 093, 156
Konditionalsatz 028, 082
Konferenzmaterial 144, 239, 240
Konflikt 144
Kongreßbericht 044, 171
Konjugation 046
Kontext 085, 150, 189
Kontextualisierung 228
Kontrastierung . 001, 034, 038, 048, 059, 065, 080, 083, 085, 110, 112, 114, 116, 127, 145, 148, 157, 161, 193, 224, 229, 240, 241, 242
Kontrastive Linguistik 017, 065, 114
Konversation 160
Korrektur 015, 238, 252
Korrespondenz 258
Kreativität . 002, 007, 009, 032, 035, 036, 061, 066, 069, 076, 093, 107, 152, 158, 162, 172, 174, 185, 198, 247
Kreuzworträtsel 232
Kriminalroman 018, 030
Küche 227
Kultur 002, 013, 048, 059, 072, 085, 105, 110, 116, 157, 182, 197, 202, 215, 235, 240, 255, 256, 258
Kulturkunde 083, 086
Kunst 090
Künstliche Intelligenz 004, 091
Kursleiter 192
Landeskunde ... 002, 022, 042, 047, 048, 059, 072, 080, 083, 094, 095, 097, 116, 121, 156, 157, 177, 182, 197, 201, 202, 206, 210, 212, 213, 214, 217, 223, 229, 230, 235, 236, 240, 242, 244, 255, 258
Latein 234
Latein FU 220
Lautes Lesen 238

Lehnwort 034, 138
Lehrbuch 003, 053, 097, 227
Lehrbuchabhängigkeit 070
Lehrbuchtext 097
Lehrbuchübung 097, 227
Lehrbuchunabhängigkeit 070
Lehrer 024, 105, 119, 130, 154
Lehrerausbildung 013, 014, 027, 040, 230, 254
Lehrerfortbildung 013, 026, 040, 105, 119, 140, 192, 248
Lehrerhandbuch 002
Lehrerrolle 066, 069, 108, 165
Lehrerverhalten 015, 060, 066, 069, 107
Lehrmaterial 040, 058, 068, 080, 094, 095, 114, 122, 126, 139, 146, 151, 155, 157, 160, 165, 166, 183, 197, 229, 255, 257
Lehrplan 021, 037, 044
Lehrplanentwurf 056, 220
Lehrprogramm 226
Lehrwerk .. 002, 021, 025, 046, 051, 079, 107, 114, 139, 160, 166, 169, 179, 189, 197, 225
Lehrwerkanalyse 002, 021, 051, 068, 099, 139, 160, 206, 225
Leistung 003
Leistungsdifferenzierung 184
Leistungskurs 210, 244
Leistungsmessung . 010, 015, 025, 027, 140, 145, 187, 240
Lektüre 070, 076, 094, 103, 105, 121, 191, 194, 210, 238
Lernen 002, 003, 004, 023, 061, 183, 232
Lerner 078, 111, 130
Lernerfolgskontrolle 155, 208
Lernerorientierung .. 015, 036, 058, 066, 098, 115, 117, 141, 147, 158, 161, 165, 166, 170, 198
Lernhilfe 004, 106, 233
Lernprozeß 016, 017, 023, 054, 056, 057, 058, 060, 070, 078, 092, 098, 115, 149, 158
Lernpsychologie 003, 004, 023, 055, 103, 129, 136, 149, 150
Lernschwäche 004, 204
Lernsituation 006, 013, 093, 140
Lernspiel ... 026, 049, 124, 166, 232, 238
Lernstrategie 002, 054, 139, 147, 154, 185, 229
Lernstufe 219
Lerntheorie 023, 054, 078, 132
Lernziel 060, 070, 128, 154, 186, 225, 233, 242, 247, 257
Lernzielanalyse 021
Lesen 036, 061, 076, 079, 103, 121, 126, 159, 165, 169, 191, 207, 208, 220, 244, 257
Lesetest 010, 127, 228
Leseübung 010, 106
Leseverhalten 127
Leseverstehen . 010, 029, 058, 089, 106, 126, 127, 163, 165, 169, 228, 257
Lexik 001, 033, 038, 114, 221
Lexikographie 100
Lexikologie 138, 196
Lexikon 038
Lied 094
Linguistik .. 023, 036, 038, 065, 073, 091, 130, 132, 189, 207, 221, 251, 259
Literarische Gattung 159
Literarische Kleinform 198
Literatur 018, 019, 029, 030, 036, 047, 062, 063, 074, 076, 081, 093, 103, 105, 121, 137, 162, 177, 198, 202, 203, 210, 222, 240, 256
Literaturbericht 047, 181
Literaturdidaktik 018, 030, 036, 074, 093, 095, 103, 121, 137, 191, 194, 236
Literaturwissenschaft 129
Lückentext 010, 238
Lyrik 076, 159, 162, 194, 203
Malawi 106
Märchen 095
Mathematik 058
Medien 028, 064, 104, 123, 199
Medizin 105, 155
Methode 013, 153, 252
Methodenkritik 153
Methodik ... 009, 012, 017, 018, 044, 052, 054, 055, 056, 057, 064, 072, 080, 092, 093, 095, 105, 107, 115, 122, 124, 126, 128, 137, 139, 147, 149, 153, 154, 155, 159, 160, 162, 163, 164, 165, 169, 173, 174, 181, 185, 186, 192, 197, 198, 200, 204, 216, 218, 219, 229, 233, 247, 249, 255, 257, 259
Methodologie 036, 039, 055
Migrant 110, 120, 196
Mikrocomputer 057, 136, 199
Mimik 009, 083
Minderheitensprache 110, 144
Minorität 144, 236
Mitschreiben 024, 049, 106
Mittelalter 203
Mittelstufe 038
Modellversuch 058, 155, 205, 257
Monolog 160, 163
Morphologie 031, 196
Motivation . 003, 009, 012, 013, 036, 037, 066, 082, 092, 093, 107, 111, 126, 130, 152, 158, 162, 185, 198, 204, 219, 232, 247
Multikulturelle Erziehung 110, 158, 215
Multilingualismus 110, 144, 215
Multiple Choice-Test 068

Mündliche Übung 143, 160, 187
Mündliches Ausdrucksvermögen . 172, 250
Musik 090, 185
Muttersprache .. 014, 060, 068, 085, 089, 114, 127, 156, 161, 185, 186, 215, 223, 257
Muttersprachiger Spracherwerb 144, 241
Muttersprachlicher Unterricht . 089, 241
Native Speaker 011, 192
Natürliche Methode 153
Neigungsdifferenzierung 208
Neugriechisch 110
Neurolinguistik 153, 253
Niederlande 080, 152, 242
Niederländisch 144, 242
Niederländisch FU 099
Nomen 033, 058, 118
Nonverbale Kommunikation ... 020, 023
Nordirland 244
Norwegen 231
Originaltext 103
Österreich 009, 109, 144, 220, 245
Overheadprojektor 028, 104
Parteiensystem 121
Partnerarbeit 107, 183
Passé Composé 011
Passé Simple 237
Passiv 058, 096
Perfekt 057
Persönlichkeit 050, 069, 108
Pflichtunterricht 204, 230
Philologie 116, 176, 217
Philosophie 019
Phonem 190
Phonetik 005, 012, 161
Photo 105
Physik 220
Pilotstudie 130
Plusquamperfekt 011
Poesie 162, 203
Polen . 038, 046, 111, 114, 130, 163, 176, 252
Politik 019, 042, 059, 116, 121, 143, 151, 157, 206, 210, 215, 217, 223, 230, 244, 255, 256
Portugiesisch FU 060
Portugiesisch MU 007, 060
Präfix 057, 178
Pragmalinguistik 043, 053
Pragmatik 240, 251
Präposition 001, 028, 065
Präsens 011, 028
Praxisbezug 105, 233
Presse 121
Primarschule 044, 067, 077, 098, 173, 245
Produktive Fertigkeit 066, 152, 162, 166, 185, 198
Programm 091, 208
Programmierung 106
Progression 035, 070, 093
Projektarbeit 098, 125, 157
Projektunterricht 066
Prosodie 005, 100
Prüfung 089
Prüfungsvorbereitung 233
Psycholinguistik 023, 149, 252, 253, 254
Psychologie 055, 061, 132, 149, 163
Québec 144, 156, 177
Rahmenrichtlinien 021, 247
Rassendiskriminierung 215
Ratespiel 094
Realschule 008, 021, 070, 208, 227, 247
Rechtschreibung 004, 087, 107, 112, 175, 190
Rechtswissenschaft 155, 247
Redemittel 227
Regel 011, 053, 141, 221
Regionalismus 197, 255
Regionalsprache 255
Reifeprüfung 088, 142, 231, 238
Reim 219
Rektion 065
Revolution . 019, 026, 074, 143, 151, 210
Rezension 062, 073, 101, 102
Rezeption 024
Rezeptive Fertigkeit 240
Rollenspiel 007, 009, 028, 079, 082, 105, 128, 145, 183
Roman 018, 030, 121, 236, 256
Romanistik 047
Rundfunk 146, 214, 240
Rundfunksendung 158
Russisch FU 056, 099, 230, 258
Sachinformation 017, 047, 062, 063, 067, 071, 073, 074, 077, 086, 087, 088, 089, 098, 113, 117, 123, 135, 138, 156, 168, 173, 177, 181, 187, 188, 191, 194, 209, 210, 212, 213, 214, 223, 225, 235, 246
Sachtext 169, 180, 257
Satellitenfernsehen 213
Satire 042, 148
Satz 031, 036, 115, 178
Schottland 144
Schreibanlaß 115
Schreiben . 024, 036, 046, 064, 109, 118, 129, 152, 162, 165, 166, 175, 207, 244
Schreibübung 109
Schriftliche Prüfung 088
Schriftliche Übung .. 025, 046, 061, 129, 166, 174, 175, 222
Schriftliches Ausdrucksvermögen 109, 115, 129, 142, 172, 174

Schriftsprache 174
Schule 010, 037, 231
Schüler 048, 066, 080, 098, 247
Schüleraustausch ... 067, 086, 117, 158, 173, 201, 212
Schülerverhalten 015, 066, 093
Schülerwettbewerb 087, 124
Schulorganisation 168, 223
Schulpartnerschaft 082
Schulpolitik 110, 168, 223, 230
Schulsystem 230
Schulversuch 014
Schwedisch,Finnisch 144
Schwierigkeitsgrad 003
Sekundarschule 015, 028, 046, 062, 068, 071, 087, 094, 095, 117, 124, 130, 141, 145, 168, 174, 177, 181, 183, 199, 201, 209, 212, 220
Sekundarstufe I 008, 025, 030, 082, 093, 103, 121, 135, 142, 183, 185, 190, 208, 218, 219, 225, 227, 232, 237
Sekundarstufe II 019, 061, 088, 093, 128, 142, 143, 151, 194, 210, 236, 238, 244, 256
Selbsteinschätzung 130
Selbstkontrolle 057
Selbsttätigkeit 066, 185
Semantik .. 001, 005, 031, 036, 038, 043, 065, 114, 119, 159, 193, 196, 203, 221, 224, 238, 242, 251
Semantisierung 049
Simulation . 007, 035, 080, 128, 135, 244
Situationsbericht 204
Situatives Lernen 050, 069, 093, 128, 131, 189, 243
Skandinavien 144
Sketch 198
Software ... 049, 064, 091, 123, 125, 135, 136, 199, 208
Softwareanalyse 106, 146, 167, 211, 226
Sonderschule 004
Sowjetunion 230, 258
Soziale Herkunft 131
Soziales Lernen 004, 184
Sozialform 107
Sozialkunde 220
Soziolinguistik 042, 100, 110, 144
Soziologie 022
Spanien 201, 255
Spanisch FU 201, 209
Speisekarte 134
Spiel 002, 117, 240
Spontanes Sprechen 035, 164
Sport 220
Sprachanwendung .. 027, 105, 122, 142, 189
Sprachbarriere 105, 110
Sprachbetrachtung 130, 241
Sprache 023, 036, 132, 185, 189, 237, 250
Sprachenfolge 209, 231
Sprachenpolitik 171, 255
Spracherwerb ... 037, 060, 091, 130, 153, 163, 201, 207, 253
Spracherwerbsforschung 023, 149, 153, 241
Spracherwerbsphase 055, 185
Spracherwerbsprozeß 149
Sprachgebrauch 189
Sprachgeschichte 099, 255
Sprachgruppe 144, 215
Sprachhandlung 135, 225
Sprachkompetenz ... 008, 010, 013, 016, 023, 027, 050, 075, 082, 085, 097, 119, 130, 145, 153, 155, 159, 166, 180, 204, 207
Sprachkontakt 144
Sprachkritik 100
Sprachkurs 068, 192
Sprachlehrforschung 023
Sprachliche Fertigkeit 027, 046, 049, 058, 075, 142, 196
Sprachliche Korrektheit 105
Sprachnorm 075, 085, 129, 131, 195
Sprachregister 144
Sprachspiel 124, 125
Sprachstandsforschung 075, 140
Sprachstruktur 011, 093, 128, 198
Sprachtypologie 027, 196
Sprachverhalten 027, 075, 085, 125, 189, 196, 253
Sprachwandel 100
Sprachwissenschaft 071, 075, 084, 129, 202
Sprechabsicht 128
Sprechakt 125
Sprechanlaß 050
Sprechen 079, 227, 250
Sprechfertigkeit 215, 244
Stadt 079, 086
Standardsprache 085
Statistische Auswertung .. 021, 130, 163
Stereotyp 061, 105
Stil 085, 094, 142, 193, 237
Stilmittel 142, 159
Strukturalismus 096
Strukturanalyse 178
Studienfahrt 086
Subjekt 031
Südafrika 215, 223
Suffix 033, 178
Suggestopädie 078, 163, 181
Synchronische Sprachbetrachtung 148
Synonymie 124, 133
Syntax 001, 011, 031, 038, 065, 142, 178, 196, 234

Szenisches Spiel 032, 238
Tafelbild 028, 143
Tagebuch 121
Tandem-Methode 158, 201
Technik 118, 246
Technisches Unterrichtsmittel 064, 164
Teilungsartikel 227
Telefon 082, 233, 257
Tempus 011
Terminologie 045, 055, 084, 122, 246
Test 016, 025, 027, 058, 075, 078, 140, 150, 165, 169, 196, 227, 233
Testanwendung 196
Testauswertung 027, 127, 150, 196
Testeinsatz 027
Testkritik 027, 196
Text 002, 018, 019, 020, 028, 036, 058, 061, 064, 072, 074, 079, 080, 088, 093, 095, 103, 109, 115, 119, 126, 129, 139, 143, 146, 151, 162, 185, 191, 193, 198, 202, 203, 210, 222, 227, 228, 236, 237, 244, 251, 256
Textanalyse 029, 036, 052, 081, 120, 185, 202, 249
Textarbeit .. 018, 020, 029, 030, 032, 036, 052, 058, 064, 072, 081, 093, 094, 103, 106, 127, 136, 139, 143, 146, 150, 151, 172, 174, 179, 222, 233, 238, 242, 249
Textaufgabe 025, 238
Textauswahl 106, 174
Textbearbeitung 106, 115
Textgliederung 029
Textkohärenz 128, 251
Textkohäsion 028
Textlinguistik 216
Textproduktion . 064, 106, 109, 136, 146, 158, 162, 165
Textrekonstruktion 136, 179, 238
Textsorte ... 103, 106, 115, 126, 193, 203, 222
Textverarbeitung 041, 064, 106
Theater 019, 061, 066, 119, 143, 198, 210
Tonbandmaterial 075, 119
Tonsprache 005
Tourismus 134
Transfer 082, 085
Transformation 052
Transkription 075
Türkei 120
Türkisch MU 110
Übersetzerausbildung 176, 202
Übersetzung 017, 045, 176, 181
Übersetzungsübung 176
Übersetzungswissenschaft 176
Übersicht ... 103, 123, 140, 167, 231, 248
Übung 002, 003, 017, 020, 046, 052, 054, 057, 061, 079, 093, 107, 119, 126, 128, 136, 143, 159, 160, 166, 169, 175, 181, 183, 196, 254
Übungsform 017, 020, 024, 082, 093, 119, 211, 227, 252
Umfrage 040, 111
Umgangssprache 033, 042, 096, 100, 131, 178, 193
Umwelt 220
Ungarisch MU 224
Unterricht . 003, 005, 016, 037, 039, 169, 231, 247, 250
Unterrichtseinheit ... 008, 030, 046, 079, 122, 157, 179, 184, 205, 233, 236, 257
Unterrichtsforschung 003, 004, 098
Unterrichtsmitschau 098, 165
Unterrichtsmittel 010, 070, 134
Unterrichtsorganisation 040, 165
Unterrichtsplanung . 008, 018, 030, 042, 066, 070, 139, 140, 143, 169, 179, 184, 205, 232, 233, 244, 247, 249
Unterrichtssprache 069, 114
Unterstufe 220
USA 037, 040, 051, 086, 145, 157, 240
Valenz 001, 038, 112, 221
Validität 027
Varietät 085, 107, 189
Verb ... 001, 028, 038, 046, 057, 133, 193, 227, 242
Vergessen 049
Vers 219
Verstehen 016, 018, 154, 169, 242
Vertretungsstunde 183
VHS-Zertifikat 192
Video .. 020, 068, 092, 113, 119, 164, 210
Visualisierung .. 027, 079, 122, 132, 147, 161, 186, 208
Visuelles Unterrichtsmittel 042, 057, 104, 164
Vokabellernen 049, 099
Volkshochschule 028, 192
Volksschule 009
Wahlunterricht 204
Walisisch 215
Wallonien 215
Weihnachten 094
Weiterbildung 016, 119, 157, 255
Weiterführende Schule 070
Werbung 008
Wetterbericht 082
Wiederholung 057, 107, 186, 256
Wirtschaft .. 013, 122, 144, 211, 220, 230
Wissenschaftssprache 193, 200
Wort 001, 036, 115, 133, 189, 203
Wortart 238
Wortbildung 033, 178
Wörterbuch 001, 017, 045, 138, 227, 242
Wortfeld 227, 238
Wortgruppe 133

Wortschatz 017, 018, 046, 095, 100, 107, 119, 126, 131, 133, 138, 166, 172, 178, 181, 189, 198, 203, 225, 227, 239, 242, 251
Wortschatzarbeit 049, 105, 107, 203, 233
Wortschatzerwerb 049, 107, 242
Wortschatzübung 052, 124, 232, 238
Wortspiel 042, 148
Wortwahl 189
Zeichen 132
Zeichnung 179
Zeitenfolge 011
Zeitung 095, 120, 126, 256
Zielsprache 195, 197
Zweisprachiges Wörterbuch 114
Zweisprachigkeit 112, 114
Zweitsprache 027, 205, 215
Zweitsprachenerwerb 065, 125, 140
Zweitsprachenerwerbsforschung . 023, 135

Autoren- bzw. Sachtitelregister

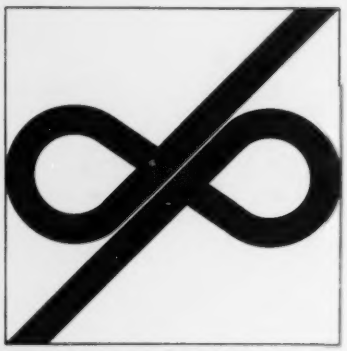
Abd Er-Rahman, Faisa 001
Abel, Brigitte 002
Achtenhagen, Frank 003, 004
Ahlqvist, Anders 144
Ahoua, Firmin 005
Alexander, Louis G. 006
Alonzo, Inês M. de 007
American Association of Teachers of German, AATG 240
Arendt, Manfred 008
Auger, Gérard 044
Ballinger, Erich 009
Bamberger, Richard 010
Barrera-Vidal, Albert 011
Bate, Michèle 012
Baumgratz, Gisela 013
Bebermeier, Hans 014, 015
Beer, Dagmar 016
Beile, Werner 017
Bernbeck, Jürgen 018
Bessen, Josef 019
Biechele, Barbara 020
Biller, Karlheinz 021
Bleicher, Thomas 022
Boersch, Sabine 023
Bohn, Rainer 024
Bojes, Manfred 025
Bon, François 026
Boos-Nünning, Ursula 027
Borbein, Volker 028
Briggs, Lol 077
Brocart, Hervé 029
Burger, Rainer A. J. 030
Buscha, Joachim 031
Butzkamm, Wolfgang 032
Calvet, Louis-Jean 033, 034
Caré, Jean-Marc 035
Carter, Ronald 036
Charpantier, Jean 037
Circo, Lesław 038
Coste, Daniel 039
Cummins, Patricia W. 040
Dam, Leni 041
Darot, Mireille 042
Declerck, Renaat 043
Destarac, Marie-Claire 044
Dewitz, Jean 045
Dohmen, Günther 004
Drażyńska-Deja, Maria 046
Düwell, Henning 047
Ehnert, Rolf 048
Eichner, Gerhard 049, 050
Eigler, Günther 004
Eppert, Franz 051, 052
Essen, Arthur van 053
Esser, Ulrich 054, 055
Fairfax, Olivia 056
Fechner, Jürgen 057
Felke-Sargut, Marianne 058
Fischer, Gudrun 059
Forthaus, Ursula 060
Fricke, Dietmar 061, 062, 063
Friedrich, Michael 064
Fries, Norbert 065
Froese, Wolfgang 066
Gargouri, Ginette 068
Gäßler, Roland 067
Gerngross, Günter 069
Glaap, Albert-Reiner 070
Gläser, Rosemarie 071
Glöyer, Birgit 117
Gloyer, Henning 072
Gogolin, Ingrid 027, 075
Goldenstein, Jean-Pierre 076
Goodman-Stephens, Bryan 077
Götz, Dieter 073
Götz, Peter 074
Graetz, Naomi 127
Graf, Eckart 078
Green, Mike 056
Gregor, Gertraud 079
Groenewold, Peter 080
Gros, Christine 081
Grunwald, Bernd 082
Günthner, Susanne 083
Gutenberg, Norbert 084
Haferkemper, Ludger 086
Hagge, Helmut P. 087, 088, 089, 095
Hakimi, Zoubeida 068
Hamm, Wolfgang 090
Handke, Jürgen 091
Hänse, Günther 085
Hartl, Barbara 092
Hegenbarth-Rösgen, Annelie 093
Heidrich, Mireille 094, 095
Helbig, Gerhard 096
Hellmich, Harald 097
Hellwig, Karlheinz 098
Hennen, Annette 067
Henrici, Gert 099
Herbst, Thomas 073
Hess-Lüttich, Ernest W. B. 100
Higgins, John 101
Hilgert, Jean-Marc 029
Hirvela, Alan 102
Högel, Rolf 103
Högermann, Christiane 104
Holden, Susan 105, 106
Holtwisch, Herbert 107
Holzmann, Christian 108
Horak, Angela 109
Ionesco, Eugène 063
Ivo, Hubert 110
Jäger, Angelika 058
James, Violaine 067
Jankowska, Aleksandra 111
Jolly, Yukiko S. 211
Jung, Lothar 112

Jung, Udo O. H. 113
Kaczmarski, Stanisław P. 114
Kahl, Detlev 117
Kast, Bernd 115
Keller, Thomas 116
Kerndter, Fritz 117
Kilian, Volker 028
King, Philip 118
Kirchner, Ilona 119
Kleff, Hans-Günter 120
Klein, Friedrich 121
Klein, Rosemarie 122
Kleinschroth, Robert 123, 124
Kniesche, Thomas W. 125
Köhler, Claus 126
Köpf, Stefan 092
Kozminsky, Ely 127
Kracke, Heiner 022
Krainz, Christine 128
Krumm, Hans-Jürgen 023, 129
Krzyżyński, Janusz 130
Kuntzsch, Lutz 131
Kuparinen, Maria do Carmo 060
Kutschera, Erhard 220
Landsch, Marlene 132
Langefeld Jürgen 168
Latzel, Sigbert 133
Lauzeral, Isabelle 134
Legenhausen, Lienhard 135, 136
Leray, Regina 122
Lieskounig, Jürgen 137
Linsmayer, Ludwig 022
Literski, Klaus-Michael 138
Löschmann, Marianne 139
Lübke, Diethard 141, 142
Luchtenberg, Sigrid 140
Lüsebrink, Hans-Jürgen 143
Mac Eoin, Gearóid 144
Macht, Konrad 145
Mahieu, Monique 068
Mangenot, François 146
Marin, Gerda 147
Marquardt, Dorothee 060
Martin, Gérard Vincent 148
Matz, Klaus-Dieter 149, 150
Meißner, Franz-Joseph 151
Melief, Ko 152
Meltzer, Heinz 153
Meng, Katharina 154
Menk, Antje-Katrin 155
Menzel, Wolfgang 022
Merkelbach, Valentin 110
Mésavage, Ruth M. 156
Meyer, Rolf W. 086
Mog, Paul 157
Müller, Bernd-Dietrich 158
Müller, Rudi 159
Müller, Susanne 160
Müller, Ursula 161
Mummert, Ingrid 162
Mydlarczyk, Jolanta 163
Nagel, Helga 058
Nardi, Antonella 164
Neumann, Ursula 165
Neuner, Gerhard 166
Nitsche, Ulla 154
Nyns, Roland R. 167
O hAodha, Donncha 144
O'Brien, Neil 211
Ory, Jean-Yves 168
Österreichischer Bundesverlag 220
Palm, Dagmar 169
Pécheur, Jacques 170, 171, 172
Pelz, Manfred 173
Peutl, Ernst 174
Phillips, Margaret A. 089
Piepho, Hans-Eberhard 175
Pisarska, Alicja 176
Plocher, Hanspeter 177
Poethe, Hannelore 178
Polleti, Axel 143
Preisler, Gerhard 179
Puchta, Herbert 069
Pudszuhn, Manfred 180
Raasch, Albert 181
Ramin, Andreas 182
Rampillon, Ute 183
Rauch, Elmar 184
Raue, Helmut 185
Reich, Hans H. 186
Reisener, Helmut 089, 187, 188, 189, 190
Reisinger, Roman 191
Reiske, Heinz 192
Richter, Günther 193
Rieger, Dietmar 194
Rieussec, Angelika 195
Rigol, Rosemarie, ... 110
Röhr-Sendlmeier, Una M. 196
Roig, Nina Rosa W. 007
Rösler, Dietmar 197
Rück, Heribert 198
Rüschoff, Bernd 199
Sargut, Sener 058
Schaar, Dieter 200
Schiemann, Endrik 201
Schilling, Klaus von 202
Schlewitt, Jörg 203
Schloßbauer, Rudolf 204
Schmitt, Guido 205
Schmitz, Manfred 206
Scholes, Robert J. 207
Schulz, Reinhard 208
Schunk, Bernd 209
Schwartz, Helmut 210
Scott, Thomas M. 211
Seiser, Ulrich 212
Sète, Arnaud 213

Sète, Thierry 214
Sharp, Derrick 215
Sherrard, Carol 216
Simon-Pelanda, Hans 217
Spengler, Wolfgang 188, 218
Spörl, Friedrich 219
Sretenovic, Karl 220
Starke, Günter 221
Stojanova-Jovčeva, Stanka 222
Sudhölter, Jürgen 223
Tayler, Nicholas 224
Thiele-Knobloch, Gisela 225
Thume, Karl-Heinz 226
Tidow, Edelgard 227
Tudor, Ian 228
Uhlemann, Horst 229
Utheß, Sabine 230
Vaagland, Erling 231
Vater, Brigitte 232
Vatter, Jochen 233
Verband Deutscher Realschullehrer, VDR 247
Vörkel, Wolfgang 078
Vuillaume, Marcel 234
Wagner, Ole 235
Waldeck, Winfried 236
Walter, Heribert 237
Walther, Matthias 238
Wandruszka, Mario 239
Weckmann, André 173
Weible, David M. 240
Weisgerber, Bernhard 241
Weller, Franz-Rudolf 062
Westheide, Henning 242
White, Ronald V. 243
Williams, David L. 244
Willis, Brenda J. 207
Winz-Luckei, Peter 061
Wölfel, Wilhelm 245
Wolff, Dieter 135, 136, 246
Wolff, Jürgen 201
Wolff, Manfred 086
Wollenweber, Horst 247
Woodward, Tessa 248
Wunsch, Christian 249, 250
Yaqin, Sui 251
Zawadzka, Elżbieta 252, 253, 254
Zeidler, Heidemarie 255
Zemp, Josef 256
Zielke, Andrea 257
Zimmermann, Doris 258
Zoch, Irene 259

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

A bientôt 225
Anouilh, Jean 210
Ashini 236
Avec Plaisir 068
Busch, Wilhelm 137
C'est le printemps 225
Ça va? 227
Camus, Albert 074
Chabrol, Jean Pierre 094
Les chaises 061
Chomsky, Noam 153
Clavel, Bernard 094
Comprehensive grammar of the English Language London School 073
Corder, S. P. 153
Cours de base 225
Descaux, Alain 210
Deutsch konkret 002, 166
Deutsch-Sprechen durch Lesen 169
Dürrenmatt, Friedrich 018, 030
Echanges 225
Echolangues 146
Ecritures Automatiques 146
L'enfant noir 256
Französisch Aktiv 028
GRANVILLE 135
Häuptle-Barceló, M. 189
Hermes, L. 189
Higgins, John 102
Hirvela, Alan 101
Huch, Ricarda 159
Hürriyet 120
Ionesco, Eugène 061, 063
Le jugement dernier des rois 019
Kafka, Franz 081
Krashen, Stephen 153
La Fontaine, Jean de 029
Laye, Camara 256
Lopez, Henri 238
Lorenzi, Stello 210
Malraux, André 074
Maréchal, Sylvain 019
Méthode Orange 225
Meyer-Herbst, I. 189
Mnouchkine, Ariane 143
Le Petit Robert 138
Queneau, Reymond 094
Rampillon, U. 189
Der Richter und sein Henker 018
Rolland, Romain 210
Salut 225
The Secret Diary of Adrian Mole 121
Soria, Georgies 210
Stachel, J. 189
STORYBOARD 136
Tercüman 120
Théâtre du Soleil 143, 210
Thériault, Yves 236
Townsend, Sue 121
Das Versprechen 030
VIEW 211
Waechter, Antoine 094



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber 6739028902

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

20 (1989) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

BEST COPY AVAILABLE

Max Hueber Verlag

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

20 (1989) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

120

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3350 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 21 41
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Renate Grebing; Udo O.H. Jung; Cordula Mai
Dokumentation: Renate Krist; Heike Lang; Beatrix Wagner; Erika Wettges
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Helmut Glöckner, Philipps-Universität, Marburg
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning bei München, Telefon (089) 96 02-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,– zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1. 1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
Hueber-Nr. 6739028903
© 1989 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden b. Füssen
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	31
Schlagwortregister	85
Autoren- bzw. Sachtitelregister	95
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	99

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	In: RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	pres.: engl.;
Sekundärquelle	Aus: ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	In: Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	pres.: span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1;
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	pres.: dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen, VEB)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań): Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Modern Languages (London: Modern Language Association)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Athens, Ohio: Ohio University)

Per Linguam (Stellenbosch: Institute for Language Teaching)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsgesellschaft mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

Studium Linguistik (Frankfurt am Main: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Zeitschrift für Germanistik (Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen-Schwenningen: Neckar Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

English Teachers' Journal (Israel) (Jerusalem: Ministry of Education and Culture)

Erziehungskunst (Stuttgart: Verlag Freies Geistesleben)

Language and Education (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language Culture and Curriculum (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Documentation Pédagogique)

Pädagogische Welt (Donauwörth: Verlag Ludwig Auer)

Problems and experiences in the teaching of English (Roma: La Nuova Italia)

Prospects (Paris: Unesco)

Zeitschrift für Kulturaustausch (Stuttgart: Institut für Auslandsbeziehungen)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, Regent's College, Inner Circle, Regent's Park, GB-London NW1 4NS

Wilhelm Fink Verlag, Nikolaistraße 2, W-8000 München 40

Francke Verlag, Postfach 25 67, W-7400 Tübingen 5

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, W-8045 Ismaning

Verlag Peter Lang, Hinter den Ulmen 19, W-6000 Frankfurt 50

Multilingual Matters Ltd., Bank House, 8a Hill Road, GB-Clevedon, Avon BS21 7HH

Verlag Max Niemeyer, Postfach 21 40, W-7400 Tübingen

Presses d'Europe, 4, boulevard Carabacel, F-06000 Nice

Erich Schmidt Verlag, Genthiner Straße 30 G, W-1000 Berlin 30

Verlag Ferdinand Schöningh, Postfach 25 40, W-4790 Paderborn

Scriptor Verlag, Fürstenberger Straße 223, W-6000 Frankfurt 1

Universität Oulu, Kasarmintie 8, SF-90100 Oulu

Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Postfach 11 15 53, W-6100 Darmstadt

Alphabetischer Katalog

mf89-03-0001 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 2. 1986, 1.
Varese: Silvia Serena /1986/. 61 S.
Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-927
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Deutsch FU; Didaktik; Gedicht; Hochschule; Interview; Italien; Konkrete Poesie; Lehrerfortbildung; Linguistik; Literaturdidaktik; Mediendidaktik; Methodik;

mf89-03-0002
Albert-Remy, Bernadette;
Le sens figuré en allemand. "Die Republik (die DDR) läuft aus wie ein rostiger Eimer".
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 4, S. 425 - 433.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Linguistik; Semantik; Sprachgebrauch; Stil;

mf89-03-0003 X-42
Arendt, Manfred;
Hörverstehen - gezielt geschult.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 164 - 171.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Einsprachigkeit; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hörtext; Hörverstehen; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Leistungsbeurteilung; Lernziel; Medien; Methodik; Motivation; Sprechanlaß; Test; Text; Textarbeit; Textsorte; Wortschatz;

mf89-03-0004 Do-1663-27
Arnberg, Leonore;
Raising children bilingually: The pre-school years.
Clevedon: Multilingual Matters /1987/ XIII, 168 S.
Multilingual Matters. 27.
ISBN 0-905028-71-6;
ISSN 0-905028-70-8;
Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1663-27
Schlagwörter: Bilingualismus; Denkprozeß; Eltern; Frühbeginn; Immigrant; Kind; Konversation; Lernprozeß; Minderheitensprache;

mf89-03-0005 X-778
Awolowo, Obafemi;
The comprehension of first and second-language prose. M. J. Lasisi, Sola Falodun, and A. S. Onyehalu.
Journal of Research in Reading, 11 /1988/ 1, S. 26 - 35.
Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl., franz.;
FS-za-dg X-778
Falodun, Sola; Lasisi, M. J.; Onyehalu, A. S.;
Schlagwörter: Afrikanische Sprachen; Interkultureller Vergleich; Kultur; Lesetest; Leseverstehen; Muttersprache; Nigeria; Prosa; Schematheorie; Zweitsprache;

mf89-03-0006 Do-776-1540
Bach, Gerhard(Hrsg.); Timm, Johannes-Peter(Hrsg.);
Englischunterricht. Grundlagen und Methoden einer handlungsorientierten Unterrichtspraxis.
Tübingen: Francke /1989/. XIII, 289 S.
UTB für Wissenschaft; Uni-Taschenbücher. 1540.
ISBN 3-7720-1756-8;
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-776-1540
Schlagwörter: Computer; Englisch FU; Fachdidaktik; Fehler; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Kultur; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Medien; Methode; Partnerarbeit; Psycholinguistik; Test; Video;

mf89-03-0007 X-42
Baddock, Barry;
Between the Lines. Studying Literary Dialogue (including PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 51 - 58.
Arbeitsbl.; Schlüssel;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Antwort; Bedeutung; Dialog; Drama; Englisch FU; Frage; Interpretation; Lesen; Linguistik; Literatur; Literaturdidaktik; Multiple Choice-Test; Schreiben; Sprache; Test; Text; Übung; Varietät; Verstehen; Wortschatz;

mf89-03-0008 X-78
Bahns, Jens;
Deutsch als Fremdsprache und der Erwerb des Partizip Perfekt.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 3, S. 15 - 21.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehler; Genus verbi; Grammatik; Grammatikunterricht; Lernprozeß; Lernschwäche; Literaturbericht; Partizip; Perfekt; Schwierigkeitsgrad; Sprachlaborarbeit;

mf89-03-0009 X-779
Bailey, Charles-James N.;
Attributive and predicative: Form and order.
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 12 /1987/ 2, S. 147 - 154.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Adverb; Attributsatz; Englisch; Gerundium; Grammatik; Linguistik; Nomen; Partizip; Perfekt; Prädikat; Syntax; Wortstellung;

mf89-03-0010 X-650
Barnwell, David;
Some comments on T-unit research.
System, 16 /1988/ 2, S. 187 - 192.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Leistungsmessung; Muttersprache; Syntax; Testeinsatz; Zweitsprachenerwerb;

mf89-03-0011 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 81 - 83.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bedeutung; Germanismus; Grammatik; Interpretation; Kontext; Korrektur; Regel; Schreiben; Schüler; Schülersprache; Sprachanwendung; Stilmittel; Text; Textarbeit; Textkohärenz; Wort; Wortschatz; Wortwahl;

mf89-03-0012 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 190 - 192.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bedeutung; Fehler; Französisch FU; Fremdsprache; Grammatik; Idiomatik; Interferenz; Kontrastierung; Lexikologie; Satz; Sprache; Spracherwerb; Varietät; Wort; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf89-03-0013 X-78
Bartsch, Rudolf;
Die traditionelle Grammatik im modernen Fremdsprachenunterricht.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 2, S. 33 - 35.
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Grammatische Terminologie;

mf89-03-0014
Baumgratz-Gangl, Gisela;
Neue Bedingungen und Möglichkeiten des allgemeinen und fachbezogenen Fremdsprachenerwerbs im Rahmen von Hochschulkooperationsprogrammen.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 175 - 198.
Bibl. 11;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
COMETT; ERASMUS;
Schlagwörter: Auslandsstudium; Deutsch FU; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Lehrprogrammentwicklung; Wirtschaft;

mf89-03-0015 X-923
Baur, Rupprecht S.;
Die Suggestopädie und ihre Varianten.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 3 /1988/ 4, S. 3 - 8.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Methode; Musik; Russisch FU; Suggestopädie;

mf89-03-0016 X-50
Benseler, David P.;
Doctoral degrees granted in foreign languages in the United States: 1987.
The Modern Language Journal, MLJ, 72 /1988/ 3, S. 304 - 317.
polygl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Dissertation; Fachdidaktik; Fremdsprache; Hochschule; Linguistik; Literatur; Promotion; Übersicht; USA;

mf89-03-0017 X-50
Benseler, David P.(Hrsg.); National Federation of Modern Language Teachers Associations; NFMLTA(Hrsg.);
The Modern Language Journal. 71. 1987, 2.
Madison: University of Wisconsin /1987/.
S. 125 - 238.
ISSN 0026-7902;
Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: russ.;
FS-zs-dg X-50
Schlagwörter: Didaktik; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachlicher Akzent; Input; Intonation; Kuba; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrbuch; Literaturdidaktik; Methodik; Mexiko; Puerto Rico; Russisch FU; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Spanisch FU; USA;

mf89-03-0018
Bertrand, Yves;
L'attaque du premier vers de chants populaires allemands.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 2,
S. 121 - 139.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Lied; Märchen; Textanalyse; Textsorte;

mf89-03-0019
Bertrand, Yves;
De l'accès au sens dans l'enseignement d'une langue étrangère.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 1,
S. 49 - 62.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Einsprachigkeit; Fremdsprachenunterricht; Semantisierung; Wortschatzarbeit; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf89-03-0020
Bertrand, Yves;
Ecrire et lire entre les lignes.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 3,
S. 283 - 297.
franz.; ex.: dt., franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Kommunikative Kompetenz; Linguistik; Polysemie; Sprachgebrauch; Verstehen;

mf89-03-0021
Bertrand, Yves;
Les énoncés non-verbaux binaires parallèles.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 3,
S. 299 - 319.
Anm.;
franz.; ex.: dt., franz., engl., ital., lat., russ.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Linguistik; Satztyp; Syntax;

mf89-03-0022
Bertrand, Yves;
Les énoncés tautologiques.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 1,
S. 17 - 36.
franz.; ex.: dt., engl., franz., holl., span., ital.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Pragmatik; Semantik; Sprachkompetenz; Stilmittel;

mf89-03-0023 X-757
Besse, Henri;
Le besoin de grammaire.
gymnasium helveticum, 41 /1987/ 5,
S. 275 - 282.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-757
Schlagwörter: Deskriptive Grammatik; Fachdidaktik; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Grammatische Kompetenz; Kommunikative Kompetenz; Linguistik; Metasprache; Mündliche Überprüfung;

mf89-03-0024 X-923
Biederbick, Claus S. A.;
Einführung in die Bilderzählung.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 3 /1988/ 3, S. 12 - 16.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Grundkurs; Russisch FU; Unterrichtseinheit;

mf89-03-0025 X-535
Birkenfeld, Helmut;
Deutschlandkunde.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 36 /1989/ 4,
S. 146 - 148.
Bibl. 11;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Bildungswesen; Deutsch FU; Deutschland; Europa; Landeskunde; Unterrichtsmittel; Unterrichtsstunde;

mf89-03-0026 X-793
Birkenmaier, Willy;
Denominale Verben mit instrumentaler Bedeutung im Deutschen, Russischen und Polnischen.
Zielsprache Russisch, 10 /1989/ 2, S. 41 - 46.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ., poln.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Grammatik; Kontrastive Linguistik; Polnisch,Deutsch; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Verb;

mf89-03-0027 X-203
Blanche, Patrick;
Taking second language learners beyond the classroom: Gathering natural speech samples.
Modern Languages, 69 /1988/ 1, S. 20 - 29.
Anh.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-203
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interview; Kommunikative Kompetenz; Native Speaker; Soziolinguistik;

mf89-03-0028 Do-776-1312
Bode, Christoph;
Aldous Huxley: "Brave New World".
München: Fink /1985/. 154 S.
Uni-Taschenbücher. UTB. 1312.
ISBN 3-7705-2247-8;
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-776-1312
Brave New World; Huxley, Aldous;
Schlagwörter: Bibliographie; Interpretation; Literarische Gattung; Literaturkritik; Rezeption; Roman;

mf89-03-0029
Boelcke, Jürgen; Thiele, Paul;
Vergleichende Landeskunde in der Fachsprache Wirtschaft.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 270 - 286.
Bibl. 5;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutsch FU; Europa; Fachsprache; Hochschule; Interview; Landeskunde; Unterricht; Video; Visuelles Unterrichtsmittel; Wirtschaft; Wirtschaftswissenschaft;

mf89-03-0030 X-509
Bohn, Rainer;
Adäquat - folgerichtig - korrekt - angemessen. Anmerkungen zur Ermittlung und Bewertung sprachlicher Leistungen.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5,
S. 273 - 278.
Bibl. 11;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehlerbewertung; Leistungsbeurteilung;

mf89-03-0031 X-736
Bolten, Sibylle;
Briefkasten oder Brieftaube? Zur Auswahl der Lexik in amerikanischen Deutschlehrwerken für die Grundstufe.
Info DaF, 16 /1989/ 3, S. 324 - 329.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Kontaktschwelle Deutsch als Fremdsprache; Zertifikat Deutsch als Fremdsprache;
Schlagwörter: Deutsch FU; Lehrwerkanalyse; USA; Wortschatzauswahl;

mf89-03-0032 X-42
Borrmann, Herbert;
Aktuelle Themen im Leistungskurs Französisch. Information durch Schülerreferate.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 177 - 184.
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Aussprache; Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Information; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Leistungskurs; Methodik; Politik; Referat; Sekundarstufe II; Sprachkompetenz; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textauswahl; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wortschatz; Zeitung;

mf89-03-0033 X-589
Bragina, A. A.;
Jagoda rjabina.
Russkij jazyk za rubežom, /1987/ 1, S. 4 - 21.
Abb.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Die Ebereschenbeere - Eine etymologische Betrachtung.
Schlagwörter: Etymologie; Folklore; Gedicht; Landeskunde; Lehrmaterial; Lexik; Lied; Märchen; Russisch FU;

mf89-03-0034 X-719
Bredl, Hermann C.;
Europa faßt Tritt - Herausforderungen des Binnenmarktes für Bildung und Didaktik.
Lehren und Lernen, 14 /1988/ 12, S. 1 - 13.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-719/o.K.
Schlagwörter: Ausländer; Bildungspolitik; Didaktik; Europa; Europäische Gemeinschaft; Kultur; Wirtschaft;

mf89-03-0035 X-956
Broeder, Peter;
Learning to talk about people: towards an FL syllabus for adult learners.
Language Culture and Curriculum, 2 /1989/ 1, S. 31 - 41.
Bibl.;
engl.; ex.: niederl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-956/o.K.
Schlagwörter: Ausländer; Erwachsener; Ethnolinguistik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Integration; Kommunikation; Lehrplan; Lexik; Marokko; Niederlande; Niederländisch FU; Nomen; Pronomen; Semantik; Spracherwerbsforschung; Spracherwerbsprozeß; Türkei; Türkisch;

mf89-03-0036 X-650
Brown, James D.;
Components of engineering-English reading ability.
System, 16 /1988/ 2, S. 193 - 200.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: China; Englisch FU; Fachsprache; Leseverstehen; Naturwissenschaft; Testauswertung;

mf89-03-0037 X-650
Budd, Roger;
Measuring proficiency in using English syntax.
System, 16 /1988/ 2, S. 171 - 185.
Abb.; Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch MU; Kind; Leistungsmessung; Sprachkompetenz; Syntax;

mf89-03-0038
Buhlmann, Rosemarie;
'Fachsprache Wirtschaft' - gibt es die?
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 82 - 108.
Bibl. 27; Gph. 8;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Landeskunde; Lernerorientierung; Stil; Telefon; Textsorte; Wirtschaft;

mf89-03-0039 X-78
Burger, Günter;
Eignen sich Fernsehsendungen mit Videotext - Untertiteln zur Schulung des Hör-/Sehverstehens?
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 4, S. 10 - 13.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Auditives Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Fernsehen; Fernsehsendung; Fortgeschrittenenunterricht; Gesprächsanlaß; Technisches Unterrichtsmittel; Videotext; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf89-03-0040 X-509
Buscha, Joachim;
Die Konjunktionen als Beschreibungsproblem.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6, S. 354 - 360.
Bibl. 16;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Konjunktion;

mf89-03-0041 X-676
Butzkamm, Wolfgang; Franke, Peter;
Manipulativ und imitativ - aber nicht kommunikativ?
Pädagogische Welt, 43 /1989/ 2, S. 50 - 54, 61.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-676
Schlagwörter: Didaktik; Einsprachigkeit; Englisch FU; Hauptschule; Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Kritik; Lehrbuch; Lehrbuchtext; Lehrbuchübung; Lehrwerkanalyse; Methodik; Progression;

mf89-03-0042 X-516
Byrnes, Heidi;
Whither foreign language pedagogy: Reflections in textbooks - reflections on textbooks.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 29 - 36.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Grammatik; Lehrbuch; Lehrbuchabhängikeit; Rezeptive Fertigkeit; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf89-03-0043 X-957
Chandler, P.; Robinson, W. P.; Noyes, P.;
The treatment of children's writing by student teachers.
Language and Education, 3 /1989/ 1, S. 1 - 12.
Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-957/o.K.
Schlagwörter: Bewertung; Fehler; Fehlertoleranz; Grammatik; Großbritannien; Korrektur; Lehrerausbildung; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schüler;

mf89-03-0044 Do-1630
Chiti-Batelli, Andrea;
Communication internationale et avenir des langues et des parlers en Europe.
Nice: Presses d'Europe /1987/. 197 S.
Anm.; Bibl.;
franz.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1630
Schlagwörter: Englisch; Esperanto; Europa; Europäische Gemeinschaft; Französisch; Lingua Franca; Multilingualismus; Sprachenpolitik; Sprachliche Dominanz;

mf89-03-0045 Do-1660-610
Christ, Herbert(Hrsg.);
Didaktik des Französischunterrichts.
Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft /1985/. 385 S.
Wege der Forschung. 610.
ISBN 3-534-08617-1;
ISSN 0509-9609;
Anm.; Bibl.; Gph.; Reg.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1660-610
Schlagwörter: Audiovisuelle Methode; Ausgangssprache; Auslandsstudium; Chanson; Didaktik; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gruppenarbeit; Gymnasium; Kontaktschwelle; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrplan; Lyrik; Methodik; Nationalsozialismus; Realschule; Reform-Methode; Schriftliche Übung; Sprachbetrachtung; Übersetzung; Unterrichtssprache; Visualisierung; Volkshochschule; Weltkrieg; Wortschatz;

mf89-03-0046 X-50
Chun, Dorothy M.;
The neglected role of intonation in communicative competence and proficiency.
The Modern Language Journal, MLJ, 72 /1988/ 3, S. 295 - 303.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Diskursanalyse; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Intonation; Kommunikative Kompetenz; Kontext; Pragmalinguistik; Sprachliche Fertigkeit; Sprechabsicht;

mf89-03-0047 X-516
Chun, Dorothy M.;
Teaching intonation as part of communicative competence: Suggestions for the classroom.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 81 - 88.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Betonung; Deutsch FU; Diskurs; Intonation; Kommunikative Kompetenz; Sprachkompetenz; Sprechakt;

mf89-03-0048 X-516
Cook, Dayton G.; Stout, David F.; Dahl, Rex C.;
Using video to increase oral proficiency: A model for 'Lehrerfortbildung'.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 97 - 101.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Gruppenarbeit; Lehrerfortbildung; Mündliches Ausdrucksvermögen; USA; Video; Videorecorder;

mf89-03-0049 X-900
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.);
Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1988, 3.
Roma: La Nuova Italia /1988/. 31 S.
Abb.; Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-900
Schlagwörter: Bearbeiteter Text; Diktat; Englisch FU; Fremdsprachenassistent; Hörverstehen; Inhaltszusammenfassung; Korrektur; Landeskunde; Literatur; Originaltext; Projektunterricht; Text;

mf89-03-0050 X-516
Dahms, R. G.;
A systematic instructional project utilizing German newspaper articles.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 2, S. 191 - 195.
Tab.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Diskussion; Projektunterricht; Zeitung;

mf89-03-0051 X-50
Davis, James N.;
Facilitating effects of marginal glosses on foreign language reading.
The Modern Language Journal, MLJ, 73 /1989/ 1, S. 41 - 48.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Glossar; Glosse; Hintergrundinformation; Kontextualisierung; Kultur; Lehrbuch; Lernhilfe; Lesen; Leseverstehen; Lexik; Literatur; Semantisierung; Text; Wortschatz;

mf89-03-0052 X-50
Delisle, Helga H.;
Communicative function of contracted prepositional forms in German.
The Modern Language Journal, MLJ, 72 /1988/ 3, S. 277 - 282.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Artikel; Deutsch FU; Kommunikation; Kontraktion; Linguistik; Präposition; Semantik; Syntax; Wortstellung;

mf89-03-0053 X-516
Delisle, Helga H.;
We are creating a company: A project for the business course.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 107 - 108.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Projektarbeit; Schriftliche Übung; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Wirtschaft;

mf89-03-0054 X-831
Dodson, C. J.; Thomas, Sara E.;
The effect of total L2 immersion education on concept development.
Journal of Multilingual and Multicultural development, 9 /1988/ 6, S. 467 - 485.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Englisch; Immersion; Schüler; Schulsystem; Test; Wales;

mf89-03-0055 X-78
Dominczak, Henryk;
Phonetische Probleme der Sprache im didaktischen Prozeß.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 2, S. 24 - 32.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ausspracheschwierigkeit; Deutsch FU; Didaktik; Phonetik;

mf89-03-0056 X-650
Eastman, John K.;
Simplified phonetic English for Spanish policemen or: written English retards listening comprehension.
System, 16 /1988/ 2, S. 207 - 212.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch, Spanisch; Fachsprache; Hörverstehensübung; Phonetik; Tourismus;

mf89-03-0057 X-757
Ehrhard, Peter A.; Gfeller, E.;
Le thème intégré. Zum Stellenwert der Übersetzung im Französisch-Unterricht (FLE).
gymnasium helveticum, 41 /1987/ 5, S. 289 - 292.
franz., dt.;
FS-za-dg X-757
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Übersetzung; Umfrage; Unterrichtsforschung;

mf89-03-0058 X-50
Ehrman, Madeline; Oxford, Rebecca;
Effects of sex differences, career choice, and psychological type on adult language learning strategies.
The Modern Language Journal, MLJ, 73 /1989/ 1, S. 1 - 13.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Denkprozeß; Effizienz; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lernpsychologie; Lernstil; Lernstrategie; Persönlichkeit; Statistische Auswertung; USA;

mf89-03-0059
Eichinger, Ludwig M.;
Von Leuten, die nicht bis drei zählen können. Zum Weltbild der Sprachen.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 30 - 49.
Bibl. 38;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Sprachgebrauch; Sprachverhalten;

mf89-03-0060 X-50
Ely, Christopher M.;
Language learning motivation: a descriptive and causal analysis.
The Modern Language Journal, MLJ, 70 /1986/ 1, S. 28 - 35.
Anh.; Anm.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50
Schlagwörter: Analyse; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lernen; Motivation; Spanisch FU; Statistische Auswertung; USA;

mf89-03-0061 X-923
Fabricius-Bjerre, Rikke; Bach-Nielsen, Erik;
Die suggestopädische Methode und ihre Anwendung im Russischunterricht.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 3 /1988/ 4, S. 9 - 12.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Lehrer; Methode; Methodik; Musik; Persönlichkeit; Russisch FU; Suggestopädie;

mf89-03-0062
Fearns, Anneliese;
Fortbildung für DaF Lehrer im Lehrgebiet "Fachsprachen 'Wirtschaft' für Lernende anderer Muttersprachen".
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 109 - 131.
Bibl. 7;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Lehrerfortbildung; Lehrwerkanalyse; Wirtschaft;

mf89-03-0063 X-855
Felix, Sascha W.;
A computer programme for sentence comprehension.
Per Linguam, 3 /1987/ 1, S. 20 - 26.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Computer; Computerlinguistik; Englisch; Grammatik; Parsing; Satz; Satzanalyse; Syntax;

mf89-03-0064 X-50
Finnemann, Michael D.;
Liberating the foreign language syllabus.
The Modern Language Journal, MLJ, 71 /1987/ 1, S. 36 - 43.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Grammatik; Grammatikübung; Grammatische Kompetenz; Kritik; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Morphologie; Semantik; Spanisch FU; Sprachstruktur; USA;

mf89-03-0065 X-923
Fitz, Svetlana;
Meloči - Strannosti - Paradoksy.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 3 /1988/ 3, S. 18 - 20.
Abb.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Landeskunde; Neologismus; Russisch FU; Textanalyse; Wortbildung; Wortschatz;

mf89-03-0066 X-923
Fitz, Svetlana;
Meloči - Strannosti - Paradoksy.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 3 /1988/ 4, S. 20 - 22.
Abb.; Bibl.;
russ.; ex.: russ., dt.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Landeskunde; Russisch FU; Textanalyse; Übersetzung; Wortbildung; Wortschatz;

mf89-03-0067 X-793
Flucher, Roswitha;
Jugendfilme - Filme (nicht nur) über die Jugend.
Zielsprache Russisch, 10 /1989/ 2, S. 47 - 52.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Film; Jugendlicher; Russisch FU; Sowjetunion; Übersicht;

mf89-03-0068 X-516
Fox, Thomas C.;
GDR summer courses for foreign germanists.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 115 - 118.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Deutschland,DDR; Ferienkurs; Gegenwartsliteratur; Lehrerfortbildung;

mf89-03-0069 X-516
Fraser, Catherine C.;
Teaching language and culture with a student collaborator.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 109 - 112.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschlandbild; Gegenwartsliteratur; Hilfslehrer; Landeskunde; Lernklima; Tonbandmaterial; Zeitung;

mf89-03-0070 X-42
Freudenstein, Reinhold;
Fremdsprachenwochen im Ausland. Ein Modell auch für uns?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 88 - 89.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Australien; Bewußtmachung; Bildungspolitik; Deutschland; Europa; Fernsehen; Fremdsprache; Fremdsprachenlehrer;

Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Lernerorientierung; Motivation; Presse; Ratespiel; Rundfunk; Schüler; Sprache; Werbung;

mf89-03-0071 X-78
Friedrich, Michael;
Computerunterstützter 'Deutsch-als-Fremdsprache'-Unterricht am Goethe-Institut Madrid.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 2, S. 11 - 17.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Technisches Unterrichtsmittel;

mf89-03-0072 X-516
Froehlich, Jürgen;
German videos with German subtitles: A new approach to listening comprehension development.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 2, S. 199 - 203.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Hörverstehen; Inhaltszusammenfassung; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Untertitel; Video;

mf89-03-0073 X-797
Fuckerieder, Josef(Red.);
Vogel, Klaus(Red.);
Fremdsprachen und Hochschule. 1987, 20.
Bochum: Clearingstelle des AKS /1987/.
178 S.
ISSN 0178-0336;
Bibl.; Tab.;
dt., engl.; ex.: engl., franz.;
FS-zs-dg X-797
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Hochschuldidaktik; Hochschule; Konferenzmaterial; Medien; Simulation; Technisches Unterrichtsmittel; Video;

mf89-03-0074 X-797
Fuckerieder, Josef(Red.);
Vogel, Klaus(Red.);
Fremdsprachen und Hochschule. 1988, 24.
Bochum: Clearingstelle des AKS /1988/.
166 S.
ISSN 0178-0336;
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl., poln.;
FS-zs-dg X-797
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fachdidaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gesprochene Sprache; Hochschuldidaktik; Hochschule; Kommunikativer Ansatz; Konferenzmaterial; Mikrocomputer; Studiengang; Textarbeit; Video;

mf89-03-0075 Do-1619
Geißner, Hellmut;
mündlich: schriftlich. Sprechwissenschaftliche Analysen 'freigesprochener' und 'vorgelesener' Berichte.
Frankfurt: Scriptor /1988/. 200 S.
ISBN 3-589-20837-6;
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1619
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Deutsch MU; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Schule; Sprechen; Sprecherziehung;

mf89-03-0076 X-589
Gluškova, E.;
K probleme semantizacii bezekvivalentnoj leksiki.
Russkij jazyk za rubežom, /1987/ 1, S. 47 - 49.
Bibl. 8;
russ.;
FS-za-dg X-589
Die Wiedergabe nichtäquivalenter Lexik des Russischen - Methodische Überlegungen.
Schlagwörter: Ethnolinguistik; Kultur; Landeskunde; Lexik; Linguistik; Methodik; Russisch FU;

mf89-03-0077 X-793
Götz, Diether;
Stabilität und Veränderung der Motivationsstruktur bei Russisch-Schülern.
Zielsprache Russisch, 9 /1988/ 3, S. 85 - 89.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Gymnasium; Motivation; Motivforschung; Russisch FU; Sprachenwahl; Umfrage;

mf89-03-0078 X-42
Green, Jens-Peter;
Differenzieren und relativieren - vernachlässigte Fähigkeiten? Zum Problem der Verallgemeinerung in fremdsprachlichen Schülerarbeiten.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 10 - 15.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bild; Ethnolinguistik; Fremdsprachenunterricht; Hausaufgabe; Kritik; Kultur; Landeskunde; Methodik; Regionalismus; Schriftliche Übung; Soziale Herkunft; Stereotyp; Stilmittel; Text; Textarbeit; Textauswahl;

mf89-03-0079 X-203
Green, Peter S.; Hecht, Karlheinz;
The sympathetic native speaker - a GCSE roleplay for the teacher.
Modern Languages, 69 /1988/ 1, S. 3 - 10.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-203
Schlagwörter: Englisch FU; Fehlerbewertung; Kommunikative Kompetenz; Lehrer; Multiple Choice-Test; Mündliches Ausdrucksvermögen;

Native Speaker; Rollenspiel; Sprachliche Korrektheit;

mf89-03-0080 X-736
Greis, Klaus P.;
Frage: Warum hat der Automarkt nicht genug Wasser unter dem Kiel? Noch eine Frage: Warum fährt HDW nicht im Rückwärtsgang? - Zur Verwendung von Metaphern in Wirtschaftstexten von Zeitungen: eine nicht bierernst gemeinte Darstellung des Phänomens und ein Plädoyer zu dessen Integration in den DaF-Unterricht.
Info DaF, 16 /1989/ 4, S. 460 - 471.
Abb.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Wortschatzarbeit;

mf89-03-0081 X-509
Grimm, Hans-Jürgen;
Was hat der Artikelgebrauch mit Valenz zu tun?
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6,
S. 345 - 349.
Bibl. 5;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Artikel; Deutsch FU; Grammatik; Nomen; Valenz; Verb;

mf89-03-0082 X-736
Günthner, Susanne;
Interkulturelle Kommunikation und Fremdsprachenunterricht.
Info DaF, 16 /1989/ 4, S. 431 - 447.
Bibl.;
dt.; ex.: dt., engl.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch, Chinesisch; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kommunikationsstörung; Kommunikationsstrategie; Lernziel;

mf89-03-0083 X-793
Haagen, Wolfgang;
Die Behandlung der Erzählung "Nevesta" unter neueren literaturwissenschaftlichen Analysegesichtspunkten im Russischunterricht einer 11. Klasse.
Zielsprache Russisch, 9 /1988/ 2, S. 47 - 56.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Čechov, Anton P.; Nevesta;
Schlagwörter: Erzählung; Lektüre; Literaturdidaktik; Rezeption; Russisch FU; Sekundarstufe II; Textarbeit;

mf89-03-0084
Haberfellner, Eva-M.;
Sonderfall Deutsch: Erfahrungen aus integrierten europäischen Studiengängen.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 199 - 210.
Bibl. 7;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Europa; Fachsprache; Hochschule; Lehrprogrammentwicklung; Wirtschaftswissenschaft;

mf89-03-0085 X-516
Hatch, Elke J.;
German equivalents for the conjunction "After".
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 113 - 114.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Grammatik; Konjunktion; Kontrastierung; Zeitenfolge;

mf89-03-0086 X-42
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.;
Zur kommunikativen Wirksamkeit von fehlerhaften Schüleräußerungen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 3 - 9.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Fehler; Fehlertoleranz; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Germanismus; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Lehrerverhalten; Leistungsmessung; Lexikologie; Motivation; Native Speaker; Schrift; Schüler; Situatives Lernen; Test; Testauswertung; Testpopulation; Wortschatz;

mf89-03-0087
Heerich, Stefan;
Krise als Stimmung - Modernität als Schicksal. Atmosphären der Großstadt in der Lyrik Gottfried Benns.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 1,
S. 101 - 120.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Benn, Gottfried;
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch FU; Germanistik; Interpretation; Literatur; Lyrik; Stadt;

mf89-03-0088 X-614
Heitmann, Klaus(Hrsg.); Kolb, Herbert(Hrsg.); Mehl, Dieter(Hrsg.);
Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen. 140. 1988, 225.
Berlin: Schmidt /1988/. 240 S.
ISSN 0003-8970;
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl., dt.; ex.: dt., ital., span.;
FS-zs-dg X-614
Beowulf; Brancati, Vitaliano; Don Giovanni in Sicilia; Fenimore, James; The Last of the Mohicans; Lazarillo de Tormes; Das Meerminneke; Das rote Armband; Strauß und Torney, Lulu von; Zech, Paul;
Schlagwörter: Amerikanistik; Anglistik; Germanistik; Literaturkritik; Literaturwissenschaft; Romanistik;

mf89-03-0089 X-509
Helbig, Gerhard;
Kontroversen in der Valenztheorie. Zu K. M. Welkes "Einführung in die Valenz- und Kasustheorie" (Statt einer Rezension).
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 257 - 262.
Bibl. 31;
dt.;
FS-za-dg X-509
Einführung in die Valenz- und Kasustheorie; Welke, K. M.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Hochschule; Kasus; Lehrbuch; Linguistik; Linguistische Theorie; Valenz;

mf89-03-0090 Do-1494-4
Henrici, Gert;
Studienbuch: Grundlagen für den Unterricht im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (und anderer Fremdsprachen).
Paderborn u.a.: Schoeningh /1986/. 404 S.
Studienbücher zur Sprach- und Literaturdidaktik. 4.
ISBN 3-506-78704-7;
Abb.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1494-4
Schlagwörter: Alternative Methode; Audiolinguale Methode; Audiovisuelle Methode; Ausländerunterricht; Aussprache; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutschland, Bundesrepublik; Einsprachigkeit; Fachdidaktik; Grammatik-Übersetzungsmethode; Handbuch; Interaktion; Kognitives Lernen; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Methodik; Muttersprache; Progression; Semantisierung; Textarbeit; Übersicht; Wortschatzarbeit; Zweisprachigkeit; Zweitsprachenerwerb;

mf89-03-0091
Hess-Lüttich, Ernest W. B.;
Fremdverstehen durch Funk und Fernsehen: Interkulturelle Kommunikation und Massenmedien.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 50 - 66.
Bibl. 28;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Ausländer; Deutsch FU; Fernsehen; Interkulturelle Kommunikation;

mf89-03-0092 X-719
Hilbert, Karlheinz;
Einflüsse der Linguistik und Lernpsychologie auf den französischen Sprachunterricht.
Lehren und Lernen, 11 /1985/ 3, S. 38 - 75.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-719
Schlagwörter: Diachronische Sprachbetrachtung; Französisch FU; Funktionale Grammatik; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Grammatik; Kontextualismus; Kontrastive Grammatik; Lehrbuch; Lernpsychologie; Linguistische Theorie; Pattern Drill; Praxisbezug; Schulgrammatik; Strukturalismus; Synchronische Sprachbetrachtung; Transformationsgrammatik;

mf89-03-0093 X-793
Hille, Friedrich;
"Die Apfelsine als Höllenstein": Randbemerkungen zu einer deutschen Übersetzung von "Nedelja kak nedelja".
Zielsprache Russisch, 10 /1989/ 1, S. 23 - 27.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Baranskaja, Natalja; Woche um Woche;
Schlagwörter: Kontrastive Linguistik; Lektüre; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Übersetzung;

mf89-03-0094 X-30
Hinkelmann, Gunhild;
Suggestopädischer Spanischunterricht am Beispiel eines Intensivkurses in der öffentlichen Erwachsenenbildung.
Westermanns Pädagogische Beiträge, 39 /1987/ 2, S. 22 - 26.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-30
Schlagwörter: Authentizität; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Intensivkurs; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lehrerrolle; Lernsituation; Musik; Pilotstudie; Rollenspiel; Spanisch FU; Suggestopädie; Szenisches Spiel; Total Physical Response;

mf89-03-0095 Do-1512-232
Hinnenkamp, Volker;
Interaktionale Soziolinguistik und Interkulturelle Kommunikation. Gesprächsmanagement zwischen Deutschen und Türken.
Tübingen: Niemeyer /1989/. VII, 185 S.
Linguistische Arbeiten. 232.
ISBN 3-484-30232-1;
ISSN 0344-6727;
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1512-232
Schlagwörter: Analyse; Ausländer; Deutsch, Türkisch; Gespräch; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Konflikt; Konversation; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Soziologie; Sprachbarriere; Tonbandmaterial;

mf89-03-0096 X-42
Hinz, Klaus;
Landeskunde im Englischunterricht auf der unteren Differenzierungsstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 154 - 161.
Abb.; Anh.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bild; Didaktik; Differenzierung; Englisch FU; Film; Gesamtschule; Hauptschule; Hören; Hörspiel; Hörverstehen; Interview; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrwerk; Lernschwäche; Lernsituation; Lernziel; Lesen; Medien; Methodik; Motivation; Personalpronomen; Situatives Lernen; Text;

Textarbeit; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Wandtafel;

mf89-03-0097 X-509
Hoffmann, Lothar;
Allgemeines im Besonderen. (Zur Rezeption Gerhard Helbigs in der Fachsprachenlinguistik).
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6, S. 338 - 345.
Bibl. 24;
dt.;
FS-za-dg X-509
Helbig, Gerhard;
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Deutsch FU; Fachsprache; Grammatik; Valenz;

mf89-03-0098 X-707
Holden, Susan(Hrsg.);
Modern English Teacher. 14. 1987, 4. Focus on project work.
Oxford: Modern English Publications /1987/. 50 S.
ISSN 0308-0587;
Anm.; Bibl.; Gph.; Liedtext;
engl.;
FS-zs-dg X-707
London Bridge;
Schlagwörter: Authentizität; England; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Freizeit; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Interview; Italien; Kommunikation; Lehrer; Motivation; Projektarbeit; Projektunterricht; Selbsttätigkeit; Spanien; Spanisch FU; Telefon; Zeitung;

mf89-03-0099 X-203
Holliday, R.;
Report on an intensive French week for middle school pupils held at Ford Castle.
Modern Languages, 69 /1988/ 1, S. 29 - 36.
Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-203
Schlagwörter: England; Französisch FU; Fremdsprachenassistent; Grammatikübung; Intensivkurs; Landeskunde; Rollenspiel; Schriftliche Übung; Theater;

mf89-03-0100 X-650
Horner, David;
Classroom correction: Is it correct?
System, 16 /1988/ 2, S. 213 - 220.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Fehler; Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Lehrerverhalten; Literaturbericht; Übersicht;

mf89-03-0101 X-50
Horwitz, Elaine K.;
The beliefs about language learning of beginning university foreign language students.
The Modern Language Journal, MLJ, 72 /1988/ 3, S. 283 - 294.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Kommunikation; Lernen; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Lernstrategie; Selbsteinschätzung; Spanisch FU; Statistische Auswertung; Umfrage; USA;

mf89-03-0102 X-650
Huaiyuan, Yang;
Using seminar techniques to improve oral English: the Chinese experience.
System, 16 /1988/ 2, S. 201 - 206.
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: China; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Hochschule; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen;

mf89-03-0103 X-42
Huber, Herbert;
Dormir tranquille ou dormir tranquillement? A propos de l'adjectif pris adverbialement.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 75 - 81.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Adjektiv; Adverb; Bedeutung; Französisch FU; Grammatik; Lückentext; Präposition; Sprachanwendung; Übung; Verb; Wort; Wortschatz;

mf89-03-0104 X-42
Huda, Hans-Georg;
Stilmittel für den Französischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 185 - 190.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Definition; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Interpretation; Linguistik; Literaturwissenschaft; Rhetorik; Sprachwissenschaft; Stil; Stilmittel; Text; Textarbeit; Umgangssprache; Werbung; Wortschatz;

mf89-03-0105 X-50
Huebner, Thom; Bartolome, Lilia; Avelar-Lasalle, Robin; Azevedo, Margarita;
Integrating language education, teacher training, and University-School collaboration: a pilot project.
The Modern Language Journal, MLJ, 73 /1989/ 1, S. 23 - 31.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50
Schlagwörter: Fremdsprache; Hochschule; Intensivkurs; Lehrerausbildung; Minderheitensprache; Muttersprache; Pilotstudie; Schule; Spanisch FU; Unterrichtsmitschau; USA;

mf89-03-0106 X-793
Isaeva, E. A.; Koltunova, T. M.; Götz, Diether;
Organizacija samostojatel'noj raboty učaščichsja pri obučenii čteniju chudožestvennych tekstov.

Zielsprache Russisch, 9 /1988/ 4, S. 130 - 136.
Anm.;
russ.;
FS-za-dg X-793
Die Organisation selbständiger Arbeit des Lerners beim Lesen literarischer Texte.
Cvetok na zemle; Platonov, A.;
Schlagwörter: Lektüre; Literatur; Russisch FU; Textsorte;

mf89-03-0107 X-887
Jäger, Dietrich(Hrsg.); Kruse, Horst(Hrsg.); Nicolaisen, Peter(Hrsg.); Groene, Horst(Red.);
Literatur in Wissenschaft und Unterricht. 20. 1987, 1.
Würzburg: Königshausen + Neumann /1987/. 315 S.
ISSN 0024-4643;
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl., dt.; ex.: engl.;
FS-zs-dg X-887
Bellow, Saul; Bryant, William C.; Cheever, John; Cumberlege, Marcus; Defoe, Daniel; Dickinson, Emily; Doctorow, E. L.; Faulkner, William; James, Henry; Mansfield, Katherine; Maurier, Daphne du; Sackville-West, Victoria; Shaw, George Bernard; Wilkins, John;
Schlagwörter: Amerikanistik; Anglistik; Deutschland; Drama; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Großbritannien; Hörspiel; Immigrant; Jugendliteratur; Kurzgeschichte; Landeskunde; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Literaturwissenschaft; Politik; Roman; USA;

mf89-03-0108 X-650
Jamieson, Joan; Chapelle, Carol;
Using CALL effectively: What do we need to know about students?
System, 16 /1988/ 2, S. 151 - 162.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Altersstufe; Computerunterstützter Unterricht; Denkprozeß; Fähigkeit; Fremdsprachenunterricht; Lernerfolgskontrolle; Lernerorientierung; Persönlichkeit; Softwareanalyse;

mf89-03-0109 X-54
Jamieson, Joan; Chapelle, Carol;
Working styles on computers as evidence of second language learning strategies.
Language learning, 37 /1987/ 4, S. 523 - 544.
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Diktat; Lernprozeß; Lernverhalten; Rechtschreibung; Spracherwerbsforschung; TOEFL;

mf89-03-0110
Janitza, Jean;
Analyse raisonnée de trois conceptions didactiques de l'apprentissage - enseignement des langues étrangères.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 2, S. 175 - 194.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lerntheorie; Methode; Methodik; Spracherwerb;

mf89-03-0111 X-774
Jones, Glyn;
Computers and group work.
Englisch Amerikanische Studien, 9 /1987/ 3 - 4, S. 485 - 490.
Anm.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-774/o.K.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Gruppendynamik; Kommunikation; Konversation; Lernsituation; Lernstrategie; Sprachkompetenz;

mf89-03-0112 X-650
Jordan, Geoff;
Designing and exploiting CALL programs in the classroom.
System, 16 /1988/ 2, S. 141 - 150.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerrolle; Lehrerzentrierter Ansatz; Simulation; Softwareanalyse;

mf89-03-0113 X-923
Kandybina, Elena;
Referirovanie tekstov i sočinenie kak sposob razvitija samovyraženija logičeskogo myšlenija.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 4 /1989/ 2, S. 10 - 12.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-923
Über das Referieren von Texten und Werken als Mittel zur Entwicklung des Ausdrucks logischen Denkens.
Schlagwörter: Lesen; Russisch FU; Sprechen; Textanalyse; Textarbeit;

mf89-03-0114 Do-1557-35
Karcher, Günther L.;
Das Lesen in der Erst- und Fremdsprache. Dimensionen und Aspekte einer Fremdsprachenlegetik.
Heidelberg: Groos /1988/. VII, 345 S.
Sammlung Groos. 35.
ISBN 3-87276-611-2;
ISSN 0344-0591;
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1557-35
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Lesen; Leseverhalten; Methodik; Muttersprache; Rezeption; Text;

mf89-03-0115 X-923
Kasakewitsch, Alexander;
Thema Aids: Dve točki zrenija.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 3 /1988/ 3, S. 17.
Abb.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Landeskunde; Russisch FU; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Zeitschrift;

mf89-03-0116 X-793
Keil, Rolf-Dietrich;
Überlegungen zur Darbietung der Konjugation im Russischunterricht (2. Teil).
Zielsprache Russisch, 9 /1988/ 2, S. 41 - 47.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Grammatik; Konjugation; Morphologie; Russisch FU; Verb;

mf89-03-0117 X-774
Keiner, Dieter(Hrsg.); Greiner, Bernd(Red.);
Englisch Amerikanische Studien. 9. 1987, 1.
Münster: EASt /1987/. 184 S.
ISSN 0172-1992;
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-774
Atwood, Margret; Austen, Jane; Dickinson, Emily;
Schlagwörter: Anglistik; Emanzipation; Englisch FU; Frauenliteratur; Kultur; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Literatursoziologie; Literaturwissenschaft; Lyrik;

mf89-03-0118 X-50
Keller, Howard H.;
Pedagogical wishes for a machine dictionary: An example from Russian.
The Modern Language Journal, MLJ, 71 /1987/ 1, S. 12 - 17.
Bibl.;
engl.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Russisch FU; Übersetzung; USA; Vokabellernen; Wörterbuch; Wortschatz;

mf89-03-0119
Keysers, Ralph;
L'utilisation d'émissions étrangères dans le premier cycle de l'enseignement supérieur et ses limites pédagogiques.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 2, S. 195 - 213.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Fernsehen; Fernsehsendung; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Kassettenfilm; Nachrichten; Video; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf89-03-0120 X-736
Kiliari, Angeliki;
Die deutschen Modalverben und ihre semantischen Äquivalente im Neugriechischen.
Info DaF, 16 /1989/ 3, S. 294 - 301.
Abb.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: dt., griech.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch, Griechisch; Interferenz; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Modalverb; Neugriechisch; Semantik;

mf89-03-0121 Do-835-14-198
Killmaier, Klaus;
Amerikanische Werbesprache. Wortbildung und Wortwahl in Fluglinien-Werbeanzeigen aus "TIME".
Frankfurt u.a.: Lang /1989/. 397 S.
Europäische Hochschulschriften; Angelsächsische Sprache und Literatur. 198.
ISBN 3-631-42144-3;
ISSN 0721-3387;
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-835-14-198
TIME;
Schlagwörter: Affigierung; Amerikanisch; Analyse; Englisch; Komposition; Linguistik; Medien; Presse; Sprachbetrachtung; USA; Werbetext; Werbung; Wortbildung; Wortwahl; Zeitschrift;

mf89-03-0122 X-719
Kleinschmidt, Gottfried;
Einige Aspekte des europäischen Schulwesens.
Lehren und Lernen, 14 /1988/ 12, S. 14 - 24.
dt.;
FS-za-dg X-719/o.K.
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Berufsfachschule; Bildungswesen; D-Baden-Württemberg; Europa; Primarschule; Schulsystem; Weiterführende Schule; Zeugnis;

mf89-03-0123 X-42
Kleinschroth, Robert;
Der ganze Globus wird zum Klassenzimmer. Ein Projekt der Universität von Michigan.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 47 - 51.
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentizität; Computer; Englisch FU; Festigung; Geschichte; Hochschule; Interaktion; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kritik; Lesen; Methodik; Naturwissenschaft; Politik; Projektarbeit; Projektunterricht; Schreiben; Schule; Sekundarstufe II; Simulation; Text; Textsorte; USA; Wahlunterricht;

mf89-03-0124 X-589
Klibanova, L. A.;
Imena suščestvitel'nye sobstvennye: pravopisanie i slovoizmenenie.
Russkij jazyk za rubežom, /1987/ 1, S. 21 - 24.
Tab.;
russ.;

FS-za-dg X-589
Die Familien- und Eigennamen im Russischen - Rechtschreibung und Deklination.
Schlagwörter: Grammatik; Landeskunde; Lexik; Onomastik; Rechtschreibung; Russisch FU;

mf89-03-0125 X-719
König, Rainer;
Möglichkeiten und Grenzen der Schüleraustauschprogramme.
Lehren und Lernen, 14 /1988/ 12, S. 25 - 34.
dt.;
FS-za-dg X-719
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Französisch FU; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft;

mf89-03-0126 X-50
Koester, Jolene;
A profile of foreign language majors who work, study, and travel abroad.
The Modern Language Journal, MLJ, 70 /1986/ 1, S. 21 - 27.
Anm.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Auslandsstudium; College; Hochschule; Internationalismus; Statistische Auswertung; Studienfahrt; USA;

mf89-03-0127 X-509
Koller, Erwin;
Zur Betonung substantivischer Zusammensetzungen des Typs "Pfingstsonntag".
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 265 - 267.
Bibl. 12;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Betonung; Deutsch FU; Grammatik; Intonation;

mf89-03-0128 Do-1547-7
Korhonen, Jarmo(Hrsg.);
Universität Oulu(Hrsg.);
Beiträge zur allgemeinen und germanistischen Phraseologieforschung. Internationales Symposium in Oulu 13. - 15.6.1986.
Oulu: Universität /1987/. 255 S.
Veröffentlichungen des Germanistischen Instituts. 7.
ISBN 951-42-2286-5;
ISSN 0357-2145;
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-1547-7
Kästner, Erich; Morgenstern, Christian;
Schlagwörter: Deutsch; Finnisch; Finnland; Gegenwartssprache; Idiomatik; Konferenzmaterial; Lexikographie; Spracherwerb; Übersetzung; Wörterbuch;

mf89-03-0129 X-50
Koster, Cor J.;
English FLES in the Netherlands: how good must a teacher be?
The Modern Language Journal, MLJ, 70 /1986/ 1, S. 8 - 12.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lehrersprache; Niederlande; Primarschule;

mf89-03-0130 X-30
Kothe, Joachim;
Telefonieren als Aspekt eines kommunikativ orientierten Englischunterrichts.
Westermanns Pädagogische Beiträge, 39 /1987/ 2, S. 10 - 13.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-30
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikationssituation; Kommunikative Kompetenz; Medien; Mittelstufe; Situatives Lernen; Spontanes Sprechen; Telefon;

mf89-03-0131 X-42
Kotte, Günter;
Vorschläge zur Weiterentwicklung der Textaufgabe. Beispiele für den Französischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 62 - 66.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Dialog; Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Klassenarbeit; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Leistungskurs; Lernerorientierung; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Reifeprüfung; Schreiben; Sprachanwendung; Sprachhandlung; Sprachkompetenz; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textaufgabe; Textproduktion; Wortschatz;

mf89-03-0132 X-736
Kotthoff, Helga;
So nah und doch so fern. Deutsch-amerikanische pragmatische Unterschiede im universitären Milieu.
Info DaF, 16 /1989/ 4, S. 448 - 459.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutschland; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Stil; USA;

mf89-03-0133 X-736
Koutiva, Joanna; Storch, Günther;
Korrigieren im Fremdsprachenunterricht.
Info DaF, 16 /1989/ 4, S. 410 - 430.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehler; Fehlerbewertung; Korrektur;

mf89-03-0134 X-923
Kretschmar, Susanne;
Die Zeitrechnung in Rußland.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 3 /1988/ 3, S. 8 - 11.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Geschichte; Landeskunde; Russisch FU; Sowjetunion; Unterricht; Unterrichtseinheit;

mf89-03-0135 Do-835-14-197.1-2
Kretzer, Birgit E.;
Idealität und Realität der Frauenfiguren im modernen amerikanischen Roman - Saul Bellow - Herbert Gold - John Hawkes. Literarische Bezüge zwischen Wirklichkeits- und Vorstellungsstrukturen. 2 Teile.
Frankfurt u.a.: Lang /1989/. X, 920 S.
Europäische Hochschulschriften; Angelsächsische Sprache und Literatur. 197.
ISBN 3-631-41999-6;
ISSN 0721-3387;
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-835-14-197.1-2
Bellow, Saul; Gold, Herbert; Hawkes, John;
Schlagwörter: Amerikanistik; Analyse; Frau; Gegenwartsliteratur; Kultur; Literarische Gattung; Literaturkritik; Literaturwissenschaft; Religion; Roman; Soziologie; USA;

mf89-03-0136
Krusche, Dietrich;
Zur Hermeneutik der Landeskunde.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 13 - 29.
Bibl. 27;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Hermeneutik; Landeskunde; Textsorte;

mf89-03-0137 X-650
Kukulska-Hulme, Agnes;
A computerized interactive vocabulary development system for advanced learners.
System, 16 /1988/ 2, S. 163 - 170.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Datenbankprogramm; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Softwareanalyse; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf89-03-0138 X-516
Lalande II, John F.;
Teaching culture in the intermediate level college language course.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 89 - 96.
Anh.; Anm.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: College; Deutsch FU; Deutschlandbild; Kultur; Landeskunde;

mf89-03-0139 X-516
Lange, Dale L.;
Some implications for curriculum and instruction for foreign language education as derived from the ACTFL Proficiency Guidelines.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 41 - 50.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Curriculum; Grammatik; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Leistungsbeurteilung; Leistungstest; Sprachkompetenz;

mf89-03-0140 X-509
Lapinskas, Saulius;
Zur Bestimmung und Abgrenzung der semantischen Kasusfunktionen bei den deutschen Fortbewegungs- und Zustandsverben.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6, S. 360 - 363.
Bibl. 15;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Kasus; Semantik; Verb;

mf89-03-0141 X-50
Lee, James F.;
Comprehending the Spanish subjunctive: An information processing perspective.
The Modern Language Journal, MLJ, 71 /1987/ 1, S. 50 - 57.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Grammatik; Konjunktiv; Lehrwerk; Leseverstehen; Morphologie; Semantik; Spanisch FU; Syntax; Tempus; USA; Verb;

mf89-03-0142 X-793
Lehmann, V.;
Idti = gehen? (Otryvok iz doklada).
Zielsprache Russisch, 9 /1988/ 4, S. 121 - 125.
Anm.;
russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Grammatik; Kontrastive Linguistik; Russisch FU; Verb;

mf89-03-0143 X-941
Lenders, Winfried;
Maschinelle Sprachübersetzung und Textverstehen.
Zeitschrift für Kulturaustausch, 36 /1986/ 4, S. 626 - 637.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-941/o.K.
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Computer; Computerlinguistik; Künstliche Intelligenz; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft; Verstehen;

mf89-03-0144 X-42
Lenz, Friedrich;
Kreative Videoarbeit im Englischunterricht der Sekundarstufe I. Bericht über die Erstellung eines Reiseführers im Videoformat als multi-dimensionales Projekt.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 40 - 47.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Medien; Motivation; Produktive Fertigkeit; Projektarbeit; Projektunterricht; Regionalismus; Schüleraustausch; Schüler-Lehrer-Relation; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Technisches Unterrichtsmittel; Video; Videokamera;

mf89-03-0145 X-54
Lightbown, Patsy M.; White, Lydia;
The influence of linguistic theories on language acquisition research: description and explanation.
Language learning, 37 /1987/ 4, S. 483 - 510.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Behaviorismus; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kindersprache; Linguistische Theorie; Spracherwerbsforschung; Transformationsgrammatik;

mf89-03-0146 X-78
Löschner, Rolf;
"stehenlassen" oder "stehengelassen"? Zum Gebrauch gewisser Zeitformen im Deutschen.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 4, S. 3 - 9.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Perfekt; Tempus;

mf89-03-0147 X-203
Loulidi, Rafik;
Is language learning really a "female business"?
Modern Languages, 70 /1989/ 4, S. 201 - 208.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-203/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; England; Französisch FU; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Kultur; Motivation; Soziologie; Sprachenwahl; Statistische Auswertung;

mf89-03-0148 X-203
Lupson, Peter;
Languages in the sixth form: A new dimension.
Modern Languages, 69 /1988/ 1, S. 15 - 18.
engl.;
FS-za-dg X-203
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutschland; England; Fremdsprachiger Spracherwerb; Motivation; Reifeprüfung; Wirtschaft;

mf89-03-0149 X-956
MacAogáin, Eoghan(Red.);
Language Culture and Curriculum. 1. 1988, 3. Special Canada - Ireland issue.
Clevedon: Multilingual Matters /1988/.
S. 187 - 319.
ISSN 0790-8318;
Bibl.; Tab.;
engl., franz.; res.: engl.;
FS-zs-dg X-956
Schlagwörter: Anglophonie; Bilingualismus; Englisch; Frankophonie; Französisch; Irisch MU; Irland; Kanada; Kultur; Literatur; Minderheitensprache; Politik; Québec; Sprachbarriere; Sprachenpolitik; Sprachgruppe;

mf89-03-0150 X-793
Magin, Margot;
Die Wiedergabe der deutschen Modalverben im Russischen.
Zielsprache Russisch, 10 /1989/ 3, S. 69 - 87.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Grammatik; Kontrastive Grammatik; Modalverb; Russisch FU; Übersetzung;

mf89-03-0151 Do-1568
Marland, Michael;
Multilingual Britain. The educational challenge.
London: CILT /1987/. XII, 134 S.
ISBN 0-948003-76-6;
Anh.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1568
Schlagwörter: Ausländer; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Englisch; Englisch als Zweitsprache; Ethnolinguistik; Großbritannien; Immigrant; Monolingualismus; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Soziolinguistik;

mf89-03-0152 X-50
Marshall Pederson, Kathleen;
An experiment in computer-assisted second-language reading.
The Modern Language Journal, MLJ, 70 /1986/ 1, S. 36 - 41.
Anm.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50
Schlagwörter: Bewertung; Computer; Computergestütztes Lernen; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Lesen; Leseverstehen; Statistische Auswertung; Text;

mf89-03-0153 X-509
Matz, Klaus-Dieter;
Zum Zusammenhang zwischen subjektiven Lehrertheorien und den "großen" Hypothesen des Fremdsprachenerwerbs.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 301 - 306.
Bibl. 12;
dt.;
FS-za-dg X-509

Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hypothesenbildung; Lehrer;

mf89-03-0154 X-42
Matz, Knut;
Behaltenswirksame Sprachlernarbeit im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 29 - 40.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Behalten; Didaktik; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Festigung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Grammatik; Lehrwerk; Lernpsychologie; Lernziel; Lexikologie; Mittelstufe; Pragmatik; Rezeptive Fertigkeit; Sekundarstufe I;

mf89-03-0155 X-956
McEachern, William R.; Luther, Frances;
The relationship between culturally relevant materials and listening comprehension of Canadian native Indian children.
Language Culture and Curriculum, 2 /1989/ 1, S. 55 - 60.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-956/o.K.
Schlagwörter: Englisch als Zweitsprache; Ethnolinguistik; Hintergrundinformation; Hörverstehen; Indianer; Kanada; Kontextualisierung; Kultur; Leseverstehen; Minderheitensprache; Schematheorie;

mf89-03-0156 X-923
Mel'nikova, Lidija;
Kurs "Russkaja reč' - Intensivno" v Marburgskom universitete im. Filippa (iz opyta raboty).
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 4 /1989/ 32, S. 6 - 13.
Abb.;
russ.;
FS-za-dg X-923
Der Kurs "Russisch-intensiv" an der Marburger Philipps-Universität (Arbeitserfahrung).
Schlagwörter: Intensivkurs; Lehrmaterial; Methode; Russisch FU; Suggestopädie;

mf89-03-0157 X-78
Mentrup, Wolfgang;
Reform der deutschen Rechtschreibung - Kulturbruch oder Beitrag zur Sprachkultur?
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 3, S. 28 - 40.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch; Rechtschreibreform; Rechtschreibung; Übersicht;

mf89-03-0158 X-535
Miklitz, Günter;
"Aufsatz" in der Fremdkultur. Didaktische Überlegungen zu schriftlichen Übungen mit chinesischen Studenten.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 36 /1989/ 4, S. 153 - 155.
Bibl. 6;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Deutsch,Chinesisch; Deutsch FU; Didaktik; Kultur; Schreiben; Text; Tourismus; Übung; Werbung;

mf89-03-0159 X-956
Minaya-Rowe, Liliana;
Staff development for teachers of language minority students: case study of the university of Connecticut.
Language Culture and Curriculum, 2 /1989/ 1, S. 43 - 53.
Bibl.; Gph.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-956/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualismus; College; Englisch FU; Fallstudie; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Minderheitensprache; Multikulturelle Erziehung; Schule; Schüler; USA;

mf89-03-0160 X-652
Ministry of Education and Culture(Hrsg.);
English Teachers' Journal (Israel). 1987, 35.
Jerusalem: Ministry of Education and Culture /1987/. 95 S.
ISSN 033-533X;
Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-652
Schlagwörter: Behalten; Didaktik; Englisch FU; Israel; Lexik; Methodik; Semantisierung; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf89-03-0161 X-652
Ministry of Education and Culture(Hrsg.);
English Teachers' Journal (Israel). 1988, 36.
Jerusalem: Ministry of Education and Culture /1988/ 114 S.
ISSN 033-533X;
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-652
Schlagwörter: Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fehler; Humanistic Approach; Israel; Kultur; Lehrer; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lehrwerk; Lernerorientierung; Politik; Rechtschreibung; Schreibanlaß; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sexismus;

mf89-03-0162 X-652
Ministry of Education and Culture(Hrsg.);
English Teachers' Journal (Israel). 1988, 37.
Jerusalem: Ministry of Education and Culture /1988/. 107 S.
ISSN 033-533X;
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Cloze-Test; Englisch FU; Hörverstehen; Israel; Kommunikativer Ansatz; Leseverstehen; Prüfung; Sprachkompetenz; Test;

mf89-03-0163 X-652
Ministry of Education and Culture(Hrsg.);
English Teachers' Journal (Israel). 1989, 38.
Jerusalem: Ministry of Education and Culture /1989/. 110 S.
ISSN 033-533X;
Anh.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-zs-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Israel; Kurzgeschichte; Literatur; Literaturdidaktik; Prüfung; Wortschatz;

mf89-03-0164 X-788
Möhn, Dieter(Hrsg.); u.a.;
Special Language. Fachsprache. 9. 1987, 1 - 2.
Wien: Braumüller /1987/. 96 S.
ISSN 0256-2510;
Adressenverz.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt., engl.; res.: dt., engl., franz.; ex.: engl., russ.;
FS-zs-dg X-788
Schlagwörter: Akronym; Empirische Forschung; Fachliteratur; Fachsprache; Fremdsprache; Lexik; Strukturanalyse; Synonymie; Technik; Terminologie; Text; Textanalyse; Textlinguistik; Verstehen; Wissenschaftssprache;

mf89-03-0165 X-788
Möhn, Dieter(Hrsg.); u.a.;
Special language. Fachsprache. 9. 1987, 3 - 4.
Wien: Braumüller /1987/. S. 97 - 192.
ISSN 0256-2510;
Adressenverz.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.; res.: dt., engl., franz.;
FS-zs-dg X-788
Schlagwörter: Deutsch; Empirische Forschung; Englisch; Erziehungswissenschaft; Fachliteratur; Fachsprache; Fachzeitschrift; Französisch; Fremdsprache; Italienisch; Lexik; Russisch; Semantik; Statistische Auswertung; Syntax; Text; Textanalyse; Textkohäsion; Textsorte; Übersetzung; Wissenschaftssprache; Wörterbuch; Zitat;

mf89-03-0166 X-788
Möhn, Dieter(Hrsg.); u.a.;
Special Language. Fachsprache. 10. 1988, 1 - 2.
Wien: Braumüller /1988/. 96 S.
ISSN 0256-2510;
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., engl.; res.: dt., engl., franz.;
FS-zs-dg X-788
Schlagwörter: Berufsausbildung; Dänisch; Englisch; Fachliteratur; Fachsprache; Finnisch; Fremdsprache; Hochschule; Internationalismus; Lexik; Mathematik; Morphologie; Naturwissenschaft; Norwegisch; Österreich; Schwedisch; Semantik; Skandinavien; Soziologie; Syntax; Technik; Textanalyse; Textsorte; Wissenschaftssprache;

mf89-03-0167 X-736
Monteiro, Maria;
Überlegungen und Vorschläge für eine Fremdgermanistik (oder für fremde Germanisten?).
Info DaF, 16 /1989/ 4, S. 472 - 475.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Ausland; Deutsch FU; Germanistik; Lehrer; Lehrmaterialentwicklung; Lehrplan; Lernziel;

mf89-03-0168 X-509
Morciniec, Norbert;
Zur Deklination der Adjektive.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6, S. 352 - 354.
Bibl. 3;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutsch FU; Grammatik;

mf89-03-0169 X-960
Morsy, Zaghloul(Hrsg.);
Prospects. 17. 1987, 2. Illiteracy in industrialized countries: situation and action.
Paris: Unesco /1987/ 109 S.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-960/o.K.
Schlagwörter: Analphabet; Dänemark; Deutschland, Bundesrepublik; Frankreich; Großbritannien; Lesen; Polen; Schreiben; Situationsbericht; Ungarn;

mf89-03-0170 X-42
Müller, Richard M.;
Fremdsprachenlehrer als Trainer. Oder: Was heißt, "eine sprachliche Regelung gelernt haben"?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 15 - 21.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Klassenarbeit; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Performanz;

mf89-03-0171 X-78
Nehls, Astrid; Hengesbach, Martin;
Planung, Entwurf und Durchführung einer Unterrichtseinheit zum Thema "Wohnen und Wohneigentum".
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 2, S. 36 - 47.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Medien; Unterrichtseinheit; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf89-03-0172 X-797
Nehm, Ulrich(Hrsg.); Rampillon, Ute(Hrsg.); Vogel, Klaus(Hrsg.);
Fremdsprachen und Hochschule. 1988, 23. Autonomes Lernen und Fremdsprachenerwerb in Schule und Hochschule.

Bochum: Clearingstelle des AKS /1988/.
123 S.
ISSN 0178-0336;
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-797
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Schule; Video; Wortschatzarbeit;

mf89-03-0173
Neuner, Gerhard;
Zur Lehrplanentwicklung für den Deutschunterricht an Sekundarschulen in zielsprachenfernen Ländern.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 348 - 373.
Bibl. 28; Gph. 2;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Anthropologie; Deutsch FU; Kultur; Lehrplan; Lehrprogrammentwicklung; Lernziel; Sekundarschule; Textsorte; Thailand; Unterricht;

mf89-03-0174 X-42
Nissen, Rudolf;
Ian Fleming, "Octopussy". Bedeutungspotential - Gesprächspotential.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 22 - 28.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Fleming, Ian; Octopussy;
Schlagwörter: Bedeutung; Englisch FU; Erzählung; Fremdsprachenunterricht; Gespräch; Interpretation; Lernprozeß; Literatur; Rezeption; Roman; Sekundarstufe II; Text; Textproduktion;

mf89-03-0175 X-509
Nodari, Claudio;
Kommunikation im Unterricht als Problem der Lehrwerkgestaltung.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 295 - 301.
Bibl. 25;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Kommunikation; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Motivation; Unterricht;

mf89-03-0176 X-50
Nostrand, Howard L.;
Authentic texts and cultural authenticity: an editorial.
The Modern Language Journal, MLJ, 73 /1989/ 1, S. 49 - 52.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Kontext; Kultur; Landeskunde; Lehrbuch; Leseverstehen; Text;

mf89-03-0177 X-589
Pankov, A. V.;
Učebnyj predmet - sovetskaja literatura.
Russkij jazyk za rubežom, /1987/ 1, S. 28 - 33.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Unterrichtsgegenstand: Die sowjetische Literatur.
Schlagwörter: Landeskunde; Literatur; Methodik; Russisch FU;

mf89-03-0178 X-516
Paulsell, Patricia R.;
The syntactical and grammatical characteristics of business German language: A methodological problem.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 2, S. 178 - 185.
Abb.; Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Grammatik; Handelssprache; Lehrmaterial; Passiv; Syntax; Wirtschaft;

mf89-03-0179 X-42
Pentzlin, Rolf;
That's what the papers have been saying. Die Presseschau der "British Broadcasting Corporation" als Fundgrube für einen Besprechungswortschatz.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 171 - 175.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
BBC;
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Medien; Methodik; Presse; Rundfunk; Sekundarstufe II; Sprachkompetenz; Stil; Textarbeit; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Zeitung;

mf89-03-0180 X-778
Perkins, Kyle;
Measuring ESL readers' ability to apply reasoning in reading: a validity study of the TOEFL reading comprehension subtest.
Journal of Research in Reading, 11 /1988/ 1, S. 36 - 49.
Bibl.; Gph.;
engl.; res.: engl., franz.;
FS-za-dg X-778
TOEFL;
Schlagwörter: Denkprozeß; Englisch; Fremdsprache; Lesetest; Leseverstehen; Logik; Testkritik; TOEFL;

mf89-03-0181 X-516
Pesola, Carol A.;
Experiencing German in the elementary school: Tapping a natural resource.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 51 - 54.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Elementarbereich; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Landeskunde; Primarschule; Spiel; Suggestopädie; Total Physical Response; USA;

mf89-03-0182 X-509
Petrenko, A. D.;
Stilistische Varianten der Aussprache im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 267 - 272.
Bibl. 17; Gph. 2;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Betonung; Deutsch FU; Phonetik; Sowjetunion; Stil;

mf89-03-0183 X-42
Pfahl, Harry;
Ohne Fleiß kein Preis!
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 194 - 195.
dt.;
FS-za-dg X-42
Müller, A.;
Schlagwörter: Gymnasium; Lehrerverhalten; Motivation; Reifeprüfung; Schüler; Schülerverhalten;

mf89-03-0184
Picht, Robert;
Praxisfeld Wirtschaft. Fremdsprachliche und interkulturelle Aus- und Weiterbildung. Einführung.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 79 - 81.
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Situationsbericht; Studiengang; Wirtschaft;

mf89-03-0185 X-516
Plummer, Thomas G.;
Cognitive growth and literary analysis: A dialectical model for teaching literature.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 68 - 80.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Interpretation; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Literaturverständnis; Textanalyse;

mf89-03-0186 Do-1659-20
Portales, Marco;
Youth and age in American literature. The rhetoric of old men in the Mathers, Franklin, Adams, Cooper, Hawthorne, Melville, and James.
New York u.a.: Lang /1989/. XVIII, 169 S.
American university studies. 24; American literature. 20.
ISBN 0-8204-1181-7;
ISSN 0895-0512;
Anm.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1659-20
Adams, Henry; Cooper, James F.; Franklin, Benjamin; Hawthorne, Henry J.; James, Henry; The Mathers; Melville, Herman;
Schlagwörter: Altersstufe; Autobiographie; Englisch FU; Interpretation; Jugendlicher; Literatur; Roman; USA;

mf89-03-0187 X-589
Potapenko, T. A.;
Speckurs "Stilistika russkogo jazyka" v nefilologičeskom vuze.
Russkij jazyk za rubežom, /1987/ 1, S. 62 - 65.
Bibl.; Tab.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Über den Spezialkurs "Die Stilistik der russischen Sprache" an einer nicht-philologischen Hochschule.
Schlagwörter: Curriculum; Hochschule; Linguistik; Methodik; Russisch FU; Stil; Stilistik; Unterrichtsorganisation;

mf89-03-0188 X-779
Radeljković, Zvonimir;
Henry David Thoreau's definition of America.
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 12 /1987/ 2, S. 113 - 121.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
Thoreau, Henry David;
Schlagwörter: Amerikanistik; Landeskunde; Literaturwissenschaft; Prosa; USA;

mf89-03-0189 X-831
Rampton, M. B. H.;
A non-educational view of ESL in Britain.
Journal of Multilingual and Multicultural development, 9 /1988/ 6, S. 503 - 529.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Englisch; Ethnolinguistik; Großbritannien; Immigrant; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz;

mf89-03-0190 X-535
Reichartz, Peter;
Kreativität im Deutschunterricht an Auslandsschulen.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 36 /1989/ 4, S. 149 - 152.
Bibl. 2;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Auslandsschule; Deutsch FU; Kreativität; Mittelstufe; Text; Textproduktion; Unterricht;

mf89-03-0191 X-50
Reseigh Long, Donna;
Second language listening comprehension: a schema - theoretic perspective.
The Modern Language Journal, MLJ, 73 /1989/ 1, S. 32 - 40.
Anm.; Bibl.;
engl.;

FS-za-dg X-50
Schlagwörter: Denkprozeß; Fremdsprache; Hörverstehen; Kognitionspsychologie; Kontext; Linguistik; Muttersprache; Schematheorie; Spracherwerbsprozeß; Verstehen; Zweitsprachenerwerb;

mf89-03-0192
Reuter, Ewald; Schröder, Hartmut; Tiitula, Liisa;
Deutsch-Finnische Kulturunterschiede in der Wirtschaftskommunikation. Fragestellungen, Methoden und Ergebnisse eines Forschungsprojekts.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 237 - 269.
Bibl. 80;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Forschungsbericht; Individuelle Unterschiede; Kultur; Methodik; Wirtschaft;

mf89-03-0193 X-779
Riehle, Wolfgang;
Editorial problems in "The Comedy of Errors".
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 12 /1987/ 2, S. 89 - 95.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
The Comedy of Errors; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Anglistik; Drama; Frühneuenglisch; Lektüre; Literaturwissenschaft; Text;

mf89-03-0194 X-50
Rivers, Wilga M.;
Comprehension and production in interactive language teaching.
The Modern Language Journal, MLJ, 70 /1986/ 1, S. 1 - 7.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-50
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Hören; Interaktion; Muttersprachiger Spracherwerb; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Schreiben; Sprechen; Verstehen;

mf89-03-0195 X-78
Rösler, Dietmar;
Zur Rolle von Lesesaktivitäten in interkulturell orientiertem Deutsch als Fremdsprache-Unterricht für Erwachsene im Ausland auf der Grundstufe.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 3, S. 3 - 9.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Sprachbrücke;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Ausland; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Interkulturelle Kommunikation; Lesen; Leseübung; Leseverstehen; Textauswahl;

mf89-03-0196 X-923
Rottmann, Otto A.;
Die Systematisierung von Wortformen und -ableitungen für den Russischunterricht - eine unlösbare Aufgabe?
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 4 /1989/ 2, S. 3 - 9.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Betonung; Grammatikunterricht; Linguistik; Literaturbericht; Phonologie; Russisch FU;

mf89-03-0197 X-956
Rusch, Paul;
National vs. regional models of language variation: the case of Austrian German.
Language Culture and Curriculum, 2 /1989/ 1, S. 1 - 16.
Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-956/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Geschichte; Nationalcharakter; Österreich; Politik; Regionalsprache; Soziolinguistik; Sprachnorm; Standardsprache; Varietät;

mf89-03-0198 X-509
Růžička, Rudolf;
Lexikalische, syntaktische und pragmatische Restriktionen des unpersönlichen Passivs. (Eine komparative Etüde).
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6, S. 350 - 352.
Bibl. 9;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch, Polnisch; Deutsch, Russisch; Deutsch, Tschechisch; Deutsch, Ukrainisch; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Passiv;

mf89-03-0199 X-589
Šašlak, L. V.;
Sredstva vyraženija semantičeskich komponentov glagol'nych odnosostavnych predloženij (na materiale naučno-techničeskich tekstov).
Russkij jazyk za rubežom, /1987/ 1, S. 57 - 61.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-589
Über die semantischen Komponenten in eingliedrigen Sätzen des Russischen (am Beispiel wissenschaftlicher Literatur).
Schlagwörter: Grammatik; Linguistik; Methodik; Russisch FU; Syntax; Verb; Wissenschaftssprache;

mf89-03-0200 X-509
Schaar, Dieter;
Das studierende Lesen und seine Entwicklung im studienvorbereitenden Fachsprachunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 283 - 289.
Bibl. 10;
dt.;
FS-za-dg X-509

Schlagwörter: Chemie; Deutsch FU; Fachsprache; Hochschule; Informationslücke; Lehrwerk; Lesen; Naturwissenschaft;

mf89-03-0201 X-779
Schäbler, Bernd;
Literatur und Anomie: Die literarische Verarbeitung der 'extremen Situation' in Daniel Defoes *Journal of the Plague Year* und Doris Lessings *The Memoirs of a Survivor*.
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 12 /1987/ 2, S. 97 - 112.
Anm.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
Defoe, Daniel; Journal of the Plague Year; Lessing, Doris; The Memoirs of a Survivor;
Schlagwörter: Anglistik; Literatur; Roman; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf89-03-0202 X-889
Schickert, Klaus(Mitarb.); u.a.; Bund der Freien Waldorfschulen e.V.(Hrsg.);
Erziehungskunst. 52. 1988, 3.
Stuttgart: Verlag Freies Geistesleben /1988/.
S. 161 - 240.
ISSN 0014-0333;
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-889
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Elternarbeit; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Projektarbeit; Rechtswissenschaft; Russisch FU; Schule; Schulorganisation; Schulversuch; Sowjetunion; Waldorf-Pädagogik;

mf89-03-0203 X-42
Schiffler, Ludger;
Schüler lernen über 60 Vokabeln in einer Stunde.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 84 - 87.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Alternative Methode; Arbeitsblatt; Assoziation; Behalten; Effizienz; Erziehungswissenschaft; Experiment; Fehler; Folie; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Gestik; Gymnasium; Leistungskurs; Lektion; Lernhilfe; Lesen; Methodik; Mimik; Musik; Overheadprojektor; Rechtschreibung; Schreiben; Schüler; Sekundarstufe I; Suggestopädie; Text; Übersetzung; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

mf89-03-0204
Schlemminger, Gerald;
Monographie: Nadine L. oder Beschreibung der Entwicklung eines individuellen Deutsch-Spracherwerbsprozesses am Beispiel des schriftsprachlichen Ausdrucks einer französischen Sonderschülerin an der Oberstufe.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1989/ 4,
S. 391 - 403.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Frankreich; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Spracherwerb; Sprachkompetenz;

mf89-03-0205 X-78
Schlossmacher, Michael;
Deutsch für Umsiedler: Probleme und Perspektiven.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 3, S. 22 - 27.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Differenzierung; Lehrplan; Spätaussiedler; Unterrichtsmittel; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf89-03-0206
Schneider, Marion;
Lernen in der Bundesrepublik Deutschland. Methoden und Erfahrungen aus den Carl Duisberg Centren.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 150 - 174.
Bibl. 10;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Lernen; Lernziel; Methode;

mf89-03-0207 X-923
Schneider, Martin;
Aspekte deutsch-russischer Literaturbeziehungen - Teil 1: Der russische Werther.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 4 /1989/ 3, S. 3 - 5.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-923
Goethe, Johann W. von;
Schlagwörter: Geschichte; Literatur; Russisch FU;

mf89-03-0208 X-793
Schneider, Martin;
Russische und sowjetische Literatur im Schulbuch. Untersuchungen und Kommentare.
Zielsprache Russisch, 9 /1988/ 4, S. 125 - 130.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Lehrwerk; Literatur; Russisch FU; Textsorte;

mf89-03-0209 X-509
Schröder, Jochen;
Zu Kasus- und Präpositionalobjekten.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6,
S. 364 - 368.
Bibl. 15;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Kasus; Objekt; Präposition;

mf89-03-0210 X-516
Schulz, Renate A.;
The interactive videodisc and its potential for second language acquisition.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 55 - 59.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Bildplatte; Computerunterstützter Unterricht; Hardware; Interaktion; Medienverbund; Softwareanalyse; Videorecorder; Zweitsprachenerwerb;

mf89-03-0211 X-50
Scott, Virginia M.;
An empirical study of explicit and implicit teaching strategies in French.
The Modern Language Journal, MLJ, 73 /1989/ 1, S. 14 - 22.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Direkte Methode; Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Grammatikübung; Grammatische Kompetenz; Input; Methodik; Mündliche Überprüfung; Natürliche Methode; Statistische Auswertung; Total Physical Response; USA;

mf89-03-0212 X-831
Shafer, Susanne M.;
Bilingual/bicultural education for Maori cultural preservation in New Zealand.
Journal of Multilingual and Multicultural development, 9 /1988/ 6, S. 487 - 501.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Curriculum; Eingeborenensprache; Englisch; Geschichte; Kultur; Neuseeland;

mf89-03-0213 X-54
Shuqiang, Zhang;
Cognitive complexity and written production in English as a second language.
Language learning, 37 /1987/ 4, S. 469 - 481.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Antwort; Denkprozeß; Englisch FU; Fehler; Frage; Linguistik; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schriftliche Übung; Sprachkompetenz;

mf89-03-0214 X-50
Sieloff Magnan, Sally;
Grammar and the ACTFL oral proficiency interview: Discussion and data.
The Modern Language Journal, MLJ, 72 /1988/ 3, S. 266 - 276.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-50
Schlagwörter: Bewertung; Fremdsprache; Grammatische Kompetenz; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Testkriterium; Testkritik; USA;

mf89-03-0215 X-78
Slivkova, Diana;
Interferenzerscheinungen im Bereich der deutschen Reflexiva. Beobachtungen an bulgarischen Lernenden.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 2, S. 18 - 23.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: bulg.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch, Bulgarisch; Deutsch FU; Fehler; Interferenz; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Reflexivpronomen;

mf89-03-0216 X-203
Smalley, Alan(Hrsg.);
Modern languages. 68. 1987, 2.
London: Modern Language Association /1987/. S. 65 - 144.
ISSN 0026-7945;
Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-zs-dg X-203
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bildplatte; Computergestütztes Lernen; Datenbank; Deutsch FU; Französisch FU; Graphische Darstellung; Hardware; Hörverstehen; Interaktion; Leseverstehen; Lückentext; Multiple Choice-Test; Prüfung; Sekundarschule; Software; Sprachkompetenz; Übersetzung; Weiterführende Schule;

mf89-03-0217 X-203
Smalley, Alan(Hrsg.);
Modern languages. 68. 1987, 3.
London: Modern Language Association /1987/. S. 146 - 208.
ISSN 0026-7945;
Bibl.; Gph.;
engl.; ex.: franz., span.;
FS-zs-dg X-203
Schlagwörter: Deutsch FU; Drama; England; Englisch, Französisch; Fachsprache; Französisch, Englisch; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Interpretation; Kompositum; Literaturerziehung; Literaturkritik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Spanisch; Wirtschaft; Wortschatz;

mf89-03-0218 X-203
Smalley, Alan(Hrsg.);
Modern languages. 68. 1987, 4.
London: Modern Language Association /1987/. S. 209 - 272.
ISSN 0026-7945;
Abb.; Anm.; Tab.;
engl., franz.; ex.: franz.;
FS-zs-dg X-203
Schlagwörter: Anglizismus; Belgien; Bilingualismus; Curriculum; Effizienz; England; Flandern; Frankreich; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lehnwort; Lehrangebot; Lehrer; Lehrmaterial;

Motivation; Mündliche Prüfung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Reifeprüfung; Roman; Sprachgruppe; Sprachkompetenz; Umfrage; Wallonien; Weiterführende Schule;

mf89-03-0219 X-203
Smalley, Alan(Hrsg.);
Modern languages. 69. 1988, 2.
London: Modern Language Association /1988/. S. 73 - 136.
ISSN 0026-7945;
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz., dt.;
FS-zs-dg X-203
Camus, Albert; L'Etranger; La Peste; Der Schulfreund; Simmel, Johannes Mario;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland; England; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hörverstehen; Intensives Lesen; Interpretation; Lehrbuch; Lernprozeß; Lernpsychologie; Leseverstehen; Literatur; Literaturkritik; Motivation; Nationalsozialismus; Prüfung; Reifeprüfung; Roman; Test; Textbearbeitung; Theater;

mf89-03-0220 X-203
Smalley, Alan(Hrsg.);
Modern languages. 69. 1988, 3.
London: Modern Language Association /1988/. S. 137 - 208.
ISSN 0026-7945;
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt., franz.;
FS-zs-dg X-203
Duras, Marguerite; Moderato Cantabile;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Anglizismus; Bildungswesen; Computergestütztes Lernen; Eignung; Französisch; Fremdsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interpretation; Interesse; Landeskunde; Lehnwort; Liechtenstein; Motivation; Musik; Neologismus; Roman; Sketch; Software; Spanisch FU; Sprachbegabung; Theater; Umfrage; Wirtschaft;

mf89-03-0221 X-957
So, Daniel W. C.;
Implementing mother-tongue education amidst societal transition from diglossia to triglossia in Hong Kong.
Language and Education, 3 /1989/ 1, S. 29 - 44.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-957/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Chinesisch; Englisch; Hongkong; Kantonesisch; Multilingualismus; Muttersprache; Soziologie; Sprachenpolitik; Unterrichtssprache; Zweitsprache;

mf89-03-0222 Do-1649-6
Söll, Ludwig; Hausmann, Franz J.;
Gesprochenes und geschriebenes Französisch. 3., überarb. Aufl.
Berlin: Schmidt /1985/. 245 S.
Grundlagen der Romanistik. 6.
ISBN 3-503-002251-1;
Abkürzungsverz.; Anm.; Bibl.; Gph.; Reg.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1649-6
Schlagwörter: Code; Didaktik; Fragesatz; Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Gesprochene Sprache; Graphem; Handbuch; Hochschule; Linguistik; Partikel; Passiv; Phonem; Phonologie; Schriftsprache; Tempus; Thema-Rhema-Gliederung;

mf89-03-0223 X-956
Sonntag, Selma K.;
The school as a bargaining point in language politics: the Belgian language law of 1932.
Language Culture and Curriculum, 2 /1989/ 1, S. 17 - 29.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-956/o.K.
Schlagwörter: Belgien; Bilingualismus; Flandern; Frankophonie; Französisch; Liberalismus; Minderheitensprache; Niederländisch; Religion; Schule; Schulpolitik; Soziolinguistik; Sprachenpolitik;

mf89-03-0224 X-203
Sparkman, Roger;
Computer assisted language learning: Reading and writing skills.
Modern Languages, 69 /1988/ 1, S. 52 - 58.
Abb.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-203/o.K.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Französisch FU; Leseverstehen; Schriftliche Übung; Software;

mf89-03-0225 X-736
Spicker, Friedemann;
Einführung in Probleme literarischen Übersetzens.
Info DaF, 16 /1989/ 4, S. 396 - 409.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Dolmetscherausbildung; Gedicht; Literatur; Sprichwort; Übersetzung;

mf89-03-0226 X-509
Starke, Günter;
Valenzbindung und Nebensatzstellung.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6, S. 329 - 332.
Bibl. 4;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Infinitiv; Nebensatz; Valenz;

mf89-03-0227 X-509
Steiger, Joachim;
Zur Entwicklung des Schreibens im studienbegleitenden Deutschunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 278 - 283.
Bibl. 12;
dt.;
FS-za-dg X-509

Schlagwörter: Bewußtmachung; Deutsch FU; Hochschule; Leistungsbeurteilung; Lesen; Motivation; Schreiben;

mf89-03-0228 X-774
Steinbach, Sylvia;
Global education im Englischunterricht. Ausgewählte Materialien, Anregungen und Spiele.
Englisch Amerikanische Studien, 9 /1987/ 3 - 4, S. 466 - 484.
Abb.; Bibl.; Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-774
Schlagwörter: Dritte Welt; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Holistischer Ansatz, Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Krieg; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Methodik; Persönlichkeit; Politik; Spiel; Stereotyp; Übung; Umwelt; Vorurteil; Weltwissen;

mf89-03-0229 X-793
Steinbrecht, Wolfgang;
Modeartikel Lehrbuch.
Zielsprache Russisch, 10 /1989/ 1, S. 1 - 11.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Lehrbuch; Lehrbuchaufbau; Lehrwerkanalyse; Methodik; Russisch FU;

mf89-03-0230 X-509
Steinitz, Renate;
Gibt es im Deutschen eine Kleine VP?
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6, S. 332 - 337.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Adverbialphrase; Deutsch FU; Grammatik; Valenz; Verb;

mf89-03-0231 X-509
Stötzer, Ursula;
Zur Betonung dreiteiliger Substantivkomposita.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 263 - 265.
Bibl. 5;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Betonung; Deutsch FU; Grammatik; Intonation; Kompositum; Nomen; Wissenschaftssprache;

mf89-03-0232 X-516
Swaffar, Janet; Wältermann, Dieter;
Pattern questions for student conceptual processing.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 1, S. 60 - 67.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-516/o.K.
Schlagwörter: Cloze-Test; Leseverstehen; Multiple Choice-Test; Pattern Drill; Testauswahl; Textarbeit;

mf89-03-0233 X-957
Tavener, Janet; Glynn, Ted;
Peer tutoring as a context for children learning English as a second language.
Language and Education, 3 /1989/ 1, S. 45 - 55.
Bibl.; Gph.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-957/o.K.
Schlagwörter: Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Kind; Lernverhalten; Neuseeland; Partnerarbeit; Peer Group; Soziales Lernen;

mf89-03-0234 X-889
Taylor-Weaver, Uta;
Gedanken zur Behandlung des Passivs.
Erziehungskunst, 52 /1988/ 5, S. 347 - 351.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-889
Schlagwörter: Altersstufe; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Lehrplan; Muttersprachlicher Unterricht; Passiv; Persönlichkeit; Waldorf-Pädagogik;

mf89-03-0235 X-509
Teschmer, Jürgen;
Kognitionspsychologische Überlegungen zum Verhältnis von Lexikerwerb und Textverarbeitung im Rahmen einer angewandten Fremdsprachenpsychologie.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 306 - 311.
Bibl. 10; Gph. 3;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Intensivkurs; Kognitionspsychologie; Lernen; Lexik; Psycholinguistik; Russisch FU; Textarbeit; Textproduktion; Wortschatzerwerb;

mf89-03-0236 X-135
Thomières, Daniel(Red.); Association des professeurs des langues vivantes; A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes, 81. 1987, 5. Les erreurs des élèves: Qu'en faire?
Paris: A.P.L.V. /1987/. 192 S.
Bibl.; Gph.; Tab.;
franz.; ex.: engl.;
FS-zs-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Fossilisation; Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Landeskunde; Mündliches Ausdrucksvermögen;

mf89-03-0237 X-42
Thon, Peter; Freudenstein, Reinhold;
Reformvorschläge? Keine Chance!
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 193 - 194.
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Ausland; Auslandsstudium; Bildungswesen; Europa; Fachverband; Fremdsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Hochschule; Politik; Rahmenrichtlinien; Schule; Schulpolitik; Schulreform; Zielsprache;

mf89-03-0238 X-78
Tralau, Timm;
Suggestopädie + DSLS?
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 4, S. 14 - 17.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Alternative Methode; Fremdsprachenunterricht; Methode; Suggestopädie; Szenisches Spiel;

mf89-03-0239 X-779
Tschachler, Heinz;
James Dickeys *Deliverance* und Georges Batailles *Metaphysik der Gewalt*.
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 12 /1987/ 2, S. 123 - 145.
Anm.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
Batailles, Georges; Deliverance; Dickey, James; Metaphysik der Gewalt;
Schlagwörter: Amerikanistik; Kultur; Literaturwissenschaft; Philosophie; Roman; USA;

mf89-03-0240 X-516
Van Handle, Donna C.;
Developing proficiency in context: The creation and production of German plays.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 21 /1988/ 2, S. 196 - 198.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: College; Deutsch FU; Drama; Einakter; Kreativität; Sprachkompetenz; Textproduktion; Theater;

mf89-03-0241 X-589
Vinogradov, V. N.;
Slovoobrazovatel'nye sposoby vyraženija sub-ektivnoj ocenki.
Russkij jazyk za rubežom, /1987/ 1, S. 34 - 38.
Bibl. 15;
russ.;
FS-za-dg X-589
Spezifische Wortbildungselemente als Mittel sprecherspezifischer Ausdrucksweise.
Schlagwörter: Landeskunde; Linguistik; Russisch FU; Semantik; Umgangssprache; Wortbildung;

mf89-03-0242 Do-1481-1
Voigt, Wilfried;
Berufliche Weiterbildung. Eine Einführung.
Ismaning: Hueber /1986/. 200 S.
Erwachsenenbildung und Gesellschaft.
ISBN 3-19-006972-7;
Abb.; Bibl.; Gph.; Reg.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1481-1
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; Berufspraxis; Bildungspolitik; Curriculum; Didaktik; Erwachsenenbildung; Heterogenität; Lehrer; Lernen; Lerner; Unterricht; Weiterbildung;

mf89-03-0243 X-719
Vollmer, Hanspeter;
Praxisbericht über die Erfahrungen mit dem Programm "Lerne die Sprache des Nachbarn" (Französisch in der Grundschule).
Lehren und Lernen, 14 /1988/ 12, S. 35 - 55.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-719/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; D-Baden-Württemberg; Elsaß; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lehreraustausch; Lernpsychologie; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft;

mf89-03-0244 X-676
Waas, Ludwig;
Suggestopädie - ein neuer Ansatz für den Fremdsprachenunterricht?
Pädagogische Welt, 43 /1989/ 2, S. 55 - 61.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-676
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hauptschule; Methodik; Natürliche Methode; Neurolinguistik; Spracherwerbsforschung; Sprachwissenschaft; Suggestopädie; Total Physical Response; Übersicht;

mf89-03-0245 X-50
Walz, Joel;
Is oral proficiency possible with today's French textbooks?
The Modern Language Journal, MLJ, 70 /1986/ 1, S. 13 - 20.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: College; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Kommunikative Kompetenz; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Sprachkompetenz; USA;

mf89-03-0246
Watanabe, Osamu;
Internationalisierung und die zweite Fremdsprache.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 287 - 296.
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Interkulturelle Kommunikation; Japan; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Wirtschaft;

mf89-03-0247 X-831
Watson, J. K. P.;
From assimilation to anti-racism: changing educational policies in England and Wales.
Journal of Multilingual and Multicultural development, 9 /1988/ 6, S. 531 - 552.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.

Schlagwörter: Bevölkerungsgruppe; Bildungspolitik; England; Immigrant; Lehrerfortbildung; Rassendiskriminierung; Wales;

mf89-03-0248
Weidenmann, Bernd;
Das Bild im Sprachunterricht: Lehrhilfe oder Lerngegenstand? Anregungen am Beispiel "Wirtschaftskommunikation".
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 15, München: iudicium /1989/, S. 132 - 149.
Bibl. 39; Gph. 3;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Behalten; Deutsch FU; Gesprächsanlaß; Illustration; Kommunikation; Lernen; Lernziel; Visualisierung; Wirtschaft;

mf89-03-0249 X-50
Weissenrieder, Maureen;
Listening to the news in Spanish.
The Modern Language Journal, MLJ, 71 /1987/ 1, S. 18 - 27.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Fernsehen; Hörschulung; Hörverstehen; Input; Nachrichten; Rundfunk; Spanisch FU; USA; Zweitsprachenerwerb;

mf89-03-0250 X-78
Welge, Pieter K. G.;
Hören lernen. Lautdiskriminierung und Lautrepräsentation im Anfangsunterricht Deutsch als Fremdsprache.
Zielsprache Deutsch, 20 /1989/ 3, S. 10 - 14.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Wienold, Götz;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; China; Deutsch FU; Diskrimination; Hören; Hörfähigkeit; Hörverstehen; Phonetik;

mf89-03-0251 X-54
Wenden, Anita;
Review metacognition: An expanded view on the cognitive abilities of L2 learners.
Language learning, 37 /1987/ 4, S. 573 - 597.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Denkprozeß; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernprozeß; Lernstrategie; Selbsteinschätzung; Spracherwerbsforschung;

mf89-03-0252 X-42
Wendt, Michael;
Textbezogene Grammatik im Französischunterricht auf der Grundstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 1, S. 67 - 74.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Adverbialpronomen; Bewußtmachung; Didaktik; Französisch FU; Grammatik; Imperfekt; Lehrplan; Lehrwerk; Linguistik; Passé Composé; Passé Simple; Pronomen; Rahmenrichtlinien; Semantik; Syntax; Tempus; Text; Textgrammatik; Textproduktion;

mf89-03-0253 X-509
Wenzel, Johannes;
Zur Theorie und Praxis der Erarbeitung eines medizinisch-fachsprachlichen Deutschlehrbuchs für Fortgeschrittene.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 5, S. 289 - 294.
Bibl. 12;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,DDR; Fachsprache; Hochschule; Lehrwerk; Medizin; Textauswahl;

mf89-03-0254 X-923
Wielandt, Irmgard;
Der Computer im Russischunterricht - Ein Erfahrungsbericht.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 4 /1989/ 1, S. 3 - 7.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Erfahrungsbericht; Russisch,Deutsch; Russisch FU;

mf89-03-0255 X-923
Wielandt, Irmgard;
Die Schreibschrift im Russischen (1).
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 3 /1988/ 3, S. 3 - 7.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Geschichte; Landeskunde; Russisch FU; Schreiben; Schrift;

mf89-03-0256 Do-835-11-300
Wißner-Kurzawa, Elke;
Zur Optimierung von grammatikalischen Instruktionstexten.
Frankfurt a.M. u.a.: Lang /1987/. 307 S., LVIII.
Europäische Hochschulschriften. Reihe 11. Pädagogik. 300.
ISBN 3-8204-9439-1;
ISSN 0531-7398;
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-835-11-300
Schlagwörter: Didaktische Grammatik; Empirische Forschung; Französisch FU; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Grammatische Terminologie; Grammatisches Beiheft; Kommunikation; Lehrer; Lehrmaterialentwicklung; Mündliche Überprüfung; Realschule; Schüler; Sekundarstufe I; Verstehen;

mf89-03-0257 X-509
Wotjak, Barbara;
Inkorporierungen und Valenztheorie.
Deutsch als Fremdsprache, 26 /1989/ 6, S. 323 - 329.
Bibl. 15; Gph. 1;

dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Lexik; Semantik; Valenz;

mf89-03-0258 X-676
Wunsch, Christian;
Die Bildergeschichte im Englischunterricht.
Pädagogische Welt, 43 /1989/ 2, S. 62 - 68.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-676
Schlagwörter: Bildgeschichte; Didaktik; Englisch FU; Hauptschule; Methodik; Motivation; Sprechen; Unterrichtseinheit; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf89-03-0259 X-589
Zadorožnyj, M. I.; Kalpova, V. P.;
Obučenije padežnoj systeme russkogo jazyka.
Russkij jazyk za rubežom, /1987/ 1, S. 54 - 56.
Bibl. 6;
russ.;
FS-za-dg X-589
Die Vermittlung des Fallsystems des Russischen - Methodische Überlegungen.
Schlagwörter: Deklination; Grammatik; Kognitives Lernen; Lexik; Linguistik; Methodik; Mündliche Überprüfung; Nomen; Russisch FU;

mf89-03-0260 Do-1557-31
Zhu, Jianhua;
Morphologie, Semantik und Funktion fachsprachlicher Komposita. Analyse von Fachtexten der Silikattechnik.
Heidelberg: Groos /1987/. VI, 311 S.
Sammlung Groos. 31.
ISBN 3-87276-589-2;
ISSN 0344-0591;
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1557-31
Schlagwörter: Deutsch; Fachsprache; Kompositum; Lexik; Linguistik; Morphologie; Neologismus; Pragmatik; Semantik; Technik; Textanalyse; Wissenschaftssprache;

Knapptexte

mf89-03-0001
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 2. 1986, 1.*

Das Heft wird durch ein Interview mit Hans Eberhard Piepho eingeleitet, der aus seiner Sicht "Allgemeine Probleme des Deutschunterrichts in Italien" beschreibt (S. 4 - 12). Der darauf folgende Beitrag ist dem Bereich der Didaktik zugeordnet und trägt den Titel "Die Chance des fremdkulturellen Lesers. Konkrete Poesie im Anfangsunterricht Deutsch als Fremdsprache - und danach?" Dietrich Krusche geht hier auf den Seiten 13 - 27 der Frage nach, ob es im Zusammenhang mit einer interkulturellen Literaturdidaktik so etwas wie vermittlungsrelevante Eigenschaften literarischer Texte gibt. An zahlreichen Beispielen aus der konkreten Poesie zeigt er, in welcher Weise diese Gattung so verschiedene Dinge wie lebenspraktische Anschaulichkeit, Geschichte als Weltgeschichte, Sprache als Lernsystem, Selbstreferenz im Text, oder Sprachgrotesken darstellen kann. Ebenfalls mit der "Arbeit mit Gedichten im Unterricht Deutsch als Fremdsprache" - allerdings aus methodischer Sicht - beschäftigt sich Ernst Rudolf Rinke (S. 29 - 32).

mf89-03-0002
Albert-Remy, Bernadette: *Le sens figuré en allemand. "Die Republik (die DDR) läuft aus wie ein rostiger Eimer".*

Die Verfasserin grenzt zunächst den figurativen vom idiomatischen und "eigentlichen" Gebrauch ab, gibt Beispiele bildlichen Gebrauchs aus der neuesten deutschen Presse und versucht herauszuarbeiten, worin figuratives Schreiben/Sprechen begründet ist. Sie ist der Ansicht, daß der figurative Gebrauch von Sprache im Fremdsprachenunterricht stärker als üblich beachtet werden sollte.

mf89-03-0003
Arendt, Manfred: *Hörverstehen - gezielt geschult.*

Nicht nur in der Literatur, sondern auch in der Praxis existiert mittlerweile ein Konsens hinsichtlich der interaktiven wie der mediengebundenen Kommunikationsrelevanz des Hörverstehens. Daß deren Effizienz im Unterricht mit den Erwartungen oft nicht Schritt halten kann, resultiert aus methodischen Unsicherheiten seitens des Lehrers. Diesem Defizit möchte der Beitrag entgegenwirken, indem er drei Absichten formuliert, die bei der Arbeit mit Hörtexten von Bedeutung sind: 1. Förderung der Fertigkeit "Hörverstehen"; 2. Ausnutzen von Hörtexten als Sprechanlässe; 3. Testen der Fertigkeit "Hörverstehen". Alle drei Absichten werden ausführlich erläutert, gerade auch im Hinblick auf das methodische Prozedere. Die konsequente Durchhaltung der Einsprachigkeit im Unterricht erscheint für eine intensive Förderung des Hörverstehens ebenfalls unerläßlich.

mf89-03-0004
Arnberg, Leonore: *Raising children bilingually: The pre-school years.*

Mit ihrem Buch wendet sich Leonore Arnberg an Eltern, die den Versuch unternehmen wollen, ihre Kinder zweisprachig zu erziehen. Das Buch ist gedacht als Entscheidungshilfe für die zweisprachige Erziehung und will die damit verbundenen Probleme und Vorteile aufzeigen. Das besondere Interesse der Autorin gilt hier Familien, in denen ein Elternteil eine Minderheitensprache spricht; ihre Untersuchung setzt daher auch bei der Elterngeneration und deren Umgang mit der fremden Sprachgemeinschaft an. In einem zweiten Schritt wird über Untersuchungen mit bilingualen Kindern bezüglich der Entwicklung kognitiver, sprachlicher und sozialer Fähigkeiten berichtet, wobei auch auf die unterschiedlichen Zusammensetzungen mehrsprachiger Familien eingegangen wird. Der dritte Teil beschäftigt sich mit der Frage, wie Kinder Sprachen lernen und welche Ziele für die zweisprachige Erziehung angestrebt werden können. Im vierten Teil finden sich Hinweise, wie die zweisprachige Erziehung im Alltag der Familie realisiert werden kann und welche Möglichkeiten sich darüber hinaus bieten. Abschließend beschreiben einige Familien ihre persönlichen Erfahrungen: geschildert werden

die Situation der Eltern, ihre Methode in der mehrsprachigen Erziehung, aber auch die erfahrenen Erfolge und Mißerfolge. Durch die Einbeziehung dieser Erfahrungsberichte versucht die Autorin, die Grenzen der bilingualen Erziehung zu verdeutlichen, und warnt die Eltern vor übersteigerten Anforderungen.

mf89-03-0005
Awolowo, Obafemi: *The comprehension of first and second-language prose. M. J. Lasisi, Sola Falodun, and A. S. Onyehalu.*

Welchen Einfluß nimmt kulturelle Vorprägung auf das Leseverstehen? Untersuchungen hierzu wurden - in Anlehnung an die Schematheorie - mit bilingualen Schülern in Nigeria durchgeführt. Die Textvorlage bildete mutter- und fremdsprachige Prosa (Yoruba/Englisch) mit kulturnahen und kulturfremden Inhalten. Überprüft wurden Detail- sowie Globalverstehen.

mf89-03-0006
Bach, Gerhard(Hrsg.); Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): *Englischunterricht. Grundlagen und Methoden einer handlungsorientierten Unterrichtspraxis.*

Ohne den Anspruch zu erheben, einen genialen Weg aus der Methodenvielfalt gefunden zu haben, versuchen die Autoren, Lehrenden und Studierenden konkrete und praktisch nachvollziehbare Anregungen zu geben für ihr pädagogisches Handeln in einem "handlungsorientierten Englischunterricht", der es den Schülern ermöglichen soll, die fremde Sprache nicht nur als linguistisches Kommunikationssystem zu betrachten, sondern als Mittel zum sprachlichen Handeln zu erfahren. Ein solcher Unterricht ist in erster Linie schülerorientiert, da die Artikulation eigener Bedürfnisse, Interessen und der Ausdruck persönlichen Betroffenseins im Kontext der unterrichtlichen Interaktion bzw. der gemeinsamen Lebenswelt im Vordergrund stehen. Unter Einbeziehung dieser emotionalen Dimensionen werden inhaltliche und sprachliche Komponenten (systematische Übungsphasen) zwar nicht unverzichtbar, sie erhalten jedoch eine gewisse Entschärfung in einem Lernambiente, welches auf bedeutungsvolles und partnerorientiertes sprachliches Handeln ausgerichtet ist. Betont wird, daß die persönliche Involvierung der Schüler der Vorbereitung auf bedarfsspezifische Aspekte einzelner Lebensfelder (Arbeit, Freizeit) in hohen Maße dienlich ist. Die zehn Großkapitel sind wie folgt überschrieben: 1) "Was ist 'handlungsorientierter Englischunterricht'?" (Gerhard Bach/Johannes-Peter Timm); 2) "Psycholinguistische und pragmadidaktische Überlegungen zum handlungsorientierten Fremdsprachenunterricht" (Werner Bleyhl); 3) "Ganzheitliches Lernen: Grundlagen und Arbeitsformen" (Renate Löffler); 4) "Lernziel Kulturkompetenz" (Dieter Buttjes); 5) "Szenarien für einen handlungsorientierten Fremdsprachenunterricht" (Michael Legutke); 6) "Neue Medien: Video und Computer als Handlungs-'Partner'?" (Manfred Erdmenger); 7) "Fehlerkorrektur zwischen Handlungsorientierung und didaktischer Steuerung" (Johannes-Peter Timm); 8) "Prüfung der Handlungskompetenz durch pragmatische Tests" (Peter Doyé); 9) "Englisch wozu? Berufsqualifizierende Fremdsprachenkompetenz als Kulturtechnik" (Gerhard Bach); 10) "Lehrerfortbildung: Wege zur Handlungskompetenz des Lehrers" (Christoph Edelhoff).

mf89-03-0007
Baddock, Barry: *Between the Lines. Studying Literary Dialogue (including PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Aufgrund der Schwierigkeiten, die beim Verständnis geschriebener Dialoge für den Englischlerner entstehen, vor allem bezüglich der versteckten Aussagen "zwischen den Zeilen", wird anhand des Stückes von R. Bolt, *A Man For All Seasons*, eine Methode entwickelt, mit der die Implikationen von Dialog-Texten besser erfaßt werden können. Gemeint ist ein Multiple-Choice-Verfahren, das mit Hilfe von Auszügen aus dem genannten Stück sowie einem entsprechend konzipierten Arbeitsbogen (PRAXIS-Arbeitsblatt) konkret nachvollzogen wird.

mf89-03-0008
Bahns, Jens: *Deutsch als Fremdsprache und der Erwerb des Partizip Perfekt.*

Der Verfasser referiert nach einer knappen Literaturübersicht einschlägiger Arbeiten eine Untersuchung, bei der im Sprachlabor (Stimulus-Response-Übungen) Schülerleistungen bei der Bildung des Partizip II als Voraussetzung für den korrekten Gebrauch des *werden*-Passivs registriert werden. Die dabei auftretenden Fehler werden katalogisiert und interpretiert. Der Verfasser kommt zu dem Fazit, daß das Partizip II eine der Hauptschwierigkeiten beim L2-Erwerb des deutschen Passivs ist.

mf89-03-0010
Barnwell, David: *Some comments on T-unit research.*

Die im Titel genannten T-units gehen auf Forschungen von Kellogg Hunt zurück, der mit Hilfe von "minimal terminable units" - minimalen Satzsegmenten, die durch einen Punkt beendet werden können - die syntaktische Reife von Probanden testete. Der Autor begründet, weshalb dieses Meßinstrument zwar in der Erstsprache sinnvoll angewendet werden kann, in der Zweitsprache jedoch nur von begrenztem Nutzen ist.

mf89-03-0011
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct?*

Der Verfasser kommentiert Satz für Satz einen von Schülern der Sekundarstufe II redigierten Text. Dabei zeigt er - trotz grammatikalischer Korrektheit der Einzelsätze - Probleme auf, die den Bereichen innere Kohärenz, Wortbedeutungen und -nuancen, Stilmittel oder Germanismen zuzuordnen sind.

mf89-03-0012
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct?*

Die Lexik einer Sprache ist unerschöpflich, täglich werden neue Worte/Begriffe erfunden, bzw. bereits existierende erhalten eine andere Bedeutung. So ergibt es sich zwangsläufig, daß das Erlernen des Wortschatzes einer Sprache kaum je vollendet werden kann, und somit dieser lexikalische Teil der Sprache Quelle vieler Fehler und zahlreicher Interferenzen ist. Anhand einer Reihe von Sätzen wird diese Tatsache exemplifiziert.

mf89-03-0013
Bartsch, Rudolf: *Die traditionelle Grammatik im modernen Fremdsprachenunterricht.*

Der Verfasser beschäftigt sich mit der Frage, aus welchem Grunde die "traditionelle Grammatik", obwohl sie von der modernen Linguistik als überholt betrachtet wird, in der Praxis immer noch eine so große Rolle spielt. Er versucht sodann, die Schwachpunkte der "traditionellen Grammatik" herauszustellen, wobei er besonders den Aspekt ihrer Fehlerhaftigkeit im Fremdsprachenunterricht in den Vordergrund rückt. An den Beispielen der Termini *Hilfsverb/Vollverb* und *transitiv/intransitiv* als "Scheinkategorien der traditionellen Grammatik" verdeutlicht der Verfasser seine Kritik und stellt seine terminologisch eindeutigere Version vor.

mf89-03-0014
Baumgratz-Gangl, Gisela: *Neue Bedingungen und Möglichkeiten des allgemeinen und fachbezogenen Fremdsprachenerwerbs im Rahmen von Hochschulkooperationsprogrammen.*

Die Verfasserin untersucht zunächst die Rahmenbedingungen, unter denen gegenwärtig auf Hochschulebene allgemeine und fachliche Fremdsprachenkenntnisse erworben und praktisch

angewendet werden können. Dabei spielen die beiden europäischen Programme ERASMUS und COMETT eine besondere Rolle. Das Erlernen mehrerer Sprachen erhält im künftigen europäischen Binnenmarkt eine neue gesellschaftspolitische Bedeutung. In "integrierten Studiengängen" ist ein Mittel zu sehen, Hochschulen zu transnationaler Kooperation anzuregen. Zu Kooperationsprogrammen mit dem Ziel eines fachstudienbegleitenden Fremdsprachenerwerbs bietet die Verfasserin eine Reihe von Konzepten und Vorschlägen an. Besondere Beachtung verdienen Punkte wie: Die Integration der Fremdsprachenausbildung in den Studiengang, Studienaufenthalt in der Partneruniversität, Praktikum an in- und ausländischen Unternehmen; wichtig auch die transnationale Kommunikationsfähigkeit der Hochschullehrer. Die Verfasserin schließt Überlegungen zur Methodik des fremdsprachlichen Begleitstudiums an. Die Kombination von Fremdsprachen und Fachstudium ist in den betriebswirtschaftlichen Studiengängen am weitesten verbreitet. In diesem Bereich liegen bereits eine Reihe von Erfahrungen auf deutsch-französischer und europäischer Ebene vor.

mf89-03-0015
Baur, Rupprecht S.: *Die Suggestopädie und ihre Varianten.*

Über eine Einführung zum Thema der Effektivität und Struktur neuer Methoden im Fremdsprachenunterricht hinaus beschäftigt sich der Autor mit den Ausprägungen der suggestopädischen Methode, beleuchtet deren unterschiedliche Phasierungen und geht insbesondere auf die Bedeutung der Musik bei der Anwendung dieser Methode ein. Der gesamte Beitrag steht dabei unter dem Blickwinkel, inwieweit die neue Methode auch im Russischunterricht zur Anwendung kommen kann. Im Anhang findet sich eine ausführliche Bibliographie zum Thema.

mf89-03-0017
Benseler, David P.(Hrsg.); National Federation of Modern Language Teachers Associations; NFMLTA(Hrsg.): *The Modern Language Journal. 71. 1987, 2.*

Die Beiträge der Nummer sprechen folgende Themenbereiche an: kultur- und landeskundliche Gestaltung amerikanischer Spanischlehrbücher - mit Schwerpunkt auf Mexiko, Puerto Rico und Kuba (Victor Arizpe und Benigno E. Aguirre: "Mexican, Puerto Rican, and Cuban Ethnic Groups in First-Year College-Level Spanish Textbooks", S. 125 - 137); Fehlerquellen im schriftlichen Ausdruck von englischsprachigen Russischlernern (Sandar F. Rosengrant: "Error Patterns in Written Russian", S. 138 - 146); fremdsprachiger Akzent und Rolle der Intonation (Theo van Els und Kees de Bot: "The Role of Intonation in Foreign Accent", S. 147 - 155); Input-Hypothese im Fremdsprachenlernprozeß (Bill Vanpatten: "On Babies and Bathwater: Input in Foreign Language Learning", S. 156 - 164); Methoden zur Vermittlung fremdsprachiger Literatur (Mary Lee Bretz und Margaret Persin: "The Application of Critical Theory to Literature at the Introductory Level: A Working Model for Teacher Preparation", S. 165 - 170).

mf89-03-0018
Bertrand, Yves: *L'attaque du premier vers de chants populaires allemands.*

Der Verfasser geht von der Hypothese aus, daß (deutsche) Volkslieder (ähnlich wie Märchen) eine bestimmte Eingangsstruktur haben. Er definiert zuerst, was er unter "Volkslied" versteht, stellt ein Analysecorpus von Volksliedern und normalen Gedichten zusammen und überprüft statistisch seine Hypothese (wobei er zum Vergleich auch statistische Werte für Eingangssätze von Märchen und Anekdoten nennt). Die Anwendung des Pearson-Tests ergibt keine statistisch signifikanten Werte für Volksliedanfänge gegenüber den Anfängen normaler Gedichte. Bertrand kann nur feststellen: a) Die Zahl der Muster von Volksliedanfängen ist geringer als die Zahl der Muster von Gedichtanfängen allgemein; b) Bestimmte Anfangsmuster werden im Volkslied gemieden; c) Bestimmte werden bevorzugt, aber typische Volksliedanfänge lassen sich nicht finden (was vielleicht damit zu tun hat, daß viele Lyriker das Volkslied imitiert haben).

mf89-03-0019
Bertrand, Yves: *De l'accès au sens dans l'enseignement d'une langue étrangère.*

Der Verfasser befaßt sich mit der Frage, wie man im Fremdsprachenunterricht den Lernenden zum Sinn der zu lernenden Wörter führt, wobei er sich bewußt ist, daß sich der Satz- oder Textsinn nicht allein aus dem Wortsinn konstituiert. Der Verfasser sieht drei Zugänge zum Sinn: a) über die Muttersprache; b) über eine schon bekannte Fremdsprache; c) über die sichtbare/hörbare Welt. Er mißt der Muttersprache, dem Wörterbuch und dem Übersetzen einen relativ hohen Wert bei, sieht allerdings auch die Gefahren. Der Schüler muß lernen, daß Wortgleichungen oft irreführend sind. Er muß auch möglichst viel über den richtigen Umgang mit einem Wörterbuch erfahren. Bertrand zeigt auch sehr klar die Vor- und Nachteile der oben angeführten Wege b) und c). Sein Fazit: Man sollte alle drei Wege sinnvoll nutzen und versuchen, den Gefahren, die er sehr klar zeigt, auszuweichen.

mf89-03-0020
Bertrand, Yves: *Ecrire et lire entre les lignes.*

Den Verfasser interessiert die Frage, wie, warum und zu welchem Zweck man "zwischen den Zeilen" schreibt und spricht sowie unter welchen Voraussetzungen man das versteht, was "zwischen den Zeilen" steht. Er findet drei Hauptgründe, unterscheidet zwischen "praktischen" und "künstlerischen" Zielen des Zwischen-den-Zeilen-Schreibens und nennt für das Verstehen fünf Bedingungen. Er gibt zu allen diskutierten Bereichen ausführliche Beispiele.

mf89-03-0021
Bertrand, Yves: *Les énoncés non-verbaux binaires parallèles.*

Der Verfasser untersucht Äußerungen des Typs "aus den Augen, aus dem Sinn" etc. Er bemüht sich 1) um eine Definition dieses Aussagetyps, wobei er Abgrenzungen vornimmt zu Reihungen wie "Arm am Beutel, krank am Herzen", "Stille Nacht, heilige Nacht!" sowie "und so weiter, und so fort". Er gibt 2) syntaktische, semantische und pragmatische Charakteristika der in Rede stehenden binären prädikativen Sätze und analysiert 3) die verschiedenen Beziehungen, die zwischen den beiden Teilen der Aussage bestehen. In einem vierten Teil untersucht er die pragmatischen Funktionen der Aussagen genauer.

mf89-03-0022
Bertrand, Yves: *Les énoncés tautologiques.*

Der Verfasser befaßt sich mit tautologischen Äußerungen der Art "Befehl ist Befehl". Er untersucht: 1) die phonischen, morphologischen und syntaktischen Charakteristika dieser Äußerungen; 2) ihren semantischen Wert und 3) ihre pragmatischen Funktionen. Er findet deren sieben und versucht in einem "sprachmoralischen" Schlußteil zu zeigen, daß man mit tautologischen Äußerungen oft "falsche Wahrheiten" postuliert.

mf89-03-0023
Besse, Henri: *Le besoin de grammaire.*

Beschrieben und zueinander in Beziehung gesetzt werden drei verschiedene Typen grammatischer Kenntnis und Wahrnehmung: 1. "la grammaire intériorisée", 2. "les descriptions ou simulations grammaticales", 3. "les modèles métalinguistiques". Unter besonderer Berücksichtigung des Fremdsprachenunterrichts Französisch wird die jeweilige Gewichtung der grammatischen und der kommunikativen Kompetenz diskutiert. Was die Frage des "besoin de grammaire" betrifft, so schlägt der Autor vor, in erster Linie die metalinguistischen Erfahrungen und Schemata, die die Lernenden im Erstsprachenerwerb oder im Erwerb anderer Fremdsprachen angenommen haben, auszuschöpfen, so daß sie sich eigene, selbst reflektierte "Regeln" aufstellen können.

mf89-03-0024
Biederbick, Claus S. A.: *Einführung in die Bilderzählung.*

Der Beitrag untersucht, auf welchem Wege man die Fähigkeit zur sprachlichen Umsetzung einer Bilderzählung entwickeln kann. Unter Bezug auf das Lehrbuch "Russkij jazyk dlja vsech" stellt der Autor eine Konzeption für die Unterrichtsarbeit in einem Grundkurs 12 vor.

mf89-03-0025
Birkenfeld, Helmut: *Deutschlandkunde.*

Am ersten westdeutschen FACHSPRACHENZENTRUM wurde für die deutschlernenden Bauingenieure und E-Techniker ein deutschlandkundlicher Unterricht eingerichtet. Deutschlandkundige Kenntnisse sollen durch die Lernenden zunächst eigensprachlich erworben werden. Andere deutschsprachige Länder sind dabei einzubeziehen - bis hin zur Europakunde. Der Verfasser stellt eine Reihe von Themenvorschlägen bereit und skizziert eine Folge von Deutschstunden zu dem Thema: das deutsche Bildungswesen im Vergleich. Grammatik wird integrativ angeboten, als Hilfsmittel fungieren Diagramme und Tafelbilder.

mf89-03-0026
Birkenmaier, Willy: *Denominale Verben mit instrumentaler Bedeutung im Deutschen, Russischen und Polnischen.*

In einer kontrastiven Analyse (Deutsch-Russisch-Polnisch) untersucht der Autor die Realisierung von denominalen Verben und richtet besonderes Augenmerk auf die Fälle, in denen im Russischen und/oder im Polnischen ein denominales Verbum mit entsprechender Inhaltsstruktur fehlt und versucht wird, mit anderen Mitteln eine Entsprechung zu erreichen.

mf89-03-0027
Blanche, Patrick: *Taking second language learners beyond the classroom: Gathering natural speech samples.*

Fremdsprachenschüler fühlen sich im direkten Kontakt mit einem Native Speaker oft unsicher und der Situation nicht gewachsen. Eine Möglichkeit, diesem Problem entgegenzuwirken, sieht der Autor in der Übernahme von Arbeitsformen für den Fremdsprachenunterricht wie sie bei soziolinguistischen Untersuchungen Anwendung finden. Vorgestellt wird hier ein Projekt, bei dem Schüler Interviews mit Angehörigen der französischsprachigen Gemeinschaft von Vancouver Island durchführten. Vorbereitung, Durchführung und Auswertung der Aufzeichnungen der Interviews bieten für Schüler und Lehrer eine Vielzahl von Anregungen: Über den Kontakt mit einem Native Speaker und das Sammeln von authentischem Lehrmaterial hinaus können die aufgezeichneten Interviews z.B. für Wortschatzarbeit oder Hörverstehensübungen genutzt werden, aber sie geben dem Lehrer auch die Möglichkeit, die Schwierigkeiten der einzelnen Schüler besser einzuschätzen.

mf89-03-0028
Bode, Christoph: *Aldous Huxley: "Brave New World".*

Aldous Huxleys "Brave New World" ist neben George Orwells "1984" der wohl populärste utopische Roman dieses Jahrhunderts. Ähnlich ist auch die Rezeption, die beide Romane erfahren: mit zunehmender Popularität kann man immer weniger auf das tatsächlich gelesene Buch als vielmehr auf Schlagwörter zurückgreifen. Christoph Bode sieht den Hauptgrund dafür in Mißverständnissen und Verzerrungen durch die professionelle Rezeption. Er selbst will durch seine Untersuchung eine Neubewertung des Romans erreichen. Dabei geht er folgendermaßen vor: an die beiden einführenden Kapitel zur Biographie Huxleys und zu seiner Ent-

wicklung in den 20er Jahren schließt sich die Frage nach der literatur- und kulturgeschichtlichen Gattung der Utopie an. Im vierten Kapitel wird dann der Versuch einer kritischen Neuinterpretation unternommen. Aufbauend auf den Ergebnissen dieser Analyse wird in den folgenden Kapiteln ein Vergleich mit der Rezeptionsgeschichte des Romans vorgenommen. Angefügt ist eine Zeittafel sowie eine kommentierte Bibliographie.

mf89-03-0029
Boelcke, Jürgen; Thiele, Paul: *Vergleichende Landeskunde in der Fachsprache Wirtschaft.*

Die Verfasser klären zunächst die Bedeutungsunterschiede zwischen den Begriffen Landeskunde, Zivilisation und dem der französischen *civilisation*. Ein Blick auf die deutsche Sprache und "Deutsch lernen in Frankreich" zeigt die vielfältigen Schwierigkeiten auf diesem Gebiet. Mittels Erfahrungen aus der eigenen Lehrpraxis erörtern die Verfasser Strategien zur Vermittlung der Fachsprache Wirtschaft und die Einbindung landeskundlicher Informationen. Dazu werden im Unterricht herangezogen: Bildmaterial von Zeitschriften in Form von Dias, Transparenten und Folien. Die Arbeit mit Videomaterial ist besonders attraktiv. Begleitende Maßnahmen erlauben den französischen Studenten, sich auf verschiedenen Gebieten "erlebter Landeskunde" zu widmen: Sie machen Interviews mit deutschen Unternehmern in Paris, sie können Fachseminare in der Bundesrepublik Deutschland, der DDR oder in Österreich absolvieren. Europäische Unternehmen bieten Praktika an, wobei diejenigen in Deutschland gegenüber den Aufenthalten in USA oder Japan wieder mehr gefragt sind. Als Ziel wird angestrebt, über Studienprogramme zu einem einheitlichen Abschluß für Diplomkaufleute in Europa zu kommen. Die Fachsprache Wirtschaft ist ständigen Wandlungen unterworfen; folglich ist die Einbeziehung einer vielgestaltigen Landeskunde als deutliche Herausforderung zu sehen.

mf89-03-0030
Bohn, Rainer: *Adäquat - folgerichtig - korrekt - angemessen. Anmerkungen zur Ermittlung und Bewertung sprachlicher Leistungen.*

Die wirksame Anwendung leistungsschätzender Verfahren sagt auch etwas über die Qualität des Unterrichts aus. Der Verfasser stellt die Kriterien für die Beurteilung einer komplexen sprachlichen Leistung auf und erläutert sie im einzelnen. Die Ausdruckskomponenten sind hier: Adäquatheit, Folgerichtigkeit, Korrektheit und Angemessenheit. Leistungsbewertung kann aus den hier dargelegten Gründen aktivierend auf die Lerner wirken. Neben Fehlmarkierungen sollten deshalb auch Positivbewertungen treten, so daß die Fähigkeit der Lernenden zum sprachlichen Darstellen durch eine differenziertere Form der Bewertung ganz konkret gefördert wird.

mf89-03-0031
Bolten, Sibylle: *Briefkasten oder Brieftaube? Zur Auswahl der Lexik in amerikanischen Deutschlehrwerken für die Grundstufe.*

Es gibt, auch in den USA, wohl kaum ein neueres Lehrwerk für die Grundstufe, in dessen Vorwort nicht der Anspruch erhoben wird, den Lerner zur Kommunikation in Alltagssituationen zu befähigen. Jedoch fällt schon bei flüchtiger Lektüre vieler Lehrwerke auf, daß sie eine erhebliche Anzahl von Wörtern vermitteln, die sich mit diesem Lernziel nicht recht in Einklang bringen lassen. Die Arbeit untersucht deshalb vier neuere amerikanische Deutschlehrwerke für die Grundstufe systematisch - durch einen Vergleich der Lehrwerke mit zwei an Kommunikation in Alltagssituationen orientierten Grundwortschätzen (*"Zertifikat Deutsch als Fremdsprache"* und *"Kontaktschwelle Deutsch als Fremdsprache"*) - und zeigt, in welchen Bereichen die Lehrwerke besondere Defizite aufweisen.

mf89-03-0032
Borrmann, Herbert: *Aktuelle Themen im Leistungskurs Französisch. Information durch Schülerreferate.*

Der Artikel beschreibt eine Unterrichtseinheit in einem Leistungskurs Französisch der Jahrgangsstufe 12. Dabei sollte zwei Aspekten Rechnung getragen werden: Erstens der Möglichkeit, aktuelle, nicht geplante Informationen in den Unterricht einfließen zu lassen, was in Grundkursen allein an der geringen Stundenzahl scheitert; zweitens dem Training einer bestimmten Arbeitsform, nämlich des Kurzvortrages. Die methodischen Probleme sowie die einzelnen Themen werden im Detail dargelegt, am Schluß die Ergebnisse zusammengefaßt.

mf89-03-0033
Bragina, A. A.: *Jagoda rjabina.*

Der Beitrag beleuchtet die etymologischen Besonderheiten und die historische Entwicklung des Wortes "Eberesche" und gibt linguolandeskundliche Hintergrundinformationen zur Existenz des Wortes in der russischen Folklore. Der Beitrag enthält darüber hinaus eine Vielzahl von Übungen und Texten (Märchen, Lieder, Gedichte) mit ausführlichem Kommentarteil.

mf89-03-0038
Buhlmann, Rosemarie: *'Fachsprache Wirtschaft' - gibt es die?*

Mit einer Reihe von Aussagen zu Fachsprache allgemein untersucht die Autorin deren Gültigkeit für die Fachsprache Wirtschaft; sie deckt die Zusammenhänge zum landeskundlichen Wissen auf und zeigt an Beispielen die Differenziertheit von Textsorten innerhalb der Fachsprache Wirtschaft. Die stilistischen Merkmale symmetrischer und asymmetrischer Kommunikation werden an einem "Telefongespräch für Insider" und einem Lehrbuchtext verdeutlicht. Darstellungsformen und -stile in wirtschaftswissenschaftlichen Fachtexten sind aber auch innerhalb verschiedener kultureller Systeme zu unterscheiden; vieles ist auch von amerikanischen Vorbildern geprägt. Das Auftreten kultureller Interferenzen kann Anlaß zu Kommunikationsproblemen geben. Einige Beschreibungsansätze für Fachsprachen liefern eine der Grundlagen, um Fachlichkeit, Fachsprachlichkeit und Textsortenspezifik nachprüfbar zu machen. Dazu wird ein Analyseraster vorgestellt. Hiermit sollen Informationen für den Didaktiker oder Lehrer gegeben werden. Die Komplexität der Wirtschaftssprache macht ein genaues Eingehen des Lehrers auf die Zielgruppe notwendig.

mf89-03-0039
Burger, Günter: *Eignen sich Fernsehsendungen mit Videotext - Untertiteln zur Schulung des Hör-/Sehverstehens?*

Der Verfasser untersucht die Benutzbarkeit videotextuntertitelter Fernsehprogramme für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache/Deutsch als Zweitsprache und kommt zu dem Urteil, daß sie im Grunde nur begrenzt einsetzbar sind. Vor allem im Fortgeschrittenenunterricht sollten sie zur Schulung des Hörverständnisses und für Gesprächsanlässe verwendet werden.

mf89-03-0040
Buscha, Joachim: *Die Konjunktionen als Beschreibungsproblem.*

Auch weit Fortgeschrittene haben Schwierigkeiten mit den Satzverknüpfungen im Deutschen; die vielen verschiedenartigen Konjunktionen werden bei Gebrauch nicht entsprechend differenziert. Bei der Erarbeitung eines kleinen Lexikons deutscher Konjunktionen ergab sich für den Verfasser die Notwendigkeit, Lösungen für das Beschreibungsproblem zu finden. Er erläutert anhand zahlreicher Beispiele seine Vorstellungen zur Wortproblematik und zum Merkmalsystem der Konjunktionen in der deutschen Gegenwartssprache. Die Wortart Konjunktion

ist durch einen Komplex von Kriterien zu bestimmen, sie ist primär als morphologisch unveränderliche Worteinheit zu definieren.

mf89-03-0041
Butzkamm, Wolfgang; Franke, Peter: *Manipulativ und imitativ - aber nicht kommunikativ?*

An Beobachtungen der gegenwärtigen Unterrichtspraxis und theoretischen Forderungen des kommunikativen Ansatzes läßt sich viel Widersprüchliches erkennen. Der Autor bezweifelt, daß ein auf mitteilungsbezogene Kommunikation angelegter Englischunterricht mit überkommenen, als traditionell bewährt angesehenen didaktisch-methodischen Grundsätzen (Elementarisierung, Isolierung und Progression von Schwierigkeiten, immanente Wiederholung, situative Einbettung, Anschaulichkeit, Einsprachigkeit) vereinbar ist. Anhand von Lehrwerkauszügen gibt er Beispiele für mißverstandene bzw. behinderte mitteilungsbezogene Kommunikation im Englischunterricht. Seine ausdrückliche Kritik gilt hierbei der Vermittlung einer nach Strukturen und Lexik portionierten Sprache, dem mißverstandenen methodischen Prinzip der Einsprachigkeit (Auswahl neuen Sprachmaterials unter dem Aspekt, ob es einsprachig erklärbar ist) und der deutlichen Dominanz von Sprachlerntexten, die lediglich ein Vehikel für Wörter, Strukturen und Redeabsichten sind. Obwohl sich die Lehrbuchbeispiele auf die Hauptschule beziehen, spricht der Autor eine allgemeine Problematik an, die unabhängig von der Schulform besteht.

mf89-03-0044
Chiti-Batelli, Andrea: *Communication internationale et avenir des langues et des parlers en Europe.*

Eine europäische Integration - unter Anerkennung der wirtschaftlichen, politischen, linguistischen und kulturellen Gleichstellung der involvierten Staaten - droht nicht zuletzt an sprachenpolitischen Entscheidungen, die durch Pädagogen und Didaktiker beeinflußt werden sollten, zu scheitern. Der Autor warnt vor dem wachsenden Leitsprachen-Status des Englischen und betont, daß auch keine andere lebende Sprache (z.B. das Französische) diese Funktion einnehmen dürfe, da jede Art linguistischer Hegemonie zu nationalstaatlicher Machtmonopolisierung führt. Eine Lösung für die europäische Sprachenvielfalt kann nur die Förderung und Verbreitung einer Plansprache mit "lingua-franca"-Funktion bringen, deren Struktur relativ leicht zugänglich und die weder als Mutter- noch als Nationalsprache vorgeprägt ist. Der Autor plädiert für eine europäische Sprachenpolitik, die die Vermittlung des Esperanto gezielt fördert - eine Strategie, die propädeutischen Charakter hat, da die Beherrschung des Esperanto einem schnellen und effektiven Erlernen lebender Fremdsprachen in hohen Maße dienlich ist.

mf89-03-0045
Christ, Herbert(Hrsg.): *Didaktik des Französischunterrichts.*

Der Französischunterricht hat eine vielhundertjährige Tradition. Die Veröffentlichung versteht sich als Quellensammlung, die Entwicklungslinien der französischen Fachdidaktik aufzeigt - einer Disziplin, die erst in den letzten Jahrzehnten zu einem "disziplinären Selbstbewußtsein" gefunden hat. Der Begriff "Didaktik des Französischunterrichts" wird in einem sehr weiten Sinne verstanden; der Band enthält Arbeiten aus vier Jahrhunderten, in denen der Französischunterricht zum Gegenstand der Beschreibung, der Kritik und der Erforschung wurde. Es wird deutlich, daß bereits die Sprachmeister des 16. und 17. Jahrhunderts, die ihre Tätigkeit, Methoden und Lehrziele darstellen, zur Geschichte der Didaktik des Französischen gehören. Der älteste abgedruckte Text stammt aus dem Jahre 1613, der jüngste aus dem Jahre 1978 (die achtziger Jahre bleiben ausgeklammert, was auf die lange Vorbereitungszeit des Sammelbandes zurückzuführen ist). Für den Leser ergibt sich aus der Auswahl von fachdidaktischen Reflexionen kein Bild einer deutlichen Progression. Dennoch lassen sich Entwicklungslinien in der Behandlung einzelner Themen aufzeigen. Immer wiederkehrende Gegenstandsbereich bilden: Wortschatzauswahl; Wortschatzgruppierung; Grammatikunterricht; die Frage

der Unterrichtssprache (Einsprachigkeit oder Zweisprachigkeit); Rolle der Übersetzung; Bedeutung der Literatur; Funktion der Landeskunde; Lehrgangsgestaltung; Formen der Leistungs- und Lernschrittüberprüfung. Der Band umfaßt die folgenden Dokumente bzw. Beiträge: Abraham de la Faye (1613): "Institutiones Linguae Gallicae: Oder Gründliche Unterweisung der Frantzösischen Sprach / sampt etzlichen schönen Gesprächen / und sonderbarer Nomenclatur / den Deutschen und Frantzosen zur Erlernung beyder Sprachen dienlich" (S. 23 - 26); Matthias Kramer (1730): "Neues Parlament. Vorbericht an den Sprach-beflissenen Leser" (S. 27 - 28); Georg Philipp Platz: "Le Cellarius François. Vörrede des Verfassers" (S. 29 - 31); Carl Wilhelm Kolbe (1791): "Ein Paar Worte über die Elementarmethode" (S. 32 - 42); Wilhelm Friedrich Hezel (1798/1799): "Methodologie, oder kurze Darstellung der Kunst etc., oder dieser Lehr- und Lern-Methode-selbst" (S. 43 - 53); Carl Wilhelm Mager (1846): "Grundsätze für den schulmäßigen genetischen Unterricht in fremden Sprachen" (S. 54 - 62); Karl Ploetz (1868/1892): "Ziel des französischen Unterrichts und Zweck der Lehrbücher im Allgemeinen" (S. 63 - 74); Ernst von Sallwürk (1889): "Die Leitmotive der Reform des Unterrichts der neueren Fremdsprachen" (S. 75 - 90); Max Walter (1895): "Über schriftliche Arbeiten im fremdsprachlichen Unterricht nach der neueren Methode" (S. 91 - 95); Richard Kron (1896): "Zur Verwertung der bildlichen Anschauung im neusprachlichen Unterricht" (S. 96 - 110); Gustav Wendt (1898): "Die Reformmethode in den oberen Klassen der Realanstalten" (S. 111 - 123); Fritz Strohmeyer (1914): "Zur psychologischen Vertiefung des grammatischen Unterrichts im Französischen" (S. 124 - 138); Hans Borbein (1918): "Auslandsstudien und neusprachlicher Unterricht im Licht des Weltkriegs. Vorwort" (S. 139 - 141); Hermann Platz (1928): "Kulturkunde und Schule. Mit besonderer Berücksichtigung des Französischen" (S. 142 - 158); Paul Hartig (1929): "Grundsätzliches über die Behandlung der französischen Lyrik im Unterricht" (S. 159 - 164); Arthur Poch (1931): "Der grammatische Unterricht" (S. 165 - 169); Louis Wille (1933): "Der Gruppenunterricht im Französischen" (S. 170 - 181); Heinrich Fischer (1936): "Zum Einbau des neusprachlichen Unterrichts in die nationalsozialistische Erziehung" (S. 182 - 196); Adolf Bohlen (1951): "Worum es geht. Ein Wort zum Wiesbadener Neuphilologentag" (S. 197 - 201); Walther Azzalino (1951): "Bemerkungen zur Zielsetzung des neusprachlichen Unterrichts an der Oberschule" (S. 202 - 206); Paul Lövenich (1955): "Der besondere Bildungswert des neusprachlichen Gymnasiums" (S. 207 - 216); Fritz Ruf (1967): "Die Bedeutung der Ausgangssprache für den Fremdsprachenunterricht. Dargestellt am Beispiel des Deutschen und Französischen" (S. 217 - 236); Jean Firges (1967): "Die audiovisuelle Methode des fremdsprachlichen Unterrichts der Professoren Guberina und Rivenc auf strukturalistischer Grundlage" (S. 237 - 259); Reinhart Mülhause (1968): "Georges Brassens und seine Chansons im Französischunterricht" (S. 260 - 268); Werner Arnold (1970): "Das moderne französische Gedicht in didaktischer Perspektive" (S. 269 - 283); Ludwig Franke (1970): "Die schulischen Anforderungen im Fach Französisch. Vorschläge zur Präzisierung des Standes am Ende der Klasse 10" (S. 284 - 300); Albert Barrera-Vidal: "Der Französischunterricht an Volkshochschulen. Methoden und Ziele" (S. 301 - 313); Karl-Richard Bausch (1977): "Zur Übertragbarkeit der 'Übersetzung als Fertigkeit' auf die 'Übersetzung als Übungsform'" (S. 314 - 338); Albert Raasch (1978): "Ein neues 'Français fondamental'? Das Europarat-Projekt *Un Niveau Seuil*" (S. 339 - 354).

mf89-03-0048
Cook, Dayton G.; Stout, David F.; Dahl, Rex C.: *Using video to increase oral proficiency: A model for 'Lehrerfortbildung'.*

Im ländlich geprägten South Dakota bestehen nur wenige Möglichkeiten zur Lehrerfortbildung, die zudem aufgrund der schlechten Bezahlung der Lehrer und dem damit verbundenen Zwang zu Nebentätigkeiten von den Lehrern nicht in Anspruch genommen werden können. Ein Versuch, diese Schwierigkeiten zu überwinden, stellte ein 1986 von den Autoren durchgeführtes dreiwöchiges, kostenloses Fortbildungsseminar für Deutschlehrer dar. Die 30 teilnehmenden Lehrer verpflichteten sich, während der Dauer des Seminars nur Deutsch zu sprechen; Ziel war es, besonders das mündliche Ausdrucksvermögen der Lehrer zu verbessern. Schwerpunkt war der Einsatz von Videos im Unterricht, da diese einen möglichst direkten Konktakt mit der Fremdsprache erlaubten. Neben der Arbeit in Kleingruppen und im Plenum, bei der die gezeigten Videos analysiert und kritisiert wurden, wurden Einzelinterviews mit

den Lehrern durchgeführt und das pädagogische Konzept des Seminars verdeutlicht. Ferner erhielten die Teilnehmer auch technische Anleitungen zum Umgang mit dem Videorecorder und wurden so zum späteren Einsatz des Geräts im eigenen Unterricht ermutigt.

mf89-03-0049
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.): *Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1988, 3.*

Die Zeitschrift spricht folgende Themengebiete an: verstärkter Einsatz von Hörverstehensübungen im Fremdsprachenunterricht; unterschiedliche Arten bearbeiteter literarischer Texte und ihre Einsatzmöglichkeiten; verschiedene Diktatformen und deren Korrektur, wobei der Lehrer als Korrektor in den Hintergrund tritt; der Einsatz des Fremdsprachenassistenten im Unterricht. Die aufgenommenen Beiträge sind: Wanda D'Addio Colosimo: "A plea for more listening activities in the classroom" (S. 3); Cosma Siani: "Integrating abridged and original texts in the teaching of literature" (S. 4 - 12); Mario Rinvolucri: "Discreet correction and dictation" (S. 13 - 17); Deanna Donatini: "Using the foreign language assistant in the classroom" (S. 18 - 25).

mf89-03-0055
Dominczak, Henryk: *Phonetische Probleme der Sprache im didaktischen Prozeß.*

In dem Beitrag werden Fragen der Didaktik der phonischen Seite der zweiten Sprache behandelt. Basierend auf langer Unterrichtserfahrung erörtert der Verfasser die praktische Lehre der deutschen Aussprache als Fremdsprache in Anlehnung an die Artikulationsbasis mit Hilfe der phonetischen Umschrift und der didaktischen Mittel. Theoretische Ausführungen werden mit Beispielen praktischer Anwendung belegt. Für Bedürfnisse der praktischen Orthophoniedidaktik wird eine Tendenz zur Reformierung des bisherigen "auditiv-mündlichen-Zeitabschnittes", d.h. die Einführung des graphischen Kodes postuliert. Als äußerer und innerer Faktor der konstruktiven Lehre der phonischen Seite der Sprache wird besonders auf die Aktivität des Lernenden im didaktischen Prozeß hingewiesen.

mf89-03-0057
Ehrhard, Peter A.; Gfeller, E.: *Le thème intégré. Zum Stellenwert der Übersetzung im Französisch-Unterricht (FLE).*

Der erste Teil des Beitrags (in französischer Sprache) beschäftigt sich mit Wert und Stellung der Übersetzung im Fremdsprachenunterricht. Beklagt wird, daß im Zuge einer radikal kommunikativ-orientierten Fremdsprachenausbildung dem Übersetzen zu wenig Bedeutung beigemessen wird bzw. es in den letzten Jahren sogar arg in Mißkredit geraten ist. Ein zweiter, deutschsprachiger Abschnitt gibt Aufschluß über eine beim Schweizerischen Romanistenverband durchgeführte Pilotumfrage zum Stellenwert der Übersetzung im Französischunterricht.

mf89-03-0059
Eichinger, Ludwig M.: *Von Leuten, die nicht bis drei zählen können. Zum Weltbild der Sprachen.*

Die Einschätzung sprachlicher Verschiedenheit, ausgehend von Betrachtungen und der Sprachphilosophie W. v. Humboldts, führt zu der Erörterung über den Zusammenhang zwischen Sprache und Denken. Als ein Beispiel können gewisse Naturvölker gesehen werden, die nur drei Zahlen direkt benennen; doch können sie wirklich nur bis drei zählen? Der Verfasser verfolgt den Zusammenhang zwischen Sprache und der unterschiedlichen Individualität der Nationen, dargelegt an den sprachwissenschaftlichen Untersuchungen von Jacob Grimm, den Brüdern Schlegel bis hin zu modernen Sprachforschungen und deren Theorien. Diese legen den Schluß nahe, daß das Sprachvermögen erst in Verbindung mit der Befähigung zum

gesellschaftlichen Leben, der Sozialibilität, die Sprache hervorbringen kann. Universale Merkmale von Sprachen und die Eigentümlichkeiten der einzelnen Sprachen sind keine Gegensätze; beides ist zu untersuchen, um der Sprache sowie dem Sprecher gerecht zu werden. Die Bestimmung des Sprachgebrauchs durch die Sprache und die Freiheit des Sprechers ermöglichen, daß er dasjenige sagen kann, was er in seiner Sprache sagen muß. Das gilt auch für den Menschen, der "nicht bis drei" zählen kann.

mf89-03-0060
Ely, Christopher M.: *Language learning motivation: a descriptive and causal analysis.*

Was die Beweggründe für das Fremdsprachenlernen betrifft, so machten Gardner und Lambert (1959) die klassische Unterscheidung zwischen "integrative" und "instrumental motivation". Erstere Motivation ist bedingt durch das Interesse am Zielsprachenland und dessen Einwohnern; zweitere durch die berufliche Verwendbarkeit der Fremdsprachenkenntnisse. Die Arbeit betont, daß zwischen diesen beiden Arten von Motivation Überlappungen möglich sind und daß sie nicht das gesamte Spektrum von Beweggründen abdecken. Weiterhin wird für wichtig erachtet, daß man außer dem Typ der Motivation auch deren jeweilige Stärke bestimmen bzw. messen sollte. Diesbezügliche Untersuchungen wurden mit Spanischstudenten (erstes Studienjahr) an einer amerikanischen Universität durchgeführt. Statistisches Auswertungsmaterial findet sich im Beitrag abgedruckt.

mf89-03-0061
Fabricius-Bjerre, Rikke; Bach-Nielsen, Erik: *Die suggestopädische Methode und ihre Anwendung im Russischunterricht.*

Weniger die theoretischen Hintergründe als vielmehr die praktischen Erfahrungen beim Unterrichtenden nach der suggestopädischen Methode im Russischunterricht stehen im Mittelpunkt des Beitrages aus Dänemark. Der Autor konzentriert sich dabei auf die Beschreibung der folgenden wesentlichen Faktoren: 1. Unterrichtsraum und Materialien; 2. Die Musik; 3. Sprachliche Aktivitäten; 4. Der Lehrer.

mf89-03-0062
Fearns, Anneliese: *Fortbildung für DaF Lehrer im Lehrgebiet "Fachsprachen 'Wirtschaft' für Lernende anderer Muttersprachen".*

Ziel des Aufsatzes ist das Aufzeigen von Schwerpunkten und Vermittlungstechniken für die Fortbildung von DaF Lehrern im Gebiet Fachsprache Wirtschaft. Nicht das Fachwissen, sondern das Wissen um die Eigenarten von Fachsprachen und die genaue Kenntnis der Formen fachlicher Kommunikation sind wichtig für die Handlungsfähigkeit des Lehrers im Fachsprachenunterricht. Die Autorin vermittelt in acht Thesen die Inhalte der Fortbildung. Wichtig ist für den Lehrer, der zugleich auch Methodiker und Didaktiker sein muß, daß er mit der Planung von Kursen und im Umgang mit Kursmaterialien Bescheid weiß. Beim Hauptziel der Fortbildung geht es vor allem um eine methodische Schulung. Eine Orientierung methodisch-didaktischer Art läßt sich über die Arbeit mit einem Analyseraster und Beurteilungskriterien für fachsprachliche Lehrwerke vermitteln; eine Reihe von Analysekriterien sind dazu wiedergegeben. Abschließend gibt die Verfasserin Tips für Organisatorisches und nennt Typen von Seminaren. Großer Wert ist auf die Kontinuität bei der Fortbildungsarbeit zu legen, die auch eine politische Aufgabe beinhaltet. Ein Seminarprogramm ist als Anhang abgedruckt.

mf89-03-0065
Fitz, Svetlana: *Meloči - Strannosti - Paradoksy.*

Die Gesetze der Wortbildung sind gerade im Russischen in vielen Bereichen sehr produktiv und für eine Unzahl von Neologismen der zeitgenössischen russischen Gegenwartssprache

verantwortlich. Die Autorin zeigt am Beispiel der Wortbildungsmodelle für die Bezeichung von Personen die Hintergründe dieser Erscheinung auf und belegt sie mit Textbeispielen aus der sowjetischen Presse.

mf89-03-0066
Fitz, Svetlana: *Meloči - Strannosti - Paradoksy.*

Den im Deutschen frequenten Nominalkompositionen vom Typ "Ozonschichtverdünnung" und deren Übersetzung ins Russische ist die Autorin auf der Spur. Auf der Grundlage einer ausführlichen Materialsammlung zeigt sie typische Regelmäßigkeiten bei der Bildung dieser Wörter im Russischen auf, die den Lerner zur Erweiterung seines potentiellen Wortschatzes befähigen können.

mf89-03-0067
Flucher, Roswitha: *Jugendfilme - Filme (nicht nur) über die Jugend.*

In ihrem Beitrag über das sowjetische Kino greift die Autorin den Bereich Jugendfilme heraus und gibt einen Abriß über die Filmentwicklung zu diesem Themenbereich in den letzten Jahren.

mf89-03-0069
Fraser, Catherine C.: *Teaching language and culture with a student collaborator.*

Die Autorin beschreibt ihre Erfahrungen bei der Durchführung von Deutschkursen in Zusammenarbeit mit Studenten in der Funktion von Hilfslehrern. Ausgewählt als Hilfslehrer wurden Studenten, die von einem Aufenthalt in einem deutschsprachigen Land zurückgekommen waren, und so ihre verbesserten sprachlichen und landeskundlichen Kenntnisse sowie ihren Enthusiasmus über die neugewonnenen Eindrücke in den Unterricht einbringen konnten. Bei dem in dieser Weise erstmals durchgeführten Kurs lag der Schwerpunkt auf der Untersuchung des Deutschlandbildes in der zeitgenössischen Literatur, wobei auch Zeitungsartikel oder Tonbandmaterialien zum Einsatz kamen. Die Aufgabe des Hilfslehrers bestand in Zusammenarbeit mit den Lehrern hauptsächlich in der Vorbereitung des Kurses, d.h. in der Auswahl der Literatur, Erarbeitung eines Konzepts sowie in der Leitung der Sitzung. Der Kurs selbst zeichnete sich durch eine wesentlich aktivere Beteiligung der Studenten, zurückzuführen auf ein entspanntes Lernklima, aus.

mf89-03-0070
Freudenstein, Reinhold: *Fremdsprachenwochen im Ausland. Ein Modell auch für uns?*

Analog zu der jährlich in den USA durchgeführten "National Foreign Language Week", deren Ziel in der Bewußtmachung der Notwendigkeit von Fremdsprachenkenntnissen besteht, fand 1988 in Australien ebenfalls eine "National Language Week" statt. Diese diente erstrangig der Motivation der Schüler, die durch ein Quiz besonders gesteigert wurde (Fragen im Heft abgedruckt). Das Jahr 1991 soll, so die UNO, zum "Internationalen Jahr der Sprachen" ernannt werden, was unter der Perspektive der Europäischen Union 1992 zu betrachten ist, wenn es gilt, mehr Fremdsprachenkenntnisse als bisher vorzuweisen. Die Leser der PRAXIS sind dazu aufgerufen, Vorschläge für eine Fremdsprachenwerbung zu unterbreiten, bei der auch die Schüler unmittelbar angesprochen werden.

mf89-03-0071
Friedrich, Michael: *Computerunterstützter 'Deutsch-als-Fremdsprache'-Unterricht am Goethe-Institut Madrid.*

Der Verfasser berichtet von Erfahrungen mit dem Projekt, "Computerunterstützter Unterricht DaF", das an den Goethe-Instituten Madrid, Montreal und Göttingen durchgeführt wird. Ausgehend von Kursen im Wintersemester 1987/88 wurden im Laufe des Jahres 1988 neue Computer angeschafft, um das gewachsene Interesse der Studenten zu befriedigen. Der Computer eignet sich nach Meinung des Verfassers für verschiedene Übungsformen (Lückenübung, Multiple-Choice-Übung, Leseverständnis, Übersetzungen) und sollte dazu führen, den Unterricht so weit vom Ballast der Ausbildung mehr oder minder mechanischer Fähigkeiten zu befreien, daß der Lehrer dort seine soziale Kompetenz zur Vermittlung von Sprachstrategien und Sprechfertigkeiten voll entfalten kann.

mf89-03-0072
Froehlich, Jürgen: *German videos with German subtitles: A new approach to listening comprehension development.*

Der Einsatz von Videos im Fremdsprachenunterricht als Hörverstehensübung hat sich oft bewährt, doch der Einsatz von Originalprogrammen scheint nur für fortgeschrittene Lerner sinnvoll. Im Anfangsunterricht werden aufgrund der geringeren Sprachkompetenz der Schüler häufig Videos eingesetzt, die in der Muttersprache untertitelt sind. Diese "Verständnishilfe" führt jedoch dazu, daß der Schüler oft schon nach wenigen Minuten sich völlig auf die Untertitel konzentriert und den Originalton geistig ausschaltet. Dies wird durch Untertitel in der Fremdsprache vermieden: durch sie erhält der Schüler einen weiteren Stimulus, letztendlich wird jedoch auf ein größeres Hörverständnis hingearbeitet. Neuerworbenes Vokabular wird durch schriftliche Inhaltszusammenfassungen gefestigt, was zusätzlich das schriftliche Ausdrucksvermögen trainiert.

mf89-03-0073
Fuckerieder, Josef(Red.); Vogel, Klaus(Red.): *Fremdsprachen und Hochschule. 1987, 20.*

Die Zeitschrift enthält eine Auswahl von Beiträgen zur 15. Arbeitstagung des AKS zum Thema "Neue Technologien und Fremdsprachenausbildung an den Hochschulen", die vom 5. - 7. März 1987 an der Zentraleinrichtung Sprachlabor der Freien Universität Berlin stattfand. Folgende Arbeiten finden sich abgedruckt: Bernd Rüschoff: "Funktionales Fremdsprachenlernen mit dem Computer" (S. 5 - 16); Vivian J. Cook: "Natural language processing as interface between call and computing" (S. 17 - 26); David Little: "An interactive videocassette system for language learning" (S. 27 - 34); Uwe Multhaup und Volker Hansen: "Studium und autonomes Lernen" (S. 35 - 46); Reinhard Schulz: "Lernprogramm für den Englischunterricht mit dem Computer am Beispiel des "intensive reading" (S. 47 - 65); Derek Lewis: "Simulationen im Fremdsprachenunterricht" (S. 66 - 103).

mf89-03-0074
Fuckerieder, Josef(Red.); Vogel, Klaus(Red.): *Fremdsprachen und Hochschule. 1988, 24.*

Dem Heft liegen Beiträge zur 3. Göttinger Fachtagung: "Fremdsprachenausbildung an der Universität" zugrunde, die vom 10. - 12. März 1988 an der Zentralen Einrichtung Sprachlabor der Universität Göttingen stattfand. Folgende Arbeiten sind zu finden: Dieter Götz: "Zur Notwendigkeit definierter Abschlußniveaus im universitären Fremdsprachenunterricht" (S. 31 - 39); Lienhard Legenhausen und Dieter Wolff: "Der Mikrocomputer in der Hochschule. Einsatzmöglichkeiten im sprachpraktischen Unterricht" (S. 40 - 48); Thierry Grass: "Der Einsatz von Video im Französischunterricht mit Studenten" (S. 49 - 61); Michael Jones: "Interaktives

Video im Sprachunterricht: Ein Beispiel" (S. 62 - 68); Alex L. Olde Kalter: "Test of Spoken English: Entwicklung und Perspektiven" (S. 69 - 80); Knut Groeber: "Zur Verbindung von sprachlichen Lernzielen und kommunikativen Textverarbeitungsfertigkeiten im Fremdsprachenunterricht" (S. 81 - 109); Jan Iluk: "Wortbildungsmäßige Schließung von Nominationslücken" (S. 110 - 120).

mf89-03-0075
Geißner, Hellmut: *mündlich: schriftlich. Sprechwissenschaftliche Analysen 'freigesprochener' und 'vorgelesener' Berichte.*

Die ursprüngliche und reine Sprechkultur (primäre Oralität) wurde mit der Einführung der Schrift und der Erfindung des Buchdrucks allmählich ergänzt durch die "Literarität". Inzwischen befinden wir uns jedoch in einer Transgressionsepoche zu einer "sekundären Oralität", deren Ursprünge in der Entwicklung elektro-akustischer Medien liegen - ein Phänomen, dem unser schriftorientiertes Bildungssystem (der schulische Unterricht allgemein, der Sprach- bzw. Deutschunterricht im besonderen) und nicht zuletzt die Spracherziehung in allen Bereichen Rechnung zu tragen hat. Der Autor untersucht das Verhältnis von "mündlich" und "schriftlich" anhand einer sprechwissenschaftlichen Analyse von freigesprochenen und vorgelesenen Berichten.

mf89-03-0076
Gluškova, E.: *K probleme semantizacii bezekvivalentnoj leksiki.*

Die Autorin stellt einleitend fest, daß sich die zeitgenössische Methodik des Russischen bisher zu wenig mit den Problemen der Lexikvermittlung beschäftigt hat. Besonderes Augenmerk verdient ihrer Meinung nach das Feld der sogenannten nichtäquivalenten Lexik, das sogar bei Lernern mit einer der Zielsprache "nahen" Muttersprache zu erheblichen Problemen im Lernprozeß führt.

mf89-03-0077
Götz, Diether: *Stabilität und Veränderung der Motivationsstruktur bei Russisch-Schülern.*

Vor dem Hintergrund der Tatsache, daß das Fach Russisch an den Gymnasien in der Bundesrepublik im Vergleich zu Englisch oder Französisch ein immer noch bescheidenes Dasein fristet, erscheint dem Autor die Erforschung der Motivationsgründe für die Wahl des Faches von großer Bedeutung, zumal für die Bundesrepublik - im Gegensatz zur DDR - kaum verläßliche empirische Daten vorliegen. Der Autor stellt daher seine bei einer Untersuchung in Bayern gewonnenen Ergebnisse zur Diskussion.

mf89-03-0078
Green, Jens-Peter: *Differenzieren und relativieren - vernachlässigte Fähigkeiten? Zum Problem der Verallgemeinerung in fremdsprachlichen Schülerarbeiten.*

Landeskunde im fremdsprachlichen Unterricht dient erstrangig dem Ziel, Vorurteile und Klischees anderen Ländern und Völkern gegenüber abzubauen. Beobachtungen der Praxis haben aber ergeben, daß häufig gerade Gegenteiliges erreicht wird, was besonders sichtbar wird in schriftlichen Schüleräußerungen. Anhand von drei Zusammenfassungen eines Textauszuges, der als Hausaufgabe gestellt wurde, konnte die These verifiziert werden. Daraus ergeben sich Konsequenzen für die Auswahl und Umsetzung von Unterrichtsmaterialien, die in einigen Aspekten beschrieben werden und zu einer stärkeren Differenzierung durch die Schüler beitragen sollen. In einem Anhang sind Original und Schülertexte abgedruckt.

mf89-03-0079
Green, Peter S.; Hecht, Karlheinz: *The sympathetic native speaker - a GCSE role-play for the teacher.*

Die Autoren treten bei der Einschätzung des mündlichen Ausdruckvermögens eher für eine höhere Bewertung der Effektivität der Aussage als für deren linguistische Korrektheit ein. Um die Bedeutung der sprachlichen Effektivität für die Kommunikation und die unterschiedliche Beurteilung sprachlicher Korrektheit zu zeigen, wurde eine Untersuchung durchgeführt: Zwei von deutschen Schülern in englischer Sprache aufgeführte Rollenspiele sollten mittels eines Multiple Choice-Tests auf ihre sprachliche Korrektheit hin bewertet werden. Geprüft wurde von zwei Gruppen: zum einen deutsche Lehrer und Referendare, zum anderen englische Lehrer. In einem zweiten Durchgang sollte eine weitere Gruppe der Native Speaker ihre Interpretation zu sprachlich inkorrekten Sätzen geben. Bei der Auswertung wurde deutlich, daß Native Speaker dem Lernenden eine größere Sympathie bei der Fehlerbewertung entgegenbringen, d.h. sie sind eher bereit, verständliche, aber sprachlich inkorrekte Sätze zu akzeptieren, als ein Non-Native Speaker.

mf89-03-0080
Greis, Klaus P.: *Frage: Warum hat der Automarkt nicht genug Wasser unter dem Kiel? Noch eine Frage: Warum fährt HDW nicht im Rückwärtsgang? - Zur Verwendung von Metaphern in Wirtschaftstexten von Zeitungen: eine nicht bierernst gemeinte Darstellung des Phänomens und ein Plädoyer zu dessen Integration in den DaF-Unterricht.*

Es werden Bedingungen für die Verwendung von Metaphern in Wirtschaftstexten aufgezeigt. In den Überschriften zu Wirtschaftstexten bilden sie sehr oft den Schlüssel zum Text. Auch Graphiken enthalten metaphorische Bestandteile. Metaphern entstehen durch Adaption von Begriffen, die ursprünglich zur Beschreibung anderer Sachverhalte dienten. Sie werden branchenunabhängig sowie branchen- bzw. unternehmensunabhängig zur Beschreibung wirtschaftlicher Sachverhalte angesetzt.

mf89-03-0081
Grimm, Hans-Jürgen: *Was hat der Artikelgebrauch mit Valenz zu tun?*

Die Frage, was der Artikelgebrauch mit Valenz zu tun hat, erscheint auf den ersten Blick eher etwas abwegig, doch ist sie auf dem theoretischen Hintergrund der Beziehung Verb-Substantiv-Artikel nicht nur erlaubt, sondern notwendig. Der Verfasser faßt die Gesetzmäßigkeiten des Artikelgebrauchs kurz zusammen und klärt an einer Reihe von Beispielen die Beziehungen zwischen Verb und Artikelgebrauch bei dem Verb vorangehenden oder folgenden Substantiv. Zur Darstellung der Artikelproblematik folgt der Verfasser dem Valenzwörterbuch von Helbig/Schenkel und erörtert anschließend die Möglichkeiten und Grenzen eines solchen Wörterbuchs.

mf89-03-0082
Günthner, Susanne: *Interkulturelle Kommunikation und Fremdsprachenunterricht.*

Der Beitrag untersucht, inwieweit Ansätze und Ergebnisse aus der "Interkulturellen Kommunikationsforschung" für die Fremdsprachenvermittlung brauchbar gemacht werden können. Anhand von Datenmaterial aus Gesprächen zwischen Deutschen und chinesischen Deutschlerner/innen werden spezifische Probleme in interkulturellen Kommunikationssituationen vorgestellt. Unterschiedliche pragmatische, diskursorganisatorische und soziokulturelle Strategien führen nicht selten zu Mißverständnissen in interkulturellen Begegnungen. Der Artikel analysiert, welche kommunikativen Strategien die chinesischen Lerner anwenden, um Kommunikationsstörungen zu vermeiden.

mf89-03-0083
Haagen, Wolfgang: *Die Behandlung der Erzählung "Nevesta" unter neueren literaturwissenschaftlichen Analysegesichtspunkten im Russischunterricht einer 11. Klasse.*

Der Autor berichtet über seine Erfahrungen bei der Durchführung einer Unterrichtseinheit (Lektüre von Čechov's "NEVESTA") in einer 11. Klasse. Neben den organisatorischen Rahmendaten präsentiert der Autor Inhalts- und Strukturfragen zur Erzählung und berührt darüber hinaus die Fragestellung, inwieweit Literaturrezeption im Russischunterricht überhaupt in der Zielsprache realisiert werden kann.

mf89-03-0084
Haberfellner, Eva-M.: *Sonderfall Deutsch: Erfahrungen aus integrierten europäischen Studiengängen.*

Durch die internationale Kooperation von Hochschulen ergibt sich eine völlig veränderte Situation im Bereich der Fremdsprachen. Die Verfasserin zeigt einen curricularen Ansatz für das Fach Deutsch in einem integrierten europäischen Studiengang auf, und zwar innerhalb der Integrations- und Kooperationsmodelle. Sie vergleicht die Anforderungen an deutschen und französischen Hochschulen und gibt eine Situationsanalyse im Fach Deutsch im Europäischen Studienprogramm für Betriebswirtschaft. Die Konsequenzen für die Konzeption der Kursstruktur, die in ihrer Vielfalt dargestellt werden - so z.B. der Umgang mit dem computergestützten Simulationsmodell -, ergeben auch, daß eine fachliche Kompetenz des Lehrers entscheidend zum Lernerfolg bei den Betriebswirtschaftsstudenten beiträgt. Der Deutschunterricht innerhalb der Europäischen Gemeinschaft mit deutschen Studenten, mit Vorlesungen und Seminaren in deutscher Sprache gehört zu den didaktisch-pädagogisch schwierigsten Aufgaben eines integrierten Programms. Stark motivierend für die Studenten wirken Diskussionsrunden und Gesprächsformen. Der Deutschunterricht lebt durch den aktuellen sozio-kulturellen Bezug.

mf89-03-0086
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.: *Zur kommunikativen Wirksamkeit von fehlerhaften Schüleräußerungen.*

Die Autoren gehen von der Frage aus, inwieweit eine Fehlertoleranz bei deutschen Fremdsprachenlehrern im Vergleich zu *native speakers* ausgeprägt oder überhaupt vorhanden ist, bzw. ob sich ein Fremdsprachenlehrer in die Rolle eines *native speakers* versetzen kann. Um dies festzustellen, wurde ein Test erarbeitet mit 44 Aufgaben, die aus fehlerhaften Schüleräußerungen (in einem bestimmten vorgegebenen situativen Kontext) bestand, welche durch *native speakers* und deutsche Lehrer nach einem dreistufigen Schema (meaning clear/meaning vague/meaning distorted) zu bewerten waren. Da die Beurteiler nur in 22 Prozent der Fälle divergierten, kann die eingangs gestellte Frage positiv beantwortet werden. Eine noch größere Übereinstimmung ließe sich dadurch erzielen, daß die deutschen Beurteiler stärker nach der Devise "im Zweifel für den Schüler" entscheiden würden.

mf89-03-0087
Heerich, Stefan: *Krise als Stimmung - Modernität als Schicksal. Atmosphären der Großstadt in der Lyrik Gottfried Benns.*

Der Verfasser beschäftigt sich in chronologischer Sicht mit dem Thema "Großstadt bei Benn", zeigt biographische Einflüsse in den Gedichten und deutet sie auch als Ausdruck des allgemeinen Zeitgeistes.

mf89-03-0088
Heitmann, Klaus(Hrsg.); Kolb, Herbert(Hrsg.); Mehl, Dieter(Hrsg.): *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen. 140. 1988, 225.*

Das Heft vereint folgende literaturkritische Arbeiten: Herbert Kolb: "Das 'Archiv' im 225. Band" (S. 1 - 11); Albrecht Classen: "German Military Verse in the 15th Century" (S. 12 - 27); Rothtraut Hesse: "Das Meerminneke. Eine quellenkundliche Untersuchung zu Lulu von Strauß und Torneys Roman (1906/1944)" (S. 28 - 43); Hans W. Panthel: "Paul Zechs 'Das rote Armband'. Kurzprosa zwischen Feuilleton und Literatur" (S. 44 - 48); David N. Dumville: "Beowulf come lately. Some Notes on the Palaeography of the Nowell Codex" (S. 49 - 63); Maria Diedrich: "Die Wildnis als historischer Ort und Heimat in 'The Last of the Mohicans'" (S. 64 - 80); Heinz Klüppelholz: "Fortsetzung und 'ein' Ende. Intertextuelles zu einer spanischen und einer englischen Kontinuation des 'Lazarillo de Tormes' (1554)" (S. 81 - 98); Helmut Meter: "Brancatis 'Don Giovanni in Sicilia' und die Tradition des passiven Liebhabers im neueren italienischen Roman" (S. 99 - 116).

mf89-03-0089
Helbig, Gerhard: *Kontroversen in der Valenztheorie. Zu K. M. Welkes "Einführung in die Valenz- und Kasustheorie" (Statt einer Rezension).*

Das Buch zur Valenz- und Kasustheorie, das sich als Hochschullehrbuch für Studenten versteht, legt eine die einzelnen Schulen übergreifende Einführung in die Valenztheorie vor, um Grundbegriffe einzuführen und Entwicklungsmöglichkeiten zu zeigen. Der Verfasser legt die Inhalte der sieben Kapitel einzeln dar, nimmt jeweils kritisch Stellung dazu und arbeitet die kontroversen Gesichtspunkte heraus. Es ergibt sich, daß es heute nicht *die* Valenz- bzw. Kasustheorie, sondern unterschiedliche Theorien gibt, die miteinander konkurrieren.

mf89-03-0090
Henrici, Gert: *Studienbuch: Grundlagen für den Unterricht im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (und anderer Fremdsprachen).*

Das Buch wendet sich an Studierende des "jungen" Fachs Deutsch als Fremd- und Zweitsprache sowie an bereits praktizierende Lehrer. Da es vorwiegend fachübergreifende Grundlagen zu Spracherwerb und Sprachvermittlung behandelt, die auf praktische Entscheidungen im Unterricht vorbereiten sollen, liefert es auch für den "klassischen" Fremdsprachenlehrer dienliches theorieorientiertes Hintergrundwissen. Der Benutzer informiert sich sowohl über problemzentrierte Texte des Verfassers (Einführungs-, zusammenfassende und Überleitungstexte) als auch über Texte anderer Autoren (Basistexte). Den einzelnen Themenbereichen sind Arbeitsanregungen zugeordnet. An einleitende Ausführungen zur Expansion des Fachs Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, zur Situation der Lerner und zu Berufsfeldern für Studierende schließt sich der Hauptteil an, der Strukturen und Inhalte des Fachs beleuchtet. Schlüsselkapitel sind hierbei: Praxis - vs disziplinorientierter Ansatz; Didaktische Konzeptionen (Didaktischer Baukasten: Das Freiburger Modell, Prinzipien der Lernerorientierung); Ausgewählte fachdidaktische Problemfelder und ihre theoretischen Grundlagen (Zweitsprachenerwerb und Fremdsprachenlernen, Funktionen der Muttersprache, Zweitsprachenerwerbsforschung); Methoden des gesteuerten Zweitsprachenerwerbs ("Grammatik-Übersetzungsmethode", "audiolinguale Methode", "audio-visuelle Methode", "kognitive Methode", "kommunikative Methoden"); Positionen und Entwicklungen der letzten Jahre (Butzkamms "bilinguale Methode", Schifflers "interaktiver Fremdsprachenunterricht", "Alternative Methoden"); Bedeutungserwerb - Bedeutungsvermittlung (Wortschatz, Vermittlungsproblematik, Progressionen, Grammatik im Fremdsprachenunterricht, Ausspracheunterricht, Textarbeit, Lernmaterialien und ihre Analyse, Feststellung des Sprachstandes). Im Anhang wird unter der Rubrik "Materialien" auf einschlägige Bibliographien, Handbücher, Zeitschriften usw. verwiesen, die weiterführende Literatur zu den quantitativen und qualitativen Aspekten der politisch-sozialen Lage der Ausländer in der Bundesrepublik Deutschland vermitteln.

mf89-03-0091
Hess-Lüttich, Ernest W. B.: *Fremdverstehen durch Funk und Fernsehen: Interkulturelle Kommunikation und Massenmedien.*

Die Rolle der Massenmedien - hier vor allem das Fernsehen - im Verhältnis zu den sprachlichen und kulturellen Minderheiten ist genauer zu untersuchen. Der Verfasser versucht, anhand entsprechender Statistiken eine Reihe von Fragen zu beantworten, die sich mit dem Einfluß des Medienangebots auf die Kommunikations- und Integrationsmöglichkeiten von Arbeitsmigranten unterschiedlicher Herkunftsländer befassen. Auf diesem Gebiet ist noch vieles in der Entwicklung als unzufriedenstellend anzusehen. Auch ist unter den Deutschen die "Angst vor der Fremdheit" (Xenophobie) weit verbreitet und von den Medien kaum beachtet; diese scheinen eher eine Abwehrhaltung zu inspirieren. Der Verfasser verfolgt die Programmangebote und schließt daraus, daß sie den Ausländern zu wenig muttersprachliche Sendungen anbieten. Dazu ist festzustellen, daß sich die Migranten allmählich z.B. durch Video ein eigenes Medienangebot schaffen. Eine neue Konzeption der Bildungsrolle der Medien, abgestellt auf die kulturelle Vielfalt, wäre erforderlich.

mf89-03-0092
Hilbert, Karlheinz: *Einflüsse der Linguistik und Lernpsychologie auf den französischen Sprachunterricht.*

Der Beitrag demonstriert an konkreten Beispielen, welchen Einfluß die in den sechziger und siebziger Jahren konzipierten linguistischen und lernpsychologischen Theorien - meist auf dem Weg über Referendarausbildung und Lehrbücher - auf die gegenwärtige Praxis des Französischunterrichts genommen haben. Den Ausführungen unterliegt folgende Gliederung: 1. Die traditionelle Schulgrammatik; 2. Diachrone und synchrone Grammatik; 3. Code oral und Code écrit; 4. Funktionale Vorstellungsgrammatik; 5. Lernen durch Einsicht; 6. Strukturalismus und Transformationsgrammatik; 7. Lernen durch Habit-Formation; 8. Kontrastive Grammatik; 9. Kontextualismus.

mf89-03-0093
Hille, Friedrich: *"Die Apfelsine als Höllenstein": Randbemerkungen zu einer deutschen Übersetzung von "Nedelja kak nedelja".*

In einem praktisch orientierten Beitrag weist der Autor am Beispiel der Erzählung "Nedelja kak nedelja" eklatante Fehlleistungen und Fälschungen in der deutschen Übersetzung nach, die den Lesegenuß nicht nur für den deutschen Leser, der des Russischen nicht mächtig ist, stark einschränkt.

mf89-03-0094
Hinkelmann, Gunhild: *Suggestopädischer Spanischunterricht am Beispiel eines Intensivkurses in der öffentlichen Erwachsenenbildung.*

An der Bremer Wirtschafts- und Sozialakademie der Angestelltenkammer wurden ab 1986 suggestopädische Fremdsprachen-Intensivkurse durchgeführt. Der Artikel stellt den Ablauf eines 48 Unterrichtsstunden umfassenden Basiskurses Spanisch mit dem Titel "Viajando por España" vor. Hierbei werden sowohl die theoretischen Grundlagen der suggestopädischen Methode umrissen als auch persönliche Unterrichtserfahrungen der Autorin bzw. Kursleiterin mitgeteilt. Besondere Betonung finden: Raumvorbereitung; Lernambiente (heitere, spielerische Atmosphäre und positive Gruppendynamik); Lehrerrolle und -vorbereitung; die Einstellung der Teilnehmer zu Fremdsprachenlernen im allgemeinen und Suggestopädie im besonderen (Abbau von einengenden Einstellungen); körperliche und geistige Entspannung; Identitätswechsel auf Lehrer- und Lernerseite (Annehmen einer neuen - spanischen oder südamerikanischen - Nationalität, eines neuen Namens, Berufs, Wohnortes, Geburtsdatums); der Verlauf der "aktiven Lernkonzertphase" (=Präsentation des Unterrichtsstoffes, unterlegt mit

klassischer Musik), der "passiven Lernkonzertphase" (=Präsentation des Unterrichtsstoffes in einem Zustand geistiger Entspannung (Alpha-Zustand), unterlegt mit Barockmusik), die "Aktivierungsphase" (=Anwenden und Abrufen des Unterrichtsstoffes in Form von Spielen, Vokabelpantomime, szenischem Lesen, Rollenspielen).

mf89-03-0095
Hinnenkamp, Volker: *Interaktionale Soziolinguistik und Interkulturelle Kommunikation. Gesprächsmanagement zwischen Deutschen und Türken.*

Der Beitrag zur Soziolinguistik problematisiert die folgenden Themenbereiche: Interkulturelle Begegnung und Kommunikation; interkulturell bedingte Kommunikationsbarrieren; ethnische, sprachliche und kulturelle Andersartigkeit als Ressource des Handelns; interkulturelle Kommunikation und die Reproduktion gesellschaftlicher Strukturen. Vorgenommene Analysen stützen sich auf Transkripte von Gesprächssequenzen deutsch-türkischer Kommunikation.

mf89-03-0096
Hinz, Klaus: *Landeskunde im Englischunterricht auf der unteren Differenzierungsstufe.*

Lernerinterne und -externe Ursachen verschiedener Provenienz führen zum Leistungsversagen bei Schülern, was besonders in der unteren Differenzierungsgruppe eines Jahrgangs an Hauptschulen augenfällig wird. Für den dortigen Englischunterricht gilt das Prinzip: Beschränkung auf das Elementare und Subsumierung der Landeskunde unter die Sprache, d.h. landeskundliche Inhalte werden nur insoweit vermittelt, als sie alltäglichen Kommunikationssituationen dienlich sind. Um auch in lernschwachen Gruppen eine gewisse Motivation für den Gegenstand zu erzielen, empfiehlt sich methodisch die Hinwendung zur Visualisierung, z.B. durch Filme, Dias, akustische Medien, Wandbilder etc., während informative Lesetexte die Schüler überfordern bzw. wenig interessieren. Dominieren sollten dagegen eher Handlungstexte, denen das Prinzip des sogenannten didaktischen Personalismus zugrunde liegt, d.h. um den Schülern den Zugang zu erleichtern sowie Identifikationsmöglichkeiten zu schaffen, werden die landeskundlichen Inhalte an personale Handlungen gebunden. Anhand von drei Unterrichtssequenzen exemplifiziert der Autor die von ihm erhobenen Prinzipien.

mf89-03-0097
Hoffmann, Lothar: *Allgemeines im Besonderen. (Zur Rezeption Gerhard Helbigs in der Fachsprachenlinguistik).*

Die Fachsprachenforschung sucht - vor allem auf der Wort-, Satz- und Textebene - nach formalen und funktionalen Besonderheiten der Fachsprachen gegenüber der Allgemeinsprache. Am Beispiel der Valenztheorie berücksichtigen die hier erörterten Untersuchungen zum Verb die russischen und französischen Fachtexte. Der Verfasser setzt sich mit den sprachwissenschaftlichen Veröffentlichungen G. Helbigs positiv auseinander, zahlreiche Beispiele erläutern die Zusammenhänge, die hier vom Allgemeinen aufs Besondere hinweisen. Helbigs Einfluß auf die fachsprachliche Forschung und Lehre beschränkt sich nicht auf Übernahme und Erweiterung seines Valenzmodells, aufgegriffen wurden auch u.a. seine Aussagen über das Verhältnis von Linguistik und Fachsprachenunterricht oder auch über die Unterschiede zwischen linguistischer und didaktischer Grammatik.

mf89-03-0098
Holden, Susan(Hrsg.): *Modern English Teacher. 14. 1987, 4. Focus on project work.*

"Projektarbeit" steht im Vordergrund des Sammelbandes, in dem Fremdsprachenlehrer Anstöße geben, eigene Ideen vermitteln und Erfahrungen kundtun. Carmen Manuel Cuenca widmet sich dem Fortgeschrittenenunterricht Englisch an spanischen Sekundarschulen, welcher die Lerner gezielt auf die nachschulische Realität (Studium, Beruf) vorbereiten soll. Zwei

Ansätze werden vorgestellt und kritisch beleuchtet: der "inter-subject-oriented approach" (Integration des Lernstoffs anderer Fächer in den Englischunterricht) und der "thematic-oriented approach" (themenorientierte Projektarbeit in Arbeitsgruppen) ("More meaningful approaches to English teaching in the last year of secondary school", S. 4 - 14). Als bilateraler Informationsaustausch zwischen Fremdsprachenklassen englischer und spanischer Schulen schlägt Enrique Castillo die in Projektarbeit durchgeführte Erstellung eines "Leisure Language Guide" vor, welcher typisches Sprachmaterial sammelt, mit dem Fremdsprachenlerner, die das Zielsprachenland besuchen, in alltäglichen Freizeitsituationen konfrontiert werden ("leisure language guide: a project", S. 14 - 17). Anne Vinden, die Englisch-als-Fremdsprache an einer Language School in Oxford unterrichtet, beklagt, daß ihre ausländischen Schüler - in der Abgeschlossenheit des Klassenzimmers - zu wenig mit authentischer Alltagssprache in Berührung kommen. Um diesen Phänomenen entgegenzuwirken, verteilt sie Telefonnummern ihrer Freunde und motiviert die Studenten, Anrufe zu tätigen, Verabredungen zu treffen und Interviews durchzuführen, in denen sie die englischen Kontaktpersonen nach deren Berufswahl befragen. Das Projekt wird durch die unterrichtliche Erstellung von "question cards" vorbereitet ("Playing a card I got dealt", S. 18 - 22). In der Absicht, Fremdsprachenlerner zur schriftlichen Kommunikation zu motivieren, gründete Germano Mandrillo, Englischlehrer in Italien, die Zeitschrift "London Bridge", in der Schüler (und Lehrer) englische, italienische, französische und deutsche Artikel veröffentlichen. Als Herausgeber von "London Bridge" appelliert der Autor an Fremdsprachenlehrer der ganzen Welt, ihre Klassen zur Mitarbeit an und Lektüre der Zeitschrift anzuregen. Die italienische Kontaktadresse ist dem Beitrag zu entnehmen ("London Bridge: creating the motivation to write, around the world, S. 23 - 25). Ein von Les Hughes und Jim Kell vorgestelltes Projekt ist darauf ausgerichtet, Lerner mit der fremdsprachlichen Kommunikation per Telefon vertraut zu machen, welche in realen Situationen oft zu Verlegenheit und Frustration führt ("Got something to say? Try the telephone!", S. 26 - 32).

mf89-03-0099
Holliday, R.: *Report on an intensive French week for middle school pupils held at Ford Castle.*

Der Autor berichtet über einen einwöchigen Intensivkurs für Französisch, der in Ford Castle durchgeführt wurde. Teilnehmer waren Schüler im Alter von 12 - 13 Jahren, ihre Französischlehrer und Fremdsprachenassistenten. Als Thema des Kurses wurde die Französische Revolution gewählt. Den Schwerpunkt bildeten von den Schülern zu diesem Themenkomplex aufgeführte Rollenspiele. Dies wurde ergänzt durch Informationen zu dieser Epoche, aber auch durch Grammatikunterricht und schriftliche Übungen. Obwohl die Schüler außerhalb des Unterrichts meist nicht Französisch sprachen, konnte doch eine deutliche Steigerung der Sprachkompetenz am Ende des Intensivkurses festgestellt werden.

mf89-03-0100
Horner, David: *Classroom correction: Is it correct?*

Zur umstrittenen Frage der Fehlerkorrektur sichtet der Artikel die einschlägige Forschung und versucht, daraus eine Antwort auf einige grundlegende Fragen zu geben, nämlich warum korrigiert werden sollte, wer dazu berufen ist, welche Bereiche in Frage kommen und wie das Verfahren sinnvoll abläuft.

mf89-03-0103
Huber, Herbert: *Dormir tranquille ou dormir tranquillement? A propos de l'adjectif pris adverbialement.*

Anhand zahlreicher Beispiele wird der Gebrauch des Adjektivs (pris adverbialement) aufgezeigt, wobei gerade auch die vielen Bedeutungsunterschiede und -nuancen im Mittelpunkt

der Betrachtungen stehen (adjectif adverbialisé et adjectif attribut; locutions adverbiales; adjectif adverbialisé et adverbe dérivé; l'adjonction d'une préposition; nuances particulières). Einige Einsetzungsübungen am Schluß des Artikels dienen der Selbstkontrolle im Umgang mit diesem grammatischen Phänomen.

mf89-03-0104
Huda, Hans-Georg: *Stilmittel für den Französischunterricht.*

Der Beitrag besteht hauptsächlich aus einer umfangreichen, aus der Unterrichtspraxis entstandenen Liste von Stilmitteln, die Schüler für die Anfertigung eines *commentaire dirigé* benötigen. Durch den Sprachwissenschaftler Roman Jakobsen wurde die Literaturwissenschaft auf eine nun sprachwissenschaftliche Basis gestellt; allerdings finden sich viele Stilmittel nicht nur in der literarischen Rhetorik, sondern auch in der Alltagssprache und Werbung, so daß deren Kenntnis auch insofern sinnvoll erscheint, indes nicht zum Selbstzweck degradiert werden darf.

mf89-03-0105
Huebner, Thom; Bartolome, Lilia; Avelar-Lasalle, Robin; Azevedo, Margarita: *Integrating language education, teacher training, and University-School collaboration: a pilot project.*

Beschrieben wird ein amerikanisches Pilotprojekt, welches an der Stanford University School of Education durchgeführt wurde. In einem Spanisch-Intensivkurs wurden Anfänger von einem High School-Lehrer unterrichtet. Als Hospitanten nahmen in der Ausbildung stehende Fremdsprachenlehrer teil. Als Assistenten fungierten High School-Schüler mit spanischem Familienhintergrund. Dem Kurs-Projekt unterliegen folgende Zielsetzungen: 1. Anfängern Fertigkeiten in der spanischen Sprache zu vermitteln, für die sie normalerweise ein Schuljahr benötigen; 2. Lehrern in der Ausbildung die Möglichkeit zu bieten, Unterricht zu beobachten, zu kritisieren und zu praktizieren; 3. Muttersprachler einer Minderheitensprache (Spanisch) zu motivieren, ihre Sprachressourcen auszuschöpfen (Vertauschen der sonstigen Experten-Anfänger-Rollen) und sich den Strukturen der eigenen Sprache bewußt zu werden.

mf89-03-0106
Isaeva, E. A.; Koltunova, T. M.; Götz, Diether: *Organizacija samostojatel'noj raboty učaščichsja pri obučenii čteniju chudožestvennych tekstov.*

Am Beispiel der Erzählung von Plantonov "Cvetok na zemle" erläutern die Autoren ihr Konzept für die selbständige Lektüre literarischer Texte. Wesentliche Bedeutung kommt dabei den Leitfragen zu den Texten zu.

mf89-03-0107
Jäger, Dietrich(Hrsg.); Kruse, Horst(Hrsg.); Nicolaisen, Peter(Hrsg.); Groene, Horst(Red.): *Literatur in Wissenschaft und Unterricht. 20. 1987, 1.*

Der Sammelband umfaßt Arbeiten zur englischen und amerikanischen Literatur und Landeskunde, von denen einzelne in direkten Zusammenhang zum Fremdsprachenunterricht Englisch stehen, andere wiederum deutlich wissenschaftsorientiert sind. Insgesamt finden sich folgende Titel abgedruckt: Ewald Standop: "Rationale Kommunikation: Eine Einführung in John Wilkins' Universalsprache von 1668" (S. 1 - 22); Dietrich Jäger: "Über Darbietungsformen, Themen und Aktualität mittelalterlich-englischer Schauspiele" (S. 23 - 42); Peter Nicolaisen: "Die gegenständliche Welt in Daniel Defoes 'Robinson Crusoe'" (S. 43 - 55); Jens Peter Becker: "Natur und Nationalismus: William Cullen Bryants Sonett an Thomas Cole" (S. 56 - 67); Walter T. Rix: "'The Philanderer' as an Entry into the Shavian Playhouse: From a Reading of the Play to an Understanding of Shaw's Dramatic Work" (S. 68 - 84); Iris Bünsch: "To See or Not to See: Henry James, 'The Turn of the Screw'" (S. 85 - 98); Helmut Bonheim: "Teaching

Katherine Mansfield's 'The Voyage': Metaphor Boxes" (S. 99 - 113); Helmut Papajewski: "Victoria Sackwille-Wests 'The Land': Literarische Überlieferung und Neuanfang" (S. 114 - 130); Winfried Schleiner: "In the Lumber Room of Faulkner's Memory: 'As I Lay Dying' and Hellenic Myths" (S. 131 - 140); Helmut Jochems: "Der Blick aus dem Fenster: Sprach- und Literaturdidaktisches zu einem Erzählmotiv" (S. 141 - 154); Horst Groene: "Das literarische Originalhörspiel Englands in Schule und Hochschule" (S. 155 - 168); Rainer Lengeler: "Emily Dickinson in der Manier Paul Celans" (S. 169 - 183); Berthold Schik: "'Steaming Hot, and Summer on Top': Das Rassenproblem im New Black Drama" (S. 184 - 201); Peter Freese: "E. L. Doctorow's 'Welcome to Hard Times' and the Mendacity of the Popular Western (S. 202 - 216); Horst Kruse: "Parsing a Complex Structure: Literary Allusion and Mythic Evocation in John Cheever's Short Story 'The Swimmer'" (S. 217 - 231); Gottfried Schröder: "'Don't Look Now': Daphne du Maurier's Story and Nicolas Roeg's Film" (S. 232 - 245); Inge Leimberg: "Für die Schule ungeeignet? 'Horse' von Marcus Cumberlege" (S. 246 - 265); Rolf Högel: "Saul Bellows Roman 'The Dean's December': Primäre und sekundäre Schauplätze als Interpretationsperspektive" (S. 266 - 278); Gerhard Müller-Schwefe: "Schulische und außerschulische Jugendliteratur" (S. 279 - 291); Hans Finger: "American Immigration as a Topic in EFL Teaching" (S. 292 - 300); Kurt Jürgensen: "Britische 'Erziehungspolitik' im besetzten Deutschland" (S. 301 - 314).

mf89-03-0108
Jamieson, Joan; Chapelle, Carol: *Using CALL effectively: What do we need to know about students?*

Die Effizienz des Einsatzes von Software im Fremdsprachenunterricht hängt nicht nur von der Qualität der Programme, sondern auch von zahlreichen Persönlichkeitsvariablen des Benutzers ab. Der Aufsatz nennt fünf Lernereigenschaften, die dabei vor allem eine Rolle spielen, nämlich Alter, Erwartungen, Fähigkeiten, Denkweise und Erfolg. Nach einer detaillierten Beschreibung dieser Variablen wird ihre Relevanz für die Bewertung von computergestützten Unterrichtsmaterialien an Beispielen demonstriert.

mf89-03-0110
Janitza, Jean: *Analyse raisonnée de trois conceptions didactiques de l'apprentissage - enseignement des langues étrangères.*

Der Verfasser referiert drei didaktisch-methodische Konzeptionen: 1. die behavioristisch fundierte; 2. diejenige, die auf der Kognitionspsychologie basiert, sowie 3. eine Konzeption, die er "voluntaristisch" nennt und die in der russischen Psychologie (Wygotski, Galperin, A. A. Leontiev) wurzelt. Janitza stellt jeweils dar, wie der Spracherwerb in den drei Richtungen gesehen wird, d.h. welche Sprachauffassungen und welche didaktischen Vorstellungen ihnen zugrunde liegen.

mf89-03-0112
Jordan, Geoff: *Designing and exploiting CALL programs in the classroom.*

Viele Computerprogramme berücksichtigen nach Meinung des Autors zu wenig, daß der Lehrer als Ansprechpartner im Unterricht zur Verfügung steht. Diese Tatsache könnte einerseits der Vereinfachung der Programmstrukturen dienen, andererseits aber auch Möglichkeiten bieten, durch kreative Ideen des Lehrers entdeckendes Lernen zu fördern und die Programme voll auszuschöpfen. Geeignete Programme, in erster Linie "simulations" und "mazes", werden vorgestellt und analysiert.

mf89-03-0113
Kandybina, Elena: *Referirovanie tekstov i sočinenie kak sposob razvitija samovyraženija logičeskogo myšlenija.*

Über die Wege zu einer systematischen Ausbildung der mündlichen und schriftlichen Ausdrucksfähigkeit im Russischen auf der Grundlage einer umfassenden Textarbeit berichtet der Beitrag. Die Autorin legt dabei den Schwerpunkt auf das methodische Verfahren des "Referirovanie" und beschreibt dessen Elemente.

mf89-03-0114
Karcher, Günther L.: *Das Lesen in der Erst- und Fremdsprache. Dimensionen und Aspekte einer Fremdsprachenlegetik.*

Das fremdsprachliche Lesen wird seit langem als grundlegende Teilfertigkeit des Lerners anerkannt, leistete aber bisher lediglich eine Sekundärfunktion als Verstärkung sprech-sprachlicher Fertigkeiten (z.B. Einführung von Vokabeln und Grammatikstrukturen, Üben des Textverstehens). Dies führte zu einem deutlichen Defizit an Lesefähigkeit und Leseinteresse und trug kaum dazu bei, die Motivation zur Rezeption fremdsprachlicher Texte ohne "zwingende Notwendigkeit" - d.h. zur reinen Unterhaltung oder Erbauung - im außerschulischen Bereich zu fördern. Der Autor konstatiert, daß das Lesen als zu lehrendes Teilgebiet der Fremdsprachenlehre bisher weitgehend ignoriert wurde, und entwickelt neue Dimensionen und Aspekte einer pädagogischen Theorie des fremdsprachlichen Lesens, einer Fremdsprachenlegetik - mit eigenständigen Lehrzielen und einer spezifischen Didaktik und Methodik. Die Arbeit vermittelt grundlegende Erkenntnisse zu dem Phänomen "Lesen" - als visuelle Aufnahme von Zeichen, die eine alltägliche Aktivität darstellt und somit zur unbewußten Rezeptionshandlung wird. Besonderes Augenmerk gilt weiterhin den Unterschieden zwischen dem erst- und fremdsprachlichen Lesevorgang.

mf89-03-0115
Kasakewitsch, Alexander: *Thema Aids: Dve točki zrenija.*

In dem sprachpraktisch-landeskundlich orientierten Beitrag stellt der Autor anhand von Textbeispielen die erstmalige Behandlung des Tabu-Themas "AIDS" in sowjetischen Periodika vor.

mf89-03-0116
Keil, Rolf-Dietrich: *Überlegungen zur Darbietung der Konjugation im Russischunterricht (2. Teil).*

Im Teil 2 seiner Ausführungen zur Darbietung der Konjugationsklassen im Russischunterricht plädiert der Autor einleitend für eine den Lernprozeß stützende Form der Darbietung von Verben bei der Präsentation und Abfrage nach dem Muster Infinitiv, 1. und 2. Person Singular Präsens. Anschließend erläutert er die Vorteile einer Unterteilung in eine dritte Verbklasse (Liste der Verben ist abgedruckt).

mf89-03-0117
Keiner, Dieter(Hrsg.); Greiner, Bernd(Red.): *Englisch Amerikanische Studien. 9. 1987, 1.*

"Women's Studies" (mit Ausweitung in Richtung "cultural studies") lautet das Thema der Ausgabe, die Beiträge zur feministischen Literaturwissenschaft vereint. Die Gliederung des Hefts ermöglicht ein breites Spektrum von Textsorten: 1. Wissenschaftliche Artikel und Essays unter der Rubrik "Thema" (S. 5 - 108); 2. unterrichtspraktische Erfahrungen im Teil "Unterricht" (S. 109 - 125); 3. subjektive Lesererfahrungen im "Journal" (S. 126 - 154). Unter der Rubrik "Thema" sind folgende Arbeiten zu finden: Gisela Ecker: "A Wild Patience Has Brought Us This Far - Einleitung zum Themenschwerpunkt" (S. 5 - 8); Natascha Würzbach: "Zur Theorie und

Praxis feministischer Lesearten: am Beispiel von Jane Austens Romanen (S. 9 - 25); Margret Brügman: "Auf der Jagd nach der poetischen Sprache. Anmerkungen zu Emily Dickinsons Gedicht 'My Life had stood - a Loaded Gun'" (S. 26 - 36); Anna Maria Stuby: "Von milden Meerjungfrauen und wilden Wasserweibern. Zur Imagination des Weiblichen als 'angel' und 'monster'" (S. 37 - 54); Gabriela Schaaf: "Lexikalisches Stichwort: Feministische Forschung/Frauenforschung" (S. 55 - 57); Alison Light: "Towards a Feminist Cultural Studies: Middleclass Feminity and Fiction in Post Second World War Britain" (S. 58 - 72); Irene Guy: "is Pop Just a Joke?" Some Thoughts on Heroic Guitars, Teenage Screams and Men in Frocks" (S. 73 - 88); Chris Weedon: "Feminism and Post-Structuralism" (S. 89 - 96); Gisela Ecker: "Spiel und Zorn. Zu einer feministischen Praxis der Dekonstruktion" (S. 97 - 108). Beiträge zur Behandlung von Frauenliteratur im Unterricht liefern Marion Kraft ("'The Bluest Eye' and 'Black Eyed Susans' - Teaching Black Women's Literature", S. 109 - 119) und Lawrence Guntner ("Why are you interested in Women's Literature? Or, When Men Teach Women's Literature?", S. 120 - 125). Das "Journal" bietet ein Gedicht von Lindiwe Mauwa ("Liberation Ices", S. 126) sowie Beiträge von Sabine Bröck ("Meridian. Desire develops an edge. A splintered Reading", S. 127 - 138); Reingard M. Nischik ("Back to the Future: Margret Atwood's Anti-Utopian Vision in 'The Handmaid's Tale', S. 139 - 148) und Hinrike Gronewold ("Lesereisen durch 'Anna's Country'", S. 149 - 154).

mf89-03-0119
Keysers, Ralph: *L'utilisation d'émissions étrangères dans le premier cycle de l'enseignement supérieur et ses limites pédagogiques.*

Der Verfasser behandelt den Einsatz von Fernseh-Videoaufzeichnungen (Tagesschau etc.) im Fortgeschrittenenunterricht. Er schlägt eine Reihe von Verfahren des Umgangs mit Videos vor und gibt Hinweise auf Übungsformen, geht auf Probleme der Verstehensmotivation ein (Schülerinnen verstanden bei gleichem Sprachniveau eine Sendung über Frauenhüte viel besser als Schüler) sowie auf Fragen der Wort-Bild-Verbindung (weniger Bilder bei Interviews). Der Verfasser setzt sich stark für die Übersetzung auch im Rahmen der Videoarbeit ein.

mf89-03-0120
Kiliari, Angeliki: *Die deutschen Modalverben und ihre semantischen Äquivalente im Neugriechischen.*

Es wird versucht, anhand von authentischen Beispielen die semantischen Äquivalente im Neugriechischen zu den deutschen Modalverben festzustellen und zu systematisieren. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der Untersuchung der Schwierigkeiten, welche griechische Lerner des Deutschen beim Gebrauch der Modalverben haben. Im Anschluß an die linguistische Analyse werden Gedanken ausgeführt, wie der Fremdsprachenlehrer die semantischen Differenzierungen zwischen den beiden Sprachen vermitteln könnte, so daß seine Schüler zum sicheren Gebrauch der Modalverben geführt werden.

mf89-03-0121
Killmaier, Klaus: *Amerikanische Werbesprache. Wortbildung und Wortwahl in Fluglinien-Werbeanzeigen aus "TIME".*

Anhand von 400 Fluglinien-Werbeanzeigen aus TIME, gesammelt über einen Zeitraum von fünf Jahren, erstellt der Autor eine linguistische Analyse dieses Genres der amerikanischen (englischen) Werbesprache. Aufgezeigt werden die Eigentümlichkeiten der Wortbildung (Komposition, Affigierung) und der Wortwahl (Substantiv, Adjektiv, Adverb, Verb) sowie die Zusammenhänge zwischen Produkt, Medium, Adressat und die daraus resultierenden sprachlichen Besonderheiten. Um Parallelen und Diskrepanzen darzustellen, erfolgt eine häufige Bezugnahme auf sprachwissenschaftliche Arbeiten, deren Untersuchungsgegenstand ein anderes Werbegenre und/oder die deutsche Werbesprache bildet.

mf89-03-0123
Kleinschroth, Robert: *Der ganze Globus wird zum Klassenzimmer. Ein Projekt der Universität von Michigan.*

Beschrieben wird das seit acht Jahren existierende Konzept sogenannter "Interactive Communication Simulations" (ICS). Es handelt sich dabei um umfassende Projekte, an denen, über das Kommunikationsmedium Computer (verbunden durch einen Zentralcomputer), Schulen in allen Ländern teilnehmen können. Bei einer Simulation übernimmt die Schülergruppe jeder Schule eine bestimmte Rolle, wobei die Kommunikation ausschließlich in englischer Sprache erfolgt. Die Zielsetzung besteht darin, z.B. ökologische, politische, historische, naturwissenschaftliche o.ä. Probleme zu verstehen/bewältigen bzw. kritisches Denken in vielen Bereichen zu schulen. Eine intensive Erweiterung anderer Kenntnisse - Abfassen von Texten, Lesen, Wortschatz, Fachvokabular - kann gleichzeitig erreicht werden. Einige bereits durchgeführte Simulationen werden beschrieben (The Linkers League, The United States Constitution Simulation, Die Entwicklung des amerikanischen Westens, Erziehung zum Frieden: Der arabisch-israelische Konflikt). Der Verfasser verweist außerdem auf Perspektiven und Probleme beim Einsatz solcher Projekte in deutschen Schulen, die eine entsprechende technische Einrichtung (mehrere Computer, ein Modem), Interdisziplinarität, Bildung von Arbeitsgemeinschaften, möglichst Kooperation mit einer American High School voraussetzen. Daß ein erheblicher Zeitaufwand, aber auch Kosten (ein Projekt = 250 Dollar) einkalkuliert werden müssen, soll nicht verschwiegen werden.

mf89-03-0124
Klibanova, L. A.: *Imena suščestvitel'nye sobstvennye: pravopisanie i slovoizmenenie.*

Die Autorin vertritt den Standpunkt, daß in der zeitgenössischen Methodik des Russischunterrichts der "orthographischen Grammatik" noch immer zu wenig Beachtung geschenkt wird. Dabei wird ihrer Meinung nach besonders die Frage nach der Organisation und Präsentation des Materials vernachlässigt. Am Beispiel des für Lehrer und Lerner des Russischen als Zweitsprache besonders schwierigen Kapitels "Familien- und Eigennamen" stellt die Autorin einen methodischen Entwurf zur Vermittlung dieses Stoffes vor.

mf89-03-0125
König, Rainer: *Möglichkeiten und Grenzen der Schüleraustauschprogramme.*

Bei Lehrern, Schülern und Eltern ist allgemein ein nachlassendes Interesse am Schüleraustausch festzustellen; dies führt teilweise dazu, daß die Kontinuität des Schüleraustauschs in Frage gestellt ist. Als Gründe für die veränderte Situation werden u.a. finanzielle und organisatorische Probleme, eine zu große Belastung der den Austausch betreuenden Lehrer und die zunehmend geringe Attraktivität des Austauschs innerhalb Europas für die Schüler genannt. Am Beispiel eines Schüleraustauschs mit Frankreich erläutert der Autor verschiedene Verbesserungsvorschläge, um den Auslandsaufenthalt für alle Beteiligten effektiver zu gestalten: den Lehrern soll im Rahmen der Lehrerfortbildung Möglichkeit zur Vorbereitung gegeben werden; die Gastschüler sollen soweit wie möglich in den Schulalltag integriert werden. Besonderes Gewicht wird auf Arbeitsgemeinschaften für Schüler in der Vorbereitungsphase des Austauschs gelegt: an Hand der drei Hauptgebiete Familie, Schule, Gemeinde/Stadt soll dem Schüler die Situation im Gastland verdeutlicht werden, um so den Kulturschock während des Auslandsaufenthaltes zu vermeiden.

mf89-03-0127
Koller, Erwin: *Zur Betonung substantivischer Zusammensetzungen des Typs "Pfingstsonntag".*

In der Beschreibung grammatischer Strukturen ist auch die Intonation systematisch zu berücksichtigen. Die Untersuchung beschreibt eine kleine Gruppe von Substantivkomposita, die in der Akzentuierung eine Ausnahme der Regel: Erstglied = Hauptakzent bilden. Es handelt

sich hier um Komposita mit Zeit(-spannen)bezeichnung + einer Wochentagsbezeichnung, an denen sich zwei Betonungsmuster erkennen lassen. Diese weisen auf eine doppelte Perspektivierbarkeit, eine differenzierte Unterscheidungsmöglichkeit hin.

mf89-03-0128
Korhonen, Jarmo(Hrsg.); Universität Oulu(Hrsg.): *Beiträge zur allgemeinen und germanistischen Phraseologieforschung. Internationales Symposium in Oulu 13. - 15.6.1986.*

Der Sammelband enthält Beiträge, die anläßlich eines internationalen Symposiums über aktuelle Fragen der Phraseologieforschung, welches im Sommer 1986 stattfand, verfaßt wurden. Veranstalter war das Germanistische Institut der Universität Oulu, Finnland. Die abgedruckten Referate lassen sich vier größeren Themenbereichen zuordnen: 1. Kontrastive Phraseologie; 2. Theoretische Darlegungen zum Wesen phraseologischer Ausdrücke und der Phraseologieforschung; 3. Phraseologie und Lexikographie; 4. Die Rolle von Phraseologismen in verschiedenen Texttypen bzw. bei bestimmten Schriftstellern. Die einzelnen Titel lauten: Jarmo Korhonen: "Überlegungen zum Forschungsprojekt 'Kontrastive Verbidiomatik Deutsch-Finnisch'" (S. 1 - 22); Hans Schemann: "Was heißt 'Fixiertheit' von phraseologischen oder idiomatischen Ausdrücken?" (S. 23 - 36); Rainer Eckert: "Synchronische und diachronische Phraseologieforschung" (S. 37 - 50); Wolfgang Fleischer: "Zur funktionalen Differenzierung von Phraseologismen in der deutschen Gegenwartssprache" (S. 51 - 63); Harald Burger: "Normative Aspekte der Phraseologie" (S. 65 - 89); Astrid Stedje: "Sprecherstrategien im Spiegel der Phraseologie" (S. 91 - 109); Markku Kantola: "Zum phraseologischen Wortpaar in der deutschen Gegenwartssprache" (S. 111 - 128); Klaus Dieter Pilz: "Allgemeine und phraseologische Wörterbücher. Brauchen wir überhaupt phraseologische Wörterbücher?" (S. 129 - 153); Günter Kempcke: "Theoretische und praktische Probleme der Phraseologiedarstellung in einem synchronischen einsprachigen Bedeutungswörterbuch" (S. 155 - 164); Anne Lise Kjær: "Zur Darbietung von Phraseologismen in einsprachigen Wörterbüchern des Deutschen aus der Sicht ausländischer Textproduzenten" (S. 165 - 181); Hans-Peder Kromann: "Zur Typologie und Darbietung der Phraseologismen in Übersetzungswörterbüchern" (S. 183 - 192); Gertrud Gréciano: "Idiom und sprachspielerische Textkonstitution" (S. 193 - 206); Karlheinz Daniels: "Text- und autorenspezifische Phraseologismen, am Beispiel von Erich Kästners Roman 'Fabian'" (S. 207 - 219); Christine Palm: "Christian Morgensterns groteske Phraseologie - ein Beitrag zur Rolle der Phraseologismen im literarischen Text" (S. 221 - 235); Christiane Pankow/Olli Salminen: "Routineformeln im finnisch-deutschen Spracherwerb - eine Forschungsaufgabe" (S. 237 - 243); Ingrid Schellbach-Kopra: "Parömisches Minimum und Phraseodidaktik im finnisch-deutschen Bereich" (S. 245 - 255).

mf89-03-0130
Kothe, Joachim: *Telefonieren als Aspekt eines kommunikativ orientierten Englischunterrichts.*

In einem kommunikativen und handlungsorientierten Englischunterricht sollte ein im heutigen Alltag nicht mehr wegzudenkender Kommunikationsaspekt ausreichende Berücksichtigung finden: Das Telefonieren. Der Autor macht Vorschläge zur Gestaltung von "Telefonstunden" (einsetzbar ab Klasse 7), in denen - in schülerbezogenen Situationen - Lehrer und Lerner per Telefon kommunizieren. Dem Einsatz des Telefons als Unterrichtsmedium vorangestellt ist die intensive Besprechung von Beispielsituationen (u.a. Lehrbuchdialoge), die Bereitstellung möglicher Redemittel sowie die Verteilung von vom Lehrer präparierten "Situationszetteln". Geübt werden soll, spontan zu reagieren, auf unbekannte Gesprächspartner einzugehen (ohne visuellen Kontakt), sich verbinden zu lassen, Auskünfte einzuholen, Mißverständnisse - die in der Fremdsprache naturgemäß häufig auftreten - zu klären oder um Deutlichkeit, größere Lautstärke, Wiederholung usw. zu bitten.

mf89-03-0131
Kotte, Günter: *Vorschläge zur Weiterentwicklung der Textaufgabe. Beispiele für den Französischunterricht.*

Die Textaufgabe hat die Nacherzählung seit Jahren als Form schriftlicher Arbeiten in der Sekundarstufe II und in Abiturarbeiten abgelöst. Es entspricht zwar der Tatsache, daß sie im Unterricht Erarbeitetes aufgreift und in einen entsprechenden Kontext stellt, aber sie bindet auch den darauf vorbereitenden Unterricht an ein starres Ablaufprinzip, das sich bei Bevorzugung literarischer Texte auf die Reihenfolge Inhalt, Form, Stellungnahme konzentriert. Trotz mancher Vorzüge dieser Methode werden dabei literarisch-didaktische Entwicklungen außer acht gelassen, die eine Weiterentwicklung der Textaufgabe nahelegen. Anhand zweier Beispiele aus der Praxis eines Französisch-Leistungskurses zeigt der Verfasser ein variiertes Procedere durch die sogenannte "Gestaltungsaufgabe", bei der die Schüler - vor der Ausgabe des eigentlichen Textes - anhand einer zweisätzigen Kurzinformation eine Dialogaufgabe zu lösen hatten. Die vollständigen, unkorrigierten Schülertexte unterschiedlichen Niveaus werden im Heft abgedruckt. Voraussetzung solcher motivationsfördernder Gestaltungsaufgaben ist das Üben entsprechender Verfahren im Unterricht. Der Schüler erkennt deutlicher den praktischen Nutzen der Sprachanwendung, ebenso den klaren Bezug zur folgenden Textarbeit, wobei der selbst entworfene Dialog zu dem des vorgelegten Textes in Beziehung gesetzt werden soll.

mf89-03-0132
Kotthoff, Helga: *So nah und doch so fern. Deutsch-amerikanische pragmatische Unterschiede im universitären Milieu.*

Der Artikel trägt Unterschiede im interaktionellen Stil von Deutschen und Amerikanern zusammen. Er zeigt, wie diese zu Mißverständnissen führen können, die sich auf der Beziehungsebene niederschlagen. Er plädiert dafür, die Soziopragmatik der zielsprachlichen Kultur stärker als bisher in den Fremdsprachenunterricht zu integrieren.

mf89-03-0133
Koutiva, Joanna; Storch, Günther: *Korrigieren im Fremdsprachenunterricht.*

Nach einleitenden Überlegungen zu Fehlerursachen wird eine Taxonomie der eine Korrekturhandlung konstituierenden Faktoren darstellt: affektiver Aspekt; die an einer Korrekturhandlung Beteiligten; explizite vs. implizite Korrekturen; Korrekturhinweis; Korrekturdurchführung; Korrekturbegründung; Korrekturbewertung; Korrekturzeitpunkt. Es wird dann ein Modell des Korrigierens im Fremdsprachenunterricht skizziert, dessen zentraler Begriff die *Korrekturgewichtung* ist. Diese erweist sich als eine Funktion der eine Korrekturhandlung konstituierenden Faktoren. Für verschiedene Unterrichtsphasen, die auf einer Skala "kognitiv-automatisierend-kommunikativ" angeordnet sind, ist, so die Hypothese, eine unterschiedliche Korrekturgewichtung angemessen. Abschließend werden dreizehn Korrekturprinzipien für den Fremdsprachenunterricht zur Diskussion gestellt.

mf89-03-0134
Kretschmar, Susanne: *Die Zeitrechnung in Rußland.*

Als kurzer Wegweiser durch die Zeitrechnung versteht sich der Beitrag, der u.a. der Frage nachgeht, wie die Abweichungen in der Zeitrechnung Rußlands gegenüber Westeuropas zu erklären sind.

mf89-03-0135
Kretzer, Birgit E.: *Idealität und Realität der Frauenfiguren im modernen amerikanischen Roman - Saul Bellow - Herbert Gold - John Hawkes. Literarische Bezüge zwischen Wirklichkeits- und Vorstellungsstrukturen. 2 Teile.*

Untersuchungsgegenstand der zweibändigen Arbeit sind Frauenfiguren in den Romanwerken von drei amerikanischen Autoren des 20. Jahrhunderts: Saul Bellow, Herbert Gold, John Hawkes. Anhand der literarischen Gestaltung der Frauenfiguren werden - unter psychologischer wie auch historisch - kultureller Deutung - Idealitäts- und Realitätskonzepte gegenübergestellt. Die Thematik, der Dualismus von Vorstellung und Wirklichkeit, deutet auf ein fundamentales amerikanisches Kulturproblem hin.

mf89-03-0136
Krusche, Dietrich: *Zur Hermeneutik der Landeskunde.*

Der Begriff der Landeskunde oder auch Kulturkunde umfaßt derart weitläufige Inhalte, daß dieses Gebiet den Lehrer völlig zu überfordern scheint. Der Autor unternimmt es, in den kulturkundlichen Vermittlungsprozessen die Voraussetzungen einer Strukturbildung zu ermitteln. Erster Punkt ist die Einstellung bzw. Eingrenzung auf einen bestimmten Rezipientenkreis. Da es keine objektive Kulturkunde geben kann, ist es notwendig, daß der Lehrer einen bewußten politisch-persönlichen Standpunkt einnimmt. Hieran wie auch an der Zusammensetzung des Hörerkreises wird sich auch die Wahl der zu bearbeitenden Textsorten orientieren. Der Verfasser berichtet über seine Erfahrungen mit einem Seminar an der Universität München, das "Autobiographien als Texte einer reflexiven Landeskunde" zum Thema hatte. Als Resultat wird erkennbar, daß die erste hermeneutisch begründete Entscheidung für einen bestimmten Zentrumstext innerhalb dieses Seminars zu weiteren Auswahlentscheidungen für Texte die Anregung gab. Der Zentrumstext selbst wirkte steuernd; man kann hier von einem strukturbildenden Effekt sprechen.

mf89-03-0140
Lapinskas, Saulius: *Zur Bestimmung und Abgrenzung der semantischen Kasusfunktionen bei den deutschen Fortbewegungs- und Zustandsverben.*

Bei der Untersuchung der Inhaltsstrukturen der deutschen Fortbewegungs- und Zustandsverben wird mit Kasusfunktionen wie Agens, Vorgangsträger, Instrument und Lokativ operiert; der Verfasser definiert diese im einzelnen, um sich dann der semantischen Kasusfunktion zuzuwenden. Bei der Abgrenzung der Kasusfunktionen ergeben sich einige an Beispielen näher erörterte Schwierigkeiten. Die Grenzen zwischen bestimmten Kasusfunktionen sind fließend.

mf89-03-0142
Lehmann, V.: *Idti = gehen? (Otryvok iz doklada).*

In einer gekürzten Fassung eines Vortrages stellt der Autor seine Konzeption der Behandlung der Bewegungsverben am Beispiel des Verbs "idti" vor.

mf89-03-0144
Lenz, Friedrich: *Kreative Videoarbeit im Englischunterricht der Sekundarstufe I. Bericht über die Erstellung eines Reiseführers im Videoformat als multi-dimensionales Projekt.*

Das Medium Video im Fremdsprachenunterricht erfreut sich einer steigenden Akzeptanz infolge einer breiteren Rezeption und theoriebildender Diskussion innerhalb der Fachdidaktik. Die quantitative und qualitative Bandbreite an publizierten Videomaterialien hat sich ebenfalls deutlich erweitert, wenn auch im allgemeinen keine unmittelbaren Bezüge zu den Lehrwerken hergestellt werden können. In dem Artikel geht es um die Durchführung eines Projektes im Rahmen eines geplanten, neu zu beginnenden Schüleraustausches mit England. Aus diesem

Anlaß sollten die deutschen Schüler als Gastgeschenk einen Videofilm bzw. einen Reiseführer über die heimatliche Region erstellen. Die verschiedenen Realisierungsstadien werden im einzelnen beschrieben. Abgesehen von der Tatsache, daß der Film beim Bundeswettbewerb Fremdsprachen für den Bereich der Sekundarstufe I den ersten Preis erhielt, bleibt positiv festzuhalten, daß durch die gezielte Aktivierung kommunikativer und kreativer/produktiver Fähigkeiten in einem hohen Maße die Förderung nach Lernerzentriertheit eingelöst wurde.

mf89-03-0146
Löschner, Rolf: *"stehenlassen" oder "stehengelassen"? Zum Gebrauch gewisser Zeitformen im Deutschen.*

Der Verfasser untersucht die Regeln des Gebrauchs des Verbs *"lassen"*, dessen Perfektformen Muttersprachlern wie Fremdsprachlern erhebliche Probleme bereiten: "Er hat seinen Schirm stehenlassen./Er hat seinen Schirm stehengelassen". Nach einem Überblick über die Beschreibungen in einschlägigen Grammatiken geht er zum beobachteten aktuellen Sprachgebrauch über, kritisiert die Position in der DUDEN-Grammatik und formuliert abschließend fünf zusammenfassende Regeln zum Gebrauch von *"lassen"* in kausativer Funktion. Dabei wird zwischen dem Verlaufsaspekt (*"lassen"*-Partizip) und dem resultativen Aspekt (*"gelassen"*-Partizip) unterschieden. Übungen für den Sprachgebrauch sind von hier ableitbar.

mf89-03-0148
Lupson, Peter: *Languages in the sixth form: A new dimension.*

Der Autor beschreibt ein Projekt, das darauf abzielt, die Motivation der Schüler zum Erlernen von Fremdsprachen zu steigern. Anstoß zu diesem Projekt war das ständig sinkende Interesse der Schüler an Fremdsprachen, das auch in der zurückgehenden Zahl von Schülern deutlich wurde, die eine Fremdsprache als 'A-Level'-Prüfungsfach wählten. Um diesem Trend entgegenzuwirken, wurde Schülern der sechsten Klasse, die Deutsch als Fremdsprache lernten, die Möglichkeit gegeben, für mehrere Tage in Deutschland in verschiedenen Firmen zu arbeiten. Anschließend konnten die so gewonnenen Erfahrungen bei Arbeitsprogrammen in der englischen Industrie vertieft werden. Die Ergebnisse des Projekts waren positiv: Das Interesse an den Fremdsprachen war deutlich gesteigert. Die beteiligten Schüler zeigten ein durchweg größeres Interesse für die Industrie als möglichem späteren Arbeitsbereich. Geplant ist ein weiterer Ausbau des Projekts.

mf89-03-0149
MacAogáin, Eoghan(Red.): *Language culture and curriculum. 1. 1988, 3. Special Canada - Ireland issue.*

Der Band enthält eine Auswahl von Beiträgen, die anläßlich eines Kanada-Irland-Québec Kolloquiums zum Themenbereich "Bilingualism and Language Minorities: A Comparative Study of Canada and Ireland", welches 1988 am Maynooth College, Co. Kildare (Ireland) stattfand, vorgetragen wurden. Die folgenden Arbeiten finden sich abgedruckt: Gary Caldwell: "Being English in a French Québec: On the Denial of Culture and History in a Neo-Liberal State" (S. 187 - 196); Fernand Harvey: "The Other Ethnic Groups in Québec: The Stakes of the Linguistic Struggle" (S. 197 - 202); Eric Waddell: "The Influence of External Relations on the Promotion of French in Canada" (S. 203 - 214); Ronald Rudin: "English-Speaking Québec and the Canadian Constitution: 1867 - 1988" (S. 215 - 224); Brian E. Rainey: The French Minority in a Multicultural Province: Critical Years for the Fransaskois" (S. 225 - 232); Bernard Wilhem: "Un Début de Littérature Francophone dans l'Ouest Canadien" (S. 233 - 241); Máirtín Ó Murchú: "Diglossia and Interlanguage Contact in Ireland" (S. 243 - 249); Nollaig Ó Gadhra: "Irish Government Policy and Political Development of the Gaeltacht" (S. 251 - 261); Séamus Ó Ciosáin: "Language Planning and Irish: 1965 - 74" (S. 263 - 279); Christine Helot: "Bringing up Children in English, French and Irish: Two Case Studies" (S. 281 - 287); Siobhán Ní Laoire: "Preliminaries to a Study of Register in Modern Irish" (S. 289 - 301).

mf89-03-0150
Magin, Margot: *Die Wiedergabe der deutschen Modalverben im Russischen.*

Die Autorin stellt die Ergebnisse einer kontrastiven Analyse im Bereich Grammatik vor, bei der im Rahmen eines Proseminars an der Universität Bonn ein Übersetzungsvergleich vorgenommen wurde mit dem Ziel, die Äquivalente der deutschen Modalverben im Russischen zu erfassen und zu systematisieren. Im ersten Teil werden die Ergebnisse für das Modalverb "*müssen*" vorgestellt.

mf89-03-0151
Marland, Michael: *Multilingual Britain. The educational challenge.*

Die zunehmende Immigration von Menschen, deren Erstsprache nicht Englisch ist, muß sich in der Bildungspolitik Großbritanniens niederschlagen. Das multilinguale Wesen der britischen Gesellschaft sowie die besondere Situation linguistischer Minderheiten stehen in deutlichem Kontrast zu den etablierten monolingualen Bildungstraditionen. Im ersten Teil des Buches, "Towards a Curriculum Policy for a Multilingual World", erstellt Michael Marland einen Aktionsplan zur curricularen Einbeziehung des Multilingualismus; er wendet sich dabei direkt an Bildungspolitiker, -planer, Lehrer und Lehrerausbilder. Der zweite Teil, "The Education of Bilingual Learners: Towards a Coherent Policy", faßt den Bericht einer Arbeitsgruppe von Lehrern zusammen, die sich - auf Schulebene - für eine angemessene und pragmatische bildungspolitische Reaktion auf das Phänomen der Mehrsprachigkeit einsetzen.

mf89-03-0152
Marshall Pederson, Kathleen: *An experiment in computer-assisted second-language reading.*

Computer-Software zur Übung des Leseverstehens bringt den Vorteil, daß bei an das Lesen anschließenden Fragestellungen die betreffenden Textpassagen ausgeblendet werden können (Option: "passage availability"), so daß es dem Lerner unmöglich ist, sich an den Text zu "klammern". Der Beitrag gibt Aufschluß über diesbezügliche Untersuchungen sowie deren statistische Auswertungen, die zeigen, daß die Nichtverfügbarkeit von Textpassagen das Leseverstehen erhöht.

mf89-03-0153
Matz, Klaus-Dieter: *Zum Zusammenhang zwischen subjektiven Lehrertheorien und den "großen" Hypothesen des Fremdsprachenerwerbs.*

Der Verfasser untersucht und charakterisiert zunächst die subjektiven Lehrertheorien - sie kennzeichnen sich etwa dadurch, daß theorienabhängige Entscheidungen in Frage gestellt werden, und bilden einen Bestandteil des gesellschaftlichen Bewußtseins. Eine Übersicht unternimmt den Versuch, den drei objektiven Hypothesen Kontrast-, Identitäts- und Interlanguagehypothese innerhalb einer Tabelle mögliche Varianten subjektiver Lehrertheorien zuzuordnen. Die Handlungswirksamkeiten dieser drei Gruppen subjektiver Theorien wurden zunächst im Hinblick auf die Wortschatzarbeit der Schüler in einer Studie untersucht. Die Erforschung subjektiver Lehrertheorien ist ein Erfordernis; subjektive Alltagsreflexionen der Lehrenden wie Lernenden können der Effektivierung des Fremdsprachenunterrichts dienen, wobei eine enge Wechselwirkung zwischen Theorie und Praxis Voraussetzung ist.

mf89-03-0154
Matz, Knut: *Behaltenswirksame Sprachlernarbeit im Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Die unbefriedigenden Ergebnisse des Mittelstufen-Englischunterrichts resultieren zu einem guten Teil aus Strukturmängeln der Lehrwerke. Der Beitrag greift in pragmatischer Form

zunächst den stets (zu Unrecht?) bemängelten Aspekt der knappen Zeit durch die Stundentafeln der Sekundarstufe I und den Behaltensaspekt auf; er erläutert das Prinzip behaltenswirksamer Sprachvermittlung und beschreibt lehrwerkimmanente Möglichkeiten zur Förderung des Behaltens, und zwar sowohl für den grammatischen als auch für den lexikalischen Sektor. Mit Hinweisen auf denkbare, sinnvolle Lernerfolgskontrollen wird der Aufsatz abgerundet.

mf89-03-0156
Mel'nikova, Lidija: *Kurs "Russkaja reč'- Intensivno" v Marburgskom universitete im. Filippa (iz opyta raboty).*

Über einen Russisch-Intensivkurs nach der suggestopädischen Methode und die dort zum Einsatz gekommenen Materialien berichtet der Beitrag. Am Beispiel der ersten "Lektion" zeigt die Autorin die methodischen Grundzüge ihrer Arbeit in einem derartigen Intensivkurs auf. Darüber hinaus dokumentiert der Beitrag wesentliche Elemente des Lehrwerkkomplexes (Schüler- und Lehrerhandbuch).

mf89-03-0157
Mentrup, Wolfgang: *Reform der deutschen Rechtschreibung - Kulturbruch oder Beitrag zur Sprachkultur?*

Der Verfasser gibt einen Überblick über Reformbewegungen bezüglich der deutschen Rechtschreibung seit dem 19. Jahrhundert und befaßt sich dann mit dem vom Institut für deutsche Sprache vorgelegten "Vorschlag zur Neuregelung der deutschen Rechtschreibung" und mit den bisherigen Diskussionen zu diesem Vorschlag.

mf89-03-0158
Miklitz, Günter: *"Aufsatz" in der Fremdkultur. Didaktische Überlegungen zu schriftlichen Übungen mit chinesischen Studenten.*

Der Lehrer muß als Grundlage die Charakteristika der eigenkulturellen Textgestaltung kennen. In der Arbeit mit chinesischen Studenten ist für den Deutschlehrer die Beachtung der fremdkulturellen Perspektive unerläßlich. Anhand von Texten aus der Produktwerbung und aus der Werbung für den Tourismus werden an einigen Beispielen aus dem Deutschen und Chinesischen die unterschiedlichen sprachlichen Gestaltungsmittel herausgearbeitet. Zu den fremdsprachendidaktischen Aspekten der Textrezeption gehört auch die Komponente der gesellschaftlich und kulturell bedingten Voraussetzungen wie Wertorientierungen und Verständigungsweisen.

mf89-03-0160
Ministry of Education and Culture(Hrsg.): *English Teachers' Journal (Israel). 1987, 35.*

Schwerpunktthema des Hefts, das sich in erster Linie mit der spezifischen Situation des Englischunterrichts in Israel auseinandersetzt, bildet die Problematik von Vokabellernen und Wortschatzvermittlung im Fremdsprachenunterricht Englisch. Folgende Stichwörter seien in diesem Zusammenhang erwähnt: Stellenwert der Wortschatzarbeit; methodische Fragen; Semantisierung; fremdsprachiger Wortschatzerwerb; Lexik und Leseverstehen; Behaltensleistung. Die einzelnen Beiträge lauten: Raphael Gefen: "Increasing Vocabulary Teaching in Israel Schools" (S. 38 - 44); E. A. Levenston: "Second Language Lexical Acquisition: Issues and Problems" (S. 44 - 48); Rivka Kressel: "Teaching Active Vocabulary in the Foreign Language" (S. 48 - 53); Carol Goldfus/Pnina Rosenbluth: "Teaching Vocabulary for Production in the Upper Division" (S. 53 - 57); Batia Laufer: "The Lexical Perspective of Reading Comprehension" (S. 58 - 67); Ruth Wajnryb: "Vocabulary - Consolidation through Clusters" (S. 67 - 70).

mf89-03-0161
Ministry of Education and Culture(Hrsg.): *English Teachers' Journal (Israel). 1988, 36.*

Das Monatsheft der israelischen Zeitschrift für Englischlehrer setzt zwei Themenschwerpunkte: es vereint Artikel zur Förderung der Schreibfertigkeit und des schriftlichen Ausdrucksvermögens im Englischunterricht sowie Beiträge zu den erzieherischen Aufgaben des Englischlehrers. Zum ersten Themenbereich schreiben: Raphael Gefen: "Teaching the Writing Skills: The New Syllabus" (S. 21 - 25); Jean Vermel: "Writing is Rewriting" (S. 25 - 27); Ellen Gordon: "A Potpourri of Writing Ideas" (S. 28 - 31); Wendy E. Ball: "Writing English Script: an Overlooked Skill" (S. 31 - 40); Terry Tomscha: "Improve Your Students' Spelling" (S. 41 - 46). Unter der Rubrik "The English Teacher as an Educator" finden sich u.a. Artikel bzw. persönliche Erfahrungsberichte von: Nehama Darr: "Democracy and English Teaching" (S. 47 - 48); Marilyn Rosen: "I'm not 'Stam' the English Teacher" (S. 48 - 51); Ditza Verter: "Some Thoughts on Being a "Mehanech" ('Erzieher')" (S. 56 - 60); Joan Gisnet: "Sexism in 'English by Television' Textbooks" (S. 60 - 67); Ora Danino: "'My Town' - A Project for Grades 7 - 8" (S. 67 - 68).

mf89-03-0164
Möhn, Dieter(Hrsg.); u.a.: *Special Language. Fachsprache. 9. 1987, 1 - 2.*

Die Zeitschrift enthält folgende Beiträge zur Fachsprachenforschung, -didaktik und -terminologie: Klaus-Dieter Baumann: "Die Makrostruktur von Fachtexten" (S. 2 - 18); Norbert Lüdenbach: "Publikumsformulare als fachexterne Texte. Empirische Befunde zur Pragmatik von Struktur und Verstehen" (S. 19 - 31); Gottfried Neubert: "Zur Synonymproblematik in der terminologischen Lexik technischer Fachsprachen" (S. 31 - 44); Volker Zaehme: "Über Akronyme" (S. 44 - 51) und Franz Patocka: "Zur Problematik der Erforschung älterer Fachsprachen" (S. 52 - 59).

mf89-03-0165
Möhn, Dieter(Hrsg.); u.a.: *Special language. Fachsprache. 9. 1987, 3 - 4.*

Das Heft vereint Arbeiten zur Fachsprachenforschung. Ein erster Beitrag widmet sich der fachsprachlichen Syntax, insbesondere der funktionalen Satzperspektive bzw. der aktuellen Satzgliederung, über die die Informationsschwerpunkte im Satz bestimmt werden können (Lothar Hoffmann: "Syntactic Aspects of LSP", S. 98 - 106). Im weiteren wird ein Verfahren zur komplexen Fachtextanalyse vorgeschlagen, welches vier Stufen umfaßt, auf denen Charakteristika der Kommunikationssituation, die Handlungsstruktur, semantische Aspekte sowie syntaktische Merkmale erschlossen werden. Im besonderen erörtert werden semantische und syntaktische Spezifika russischsprachiger Fachzeitschriftenartikel und Patentschriften (Axel Satzger; Christine Weese: "Überlegungen zu einem Verfahren der komplexen Fachtextanalyse", S. 106 - 119). Angelika Krust zeigt auf, inwiefern, in Anlehnung an das von L. Hoffmann entwickelte Modell einer kumulativen Textanalyse, fremdsprachige Fachtexte (hier: russischsprachige Texte der Textsorte 'Wissenschaftlicher Aufsatz des Fachgebiets Pädagogik') erfaßt werden können. Hierbei werden alle wichtigen distinktiven Merkmale auf den einzelnen Ebenen der sprachlichen Hierarchie (von den Makrostrukturen und Vertextungsmitteln über die Syntax und Lexik bis hin zu den grammatischen Kategorien und den jeweiligen Morphemen) integriert. Die Untersuchungsergebnisse finden ihre Darstellung in einer Matrix, über die Stichprobentexte nach einheitlichen Merkmalen beschrieben werden können, was die Vergleichbarkeit einer und auch verschiedener Textsorten ermöglicht ("Zu Kohäsionsbeziehungen in russischsprachigen Fachtexten der Pädagogik", S. 119 - 132). Der Aufsatz von Käthe Henschelmann behandelt - auf der Basis eines mehrsprachigen Textkorpus (Französisch, Italienisch, Deutsch) - die Problematik des Übersetzens zitathaltiger wissenschaftlicher Texte ("Das Zitat in der Wissenschaftskommunikation aus übersetzungsrelevanter Sicht", S. 133 - 149). Stefan Politov verfolgt die Entwicklung der statistischen Erforschung von Fachsprachenlexik und zieht Schlußfolgerungen für die Methodenwahl bei der Erstellung eines Häufigkeitswörterbuches zum Lesen von Fachliteratur für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht ("Zur Entwicklung der statistischen Fachsprachenlexikforschung", S. 149 - 159).

mf89-03-0166
Möhn, Dieter(Hrsg.); u.a.: *Special Language. Fachsprache. 10. 1988, 1 - 2.*

Das Heft vereint Beiträge zur Fachsprachenforschung und -didaktik. Die Arbeit von Rosemarie Gläser gibt Aufschluß über die skandinavische Fachsprachenforschung seit 1970 (Betrachtung und Auswertung von Konferenzmaterial, Fachzeitschriften, Sammelbänden und Monographien). Augenfällig ist hierbei die Verlagerung des Forschungsschwerpunktes von der Untersuchung morphologischer, lexikalischer und syntaktischer Merkmale der Fachsprachen hin zu einem komplexen und integrativen Ansatz für die Beschreibung von Fachtexten der Natur- und Gesellschaftswissenschaften ("LSP Research in the Nordic Countries", S. 2 - 21). Peter Bierbaumer demonstriert am Beispiel der erfolgreichen Tätigkeit der "Gesellschaft zur Förderung der internationalen Fachsprachen", durch welche Maßnahmen die Situation des fachsprachlichen Englischunterrichts (FEU) an österreichischen Universitäten Verbesserung finden könnte ("Englisch for Specific Purposes an Österreichs Universitäten: Zustand und Perspektiven", S. 22 - 28). Mit methodisch-didaktischen Problemen des fach- bzw. berufsbezogenen Fremdsprachenunterrichts in nichtphilologischen Studiengängen beschäftigt sich Gerhard Fischer ("Zur Gestaltung einer fachbezogenen Fremdsprachenausbildung", S. 28 - 39). Über ihre Erfahrungen als Leiterin eines Englischkurses für Ingenieure und Verwaltungsangestellte an der Universität Kopenhagen berichtet Jennifer Draskau ("LSP for Engineers - Gateway to the Fourth Production Factor", S. 40 - 49). Peter Gerisch analysiert die sprachlichen Besonderheiten eines mathematischen Fachtextes auf der Ebene des Textes sowie auf der von Syntax und Lexik ("Fachbedingte sprachliche Charakteristika mathematischer Texte", S. 50 - 65).

mf89-03-0167
Monteiro, Maria: *Überlegungen und Vorschläge für eine Fremdgermanistik (oder für fremde Germanisten?).*

Der DaF-Unterricht im Ausland wird zum großen Teil von "einheimischen Ortslehrkräften" geführt, bestimmt wird er aber von den Mittlerorganisationen - durch (deutsche) Lektoren, Lehrmethoden, Lehrmaterialien usw. Das geschieht so in den meisten Ländern der Dritten Welt: spezifische Bedingungen werden von deutschen Germanisten vor Ort nicht berücksichtigt, Vorschläge und Forderungen ausländischer Germanisten werden ignoriert. Die hier vorliegenden "Überlegungen" stellen einige der Hauptforderungen von ausländischen Germanisten vor - ohne Anspruch auf Vollständigkeit. Der Beitrag ist ein Versuch, durch Diskussion die Zusammenarbeit deutscher und "einheimischer" Lehrkräfte im Bereich DaF zu verbessern.

mf89-03-0168
Morciniec, Norbert: *Zur Deklination der Adjektive.*

Im allgemeinen wird der Schüler mit drei bis vier verschiedenen Deklinationstypen konfrontiert, deren funktionellen Zusammenhang er nicht erkennen kann. Einen diesbezüglichen Fortschritt sieht der Verfasser in der "Deutschen Grammatik" von Helbig/Buscha, doch findet er bei kritischer Betrachtung eine weitere Formulierung, die Gesetzmäßigkeiten der Adjektivdeklination betreffend. Diese Form ist im Vergleich mit den bisherigen Beschreibungen ökonomischer, da sie die Regeln für starke, schwache und gemischte Deklination in einer einzigen zusammenfaßt.

mf89-03-0170
Müller, Richard M.: *Fremdsprachenlehrer als Trainer. Oder: Was heißt, "eine sprachliche Regelung gelernt haben"?*

Nach Ansicht des Verfassers hat sich im Fremdsprachenunterricht eine Präponderanz von Leistungsmessung herausgebildet zu ungunsten des eigentlichen Ziels, nämlich der Beherrschung der englischen/französischen Sprache. Da nun also der Unterricht von Zensuren "überwuchert" ist, wird als Regulativ dieses Zustandes ein "Fremdsprachenlehrer als Trainer"

entworfen, dessen mögliches Prozedere im Unterricht sowie sein Umgehen mit Performanz und Kompetenz anhand von Beispielen dargelegt wird.

mf89-03-0171
Nehls, Astrid; Hengesbach, Martin: *Planung, Entwurf und Durchführung einer Unterrichtseinheit zum Thema "Wohnen und Wohneigentum".*

Der Entwurf zu einem Unterrichtsversuch (Oberkurs) versucht, landeskundlich konkrete Gegenstände (Wohnungsmarkt, Wohnverhältnisse) zu behandeln und sprachpraktische Fähigkeiten und Fertigkeiten zu erweitern. Im Mittelpunkt der methodisch-didaktischen Unterrichtsplanung steht die Auswahl geeigneter Medien. Hierbei wird das Prinzip der methodischen Variabilität berücksichtigt, weshalb die Unterrichtsmaterialien verschiedenen Ausschnitten fremdsprachlicher Lebenswirklichkeit entnommen sind (Tonbandaufzeichnungen, Werbebroschüren etc.). Die Verlaufsplanung orientiert sich an den Vorkenntnissen der Fremdsprachenlernenden und erläutert anhand zweier Beispiele die soziale und rechtliche Dimension des Themas. Für die Verarbeitungs- und Erweiterungsphase ergeben sich unmittelbar spontane Sprechanlässe zum interkulturellen Vergleich.

mf89-03-0172
Nehm, Ulrich(Hrsg.); Rampillon, Ute(Hrsg.); Vogel, Klaus(Hrsg.): *Fremdsprachen und Hochschule. 1988, 23. Autonomes Lernen und Fremdsprachenerwerb in Schule und Hochschule.*

Das Heft dokumentiert Ergebnisse des 3. AKS-Workshop zum Thema "Autonomes Lernen und Fremdsprachenerwerb in Schule und Hochschule", der am 26. und 27. Februar 1988 in Zusammenarbeit mit dem Pädagogischen Zentrum des Landes Rheinland-Pfalz in Bad Kreuznach durchgeführt wurde. Die zentrale Fragestellung war hierbei, inwiefern Schule und Hochschule - zu gegenseitigem Nutzen - zusammenwirken können, um Formen des Autonomen Lernens beim Fremdsprachenerwerb zu fördern. Folgende Beiträge finden sich abgedruckt: Ulrich Nehm: "Der 'ideale' Autonome Lerner. Suchen nach einem diagnostischen Instrument" (S. 5 - 11); Wolfgang Bufe: "Autonomes Fremdsprachenlernen im Realkontext mit Hilfe von Video" (S. 12 - 21); Martin Müller: "Autonomiefördernde Formen beim Fremdsprachenlernen" (S. 22 - 48); Eckhard Roos: "Selbstständiger Wortschatzerwerb" (S. 49 - 64); Ute Rampillon: "Autonomes Lernen - Ein Ziel für den Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe I" (S. 65 - 71); Heinz Helfrich: "Autonomes Lernen von Studenten/Studentinnen - ein Erfahrungsbericht aus der Erziehungswissenschaftlichen Hochschule Rheinland-Pfalz, Abteilung Landau" (S. 72 - 75).

mf89-03-0173
Neuner, Gerhard: *Zur Lehrplanentwicklung für den Deutschunterricht an Sekundarschulen in zielsprachenfernen Ländern.*

Die fremdsprachendidaktische Forschung greift wieder verstärkt Fragen der Lehrplanerstellung und -analyse auf und zwar in der Folge der weltweiten Reformbewegung an den Sekundarschulen. Der Verfasser stellt einige Konzepte der Lehrplanentwicklung dar und erörtert dazu Grundlegendes. Eine hier wiedergegebene Liste beinhaltet den Versuch, Befunde der Anthropologie im Hinblick auf die Frage nach "relevanten" Inhalten des Fremdsprachenunterrichts zu interpretieren. Bei der Planung des Deutschunterrichts in zielsprachenfernen Ländern (als Beispiel stehen hier Erfahrungen in Thailand) ist nicht primär von der Entwicklung der mündlichen Mitteilungsfähigkeit auszugehen, sondern es sollte zunächst eine verstehensorientierte Didaktik und Methodik entwickelt werden. Die thailändischen Schüler werden voraussichtlich Deutschland oder deutschsprachige Länder niemals sehen. Ziel des Deutschunterrichts wird daher sein, möglichst viele Textsorten, die für das Verstehen der fremden Welt von Bedeutung sind, in den Unterricht einzubeziehen. Am Beispiel des Deutschunterrichts an Oberschulen in Thailand zeigt der Verfasser die zielgruppenspezifische Curriculum-Entwicklung mit lernerorientiertem Kommunikativen Ansatz. Ein Schema verdeutlicht, wie sich eine

Progression der Textsorten erreichen läßt. Ein abgedrucktes Modell stellt die Planungsstufen für den zielgruppenspezifischen Deutschunterricht dar.

mf89-03-0174
Nissen, Rudolf: *Ian Fleming, "Octopussy". Bedeutungspotential - Gesprächspotential.*

Der Beitrag widmet sich einem Kurzroman, dessen Rezeption von starker Zustimmung bis zu extremer Ablehnung reicht. Der Verfasser ermittelt die Ursachen dieser widersprüchlichen Reaktionen und verdeutlicht die Nützlichkeit der Einsetzung und Interpretation eines solchen Werkes im fremdsprachlichen Unterricht. Der Beitrag präsentiert das Buch inhaltlich und befaßt sich mit der Ambiguität der Erzählform, erläutert den Aussagekern des Textes und unterbreitet Vorschläge für dessen Erarbeitung im (Unterrichts-)Gespräch. Anzustreben sei dabei auch die Möglichkeit der "Dekonstruktion" (nicht nur die "Konstruktion"), d.h. ein produktives Über-den-Text-Hinausgehen durch die Schüler.

mf89-03-0175
Nodari, Claudio: *Kommunikation im Unterricht als Problem der Lehrwerkgestaltung.*

Der schulische Fremdsprachenunterricht wird auch künftig nicht ohne Lehrwerk auskommen. Zahlreiche Fachleute möchten darin jedoch eine nebengeordnete Funktion erkennen; Mittelpunkt des Unterrichts sollten authentische Texte sowie Projekte bilden. Der Verfasser hinterfragt den traditionellen Lehrbuchaufbau nach dem Muster Darbietung-Verarbeitung-Transfer und untersucht Stellung und Problematik der Transferphasen in modernen Lehrwerken. Motivation und Aktivierung der Schüler ist in diesen Transferphasen nicht ausreichend gewährleistet. Zwei alternative Beispiele, eine französische Publikation und ein schweizerisches Lehrwerk zeigen, daß Eigeninitiative und Phantasiespiele die Motivation der Lernenden steigern können und daß an einer bestimmten Form von Projektunterricht der Schüler eine höhere kommunikative Relevanz seiner sprachlichen Leistung erfahren kann. Für Lehrwerkforschung und -produktion wird eine Umschau auch in anderen Ländern neue Möglichkeiten eröffnen.

mf89-03-0177
Pankov, A. V.: *Učebnyj predmet - sovetskaja literatura.*

Der Autor verweist einleitend auf die Tatsache, daß das Unterrichtsfach "Russische bzw. Sowjetische Literatur" sich in seiner Spezifik in den letzten zehn bis 15 Jahren grundlegend verändert hat. Er versucht anschließend, den Unterrichtsgegenstand neu zu definieren, wobei Besonderheiten wie Unterricht in der UdSSR oder im Ausland, ideologische Interpretationen, etc. mit einbezogen werden. Als Ergebnis erhält er ein Modell, in dem die Wissenselemente eines solchen Kurses aufgelistet werden.

mf89-03-0179
Pentzlin, Rolf: *That's what the papers have been saying. Die Presseschau der "British Broadcasting Corporation" als Fundgrube für einen Besprechungswortschatz.*

Folgt man den Richtlinien der einzelnen Bundesländer, so ist der Umgang mit Medien im Englischunterricht der Sekundarstufe II unumstritten. Dabei dominiert aus organisatorisch-technischen Gründen die Hinwendung zur britischen Presse, auch im Hinblick auf die üblichen schriftlichen Leistungsnachweise in Form von Textbearbeitungen. Der Umgang mit solchen authentischen Materialien erfordert jedoch nach Ansicht des Autors ein adäquates "Besprechungsvokabular", das sich in seiner Komplexität und Differenziertheit deutlich vom Deutschen abhebt. Aus den Press Reviews des BBC World Service bzw. aus BBC 4 (ca. 50 Sendungen) filtert der Verfasser - unterteilt in vier Gruppen - einen Wortschatz heraus, den jeder Englischlehrer zumindest passiv beherrschen sollte. Ein Anspruch auf Vollständigkeit wird nicht erhoben.

mf89-03-0180
Perkins, Kyle: *Measuring ESL readers' ability to apply reasoning in reading: a validity study of the TOEFL reading comprehension subtest.*

Im Vordergrund steht die Frage, inwiefern logische Denkprozesse (Erschließung von Zusammenhängen innerhalb des Textes; Verknüpfung mit textexternem Hintergrundwissen) das Leseverstehen des Fremdsprachenlerners beeinflussen. Vorgestellt wird ein Testverfahren, das die Fähigkeit von Englischlernern, Denk- in Leseprozesse zu integrieren, mißt. Nachgewiesen wird in diesem Zusammenhang, daß der TOEFL-Lesetest diesem Anspruch nicht gerecht wird.

mf89-03-0181
Pesola, Carol A.: *Experiencing German in the elementary school: Tapping a natural resource.*

Der Artikel betont die Bedeutung des Erfahrens und Erlebens für die Anfangsphase des Fremdsprachenunterrichts; dies wird am Beispiel von Deutsch als Fremdsprache in amerikanischen Grundschulen verdeutlicht. Von Anfang an soll dem Schüler die deutsche Sprache als funktionstüchtiges Kommunikationsmittel nahegebracht werden. Dabei verweist die Autorin auf die Vorteile des verstärkten Einsatzes von Unterrichtsspielen, an denen die Schüler auch mit kulturellen Unterschieden vertraut gemacht werden können. Als weitere Mittel zur Verdeutlichung des direkten Bezugs zwischen sprachlicher Äußerung und Handlung werden Total Physical Response und Suggestopädie angesprochen. Der spielerische Umgang mit der Fremdsprache soll dem Schüler einen leichteren Zugang ermöglichen; ferner soll die Angst vor der deutschen Sprache als "schwierige Fremdsprache" genommen und ihre Bedeutung für die amerikanische Kultur deutlich gemacht werden.

mf89-03-0182
Petrenko, A. D.: *Stilistische Varianten der Aussprache im Fremdsprachenunterricht.*

Im Deutschunterricht der Hochschulen der UdSSR geht es um die Standardaussprache, die stilistischen Aussprachevarianten werden dabei jedoch vernachlässigt. Der Verfasser untersucht das Zusammenwirken von sozialen, situativen und sprachlichen Strukturen unter dem Gesichtspunkt der stilistischen Aspekte der Aussprache. Im Unterricht sind phonetische Fertigkeiten anzustreben, die die Varianten der deutschen Standardaussprache mit ihren soziolinguistischen und situativ-stilistischen Erscheinungen berücksichtigen. Eine Reihe klar umrissener Vorteile zeigt die Notwendigkeit einer sprachlichen Schulung auf, die von der Theorie einer sozialgerichteten Phonetikforschung ausgeht.

mf89-03-0183
Pfahl, Harry: *Ohne Fleiß kein Preis!*

Der Autor bezieht sich auf einen Beitrag von A. Müller und weist darauf hin, daß es nicht Hauptaufgabe sei, "Lichtblicke" zu inszenieren, sondern die Schüler auf das Abitur vorzubereiten. Zum anderen stehe es fest, daß eine "Grundmotivation" der Schüler - Begabung und Fleiß - unverzichtbare Kriterien seien.

mf89-03-0184
Picht, Robert: *Praxisfeld Wirtschaft. Fremdsprachliche und interkulturelle Aus- und Weiterbildung. Einführung.*

Der angestrebte gemeinsame Markt beschleunigt die Entwicklung in Europa, Beziehungen auch zu außereuropäischen Wirtschaftspartnern zu intensivieren. Ein reduziertes, nur auf das Wirtschaftliche bezogenes Englisch ist da nicht mehr ausreichend, eine Vertiefung der Kommunikation ist unumgänglich. Wie eine Reihe hier angeführter Berichte aus der Praxis ver-

deutlichen, gibt es bereits eine Menge neuer Ansätze und Programme, so etwa integrierte Studiengänge an den Wirtschaftshochschulen zur Entwicklung internationaler Qualifikation. Neue methodische Erkenntnisse zur Besonderheit des Deutschen in der Wirtschaftspraxis und entsprechende Bedarfsanalysen lassen erkennen, daß "Bildung" und "Praxis" nicht im Widerspruch zueinander stehen; sie bedingen sich gegenseitig.

mf89-03-0186
Portales, Marco: *Youth and age in American literature. The rhetoric of old men in the Mathers, Franklin, Adams, Cooper, Hawthorne, Melville, and James.*

Die Konzeption des alten Mannes als Erzähler in der amerikanischen Literatur ist Gegenstand der Untersuchung. Da das Werk ursprünglich als Vorarbeit zur Interpretation von Hemingways legendärem Santiago in "The Old Man and the Sea" gedacht war, beschränkt sich der Autor bei seiner Analyse auf Autoren vor dem 20. Jahrhundert. Beginnend mit den beiden Mathers stellt er den alten Mann als Typus in der amerikanischen Literatur vor. Dabei geht er besonders auf das Verhältnis zwischen dem alten Mann und den jungen Männern ein, an die sich dieser als Erzähler und Berater wendet. Herausgearbeitet wird der Wandel, der sich im Laufe der Zeit im Verhältnis zwischen Alter und Jugend abzeichnet. Während Increase und Cotton Mather in ihrem Werk noch bemüht sind, ihrer Leserschaft die puritanischen Ideale, für die sie eintreten, zu vermitteln, fehlt dieser religiöse Aspekt schon bei Benjamin Franklin: von nun an gibt der alte Mann eher praktische Lebenshilfe. Quelle für diese Ratschläge sind meist, wie z.B. bei Henry Adams, die eigenen Erfahrungen. In der Nachfolge Benjamin Franklins ist der alte Mann immer eine Variation seines väterlichen Ratgebers. Dennoch ist diese Figur durchaus flexibel, wie an James Fennimore Coopers Natty Bumppo deutlich wird, der eine wahre Metamorphose erfährt. Am deutlichsten verleiht Nathaniel Hawthorne der Thematik des Alters Ausdruck: die Problematik des Alterns durchzieht seine Schriften wie ein roter Faden, seine Figuren scheinen schon allein durch ihr Alter charakterisiert zu werden. Seine alten Männer dienen dazu, seine persönliche Kritik an der Gesellschaft deutlich zu machen. Diese Funktion als Sprachrohr findet sich auch bei Melville, doch werden seine Erzählerfiguren oft auch durch ihren Sinn für Humor geprägt. Henry James benutzt seine älteren Charaktere als Prüfsteine für die Jüngeren auf der Suche nach ihrem Platz in der Gesellschaft. Es wird deutlich, welche unterschiedlichen Ausprägungen der alte Mann als Erzählfigur durch verschiedene Autoren und deren unterschiedliche Intentionen erhalten hat.

mf89-03-0187
Potapenko, T. A.: *Speckurs "Stilistika russkogo jazyka" v nefilologičeskom vuze.*

In dem Erfahrungsbericht stellt der Autor einen in den letzten Jahren an einigen technischen Hochschulen der Russischen Sowjetrepublik ins Lehrprogramm aufgenommenen Stilistikkurs für nichtphilologisch orientierte Zweitsprachenlerner vor, benennt Ziele des Kurses und erläutert Ablauf und Inhalte.

mf89-03-0190
Reichartz, Peter: *Kreativität im Deutschunterricht an Auslandsschulen.*

Die textproduktive Kreativität hat in der Didaktik des Deutschunterrichts kaum einen Platz, Auslandsschulen sind in besonderem Maße geeignet - aufgrund der Schülerzusammensetzung - Kreativität freizusetzen. Der Verfasser vermittelt eine Reihe von Vorschlägen, die bereits in der Mittelstufe realisiert werden können, so etwa die Aufgabe "Erzählung", anhand einer Stichwortsammlung und unter veränderten Erzählperspektiven durchführbar. Hierzu kommen auch in Frage die Weiterführung eines offenen Schlusses oder die dramatisierende Umformung von Prosa. Experimentelle Lyrikformen fordern zum spielerischen Umgang mit der Sprache heraus. Auch die Übersetzung lyrischer Texte in die Muttersprache kann ein kreativer Sprachakt sein, ebenso die Herstellung eines kleinen "Reise- und Erlebnistagebuches". Der Verfasser macht in diesem Zusammenhang auf zwei Buchreihen des Goethe-Instituts "Literarische Texte im Unterricht" aufmerksam.

mf89-03-0191
Reseigh Long, Donna: *Second language listening comprehension: a schema - theoretic perspective.*

Das Hörverstehen spielt eine zentrale Rolle im Zweitsprachenerwerbsprozeß. Der Beitrag beleuchtet, unter Einbeziehung kognitionspsychologischer und linguistischer Erkenntnisse, inwiefern der Rückgriff auf schemenhaftes "Hintergrundwissen" (Allgemeinwissen, persönliche Erfahrungen, Kontextwissen) den fremdsprachlichen Verstehensprozeß unterstützt bzw. aktiviert (Schematheorie). Hierbei wird sowohl Erstsprachen- wie auch Zweitsprachenerwerb berücksichtigt.

mf89-03-0192
Reuter, Ewald; Schröder, Hartmut; Tiitula, Liisa: *Deutsch-Finnische Kulturunterschiede in der Wirtschaftskommunikation. Fragestellungen, Methoden und Ergebnisse eines Forschungsprojekts.*

Ziel des genannten Forschungsprojekts ist es, am Beispiel der finnisch-deutschen Wirtschaftskommunikation den Prozeß der Neuorientierung für den Bereich Deutsch als Fremdsprache wissenschaftlich zu begleiten und unterrichtspraktisch mitzugestalten. In didaktisch-methodischer Hinsicht arbeitet die Projektgruppe an der Erstellung eines umfangreichen - audio-visuellen - Materialbandes. Die Verfasser stellen die theoretischen Ausgangspunkte der Projektarbeit zur Diskussion, von den Wegen zur Erforschung von Kulturunterschieden bis hin zu den Möglichkeiten von Zugängen zur mündlichen, schriftlichen und interkulturellen Wirtschaftskommunikation. Dazu fand eine mündliche wie schriftliche Befragungsaktion unter den Mitgliedern der Deutsch-Finnischen Handelskammer in Helsinki statt, Faktoren betreffend, die die Handelsbeziehungen der beiden Länder bedingen bzw. beeinflussen. Die Ergebnisse weiterer Interviews ethnographischer Art ergaben, daß künftig eine "interkulturelle Sensibilität" unterrichtsmethodisch aufgebaut werden muß mit dem Ziel, Einsichten in die Feinheiten kommunikativer Vorgänge zu vermitteln. Die Analyse authentischer schriftlicher Texte zielt darauf ab, kulturbedingte Vertextungsstrategien an deutschen wie finnischen Gebrauchstexten herauszufinden.

mf89-03-0194
Rivers, Wilga M.: *Comprehension and production in interactive language teaching.*

Nach Krashen (Spracherwerbstheorie) und Terrell (Natural Approach) reicht es, dem Fremdsprachenlerner genügend verständliches Input zu geben ("acquisition" durch Hören und Verstehen), um ihn langsam - ohne bewußte Lernanstrengung - zum Sprechen und Schreiben hinzuführen. Der vorliegende Beitrag betont jedoch das enge Zusammenwirken von "comprehension" und "production", die als interaktives Duo im kommunikativen Austausch wirken.

mf89-03-0195
Rösler, Dietmar: *Zur Rolle von Leseaktivitäten in interkulturell orientiertem Deutsch als Fremdsprache-Unterricht für Erwachsene im Ausland auf der Grundstufe.*

Der Verfasser referiert Überlegungen zum Prozeß des Lesenlernens im interkulturellen Sprachunterricht im Ausland. Zunächst unterscheidet er zwischen 'Lernlesen' und 'interessegeleitetem Lesen'. Dabei setzt er sich mit Gedanken von Westhoff auseinander und erläutert seinen Ansatz an einer Textstelle aus dem Lehrwerk "*Sprachbrücke*". Ausführliches Beispielmaterial ist beigegeben.

mf89-03-0196
Rottmann, Otto A.: *Die Systematisierung von Wortformen und -ableitungen für den Russischunterricht - eine unlösbare Aufgabe?*

Der Autor geht der Frage nach, inwieweit die Systematisierung der Betonung von Wortformen und -ableitungen für den Russischunterricht methodisch realisierbar ist. Dabei referiert er einleitend die wesentlichen Ergebnisse neuerer Arbeiten zum Thema und berichtet anschließend über erste Unterrichtserfahrungen mit einer selbst entworfenen (didaktisierten) Fassung von Redkins linguistisch orientiertem Klassifizierungsschema.

mf89-03-0198
Ružička, Rudolf: *Lexikalische, syntaktische und pragmatische Restriktionen des unpersönlichen Passivs. (Eine komparative Etüde).*

Dem unpersönlichen Passiv sind in verschiedenen Sprachgruppen sowohl gleiche wie ungleiche Einschränkungen auferlegt. Wie die Verschiedenheiten zustande kommen, welchen Charakter sie haben und aus welcher Interaktion sie hervorgehen, darüber stellt der Verfasser einige Betrachtungen an. An Beispielen vergleicht er die Bildung des unpersönlichen Passivs auch im Tschechischen, Russischen, Ukrainischen und im Polnischen.

mf89-03-0199
Šašlak, L. V.: *Sredstva vyraženija semantičeskich komponentov glagol'nych odnosostavnych predloženij (na materiale naučno-techničeskich tekstov).*

Am Beispiel wissenschaftlicher Texte des Russischen untersucht die Autorin verschiedene Formen eingliedriger unpersönlicher Sätze mit dem Ziel, bestimmte lexiko-semantische Gruppen von Verben und ihre Produktivität festzustellen.

mf89-03-0200
Schaar, Dieter: *Das studierende Lesen und seine Entwicklung im studienvorbereitenden Fachsprachunterricht.*

Die für das studierende Lesen erforderlichen Strategien und Techniken, Chemiestudenten im ersten Studienjahr betreffend, stellt der Verfasser vor und erläutert sie. Der Vorgang beginnt für die Studenten mit der Aufnahme der wesentlichen Informationen; sind diese überwiegend neu, sind wiederholtes Lesen, Rückorientierungen und Abklärungen notwendig. Als zweite Teilaufgabe sind Durchdringung und anwendungsbereite Speicherung der wichtigen Informationen anzusehen. Es sollten Texte zu allen wesentlichen, in den Hochschullehrbüchern des 1. Studienjahres Chemie vorgefundenen Inhaltstypen in entsprechenden Proportionen ausgewählt werden. Diese Texte vermitteln Fachlexik, die aber vielfach auch noch gesondert nachgeschlagen werden muß. Eine ausreichend hohe Übungsfrequenz ist erforderlich.

mf89-03-0202
Schickert, Klaus(Mitarb.); u.a.; Bund der Freien Waldorfschulen e.V.(Hrsg.): *Erziehungskunst. 52. 1988, 3.*

Das Monatsheft gibt Aufschluß über die Arbeit der Freien Waldorfschule am Bodensee in Überlingen-Rengoldshausen. Neben Darstellungen zur Schulindividualität werden Themen angesprochen, die in der Schulbewegung aktuell sind: so z.B. die Frage der Selbstverwaltung in der Waldorfschule, die Situation des Fremdsprachenunterrichts, Projektarbeit und Elternarbeit. Folgende Beiträge sind zu finden: Michael Harslem/Andreas Schubert: "Die Ausgestaltung der Selbstverwaltung in der Waldorfschule. Der Rechtstatus des Lehrers und die Entscheidungsprozesse des Kollegiums als Übungsweg" (S. 165 - 178); Mathis Bockemühl/Andreas Schubert: "Eine andere Art der Prüfung am Ende der Schulzeit. Erfahrungen mit Projektarbeiten in der 12. Klasse" (S. 178 - 188); Elisabeth Wilde: "Englisch und Russisch.

Zur Frage der Fremdsprachen" (S. 189 - 191); Thea Hepting/Angelika Weinmann: "Das lebendige Erleben der russischen Sprache. Erfahrungen von Rußlandreisen mit Schülern der 11. Klasse" (S. 192 - 196); Gabriele Kühne: "Elternarbeit in der Unterstufe" (S. 196 - 200).

mf89-03-0203
Schiffler, Ludger: *Schüler lernen über 60 Vokabeln in einer Stunde.*

Der Verfasser beschreibt den in einer zehnten Gymnasialklasse (zweites Lernjahr Französisch) durchgeführten Versuch, 74 neue Vokabeln durch Suggestopädie in einer Stunde zu lernen. Das Procedere wird schrittweise, unter genauer Zeitangabe, erläutert, so daß interessierte Kollegen das Experiment problemlos wiederholen können. Die Auswertung zeigt insgesamt recht gute Ergebnisse, die Schülermeinung zu diesem Verfahren ist überwiegend positiv. Allerdings erscheint es erforderlich, daß andere Lehrer ihre Erfahrungen mit dem suggestopädischen Körperlernen einbringen, um so dessen tatsächliche Effektivität unter Beweis zu stellen und eine breitere Basis dafür zu gewinnen.

mf89-03-0204
Schlemminger, Gerald: *Monographie: Nadine L. oder Beschreibung der Entwicklung eines individuellen Deutsch-Spracherwerbsprozesses am Beispiel des schriftsprachlichen Ausdrucks einer französischen Sonderschülerin an der Oberstufe.*

Der Verfasser versucht, den schriftsprachlichen Spracherwerbsprozeß (in der Fremdsprache Deutsch) einer französischen Oberstufenschülerin nachzuzeichnen, und zwar über einen Zeitraum von ca. sechs Monaten hinweg. Er geht in einem ersten Teil kurz auf die besonderen Schwierigkeiten der Schülerin ein und entwickelt sein Unterrichtskonzept. In einem zweiten Teil stellt er dann anhand von Textbeispielen und ihrem Entstehungshintergrund die verschiedenen Stufen der schriftsprachlichen Entwicklung von Nadine L. dar. Im letzten Teil versucht er, Erklärungen für diese Entwicklung zu geben.

mf89-03-0205
Schlossmacher, Michael: *Deutsch für Umsiedler: Probleme und Perspektiven.*

Der Verfasser referiert die Erfahrungen, die er in Sprachkursen für Spätaussiedler (Anfängerniveau) in Nordrhein-Westfalen gemacht hat. Dabei bezieht er Ergebnisse der Zweitspracherwerbsforschung ein. Anhand eines von ihm kritisierten Unterrichtsmaterials sowie des Vorgehens im Unterricht entwickelt er acht Grundsätze für den Sprachunterricht und macht Vorschläge für die Verbesserung der Situation.

mf89-03-0206
Schneider, Marion: *Lernen in der Bundesrepublik Deutschland. Methoden und Erfahrungen aus den Carl Duisberg Centren.*

Im Hinblick auf den gemeinsamen europäischen Markt ab 1992 zeichnen sich im Bereich des Fremdsprachenunterrichts deutlich veränderte Anforderungen im Bereich des Lehrens und Lernens ab. Die Verfasserin berichtet über ihre Erfahrungen in den Carl Duisberg Centren, vor allem in Köln mit Deutsch als Fremdsprache, Bereich Wirtschaft. Es läßt sich erkennen, daß der fachsprachliche Teil des Unterrichts eine enorme Bedeutung als Bindeglied zwischen Allgemeinsprache und der Fachkunde hat, auch ist die Landeskunde von steigender Bedeutung. Die Verfasserin geht der Frage nach, wie sich die hier definierten Lernziele im Fachsprachenunterricht umsetzen lassen und welche Stelle dabei Lehrerverhalten und Lernerbezug einnehmen. Die Schwierigkeiten des Lehrers liegen darin, Inhalte zu vermitteln, die zwar in deutscher Sprache abgefaßt, doch z.T. so spezialisiert sind, daß sie sich seinem Verständnis entziehen. Gerade auf dem Gebiet der Wirtschaft steigt der Sprachbedarf, es fragt sich, ob Schulen, Institute und Universität auf die veränderten Anforderungen eingerichtet sind. Die Verfasserin zeigt eine Reihe noch nicht gelöster Probleme auf: Es fehlen Arbeiten über die

Unterschiede zwischen Allgemeinsprache und Fachsprache Wirtschaft; eine Lehrerfortbildungsforschung ist ins Leben zu rufen, um den neuen Anforderungen an die DaF-Lehrer Rechnung zu tragen; europäische Bildungs- und Ausbildungskonzepte müssen entwickelt werden. Ein Anhang bringt Beispiele unterschiedlicher Programme zur Fachsprache Wirtschaft, die sich in ihrer Themenvielfalt an der Adressatenspezifik ausrichten.

mf89-03-0207
Schneider, Martin: *Aspekte deutsch-russischer Literaturbeziehungen - Teil 1: Der russische Werther.*

Der Autor verweist auf die seit Jahrhunderten bestehenden politischen, ökonomischen, kulturellen und persönlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Rußland und leitet daraus die "Verpflichtung" ab, auch in der bundesdeutschen Literaturforschung diesem Aspekt Rechnung zu tragen. In seinen "Aspekten deutsch-russischer Literaturbeziehungen" dokumentiert er in der ersten Folge den "russischen Werther".

mf89-03-0208
Schneider, Martin: *Russische und sowjetische Literatur im Schulbuch. Untersuchungen und Kommentare.*

Der Autor geht der Frage nach, inwieweit sich das in der Gesellschaft feststellbare gestiegene Interesse an russischer und sowjetischer Literatur auch im Schulbuch niederschlägt. Die in den insgesamt 13 Bänden gefundenen 240 literarischen Texte versucht er anschließend nach Textsorten zu klassifizieren.

mf89-03-0209
Schröder, Jochen: *Zu Kasus- und Präpositionalobjekten.*

Objektpräpositionen haben ebenso wie Kasusendungen der "reinen" Objekte die Funktion, die Zusammengehörigkeit von Prädikaten und ihren Argumenten zu signalisieren und gegebenenfalls zu differenzieren. Die hier gezeigten Beispiele verdeutlichen, daß reine Kasus und präpositionale Kasus in bestimmten, bei Objekten vom Verb determinierten Grenzen alternieren können. Im weiteren geht der Verfasser der Kasusfunktion "Resultat" - im Sinne G. Helbigs - und ihrer Realisierung nach. Es ergibt sich, daß weitere genaue Analysen erforderlich sind.

mf89-03-0210
Schulz, Renate A.: *The interactive videodisc and its potential for second language acquisition.*

Bisher hat sich der Einsatz des Computers im Fremdsprachenunterricht weitgehend auf Programme zum Vokabellernen und zur Einübung bestimmter grammatischer Strukturen beschränkt, allmählich nur vollzieht sich der Umschwung weg vom reinen Drill zu "kreativeren" Programmen. Einen wesentlichen Fortschritt bringt hier der Einsatz der Bildplatte, die dem Schüler die Möglichkeit zur Interaktion bietet. Sie ist in der Lage, den Forderungen der Psycholinguistik und der Theorie des Fremdsprachenerwerbs entgegenzukommen: authentisches Lehrmaterial, Möglichkeit zur aktiven Schülerbeteiligung, angstfreie Lernatmosphäre, unmittelbares Feedback, etc. Diese Bildplatte präsentiert dem Schüler eine lebendige, kulturell authentische Lernumgebung und beschränkt ihn nicht auf die bloße Beobachterrolle, sondern erlaubt realistische Interaktion. Darüber hinaus können Interessen des Schülers, seine persönliche Lernweise und seine Geschwindigkeit berücksichtigt werden. Als Nachteile sind besonders die hohen Anschaffungskosten sowie das komplizierte Hardware-System zu sehen.

mf89-03-0213
Shuqiang, Zhang: *Cognitive complexity and written production in English as a second language.*

Nachdem das Verhältnis zwischen "Lehrerfragen" und der mündlichen Produktivität der Schüler bereits erforscht worden ist, befaßt sich die Untersuchung mit der Bedeutung der vom Lehrer gestellten Fragen für die schriftliche Produktivität der Schüler. Dazu sollten die Schüler sechs Fragen zu einem Bild beantworten, wobei diese Fragen in leichtere und schwierigere zu unterteilen waren. Die Ergebnisse lassen sich mit den Resultaten zum mündlichen Ausdrucksvermögen vergleichen: Fragen, die als kognitiv anspruchsvoller eingestuft wurden, beantworteten die Schüler mit längeren und syntaktisch komplizierteren Sätzen. Die Fehlerzahl erhöhte sich dabei im Vergleich zu kognitiv leichteren Fragen prozentual nicht.

mf89-03-0214
Sieloff Magnan, Sally: *Grammar and the ACTFL oral proficiency interview: Discussion and data.*

Kritisch betrachtet werden Aufbau sowie Bewertungskriterien des mündlichen Prüfungverfahrens im Rahmen des vom "American Council on the Teaching of Foreign Languages" (ACTFL) erstellten Fremdsprachentests. Besonderes Augenmerk gilt hierbei der Einbeziehung grammatischer Kompetenz in die Gesamtbeurteilung.

mf89-03-0215
Slivkova, Diana: *Interferenzerscheinungen im Bereich der deutschen Reflexiva. Beobachtungen an bulgarischen Lernenden.*

Die Verfasserin untersucht Sprachkontraste und Interferenzen zwischen dem Bulgarischen (Muttersprache) und dem Deutschen (Zielsprache) und konzentriert sich dabei auf den Bereich der Reflexivität. Sie beschreibt Ursachen von Fehlern bulgarischer Deutschlernender und findet drei Kategorien: Reflexivierung nichtreflexiver Verben, Gebrauch von Reflexivkonstruktionen anstelle kausativer Fügungen sowie Bildung unkorrekter Reflexivformen. Praktische Hinweise zur Überwindung der Fehler werden gegeben.

mf89-03-0216
Smalley, Alan(Hrsg.): *Modern languages. 68. 1987, 2.*

Die Beiträge beschäftigen sich schwerpunktmäßig mit computergestütztem Lernen: Graham Davies zeigt am Beispiel verschiedener Programme für den Fremdsprachenunterricht Möglichkeiten und Grenzen des computergestützten Lernens ("CALL: Past, Present and Future", S. 68 - 77). Jennie Longhurst führt mit der Vorstellung einiger Programme in die Arbeit mit dem Computer ein ("CALL Authoring - A Practical Introduction", S. 79 - 84). Einen Überblick über verschiedene Kategorien von Hardware und Software und deren Einsatzmöglichkeiten geben Mike Picciotto und Jan Roberston ("The North West Educational Computing Project", S. 86 - 92). J. Tomova untersucht die Ausstattung weiterführender Schulen mit Computern und deren Einsatz im Unterricht ("CALL and the Secondary School - A Survey", S. 94 - 99). Über die Arbeit mit Datenbanken im Fremdsprachenunterricht an englischen Schulen berichten Rafik Sfar-Gandoura und Martin Brasier ("IT in Modern Language Teaching: One Way Forward?", S. 118 - 121). Roger Blamire stellt geeignete Programme für das selbständige Arbeiten der Schüler mit dem Computer vor ("Using the Computer for Language Learning", S. 122 - 126). J. C. Sager zeigt Wege zur Nutzung des Computers für Übersetzungen. Daneben finden sich Beiträge zur JCLA Konferenz in Hall im März 1987 (S. 107 - 109). Die Grußadresse von Michael Salter aus diesem Anlaß setzt sich mit der Situation und Struktur des Fremdsprachenunterrichts in England auseinander ("Languages - the Challenge of Change", S. 110 - 116). Der Beitrag von Cyril Meadous beschäftigt sich mit zusätzlichen Prüfungen im Fremdsprachenunterricht (ULSEB as French and German Syllabus for 1989", S. 134 - 136).

mf89-03-0217
Smalley, Alan(Hrsg.): *Modern languages. 68. 1987, 3.*

Folgende Themenbereiche werden in den Beiträgen dieser Ausgabe angesprochen: David Harris stellt ein Projekt für den Fremdsprachenunterricht vor, das den Lernenden auf den Gebrauch der Sprache in einem bestimmten Bereich (wie z.B. der Industrie) vorbereitet ("Modern Languages within Birmingham TVEI", S. 154 - 156). Mel Austin erläutert die Realisierung dieses Projekts am Beispiel einer bestimmten Schule ("TVEI and Modern Languages at Lord Grey School", S. 156 - 159). David Horton stellt Diesterwegs Reihe "Grundlagen und Gedanken zum Verständnis des Dramas" vor und bespricht diese an ausgewählten Beispielen genauer ("Diesterweg's 'Grundlagen und Gedanken zum Verständnis des Dramas': Notes on the Revision of a Series", S. 160 - 168). Hugh Dovey vergleicht die Bezeichnungen für Kleidungsstücke im Englischen und Französischen ("French Dressing", S. 169 - 172). Felicity Rees versucht, den unterschiedlichen Anteil männlicher und weiblicher Schüler am Französisch-Unterricht zu erklären und diese Entwicklung über einen längeren Zeitraum darzustellen ("The Wrong Gender", S. 183 - 188). M. F. Lang untersucht die Bildung und Verwendung von Komposita im Spanischen ("Coche Cama - Hombre Rana: Loose Compounds in Contemporary Spanish", S. 185 - 194).

mf89-03-0218
Smalley, Alan(Hrsg.): *Modern languages. 68. 1987, 4.*

Die Ausgabe spricht folgende Themenbereiche an: David Morris präsentiert die Ergebnisse einer Umfrage an englischen Schulen zu den Bedingungen des Fremdsprachenunterrichts hinsichtlich Lehrangebot, Lehrmaterialien, Fortbildungsmöglichkeiten für Lehrer, etc. ("Resources for Modern Language Teaching", S. 211 - 216). François Monnanteuil untersucht die Konzeption des französischen 'Baccalauréat' ("L'Examen de Fin d'Etudes Secondaires en France", S. 217 - 221). John L. Clarke und Joan Macrae beschreiben die Beteiligung des Lehrers bei der Entwicklung der Curricula ("Curriculum Development is Teacher Development", S. 221 - 229). D. P. McCrory tritt für eine stärkere Gewichtung des Mündlichen im Fremdsprachenunterricht ein ("Orals: The Real Issue in Foreign Languages", S. 229 - 235). K. E. M. George illustriert an verschiedenen Beispielen aus französischen Romanen des 20. Jahrhunderts die Verwendung von Anglizismen im Französischen ("The Use of English Words in the Twentieth Century French Novel", S. 235 - 240). R. Ball stellt in einem ausführlichen Beitrag die historische Entwicklung der unterschiedlichen Sprachgruppen in Belgien und die Auswirkungen des Sprachkonflikts auf ihr Zusammenleben dar ("Unitarism versus Pluralism in Belgium", S. 245 - 255). T. R. P. Brighouse beklagt die geringe Effektivität des Fremdsprachenunterrichts an weiterführenden Schulen in England und macht Verbesserungsvorschläge ("Modern Languages", S. 257 - 262).

mf89-03-0219
Smalley, Alan(Hrsg.): *Modern languages. 69. 1988, 2.*

Die Beiträge dieser Ausgabe sprechen verschiedene Themenbereiche an: Alan Pedley beschreibt einen von ihm im Französischunterricht verwendeten Test, der Leseverstehen und Hörverstehen trainiert; dabei vergleichen die Schüler eine leicht variierte schriftliche Version eines Texts mit der aufgezeichneten bzw. vorgelesenen Fassung und markieren die Abweichungen ("Discrepancy Identification Tests", S. 75 - 80). Vor dem Hintergrund des stark zurückgegangenen Interesses an Fremdsprachen in englischen Schulen untersucht Barbara Northend die Motivation der Schüler für das Erlernen einer Fremdsprache ("Choosing to Study a Modern Language at A-Level", S. 82 - 87). Tony O'Sullivan gibt Kriterien zur Bewertung von Lehrbüchern unter der Fragestellung: kann das Lehrbuch den Schüler motivieren, und werden lernpsychologische Aspekte berücksichtigt? ("Course Book Evaluation Focus on Motivation", S. 88 - 91). Michael Bludau und Franz-Josef Zapp skizzieren die Geschichte des

Gymnasiums in Deutschland und führen in das Konzept der Abiturprüfung ein ("Das Abitur", S. 113 - 122). Drei Beiträge beschäftigen sich mit literarischen Themen: dem Werk Camus widmen sich M. R. A. Longstaffe, der eine Interpretation von "L'Etranger" gibt ("Camus et la sagesse humaine", S. 91 - 96), und D. S. Place ("Character in Camus' 'La Peste'"; S. 96 - 100). Die Darstellung der Vergangenheitsbewältigung bei Simmel und Heller untersucht Brian Murdoch ("Bewältigung der Vergangenheit and Catch 22: Johannes Mario Simmel's 'Der Schulfreund'", S. 124 - 130).

mf89-03-0220
Smalley, Alan(Hrsg.): *Modern languages. 69. 1988, 3.*

Die Ausgabe enthält Beiträge zu folgenden Themen: das Verhältnis zwischen Wirtschaft und Bildungswesen unter besonderer Berücksichtigung der Bedeutung der Fremdsprachen analysiert Peter Blackburn ("Presidential Address: Languages, Education and Industry", S. 139 - 146). Ein ausführliches landeskundliches Portrait des Fürstentums Liechtenstein gibt Graham D. C. Martin, wobei er auf die geographische Lage, Sprache, wirtschaftliche Situation, Geschichte des Fürstenhauses etc. eingeht ("The Tom Thumb of the German-Speaking Countries: The Principality of Liechtenstein", S. 147 - 158). Margaret M. Callander gibt eine Interpretation von Marguerite Duras "Moderato Cantabile" ("Reading Marguerite Duras's 'Moderato Contabile'", S. 160 - 165). David Leighton listet verschiedene Gruppen wie Musiker oder Sänger auf, die aus unterschiedlichen Gründen Vorteile beim Erlernen einer Fremdsprache haben ("Aptitudes and Interests - Who Learns a Language Best?", S. 165 - 167). Über die Ergebnisse einer Umfrage bei Studenten zum Einsatz des Computers im Anfangsunterricht Spanisch berichtet Stephen Hart ("What University Students Think of CALL", S. 174 - 178). Die Übernahme von Lehnwörtern und die Verwendung von Anglizismen im Französischen untersucht Chris Leeds ("Parlez-vous Business?", S. 179 - 186). John A. Pearson stellt geeignetes Material für Schüleraufführungen von Sketchen und kurzen Schauspielen in deutscher und französischer Sprache vor ("French and German on the School Stage", S. 188 - 191).

mf89-03-0222
Söll, Ludwig; Hausmann, Franz J.: *Gesprochenes und geschriebenes Französisch. 3., überarb. Aufl.*

Das Werk, welches vornehmlich als studentisches Handbuch große Verbreitung findet, beschäftigt sich grundlegend mit der französischen Gegenwartssprache, die von Divergenzen und Spannungen zwischen "code parlé" und "code écrit" geprägt ist - ein Phänomen, das auch für den Fremdsprachenunterricht Französisch (insbesondere für die Didaktik der gesprochenen Fremdsprache) von großer Bedeutung ist. Die Autoren setzen folgende Gliederungsschwerpunkte: 1) Grundbegriffe (Code phonique/Code graphique; Code parlé/Code écrit etc.); 2) Allgemeine Merkmale gesprochener Sprache (Einfachheit und "Unvollständigkeit"; Abfolge Rhema-Thema; Subjektivität (Partikelreichtum); Spezifische Textkonstitution; Spezifische Frequenzen; Höhere Redundanz); 3) Code phonique und Code graphique im Französischen (Phonographie; Orthographische Veränderungen und "Spelling pronunciation"; Ideographie; "Orthographe grammaticale"); 4) Spannungen zwischen Code parlé und Code graphique (Die Typen *Lui, il ne sait pas* und *Lui ne sait pas; Cela* und *ça*; Der Accord des Partizip Perfekt; Die Negation); 5) Code parlé und Code écrit im Französischen (Indikativische Tempora der Vergangenheit, Futur, Konjunktiv, Passiv; *On "nous"*; Der direkte Fragesatz; Der segmentierte Satz; Die Präsentative *c'est* und *il y a*; Die Gliederung der mündlichen Rede; Abtönungspartikeln; Divergenzen im Lexikon).

mf89-03-0225
Spicker, Friedemann: *Einführung in Probleme literarischen Übersetzens.*

Der Aufsatz zeigt Möglichkeiten, wie auch angesichts landessprachlicher Teilkompetenz des Lehrenden ein Seminar zur Einführung in die Probleme literarischen Übersetzens gewagt

werden kann. Die Vorüberlegungen geben Gründe für eine solche Einführung an und sprechen darüber hinaus von den Voraussetzungen, den Zielen und der Strukturierung. Die Skizzierung des Seminarverlaufs zeigt konkret die Verknüpfung von Theorie und praktischen Übungen an Kurzgedichten und Sprichwörtern. Die abschließenden Beispiele aus den Referaten überprüfen den Lernerfolg.

mf89-03-0226
Starke, Günter: *Valenzbindung und Nebensatzstellung.*

Gewöhnlich stehen valenzbedingte Satzglieder nach nichtvalenzbedingten, es gilt also das Prinzip: semantische Verbnähe = topologische Verbferne. Die Untersuchungen zur Stellung von Nebensätzen und nebensatzähnlichen Konstruktionen stellen an zahlreichen Beispielen dar, daß der Geltungsbereich dieser Regel zu erweitern ist. Der Verfasser geht auf abhängige Sätze, Komplementsätze, näher ein, um die Hypothese "Valenzbindung beeinflußt auch die Stellung von Nebensätzen und Infinitivgruppen bei abstrakten Substantiven" zu stützen.

mf89-03-0227
Steiger, Joachim: *Zur Entwicklung des Schreibens im studienbegleitenden Deutschunterricht.*

Die Darstellung geht von den Unterrichtszielen und den Prüfungsanforderungen aus. Es ergibt sich die Notwendigkeit, die Bewertungsrichtlinien für die sprachliche Korrektheit zu überdenken, und zwar vor allem bezüglich der relativ großen Fehlerhaftigkeit in den schriftlichen Arbeiten der Studenten: Schreiben gilt als anspruchsvollste und komplizierteste unter den vier sprachlichen Grundtätigkeiten. Der Verfasser stellt die Wechselwirkung zwischen Lesen und Schreiben zur Diskussion. Eine große Rolle spielt Bewußtmachung und Motivierung der Studenten für das Schreiben als kognitiv-kommunikative Notwendigkeit.

mf89-03-0228
Steinbach, Sylvia: *Global education im Englischunterricht. Ausgewählte Materialien, Anregungen und Spiele.*

"Global Education", ein holistischer Lernansatz, betont die Integration politischer, kultureller, sozialer und persönlichkeitsprägender Inhalte in den Fremdsprachenunterricht. Durch die Beschäftigung mit anderen Gesellschaften und die Bewußtmachung der muttersprachlichen Realität sowie der schülereigenen Erfahrungswelt soll ein wichtiger Beitrag zu Völkerverständigung, kultureller Vielfalt und globaler friedlicher Koexistenz geleistet werden. Landeskundliche und weltpolitische Anteile nehmen nach dem "Global Education"-Konzept einen breiteren Raum ein, als es der traditionelle Fremdsprachenunterricht vorsieht. Um der veränderten gesellschaftlichen Realität Rechnung zu tragen, gilt es, Themenbereiche zu problematisieren wie beispielsweise Umwelt-, Energie- und Dritte-Welt-Fragen; Probleme der Rohstoffausbeutung; Atomkraft und Abrüstung. Die für den Fremdsprachenunterricht relevanten Lernziele der "Global Education" lassen sich wie folgt zusammenfassen: Ländervergleich: Entdeckung und Würdigung von Gemeinsamkeiten und Unterschieden; Förderung von Toleranz und globalem Bewußtsein (Erweiterung der national und persönlich beschränkten Perspektive); Reflektion eigener Verhaltensmuster und Traditionen (Selbsterkenntnis und -kritik); Abbau von Vorurteilen, Stereotypen und Feindbildern; Erziehung zu Friedensfähigkeit durch Konfliktlösungsbereitschaft. Neben theoretischen Grundlagen liefert der Beitrag eine umfangreiche Sammlung von Unterrichtsmaterialien, Aktivitäten, Spielen und methodischen Anregungen. Die im Anhang aufgeführten Literaturhinweise und Kontaktadressen (in Großbritannien) bieten dem Lehrer die Möglichkeit, Unterrichts- sowie weiteres Informationsmaterial zu beziehen.

mf89-03-0229
Steinbrecht, Wolfgang: *Modeartikel Lehrbuch.*

Der Autor beleuchtet Probleme und Entwicklungstendenzen bei der Lehrbucherstellung. Er geht dabei auf Zielvorgaben durch die Ministerien genauso ein wie auf gewisse Modeerscheinungen in methodischer Sicht sowie die Wünsche der Adressaten (Lehrer!).

mf89-03-0230
Steinitz, Renate: *Gibt es im Deutschen eine Kleine VP?*

Ausgangspunkt ist die Tatsache, daß bestimmte syntaktische Einheiten, die bei Verbendstellung direkt vor dem Verb stehen, im Vergleich zu anderen Valenzpartnern des Verbs derart platzfest sind, daß ihnen eine Zwischenstufe zwischen der lexikalischen Kategorie V und der Gesamt-Phrase VP einzuräumen ist, eine sogenannte Kleine VP. Fazit dieser Untersuchung: Um die Platzfestigkeit von prädikativen und obligatorischen Adverbialen zu erklären, müssen wir keine Kleine VP annehmen.

mf89-03-0231
Stötzer, Ursula: *Zur Betonung dreiteiliger Substantivkomposita.*

Die Anzahl der Komposita nimmt zu, besonders in der Wissenschaftssprache. Bei dreiteiligen Substantivkomposita sind zwei Typen zu unterscheiden: Entweder gehören die erste und zweite Komponente oder die zweite und dritte enger zusammen. Diese Zuordnungen beeinflussen die Akzentuierung im Sprachgebrauch, wie an vielen verschiedenartigen Beispielen darzulegen ist. So ist die A-Komponente unter bestimmten Voraussetzungen betont, unter anderen jedoch unbetont. Bei alledem spielt auch der Kontext zu den Komposita eine Rolle.

mf89-03-0234
Taylor-Weaver, Uta: *Gedanken zur Behandlung des Passivs.*

Nach Rudolf Steiner vollzieht der Schüler während des 9. und 11. Lebensjahres eine Abtrennung von seiner Umwelt, mit der er sich vorher als eins empfunden hatte, und nimmt verstärkt Subjekt-Objektbeziehungen wahr ("Verinnerlichung"). Der Lehrplan der Freien Waldorfschulen sieht deshalb für die 5. Klasse eine intensive Auseinandersetzung mit dem Passiv im muttersprachlichen Unterricht vor. Im Anschluß daran erfolgt eine Einbeziehung des Passivs in den Fremdsprachenunterricht. Der Beitrag stellt die verschiedenen Etappen der Passivbehandlung (Unter-, Mittel-, Oberstufe) im Englischunterricht vor.

mf89-03-0235
Teschmer, Jürgen: *Kognitionspsychologische Überlegungen zum Verhältnis von Lexikerwerb und Textverarbeitung im Rahmen einer angewandten Fremdsprachenpsychologie.*

Der Verfasser geht zunächst von den kognitiven Mechanismen aus, die Lexikerwerb und Textverarbeitung zugrunde liegen, um sodann deren kognitionspsychologische Grundlagen zu erläutern. Die Ergebnisse von Untersuchungen zum Verhältnis von Lexikerwerb und Textverarbeitung - durchgeführt bei Teilnehmern eines Intensivsprachkurses Russisch - sind an einigen graphischen Darstellungen unter dem Gesichtspunkt relativer Lernleistung und relativer Textproduktionsleistung ablesbar. Es wird künftig nötig sein, verstärkt handlungspsychologische Aspekte der lernaktiven Merkmalserkennung und -nutzung zu berücksichtigen, um die Prozesse von Lexikerwerb und Textverarbeitung fundierter zu erschließen, auch ist die kognitive Disposition des Lernenden präziser zu erfassen.

mf89-03-0236
Thomières, Daniel(Red.); Association des professeurs des langues vivantes; A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes, 81. 1987, 5. Les erreurs des élèves: Qu'en faire?*

Fehleranalyse und Fehlerbehandlung stehen im Mittelpunkt dieses Themenheftes. A. Cain, der gleichzeitig als Koordinator des Heftes fungiert, stellt in seinem einleitenden Aufsatz (S. 7 - 9) aufgrund einer Korpusanalyse fest, daß die Fehlerhäufigkeit bei einer künstlich oder zwanghaft wirkenden Aufgabenstellung wächst. Er ist mit einem weiteren Aufsatz zum Thema "Apprentissage collectif et itinéraires individuels" auf den Seiten 123 - 133 vertreten. Allen Artikeln gemein ist die Tatsache, daß sie versuchen, vom Standpunkt des Lerners auszugehen, auch wenn sie sich dann in Richtung Linguistik oder Landeskunde verzweigen. Y. Bertrand ("Faute ou erreur? Erreur et faute", S. 70 - 80) stellt ebenso wie B. Coudrier ("De la faute à l'erreur: quelle potentialité?", S. 81 - 89) eine Fehlertypologie auf. Den Computer als Hilfsmittel bei der Fehlererkennung und Fehlerbehandlung wollen F. Demaizière ("Erreurs et enseignement assisté par ordinateur", S. 48 - 53) und T. Flashner ("Le 'traitement' de l'erreur et les nouvelles technologies: une aide à la pédagogie différenciée", S. 54 - 58) einbeziehen. Daneben äußern sich folgende Autoren: A.-C. Berthoud: "Les erreurs des apprenants: au panier ou sous le microscope?", S. 11 - 17; A. Gauthier: " De l'intérêt qu'il y a pour l'élève à se colleter avec les difficultés de la langue qu'il s'efforce de s'approprier", S. 18 - 22; R. Huart: "Construire sur l'erreur en anglais oral", S. 23 - 30; W. Halff: "L'oral et l'erreur grammaticale", S. 31 - 37; D. Bailly: "La traduction comme révélateur de l'épi-linguistique chez l'apprenant de langue seconde", S. 38 - 47; D. Thomières: "L'art de la colle", S. 59 - 69; J. Petit: "L'approximation optimisante", S. 90 - 95; M. Bariatinsky und D. Le Bihan: "Des enseignants de 6e face à l'erreur", S. 107 - 116; F. Audry-Iljic: "L'erreur et la règle", S. 107 - 116 sowie C. Briane: "Apprentissage et enseignement d'une civilisation étrangère: comment se construit l'erreur", S. 117 - 122.

mf89-03-0237
Thon, Peter; Freudenstein, Reinhold: *Reformvorschläge? Keine Chance!*

Thon unterstützt die Thesen Freudensteins aus seinem Beitrag in PRAXIS 4/1988, sieht aber geringe Realisierungschancen für effektive Reformen im Fremdsprachenunterricht Deutschlands aufgrund mangelnden politischen Engagements seitens aller Verantwortlichen. In seiner Erwiderung weist Freudenstein auf die veränderten Rahmenbedingungen hin, die demnach auf eine Umgestaltung hoffen lassen.

mf89-03-0238
Tralau, Timm: *Suggestopädie + DSLS?*

Der Verfasser analysiert kritisch einige Grundpositionen der ursprünglichen Suggestopädie nach Lozanov und stellt sodann die "Dialogstrategie" (DSLS) vor, eine Methode, wie sie Nabil Kassem in Ägypten entwickelt hat. Dabei werden aktuelle Themen aufgegriffen; zentrale Lernprozesse sind Auswendiglernen und schauspielerische Darstellung. Ein unterrichtspraktischer Vorschlag schließt den Beitrag ab.

mf89-03-0240
Van Handle, Donna C.: *Developing proficiency in context: The creation and production of German plays.*

Längere Erfahrung mit der Einstudierung und Aufführung von Schauspielen im Deutschunterricht am College hat die Autorin vom pädagogischen Wert des Theaters überzeugt; auf der sprachlichen Ebene wurden Fortschritte besonders bezüglich Intonation und Aussprache deutlich. Darauf aufbauend ermutigte sie die Schüler zum Verfassen eines Einakters: drei Gruppen erstellten einzelne Szenen, die von einer Gruppe fortgeschrittener Schüler koordiniert wurde. Auch in späteren Kursen zeigten sich die Vorteile dieser Arbeitsweise, die den Schüler die von ihm erlernte Fremdsprache unmittelbar als funktionstüchtiges Kommunikationsmittel erfahren läßt.

mf89-03-0241
Vinogradov, V. N.: *Slovoobrazovatel'nye sposoby vyraženija sub-ektivnoj ocenki.*

Einem schwierigen Kapitel der russischen Umgangssprache ist der Beitrag gewidmet - am Beispiel der Verkleinerungsformen verdeutlicht die Autorin die semantische Funktion von Wortbildungselementen auf dieser Sprachebene. Der Beitrag enthält eine Vielzahl von Beispielen semantischer Besonderheiten zum Ausdruck sprecherspezifischer emotionaler Färbungen.

mf89-03-0242
Voigt, Wilfried: *Berufliche Weiterbildung. Eine Einführung.*

Das Buch gibt eine Einführung in einen speziellen Bereich der Erwachsenenbildung, der gerade in den letzten 15 Jahren erheblich an Bedeutung gewonnen hat: die berufliche Weiterbildung. Aufgrund der für diesen Themenkomplex charakteristischen Heterogenität müssen Einschränkungen auf zentrale Probleme der Weiterbildung vorgenommen werden. Das einleitende Kapitel bietet einen Überblick über wichtige Aspekte der beruflichen Erwachsenenbildung (wie z.B. quantitative Analyse, Träger, Lehrer und Lernende), die in den folgenden Kapiteln ausführlicher behandelt werden. Das zweite Kapitel beschäftigt sich mit den gesellschaftlichen Rahmenbedingungen beruflicher Weiterbildung. Neben der Darstellung der Situation in der Bildungspolitik und auf dem Arbeitsmarkt werden hier auch die rechtlichen Grundlagen erläutert. Das dritte Kapitel untersucht das Verhältnis zwischen Theorieansätzen zur Erwachsenenbildung und der Berufspraxis. Im vierten Kapitel wird das Problem der beruflichen Weiterbildung unter didaktischen und methodischen Gesichtspunkten betrachtet. Die beiden letzten Kapitel gehen auf die Situation der Lernenden und Lehrenden ein; beleuchtet werden hier z.B. die Problematik des Lernens im Erwachsenenalter oder das Selbstverständnis des Lehrenden in der Erwachsenenbildung. Kernfragen, so z.B. das Thema Arbeitslosigkeit, werden in verschiedenen Kapiteln unter unterschiedlichen Aspekten betrachtet, um so ihren Einfluß auf verschiedene Faktoren in der beruflichen Weiterbildung zu verdeutlichen.

mf89-03-0244
Waas, Ludwig: *Suggestopädie - ein neuer Ansatz für den Fremdsprachenunterricht?*

Der Beitrag bietet die Möglichkeit, sich einen Gesamtüberblick zum Thema "Suggestopädie und Fremdsprachenunterricht" zu verschaffen. Im Anschluß an eine Begriffsbestimmung rollt der Autor die historische Entwicklung der holistischen Lernmethode auf, die, in den sechziger Jahren von dem Bulgaren Lozanov begründet, aufgrund der Isolation der Ostblockstaaten erst zu Beginn der achtziger Jahre über Nordamerika (Kanada und USA) nach Westeuropa und in die Bundesrepublik drang. Beschrieben und durch Zeichnungen illustriert wird im Anschluß der Einfluß gehirnphysiologischer Erkenntnisse auf die Suggestopädie. Nachdem der Beitrag Lozanovs zur modernen Suggestopädie resümiert ist, gilt das Augenmerk den Arbeiten amerikanischer Fremdsprachendidaktiker und Sprachwissenschaftler, deren Ideen gezielt in die Lozanov-Methode integriert wurden (u.a. Stephen Krashen: Spracherwerbshypothese; Tracy Terrell: Natural Approach; James J. Asher: Total Physical Response; Jane Bancroft: Gedankenberuhigungsübungen). Ein nächster Abschnitt widmet sich den verschiedenen Phasen des suggestopädischen Unterrichts (Präsentationsphase, aktives Konzert, passives Konzert, Aktivierungsphase). Die abschließenden Ausführungen beruhen auf etwa vierjährigen Erfahrungen des Verfassers mit suggestopädischen Unterrichtsverfahren im Englischunterricht der Hauptschule.

mf89-03-0246
Watanabe, Osamu: *Internationalisierung und die zweite Fremdsprache.*

Zunächst skizziert der Verfasser - Mitarbeiter einer japanischen Privatbank in Deutschland -

die Geschichte der japanisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen. Die Niederlassungen japanischer Firmen in Deutschland werden immer häufiger und ausgedehnter, die Zahl der Arbeitsplätze, die Japanern wie auch Deutschen damit geboten werden, ist nahezu gleich. Durch diese enge Zusammenarbeit innerhalb eines Betriebes sowie durch die kooperative Betriebsführung können sich mancherlei Probleme ergeben. Ohne deutsch-japanischen Meinungsaustausch hätte ein solches Unternehmen keinen Erfolg zu erwarten. Mit Vorurteilen auf beiden Seiten aufgrund kultureller Unterschiede oder nationaler Eigenheiten ist zunächst zu rechnen; Mißverständnisse durch unterschiedliche Verhaltensweisen sind häufig nur dadurch zu reduzieren, daß auf sprachlicher wie auch kultureller Ebene noch bessere Verständigungsmöglichkeiten geschaffen werden. Für den Fremdsprachenerwerb an den Universitäten ist eine klare Motivation herauszubilden, nämlich: Gegenseitiges Verständnis zur Förderung der Internationalisierung.

mf89-03-0248
Weidenmann, Bernd: *Das Bild im Sprachunterricht: Lehrhilfe oder Lerngegenstand? Anregungen am Beispiel "Wirtschaftskommunikation".*

Das Bild als Kommunikationsmedium wird in erstaunlichem Maße unterschätzt. Bildliche Symbolsysteme - "logische Bilder" wie Graphiken und Diagramme sollten intensiver und kompetenter seitens der Lernenden genutzt werden. Einige Forschungsergebnisse zu dieser Thematik stellt der Verfasser zur Diskussion. So gibt es innerhalb der verschiedenen Völker auch Unterschiede in der Verwendung bildlicher Codes, Bilder sind nicht immer universell verständlich. Eindeutig größer ist der Lernerfolg mit bebilderten Texten, und zwar in allen Ländern. Ein interkultureller Bildvergleich sollte auch Gegenstand des Unterrichts in Wirtschaftskommunikation sein. Das Wissen über bildliche Codes ist hier gründlich zu vermitteln, ebenso die Kenntnis spezieller Probleme bei logischen Bildern. Ob diese gute Informationsvermittler sind, ist an bestimmte Voraussetzungen gebunden, denn die Gefahr von Mißverständnissen ist groß. "Visual liberacy" sollte durchaus ein Gegenstand von Sprachunterricht sein, denn das Bild kann hier eine Reihe von Funktionen erfüllen: Bilder als Gesprächsanlaß, Verständnishilfe, Merkhilfe. Bilder und Sprache zu verbinden, ist auch ein Lernziel im Unterricht zur Wirtschaftskommunikation.

mf89-03-0250
Welge, Pieter K. G.: *Hören lernen. Lautdiskriminierung und Lautrepräsentation im Anfangsunterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Eine Durchsicht einschlägiger Lehrwerke und Methodiken des Deutschen als Fremdsprache ergibt wenig geeignetes Material. Daher entwickelt der Verfasser eigene Vorschläge zur praktischen Unterweisung im Hörverstehen für den Anfängerunterricht in der Volksrepublik China. Dabei stützt er sich auf die Untersuchung von Götz Wienold.

mf89-03-0251
Wenden, Anita: *Review metacognition: An expanded view on the cognitive abilities of L2 learners.*

Untersucht wird die Rolle der Metakognition, d.h. des Wissens um den eigenen Lernprozeß im Fremdsprachenerwerb. Dieses Wissen wird durch Untertellung in drei Kategorien näher definiert: das Wissen um die Person (d.h. die Selbsteinschätzung als Lerner), den zu bewältigenden Lehrstoff und die eigene Lernstrategie. Dem gegenüber steht eine Anzahl von Regulationsmechanismen, die helfen, den Lernerfolg des Schülers, aber auch Probleme beim Fremdsprachenerwerb einzuschätzen. Die Autorin setzt sich für eine stärkere Berücksichtigung der Erkenntnisse über Metakognition im Fremdsprachenunterricht ein, was auch dem Lehrer ein besseres Erfassen der Gruppe ermöglichen kann.

mf89-03-0252
Wendt, Michael: *Textbezogene Grammatik im Französischunterricht auf der Grundstufe.*

Die Tatsache, daß grammatische Strukturen nicht nur der Syntax dienen, sondern auch Bedeutung haben bezüglich des Aussagewertes eines Textes, dringt zunehmend in das allgemeine Bewußtsein. Sie legt eine kontextuelle Einführung grammatischer Phänomene nahe, wobei allerdings eine Fixierung auf den Einzelsatz unter Vernachlässigung der Textperspektive unbedingt vermieden werden sollte. Der Verfasser erläutert an Beispielen aus dem Grammatikpensum der Grundstufe Möglichkeiten und Vorzüge (Effizienz) des textgrammatischen Ansatzes (Adverbialpronomina, *imparfait* und *passé composé/passé simple*). Daß manche grammatischen Erscheinungen in bestimmten Textsorten besonders häufig anzutreffen sind, wird ebenfalls mit Hilfe der Adverbialpronomina sowie der bereits besprochenen Vergangenheitszeiten nachgewiesen (textpragmatischer Ansatz).

mf89-03-0253
Wenzel, Johannes: *Zur Theorie und Praxis der Erarbeitung eines medizinisch-fachsprachlichen Deutschlehrbuchs für Fortgeschrittene.*

Aus dem Lehrprogramm des studienbegleitenden Deutschunterrichts an Hoch- und Fachschulen der DDR geht hervor, daß im Unterricht bis zu 75% Fach- und wenigstens 25% Allgemeinthematik wie Politik, Ökonomie und Kultur behandelt werden sollten. Der Verfasser erläutert anhand des Lehrbuchs "Deutsch für Mediziner" einige Probleme der Textauswahl; so sind Texte zum Einsatz der Technik in der Medizin oder zur biologischen Zukunft unserer Gesellschaft emotional ansprechend und diskussionsfördernd, doch sind zunächst Texte aus den Grundlagenfächern wie Anatomie und Physiologie wichtig. Bei einer Fachsprache mit 80.000 Namen und Bezeichnungen ist eine gezielte Fachwortarbeit kaum möglich, hier hilft die Vermittlung fachspezifischer Wortbildungsmittel weiter. Entscheidende Grundeinheit ist der Text selbst, ihm gilt der Schwerpunkt in einem fachsprachlichen Lehrbuch. Die Gebrauchsformen der verschiedenen Textsorten sollten den Studenten vermittelt werden.

mf89-03-0254
Wielandt, Irmgard: *Der Computer im Russischunterricht - Ein Erfahrungsbericht.*

Während in der UdSSR das Computerzeitalter nach Auffassung der Autorin gerade anbricht, erreichen uns aus anderen Ländern bereits Unterrichtsmaterialien (Lehr- und Lernprogramme) für den Russischunterricht. Die Autorin stellt einige davon vor und berichtet von ihren Erfahrungen im praktischen Einsatz im Computerraum eines Gymnasiums.

mf89-03-0255
Wielandt, Irmgard: *Die Schreibschrift im Russischen (1).*

Der Beitrag nimmt Stellung zu dem interessanten Problem der Einführung der Schreibschrift im Russischunterricht und, in diesem Zusammenhang wünschenswert, der Entwicklung einer Lesekompetenz in bezug auf handschriftliche Texte. Die Autorin analysiert die Schwierigkeiten und zeigt gleichzeitig Hilfestellungen auf. Darüber hinaus erläutert sie in einem historischen Exkurs, wie es zur modernen Schreibschrift gekommen ist.

mf89-03-0256
Wißner-Kurzawa, Elke: *Zur Optimierung von grammatikalischen Instruktionstexten.*

Die Untersuchung versteht sich als Beitrag zur Theorie und Praxis einer didaktischen Grammatik für den Französischunterricht der Sekundarstufe I (Realschule). Sie setzt an der alltäglichen Unterrichtserfahrung an, daß Schüler erhebliche Schwierigkeiten beim Erwerb der fremdsprachlichen Grammatik haben, was nicht zuletzt darauf zurückzuführen ist, daß bei der Beschreibung und Erklärung grammatischer Regularitäten massive Kommunikationsprobleme

zwischen Lehrern und Schülern entstehen können, zu deren Überwindung das Grammatische Beiheft in der Regel nur unzureichend beiträgt. Den Schwerpunkt bildet die Erarbeitung eines Rahmenentwurfs zur Konzeption verständlicher grammatikalischer Instruktionstexte, nach dessen Kriterien ein Kapitel aus einem herkömmlichen Grammatischen Beiheft optimiert und hinsichtlich seiner Verständlichkeit empirisch überprüft wird.

mf89-03-0257
Wotjak, Barbara: *Inkorporierungen und Valenztheorie.*

Die Verfasserin ordnet das Thema "Inkorporierungen und Valenztheorie" in den Rahmen valenz- und semantiktheoretischer Fragestellungen ein. Eine graphische Übersicht verdeutlicht, daß lexikalisches Wissen auf eine vielfältige Weise miteinander vernetzt ist; diese Beziehungen werden im folgenden beschrieben. Zusammenfassend und ergänzend ist festzustellen, daß Inkorporierungen entweder Argumentcharakter im Sinne einer Argumentkonstante (wie köpfen, schultern) tragen oder modifizierende Bestandteile des Prädikats sind.

mf89-03-0258
Wunsch, Christian: *Die Bildergeschichte im Englischunterricht.*

Bildergeschichten sind vielseitig einsetzbare Medien, die sehr nutzbringend in fremdsprachliche Lernprozesse eingebunden werden können. Unter besonderer Berücksichtigung des Englischunterrichts an der Hauptschule liefert der Beitrag didaktische Überlegungen und methodische Möglichkeiten, aufgezeigt an dem Beispiel "Jennifer's New Bike". Im Anschluß an eine Begriffsbestimmung beleuchtet der Autor verschiedene Einsatzaspekte: Schulung des Sehverstehens, des freien Sprechens, der schriftlichen Gestaltung; die Bildergeschichte als Hilfsmittel beim Erlernen sprachlicher Inhalte (Wortschatz- und Grammatikarbeit). Ein nächster Abschnitt faßt Kriterien zur Auswahl hauptschülergemäßer Bildergeschichten zusammen (z.B. sprachliche Angemessenheit, thematische Eignung, visuelle Verständlichkeit). Den Abschluß bildet die Skizzierung einer Unterrichtssequenz zu "Jennifer's Bike", die für die achte oder neunte Jahrgangsstufe der Hauptschule konzipiert ist.

mf89-03-0259
Zadorožnyj, M. I.; Kaipova, V. P.: *Obučenije padežnoj systeme russkogo jazyka.*

Im fremdsprachlichen Russischunterricht muß nach Meinung der Autoren bei der Grammatikvermittlung nicht die Kenntnis des Regelsystems im Mittelpunkt stehen, sondern die Vermittlung einer grammatischen Form als Ausdrucksmittel einer bestimmten semantisch-syntaktischen Beziehung des Sprachsystems. Die Autoren stellen daher ein an dieser Grundthese orientiertes Lehrprogramm für die Vermittlung des Deklinationssystems der russischen Substantive vor.

mf89-03-0260
Zhu, Jianhua: *Morphologie, Semantik und Funktion fachsprachlicher Komposita. Analyse von Fachtexten der Silikattechnik.*

Auf der Grundlage eines umfangreichen Belegkorpus untersucht die Arbeit Komposita aus der Fachsprache der Silikattechnik unter verschiedenen Aspekten (Konstituenten- und Morphemanalyse; semantische Klassifizierung; pragmatische und textuelle Aspekte.

Schlagwortregister

Abschlußprüfung 122
Adjektiv 009, 103, 168
Adverb 009, 103
Adverbialphrase 230
Adverbialpronomen 252
Affigierung 121
Afrikanische Sprachen 005
Akronym 164
Allgemeinbildende Schule 001
Allgemeinsprache 097
Alternative Methode 090, 203, 238
Altersstufe 108, 186, 234
Amerikanisch 121
Amerikanistik 088, 107, 135, 188, 239
Analphabet 169
Analyse 060, 095, 121, 135, 189
Anfangsunterricht ... 181, 195, 220, 243, 250
Anglistik 088, 107, 117, 193, 201
Anglizismus 218, 220
Anglophonie 149
Anthropologie 173
Antwort 007, 213
Arbeitsblatt 203
Arbeitslosigkeit 242
Arbeitsmarkt 242
Artikel 052, 081
Assoziation 203
Attributsatz 009
Audiolinguale Methode 090
Audiovisuelle Methode 045, 090
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 039, 072, 210
Auditives Unterrichtsmittel 039
Aufgabenstellung 131
Ausgangssprache 045
Ausland 167, 195, 237
Ausländer 034, 035, 091, 095, 151
Ausländerunterricht 090
Auslandsaufenthalt . 029, 068, 125, 126, 148, 202
Auslandsschule 190
Auslandssprachkurs 068, 126
Auslandsstudium 014, 045, 126, 237
Aussprache 032, 090
Ausspracheschwierigkeit 055
Australien 070
Authentisches Lehrmaterial .. 027, 042, 048, 050, 139, 176
Authentizität 094, 098, 123, 176, 179
Autobiographie 186
Automatische Übersetzung 143
Autonomes Lernen 073, 172, 216
Bearbeiteter Text 049
Bedeutung 007, 011, 012, 103, 174
Behalten 154, 160, 203, 248
Behaviorismus 145
Belgien 218, 223
Berufsausbildung 058, 122, 166
Berufsbildende Schule 122
Berufsfachschule 122
Berufspraxis 242
Betonung 047, 127, 182, 196, 231
Bevölkerungsgruppe 247
Bewertung 043, 152, 214
Bewußtmachung 070, 227, 252
Bibliographie 028, 087
Bild 078, 096
Bildbeschreibung 024
Bildgeschichte 258
Bildplatte 210, 216
Bildungspolitik . 001, 034, 070, 151, 219, 221, 242, 247
Bildungswesen 025, 122, 220, 237
Bilinguale Schule 151, 159
Bilingualismus . 004, 054, 149, 151, 159, 212, 218, 223
Chanson 045
Chemie 200
China 036, 102, 250
Chinesisch 221
Cloze-Test 162, 232
Code 222
College 126, 138, 159, 240, 245
Computer ... 006, 063, 118, 123, 143, 152
Computergestütztes Lernen .. 073, 109, 111, 118, 137, 152, 216, 220, 224, 254
Computerlinguistik 063, 143
Computerunterstützter Unterricht . 071, 073, 074, 108, 111, 112, 118, 210, 236, 254
Curriculum 139, 187, 212, 218, 242
D-Baden-Württemberg 122, 243
Dänemark 169
Dänisch 166
Datenbank 216
Datenbankprogramm 137
Definition 104
Deklination 168, 259
Denkprozeß 004, 058, 108, 180, 191, 213, 251
Deskriptive Grammatik 023
Deutsch 018, 020, 021, 022, 128, 146, 157, 165, 197, 260
Deutsch als Zweitsprache 090
Deutsch FU 001, 002, 008, 013, 014, 025, 029, 030, 031, 038, 039, 040, 047, 048, 050, 052, 053, 055, 059, 062, 069, 071, 072, 080, 081, 084, 087, 089, 090, 091, 097, 101, 119, 120, 127, 133, 136, 138, 140, 147, 153, 158, 167, 168, 171, 173, 175, 178, 181, 182, 184, 190, 192, 195, 198, 200, 204, 205, 206, 209, 215, 216, 217, 225, 226, 227, 230, 231, 235, 240, 246, 248, 250, 253, 257
Deutsch MU 075

Deutsch,Bulgarisch 215
Deutsch,Chinesisch 082, 158
Deutsch,Englisch 085
Deutsch,Griechisch 120
Deutsch,Polnisch 198
Deutsch,Russisch 198
Deutsch,Tschechisch 198
Deutsch,Türkisch 095
Deutsch,Ukrainisch 198
Deutschland 025, 070, 107, 132, 144, 148, 219
Deutschland,Bundesrepublik 075, 077, 090, 169, 246
Deutschland,DDR 068, 253
Deutschlandbild 069, 138
Diachronische Sprachbetrachtung 092
Dialog 007, 131
Didaktik 001, 017, 032, 034, 041, 045, 055, 096, 110, 114, 131, 154, 158, 160, 222, 242, 244, 252, 258
Didaktische Grammatik 256
Differenzierung 096, 205
Diktat 049, 109
Direkte Methode 211
Diskrimination 250
Diskurs 047
Diskursanalyse 046
Diskussion 050
Dissertation 016
Dolmetscherausbildung 225
Drama 007, 107, 193, 217, 240
Dritte Welt 228
Effizienz 058, 086, 203, 218
Eignung 220
Einakter 240
Eingeborenensprache 212
Einsprachiges Wörterbuch 019
Einsprachigkeit 003, 019, 041, 090
Elementarbereich 181
Elsaß 243
Eltern 004
Elternarbeit 202
Emanzipation 117
Empirische Forschung ... 037, 164, 165, 211, 256
England 098, 099, 147, 148, 217, 218, 219, 247
Englisch 009, 044, 054, 063, 121, 149, 151, 165, 166, 180, 189, 212, 221
Englisch als Zweitsprache 151, 155, 233
Englisch FU 003, 006, 007, 036, 037, 041, 049, 056, 074, 079, 086, 096, 098, 102, 107, 117, 123, 129, 130, 144, 154, 159, 160, 161, 162, 163, 174, 179, 186, 202, 213, 228, 233, 234, 236, 244, 258
Englisch MU 037
Englisch,Französisch 217
Englisch,Spanisch 056
Erfahrungsbericht ... 071, 084, 094, 098, 102, 206, 243, 254
Erwachsenenbildung 094, 195, 242
Erwachsener 035, 058
Erzählung 083, 174
Erziehungswissenschaft 107, 144, 154, 161, 165, 170, 203
Esperanto 044
Ethnolinguistik 035, 076, 078, 151, 155, 189
Etymologie 033
Europa 025, 029, 034, 044, 070, 084, 122, 237
Europäische Gemeinschaft ... 014, 034, 044
Experiment 152, 203
Fachdidaktik 006, 016, 023, 073, 074, 090
Fachliteratur 164, 165, 166
Fachsprache 014, 029, 036, 038, 053, 056, 062, 080, 084, 097, 164, 165, 166, 178, 192, 200, 206, 217, 253, 260
Fachverband 237
Fachzeitschrift 165
Fähigkeit 108
Fallstudie 159
Fehler 006, 008, 012, 043, 086, 100, 133, 161, 203, 213, 215, 236
Fehleranalyse 017, 236
Fehlerbewertung 030, 079, 133, 236
Fehlerkunde 236
Fehlertoleranz 043, 086
Ferienkurs 068
Fernsehen 039, 070, 091, 119, 249
Fernsehsendung 039, 119
Festigung 123, 154
Film 067, 096
Finnisch 128, 166
Finnland 128
Flandern 218, 223
Folie 203
Folklore 033
Forschungsbericht 192
Fortgeschrittenenunterricht .. 039, 119, 137
Fossilisation 236
Frage 007, 213
Fragesatz 222
Frankophonie 149, 223
Frankreich 119, 169, 204, 218
Französisch 044, 149, 165, 218, 220, 222, 223
Französisch FU 012, 023, 027, 032, 045, 057, 074, 092, 099, 101, 103, 104, 125, 131, 147, 203, 211, 216, 217, 219, 222, 224, 243, 245, 252, 256
Französisch,Deutsch 045

Französisch,Englisch 217
Frau 135
Frauenliteratur 117
Freizeit 098
Fremdsprache . 012, 016, 070, 105, 114, 164, 165, 166, 180, 191, 214, 220, 237
Fremdsprachenassistent 049, 099
Fremdsprachenlehrer 003, 032, 070, 086, 144, 154, 170, 203, 237
Fremdsprachenunterricht 003, 010, 017, 019, 027, 045, 051, 057, 058, 060, 070, 073, 074, 078, 082, 086, 100, 104, 108, 110, 111, 112, 114, 131, 137, 144, 152, 154, 170, 172, 174, 176, 202, 203, 217, 218, 219, 228, 234, 236, 237, 238, 244
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 014, 023, 035, 046, 101, 110, 145, 148, 153, 172, 194, 211, 220, 251
Fremdsprachlicher Akzent 017
Friedenserziehung 228
Frühbeginn 004, 181, 237, 243
Frühneuenglisch 193
Funktionale Grammatik 092
Gedächtnis 154, 203
Gedicht 001, 033, 225
Gegenwartsliteratur 068, 069, 135
Gegenwartssprache 128, 222
Genus verbi 008
Germanismus 011, 086
Germanistik 087, 088, 167
Gerundium 009
Gesamtschule 096
Geschichte 123, 134, 197, 207, 212, 255
Geschlechtsspezifische Unterschiede 058, 147, 217
Geschriebene Sprache 075, 092
Gespräch 095, 174
Gesprächsanlaß 039, 248
Gesprochene Sprache ... 074, 075, 092, 222, 245
Gestik 203
Glossar 051
Glosse 051
Grammatik 008, 009, 011, 012, 013, 022, 023, 026, 040, 042, 043, 045, 063, 064, 081, 085, 089, 092, 097, 103, 116, 124, 127, 139, 140, 141, 142, 146, 150, 154, 168, 178, 198, 199, 209, 211, 226, 230, 231, 252, 257, 259
Grammatik-Übersetzungsmethode 090
Grammatikübung 064, 099, 211
Grammatikunterricht 008, 013, 196, 234, 256
Grammatische Kompetenz 023, 064, 211, 214, 256
Grammatische Terminologie .. 013, 256
Grammatisches Beiheft 256
Graphem 222
Graphische Darstellung 216
Großbritannien . 043, 107, 144, 151, 169, 179, 189
Grundkurs 024
Grundschule 237, 243
Gruppenarbeit 045, 048, 098, 111
Gruppendynamik 111
Gymnasium 045, 077, 183, 203, 219
Handbuch 090, 222
Handelssprache 178
Handlungsbezogenes Lernen 006, 098, 112, 130, 181
Hardware 210, 216
Hauptschule 041, 096, 244, 258
Hausaufgabe 078
Hermeneutik 136
Heterogenität 242
Hilfslehrer 069
Hintergrundinformation 051, 155
Hochschuldidaktik 073, 074
Hochschule 001, 014, 016, 029, 060, 073, 074, 084, 089, 101, 102, 105, 123, 126, 132, 159, 166, 172, 184, 187, 200, 222, 227, 237, 253
Holistischer Ansatz 006, 228
Hongkong 221
Hören 096, 194, 250
Hörfähigkeit 250
Hörschulung 249
Hörspiel 096, 107
Hörtext 003
Hörverstehen ... 003, 049, 072, 096, 139, 155, 162, 191, 216, 219, 249, 250
Hörverstehensübung 056
Humanistic Approach 161
Hypothesenbildung 153
Idiomatik 012, 104, 128
Illustration 248
Immersion 054
Immigrant 004, 107, 151, 189, 247
Imperfekt 252
Indianer 155
Individuelle Unterschiede 192
Infinitiv 226
Information 032
Informationslücke 200
Inhaltszusammenfassung 049, 072
Input 017, 211, 249
Integration 035
Intensives Lesen 219
Intensivkurs 094, 099, 105, 156, 235
Interaktion 003, 046, 090, 095, 123, 194, 210, 216
Interdisziplinarität 123, 228
Interesse 220
Interferenz 012, 120, 215

Interkulturelle Kommunikation 082, 091, 095, 123, 132, 171, 195, 228, 246
Interkultureller Vergleich 005
Internationalismus 126, 166
Interpretation 007, 011, 028, 087, 104, 131, 174, 185, 186, 217, 219, 220
Interview 001, 027, 029, 096, 098
Intonation 017, 046, 047, 127, 231
Irisch MU 149
Irland 149
Israel 160, 161, 162, 163
Italien 001, 098
Italienisch 165
Japan 246
Jugendlicher 067, 186
Jugendliteratur 107
Kanada 149, 155
Kantonesisch 221
Kassettenfilm 119
Kasus 089, 140, 209
Kind 004, 037, 233
Kindersprache 145
Klassenarbeit 131, 170
Kognitionspsychologie 191, 235
Kognitives Lernen 090, 259
Kommunikation 035, 041, 052, 098, 101, 111, 175, 248, 256
Kommunikationssituation 130
Kommunikationsstörung 082
Kommunikationsstrategie 082
Kommunikative Kompetenz ... 003, 020, 023, 027, 032, 046, 047, 079, 082, 086, 094, 096, 123, 130, 131, 132, 139, 144, 170, 176, 218, 245
Kommunikativer Ansatz . 006, 041, 074, 090, 162
Komposition 121
Kompositum 217, 231, 260
Konferenzmaterial 073, 074, 128
Konflikt 095
Kongreßbericht 070
Konjugation 116
Konjunktion 040, 085
Konjunktiv 141
Konkrete Poesie 001
Kontaktschwelle 045
Kontext 011, 046, 176, 191
Kontextualisierung 051, 155
Kontextualismus 092
Kontraktion 052
Kontrastierung 012, 085, 120, 215
Kontrastive Grammatik 092, 150
Kontrastive Linguistik 026, 093, 120, 142, 198, 215
Konversation 004, 095, 111
Korrektur ... 006, 011, 043, 049, 086, 100, 133, 236
Kreativität 094, 131, 144, 190, 240
Krieg 228
Kritik 041, 064, 078, 123
Kuba 017
Kultur 005, 006, 034, 051, 076, 078, 117, 135, 138, 147, 149, 155, 158, 161, 173, 176, 192, 212, 228, 239
Kulturkunde 017
Künstliche Intelligenz 143
Kurzgeschichte 107, 163
Landeskunde ... 017, 025, 029, 032, 033, 038, 045, 049, 065, 066, 069, 076, 078, 096, 099, 107, 115, 124, 134, 136, 138, 139, 171, 176, 177, 179, 181, 188, 220, 228, 236, 241, 255
Lehnwort 218, 220
Lehrangebot 218
Lehrbuch .. 017, 041, 042, 045, 051, 089, 092, 176, 219, 229
Lehrbuchabhängikeit 042
Lehrbuchaufbau 229
Lehrbuchtext 041
Lehrbuchübung 041
Lehrer 061, 079, 098, 153, 161, 167, 218, 242, 256
Lehrerausbildung 043, 105, 129, 159
Lehreraustausch 243
Lehrerfortbildung 001, 006, 048, 062, 068, 129, 159, 247
Lehrerrolle . 094, 112, 129, 144, 161, 170
Lehrersprache 129
Lehrerverhalten 086, 100, 161, 170, 183
Lehrerzentrierter Ansatz 112
Lehrmaterial 033, 090, 156, 178, 218, 228
Lehrmaterialentwicklung 167, 256
Lehrplan ... 035, 045, 167, 173, 205, 234, 252
Lehrprogrammentwicklung ... 014, 084, 173
Lehrwerk ... 064, 096, 141, 154, 161, 175, 200, 208, 245, 252, 253
Lehrwerkanalyse 031, 041, 062, 064, 175, 229, 245
Leistungsbeurteilung 003, 030, 139, 227
Leistungskurs 032, 131, 203
Leistungsmessung .. 010, 037, 086, 170
Leistungstest 139
Lektion 203
Lektüre 083, 093, 106, 193
Lernen 060, 101, 206, 235, 242, 248
Lerner 242
Lernerfolgskontrolle 108
Lernerorientierung .. 006, 038, 070, 101, 108, 131, 144, 161, 170
Lernhilfe 051, 203
Lernklima 069
Lernprozeß 004, 008, 109, 174, 219, 251

Lernpsychologie 058, 092, 101, 154, 170, 219, 243
Lernschwäche 008, 096
Lernsituation 094, 096, 111
Lernstil 058
Lernstrategie 058, 101, 111, 251
Lerntheorie 110
Lernverhalten 109, 233
Lernziel 003, 082, 096, 114, 154, 167, 173, 206, 248
Lesen 007, 051, 096, 113, 114, 123, 152, 169, 195, 200, 203, 227
Lesetest 005, 180
Leseübung 195
Leseverhalten 114
Leseverstehen . 005, 036, 051, 141, 152, 155, 162, 176, 180, 185, 195, 216, 219, 224, 232
Lexik . 033, 035, 051, 076, 124, 160, 164, 165, 166, 235, 257, 259, 260
Lexikographie 128
Lexikologie 012, 086, 154
Liberalismus 223
Liechtenstein 220
Lied 018, 033
Lingua Franca 044
Linguistik . 001, 002, 007, 009, 016, 020, 021, 023, 052, 076, 089, 104, 121, 187, 191, 196, 199, 213, 222, 241, 252, 259, 260
Linguistische Theorie 089, 092, 145
Literarische Gattung 028, 135
Literatur 007, 016, 049, 051, 087, 106, 117, 131, 149, 163, 174, 177, 186, 201, 207, 208, 219, 225
Literaturbericht 008, 100, 196
Literaturdidaktik 001, 007, 017, 083, 107, 117, 131, 163, 185
Literaturerziehung 217
Literaturkritik ... 028, 088, 107, 117, 135, 217, 219
Literatursoziologie 117
Literaturverständnis 185
Literaturwissenschaft 088, 104, 107, 117, 135, 188, 193, 239
Logik 180
Lückentext 103, 216
Lyrik 045, 087, 117
Märchen 018, 033
Marokko 035
Mathematik 166
Medien 003, 006, 073, 096, 121, 130, 144, 171, 179
Mediendidaktik 001
Medienverbund 210
Medizin 253
Metasprache 023
Methode ... 006, 015, 061, 110, 156, 206, 238
Methodik ... 001, 003, 017, 032, 041, 045, 061, 076, 078, 090, 096, 102, 110, 114, 123, 131, 160, 177, 179, 187, 192, 199, 203, 211, 228, 229, 244, 258, 259
Mexiko 017
Mikrocomputer 074
Mimik 203
Minderheitensprache 004, 105, 149, 155, 159, 223
Mittelstufe 130, 154, 190
Modalverb 120, 150
Monolingualismus 151
Morphologie 064, 116, 141, 166, 260
Motivation . 003, 060, 070, 077, 086, 096, 098, 144, 147, 148, 175, 183, 218, 219, 220, 227, 258
Motivforschung 077
Multikulturelle Erziehung 151, 159
Multilingualismus 044, 151, 221
Multiple Choice-Test 007, 079, 216, 232
Mündliche Prüfung 218
Mündliche Überprüfung . 023, 211, 256, 259
Mündlicher Test 214
Mündliches Ausdrucksvermögen . 048, 079, 102, 214, 217, 218, 236
Musik 015, 061, 094, 203, 220
Muttersprache .. 005, 010, 090, 105, 114, 191, 221
Muttersprachiger Spracherwerb 194
Muttersprachlicher Unterricht 234
Nachrichten 119, 249
Nationalcharakter 197
Nationalsozialismus 045, 219
Native Speaker 027, 079, 086
Natürliche Methode 211, 244
Naturwissenschaft 036, 123, 166, 200
Nebensatz 226
Neologismus 065, 220, 260
Neugriechisch 120
Neurolinguistik 244
Neuseeland 212, 233
Niederlande 035, 129
Niederländisch 223
Niederländisch FU 035
Nigeria 005
Nomen 009, 035, 081, 231, 259
Norwegisch 166
Objekt 209
Onomastik 124
Originaltext 049
Österreich 166, 197
Overheadprojektor 203
Parsing 063
Partikel 222
Partizip 008, 009
Partnerarbeit 006, 233
Passé Composé 252

Passé Simple 252
Passiv 178, 198, 222, 234
Pattern Drill 092, 232
Peer Group 233
Perfekt 008, 009, 146
Performanz 170
Personalpronomen 096
Persönlichkeit ... 058, 061, 108, 228, 234
Philosophie 239
Phonem 222
Phonetik 055, 056, 182, 250
Phonologie 196, 222
Pilotstudie 094, 105
Polen 169
Politik 032, 107, 123, 149, 161, 197, 228, 237
Polnisch,Deutsch 026
Polysemie 020
Prädikat 009
Pragmalinguistik 046
Pragmatik 022, 154, 260
Präposition 052, 103, 209
Praxisbezug 092
Presse 070, 121, 179
Primarschule 122, 129, 181
Produktive Fertigkeit 144, 194
Progression 041, 090
Projektarbeit 053, 098, 123, 144, 202
Projektunterricht 049, 050, 098, 123, 144
Promotion 016
Pronomen 035, 252
Prosa 005, 188
Prüfung 162, 163, 216, 219
Psycholinguistik 006, 095, 235
Puerto Rico 017
Québec 149
Rahmenrichtlinien 237, 252
Rassendiskriminierung 247
Ratespiel 070
Realschule 045, 256
Rechtschreibreform 157
Rechtschreibung 109, 124, 157, 161, 203
Rechtswissenschaft 202
Referat 032
Reflexivpronomen 215
Reform-Methode 045
Regel 011
Regionalismus 078, 144
Regionalsprache 197
Reifeprüfung 131, 148, 183, 218, 219
Religion 135, 223
Rezeption 028, 083, 114, 174
Rezeptive Fertigkeit 042, 154, 194
Rhetorik 104
Rollenspiel 079, 094, 099
Roman 028, 107, 135, 174, 186, 201, 218, 219, 220, 239
Romanistik 088
Rundfunk 070, 179, 249
Russisch 165
Russisch FU 015, 017, 024, 026, 033, 061, 065, 066, 067, 076, 077, 083, 093, 106, 113, 115, 116, 118, 124, 134, 142, 150, 156, 177, 187, 196, 199, 202, 207, 208, 229, 235, 241, 254, 255, 259
Russisch,Deutsch 026, 093, 254
Satz 012, 063
Satzanalyse 063
Satztyp 021
Schematheorie 005, 155, 191
Schreibanlaß 161
Schreiben . 007, 011, 123, 131, 158, 161, 169, 194, 203, 204, 227, 255
Schrift 086, 255
Schriftliche Übung .. 045, 053, 078, 099, 213, 224
Schriftliches Ausdrucksvermögen 017, 042, 043, 053, 072, 161, 204, 213
Schriftsprache 222
Schule 075, 105, 123, 159, 172, 202, 223, 237
Schüler 011, 043, 054, 070, 086, 159, 183, 203, 256
Schüler-Lehrer-Relation 144
Schüleraustausch 125, 144, 243
Schülersprache 011
Schülerverhalten 183
Schulgrammatik 092
Schulorganisation 202
Schulpartnerschaft 125, 243
Schulpolitik 223, 237
Schulreform 237
Schulsystem 054, 122
Schulversuch 202
Schwedisch 166
Schwierigkeitsgrad 008
Sekundarschule 173, 216
Sekundarstufe I 144, 154, 203, 256
Sekundarstufe II 032, 083, 123, 144, 174, 179
Selbsteinschätzung 101, 251
Selbsttätigkeit 098, 144
Semantik .. 002, 022, 035, 052, 064, 120, 140, 141, 165, 166, 241, 252, 257, 260
Semantisierung 019, 051, 090, 160
Sexismus 161
Simulation 073, 112, 123
Situationsbericht 169, 184
Situatives Lernen 086, 096, 130
Skandinavien 166
Sketch 220
Software 216, 220, 224
Softwareanalyse 108, 112, 137, 210
Sowjetunion 067, 134, 182, 202

Soziale Herkunft 078
Soziales Lernen 233
Soziolinguistik .. 027, 095, 151, 197, 223
Soziologie 095, 135, 147, 166, 221
Spanien 098
Spanisch 217
Spanisch FU 017, 060, 064, 094, 098, 101, 105, 141, 220, 249
Spätaussiedler 205
Spiel 181, 228
Spontanes Sprechen 130
Sprachanwendung 011, 103, 131
Sprachbarriere 095, 149
Sprachbegabung 220
Sprachbetrachtung 045, 121
Sprache 007, 012, 070
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache .. 246
Sprachenpolitik 044, 149, 221, 223
Sprachenwahl 077, 147
Spracherwerb 012, 110, 128, 204
Spracherwerbsforschung 035, 109, 145, 244, 251
Spracherwerbsprozeß 035, 191
Sprachgebrauch 002, 020, 059, 189
Sprachgruppe 149, 218
Sprachhandlung 131
Sprachkompetenz ... 022, 032, 037, 047, 111, 131, 139, 162, 179, 189, 204, 213, 216, 218, 240, 245
Sprachlaborarbeit 008
Sprachliche Dominanz 044
Sprachliche Fertigkeit 046
Sprachliche Korrektheit 079
Sprachnorm 197
Sprachstruktur 064
Sprachverhalten 059
Sprachwissenschaft 104, 244
Sprechabsicht 046
Sprechakt 047
Sprechanlaß 003
Sprechen 075, 113, 194, 258
Sprecherziehung 075
Sprichwort 225
Stadt 087
Standardsprache 197
Statistische Auswertung 058, 060, 101, 126, 147, 152, 165, 211
Stereotyp 078, 228
Stil 002, 038, 104, 132, 179, 182, 187
Stilistik 187
Stilmittel 011, 022, 078, 104
Strukturalismus 092
Strukturanalyse 164
Studienfahrt 126
Studiengang 074, 184
Suggestopädie 015, 061, 094, 156, 181, 203, 238, 244
Synchronische Sprachbetrachtung 092
Synonymie 164
Syntax 009, 010, 021, 037, 052, 063, 141, 165, 166, 178, 199, 252
Szenisches Spiel 094, 238
Technik 164, 166, 260
Technisches Unterrichtsmittel 039, 071, 073, 144
Telefon 038, 098, 130
Tempus 141, 146, 222, 252
Terminologie 164
Test 003, 006, 007, 054, 086, 162, 219
Testauswahl 232
Testauswertung 036, 086
Testeinsatz 010
Testkriterium 214
Testkritik 180, 214
Testpopulation 086
Text ... 003, 007, 011, 032, 049, 051, 078, 096, 104, 114, 123, 131, 152, 158, 164, 165, 174, 176, 190, 193, 203, 252
Textanalyse 018, 032, 065, 066, 113, 115, 131, 164, 165, 166, 185, 260
Textarbeit .. 003, 011, 032, 074, 078, 083, 090, 096, 104, 113, 131, 179, 232, 235
Textaufgabe 131
Textauswahl 032, 078, 195, 253
Textbearbeitung 219
Textgrammatik 252
Textkohärenz 011
Textkohäsion 165
Textlinguistik 164
Textproduktion 131, 174, 190, 235, 240, 252
Textsorte ... 003, 018, 038, 106, 123, 136, 165, 166, 173, 208
Thailand 173
Theater 099, 219, 220, 240
Thema-Rhema-Gliederung 222
TOEFL 109, 180
Tonbandmaterial 069, 095
Total Physical Response 094, 181, 211, 244
Tourismus 056, 158
Transformationsgrammatik 092, 145
Türkei 035
Türkisch 035
Übersetzung 045, 057, 066, 093, 118, 128, 143, 150, 165, 203, 216, 225
Übersetzungswissenschaft 143
Übersicht ... 016, 067, 090, 100, 157, 244
Übung 007, 103, 158, 228
Umfrage 057, 077, 101, 218, 220
Umgangssprache 104, 241
Umwelt 228
Ungarn 169
Unterricht ... 029, 134, 173, 175, 190, 242

Unterrichtseinheit 024, 032, 096, 115, 134, 171, 258
Unterrichtsforschung 057
Unterrichtsmitschau 105
Unterrichtsmittel 025, 205
Unterrichtsorganisation 171, 187
Unterrichtsplanung 032, 171
Unterrichtssprache 045, 221
Unterrichtsstunde 025
Untertitel 072
USA 016, 017, 031, 048, 058, 060, 064, 101, 105, 107, 118, 121, 123, 126, 132, 135, 141, 159, 181, 186, 188, 211, 214, 239, 245, 249
Valenz 081, 089, 097, 226, 230, 257
Varietät 007, 012, 197
Verb ... 026, 081, 103, 116, 140, 141, 142, 199, 230
Vergleichende Literaturwissenschaft 201
Verstehen .. 007, 020, 143, 164, 191, 194, 256
Video . 006, 029, 048, 072, 073, 074, 119, 144, 172
Videokamera 144
Videorecorder 048, 210
Videotext 039
Visualisierung 045, 096, 248
Visuelles Unterrichtsmittel 029, 039, 119, 258
Vokabellernen 118, 137, 160
Volkshochschule 045
Vorurteil 228
Wahlunterricht 123
Waldorf-Pädagogik 202, 234
Wales 054, 247
Wallonien 218
Wandtafel 096
Weiterbildung 242
Weiterführende Schule 122, 216, 218
Weltkrieg 045
Weltwissen 228
Werbetext 121
Werbung 070, 104, 121, 158
Wirtschaft .. 014, 029, 034, 038, 053, 062, 148, 178, 184, 192, 217, 220, 246, 248
Wirtschaftswissenschaft 029, 084
Wissenschaftssprache 164, 165, 166, 199, 231, 260
Wort 011, 012, 103
Wortbildung 065, 066, 121, 241
Wörterbuch 118, 128, 165
Wortschatz 003, 007, 011, 012, 032, 045, 051, 065, 066, 086, 103, 104, 118, 131, 160, 163, 179, 203, 217
Wortschatzarbeit 019, 080, 090, 137, 160, 172, 179, 203
Wortschatzauswahl 031
Wortschatzerwerb ... 012, 160, 179, 203, 235
Wortschatzübung 203
Wortstellung 009, 052
Wortwahl 011, 121
Zeitenfolge 085
Zeitschrift 115, 121
Zeitung 032, 050, 069, 098, 179
Zeugnis 122
Zielsprache 237
Zitat 165
Zweisprachiges Wörterbuch 019
Zweisprachigkeit 090
Zweitsprache 005, 221
Zweitsprachenerwerb 010, 090, 191, 210, 249
Zweitsprachenerwerbsforschung .. 205

Autoren- bzw. Sachtitelregister

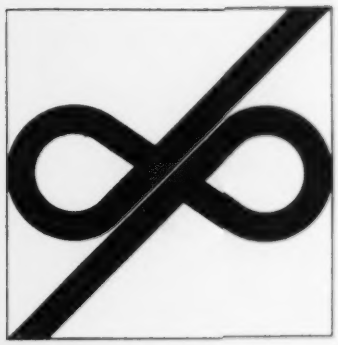
Achauer, Heinz 001
Albert-Remy, Bernadette 002
Arendt, Manfred 003
Arnberg, Leonore 004
Association des professeurs des langues vivantes, A.P.L.V. ... 236
Avelar-Lasalle, Robin 105
Awolowo, Obafemi 005
Azevedo, Margarita 105
Bach, Gerhard 006
Bach-Nielsen, Erik 061
Baddock, Barry 007
Bahns, Jens 008
Bailey, Charles-James N. 009
Barnwell, David 010
Barrera-Vidal, Albert 011, 012
Bartolome, Lilia 105
Bartsch, Rudolf 013
Baumgratz-Gangl, Gisela 014
Baur, Rupprecht S. 015
Benseler, David P. 016, 017
Bertrand, Yves .. 018, 019, 020, 021, 022
Besse, Henri 023
Biederbick, Claus S. A. 024
Birkenfeld, Helmut 025
Birkenmaier, Willy 026
Blanche, Patrick 027
Bode, Christoph 028
Boelcke, Jürgen 029
Bohn, Rainer 030
Bolten, Sibylle 031
Borrmann, Herbert 032
Bragina, A. A. 033
Bredl, Hermann C. 034
Broeder, Peter 035
Brown, James D. 036
Budd, Roger 037
Buhlmann, Rosemarie 038
Bund der Freien Waldorfschulen e.V. 202
Burger, Günter 039
Buscha, Joachim 040
Butzkamm, Wolfgang 041
Byrnes, Heidi 042
Chandler, P. 043
Chapelle, Carol 108, 109
Chiti-Batelli, Andrea 044
Christ, Herbert 045
Chun, Dorothy M. 046, 047
Cook, Dayton G. 048
D'Addio Colosimo, Wanda 049
Dahl, Rex C. 048
Dahms, R. G. 050
Davis, James N. 051
Delisle, Helga H. 052, 053
Di Giuliomaria, Sirio 049
Dodson, C. J. 054
Dominczak, Henryk 055
Eastman, John K. 056
Ehrhard, Peter A. 057
Ehrman, Madeline 058
Eichinger, Ludwig M. 059
Ely, Christopher M. 060
Fabricius-Bjerre, Rikke 061
Fearns, Anneliese 062
Felix, Sascha W. 063
Finnemann, Michael D. 064
Fitz, Svetlana 065, 066
Flucher, Roswitha 067
Fox, Thomas C. 068
Franke, Peter 041
Fraser, Catherine C. 069
Freudenstein, Reinhold 070, 237
Friedrich, Michael 071
Froehlich, Jürgen 072
Fuckerieder, Josef 073, 074
Geißner, Hellmut 075
Gfeller, E. 057
Gluškova, E. 076
Glynn, Ted 233
Götz, Diether 077, 106
Green, Jens-Peter 078
Green, Peter S. 079, 086
Greiner, Bernd 117
Greis, Klaus P. 080
Grimm, Hans-Jürgen 081
Groene, Horst 107
Günthner, Susanne 082
Haagen, Wolfgang 083
Haberfellner, Eva-M. 084
Hatch, Elke J. 085
Hausmann, Franz J. 222
Hecht, Karlheinz 079, 086
Heerich, Stefan 087
Heitmann, Klaus 088
Helbig, Gerhard 089
Hengesbach, Martin 171
Henrici, Gert 090
Hess-Lüttich, Ernest W. B. 091
Hilbert, Karlheinz 092
Hille, Friedrich 093
Hinkelmann, Gunhild 094
Hinnenkamp, Volker 095
Hinz, Klaus 096
Hoffmann, Lothar 097
Holden, Susan 098
Holliday, R. 099
Horner, David 100
Horwitz, Elaine K. 101
Huaiyuan, Yang 102
Huber, Herbert 103
Huda, Hans-Georg 104
Huebner, Thom 105
Isaeva, E. A. 106
Jäger, Dietrich 107
Jamieson, Joan 108, 109
Janitza, Jean 110
Jones, Glyn 111

Jordan, Geoff 112
Kaipova, V. P. 259
Kandybina, Elena 113
Karcher, Günther L. 114
Kasakewitsch, Alexander 115
Keil, Rolf-Dietrich 116
Keiner, Dieter 117
Keller, Howard H. 118
Keysers, Ralph 119
Kiliari, Angeliki 120
Killmaier, Klaus 121
Kleinschmidt, Gottfried 122
Kleinschroth, Robert 123
Klibanova, L. A. 124
Koester, Jolene 126
Kolb, Herbert 088
Koller, Erwin 127
Koltunova, T. M. 106
König, Rainer 125
Korhonen, Jarmo 128
Koster, Cor J. 129
Kothe, Joachim 130
Kotte, Günter 131
Kotthoff, Helga 132
Koutiva, Joanna 133
Kretschmar, Susanne 134
Kretzer, Birgit E. 135
Krusche, Dietrich 136
Kruse, Horst 107
Kukulska-Hulme, Agnes 137
Lalande II, John F. 138
Lange, Dale L. 139
Lapinskas, Saulius 140
Lee, James F. 141
Lehmann, V. 142
Lenders, Winfried 143
Lenz, Friedrich 144
Lightbown, Patsy M. 145
Löschner, Rolf 146
Loulidi, Rafik 147
Lupson, Peter 148
Luther, Frances 155
MacAogáin, Eoghan 149
Magin, Margot 150
Marland, Michael 151
Marshall Pederson, Kathleen 152
Matz, Klaus-Dieter 153
Matz, Knut 154
McEachern, William R. 155
Mehl, Dieter 088
Mel'nikova, Lidija 156
Mentrup, Wolfgang 157
Miklitz, Günter 158
Minaya-Rowe, Liliana 159
Ministry of Education and Culture ...160, ... 161, 162, 163
Möhn, Dieter 164, 165, 166
Monteiro, Maria 167
Morciniec, Norbert 168
Morsy, Zaghloul 169
Müller, Richard M. 170
Murison-Bowie, Simon 049
National Federation of Modern Language Teachers Associations 017
Nehls, Astrid 171
Nehm, Ulrich 172
Neuner, Gerhard 173
NFMLTA 017
Nicolaisen, Peter 107
Nissen, Rudolf 174
Nodari, Claudio 175
Nostrand, Howard L. 176
Noyes, P. 043
Oxford, Rebecca 058
Pankov, A. V. 177
Paulsell, Patricia R. 178
Pentzlin, Rolf 179
Perkins, Kyle 180
Pesola, Carol A. 181
Petrenko, A. D. 182
Pfahl, Harry 183
Picht, Robert 184
Plummer, Thomas G. 185
Portales, Marco 186
Potapenko, T. A. 187
Radeljković, Zvonimir 188
Rampillon, Ute 172
Rampton, M. B. H. 189
Reichartz, Peter 190
Reseigh Long, Donna 191
Reuter, Ewald 192
Riehle, Wolfgang 193
Rivers, Wilga M. 194
Robinson, W. P. 043
Rösler, Dietmar 195
Rottmann, Otto A. 196
Rusch, Paul 197
Ružička, Rudolf 198
Šašlak, L. V. 199
Schaar, Dieter 200
Schäbler, Bernd 201
Schickert, Klaus 202
Schiffler, Ludger 203
Schlemminger, Gerald 204
Schlossmacher, Michael 205
Schneider, Marion 206
Schneider, Martin 207, 208
Schröder, Hartmut 192
Schröder, Jochen 209
Schulz, Renate A. 210
Scott, Virginia M. 211
Serena, Silvia 001
Shafer, Susanne M. 212
Shuqiang, Zhang 213
Sieloff Magnan, Sally 214
Slivkova, Diana 215
Smalley, Alan 216, 217, 218, 219, 220

So, Daniel W. C. 221
Söll, Ludwig 222
Sonntag, Selma K. 223
Sparkman, Roger 224
Spicker, Friedemann 225
Starke, Günter 226
Steiger, Joachim 227
Steinbach, Sylvia 228
Steinbrecht, Wolfgang 229
Steinitz, Renate 230
Storch, Günther 133
Stötzer, Ursula 231
Stout, David F. 048
Swaffar, Janet 232
Tavener, Janet 233
Taylor-Weaver, Uta 234
Teschmer, Jürgen 235
Thiele, Paul 029
Thomas, Sara E. 054
Thomières, Daniel 236
Thon, Peter 237
Tiitula, Liisa 192
Timm, Johannes-Peter 006
Tralau, Timm 238
Tschachler, Heinz 239
Universität Oulu 128
Van Handle, Donna C. 240
Vinogradov, V. N. 241
Vogel, Klaus 073, 074, 172
Voigt, Wilfried 242
Vollmer, Hanspeter 243
Waas, Ludwig 244
Wältermann, Dieter 232
Walz, Joel 245
Watanabe, Osamu 246
Watson, J. K. P. 247
Weidenmann, Bernd 248
Weissenrieder, Maureen 249
Welge, Pieter K. G. 250
Wenden, Anita 251
Wendt, Michael 252
Wenzel, Johannes 253
White, Lydia 145
Wielandt, Irmgard 254, 255
Wißner-Kurzawa, Elke 256
Wotjak, Barbara 257
Wunsch, Christian 258
Zadorožnyj, M. I. 259
Zhu, Jianhua 260

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Adams, Henry 186
Atwood, Margret 117
Austen, Jane 117
Baranskaja, Natalja 093
Batailles, Georges 239
BBC 179
Bellow, Saul 107, 135
Benn, Gottfried 087
Beowulf 088
Brancati, Vitaliano 088
Brave New World 028
Bryant, William C. 107
Camus, Albert 219
Čechov, Anton P. 083
Cheever, John 107
The Comedy of Errors 193
COMETT 014
Cooper, James F. 186
Cumberlege, Marcus 107
Cvetok na zemle 106
Defoe, Daniel 107, 201
Deliverance 239
Dickey, James 239
Dickinson, Emily 107, 117
Doctorow, E. L. 107
Don Giovanni in Sicilia 088
Duras, Marguerite 220
Einführung in die Valenz- und Kasustheorie 089
ERASMUS 014
L'Etranger 219
Falodun, Sola 005
Faulkner, William 107
Fenimore, James 088
Fleming, Ian 174
Franklin, Benjamin 186
Goethe, Johann W. von 207
Gold, Herbert 135
Hawkes, John 135
Hawthorne, Henry J. 186
Helbig, Gerhard 097
Huxley, Aldous 028
James, Henry 107, 186
Journal of the Plague Year 201
Kästner, Erich 128
Kontaktschwelle Deutsch als Fremdsprache 031
Lasisi, M. J. 005
The Last of the Mohicans 088
Lazarillo de Tormes 088
Lessing, Doris 201
London Bridge 098
Mansfield, Katherine 107
The Mathers 186
Maurier, Daphne du 107
Das Meerminneke 088
Melville, Herman 186
The Memoirs of a Survivor 201
Metaphysik der Gewalt 239
Moderato Cantabile 220
Morgenstern, Christian 128
Müller, A. 183
Nevesta 083
Octopussy 174
Onyehalu, A. S. 005
La Peste 219
Platonov, A. 106
Das rote Armband 088
Sackville-West, Victoria 107
Der Schulfreund 219
Shakespeare, William 193
Shaw, George Bernard 107
Simmel, Johannes Mario 219
Sprachbrücke 195
Strauß und Torney, Lulu von 088
Thoreau, Henry David 188
TIME 121
TOEFL 180
Welke, K. M. 089
Wienold, Götz 250
Wilkins, John 107
Woche um Woche 093
Zech, Paul 088
Zertifikat Deutsch als Fremdsprache 031



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

BEST COPY AVAILABLE

sprachen der welt
hueber
6739028903

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

20 (1989) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

BEST COPY AVAILABLE

Max Hueber Verlag

229

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

20 (1989) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

230

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Cordula Mai; Silke Weimar
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner; Erika Wettges
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch**: Lutz Löscher; Eckhard Paul

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning bei München, Telefon (089) 96 02-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,- zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1. 1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

Durch ein Versehen wurde das Impressum der Bibliographie 3/4 1988 auch in den folgenden Bibliographien 1, 2 sowie 3/1989 weitergeführt. Inzwischen haben sich jedoch personelle Änderungen ergeben.U.a. war **Silke Weimar** ebenso Mitarbeiterin der Bibliographien 1, 2 und 3/1989 wie **Barbara Drusel** der Nr. 3/1989. Udo O.H. Jung schied als Mitarbeiter an unserem Institut vor bereits längerer Zeit aus. Auch Heike Lang ist z.Z. nicht als Dokumentationsmitarbeiterin tätig.

ISSN 0342–5576
Hueber-Nr. 6739028904
© 1990 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	35
Schlagwortregister	97
Autoren- bzw. Sachtitelregister	107
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	113

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED),* Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Verlag Enzyklopädie)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Athens, Ohio: Ohio University)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

Studium Linguistik (Frankfurt am Main: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Juventa)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Problems and Experiences in the Teaching of English (Roma: La Nuova Italia)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Aarhus University Press, Aarhus University, DK-8000 Aarhus C

Academic Press Inc. Ltd., 24-28 Oval Road, GB-London NW1

AKS Verlag, Postfach 10 21 48, W-4630 Bochum

Beltz Verlag, Postfach 10 01 54, W-6940 Weinheim

Bouvier Verlag Herbert Grundmann, Am Hof 32, W-5300 Bonn 1

Wilhelm Braumüller, Servitengasse 5, A-1092 Wien

Cambridge University Press, The Pitt Building, Trumpington Street, GB-Cambridge CB2 1RP

Cassell Ltd, 1 St. Anne's Road, GB-Eastbourne, East Sussex BN21 3UN

Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, Regent's College, Inner Circle, Regent's Park, GB-London NW1 4NS

Collins ELT, 77-85 Fulham Palace Road, Hammersmith, GB-London W6

Cornelsen-Velhagen & Klasing, Postfach 33 01 09, W-1000 Berlin 33

Cornelsen, Schwann-Girardet, Postfach 76 40, W-4000 Düsseldorf 1, Vertrieb: Cornelsen, Postfach 87 29, W-4800 Bielefeld 1

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 11 06 51, W-6000 Frankfurt 1

Verlag Enzyklopädie, Gerichtsweg 26, O-7010 Leipzig

Francke Verlag, Postfach 25 67, W-7400 Tübingen 5

Hachette Education, 79, bd Saint-Germain, F-75288 Paris Cédex 06

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, W-8045 Ismaning bei München

International Where and How, Postfach 24 64, W-5300 Bonn 1

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, W-7000 Stuttgart 1

Verlag Peter Lang, Hinter den Ulmen 19, W-6000 Frankfurt 50

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, W-8000 München 40

Lexika Verlag, Barbara Rumpf, Hofangerstraße 27 A, W-8000 München 83

Mentor Verlag, Neusser Straße 3, W-8000 München 40

J.B. Metzler Verlag, Postfach 10 32 41, W-7000 Stuttgart 10

Multilingual Matters Ltd, Bank House, 8a Hill Road, GB-Clevedon, Avon BS21 7HH

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, W-7400 Tübingen 5

Nfer-Nelson, Darville House, 2 Oxford Road East, GB-Windsor, Berkshire SL4 1DF

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider, Wilhelmstraße 13, W-7066 Baltmannsweiler

Stauffenburg Verlag, Postfach 25 67, W-7400 Tübingen 5

Carl Winter Universitätsverlag, Postfach 10 61 40, W-6900 Heidelberg

Alphabetischer Katalog

mf89-04-0001 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 1. 1985, 1.
Varese: Silvia Serena /1985/. 48 S.
Abb.; Tab.;
dt.;
FS-zs-dg X-927
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Didaktik; Grammatikunterricht; Italien; Methodik; Projektarbeit;

mf89-04-0002 K-1178
Affolter, Ursula; Felder, Rosmarie; Jaun, Monika; u.a.;
Croqu'menus.
Lausanne: Editions Loisirs et Pédagogie /o.J./. 400 S.
Abb.;
franz.;
FS-mo-um K-1178
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Illustration; Kochrezept; Kreativität; Küche; Kultur; Landeskunde; Motivation; Projektunterricht; Terminologie; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf89-04-0003 X-501
Aikin, Judith P.;
The computer as a tool in the teaching of translation.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 5, S. 435 - 438.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Korrektur; Programm; Textverarbeitung; Übersetzung;

mf89-04-0004 X-664
Alfes, Leonhard;
Sheering off - exkursives Lehren/Lernen.
Fremdsprachen lehren und lernen, 18 /1989/, S. 46 - 66.
Bibl. 44;
dt.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Etymologie; Gedächtnis; Interesse; Medien; Spontanes Sprechen; Sprachbetrachtung; Sprachgebrauch;

mf89-04-0005 X-42
Allgeier, Klaus;
Hier stimmt etwas nicht!
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 195.
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fabel; Fehler; Französisch FU; Grammatik; Klassenarbeit; Korrektur; Kritik; Lehrerverhalten; Literatur; Literaturkritik; Methodik; Schüler; Sprachkompetenz; Stil; Stilmittel; Text; Textarbeit; Textaufgabe;

mf89-04-0006 X-503
Alliance française de Paris;
L'observation: Nouveau partenaire pédagogique?
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. 62 - 65.
Abb.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Experiment; Lehrerausbildung; Tagebuch; Unterrichtsmitschau;

mf89-04-0007 K-1109
Allsop, Jake;
Making sense of English grammar.
London: Cassell /1989/. 118 S.
ISBN 0-304-31292-4
Abb.; Tab.;
engl.;
FS-mo-um K-1109
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Grammatik; Grammatikübung; Illustration; Kommunikative Kompetenz; Regel; Sprachanwendung; Sprachkompetenz; Sprachstruktur; Übung;

mf89-04-0008 X-804
Ambrose-Yeoh, Audrey;
A study of the concept of ESL proficiency in selected Malaysian contexts and its implications for assessment.
RELC Journal, 19 /1988/ 2, S. 87 - 97.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-804/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Leseverstehen; Malaysia; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachkompetenz; Tertiärer Bereich;

mf89-04-0009 X-140
Andersson, Hans;
The Cambridge encyclopedia of language once again.
Moderna Språk, 83 /1989/ 1, S. 12 - 15.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-140/o.K.
Schlagwörter: Enzyklopädie; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interimssprache; Motivation; Wörterbuch; Zweitsprachenerwerb;

mf89-04-0010 X-664
Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld;
Aneinandervorbeireden im Fremdsprachenunterricht.

Fremdsprachen lehren und lernen, 18 /1989/, S. 159 - 176.
Bibl. 12;
dt.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskursanalyse; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Spracherwerb; Verstehen;

mf89-04-0011 X-503
Arroyo, Francine; Barros, Stella;
Simuler: lire, produire autrement.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227, S. 51 - 53.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Frankreich; Französisch FU; Gruppenarbeit; Klassenunterricht; Kreativität; Lerner; Methodik; Rollenspiel; Simulation; Sprachregister; Textsorte;

mf89-04-0012 X-54
Au, Shun Y.;
A critical appraisal of Gardner's social-psychological theory of second-language (L2) learning.
Language learning, 38 /1988/ 1, S. 75 - 100.
Anh.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Lerner; Lernverhalten; Motivation; Sprachkompetenz; Test; Testauswertung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf89-04-0013 X-503
Auger, Gérard;
Hommage à Picasso.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229, S. VII - VIII.
Abb.; Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Dialog; Didaktik; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Fragebogen; Französisch FU; Mündliche Übung; Schriftliche Übung; Simulation; Telefon; Textproduktion; Verstehen;

mf89-04-0014 X-42
Baddock, Barry;
Using cinema films in foreign language teaching.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 270 - 277.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Analyse; Authentizität; Curriculum; Englisch FU; Film; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Kontrastierung; Kritik; Kultur; Landeskunde; Literatur; Medien; Methodik; Native Speaker; Unterrichtseinheit; Verstehen; Video;

mf89-04-0015 Do-1663-35
Baker, Colin;
Key issues in bilingualism and bilingual education.
Clevedon: Multilingual Matters /1988/.
X, 222 S.
Multilingual matters. 35.
ISBN 0-905028-95-3
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1663-35
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualismus; Denkprozeß; England; Intelligenz; Irland; Kanada; Minderheitensprache; Motivation; Schottland; Test; USA; Wales;

mf89-04-0016 X-203
Ball, Rodney;
The French retail trade versus the English language.
Modern languages, 70 /1989/ 4, S. 196 - 201.
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-203/o.K.
Schlagwörter: Anglizismus; Anglophonie; England; Franglais; Frankophonie; Frankreich; Französisch; Linguistik; Terminologie; Werbung; Wirtschaft;

mf89-04-0017 K-1104
Baltzer, Ralf A.; Strauss, Dieter;
Alles Gute! Ein deutscher Fernsehsprachkurs. Begleitbuch.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1989/. 176 S.
ISBN 3-468-96879-5
Abb.;
dt.;
FS-mo-um K-1104
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Erwachsenenbildung; Film; Fremdsprachenunterricht; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Medien; Medienverbund; Sachinformation; Situatives Lernen; Sprachkurs; Übung; Übungsform; Video;

mf89-04-0018 X-54
Banerjee, Janet; Carrell, Patricia L.;
Tuck in your shirt, you squid: suggestions in ESL.
Language learning, 38 /1988/ 3, S. 313 - 364.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Chinesisch; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprache; Native Speaker; Pragmatik; Sprachgebrauch; Sprachhandlung; Sprechakt; Sprechintention; USA;

mf89-04-0019 Do-1679
Barbara, Augustin; Kennard, David E.;
Marriage across frontiers.
Clevedon: Multilingual Matters /1989/. VIII, 213 S.
ISBN 1-85359-042-8; 1-85359-041-X
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1679
Schlagwörter: Familie; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Kultur; Persönlichkeit; Religion; Sprachbarriere;

mf89-04-0020 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? Autour de la syntaxe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 296 - 298.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bedeutung; Begriff; Fehler; Französisch FU; Grammatik; Idiomatik; Kontext; Korrektur; Lexikologie; Sprachanwendung; Sprachkompetenz; Syntax; Wortschatz;

mf89-04-0021 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? Un peu de grammaire...
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 420 - 422.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fehler; Französisch FU; Grammatik; Regel;

mf89-04-0022 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Faut-il enseigner le subjonctif? Quelques réflexions critiques sur les rapports entre la description linguistique et la pratique pédagogique.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 415 - 420.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentizität; Fehler; Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Konjunktiv; Lernstrategie; Linguistik; Schreiben; Sprachanwendung; Text; Textarbeit; Verb; Verstehen;

mf89-04-0023 X-710
Bauer, Anton;
Die Wortbildung im heutigen Englisch: Möglichkeiten, Klassifizierung, Probleme der grammatischen Analyse (I).
Anregung, 35 /1989/ 2, S. 98 - 106.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-710
Schlagwörter: Englisch; Grammatik; Grammatikunterricht; Kompositum; Lehrplan; Linguistik; Wortbildung;

mf89-04-0024 X-710
Bauer, Anton;
Die Wortbildung im heutigen Englisch: Möglichkeiten, Klassifizierung, Probleme der grammatischen Analyse (II).
Anregung, 35 /1989/ 3, S. 195 - 208.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-710/o.K.
Schlagwörter: Ableitung; Bedeutungswandel; Englisch; Etymologie; Grammatik; Lexik; Linguistik; Morphologie; Semantik; Wortart; Wortbildung;

mf89-04-0025 K-1183
Behling, Klaus; Fiedler, Monika; u.a.;
English. A course for adult beginners.
Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 286 S.
ISBN 3-324-00489-6
engl., dt.;
FS-mo-um K-1183
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Dialog; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Folie; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Kontext; Lehrmaterial; Lehrwerk; Situatives Lernen; Text; Tonbandmaterial; Übung;

mf89-04-0026 K-1067.1-3
Benoit-Wagner, Catherine; Borbein, Volker; Rein, Andrea; u.a.;
Französisch aktiv 1 - 3.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1988/. Getr. Pag.
Französisch aktiv.
ISBN 3-468-45261-6
Abb.; Anh.; Bibl.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1067.1-3
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentizität; Dialog; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrwerk; Motivation; Situatives Lernen; Text; Textarbeit; Übung; VHS-Zertifikat; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf89-04-0027 X-503
Bertrand, Denis; Ploquin, Françoise;
Pour une commémoration commémorable.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229, S. 39 - 40.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europa; Frankreich; Französisch; Nationalcharakter; Rechtschreibung; Revolution; Tradition;

mf89-04-0028 X-42
Bleyhl, Werner;
Der Computer als Prüfstein für das Verständnis von Sprachenlernen.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 130 - 136.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hardware; Idiomatik; Lehrerrolle; Lerner; Lexikologie; Medien; Methodik; Rechtschreibung; Schülerrolle; Software; Sprachlehrforschung; Technisches Unterrichtsmittel; Text; Textproduktion; Übung; Übungsform; Wortschatz;

mf89-04-0029 Do-1572-2
Bloor, Thomas(Hrsg.); Norrish, John(Hrsg.); British Association for Applied Linguistics, BAAL(Hrsg.);
Written language. Papers from the annual meeting of the British Association for Applied Linguistics held at the University of Reading, september 1986.
London: CILT /1987/. 161 S.
British Studies in Applied Linguistics. 2.
ISBN 0-948003-02-2
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1572-2
Schlagwörter: Englisch; Fachsprache; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Muttersprache; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schriftsprache; Syntax; Text; Umgangssprache; Wörterbuch;

mf89-04-0030 Do-1516-8
Bochmann, Klaus;
Regional- und Nationalitätensprachen in Frankreich, Italien und Spanien.
Leipzig: Verlag Enzyklopädie /1989/. 219 S.
Linguistische Studien.
ISBN 3-324-00318-0
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1516-8
Schlagwörter: Bilingualismus; Diglossie; Frankreich; Geschichte; Italien; Kultur; Literatur; Minderheitensprache; Regionalsprache; Soziolinguistik; Spanien; Sprachenpolitik;

mf89-04-0031 X-503
Boiron, Michel;
L'imagier.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227, S. I - II.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Kartenspiel; Lehrmaterial; Lernhilfe; Lernspiel; Lernstrategie; Lernziel; Methode; Spiel; Übung; Unterrichtseinheit;

mf89-04-0032 X-769
Bondi, Alfredo(Hrsg.);
Scuola e lingue moderne. 25. 1987, 1 - 2. Tre secoli glottodidattica.
Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere /1987/. 40 S.
Anm.; Bibl.;
franz., ital.;
FS-zs-dg X-769
Drei Jahrhunderte Sprachdidaktik.
Palmer, Harold; Passy, Paul; Viëtor, Wilhelm;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Historische Linguistik; Phonetik; Textlinguistik;

mf89-04-0033 Do-1612
Boos-Nünning, Ursula; Hohmann, Manfred; Reich, Hans H.; Wittek, Fritz; McLintock, David(Übers.);
Towards intercultural education. A comparative study of the education of migrant children in Belgium, England, France and the Netherlands.
London: CILT /1986/. XIV, 226 S.
ISBN 0-948003-36-7
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1612/o.K.
Schlagwörter: Belgien; Bildungspolitik; England; Ethnolinguistik; Frankreich; Interkulturelle Kommunikation; Komparation; Migrant; Minderheitensprache; Sprachenpolitik;

mf89-04-0034 X-855
Botha, Jannie J.;
Communicative approaches in computer-assisted language instruction (CALI).
Per Linguam, 4 /1988/ 1, S. 44 - 50.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Audiovisuelle Methode; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Hardware; Hörverstehensübung; Kommunikativer Ansatz; Künstliche Intelligenz; Software;

mf89-04-0035 X-855
Botha, Jannie J.;
Current and future trends in educational computing: Implications for training language teachers.
Per Linguam, 5 /1989/ 2, S. 60 - 72.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Hardware; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Software; Technisches Unterrichtsmittel;

mf89-04-0036 X-503
Boulanger, Lionel; Pavet, Jean-René;
Europe: Le Français en plus.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. 37.

Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europa; Evaluation; Fremdsprachenlehrer; Kommunikativer Ansatz; Kongreßbericht; Methodik; Persönlichkeit;

mf89-04-0037 X-650
Bullard, Nick; Favre, Hazel;
A functional approach to the writing of telexes.
System, 17 /1989/ 3, S. 373 - 376.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Frankreich; Handbuch; Intensivkurs; Kontextualisierung; Restringierter Code; Telex; Wirtschaft;

mf89-04-0038 X-42
Burg, Jürgen;
Nachrichten der Voice of America. Einsatzmöglichkeiten im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 147 - 153.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Didaktik; Englisch FU; Folie; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lexikologie; Nachrichten; Overheadprojektor; Rundfunk; Sekundarstufe I; Sprechfertigkeit; Technisches Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf89-04-0039 X-42
Burghardt, Martin;
"La nouvelle de science-fiction" im Französischunterricht der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 280 - 287.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Erzählung; Fiktionaler Text; Französisch FU; Interpretation; Kultur; Kurzgeschichte; Landeskunde; Literarische Gattung; Literatur; Methodik; Motivation; Muttersprachlicher Unterricht; Novelle; Science-Fiction; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textarbeit; Trivialliteratur;

mf89-04-0040 Do-776-1505
Butzkamm, Wolfgang;
Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts. Natürliche Künstlichkeit: Von der Muttersprache zur Fremdsprache.
Tübingen: Francke /1989/. XIV, 322 S.
Uni-Taschenbücher. UTB. 1505.
ISBN 3-7720-1750-9
Abb.; Bibl.; Reg.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-776-1505
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bibliographie; Bilingualismus; Didaktik; Dolmetscherausbildung; Eltern; Fehler; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Imitation; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Kultur; Lernspiel; Literatur; Methodik; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Produktive Fertigkeit; Psycholinguistik; Psychologie; Rezeption; Spracherwerbsforschung; Sprachhandlung; Sprachliche Fertigkeit; Terminologie; Übung; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf89-04-0041 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Allitérations...
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227, S. 14 - 15.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Lapointe, Boby;
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Hörverstehen; Polysemie; Semantik; Stilmittel; Text; Textsorte;

mf89-04-0042 X-503
Calvet, Louis-Jean;
In French dans le texte.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. 42 - 43.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Frankreich; Französisch,Englisch; Landeskunde; Lehnwort; Revolution; Sprachenpolitik; Weltsprache; Wort; Zeitung;

mf89-04-0043 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Match de tennis ou partie de jeu de paume?
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227, S. 33 - 34.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anglizismus; Fachsprache; Französisch; Lexik; Neologismus; Sport; Sprachenpolitik; Sprachgebrauch; Sprachplanung;

mf89-04-0044 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Pas de lézard chez les tagueurs.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229, S. 43 - 44.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Argot; Bedeutung; Etymologie; Französisch; Lexik;

mf89-04-0045 X-503
Capdepont, Emmanuel;
Le village: Simuler le réel.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229, S. 54 - 57.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Ilies; L'immeuble; Le village;
Schlagwörter: Französisch FU; Grundschule; Interdisziplinarität; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Motivation; Rollenspiel; Simulation; Spiel; Unterricht;

mf89-04-0046 Do-1636
Carli, Augusto(Mitarb.); De Meo, Daniela(Mitarb.); Rossetto, Adriana(Mitarb.);
Teoria e prassi dell'insegnamento del tedesco in Italia. Theorie und Praxis des Deutschunterrichts in Italien. Atti del 1° Convegno Nazionale di Didattica del Tedesco "Teoria e Prassi dell'Insegnamento della Lingua Tedesca Oggi in Italia", Verona - 14, 15, 16 Novembre 1986.
Venezia: Cafoscarina /1988/. 173 S.
ISBN 88-85613-21-7
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., ital.;
FS-mo-dg Do-1636
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deklination; Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Fehleranalyse; Frühbeginn; Grammatikunterricht; Italien; Landeskunde; Lehrbuch; Lied; Literatur; Literaturdidaktik; Medien; Motivation; Tourismus; Video; Wortschatzübung;

mf89-04-0047 X-503
Chantalauve, Odile;
Laissez vos enfants sortir en bande.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Nouvel Observateur;
Schlagwörter: Französisch FU; Lehrmaterial; Methodik; Text; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Werbetext; Zeitung;

mf89-04-0048 X-855
Claassen, J. M.;
The use of the microcomputer as an aid in students' understanding of Latin language and literature in a multilingual society.
Per Linguam, 5 /1989/ 1, S. 33 - 41.
engl.;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fachsprache; Latein FU; Literatur; Multilingualismus; Software;

mf89-04-0049 X-804
Cleary, Christopher;
The C-test in English: left-hand deletions.
RELC Journal, 19 /1988/ 2, S. 26 - 38.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-804/o.K.
Schlagwörter: Cloze-Test; C-Test; Englisch FU; Grammatik; Lückentext; Rechtschreibung; Sprachkompetenz; Wortschatz;

mf89-04-0050 Do-1340-7
Collie, Joanne; Slater, Stephen;
Literature in the language classroom. A resource book of ideas and activities.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1987/. VI, 266 S.
Cambridge handbooks for language teachers.
ISBN 0-521-30996-4; 0-521-31224-8;
Abb.; Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1340-7
Albee, E.; Atwood, M.; Dahl, R.; Golding, W.; Gray, A.; Kersh, G.; Lawrence, D. H.; McGough, R.; Narayan, R. K.; Roethke, T.; Saki; Shakespeare, W.; Sitwell, E.; Soyinka, W.; Williams, H.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentisches Lehrmaterial; Drama; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Kurzgeschichte; Literatur; Literaturdidaktik; Methode; Roman;

mf89-04-0051 X-831
Cummins, Jim;
Language and literacy acquisition in bilingual contexts.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 1, S. 17 - 31.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Minderheitensprache; Sprachenpolitik; Spracherwerbsforschung;

mf89-04-0052 X-900
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.);
Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1988, 2.
Roma: La Nuova Italia /1988/. 31 S.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-zs-dg X-900
Schlagwörter: Algorithmus; Elementarbereich; Englisch FU; Fehler; Französisch FU; Frühbeginn; Grammatik; Großbritannien; Inhaltszusammenfassung; Interimssprache; Italien; Kontrastierung; Lernprozeß; Mitschreiben; Primarschule; Sprachbetrachtung; Syntax; Text; Zweitsprachenerwerb;

mf89-04-0053 X-900
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.);
Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1988, 4.
Roma: La Nuova Italia /1988/. 31 S.
Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-900
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentisches Lehrmaterial; Englisch; Englisch FU; Grammatik; Hörverstehen; Inhaltszusammenfassung; Inversion; Konversation; Linguistik; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachkompetenz; Text; Verstehen; Video; Zeitschrift; Zeitschriftenaufsatz; Zeitung;

mf89-04-0054 Do 1602-1
Daemmrich, Horst S.; Daemmrich, Ingrid;
Themen und Motive in der Literatur. Ein Handbuch.
Tübingen: Francke /1987/. XII, 348 S.
UTB für Wissenschaft. Große Reihe.
ISBN 3-7720-1734-7
Abkürzungsverz.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1602-1
Schlagwörter: Bibliographie; Fachliteratur; Geschichte; Interpretation; Lexikon; Literarische Gattung; Literarisches Motiv; Literatur; Sachinformation; Text; Textanalyse; Textsorte; Tradition;

mf89-04-0055 X-501
Dannerbeck, Francis J.;
Adult second-language learning: toward an American adaptation with a European perspective.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 5, S. 413 - 419.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Altersstufe; Erwachsenenbildung; Europa; Fremdsprachenunterricht; Individuelle Unterschiede; Lehrerausbildung; Lehrmaterial; Lernstrategie; Methodik; Motivation; Schüler-Lehrer-Relation; Testeinsatz; USA; Volkshochschule;

mf89-04-0056 K-1089-2
Dany, Max; Clément-Rondepierre, Noëlle; u.a.;
Le français des relations internationales.
Paris: Hachette /1983/. VIII, 184 S.
Le français et la profession.
ISBN 2-01-008473-X
Abb.; Gph.; Originaltext; Tab.;
franz.;
FS-mo-um K-1089-2
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Berufspraxis; Diplomatenschule; Fachsprache; Französisch FU; Lehrwerk; Textsorte; Übungsform;

mf89-04-0057 K-1089-3
Dany, Max; Fievez-Dupas, Josiane; Meaudre, Roger;
Le français des négotiations commerciales.
Paris: Hachette /1989/. 224 S.
Le français et la profession.
ISBN 2-01-013596-2
Abb.; Tab.;
franz.;
FS-mo-um K-1089-3
Schlagwörter: Berufsausbildung; Dossier; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Frankophonie; Französisch FU; Grammatik; Handelssprache; Sachinformation; Situatives Lernen; Übung; Wirtschaft; Wortschatz;

mf89-04-0058 X-42
Davis, Robin; Meier, Paul;
Interaction in the English classroom.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 397 - 400.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Eltern; Englisch FU; Film; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Schülerverhalten; Unterrichtsmitschau; Video;

mf89-04-0059 X-503
Depierre, Ch.; Dubreuilh, J.-L.; Bennett, G.; u.a.;
Amour et humour.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. V - VI.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Dialog; Humor; Karikatur; Mündliche Übung; Schriftliche Übung; Sprechanlaß; Unterrichtsstunde;

mf89-04-0060 X-503
Depierre, Ch.; Dubreuilh, J.-L.; Bennett, G.; u.a.;
Tour de force.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Kunst; Landeskunde; Lexik; Literatur; Textproduktion; Wortschatzarbeit;

mf89-04-0061 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 81. 1987, 6. Le baccalauréat en Europe.
Paris: A.P.L.V. /1987/. 156 S.
ISSN 0023-8376
Bibl.; Gph.;
franz.; ex.: engl.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Aussprache; Belgien; Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Englisch FU; Film; Frankreich; Griechenland; Großbritannien; Italien; Lehrmaterialauswahl; Lektüre; Niederlande; Reifeprüfung; Schweiz; Spanisch FU; Sprachenpolitik; Video; Wörterbuch;

mf89-04-0062 X-503
Destarac, Marie-Claire;
Enseigner une langue et une culture étrangère à l'école élémentaire.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227, S. 61 - 66.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktik; Französisch FU; Frühbeginn; Funktional-notionaler Ansatz; Grundschule; Italien; Pilotstudie; Schulversuch;

mf89-04-0063 Do-916-35
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); Otto, Erwin(Hrsg.); Stratmann, Gerd(Hrsg.);
American theater today.
Heidelberg: Winter /1988/. 201 S.
Anglistik und Englischunterricht. 35.
ISBN 3-533-04062-3
ISSN 0344-8266
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-zs-dg Do-916-35
Allen, Woody; Henley, Beth; Mamet, David; Norman, Marsha; Rabe, David; Shepard, Sam; Simon, Neil;
Schlagwörter: Amerika; Drama; Komödie; Musical; Theater; Themenauswahl;

mf89-04-0064 K-974-90
Docherty, Vincent; Schmidt, Gerhard;
The final touch, 2. Englische Grammatik für die 9./10. Klasse, Teil 2.
München: Mentor /1988/. 200 S.
Mentor Lernhilfe. 90.
ISBN 3-580-64900-0
Abb.; Anm.; Gph.; Lösungsheft; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg K-974-90
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grammatikübung; Lernerfolgskontrolle; Lerngrammatik; Lernhilfe; Nomen; Partizip; Plural; Regel; Relativsatz; Singular; Tempus; Verb;

mf89-04-0065 K-1015-2-3
Dominique, Philippe; Demari, Jean-Claude; Grellier, Danièle; u.a.;
Sans frontières. Französischkurs für Erwachsene.
München: Hueber /1985/. Getr. Pag.
ISBN 3-19-003179-7
Abb.; Glossar; Lehrerhandbuch; Tab.;
franz.; TL: franz.; MT: dt.;
FS-mo-um K-1015-2-3
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Film; Frankreich; Französisch FU; Grammatik; Hören; Hörkassette; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lesen; Literatur; Schreiben; Sprechen; Text; Textarbeit; Textsorte; Theater; VHS-Zertifikat; Werbung; Wortschatz;

mf89-04-0066 X-42
Donnerstag, Jürgen; Steinmann, Theo;
Doris Lessing's 'The Good Terrorist' in reader-oriented teaching.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 375 - 382.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
The good terrorist; Lessing, Doris;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Didaktik; Englisch FU; Kognitives Lernen; Lektüre; Literarische Gattung; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Roman; Sekundarstufe II;

mf89-04-0067 Do-1146-12
Doyé, Peter(Hrsg.); Heuermann, Hartmut(Hrsg.); Zimmermann, Günther(Hrsg.);
Die Beziehung der Fremdsprachendidaktik zu ihren Referenzwissenschaften. Dokumente und Berichte vom 12. Fremdsprachendidaktiker-Kongreß.
Tübingen: Narr /1988/. 416 S.
ISBN 3-87808-914-7
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1146-12
Schlagwörter: Anglistik; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Interdisziplinarität; Konferenzmaterial; Kulturkunde; Landeskunde; Literaturwissenschaft; Medien; Politik; Psycholinguistik; Psychologie; Soziologie; Sprachwissenschaft;

mf89-04-0068 Do-1710-12
Dudley, Edward(Hrsg.); Heller, Peter(Hrsg.);
American attitudes toward foreign languages and foreign cultures.
Bonn: Bouvier Verlag Herbert Grundmann /1983/. 146 S.
Modern German studies. 12.
ISBN 3-416-01773-0
ISSN 0065-0366
Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1710-12

Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Bilingualismus; Deutsch; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Germanistik; Immigrant; Kultur; Lernpsychologie; Native Speaker; Spanisch; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz; USA; Zweitsprachenerwerb;

mf89-04-0069 X-503
Dumaz, Michel;
Tous en scène!
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. 66 - 70.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Gestik; Körpersprache; Rollenspiel; Theater; Übungsform;

mf89-04-0070 X-797
Eggs, Ekkehard;
Die Vermittlung von Sprache und Kultur im Fremdsprachenunterricht. Debatten mit Politikern im französischen Fernsehen.
Fremdsprachen und Hochschule, /1988/ 22, S. 74 - 91.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Deutschland; Diskursanalyse; Diskussion; Fernsehen; Frankreich; Französisch FU; Hochschule; Kontrastierung; Landeskunde; Medien; Nachrichten; Oberstufe; Politik; Rede; Rhetorik;

mf89-04-0071 X-503
Egido Orve, Cristina;
Les mots de la peinture.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. VII - VIII.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktik; Französisch FU; Interdisziplinarität; Kreativität; Kunst; Methodik; Übung; Unterrichtsmittel; Wortschatz;

mf89-04-0072 X-797
Ehnert, Rolf;
Die sogenannte interkulturelle Begegnung ist Alltag: Tandem in der Universität.
Fremdsprachen und Hochschule, /1987/ 19, S. 79 - 93.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Kultur; Lehrer; Lerner; Native Speaker; Partnerarbeit; Spracherwerbsprozeß; Tandem-Methode;

mf89-04-0073 X-42
Estor, Helga;
Spracherwerb statt Wörterkenntnis. Vocab Sheets: kontextuelles Lernen, Behalten und Anwenden von Wortschatz (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 387 - 396.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Behalten; Didaktik; Englisch FU; Gedächtnis; Idiomatik; Kollokation; Kommunikative Kompetenz; Kontext; Kontextualisierung; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Neurolinguistik; Sachfeld; Schüler; Situatives Lernen; Sprachanwendung; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf89-04-0074 X-831
Extra, Guus;
Ethnic minority languages versus Frisian in Dutch primary schools: a comparative perspective.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 1, S. 59 - 72.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Elementarbereich; Minderheitensprache; Niederlande; Sprachenpolitik;

mf89-04-0075 X-714
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.);
Dialogues et cultures. 1988, 31. Le français pour demain.
Québec: Université Laval /1988/. 221 S.
ISSN 0226-688-1
Anm.; Bibl.; Gph.;
franz.;
FS-zs-dg X-714
Bandeirá, Manuel; Glissant, Édouard;
Schlagwörter: Asien; Erwachsener; Erziehungswissenschaft; Fachdidaktik; Fachsprache; Frankophonie; Französisch; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Griechenland; Handelssprache; Hochschule; Indien; Interkulturelle Kommunikation; Internationalismus; Kreativität; Lateinamerika; Lehrer; Lexikologie; Literatur; Medien; Methodik; Rechtschreibung; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Technisches Unterrichtsmittel; Thailand; Tourismus; USA; Vergleichende Literaturwissenschaft; Wirtschaft; Wissenschaftssprache;

mf89-04-0076 X-855
Felix, Uschi;
The effects of music, relaxation and other suggestopedic elements in a primary school German class: An experimental investigation.
Per Linguam, 4 /1988/ 2, S. 24 - 45.

Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-855
Schlagwörter: Aufmerksamkeit; Deutsch FU; Experiment; Kommunikativer Ansatz; Lehrerverhalten; Lernklima; Lied; Motivation; Musik; Primarschule; Suggestopädie; Test; Video;

mf89-04-0077 X-923
Fitz, Svetlana;
Meloči - Strannosti - Paradoksy.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 4 /1989/ 4, S. 37 - 39.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Landeskunde; Russisch FU; Textanalyse; Übersetzung; Wortschatz;

mf89-04-0078 X-54
Flege, James E.;
Using visual information to train foreign-language vowel production.
Language learning, 38 /1988/ 3, S. 365 - 407.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Englisch FU; Fachdidaktik; Visualisierung; Vokal;

mf89-04-0079 X-622
Foss, Karen A.; Reitzel, Armeda C.;
A relational model for managing second language anxiety.
TESOL Quarterly, 22 /1988/ 3, S. 437 - 452.
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-622/o.K.
Schlagwörter: Bewußtmachung; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lerner; Mündliches Ausdrucksvermögen; Selbsteinschätzung; Sprechhemmung;

mf89-04-0080 X-42
Freudenstein, Reinhold; Raasch, Albert;
Europa nach 1992 - sprach(en)los?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 428 - 430.
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Sprachenpolitik;

mf89-04-0081 X-42
Freudenstein, Reinhold;
Fremdsprachen in der Grundschule. Urteile - Vorurteile - Antworten.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 339 - 343.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bildungspolitik; Didaktik; Empirische Forschung; Europa; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Kultur; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Schulpolitik; Schulversuch; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß;

mf89-04-0082 Do-1094-328
Freudenstein, Reinhold(Hrsg.);
Multilingual education through compact courses.
Tübingen: Narr /1989/ 123 S.
Tübinger Beiträge zur Linguistik. 328.
ISBN 3-8233-4188-X
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1094-328
Schlagwörter: Curriculum; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Kommunikative Kompetenz; Kompaktkurs; Lernziel; Methode; Motivation; Sprachkompetenz;

mf89-04-0083 Do-1638-2
Fthenakis, Wassilios E.; Sonner, Adelheid; Thrul, Rosemarie; Walbiner, Waltraud; Staatsinstitut für Frühpädagogik(Hrsg.);
Bilingual-bikulturelle Entwicklung des Kindes. Ein Handbuch für Psychologen, Pädagogen und Linguisten.
München: Hueber /1985/. 391 S.
Zweitsprache Deutsch.
ISBN 3-19-001403-5
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1638-2
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerkind; Bilingualismus; Deutschland,Bundesrepublik; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Ethnolinguistik; Interkulturelle Kommunikation; Kanada; Lernpsychologie; Lerntheorie; Linguistik; Minorität; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Schule; Schweden; USA; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf89-04-0084 X-797
Fuckerieder, Josef(Red.);
Vogel, Klaus(Red.);
Fremdsprachen und Hochschule. 1989, 25.
Bochum: Clearingstelle des AKS, Universität Bochum, /1989/. 140 S.
ISSN 0178-0336
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt., engl.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Berufsausbildung; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch; Erwachsenenbildung; Fachhochschule; Fach-

sprache; Französisch; Handelssprache; Hochschule; Russisch; Spanisch; Volkshochschule; Wirtschaft;

mf89-04-0085 X-797
Funderburk, Lorenz;
Neue Bewußtseinsebenen im Unterricht durch New-Age-Methoden? (Silent Way, Psychodrama, Suggestopädie, neurolinguistisches Programmieren, ergebnisorientiertes Denken).
Fremdsprachen und Hochschule, /1988/ 22, S. 126 - 135.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-797/o.K.
Schlagwörter: Alternative Methode; Bewußtmachung; Dramatechnik; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Kreativität; Methodik; Neurolinguistik; Psychologie; Silent Way; Suggestopädie; Visualisierung;

mf89-04-0086 X-503
Galisson, Robert;
Enseignement et apprentissage des langues et des cultures.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227, S. 40 - 50.
Abb.; Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Chomsky, Noam; Krashen, Stephen; Piaget, Jean;
Schlagwörter: Didaktik; Direkte Methode; Indirekte Rede; Lernen; Lerntheorie; Spracherwerb; Suggestopädie; Unterricht;

mf89-04-0087 X-54
Gardner, R. C.;
The socio-educational model of second-language learning: Assumptions, findings, and issues.
Language learning, 38 /1988/ 1, S. 101 - 126.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Individuelle Unterschiede; Integration; Kontext; Kultur; Lerner; Motivation; Zweitsprachenerwerb;

mf89-04-0088 X-855
Garlick, Mervyn;
The effect of selected music on blood pressure and pulse rate of first year college students in a suggestopaedic course.
Per Linguam, 4 /1988/ 1, S. 29 - 43.
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Experiment; Lernklima; Lernprozeß; Lernpsychologie; Medizin; Musik; Rhythmus; Rockmusik; Suggestopädie;

mf89-04-0089 K-1174
Garo, Edouard(Mitarb.); Mani, Jacqueline(Red.);
Voix libres. Recueil de chants à l'intention des élèves des degrés 7 à 9.
Lausanne: Editions Loisirs et Pédagogie SA /1988/. 198 S.
ISBN 2-606-00175-3
Bibl.; Liedtexte; Noten;
polygl.;
FS-mo-um K-1174
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Lied; Musik; Oper; Singen;

mf89-04-0090 X-622
Gatbonton, Elizabeth; Segalowitz, Norman;
Creative automatization: principles for promoting fluency within a communicative framework.
TESOL Quarterly, 22 /1988/ 3, S. 473 - 492.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-622/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Kreativität; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Pattern Drill; Produktive Fertigkeit; Spontanes Sprechen; Wiederholung;

mf89-04-0091 X-622
Gathercole, Virginia C.;
Some myths you may have heard about first language acquisition.
TESOL Quarterly, 22 /1988/ 3, S. 407 - 435.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-622
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kind; Kommunikation; Muttersprachiger Spracherwerb; Sprachproduktion; Verstehen; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf89-04-0092 Do-1646-1
Gaude, Peter;
Beobachten, beurteilen und beraten von Schülern. Schulpsychologische Hilfen für Lehrer.
Frankfurt: Diesterweg /1989/. 203 S.
Diesterwegs Rote Reihe.
ISBN 3-425-01639-3
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1646-1
Schlagwörter: Beratungslehrer; Elternarbeit; Lehrerfortbildung; Leistungsbeurteilung; Lernpsychologie; Schülerverhalten; Soziales Lernen; Testauswertung;

mf89-04-0093 X-501
Gebhard, Jerry G.; Oprandy, Robert; Gaitan, Sergio;
Beyond prescription: the student teacher as investigator.

Foreign Language Annals, 20 /1987/ 3, S. 227 - 232.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerverhalten; Methodik; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsorganisation; USA;

mf89-04-0094 Do-835-14-166
Geisler, Wilhelm;
Die anglistische Fachdidaktik als Unterrichtswissenschaft. Zur empirischen Erforschung der Lernbedingungen und des Lernerfolgs im Englischunterricht.
Frankfurt a.M., u.a.: Lang /1987/. 613 S.
Europäische Hochschulschriften: Reihe 14, Angelsächsische Sprache und Literatur. 166.
ISBN 3-8204-9729-3
ISSN 0721-3387
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-835-14-166
Schlagwörter: Anglistik; Effizienz; Empirische Forschung; Englisch FU; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lerntheorie; Methodik; Methodologie; Schule; Sprache; Unterrichtsforschung;

mf89-04-0095 X-503
Gémar, Jean-Claude;
AUPELF: Insuffler un esprit nouveau.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. 38 - 39.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
AUPELF;
Schlagwörter: Französisch FU; Hochschule; Kultur; Romanistik; Spracherwerb;

mf89-04-0096 X-804
Ghadessy, Mohsen;
A study of four attitudes and reading comprehension of primary six students in Singapore.
RELC Journal, 19 /1988/ 2, S. 51 - 70.
Anh.; Anm.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-804/o.K.
Schlagwörter: Elementarbereich; Englisch FU; Lernsituation; Lernverhalten; Leseverstehen; Singapur; Test;

mf89-04-0097 K-1115
Gibert, Pierre; Greffet, Philippe; Rausch, Alain; Zundert, Danielle van;
Bonne Route! Méthode de français.
Paris: Hachette /1988/. Getr. Pag.
ISBN 2-01-012551-7
Abb.; Arbeitsbücher; Lehrerheft; Tab.;
franz.;
FS-mo-um K-1115
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Französisch FU; Grammatik; Illustration; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lektion; Literatur; Methodik; Photo; Text; Textarbeit; Übung; Wortschatz; Wortschatzerwerb; Zeichnung;

mf89-04-0098 X-54
Gierut, Judith A.;
Comparative research on language learning.
Language learning, 38 /1988/ 3, S. 409 - 432.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Erwachsener; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kind; Kontrastive Linguistik; Phonologie; Spracherwerbsprozeß; Sprachstörung;

mf89-04-0099 X-688
Göbel, Richard;
Geschichten schreiben im Fremdsprachenunterricht - Erfahrungen und Überlegungen aus der Arbeit mit Fortgeschrittenen.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 4, S. 1 - 21.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Korrektur; Lernziel; Text; Textarbeit; Textproduktion;

mf89-04-0100 X-42
Göller, Alfred;
Probleme der Genusinterferenz im Französischunterricht. Vorschläge zur didaktischen Behandlung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 293 - 296.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Artikel; Deutsch,Französisch; Fehler; Fehleranalyse; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Genus; Interferenz; Kognitives Lernen; Rechtschreibung; Schreiben;

mf89-04-0101 Do-1655-1
Graf, Peter;
Frühe Zweisprachigkeit und Schule. Empirische Grundlagen zur Erziehung von Minderheitenkindern.
Ismaning: Hueber /1987/. 239 S.
Münchner Universitätsschriften: Psychologie-Pädagogik.
ISBN 3-19-001455-8
Abb.; Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1655-1
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Ausländerkind; Bilingualismus; Deutschland,Bundesrepublik; Didaktik; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Fachsprache; Familie; Grundschule; Kanada; Kognitives

Lernen; Kommunikative Kompetenz; Lernsituation; Methodik; Minorität; Muttersprache; Schulversuch; Sprachhandlung; Sprachnorm; Text; Textarbeit; Umgangssprache; USA; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf89-04-0102 X-797
Grasseger, Hans;
Interferenzprobleme im Bereich der Verschlußlaute: Ausgangssprache (österr.) Deutsch - Zielsprache Italienisch.
Fremdsprachen und Hochschule, /1988/ 22, S. 5 - 30.
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-797/o.K.
Schlagwörter: Artikulation; Ausspracheschwierigkeit; Empirische Forschung; Interferenz; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Laut; Österreich; Phonetik; Phonologie; Test;

mf89-04-0103 X-42
Green, Jens-Peter; Green, Hanna;
Notizen aus Amerika. Wenn Deutsche in den USA reisen. Begegnungen mit dem amerikanischen Patriotismus.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 196 - 201.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Amerikanisch; Englisch FU; Geschichte; Interesse; Klassenausflug; Kolonialismus; Kultur; Landeskunde; Lernerorientierung; Politik; Stereotyp; Tourismus; Unterrichtseinheit; USA;

mf89-04-0104 X-797
Gremmo, Marie-José;
Aspects méthodologiques et psychologiques du rôle de conseil.
Fremdsprachen und Hochschule, /1987/ 19, S. 36 - 46.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Beratungslehrer; Englisch FU; Erwachsener; Frankreich; Individuelle Unterschiede; Konversation; Lernhilfe; Lernstrategie; Selbstlernkurs;

mf89-04-0105 X-42
Hager, Michael;
Learning verb tenses with the help of neuro-linguistic programming.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 404 - 405.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Grammatik; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Humor; Kinesik; Kreativität; Lehrerrolle; Lernspiel; Methodik; Neurolinguistik; Tempus; Übung; Unregelmäßiges Verb; Verb; Visualisierung;

mf89-04-0106 X-501
Hague, Sally A.;
Vocabulary instruction: what L2 can learn from L1.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 3, S. 217 - 225.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: span.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Leseverstehen; Lexik; Muttersprache; Semantik; Spanisch,Englisch; Text; Wortschatz; Wortschatzerwerb; Zweitsprache; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf89-04-0107 X-688
Halbach, Anya; Müller, Claudia;
Erfahrungen in einem Textprojekt mit ausländischen Studenten.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 4, S. 22 - 27.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Märchen; Schreiben; Text; Textarbeit; Textproduktion; Umgangssprache;

mf89-04-0108 X-831
Harres, Annette;
"Being a good German": a case study analysis of language retention and loss among German migrants in North Queensland.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 5, S. 383 - 399.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Australien; Bilingualismus; Deutsch; Fallstudie; Familie; Immigrant; Muttersprache; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz;

mf89-04-0109 X-501
Harvey, T. Edward;
Second-language composition instruction, computers and first-language pedagogy: a descriptive survey.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 2, S. 171 - 180.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Aufsatz; Computerunterstützter Unterricht; Effizienz; Essay Writing; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Literatur; Muttersprache; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Statistische Auswertung; Textverarbeitung; Umfrage; USA;

mf89-04-0110 X-501
Henry, George M.; Hartmann, John F.; Henry, Patricia B.;
Computer-controlled random access audio in the comprehension approach to second-language learning.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 3, S. 255 - 264.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Computer; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörverstehen; Sprachlabor;

mf89-04-0111 Do-776-1373
Hess, Rainer; Siebenmann, Gustav; Frauenrath, Mireille; Stegmann, Tilbert;
Literaturwissenschaftliches Wörterbuch für Romanisten. 3., völlig neu bearb. u. erw. Auflage.
Tübingen: Francke /1989/. XII, 490 S.
UTB für Wissenschaft: Uni-Taschenbücher. 1373.
ISBN 3-7720-1724-X
Abkürzungsverz.; Bibl.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-776-1373
Schlagwörter: Begriff; Empirische Forschung; Frankophonie; Französisch FU; Kultur; Landeskunde; Lateinamerika; Lexikon; Literatur; Literaturwissenschaft; Politik; Portugal; Romanistik; Spanien; Spanisch FU; Vergleichende Literaturwissenschaft; Wörterbuch;

mf89-04-0112 Do-1670
Higgins, John; Johns, Tim;
Computers in language learning.
London, Glasgow: Collins ELT /1984/. 192 S.
ISBN 0-00-370623-0
Abb.; Anm.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1670
Schlagwörter: BASIC; Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Hardware; Kommunikative Kompetenz; Lernhilfe; Lernprozeß; Lernspiel; Software; Sprachwissenschaft;

mf89-04-0113 X-650
Higgins, John; Wallace, Ruth;
Hopalong: A computer reading pacer.
System, 17 /1989/ 3, S. 389 - 399.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Computer; Lesegeschwindigkeit; Lesen; Lesetest; Text;

mf89-04-0114 X-42
Hinz, Klaus;
Grammatikunterricht unter besonderer Berücksichtigung leistungsschwacher Schüler.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 365 - 374.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Gedächtnis; Grammatik; Grammatikunterricht; Kognitives Lernen; Kontext; Lerngrammatik; Lernpsychologie; Lernschwäche; Lernstrategie; Lernverhalten; Methodik; Pragmatik; Regel; Situatives Lernen; Terminologie; Übung; Visualisierung;

mf89-04-0115 X-501
Hiple, David V.; Manley, Joan H.;
Testing how well foreign language teachers speak: a state mandate.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 2, S. 147 - 153.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrersprache; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Pilotstudie; Sprachkompetenz; Testentwicklung; USA;

mf89-04-0116 Y-539-A
Hornby, Albert. S.; Cowie, A. P.(Hrsg.);
Oxford advanced learner's dictionary of current English. Fourth edition.
Oxford: Oxford University Press /1989/. XIX, 1579 S.
ISBN 3-464-05511-6
Anh.;
engl.;
FS-mo-hn Y-539-A
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Grammatik; Hochschule; Interpunktion; Kontext; Lexikon; Unregelmäßiges Verb; Verb;

mf89-04-0117 Y-563
Hornby, Albert S.; Ruse, Christina A.; Harris, Dolores(Hrsg.); Steward, William A.(Hrsg.);
Oxford student's dictionary of American English.
Oxford: Oxford University Press /1986/. 714 S.
ISBN 0-19-431194-5
Abb.; Anh.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Y-563
Schlagwörter: Amerikanisch; Aussprache; Englisch FU; Grammatik; Idiomatik; Illustration; Rechtschreibung; Situatives Lernen; Umgangssprache; Wort; Wörterbuch; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf89-04-0118 X-831
Hurtado, Aída; Rodríguez, Raúl;
Language as a social problem: the repression of Spanish in South Texas.

Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 5, S. 401 - 419.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Minderheitensprache; Rassendiskriminierung; Schule; Spanisch; Sprachenpolitik; USA; Vorurteil;

mf89-04-0119 K-1100.1-2
Hutchinson, Tom;
Project English. 1 - 2.
Oxford: Oxford University Press /1985/. Getr. Pag.
ISBN 0-19-435432-6
Abb.; Arbeitsbl.; Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch;
engl.;
FS-mo-um K-1100.1-2
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprache; Didaktik; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Illustration; Kreativität; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Methode; Motivation; Projektunterricht; Sprachkurs; Übung; Wortschatz;

mf89-04-0120 Y-505-KW
Ilgenfritz, Peter; Stephan-Gabinel, Nicole; Schneider, Gertraud;
Langenscheidts Kontextwörterbuch Französisch-Deutsch. Ein neues Wörterbuch zum Schreiben, Lernen, Formulieren.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1989/. 320 S.
ISBN 3-468-20155-9
franz., dt.;
FS-mo-hn Y-505-KW
Schlagwörter: Adjektiv; Aufsatz; Brief; Französisch; Französisch FU; Kollokation; Kontext; Lexikographie; Schreiben; Sprache; Textaufgabe; Textproduktion; Übersetzung; Verb; Wörterbuch;

mf89-04-0121 HB-593-3.1E
International Where and How(Hrsg.); Badde, Karl J.(Red.);
Learning English. World guide to English language centres.
Bonn: International Where and How /1989/. 368 S.
engl.;
FS-mo-hn HB-593-3.1E
Schlagwörter: Australien; Englisch FU; Großbritannien; Information; Intensivkurs; Kanada; Privatschule; Methode; Neuseeland; Sprachenschule; Spracherwerb; Sprachkurs; USA; Zertifikat;

mf89-04-0122 X-728
Jonnes, Denis;
The semantics of story.
Journal of literary semantics, 16 /1987/ 2, S. 71 - 93.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-728
Schlagwörter: Definition; Erzählen; Erzähltechnik; Erzählung; Familie; Fiktionaler Text; Interaktion; Literarisches Motiv; Semantik; Short Story; Themenauswahl;

mf89-04-0123 X-42
Kaiser, Rudolf;
Notizen aus Amerika. Die Welt der Hopi-Indianer.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 430 - 433.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Indianer; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Minderheitensprache; Minorität; Religion; Sekundarstufe II; Umwelt; USA;

mf89-04-0124 Do-1500
Kasper, Gabriele(Hrsg.);
Learning, teaching and communication in the foreign language classroom.
Aarhus: Aarhus University Press /1986/. 223 S.
ISBN 87-7288-005-8
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1500
Schlagwörter: Affektives Lernen; Diskursanalyse; Fehler; Frage; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Input; Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Lehrer; Lehrerrolle; Lehrersprache; Lerner; Lernprozeß; Lernstrategie; Lernziel; Methodik; Schülersprache; Unterrichtsforschung; Unterrichtsgespräch;

mf89-04-0125 X-793
Keil, Rolf-Dietrich;
Fedot, da ne tot! oder: Was heißt "falsch" auf russisch?
Zielsprache Russisch, 10 /1989/ 4, S. 113 - 118.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: poln., russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Bedeutung; Fehler; Frequenz; Hinübersetzen; Kollokation; Kommunikation; Lehrwerk; Mindestwortschatz; Russisch FU; Übersetzungsübung; Übung; Unterrichtssprache; Wörterbuch; Wortfeld;

mf89-04-0126 X-42
Kerndter, Fritz;
Das Interview: Fritz Kerndter. Thema: Deutsch-französisches Jugendwerk und Französischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 344 - 347.
franz.;
FS-za-dg X-42
Deutsch-französisches Jugendwerk;

Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Methodik; Motivation; Schüleraustausch; Schulpolitik; Sprachenpolitik; Sprachkompetenz; Übersicht;

mf89-04-0127 Do-1672
Kielhöfer, Bernd; Jonekeit, Sylvie;
Zweisprachige Kindererziehung.
Tübingen: Stauffenberg /1983/. 100 S.
ISBN 3-923721-05-6
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1672
Schlagwörter: Bilingualismus; Definition; Eltern; Fallstudie; Familie; Interferenz; Kind; Muttersprache; Spracherwerb; Sprachstörung; Wortschatz;

mf89-04-0128 X-831
Kilborn, Richard;
"They don't speak proper English": a new look at the dubbing and subtitling debate.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 5, S. 421 - 434.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Europa; Fernsehen; Fernsehsendung; Film; Satellitenfernsehen; Untertitel; Videotext; Zweikanalton;

mf89-04-0129 Do-1315-13
Kilian, Volker(Hrsg.); Borbein, Volker(Hrsg.);
Fremdsprachen in der Weiterbildung - Schwerpunkt Lesen im Englischkurs.
München: Lexika /1987/. 173 S.
Weiterbildung - Strukturen und Aspekte. 13.
ISBN 3-89293-054-6
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-1315-13
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Lerner; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lernziel; Lesen; Leseverstehen; Lied; Literatur; Methodik; Motivation; Sprachkurs; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion; VHS-Zertifikat; Wortschatz;

mf89-04-0130 Do-1475-3
Kinsella, Valerie(Hrsg.); The Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT(Hrsg.); The British Council(Hrsg.);
Cambridge language teaching surveys. 3. Eight state-of-the-art articles on key areas in language teaching.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1985/. 151 S.
Cambridge language teaching surveys. 3.
ISBN 0-521-31581-6
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1475-3
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Bewertung; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Diskursanalyse; Englisch FU; Fachsprache; Kontext; Konversation; Lernspiel; Lernziel; Soziolinguistik; Spiel; Sprachplanung; Sprachwandel; Sprechakt;

mf89-04-0131 X-42
Kleineidam, Hartmut;
A propos de la norme linguistique et de ses implications pour la grammaire du français.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 407 - 415.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Interaktion; Linguistik; Soziolinguistik; Sprachfunktion; Sprachnorm;

mf89-04-0132 X-42
Kleinschroth, Robert;
Die Lerngrammatik: Schmunzeln statt Gähnen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 382 - 386.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Humor; Lerngrammatik; Lernpsychologie; Motivation; Regel; Terminologie; Werbung;

mf89-04-0133 K-1182
Klink, Hella; Lessig, Doris;
Aproximación a la España de las Comunidades Autónomas.
Düsseldorf: Schwann-Girardet /1989/. 225 S.
Panoramas del Mundo Hispánico; Arbeitsbücher für Spanischkurse in der Sekundarstufe II.
ISBN 3-590-12502-0
Abb.; Vokabular;
span.; MT: dt.; TL: span.;
FS-mo-um K-1182
Annäherung an das Spanien der "Comunidades Autónomas".
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Brief; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Interpretation; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrwerk; Literatur; Methodik; Sachunterricht; Spanien; Spanisch FU; Text; Textanalyse; Textarbeit; Übung; Werbung; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Zeitung;

mf89-04-0134 X-42
Knibbeler, Wil;
Sprachen erkunden beim Sprachenlernen. Vorschläge für einen neuen Zugang zum Spracherwerb.

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 400 - 403.
Anm;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Alternative Methode; Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Leistung; Lernstrategie; Motivation;

mf89-04-0135 K-974-95-96.F
Kohnert, Marlies; Mahnert, Detlev; Spengler, Wolfgang;
Ça alors! 1 und 2. Ein Grammatik-Übungsprogramm für Anfänger.
München: Mentor /1989/. Getr. Pag.
Mentor Lernhilfe. 95, 96. Französisch.
ISBN 3-580-64950-7; 3.580-64960-4
Abb.; Schlüssel; Tab.; Vokabular;
dt., franz.;
FS-mo-um K-974-95-96.F
Schlagwörter: Adjektiv; Adverb; Arbeitsbuch; Fragesatz; Französisch FU; Glossar; Grammatik; Grammatikübung; Hilfsverb; Imperfekt; Infinitiv; Komparation; Lernerorientierung; Lernschwäche; Negation; Passé Composé; Possessivpronomen; Regel; Relativpronomen; Teilungsartikel; Terminologie; Übung; Verb; Wortschatzübung;

mf89-04-0136 X-147
Krollmann, Friedrich(Hrsg.); Haensch, Günther(Hrsg.);
Lebende Sprachen. 32. 1987, 2.
München: Langenscheidt /1987/, S. 49 - 96.
ISSN 0023-9909;
Abkürzungsverz.; Anm.; Bibl.; Glossar; Gph.; Vokabular;
polygl.;
FS-zs-dg X-147
Schlagwörter: Akronym; Deutsch; Dolmetscherausbildung; Englisch; Fachsprache; Französisch; Informationstechnologie; Lexik; Medizin; Partizip; Semantik; Spanisch; Terminologie; Übersetzerausbildung; Verbalphrase; Wortfeld;

mf89-04-0137 X-92
Krüger-Potratz, Marianne;
Die Ausländerpädagogik versichert sich ihrer Geschichte: Plädoyer für eine historische Minderheitsforschung.
Unterrichtswissenschaft, 17 /1989/ 3,
S. 223 - 242.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländerunterricht; Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Erziehungswissenschaft; Interkulturelle Kommunikation; Migrant;

mf89-04-0138 X-797
Küpper, Monika; Pardey, Elke;
Erfahrungsbericht über die Entwicklung eines Beratungsdienstes zur Unterstützung autonomen Lernens an der zentralen Einrichtung Sprachlabor der Universität Göttingen.
Fremdsprachen und Hochschule, /1987/ 19, S. 47 - 78.
Anh.; Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Beratungslehrer; Erfahrungsbericht; Erwachsener; Fremdsprache; Hochschule; Hörverstehen; Lernstrategie; Mediothek; Selbstlernzentrum; Video;

mf89-04-0139 X-92
Kuhs, Katharina;
Sozialpsychologische Faktoren im Zweitspracherwerb.
Unterrichtswissenschaft, 17 /1989/ 3,
S. 243 - 250.
Abb.; Bibl.;
dt.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehler; Fremdsprachiger Spracherwerb; Migrant; Psychologie; Schreiben; Text; Zweitsprachenerwerb;

mf89-04-0140 X-96
Kumaravadivelu, B.;
Communication strategies and psychological processes underlying lexical simplification.
IRAL, 26 /1988/ 4, S. 309 - 319.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Fremdsprache; Interimssprache; Kommunikationsstrategie; Muttersprache; Psychologie; Test; Übersetzung;

mf89-04-0141 HB-611-A.1-2
Lange, Wolf-Dieter(Hrsg.);
Kritisches Lexikon der romanischen Gegenwartsliteraturen. (2 Bände). Loseblattsammlung.
Tübingen: Narr /1984/. Getr. Pag.
ISBN 3-87808-198-7
Abkürzungsverz.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-hn HB-611-A.1-2
Schlagwörter: Bibliographie; Biographie; Französisch; Gegenwartsliteratur; Lexikon; Literarische Gattung; Literatur; Lose-Blatt-Sammlung; Romanistik; Text;

mf89-04-0142 X-503
Lavandera Bravo, Antonia;
A chacun son métier.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229,
S. I - II.
Abb.; Tab.;
franz.;

FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehrmaterial; Lernspiel; Methode; Ratespiel; Übung; Unterrichtsgespräch; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf89-04-0143 X-42
Lee, William R.;
Dealing with errors: What is the classroom teacher to do?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 115 - 122.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Curriculum; Didaktik; Fehler; Fremdsprachenlehrer; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Lehrerverhalten; Lernspiel; Lerntheorie; Linguistik; Methodik; Regel; Schülerverhalten; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß; Sprachkompetenz;

mf89-04-0144 K-1132
Leoni, Ute; Paschmann, Monika; Pelz, Manfred; u.a.;
Viens voir. Französisch in der Grundschule.
Frankfurt: Diesterweg /1987/. Getr. Pag.
ISBN 3-425-06541-6
Abb.; Arbeitsbögen; Lehrerband; Liedtext; Marionetten- und Puppenspiele;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1132
Schlagwörter: Affektives Lernen; Arbeitsblatt; Bild; Bildgeschichte; D-Baden-Württemberg; Didaktisiertes Material; Frankreich; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernpsychologie; Lernspiel; Methode; Motivation; Puppenspiel; Schüleraustausch; Situatives Lernen; Spracherwerb; Theater; Visualisierung;

mf89-04-0145 Do-1412
Levy, Philip; Goldstein, Harvey;
Tests in education. A book of critical reviews.
London: Academic Press /1984/. XXVII, 718 S.
ISBN 0-12-445880-7
Adressenverz.; Bibl.; Glossar; Reg.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1412
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Handbuch; Muttersprachlicher Unterricht; Test; Testauswahl; Übersicht;

mf89-04-0146 X-42
Liebelt, Wolf;
Anregungen für den Umgang mit Video im Fremdsprachenunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 250 - 261.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bild; Bildgeschichte; Brief; Dialog; Didaktik; Englisch FU; Film; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Interpretation; Kreativität; Landeskunde; Lernziel; Literatur; Literaturwissenschaft; Medien; Methodik; Nacherzählung; Projektunterricht; Redemittel; Rollenspiel; Schreiben; Sprache; Sprachlabor; Textproduktion; Übung; Verstehen; Video; Videorecorder; Wortschatz;

mf89-04-0147 X-831
Liebkind, Karmela;
The identity of a minority.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 1, S. 47 - 57.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Diskrimination; Identitätsfindung; Individuelle Unterschiede; Kultur; Minderheitensprache; Selbsteinschätzung;

mf89-04-0148 X-728
Lindemann, Bernhard;
Settings: Some cognitive issues in the theory of genres.
Journal of literary semantics, 17 /1988/ 1, S. 3 - 19.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728
Schlagwörter: Einführung; Fiktionaler Text; Literarisches Motiv; Literaturkritik; Literaturtheorie; Short Story;

mf89-04-0149 X-797
Little, David;
Interactive video and the autonomous language learner.
Fremdsprachen und Hochschule, /1987/ 19, S. 15 - 23.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-797/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computer; Computergestütztes Lernen; Interaktion; Medienverbund; Methodik; Selbstlernkurs; Technisches Unterrichtsmittel; Video;

mf89-04-0150 K-1126
Löffler, Renate; Schweitzer, Klaus;
"Brainlinks". Bausteine für einen ganzheitlichen Englisch-Unterricht.
Weinheim, Basel: Beltz /1988/. 164 S.
ISBN 3-407-62103-5
Abb.; Anm.; Bibl.; Diskographie;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1126
Schlagwörter: Behalten; Bibliographie; Didaktik; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Körpersprache; Konzentration; Kreativität;

Lehrmaterial; Lernspiel; Lerntheorie; Lernziel; Musik; Psychologie; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Simulation;

mf89-04-0151 X-96
Lörscher, Wolfgang; Schulze, Rainer;
On polite speaking and foreign language classroom discourse.
IRAL, 26 /1988/ 3, S. 183 - 199.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Analyse; Fremdsprachiger Spracherwerb; Höflichkeit; Kommunikative Kompetenz; Lehrer; Lernziel; Schüler; Situatives Lernen; Unterrichtsgespräch; Unterrichtsphraseologie;

mf89-04-0152 X-923
Löscher, Lutz;
Werbetexte im Russischunterricht.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 4 /1989/ 4, S. 6 - 9.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Landeskunde; Leseübung; Russisch FU; Volkshochschule; Werbetext; Werbung;

mf89-04-0153 X-501
Lomas Rusterholz, Barbara;
Reading strategies for the Business Foreign language class.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 5, S. 427 - 433.
Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Kontextualisierung; Lesekurs; Leseverstehen; Presse; Semantisierung; Textanalyse; Textkritik; USA; Wirtschaft; Zeitschrift; Zeitung;

mf89-04-0154 X-831
Luchtenberg, Sigrid;
Migrant literature in intercultural education.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 5, S. 365 - 381.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualismus; Deutschland,Bundesrepublik; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Literatur; Literaturerziehung; Migrant;

mf89-04-0155 Do-1587-5
Lutjeharms, Madeline;
Lesen in der Fremdsprache. Versuch einer psycholinguistischen Deutung am Beispiel Deutsch als Fremdsprache.
Bochum: AKS-Verlag /1988/. VI, 370 S.
Fremdsprachen in Lehre und Forschung. 5.
ISBN 3-925453-04-0
Anh.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1587-5
Schlagwörter: Dekodierung; Dissertation; Empirische Forschung; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Lesen; Leseverstehen; Linguistische Theorie; Test; Übersicht;

mf89-04-0156 X-96
Lutzeier, Peter-Rolf;
A personal view on individual multilingualism.
IRAL, 26 /1988/ 4, S. 320 - 328.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Idiolekt; Individualisierung; Monolingualismus; Multilingualismus; Test;

mf89-04-0157 Y-553-I-D I.II
Macchi, Vladimiro(Hrsg.); Lexikographisches Institut Sansoni(Hrsg.);
Langenscheidts Großwörterbuch Italienisch. Teil I: Italienisch-Deutsch. Teil II: Deutsch-Italienisch.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1987/. XIX, 820 S., XV, 968 S.
ISBN 3-468-02181-X; 3-468-02186-0
Abkürzungsverz.; Anh.;
ital., dt.;
FS-mo-hn Y-553-I-D I.II
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Deutsch,Italienisch; Dolmetscherausbildung; Fachsprache; Grammatik; Hochschule; Idiomatik; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Lehrer; Medien; Naturwissenschaft; Regionalismus; Sprichwort; Synonymie; Technik; Umgangssprache; Umwelt; Unregelmäßiges Verb; Wirtschaft; Wortschatz; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf89-04-0158 Do-1654
Mac Mathúna, Liam(Hrsg.); French, Nora(Hrsg.); Murphy, Elizabeth(Hrsg.); Singleton, David(Hrsg.);
The less widely taught languages of Europe. Proceedings of the UNESCO/AILA/IRAAL symposium held at St. Patrick's College, Drumcondra, Dublin, 23-25 April 1987.
Dublin: IRAAL /1988/. VIII, 206 S.
ISBN 0-9509132-3-5
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1654
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualismus; Europa; Geschichte; Kultur; Minderheitensprache; Satellitenfernsehen; Selten unterrichtete Sprache; Sprachenpolitik; Sprachplanung; Video;

mf89-04-0159 X-793
Magin, Margot;
Die Wiedergabe der deutschen Modalverben im Russischen.
Zielsprache Russisch, 10 /1989/ 4,
S. 119 - 135.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Grammatik; Kontrastive Grammatik; Modalverb; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Übersetzung;

mf89-04-0160 X-503
Malbosc, Gérard;
Grèce: Le français dès l'école primaire.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229,
S. 35 - 37.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Le p'tit Manuel;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bildungspolitik; Curriculum; Erziehungswissenschaft; Französisch FU; Frühbeginn; Griechenland; Grundschule; Hochschule; Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Lehrerfortbildung; Privatschule; Situatives Lernen; Weiterbildung;

mf89-04-0161 X-622
Markham, Paul L.;
Gender and the perceived expertness of the speaker as factors in ESL listening recall.
TESOL Quarterly, 22 /1988/ 3,
S. 397 - 406.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-622
Schlagwörter: Aufmerksamkeit; Behalten; Darbietung; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Experiment; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hörverstehen; Prosa; Qualifikation; Soziolinguistik; Sprecher; Text; Verstehen; Vorlesen;

mf89-04-0162 X-501
Marshall, Terry L.;
The multi-language seminar: an approach to offering more of the "less commonly taught" languages.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 2,
S. 155 - 163.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Autonomes Lernen; College; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerrolle; Lernsituation; Lernstrategie; Motivation; Multilingualismus; Native Speaker; Sekundarschule; Selten unterrichtete Sprache; Sprachenwahl; USA;

mf89-04-0163 X-503
Mc Murtrie, Jim; Perry, Jean;
Loulou manipulé.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229,
S. V - VI.
Abb.; Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kontext; Literatur; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion; Unterrichtsstunde; Wortfeld; Wortschatzarbeit;

mf89-04-0164 K-1184
McHugh, Madeline; Gray, Joanna;
Octopus. A multi-skills sourcebook for short courses in English.
London: Cassell /1984/. 64 S.
ISBN 0-304-31048-4
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1184
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Großbritannien; Hören; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Illustration; Intensivkurs; Jugendlicher; Landeskunde; Lernerorientierung; Lesen; Projektunterricht; Rollenspiel; Schreiben; Sprachkurs; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen; Transkription; Übung; Wortschatz;

mf89-04-0165 X-96
McLure, Roger; Reed, Paul;
Some unformalised problems in the representation of real vs. unreal entities in French and English.
IRAL, 26 /1988/ 3, S. 201 - 216.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz., engl.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Abstraktum; Fehleranalyse; Französisch, Englisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatikbuch; Konkretum;

mf89-04-0166 X-503
Melo, Lucia;
Homo ludens.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227,
S. VII - VIII.
Abb.; Anh.;
franz.; ex.: engl., franz., span.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Chile; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch,Spanisch; Fremdsprachenunterricht; Ganztext; Hochschule; Lektüre; Lernspiel; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Textarbeit; Übersetzungsübung;

mf89-04-0167 X-503
Merk, Vincent;
Négocier: une affaire de culture.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227,
S. 56 - 60.

Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Ethnolinguistik; Fachsprache; Französisch FU; Französisch,Niederländisch; Fremdsprachenunterricht; Gesprächsanlaß; Höflichkeit; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Niederlande; Niederländisch; Weiterbildung;

mf89-04-0168 Y-5-2
Messinger, Heinz;
Langenscheidts Handwörterbuch Englisch.
Teil II: Deutsch-Englisch. Neubearbeitung.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1988/.
S. 766 - 1470.
ISBN 3-468-04126-8
Abkürzungsverz.; Anh.;
dt., engl.;
FS-mo-hn Y-5-2
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Aussprache; Englisch FU; Fachsprache; Idiomatik; Lexikographie; Neologismus; Onomastik; Sprachgebrauch; Umgangssprache; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf89-04-0169 X-797
Meunier, Christian; Mackiewicz, Wolfgang;
Autorenprogramm für Lückentexte.
Fremdsprachen und Hochschule, /1987/ 19, S. 24 - 35.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-797/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Französisch FU; Grammatik; Hochschule; Lückentext; Übung;

mf89-04-0170 X-42
Meyer-Herbst, Irene;
Moderne Zeiten? Zur Darstellung von Frauen- und Männerrollen in neueren Englischlehrwerken.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 227 - 237.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
English G1; Learning English, Orange Line I;
Schlagwörter: Bild; Dialog; Emanzipation; Englisch FU; Frau; Körpersprache; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Stereotyp; Visualisierung;

mf89-04-0171 X-96
Meziani, Ahmed;
The English tense system: A pedagogic analysis.
IRAL, 26 /1988/ 4, S. 281 - 294.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Grammatik; Tempus; Verb; Zeitenfolge;

mf89-04-0172 X-42
Mindt, Dieter;
Richtlinien und Lehrwerke für den Englischunterricht. Wie steht es mit den Grammatikkenntnissen der Kultusminister?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 347 - 356.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Europa; Futur; Gesprochene Sprache; Grammatik; Grammatikunterricht; Kommunikative Kompetenz; Konditionalsatz; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Medien; Medienverbund; Native Speaker; Präposition; Progression; Rahmenrichtlinien; Regel; Schulpolitik; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz;

mf89-04-0173 Do-520-48
Mindt, Dieter(Hrsg.);
EDV in der Angewandten Linguistik. Ziele - Methoden - Ergebnisse.
Frankfurt: Diesterweg /1988/. 148 S.
Schule und Forschung.
ISBN 3-425-04448-6
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-520-48
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bibliographie; Computer; Datenverarbeitung; Empirische Forschung; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatik; Konferenzmaterial; Kontext; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Linguistik; Methode; Präposition; Regel; Relativsatz; Verb;

mf89-04-0174 X-503
Moirand, Sophie;
Quelles descriptions pour la didactique? Le discursif et le conversationnel.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229, S. 45 - 53.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Beschreibung; Didaktik; Diskursanalyse; Forschungsdesiderat; Frankreich; Französisch FU; Kolloquium; Textlinguistik;

mf89-04-0175 X-503
Monaco, Roberta;
Pour une utilisation active des dictionnaires.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227, S. 54 - 55.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kreativität; Lerner; Lexikon; Spracherwerb; Wort; Wörterbuch;

mf89-04-0176 X-503
Monaco Trapani, Francesco;
Evaluer dans une perspective communicative.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 229,
S. 58 - 61.
Abb.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Cloze-Test; Evaluation; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Methode; Situatives Lernen; Test; Textkohärenz;

mf89-04-0177 X-503
Monteil, Alain;
Australie: "Why French?".
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227,
S. 24 - 25.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Australien; Bedarfsanalyse; Bildungspolitik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Sprachbedarfsplanung;

mf89-04-0178 X-140
Moter Erichsen, Gerda;
Wendungen in vier verschiedenen Sprachen - Versuch einer Klassifikation.
Moderna Språk, 83 /1989/ 1, S. 29 - 34.
Anm.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-za-dg X-140
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Französisch; Idiomatik; Interpretation; Morphem; Norwegisch; Semantik; Sprichwort; Übersetzung;

mf89-04-0179 X-688
Mrazović, Pavica; Stölting-Richert, Wilfried;
Die Wortschatzbeherrschung zweisprachiger jugoslawischer Schüler in Niedersachsen.
Deutsch lernen, 14 /1989/ 4, S. 28 - 55.
Bibl. 33; Gph. 12;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualismus; Cloze-Test; Deutsch FU; D-Niedersachsen; Empirische Forschung; Serbokroatisch; Spracherwerb; Sprachverhalten; Test; Wortschatz; Zweisprachigkeit;

mf89-04-0180 Do-1274-9
Müller, Martin(Hrsg.); Wertenschlag, Lukas(Hrsg.); Wolff, Jürgen(Hrsg.);
Autonomes und partnerschaftliches Lernen. Modelle und Beispiele aus dem Fremdsprachenunterricht.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1989/. 208 S.
Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis.
ISBN 3-468-49439-4
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1274-9
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bibliographie; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerfortbildung; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Tandem-Methode;

mf89-04-0181 X-42
Multhaup, Uwe;
Wie nützlich sind Autorensysteme? Einsatzmöglichkeiten des Computers im Fremdsprachenunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 122 - 130.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Autorenprogramm; Cloze-Test; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Englisch FU; Fachsprache; Fehler; Feldstudie; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hardware; Korrektur; Lernhilfe; Lernstrategie; Methodik; Multiple Choice-Test; Programmiersprache; Software; Sozialform; Substitutionsübung; Technisches Unterrichtsmittel; Text; Textarbeit; Übung; Übungsform; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf89-04-0182 X-728
Nair, Rukmini B.; Carter, Ronald; Toolan, Michael;
Clines of metaphoricity, and creative metaphors as situated risktaking.
Journal of literary semantics, 17 /1988/ 1,
S. 20 - 40.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Assoziation; Englisch; Interpretation; Konversation; Kreativität; Literatur; Ratespiel; Stilmittel;

mf89-04-0183 X-503
Narbona, Manuel; Arburua, Rosa;
Pays Basque: Les langues dès le primaire.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227,
S. 26 - 27.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Baskenland; Bildungspolitik; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerfortbildung; Methode; Methodik; Spanien; Sprachenfolge;

mf89-04-0184 X-540
Nation, Paul(Hrsg.); Carter, Ronald(Hrsg.);
AILA review - revue de l'AILA. 1989, 6. Vocabulary acquisition.
Amsterdam: Vrije Universiteit /1989/. 139 S.
ISBN 90-6256-845-9
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

engl.;
FS-zs-dg X-540
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsener; Grammatik; Immigrant; Konversation; Leseverhalten; Leseverstehen; Lexik; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Singapur; Sprechakt; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortschatztest;

mf89-04-0185 X-650
Nation, Paul;
Improving speaking fluency.
System, 17 /1989/ 3, S. 377 - 384.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grammatische Kompetenz; Mündliche Übung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprechfertigkeit;

mf89-04-0186 Do-1492-4
National Congress on Languages in Education; Reid, Euan(Hrsg.);
Minority community languages in school.
London: Centre for Information on Language Teaching and Research /1984/. IX, 163 S.
NCLE Papers and Reports. 4.
ISBN 0-903466-70-8
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1492-4
Schlagwörter: Bibliographie; Bilingualismus; Curriculum; Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Immigrant; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Minderheitensprache; Prüfung; Regionalsprache;

mf89-04-0187 X-831
Nelde, Peter H.;
Ecological aspects of language contact or how to investigate linguistic minorities.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 1, S. 73 - 86.
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Diglossie; Europa; Linguistik; Minderheitensprache; Multilingualismus; Spracherwerbsforschung; Sprachkontakt;

mf89-04-0188 X-503
Noé, Alfred;
Avec un poème.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. I - II.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Bonne Justice; Éluard, Paul;
Schlagwörter: Bibliographie; Französisch FU; Gedicht; Interpretation; Literaturdidaktik; Methodik; Unterrichtseinheit; Unterrichtsmittel;

mf89-04-0189 Do-1421-10
Noss, Richard B.;
Language teaching issues in multilingual environments in Southeast Asia.
Singapore: SEAMEO Regional Language Centre /1982/. XIV, 212 S.
Anthology series. 10.
ISBN 9971-74-009-5
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1421-10
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Indonesien; Kontrastierung; Malaysia; Multilingualismus; Philippinen; Singapur; Sprachenpolitik; Thailand;

mf89-04-0190 K-974-94
Nuffer, Hannelore; Steele, Frank;
Nobody is perfect ... Typische Fehler bei englischen Abschlußprüfungen.
München: Mentor /1988/. 168 S.
Mentor Lernhilfe. 94.
ISBN 3-580-64940-X
Abb.; Anm.; Gph.; Schlüssel; Tab.;
engl.; ex.: engl., dt.;
FS-mo-dg K-974-94
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Falsche Freunde; Fehler; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Grammatikübung; Idiomatik; Lernerfolgskontrolle; Lerngrammatik; Lernschwäche; Prüfung; Test; Übung; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf89-04-0191 X-831
Oksaar, Els;
Psycholinguistic aspects of bilingualism.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 1, S. 33 - 46.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Altersstufe; Bilingualismus; Individuelle Unterschiede; Kritische Periodenhypothese; Kultur; Motivation; Persönlichkeit; Psycholinguistik;

mf89-04-0192 X-650
Osburne, Andrea G.;
Situational leadership and teacher education.
System, 17 /1989/ 3, S. 409 - 420.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Lehrerausbildung; Lehrerverhalten; Lehrerzentrierter Ansatz; Methodik;

mf89-04-0193 X-42
Pap, Emilia;
Differenzierte mündliche Hausaufgaben. Eine Möglichkeit zur Entwicklung der Sprechfertigkeit.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 298 - 303.
dt.; ex.: engl., franz.;

FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Hausaufgabe; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lernerorientierung; Monolog; Mündliche Übung; Schriftliche Übung; Spontanes Sprechen; Sprachkompetenz; Sprechen; Textproduktion; Tiefenstruktur; Transfer;

mf89-04-0194 X-42
Pauels, Wolfgang;
Der europäische Binnenmarkt und die schulische Ausbildung in den Fremdsprachen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 238 - 239.
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Ausland; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Didaktik; Effizienz; Englisch FU; Europa; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Ganztagsschule; Gymnasium; Hochschule; Intensivkurs; Methodik; Schüleraustausch;

mf89-04-0195 X-503
Pécheur, Jacques;
AATF: Mille Américains à Paris.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. 35 - 36.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Amerika; Amerikanisch FU; Diskussion; Frankophonie; Französisch FU; Kongreßbericht; Methodik;

mf89-04-0196 X-503
Pécheur, Jacques;
Sedifrale 7: D'abord un acte militant.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. 33 - 35.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Diskussion; Französisch FU; Geschichte; Kongreßbericht; Kultur; Lateinamerika; Literatur; Politik; Revolution;

mf89-04-0197 Do-1613-1
Pennington, Martha C.(Hrsg.);
Teaching languages with computers. The state of the art.
La Jolla: Athelstan /1989/. IX, 177 S.
Series in computer-assisted language learning. 1.
ISBN 0-940753-11-1; 0-940753-12-X
Abb.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-mo-dg Do-1613-1
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Hardware; Künstliche Intelligenz; Leseübung; Leseverstehen; Lernprozeß; Programmierung; Schriftliche Übung; Software; Terminologie;

mf89-04-0198 X-54
Pica, Teresa;
Interlanguage adjustments as an outcome of NS-NNS negotiated interaction.
Language learning, 38 /1988/ 1, S. 45 - 73.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Englisch FU; Erklärung; Interaktion; Interimssprache; Kommunikation; Lerner; Native Speaker; Sprachkompetenz; Verstehen;

mf89-04-0199 X-503
Ploquin, Françoise; Bennett, G.; Depierre, Ch.; u.a.;
Le procès de la Tour.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227, S. V - VI.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rechtswesen; Rollenspiel; Simulation; Situatives Lernen; Spontanes Sprechen;

mf89-04-0200 X-42
Polleti, Axel;
Le gonflement grammatical. Ein Vorschlag zum Transfer im Grammatikunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 288 - 292.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Brief; Effizienz; Französisch FU; Grammatikunterricht; Gruppenarbeit; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Konjunktiv; Kontext; Modus; Schreiben; Sekundarstufe I; Situatives Lernen; Sozialform; Subjekt; Textproduktion; Transfer; Übung; Verb;

mf89-04-0201 Do-520-34
Puls, Hans; Jung, Edmond;
La chanson française commentée.
Frankfurt: Diesterweg /1986/. VI, 127 S.
Schule und Forschung.
ISBN 3-425-04234-3
Liedtexte;
franz.;
FS-mo-dg Do-520-34
Aragon, Louis; Béart, Guy; Brassens, Georges; Brel, Jacques; Ferrat, Jean; Ferré, Léo; Prévert, Jacques; Sartre, Jean-Paul; Trénet, Charles; Vian, Boris; Vigneault, Gilles;

Schlagwörter: Chanson; Frankreich; Französisch FU; Interpretation; Landeskunde; Liebe; Literatur; Lyrik; Musik; Paris; Poesie; Politik; Psychologie; Rezeption; Rhythmus; Satire; Sprache; Stil; Text; Vers;

mf89-04-0202 X-42
Quetz, Jürgen;
Ist Grammatikunterricht noch zeitgemäß?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 303 - 312.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Behalten; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Grammatikunterricht; Input; Lernen; Lernprozeß; Methodik; Monitoring; Regel; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß; Sprachlehrforschung; Sprachproduktion;

mf89-04-0203 Do-1618-3
Raasch, Albert(Hrsg.); Krüger, Herbert(Hrsg.); Preuss, Harald(Hrsg.);
Fremdsprachenunterricht zwischen Bildungsanspruch und praktischem Tun. Beiträge zum Bundeskongreß in Berlin des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (FMF).
Saarbrücken: Universität /1989/. 306 S.
Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 3.
ISSN 0935-8544
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., engl., franz.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1618-3
Aronstein, Philipp; Drabble, Margaret; Long Day's Journey Into Night; The Millstone; O'Neill, Eugene;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Autorenprogramm; Bildungspolitik; Computerunterstützter Unterricht; Drama; Englisch FU; Europa; Fehler; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Gesamtschule; Grammatik; Hauptschule; Hörverstehen; Intensivkurs; Konferenzmaterial; Korrektur; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Lückentext; Niederländisch FU; Realschule; Roman; Satire; Softwareanalyse; Spracherwerb; Suggestopädie; Textaufgabe; Übung;

mf89-04-0204 K-1193
Rampillon, Ute;
Englisch lernen. Mit Tips und Tricks zu besseren Noten. Schülerarbeitsbuch.
Ismaning: Hueber /1985/. 157 S.
ISBN 3-19-016967-5
Abb.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1193
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lernstil; Lernstrategie; Leseverstehen; Mittelstufe; Motivation; Regel; Schreiben; Spontanes Sprechen; Sprachkompetenz; Sprechen; Textarbeit; Textproduktion; Übung; Übungsform; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

mf89-04-0205 X-757
Rauti, Pino;
L'avenir linguistique et littéraire de l'Europe.
Gymnasium Helveticum, 41 /1987/ 4, S. 216 - 226.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-757/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Diversifikation; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fernsehen; Kommunikation; Kultur; Lesen; Literatur; Medien; Multilingualismus; Sprachenpolitik; Wirtschaft; Wissenschaftssprache;

mf89-04-0206 X-804
Read, John;
Measuring the vocabulary knowledge of second language learners.
RELC Journal, 19 /1988/ 2, S. 12 - 25.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-804/o.K.
Schlagwörter: Distraktor; Englisch FU; Leseverstehen; Multiple Choice-Test; Schriftliche Überprüfung; Sprachkompetenz; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatztest; Zweitsprachenerwerb;

mf89-04-0207 K-1068-1
Real, Willi;
Stundenblätter. Carson McCullers "The Ballad of the Sad Café".
Stuttgart: Klett /1987/. 70 S.
Stundenblätter Englisch.
ISBN 3-12-925168-5
Anh.; Bibl.;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1068-1
The Ballad of the Sad Café; McCullers, Carson;
Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Erzählung; Grundkurs; Interpretation; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Methodik; Sekundarstufe II; Terminologie; Text; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

mf89-04-0208 Do-1687-2
Rees, Felicity;
Languages for a change: Diversifying foreign language provision in schools.
Windsor: Nfer-Nelson /1989/. 108 S.
Nfer research library.
ISBN 0-7005-1202-0; 0-7005-1203-9
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1687-2
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bildungspolitik; Diversifikation; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Intensivkurs; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Übersicht;

mf89-04-0209 Do-1609
Reiner, Erwin;
Aspekte der Übersetzung (hauptsächlich anhand deutscher, englischer, französischer und lateinischer Beispiele): Prolegomena einer Paenidententematik.
Wien: Braumüller /1987/. 252 S.
ISBN 3-7003-0733-0
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-1609/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Falsche Freunde; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Latein; Linguistik; Schule; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf89-04-0210 Do-1384-18
Reisener, Helmut;
Motivierungstechniken im Fremdsprachenunterricht. Übungsformen und Lehrbucharbeit mit englischen und französischen Beispielen.
Ismaning: Hueber /1989/. 125 S.
Forum Sprache.
ISBN 3-19-006600-0
Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1384-18
Schlagwörter: Einsprachigkeit; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Idiomatik; Intonation; Kommunikativer Ansatz; Kursleiter; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lehrwerk; Linguistik; Methodik; Motivation; Mündliche Übung; Phonetik; Sachfeld; Schriftliche Übung; Text; Textarbeit; Textsorte; Übung; Wortschatz;

mf89-04-0211 X-650
Richardson, Ian M.;
Discourse structure and comprehension.
System, 17 /1989/ 3, S. 339 - 345.
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Cloze-Test; Diskurs; Fremdsprachenunterricht; Native Speaker; Sprachkompetenz; Textkohärenz; Textkohäsion; Verstehen;

mf89-04-0212 X-501
Richmond, Edmun B.;
Utilizing proverbs as a focal point to cultural awareness and communicative competence: illustrations from Africa.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 3,
S. 213 - 216.
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Afrikanische Sprachen; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Kultur; Selten unterrichtete Sprache; Sprichwort; USA;

mf89-04-0213 X-96
Robinson, Peter J.;
A Hallidayan framework for vocabulary teaching - an approach to organising the lexical content of an EFL syllabus.
IRAL, 26 /1988/ 3, S. 229 - 238.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bedeutung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lexik; Übung; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf89-04-0214
Roche, Jörg;
Critical thinking und Kritische Kompetenz im Fremdsprachenunterricht: Pragma-Frust oder Chance?
Die Unterrichtspraxis, /1989/ 2,
S. 121 - 130.
Abb.; Bibl.; Originaltexte;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Kritik; Lehrmaterial; Lernziel; Methode; Selbsttätigkeit;

mf89-04-0215 X-728
Rogers, Robert;
General system theory and literary texts. Part 1: The reading process: from diversity of equifinality.
Journal of literary semantics, 16 /1987/ 3,
S. 94 - 112.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Code; Interpretation; Lesen; Literaturtheorie; Literaturverständnis; Text;

mf89-04-0216 X-728
Rogers, Robert;
General system theory and literary texts. Part 2: The non-summativity of non-literal texts.
Journal of literary semantics, 16 /1987/ 3,
S. 182 - 199.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728
The Garden; Marvell, Andrew;
Schlagwörter: Fiktionaler Text; Interpretation; Lesen; Literatur; Literaturkritik; Poesie; Rezeption; Textanalyse;

mf89-04-0217 X-797
Roos, Eckhard;
Linguistik und Wortschatzarbeit.
Fremdsprachen und Hochschule, /1988/ 22,
S. 60 - 73.
Bibl.; Tab.;

dt.;
FS-za-dg X-797/o.K.
Schlagwörter: Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Lexik; Lexikographie; Linguistik; Morphem; Morphologie; Semantik; Wortschatzarbeit;

mf89-04-0218 X-501
Rosenthal, Alan S.; Sloane, Robert A.;
A communicative approach to foreign language instruction: the UMBC project.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 3, S. 245 - 253.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Affektives Lernen; Anfangsunterricht; Curriculum; Einsprachigkeit; Einzelne Themenbereiche; Französisch FU; Grammatik; Hochschule; Hörverstehen; Kommunikativer Ansatz; Lehrbuch; Situatives Lernen; Spanisch FU; Sprachkurs; USA;

mf89-04-0219 X-855
Rumboll, Adrienne;
Innovative approaches to ESL for young learners: South Africa and the United States.
Per Linguam, 4 /1988/ 1, S. 25 - 28.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Asylant; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lernspiel; Lied; Südafrika; Total Physical Response; USA;

mf89-04-0220 X-501
Sacco, Steven J.;
The intercultural communication course: a response to the Carter Commission's call for increased citizen education in international affairs.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 3, S. 239 - 243.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Arabien; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Internationalismus; Konflikt; USA;

mf89-04-0221 Do-1678
Saunders, George;
Bilingual children: from birth to teens.
Clevedon: Multilingual Matters /1988/. XIII, 274 S.
ISBN 1-85359-009-6; 1-85359-010-X
Abb.; Bibl.; Gph.;
engl.; ex.: dt.;
FS-mo-dg Do-1678
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bilingualismus; Eltern; Erfahrungsbericht; Familie; Kind; Kommunikative Kompetenz; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz;

mf89-04-0222 X-42
Schaefer, Klaus;
Vokabelerläuterungen zu Abitur- und Klausurtexten.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 264 - 265.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Definition; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Idiomatik; Klassenarbeit; Kontext; Reifeprüfung; Semantisierung; Wortschatz;

mf89-04-0223 Do-835-14-193
Schier, Jürgen;
Schülerorientierung als Leitprinzip des fremdsprachlichen Literaturunterrichts.
Frankfurt u.a.: Lang /1989/. XXI, 449 S.
Europäische Hochschulschriften: Reihe 14, Angelsächsische Sprache und Literatur. 193.
ISBN 3-631-41590-7
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-835-14-193
Schlagwörter: Bibliographie; Curriculum; Didaktik; Dissertation; Empirische Forschung; Englisch FU; Erzählung; Essay; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Hermeneutik; Interpretation; Kultur; Landeskunde; Lernerorientierung; Lernziel; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Song; Text; Textarbeit; Textauswahl; Textsorte;

mf89-04-0224 X-797
Schneider, Klaus P.;
"Teaching small talk". Zur Entwicklung der sozіopragmatischen Kompetenz in der Fremdsprache (Englisch).
Fremdsprachen und Hochschule, /1988/ 22, S. 92 - 114.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-797/o.K.
Schlagwörter: Dialog; Didaktik; Diskursanalyse; Englisch FU; Gespräch; Kommunikation; Pragmalinguistik; Pragmatik; Situatives Lernen; Soziolinguistik; Sprechakt;

mf89-04-0225 X-923
Schneider, Martin;
Aspekte deutsch-russischer Literaturbeziehungen - Teil 2; Heines "Fichtenbaum" in Rußland.
Praktika - Forum für den Russischunterricht, 4 /1989/ 4, S. 3 - 5.
Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Fichtenbaum; Heine, Heinrich;
Schlagwörter: Deutschland; Geschichte; Kultur; Literatur; Literaturwissenschaft; Politik; Rezeption; Russisch FU; Sowjetunion;

mf89-04-0226 X-54
Schneiderman, Eta; Bourdages, Johanne; Champagne, Cécile;
Second-language accent: The relationship *between discrimination* and perception in acquisition.
Language learning, 38 /1988/ 1, S. 1 - 19.
Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Artikulation; Französisch FU; Hörverstehensübung; Laut; Phonetik; Phonologie; Rhythmus; Sprachlabor; Test;

mf89-04-0227 X-664
Seidel, Kurt O.;
Diachrone Erklärungen im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachen lehren und lernen, 18 /1989/, S. 20 - 31.
Bibl. 21;
dt.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch FU; Diachronische Sprachbetrachtung; Einsprachigkeit; Grammatik; Semantisierung; Sprachgeschichte; Sprachwandel; Wortschatzarbeit;

mf89-04-0228 Y-532-I.A
Seidl, Jennifer; McMordie, W.;
English idioms. A fifth edition of English idioms and how to use them.
Oxford: Oxford University Press /1988/. 267 S.
ISBN 0-19-432775-2; 0-19-432774-4
Index;
engl.;
FS-mo-hn Y-532-I.A
Schlagwörter: Behalten; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Großbritannien; Idiomatik; Lernen; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz; Übersicht; Übung; USA; Wörterbuch; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf89-04-0229 Y-532-I.AE
Seidl, Jennifer;
English idioms. Exercises on idioms. A second edition of idioms in practice.
Oxford: Oxford University Press /1989/. 94 S.
ISBN 0-19-432772-8
Abb.; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-hn Y-532-I.AE/o.K.
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Großbritannien; Idiomatik; Übung; USA;

mf89-04-0230 X-503
Serafini, Donella;
L'hôtel: une simulation fonctionnelle.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. 57 - 61.
Abb.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Berufsausbildung; Beschreibung; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Rollenspiel; Simulation; Tourismus;

mf89-04-0231 K-1108-3
Shovel, Martin;
Making sense of phrasal verbs.
London: Cassell /1985/. 96 S.
ISBN 0-304-31215-0
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1108-3
Schlagwörter: Bedeutung; Cartoon; Definition; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gesprochene Sprache; Idiomatik; Illustration; Kollokation; Kontext; Übung; Umgangssprache; Verbalphrase; Wort; Wortschatz;

mf89-04-0232 X-42
Siegrist, Ottmar K.;
"Who did discover America?" Richtig oder falsch?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 262 - 263.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Fehler; Frage; Fragesatz; Grammatik; Grammatikübung; Regel; Schulgrammatik; Syntax;

mf89-04-0233 Do-1663-47
Singleton, David;
Language acquisition: The age factor.
Clevedon: Multilingual Matters /1989/. XII, 323 S.
Multilingual Matters. 47.
ISBN 1-85359-020-7; 1-85359-019-3
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1663-47
Schlagwörter: Altersstufe; Effizienz; Empirische Forschung; Erwachsener; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Jugendlicher; Kind; Körperbehinderter; Kritische Periodenhypothese; Lernprozeß; Muttersprache; Pubertät; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Spracherwerbsprozeß; Sprachkompetenz;

mf89-04-0234 X-501
Siskin, H. Jay; Spinelli, Emily;
Achieving communicative competence through gambits and routines.
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 5, S. 393 - 401.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz., span.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Authentizität; Französisch FU; Gespräch; Gesprochene Sprache; Idiomatik;

Kommunikative Kompetenz; Kultur; Situatives Lernen; Spanisch FU; Telefon; Test; Übungsform; Umgangssprache;

mf89-04-0235 X-203
Smalley, Alan(Hrsg.);
Modern languages. 68. 1987, 1.
London: Modern Language Association /1987/. 64 S.
ISSN 0026-7945
Bibl.;
engl.; ex.: franz., dt., span.;
FS-zs-dg X-203
Dürrenmatt, Friedrich; Der Richter und sein Henker;
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Bildungspolitik; Deutsch FU; Diversifikation; Erwachsenenbildung; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Kriminalroman; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Literaturkritik; Roman; Spanisch; Spanisch FU; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Terminologie;

mf89-04-0236 X-503
Smith, Janice;
Jeu de mécano.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 227, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Grammatik; Komparativ; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Paris; Superlativ; Übung; Übungssystem; Unterricht; Unterrichtsmittel; Wortfeld;

mf89-04-0237 K-1052-1
Soars, John; Soars, Liz;
Headway intermediate. Student's book.
Oxford: Oxford University Press /1986/. 120 S.
ISBN 0-19-433555-0
Abb.; Originaltext; Tab.;
engl.;
FS-mo-um K-1052-1
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hörkassette; Illustration; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Motivation; Sprachkurs; Tempus; Übung; Wortschatz; Zertifikat;

mf89-04-0238 X-42
Söhngen, Gerhard;
Die schriftliche Abiturprüfung im Fach Englisch. Zur Problematik der Konzipierung von Aufgabenvorschlägen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 423 - 428.
Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: D-Hessen; Englisch FU; Interpretation; Leistungsbeurteilung; Prüfungsvorbereitung; Reifeprüfung; Sekundarstufe II; Textaufgabe;

mf89-04-0239 X-728
Spielmann, Roger W.;
Collateral information in narrative discourse.
Journal of literary semantics, 16 /1987/ 3, S. 200 - 226.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Diskurs; Erzählen; Erzählung; Hören; Information; Interaktion; Konversation; Linguistik;

mf89-04-0240 X-42
Spörl, Friedrich;
Wie sag ich's meinem Kinde? Shakespeares "Romeo and Juliet" im Leistungskurs Englisch.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 4, S. 357 - 365.
Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-42
Romeo and Juliet; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Drama; Englisch FU; Ganztext; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Leistungskurs; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Literaturwissenschaft; Rezeption; Schallplatte; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textarbeit; Theater; Unterrichtseinheit; Wortschatz;

mf89-04-0241 X-622
Spolsky, Bernard;
Bridging the gap: a general theory of second language learning.
TESOL Quarterly, 22 /1988/ 3, S. 377 - 396.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-622
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernen; Lernprozeß; Lernpsychologie; Methodik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf89-04-0242 X-42
Starkbaum, Thomas;
E. Hemingways "Soldier's Home". Vergleich von Text und Film im Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 240 - 249.
Abb.; Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Hemingway, Ernest; Soldier's Home;
Schlagwörter: Englisch FU; Film; Interpretation; Kreativität; Kurzgeschichte; Leistungskurs; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Methodik; Motivation; Rezeption; Schreiben; Sekundarstufe II; Textarbeit; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

mf89-04-0243 X-42
Stein, Oswald;
Wider das Korrekturunwesen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 3, S. 265 - 269.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Effizienz; Englisch FU; Fehler; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Lehrerrolle; Unterrichtsplanung;

mf89-04-0244 X-797
Steinmeyer, Georg;
Der suggestopädische Fremdsprachenunterricht im Lichte seiner Bezugswissenschaften: eine Garantie für größere Effizienz?
Fremdsprachen und Hochschule, /1988/ 22, S. 115 - 125.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Alternative Methode; Bezugswissenschaft; Effizienz; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Holistischer Ansatz; Musik; Neurolinguistik; Neurologie; Suggestopädie;

mf89-04-0245 X-650
Storer, Graeme;
Computer assisted language learning: Reply or rebuttal?
System, 17 /1989/ 3, S. 385 - 387.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650/o.K.
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Hardware; Software;

mf89-04-0246 Do-776-1508
Strelka, Joseph P.;
Einführung in die literarische Textanalyse.
Tübingen: Francke /1989/. XI, 168 S.
UTB für Wissenschaft; Uni-Taschenbücher. 1508.
ISBN 3-7720-1751-7
Bibl.; Originaltext; Reg.;
dt.;
FS-mo-dg Do-776-1508
Brentano, Clemens; Kleist, Heinrich von; Rilke, Rainer M.;
Schlagwörter: Drama; Einführung; Essay; Interpretation; Literarische Gattung; Literatur; Literaturwissenschaft; Lyrik; Roman; Textanalyse;

mf89-04-0247 X-622
Taglieber, Loni K.; Johnson, Linda L.; Yarbrough, Donald B.;
Effects of prereading activities on EFL reading by Brazilian college students.
TESOL Quarterly, 22 /1988/ 3, S. 455 - 472.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-622/o.K.
Schlagwörter: Bild; Brasilien; College; Englisch FU; Kontextualisierung; Lesetest; Leseverhalten; Leseverstehen; Schematheorie; Semantisierung; Visualisierung;

mf89-04-0248 X-54
Tarone, Elaine; Parrish, Betsy;
Task-related variation in interlanguage: The case of articles.
Language learning, 38 /1988/ 1, S. 21 - 44.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Artikel; Englisch FU; Grammatik; Sprachkompetenz; Test;

mf89-04-0249 X-728
Thomas, Andrew;
Describing the structure of conversation using Markov chains, chain analysis and Monte Carlo simulation.
Journal of literary semantics, 16 /1987/ 3, S. 159 - 181.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728
Schlagwörter: Analyse; Interaktion; Kommunikation; Konversation; Sprachhandlung; Sprechakt; Sprecher; Verhalten;

mf89-04-0250 X-804
Tickoo, Makhan L.;
In search of appropriateness in EF(S)L teaching materials.
RELC Journal, 19 /1988/ 2, S. 39 - 50.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-804
Schlagwörter: Akzeptabilität; Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Native Speaker; Soziolinguistik; Sprachkompetenz;

mf89-04-0251 X-42
Timm, Norbert;
"The better part of valour is discretion". Shakespeares Henry IV, Part I in einem Leistungskurs der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 36 /1989/ 2, S. 137 - 147.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Henry IV; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Drama; Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Information; Leistungskurs; Lernerorientierung; Literatur; Literaturdidaktik; Motivation; Politik; Rahmenrichtlinien; Rezeption; Sekundarstufe II; Soziale Herkunft; Text; Textanalyse; Textarbeit; Tradition;

mf89-04-0252 X-804
Tudor, Ian;
A comparative study of the effect of two pre-reading formats on L2 reading comprehension.
RELC Journal, 19 /1988/ 2, S. 71 - 856.
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-804/o.K.
Schlagwörter: Belgien; Cloze-Test; Englisch FU; Inhaltszusammenfassung; Leseverstehen; Sprachkompetenz; Tertiärer Bereich; Zweitsprachenerwerb;

mf89-04-0253 X-650
Tudor, Ian;
Pre-reading: A categorization of formats.
System, 17 /1989/ 3, S. 323 - 338.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hintergrundinformation; Interpretation; Kontext; Lehrbuchaufbau; Leseverstehen; Text; Verstehen;

mf89-04-0254 Do-1628-9
Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke, Bruno(Mitarb.); Horn, Dieter(Mitarb.);
Deutsch als Fremdsprache. Sprache und Literatur im Unterricht.
Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1989/. VIII, 248 S.
Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 9.
ISBN 3-87116-632-4
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1628-9
Schlagwörter: Attributsatz; Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutsch,Türkisch; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Kinderliteratur; Literatur; Literaturdidaktik; Märchen; Migrant; Personalpronomen; Rechtschreibung; Rollenspiel; Schriftsprache; Sprachkompetenz; Nomen; Text; Textarbeit; Theater; Verb; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf89-04-0255 X-855
van der Vyver, D. H.; Botha, H. Ludolph;
The implementation and evaluation of suggestopedic / SALT language teaching in South Africa since 1984.
Per Linguam, 5 /1989/ 2, S. 21 - 59.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-855/o.K.
Schlagwörter: Bildungswesen; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Pilotstudie; Südafrika; Suggestopädie; Übersicht;

mf89-04-0256 X-503
Weinrich, Harald;
Les langues, les différences.
Le Français dans le Monde, 29 /1989/ 228, S. 49 - 56.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrplan; Lingua Franca; Multilingualismus; Schule; Sprachenwahl; Spracherwerbsforschung;

mf89-04-0257 Do-1696
Werlich, Egon;
Praktische Methodik des Fremdsprachenunterrichts mit authentischen Texten.
Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing /1986/. 220 S.
ISBN 3-464-00625-5
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1696
Schlagwörter: Authentizität; Bibliographie; Drama; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Geschichte; Gespräch; Interpretation; Methodik; Motivation; Sachtext; Sprachhandlung; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Verstehen;

mf89-04-0258 Do-1697
Wespel, Manfred;
Computereinsatz im Deutschunterricht. Zur Arbeit mit Grundwortschätzen im Erstlesen, Lesen und Rechtschreiben der Grundschule.
Stuttgart: Metzler, Teubner /1989/. 142 S.
ComputerPraxis im Unterricht.
ISBN 3-476-70229-4; 3-519-02564-7
Abb.; Bibl.; Diskette; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1697
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch MU; Diktat; Grundschule; Grundwortschatz; IBM; Progression; Rechtschreibung; Steilheitsgrad; Unterrichtsplanung; Wiederholung;

mf89-04-0259 Do-1626
Wode, Henning;
Einführung in die Psycholinguistik. Theorien, Methoden, Ergebnisse.
Ismaning: Hueber /1988/. 399 S.
ISBN 3-19-006950-6
Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-1626
Schlagwörter: Affektives Lernen; Behaviorismus; Didaktik; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Kognitives Lernen; Kreativität; Lernprozeß; Lernstrategie; Methodik; Morphem; Muttersprache; Natürliche Methode; Phonologie; Psycholinguistik; Psychologie; Semantik; Soziale Herkunft; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Sprachproduktion; Transfer;

mf89-04-0260 X-650
Woodward, Tessa;
An analysis of current approaches to process in teacher training for EFL as evidenced by teacher training manuals.
System, 17 /1989/ 3, S. 401 - 408.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-650
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse;

mf89-04-0261 Do-1109-52
Yzermann, Norbert; Beier, Rudolf;
Bibliographie zum fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht.
Frankfurt: Diesterweg /1989/. 207 S.
Augsburger I & I-Schriften. 52; DNS-Dokumentation. 1.
ISBN 3-923549-34-2; 3-425-04301-3
Reg.;
polygl.;
FS-mo-bl Do-1109-52
Schlagwörter: Bibliographie; Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Englisch FU; Fachsprache; Französisch FU; Lehrmaterial; Linguistik; Methodik; Russisch FU; Sprachliche Fertigkeit; Textsorte; Übersicht; Übungsform;

mf89-04-0262 Do-916-38.39
Zenzinger, Peter(Hrsg.);
Scotland: literature, culture, politics.
Anglistik und Englischunterricht. 38-39, Heidelberg: Winter /1989/. 358 S.
ISBN 3-533-04161-1
ISSN 0344-8266
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl., dt.;
FS-mo-dg Do-916-38.39
Schlagwörter: Drama; Geschichte; Grammatik; Irland; Kultur; Kunst; Landeskunde; Literatur; Medien; Musik; Politik; Schottisch; Schottland; Schulsystem; Video;

mf89-04-0263 X-664
Žepić, Stanko;
Diachronie in der Synchronie. Konsequenzen für den DaF-Grammatikunterricht.
Fremdsprachen lehren und lernen, 18 /1989/, S. 32 - 45.
dt.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch FU; Diachronische Sprachbetrachtung; Grammatik; Grammatikunterricht; Lehnwort; Linguistik; Semantisierung; Sprachwandel; Synchronische Sprachbetrachtung;

mf89-04-0264 X-797
Zöfgen, Ekkehard;
Taking the learner seriously. COBUILD - ein neues L2-Wörterbuch für Englisch.
Fremdsprachen und Hochschule, /1988/ 22, S. 31 - 59.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-797/o.K.
Collins Cobuild English Language Dictionary;
Schlagwörter: Analyse; Anglistik; Bibliographie; Datenbank; Didaktik; Englisch FU; Kritik; Lexik; Lexikographie; Linguistik; Wörterbuch;

mf89-04-0265 X-664
Zöfgen, Ekkehard;
Wortschatzlernen - ein Buch mit acht Siegeln.
Fremdsprachen lehren und lernen, 18 /1989/, S. 177 - 202.
Bibl. 46;
dt.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lernen; Methode; Unterrichtsforschung; Wortschatz; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

mf89-04-0266 X-831
Zondag, Koen;
Diversity and uniformity in six bilingual schools in Friesland.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 1, S. 3 - 16.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Elementarbereich; Lehrplan; Minderheitensprache; Niederlande; Sprachenpolitik;

mf89-04-0267 X-501
Zvetina, Marina;
From research to pedagogy: what do L2 reading studies suggest?
Foreign Language Annals, 20 /1987/ 3, S. 233 - 238.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprache; Lernstrategie; Leseverhalten; Leseverstehen; Kontextualisierung; Muttersprache; Semantisierung; Textauswahl;

Knapptexte

mf89-01-0001
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 1. 1985, 1.*

Die neue, in Italien herausgegebene Zeitschrift zum Deutsch-als-Fremdsprache Unterricht enthält neben Veranstaltungshinweisen und Leserzuschriften in Heft 1 je einen Beitrag zu einem bildungspolitischen, einem didaktischen und einem methodischen Thema. Franz Josef Zapp zieht auf den Seiten 4 bis 7 eine insgesamt positive Bilanz zur Entwicklung des Faches Deutsch als Fremdsprache. "Themen- und projektorientierte Arbeit im Deutschunterricht" schlägt Gerhard Neuner auf den Seiten 9 bis 29 vor, indem er nach einer ausführlichen theoretischen Einführung in den Bereich zahlreiche praktische Beispiele anführt. Das Thema "Grammatikvermittlung im Unterricht Deutsch als Fremdsprache" wird von Jutta Weisz auf den Seiten 32 bis 40 in einem ebenfalls sehr praxisorientierten Beitrag behandelt.

mf89-01-0002
Affolter, Ursula; Felder, Rosmarie; Jaun, Monika; u.a.: *Croqu'menus.*

Das umfangreiche Kochbuch wurde für den Unterricht (z.B. Projektunterricht) konzipiert. So wird zu Beginn eine Einführung in unerläßliche Begriffe gegeben, die sich auf die Hygiene in der Küche beziehen oder deren Kenntnis für die Realisierung der Rezepte unbedingt erforderlich ist (u.a. bainmarie; bouquet-garni; dégraisser; dégorger; émincer; éteindre). Anhand farbiger Illustrationen werden zusätzlich immer wiederkehrende Vorgänge beim Kochen dargestellt, außerdem gibt es praktische Hilfen bei der Komposition von Menus bzw. für das Einkaufen sowie eine Übersicht über die Verwendung der unterschiedlichsten Kräuter und Gewürze. Vergessen wird auch nicht die Tatsache, daß man mit den Augen ißt - daher illustrieren farbige Abbildungen das Buch. Zwei Kapitel befassen sich separat mit "crudités" und "pâtes", wobei die Zutaten jeweils für eine und für vier Personen ausgewiesen werden. Mit Hinweisen für die Benutzung von Mikrowellen-Geräten sowie einem Inhaltsverzeichnis schließt der Band.

mf89-01-0004
Alfes, Leonhard: *Sheering off - exkursives Lehren/Lernen.*

Trotz medialen Hochglanzes ist der Routine-Alltag im Sprachunterricht oft durch Monotonie geprägt. Droht dem personal-funktionalen Verhältnis zwischen Lehrenden und Lernenden durch die Medien Gefahr, wird die Verständigungsarmut unter Menschen damit gefördert? Der Leistungsdruck beherrscht die Schulen, doch erfährt der einzelne Schüler kaum mehr eine persönliche Herausforderung. Der Verfasser möchte "Motivation" - seitens der Lernenden - ersetzt sehen durch den Begriff "Interesse". Interesse ist zu wecken durch einen reflexiven (= metasprachlichen) Sprachgebrauch in Ergänzung des transitiven, d.h. des normal-objektiven Gebrauchs von Sprache. Hierbei spielen Interesse weckende Geschichten oder "interessante" Wörter eine Rolle, auf alle Fälle aber Spontaneität. Lehrbuchdialoge kennzeichnen sich durch eine Armut der Dialoge, durch eine objektiv gesehene "Alltäglichkeit". Der Stellenwert von Exkursen ist hoch zu veranschlagen, sie bringen Abwechslung und beinahe nebenbei Lernzuwachs durch "interessante" Themen und neue Verknüpfungen. Sprachgebrauch findet eine Ergänzung durch Sprachbetrachtung, etymologische Exkurse bringen auch zusätzliche Gedächtnisstützen mit sich. Der Verfasser unterstreicht seine Erörterungen durch eine Fülle etymologischer Beispiele.

mf89-01-0005
Allgeier, Klaus: *Hier stimmt etwas nicht!*

Bei der Erziehung zur Kommunikationsfähigkeit stehen Anspruch und Wirklichkeit in einem Mißverhältnis. Die vom Autoren angesprochene Fabel beweist, daß von Schülern in einer Textaufgabe eben nicht der hochliterarische Stil einer Fabel o.ä. verlangt werden kann, obwohl dies ständige Praxis ist. Der Lehrer beruhigt sein philologisches "Gewissen", indem er

sich darauf beschränkt, grammatikalische Verfehlungen zu monieren und den ungelenken Stil sowie die schwerfällige Diktion zu ignorieren. Ein Gefallen wird den Schülern mit dieser Methode nicht getan.

mf89-01-0006
Alliance française de Paris: *L'observation: Nouveau partenaire pédagogique?*

Die Autoren, eine Gruppe von Referendaren der Alliance française de Paris, berichten über ein Experiment, das sie im Rahmen ihrer Ausbildung zu Französischlehrern (Français Langue Etrangère) durchgeführt haben. Das Hauptanliegen ihrer Untersuchung bestand in einer intensiven Beobachtung des Unterrichtsablaufs innerhalb eines bestimmten Kurses. Bei der schriftlichen Fixierung der Eindrücke und Erfahrungen arbeiteten die Referendare in fünf Gruppen à sechs Personen, wobei jede von ihnen zunächst eine ungeordnete Bestandsaufnahme sämtlicher relevanter Beobachtungen machte. In einem zweiten Schritt nahm man dann das extra für diese Untersuchung angelegte Tagebuch zu Hilfe, wobei durch die Tabellenform folgende Vorgaben gemacht wurden; Vertikal: 1. Ziel des Unterrichts; 2. Unterrichtsablauf; 3. Unterstützendes (Lehr-)Material; 4. Dynamik innerhalb des Kurses; 5. Körperhaltung und Bewegungen aller Anwesenden; 6. Sonstiges. Horizontal: Beobachtung-Kommentar-Zusammenfassung.

mf89-01-0007
Allsop, Jake: *Making sense of English grammar.*

Sowohl zum Selbstlernen als auch zu gelenktem Unterricht eignet sich das Arbeitsbuch für Lerner mittleren Sprachniveaus. Es zeichnet sich aus durch große Übersichtlichkeit im Layout, einfach formulierte Erklärungen grammatischer Phänomene sowie einprägsame Illustrierungen. Der Verfasser weist darauf hin, daß man eine Sprache auch ohne Grammatik gebrauchen könne, ist jedoch der Ansicht, daß Einsichten in die Struktur einer Sprache - also in die Grammatik - dazu beitragen, sich besser verständlich zu machen bzw. besser miteinander kommunizieren zu können.

mf89-01-0010
Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld: *Aneinandervorbeireden im Fremdsprachenunterricht.*

Eines der wesentlichen Ziele der Untersuchung ist darzustellen, was unter "Aneinandervorbeireden" im einzelnen zu verstehen ist. Beispiele aus dem DaF-Unterricht zeigen, welche Formen des Aneinandervorbeiredens gefunden wurden und wie gegen dieses Phänomen praktisch anzugehen ist. Die hier dargestellten Verständigungsprobleme sind als Fokussprünge oder als Fokusdiskrepanzen zu erkennen, wenn Gesprächspartner vom Redegegenstand abspringen oder ohne Absprache darüber das Inredestehende auf verschiedenen Ebenen betrachten. Die Analysebeispiele dokumentieren, daß diese Phänomene tatsächlich existieren, und zwar mit negativen Auswirkungen auf Verstehensprozesse, und damit auf den Spracherwerb selbst.

mf89-01-0011
Arroyo, Francine; Barros, Stella: *Simuler: lire, produire autrement.*

Zur Förderung auch der aktiven Teilnahme des Fremdsprachenlerners am Unterricht haben die Autorinnen ein Konzept in die Praxis umgesetzt, anhand dessen es dem Lerner ermöglicht wird, gleichzeitig umfassende Kenntnisse von Sprachregistern, Textsorten, Diskurstypen sowie von diversen kulturellen und landeskundlichen Aspekten Frankreichs zu erwerben. Dieses Spiel basiert auf einem imaginären Mietshaus, das die Fremdsprachenlerner - mit Unterstützung des Lehrers und unter Heranziehung von vielfältigen Hilfsmitteln - mit Leben füllen sollen.

Sowohl mündliches als auch schriftliches Ausdrucksvermögen der Lerner wird in Gruppen- oder Einzelarbeit (Rollenspiele, Referate, etc.) und durch individuell verfaßte Erzählungen und Beschreibungen methodisch aufgebaut.

mf89-01-0013
Auger, Gérard: *Hommage à Picasso.*

Der Artikel enthält Vorschläge, wie anhand eines fünfminütigen Kurzfilms im Unterricht sowohl allgemeines Textverstehen als auch schriftliches und mündliches Ausdrucksvermögen geübt werden können. Da die Unterrichtsstunde auf zwei Lernergruppen - Anfänger und Fortgeschrittene - anwendbar sein soll, ist sie in zwei Teile aufgegliedert: 1. in mehr oder weniger passives Verstehenstraining für Anfänger (Fragebögen) und 2. in einen für den fortgeschrittenen Lerner aktiven Teil - durch Schaffen von simulativen Dialogsituationen (Telefongespräch, Diskussionen) bezüglich des Filminhalts und Anlässen zu schriftlicher Textproduktion (Zeitschriftenartikel u.a.).

mf89-01-0014
Baddock, Barry: *Using cinema films in foreign language teaching.*

Filme spielen im Fremdsprachenunterricht der letzten Jahre zunehmend eine wichtige Rolle, und zwar einmal als authentisches Material, zum anderen aufgrund technischer Vereinfachungen, wie sie der Videofilm bietet. In den Curricula für den Fremdsprachenunterricht sollten Filme - Kritik und Analyse von Filmen - neben die Literatur gestellt werden. Dabei ist es nicht immer erforderlich, die Filme in voller Länge darzubieten, sondern vielmehr Auszüge, die dann in adäquater Form besprochen werden können. Besonders geeignet sind relativ aktuelle Filme wegen des Sprachgebrauchs bzw. des sozialen und kulturellen Hintergrunds. So kann der Lerner gute Einblicke in Landeskunde und Kultur eines Landes gewinnen, was durch (filmische) Kontrastierung mit anderen Kulturen auch zur Reflexion der eigenen Sprache, der Gewohnheiten, des eigenen Verhaltens führen kann.

mf89-01-0015
Baker, Colin: *Key issues in bilingualism and bilingual education.*

Besprochen werden zentrale Fragen zum Bilingualismus und zur bilingualen Erziehung. In den ersten beiden Kapiteln wird der Einfluß bilingualer Erziehung auf die Intelligenz und auf kognitive Funktionen untersucht. In diesem Zusammenhang werden Untersuchungen, die zu diesem Themenkreis durchgeführt wurden, kritisch überprüft sowie die Möglichkeiten und Grenzen der eingesetzten Tests aufgezeigt. Das folgende Kapitel stellt verschiedene Methoden der bilingualen Erziehung vor und gibt einen Überblick über die Situation in Irland, Schottland, England und Wales. Das vierte Kapitel beschäftigt sich mit dem nordamerikanischen Raum: Hier bilden Forschungsergebnisse zur Effektivität verschiedener bilingualer Erziehungsmethoden den Schwerpunkt des Interesses. Unterschiedliche Einstellungen zum Bilingualismus sind Gegenstand der Kapitel 5 und 6, wobei besonderes Gewicht auf die Klärung der Bedeutung der persönlichen Motivation für den Grad der Zweisprachigkeit gelegt wird. Im letzten Kapitel werden verschiedene Modelle vorgestellt, die sich mit der Funktionsweise des Bilingualismus im bezug auf kognitive Prozesse beschäftigen.

mf89-01-0017
Baltzer, Ralf A.; Strauss, Dieter: *Alles Gute! Ein deutscher Fernsehsprachkurs. Begleitbuch.*

Der Band gehört zu einem gleichlautendem Sprachfilm (insgesamt sechs Videokassetten von jeweils 15minütiger Dauer), der von Goethe-Institut und Inter Nations in Kooperation erstellt wurde. Zu dem Programm gehören außerdem ein Lese- und Arbeitsbuch, zwei Audiokassetten (Medienverbund) sowie ein Materialpaket für Lehrer, das vielfältige Vorschläge zum Umgang, aber auch zusätzliche Übungsangebote enthält. Das Buch lehnt sich ganz an den Auf-

bau des Films bzw. die einzelnen Szenen an, ergänzt werden jedoch viele abwechslungsreiche Übungen, wobei meist Alltagssituationen oder landeskundliche Informationen im Vordergrund stehen. Adressaten sind Anfängerlerner oder solche, die bereits vorhandene Sprachkenntnisse auf unterhaltsame Weise wieder auffrischen möchten.

mf89-01-0018
Banerjee, Janet; Carrell, Patricia L.: *Tuck in your shirt, you squid: suggestions in ESL.*

Ziel der Studien ist es herauszufinden, inwiefern sich der pragmatische Sprachgebrauch von Muttersprachlern und Nichtmuttersprachlern im Rahmen bestimmter Sprechakte (es geht in erster Linie darum, Vor- bzw. Ratschläge oder Aufforderungen auszusprechen) unterscheidet. Vergleichsgruppen bilden amerikanische Muttersprachler und Englisch-als-Zweitsprache-Lerner mit chinesischem und malaiischem Sprachhintergrund. Anhand der gewonnenen Erkenntnisse werden mögliche Konsequenzen für die Vermittlung pragmatischen Ausdrucksvermögens im Fremdsprachenunterricht aufgezeigt.

mf89-01-0019
Barbara, Augustin; Kennard, David E.: *Marriage across frontiers.*

Der Autor beschäftigt sich mit den Problemen interkultureller Ehen. Ausgehend von den Erfahrungen verschiedener Paare untersucht er die Schwierigkeiten, die eine solche Beziehung belasten. Teil 1 des Buches beschreibt die erste Phase der Beziehung: die Begegnung und das Kennenlernen der Partner, aber auch die Reaktionen der Umwelt und nicht zuletzt Vorurteile, die bei den Partnern selbst bestehen. Der zweite Teil ist dem Zusammenleben des Paares gewidmet; untersucht wird der Beziehungsalltag der interkulturellen Lebensgemeinschaft. Im dritten Teil stellt der Autor Veränderungen und notwendige Entscheidungen (z.B. bezüglich Religion, Sprache und Nationalität) dar, wie sie sich durch die Geburt eines Kindes ergeben. Der letzte Teil betrachtet schließlich die Möglichkeit des Scheiterns einer interkulturellen Ehe und die damit verbundenen Konsequenzen für die Beteiligten und deren Zukunft.

mf89-01-0020
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? Autour de la syntaxe.*

Anhand einiger ausgewählter Beispiele aus Schülerarbeiten werden Schwierigkeiten der französischen Sprache aus dem lexikalischen wie grammatikalischen Bereich aufgegriffen, und es wird erklärt, wie es in welchem Zusammenhang korrekterweise heißen muß (z.B. "Pas tous les Allemands pensent que les Français soient paresseux").

mf89-01-0021
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? Un peu de grammaire...*

Einige häufige Fehlerquellen des Französischen werden aufgegriffen und anhand von Beispielen erklärt: Der Gebrauch von "certain", "c'est moi, qui"/"c'est nous, qui", aber: "ce sont eux, qui ...", "quelque(s)/quelques-uns", "quand", "comprendre à", "dans la rue".

mf89-01-0022
Barrera-Vidal, Albert: *Faut-il enseigner le subjonctif? Quelques réflexions critiques sur les rapports entre la description linguistique et la pratique pédagogique.*

Anhand einer Vielzahl von Beispielen geht der Verfasser dem Problem der Anwendung des Subjonctifs nach bzw. der Frage, inwieweit dieser in den Schulen unterrichtet werden sollte. Dabei werden aktuelle Tendenzen in der Sprachentwicklung mit einbezogen. Für das Verständnis authentischer Texte erscheint es nicht immer notwendig, bestimmte Verbformen als Subjonctif zu identifizieren (bei vielen Verben gibt es ja auch identische Formen im Präsens

Indikativ und im Präsens Subjonctif). Für den schriftlichen Ausdruck sei eine Vermeidungsstrategie zu empfehlen, wie sie auch von französischen Muttersprachlern praktiziert wird, die dazu beiträgt, Fehler zu vermeiden.

mf89-01-0023
Bauer, Anton: *Die Wortbildung im heutigen Englisch: Möglichkeiten, Klassifizierung, Probleme der grammatischen Analyse (I).*

Der Autor stellt die Wortbildung im Englischen als ein Thema für den Grammatikunterricht vor. Untersucht werden Komposita, wobei eine Klassifizierung hinsichtlich ihrer Bildung unternommen wird. Der Autor zeigt, aus welchen unterschiedlichen Komponenten Komposita im Englischen gebildet werden; die sprachgeschichtliche Entwicklung der unterschiedlichen Bildungsweisen, Häufigkeit der Verwendung, Bedeutungsunterschiede zwischen, aber auch innerhalb der verschiedenen Gruppen der Komposita werden erklärt und durch zahlreiche Beispiele erläutert.

mf89-01-0025
Behling, Klaus; Fiedler, Monika; u.a.: *English. A course for adult beginners.*

Es handelt sich um ein Lehrwerk für erwachsene Anfängerlerner, wobei die Bewältigung kommunikativer Alltagssituationen im Vordergrund steht. Die Progression der Grammatik bzw. des Übungsmaterials ist kontinuierlich und reicht von isolierten sprachlichen Erscheinungen über gelenkte Äußerungen bis zum freien Sprechen. Der Band enthält insgesamt 18 Units zu Bereichen und Situationen, mit denen der Lerner vor allem auf Reisen konfrontiert werden kann. Ergänzt wird der Band durch verschiedene audiovisuelle Komponenten: Dia-Reihen, Tonbänder und Folien zu den Basisdialogen; Tonbänder zum Wortschatz; Tonbänder mit den Hörtexten; Folien mit Übungen und Aufgaben.

mf89-01-0026
Benoit-Wagner, Catherine; Borbein, Volker; Rein, Andrea; u.a.: *Französisch aktiv 1 - 3.*

Das dreibändige Lehrwerk wendet sich an erwachsene Anfänger und orientiert sich an den Bestimmungen des Deutschen Volkshochschulverbandes. Während die ersten beiden Bände Grundkenntnisse des Französischen vermitteln, bereitet der dritte auf das VHS-Zertifikat vor bzw. kann isoliert zur Wiederholung oder Vertiefung bereits erworbenen Wissens (auch durch andere Lehrwerke) herangezogen werden. Dabei geht es in erster Linie um den Erwerb der Fähigkeit, unbekannte Texte zu verstehen und zu verarbeiten, die speziell landeskundlichen Themen gewidmet sind. Die (authentischen) Materialien der ersten beiden Bände sind der Erfahrungswelt Erwachsener entnommen, wurden aber auch ausgewählt im Hinblick auf einen möglichen Aufenthalt in Frankreich. Die nach Lektionen gegliederten Bände (die letzten Lektionen von Band 2 haben aber eher Dossiercharakter) enthalten gleichermaßen unterschiedliche Textsorten, einen breiten und variationsreichen Übungsapparat sowie vielfältige, ansprechende Illustrationen. Grammatische Strukturen werden situativ - ohne Regeln - erlernt; der Anhang enthält jeweils eine genaue Übersicht über die neu erarbeitete Grammatik, zugeordnet zu den einzelnen Lektionen. Als Begleitmaterialien zu den Arbeitsbüchern bietet der Verlag Lehrerhandreichungen, eine Kassette mit Dialogen, eine weitere zu den Arbeitsbüchern sowie einen Schlüssel an.

mf89-01-0027
Bertrand, Denis; Ploquin, Françoise: *Pour une commémoration commémorable.*

Die Autoren machen deutlich, daß Gedenkfeiern wie die des "Bicentenaire" zum Anlaß genommen werden sollten, in die Zukunft zu schauen, über Reformen nachzudenken und nicht in Traditionen zu schwelgen. Eine solche Reform, die derzeit diskutiert wird, bezieht sich auf die französische Orthographie, wobei die Autoren eine Auseinandersetzung simulieren, in der

sie die Traditionalisten als "Ordre noble" und die Reformer als "Tiers état" bezeichnen. Der "Ordre noble" befürchtet in diesem fiktiven Streit, daß die französische Sprache durch z.B. Homonymie zweideutig, und damit mißverständlich würde, was auf Kosten der nationalen Identität ginge. Der "Tiers état" weist hingegen darauf hin, daß sich auch in anderen Ländern Reformen in der Schriftsprache vollzogen haben, ohne zu Lasten der nationalen Einheit zu gehen. Im Sinne eines geeinten Europas müsse Frankreich sich öffnen, um anderen den Zugang zur französischen Sprache zu erleichtern.

mf89-01-0028
Bleyhl, Werner: *Der Computer als Prüfstein für das Verständnis von Sprachenlernen.*

Der Autor vertritt die Ansicht, daß der Computer es dem Fremdsprachenlehrer ermöglicht, sich seine eigene Sprachlernkonzeption bewußt zu machen. Beschrieben werden Einsatzmöglichkeiten des Computers - ausgehend von auf dem Markt befindlichen Programmen -, die Relation zwischen Computer und Lerner sowie vor allem die Leistungsmöglichkeiten von Computern und Computerprogrammen.

mf89-01-0029
Bloor, Thomas(Hrsg.); Norrish, John(Hrsg.); British Association for Applied Linguistics, BAAL(Hrsg.): *Written language. Papers from the annual meeting of the British Association for Applied Linguistics held at the University of Reading, September 1986.*

Auch in einer Periode, die durch große Fortschritte im technologischen Bereich gekennzeichnet ist, hat das schriftliche Ausdrucksvermögen (in der Muttersprache wie der Fremdsprache) wider Erwarten nichts von seiner Bedeutung verloren. Der Sammelband beleuchtet geschriebene Sprache unter verschiedenen linguistischen Aspekten: Michael Stubbs kontrastiert gesprochene und geschriebene Sprache und stellt letztere als bedeutungsvolle linguistische Kategorie in Frage ("An educational theory of (written) language", S. 3 - 38). Ulrike Hanna Meinhof untersucht die Arbeit mit fremdsprachigen Texten unter didaktischen Überlegungen ("Predicting texts. Aspects of a strategic model of text comprehension", S. 39 - 54). Ein Aspekt des Unterrichts in Englisch als Fachsprache steht im Mittelpunkt der Untersuchung von Pindi Makaya und Thomas Bloor ("Playing safe with predictions: hedging, attribution and conditions in economic forecasting", S. 55 - 69). Ein Themenschwerpunkt wird durch vier Beiträge gebildet, die sich mit der schriftlichen Produktion durch Schüler befassen; dabei werden u.a. Muttersprache und Fremdsprache verglichen: Teresa O'Brian: "Predictive items in student writing", S. 70 - 84; Hilary Nesi: "Do dictionaries help students write?", S. 85 - 97; Valerie Arndt: "First and foreign language composing: a protocol based study", S. 114 - 129; Marie-Paule Woodley: "Non-nativeness in second language texts: the syntax factor", S. 130 - 142. Den Einfluß einzelner Faktoren der gesprochenen auf die geschriebene Sprache zeigt Mike Baynham ("The oral dimensions of literacy events: a letter form the DHSS", S. 98 - 113). Die Gefahren einer direkten Übernahme von Umgangssprache in Textsammlungen für den Fremdsprachenunterricht stellt Catherine Wallace dar ("The representation of spoken language in early reading books: problems for L2 learner readers", S. 143 - 161).

mf89-01-0030
Bochmann, Klaus: *Regional- und Nationalitätensprachen in Frankreich, Italien und Spanien*

In dem Buch beschränkt sich der Autor nicht allein auf die Untersuchung des rein sprachlichen Aspekts, sondern er versucht, die Problematik der Minderheitensprachen in einen größeren Rahmen zu stellen. Die ersten drei Kapitel geben daher eine allgemeine Einführung: Analysiert werden die Relationen Individuum und Sprache, Sprache und Gesellschaft, Nation und Minderheit, aber es wird auch die Bedeutung des Bilingualismus für die Betroffenen dargestellt. Die drei folgenden Kapitel beschäftigen sich dann mit der Stellung von Minderheitensprachen in Frankreich, Italien und Spanien. Nach einem Überblick über die Situation im jeweiligen Land werden die vertretenen Sprachen hinsichtlich ihrer Verbreitung und sprachlichen Zuordnung, der Geschichte ihres Sprachgebiets, der Entwicklung ihrer Literatur und des

Sprachbewußtseins besprochen; daran schließt sich die Darstellung der gegenwärtigen Sprachsituation an. Das letzte Kapitel beschreibt die Entwicklung der Sprachpolitik in den vorgestellten Ländern vom Mittelalter bis zur Gegenwart.

mf89-01-0031
Boiron, Michel: *L'imagier.*

Der Autor stellt eine Unterrichtsreihe für Anfänger und fortgeschrittene Lerner vor, in der mit spielerischen Mitteln das Lernen einer Fremdsprache und deren Verwendung in alltäglichen Situationen erleichtert werden soll. Hierzu werden Spielkarten, auf denen Tiere und Objekte dargestellt sind, eingesetzt. Die vorgestellten sechs Übungen versuchen, als Spiel "getarnt", dem Lerner Strategien wie z.B. Paraphrase, Einsatz der Mimik zu vermitteln, mit deren Hilfe fehlende Sprachkompetenz ausgeglichen werden kann. Dem Lehrer kommt dabei lediglich die Rolle des Spielleiters zu.

mf89-01-0032
Bondi, Alfredo(Hrsg.): *Scuola e lingue moderne. 25. 1987, 1 - 2. Tre secoli glottodidattica.*

Das Themenheft beginnt mit einem Beitrag von Savina Raynaud "La cultura linguistica nell'Europa del '700" (S. 5 - 8), der einen Überblick über die sprachdidaktischen Entwicklungen im 18. Jahrhundert bietet. Mit Wilhelm Viëtor und der Polemik, die dessen Streitschriften um die Nachteile der Grammatik-Übersetzungsmethode gegenüber der von ihm propagierten Reformmethode bei seinen Kollegen hervorgerufen hat, beschäftigt sich Antonio Tunesi auf den Seiten 9 - 11. Mit Harold Palmer stellt Chiara Bergonzini einen weiteren Vorläufer der modernen Sprachdidaktik vor (S. 12 - 14). Paul Passy, nicht nur Gründer der "Association Phonétique Internationale", sondern auch Autor didaktischer Beiträge und vor allem eines Werkes zur Phonetik des Französischen, steht im Mittelpunkt des Aufsatzes von Enrica Galazzi (S. 15 - 18). Literaturdidaktische Vorschläge unterbreitet Tecla Franco ("De la lecture à la création à partir d'un texte de Queneau", S. 24 - 27). Den gegenwärtigen Stand im Bereich der Textlinguistik, der Fachsprachenforschung sowie der Ausspracheschulung dokumentieren die Beiträge von Mariantonietta Vigo Sanges ("Potenziale didattico degli studi di linguistica testuale e ipotesi interdisciplinare", S. 19 - 23), Bona Cambiaghi ("Le lingue di specializzazione", S. 28 - 31) und Gianfranco Porcelli ("Insegnare a pronunciare, oggi", S. 32 - 37).

mf89-01-0036
Boulanger, Lionel; Pavet, Jean-René: *Europe: Le Français en plus.*

Es handelt sich um einen Kurzbericht zum 7. Internationalen Kolloquium zum kommunikativen Ansatz im modernen Fremdsprachenunterricht, das vom 16. - 19. März 1989 in Woudschoten (Niederlande) stattfand. 65 Teilnehmer aus 14 Mitgliedstaaten des Europarats diskutierten folgende drei Themen: kommunikative Methodik, Persönlichkeit des Lehrers und Lerners und neue Lern- und Evaluationskriterien. Im Hinblick auf die Öffnung der europäischen Grenzen ab 1993 würden die Initiatoren gerne Frankreich als Gastgeberland für das Treffen 1991 sehen.

mf89-01-0037
Bullard, Nick; Favre, Hazel: *A functional approach to the writing of telexes.*

Das Telex gewinnt besonders in der Wirtschaft immer mehr Bedeutung. Schwierigkeiten bereitet nicht so sehr das Verstehen wie das Verfassen des Telex in der Fremdsprache. Der Artikel beschreibt die Vorbereitung und Durchführung eines Intensivkurses in Frankreich, der zum Ziel hatte, Schwierigkeiten beim Abfassen eines Telex in englischer Sprache zu beseitigen. Der Kurs hatte einen funktionalen Ansatz, im Unterricht wurde überwiegend die Muttersprache verwendet; als Unterrichtsmaterial diente ein speziell für diesen Kurs erarbeitetes Handbuch.

mf89-01-0038
Burg, Jürgen: *Nachrichten der Voice of America. Einsatzmöglichkeiten im Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Das Verständnis von Rundfunksendungen (vor allem von Nachrichten) in der Fremdsprache wird im allgemeinen erst von Schülern der Sekundarstufe II erwartet. In den zahlreichen didaktischen Publikationen, die sich mit der Schulung der Hörverstehens befassen, wird die schrittweise Heranführung an die Bewältigung von Nachrichtensendungen eher vernachlässigt. Am Beispiel der Broadcasts in Special English, der Voice of America, deren Charakteristika im einzelnen erläutert werden, entwickelt der Verfasser ein Konzept für den Einsatz im Mittelstufenunterricht. Voraussetzung dafür ist eine gute Planung durch den Lehrer im Hinblick auf den benötigten Wortschatz - 1500 lexikalische Einheiten werden vom Sender Voice of America als Richtlinie angegeben -, vor allem aber die Thematik. In den unteren Mittelstufenklassen ist noch kein ausgeprägtes politisches Interesse zu erwarten, so daß auf andere Themenbereiche rekurriert werden muß, wobei allerdings eine Konzentration von Katastrophenmeldungen ebenfalls vermieden werden sollte. Der Verfasser unterbreitet Vorschläge zum systematischen Aufbau des Hörverständnisses anhand unterschiedlicher Übungen, Arbeitsblätter und Folien (Overheadprojektor). Dem möglichen Einwand bezüglich der geringen Stundenzahl in den Fremdsprachen begegnet der Autor mit dem Hinweis, daß die Übungsphasen nur relativ kurze Zeit, wenige Minuten, in Anspruch nehmen.

mf89-01-0039
Burghardt, Martin: *"La nouvelle de science-fiction" im Französischunterricht der Sekundarstufe II.*

Will man Schülern Einblicke in die Kultur eines Landes vermitteln, können - neben den traditionellen Lerninhalten des Fremdsprachenunterrichts - Werke der Trivialliteratur nicht mehr umgangen werden. Bisher handelte es sich dabei hauptsächlich um Kriminalgeschichten, Comics oder Photoromane, während heute gerade auch in Frankreich die Science-Fiction Literatur zu den populärsten Gattungen gehört. Die Widerstände gegen einen Einsatz von Science-Fiction im Unterricht (Mutter -oder Fremdsprachenunterricht) waren und sind nicht unerheblich: Die Thematik sei zu banal und entbehre des Tiefgangs und der Originalität, verglichen mit klassischen literarischen Werken. In der letzten Zeit wurde die Gattung durch verschiedene Publikationen etwas aufgewertet, und so lassen sich durchaus gute Argumente für die "nouvelles de science-fiction" im Französischunterricht der Sekundarstufe II anführen. Es ist eine Möglichkeit zur Begegnung mit der anderen Kultur, die durch ihre literarische Kurzform Vorteile bietet, z.B. geringe sprachliche Probleme, die den Schülern die Freude am Lesen erhält; die konzentrierte Form der Novelle mit relativ wenigen Personen, einem Handlungsort sowie einem überschaubaren Zeitraum etc. Als Beispiel für die Behandlung im Unterricht wird die Erzählung "Vue sur l'apocalypse" von Andrevon (1970) ausgewählt. Nach der Wiedergabe des Inhalts folgen ausführliche methodisch-didaktische Hinweise für die Umsetzung in der Klasse.

mf89-01-0040
Butzkamm, Wolfgang: *Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts. Natürliche Künstlichkeit: Von der Muttersprache zur Fremdsprache.*

Ausgehend von der Devise, daß man nur Sprachen lernt, indem man sie anwendet, daß jeder Spracherwerb auch Sprachvermittlung ist, gelangt der Verfasser zu der Erkenntnis, daß natürlicher Zweitsprachenerwerb und (schulischer) Fremdsprachenunterricht gemeinsam betrachtet werden müssen. Er unternimmt mit dem Buch den Versuch, den Fremdsprachenunterricht in eine Spracherwerbstheorie einzubetten, in der drei Aspekte psycholinguistisch aufgearbeitet werden: Muttersprache, Grammatik und Kommunikation. Dabei werden sprachbiologische, evolutions- und erkenntnistheoretische Überlegungen ebenso mit einbezogen wie (teilweise ältere) Literatur, Tagebücher von Eltern, Zeugnisse bzw. auch Aufzeichnungen von bilingual

Aufgewachsenen über ihre Erfahrungen bei der parallelen Erlernung zweier Sprachen. Der Verfasser beschreibt Möglichkeiten, die Sprachlernfähigkeit des Menschen zu optimieren und setzt neue Akzente im Bereich der Sprachlehrmethodik. Eine umfangreiche Bibliographie relevanter Literatur sowie ein Register beschließen den Band.

mf89-01-0041
Calvet, Louis-Jean: *Allitérations...*

Alliterationen sind ein beliebtes Stilmittel in Chansons, und zwar nicht nur, um die Eingänglichkeit des Textes zu erleichtern, sondern auch um Wortspielereien und semantische Vieldeutigkeiten des vorwiegend auditiv wahrgenommenen Textes zu erreichen. Der Autor untersucht vor allem die Chansons von Boby Lapointe, der mit seinen Liedern wie "Mon père et ses verres" (mon père est sévère), "La banane anana", "Ta Katie t'a quitté" ... ein Spezialist auf diesem Gebiet war. Der Artikel versteht sich weiterhin als Anregung, solche Texte auch im Fremdsprachenunterricht einzusetzen.

mf89-01-0042
Calvet, Louis-Jean: *In French dans le texte.*

Ausgangspunkt für den Artikel ist die Beobachtung daß sich am 15. Juli 1989, dem Tag nach der 200-Jahrfeier der Französischen Revolution, zahlreiche französische Wörter in englischsprachigen Zeitungen fanden - seien es nun direkt aus dem Französischen entnommene Ausdrücke oder aus dem Französischen stammende Archaismen der englischen Sprache. Diese Tatsache ist um so bemerkenswerter in einer Zeit, in der die Bedeutung des Französischen als Weltsprache zurückgeht und in der man sich in Frankreich weniger auf ein "Hinaustragen" als auf die Verteidigung der eigenen Sprache konzentriert.

mf89-01-0043
Calvet, Louis-Jean: *Match de tennis ou partie de jeu de paume?*

Der Autor setzt sich, ausgehend von den französischen Tennismeisterschaften, mit dem Bestreben der Sprachpuristen auseinander, Anglizismen im Französischen durch originär französische Ausdrücke zu ersetzen. So waren die Schiedsrichter der "Roland-Garros" angehalten, statt der traditionellen und international gebräuchlichen Fachausdrücke französische Äquivalente zu benutzen, was zu zum Teil grotesken Bemühungen führte. Der Autor kritisiert diese Art von Sprachpolitik, die, vor allem im lexikalischen Bereich, zu Eingriffen führt, die er "planification linguistique" nennt. Er unterscheidet zwei Arten von Neologismen: die, die "in vivo", d.h. spontan entstehen, als solche auch von der Sprachgemeinschaft akzeptiert werden und in den Sprachgebrauch eingehen, und solche, die "in vitro", d.h. am Schreibtisch der Sprachpuristen geplant werden, und daher wenig Überlebenschancen im alltäglichen Sprachgebrauch haben. Der Autor plädiert dafür, die Grenzen der Französisierungsmaßnahmen zu erkennen und entsprechend zu handeln.

mf89-01-0044
Calvet, Louis-Jean: *Pas de lézard chez les tagueurs.*

Der Ausdruck "tagueurs" bezeichnet junge Leute, die die Waggons der Pariser Metro und von Vorortszügen mit Graffiti - häufig ohne erkennbare Bedeutung - bekritzeln, um ihr Revier zu kennzeichnen. Der Autor argumentiert, daß die Bezeichnung "tag", die diese Leute selbst für ihre Kritzeleien verwenden und von der dann "tagueurs" abgeleitet ist, aus dem Amerikanischen kommt, wo sie eine Erkennungsmarke (bei Soldaten, Hunden, usw.) bzw. ein Nummernschild (bei Autos) bezeichnet. Im zweiten Teil des Artikels sucht der Autor nach dem Ursprung der Argot-Ausdrücke "il n'y a pas de lézard" (Bedeutung: "es gibt kein Problem") und "on va pas en faire un lézard" (Bedeutung: "Wir werden dieser Sache zwischen uns keine

große Bedeutung beimessen."). Er plädiert dafür, daß das Wort "lézard" hier nicht auf "lézard" (Eidechse), sondern auf die weibliche Form "lézarde" (auch: Riß in einer Mauer) zurückzuführen ist.

mf89-01-0045
Capdepont, Emmanuel: *Le village: Simuler le réel.*

Der Autor stellt ein neues Simulationsspiel, "le village", vor, das für Schüler der Grundschule konzipiert ist. Entsprechend den bereits vorliegenden Spielen "L'immeuble" und "Iles" sollen die Schüler Rollen übernehmen und spielend ein Dorf erfinden mit Einwohnern, geographischer Umgebung etc. Voraussetzung für die Durchführung ist ein fester Klassensaal, in dem Requisiten erstellt und gelagert werden können. Die Durchführung ist fortschreitend gestaltet: zunächst muß das "Dorf" erfunden werden (Rollenvergabe, Umfeld), dann können verschiedene Aktivitäten (etwa Planung eines Sportfestes) organisiert werden. Ziel dieses Spiels ist ein interdisziplinärer Unterricht, der Improvisation verlangt und dem Lehrer eine neue Rolle zuteilt: Er wird zum Begleiter und Ratgeber.

mf89-01-0046
Carli, Augusto(Mitarb.); De Meo, Daniela(Mitarb.); Rossetto, Adriana(Mitarb.): *Teoria e prassi dell'insegnamento del tedesco in Italia. Theorie und Praxis des Deutschunterrichts in Italien. Atti del 1° Convegno Nazionale di Didattica del Tedesco "Teoria e Prassi dell'Insegnamento della Lingua Tedesca Oggi in Italia", Verona - 14, 15, 16 Novembre 1986.*

Der Sammelband enthält die schriftliche Fassung der Beiträge zum *Primo Convegno Nazionale di Didattica del Tedesco*, der im November 1986 in Verona stattgefunden hat. Ziel war eine kritische Bestandsaufnahme der Situation im Fach Deutsch als Fremdsprache in Italien und die Erläuterung der Perspektiven für die Zukunft. Die Beiträge sind aufgrund der von ihnen behandelten Thematik in sieben Rubriken unterteilt: Die erste Sektion enthält Grußadressen an die Kongreßteilnehmer, einen Überblick über das Programm der Veranstaltung und die einzelnen Beiträge etc. (A. Carli, D. De Meo, A. Rossetto: "Teoria e Prassi dell'insegnamento del tedesco in Italia. Presentazione degli Atti del Convegno", S. 11 - 12; A. Faion: "Scopi, Obiettivi e Risultati del Convegno", S. 13 - 16; G. Freddi: "Saluto ai convegnisti", S. 17 - 18). Sektion 2 beschäftigt sich mit den allgemeinen Rahmenbedingungen des Fremdsprachenunterrichts in Italien, wobei die Struktur des Fremdsprachenunterrichts oder auch veränderte Lehrpläne angesprochen werden (P. Balboni: "Lo stato della ricerca per l'insegnamento delle lingue straniere: problemi e prospettive", S. 19 - 24; M. P. Socin: "I nuovi programmi per le lingue straniere redatti dal Ministero e approvati dal Consiglio Nazionale della Pubblica Istruzione [C.N.P.I.]", S. 25 - 28; R. Sanzo: "Problematiche inerenti la formazione dell'insegnante di lingue straniere", S. 29 - 31). Sektion 3 geht auf konkrete Probleme des Deutschunterrichts ein; hier werden u.a. nachlassendes Interesse und Motivationsschwierigkeiten bei den Schülern zum Erlernen der deutschen Sprache durch die immer stärker werdende Bedeutung des Englischen angesprochen (A. Rossetto: "Quali attività per la motivazione di sostegno nell'apprendimento del tedesco", S. 33 - 38; H. Rössler: "Übersetzungstypen und Motivation im Bereich der textbezogenen Wortschatzvermittlung", S. 39 - 57; D. De Meo: "L'insegnamento della grammatica nella Scuola Media. Techniche didattiche per la riflessione analitica", S. 59 - 62; E. Jankowsky: "Sprachliche Abweichungen. Versuch einer Fehleranalyse", S. 63 - 74). Einen gewissen inhaltlichen Schwerpunkt bilden die Sektionen 3 und 4, in denen Beiträge zum Einsatz der Medien im Unterricht zusammengefaßt sind. Besonders betont werden die Möglichkeiten des computerunterstützten Unterrichts auf dem Gebiet des Erlernens von Fremdsprachen (H. W. Poelchau: "Lehrbücher und andere Medien im Unterrichtsprozeß", S. 75 - 80; A. Carli: "Unità testuali televisive nell'insegnamento della lingua tedesca", S. 81 - 89; J. Fuckerieder: "Fernsehen in der Fremdsprachenvermittlung. Fernsehinformationssendungen in der Deutsch-als-Fremdsprache-Ausbildung", S. 91 - 100; R. Luscher: "Video in alternativen Unterrichtsformen", S. 101 - 105; P. Paschke: "Computergestützte Übungsprogramme: Ein Lern- und Übungsprogramm zur Deklination der Nomengruppen im deutschen Morphologieunterricht", S. 107 - 117; F. Quartapelle, E. Frattini: "L'apprendimento

dei linguaggi settoriali con l'ausilio del computer", S. 119 - 125). Sektion 5 enthält zwei Themenvorschläge für den Fremdsprachenunterricht Deutsch: D. Wagner: "Lieder und Liedermacher im Deutschunterricht", S. 127 - 130; H. Hofmann: "Landeskunde im Deutschunterricht der 'Scuola Media Inferiore/Superiore'", S. 131 - 134). Thema der sechsten Sektion ist die Vermittlung fachsprachlicher Kenntnisse, wie z.B. für die Tourismusbranche (A. Ciliberti: "Rapporto tra lingua commune e linguaggi di specialità", S. 135 - 140; U. Möller: "La lingua per scopi speciali negli istituti a indirizzo alberghiero", S. 141 - 143; F. Bobo, G. Jansen: "La lingua per scopi speciali negli istituti a indirizzo turistico", S. 145 - 150). Sektion 7 untersucht die Position der Literatur im Fremdsprachenunterricht, wobei auf die Methodik des Literaturunterrichts eingegangen wird oder mögliche Themen vorgestellt werden (J. Schiffermüller, M. Niederkofler: "Überlegungen zur methodisch-didaktischen Vermittlung literarischer Texte im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht", S. 151 - 159; M. Schlicht: "Wie man Literaturgeschichte und Literatur verbinden könnte: Ein Vorschlag anhand von 'Deutsche Literatur in Epochen'", S. 161 - 166; M. P. Kroker: "Einige Fakten, die die Annahme der DDR-Literatur in Italien rechtfertigen", S. 167 - 173).

mf89-01-0047
Chantalauve, Odile: *Laissez vos enfants sortir en bande.*

Der Unterrichtseinheit liegt ein Text aus dem "Nouvel Observateur" vom 15. 8. 77 zugrunde. Sie ist für Lerner bestimmt, die im vierten Jahr Französisch erlernen. Der Text - ein Werbetext, der für die Errichtung eines Fonds zur Unterstützung sportlicher Einrichtungen wirbt - ist zunächst insgesamt zu analysieren: Aufmachung, semantischer Gehalt, sprachliche Elemente, Zielsetzung. Im Anschluß daran soll der Textinhalt näher bestimmt und der Textaufbau analysiert werden. Dann sollen die Schüler unter Zugrundelegung dieser Textstruktur einen eigenen Text erstellen, der den Inhalt des Originaltextes wiedergibt, und ihn mit dem Originaltext vergleichen. Schließlich können auch noch andere, ähnlich strukturierte Texte mit in den Vergleich einbezogen werden. Nach eingehender Analyse sollen die Lerner auf der Basis dieses Modells ein selbständiges Dokument erstellen, mit dem sie die Leser auf ein Problem ihrer Wahl hinweisen können.

mf89-01-0050
Collie, Joanne; Slater, Stephen: *Literature in the language classroom. A resource book of ideas and activities.*

Das Buch versucht, die Bedeutung der Literatur für den Fremdsprachenunterricht zu klären: Angesichts der begrenzten Unterrichtszeit, die zur Verfügung steht, wird immer häufiger die Frage gestellt, inwieweit die Einbeziehung der Literatur in den schulischen Fremdsprachenunterricht sinnvoll ist. Die Autoren wenden sich in erster Linie an Fremdsprachenlehrer. Das Buch ist in drei Teile untergliedert: Im ersten Abschnitt werden grundsätzliche Fragen zum Stellenwert der Literatur im Fremdsprachenunterricht erläutert. Betont wird der besondere Wert der Literatur als authentisches Lehrmaterial. Im zweiten Teil findet sich eine Vielzahl von Anregungen für den Fremdsprachenunterricht: Neben Vorschlägen für die Gestaltung von Hausaufgaben und Arbeitsgruppen werden Arbeitsblätter vorgestellt, mit deren Hilfe dem Schüler eine bessere Bearbeitung des Gelesenen ermöglicht werden soll. Im dritten Teil werden dann am Beispiel verschiedener literarischer Gattungen (wie Roman oder Kurzgeschichte) unterschiedliche methodische Ansätze zur Arbeit mit literarischen Texten beschrieben.

mf89-01-0052
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.): *Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1988, 2.*

Die Ausgabe enthält Beiträge zu folgenden Themenbereichen: Die Interimsprache als eine Quelle für Fehler, die Schüler in der Fremdsprache machen, stellt Wanda D'Addio Colosimo dar ("Apropos of students' errors", S. 3). Mit den Einsatzmöglichkeiten des Algorithmus zur

Verdeutlichung grammatischer Strukturen beschäftigt sich Mario Casiddu ("The algorithm as a study skill in the learning of grammar", S. 4 - 11). Luciano Mariani setzt sich für eine systematische und bewußte Spracherziehung ein, wobei er auch die Kontrastierung mit der Muttersprache für wichtig hält ("Developing material and techniques for 'reflection on language' in the classroom", S. 12 - 17). Paolo Coppari untersucht bestimmte Strategien beim Erstellen von Notizen zu Texten unter Berücksichtigung der dabei mitschwingenden Intentionen ("Process skills in note-making", S. 18 - 24). Über die Problematik des Englischunterrichts im Elementarbereich an italienischen Schulen berichtet Vito Giacolone, wobei er auch auf Erfahrungen eingeht, die bei einem vergleichbaren Projekt in England gemacht wurden ("English in the Italian primary school: relevant aspects of a problem", S. 25 - 28).

mf89-01-0053
D'Addio Colosimo, Wanda(Hrsg.); Di Giuliomaria, Sirio(Hrsg.); Murison-Bowie, Simon(Hrsg.): *Problems and experiences in the teaching of English. 4. 1988, 4.*

Folgende Themengebiete werden in dieser Ausgabe angesprochen: Mit der Bedeutung von Hörverstehensübungen und Grammatik für den Fremdsprachenunterricht beschäftigt sich Wanda D'Addio Colosimo ("A Handful of Problems for the Future", S. 3). Rena Kelly unterstützt den Einsatz von Videos zum Training des "Sehverstehens" ("Video and Language Learning: An Approach to Viewing Comprehension", S. 4 - 11). David Hart untersucht bestimmte grammatische Strukturen der englischen Sprache und deren Einfluß auf die Aussage des Satzes ("According to the context", S. 12 - 17). Noemi Magri stellt einzelne Schritte auf dem Weg zum Schreiben guter Inhaltszusammenfassungen dar ("The way to summary writing", S. 18 - 21). Vanessa Burke erläutert Regeln, denen Konversation unterliegt ("Conversational Analysis and Language Teaching", S. 22 - 25). Antonio Greco zeigt Vorteile von fremdsprachendidaktischen Zeitschriften gegenüber Textsammlungen ("Using Language Magazines", S. 26 - 28) auf.

mf89-01-0054
Daemmrich, Horst S.; Daemmrich, Ingrid: *Themen und Motive in der Literatur. Ein Handbuch.*

Themen und Motive sind wesentliche Elemente literarischer Werke, viele von ihnen haben schon Werke einzelner Autoren oder eine ganze Epoche geprägt. Sie sind nicht festgelegt auf bestimmte Länder, sondern Sprachraum und Zeit übergreifend und stellen oft eine lange Tradition dar, an die immer wieder, auch in Anpassung an gesellschaftliche Gegebenheiten und Verständigungen, angeknüpft wurde. Die Sichtweise der Autoren, ihr (historisches) Selbstverständnis sowie geistesgeschichtliche Kontexte können durch Themen und Motive verdeutlicht werden, die in diesem Buch historisch wie theoretisch präsentiert werden. Die Stichworte sind alphabetisch geordnet und werden in Artikeln unterschiedlicher Ausführlichkeit nach Funktion, Besonderheit, Erscheinen und Entwicklung erläutert, wobei wichtige literarische Werke in die Darstellung mit aufgenommen wurden.

mf89-01-0055
Dannerbeck, Francis J.: *Adult second-language learning: toward an American adaptation with a European perspective.*

Infolge einer deutlichen Expanison der Erwachsenenbildung widmet man sich in den USA verstärkt der Problematik des Fremdsprachenunterrichts für erwachsene Lerner. Bei der Erarbeitung methodisch-didaktischer Grundlagen lehnt man sich an europäische Konzeptionen und Erfahrungen an, die im Artikel Betrachtung finden. Diskutiert werden folgende Aspekte: Berücksichtigung der bisherigen Lernerfahrungen eines jeden Erwachsenen; altersspezifische Motivationsstrategien; Lernunterschiede zwischen jungen und älteren Lernern; Umgehen mit individuellen Unterschieden; Lehrer-Lerner-Verhältnis; erwachsenengerechte Lehrmaterialien, -methoden und Testverfahren; Ausbildung spezialisierter Fremdsprachenlehrer für den Erwachsenenunterricht. Häufige Erwähnung findet die deutsche Institution der Volkshochschule.

mf89-01-0056
Dany, Max; Clément-Rondepierre, Noëlle; u.a.: *Le français des relations internationales.*

Der Band gehört zur Sammlung "Le français et la profession" und wendet sich an Lerner, die über Grundkenntnisse des Französischen verfügen und mit dem Thema "Internationale Beziehungen" von ihrem Beruf her vertraut sind, also in erster Linie Diplomaten, Mitarbeiter in Ministerien und in internationalen Verbänden. In den abwechslungsreich gestalteten Lehrbuchtexten und Übungen wird fiktiv Kontakt zu Franzosen in ähnlicher Position hergestellt, um gleichzeitig Allgemein- und Fachsprache zu verbessern.

mf89-01-0057
Dany, Max; Fievez-Dupas, Josiane; Meaudre, Roger: *Le français des négotiations commerciales.*

Der Band gehört zu einer Reihe, die sich mit der französischen Fachsprache befaßt. Adressaten sind Studenten oder Erwachsene, die bereits über Französischkenntnisse verfügen, diese aber im Hinblick auf ihren (späteren) Beruf für den Sektor Handel/Wirtschaft intensivieren möchten. Dies gilt ebenso für Angehörige der Frankophonie, die ihre fachsprachlichen Kenntnisse perfektionieren wollen. Voraussetzung für die Arbeit mit dem Buch sind relativ gute Kenntnisse der französischen Sprache (Grammatik, gängiges Vokabular), aber auch ein entsprechendes Wissen über das Sachgebiet. Die insgesamt drei großen Kapitel des Buches sind jeweils aufgegliedert in verschiedene Dossiers und diese wiederum in mehrere "situations", mit denen der Adressat beruflich konfrontiert werden könnte.

mf89-01-0058
Davis, Robin; Meier, Paul: *Interaction in the English classroom.*

Der kommunikative Ansatz ist viel propagiert, jedoch keineswegs in der geplanten Weise rezipiert und in den laufenden Unterricht integriert worden. Hierfür listen die Verfasser eine Vielzahl von Gründen auf, die von der Einstellung bzw. Rolle des Lehrers, der häufig angeführten Zeitfrage, Disziplinproblemen bei Partner- und Gruppenarbeit bis zur Erwartungshaltung der Eltern reichen. Die Autoren gehen davon aus, daß der Begriff "communicative approach" vielfach falsch verstanden wurde, und zwar in dem Sinne, daß alle früheren Methoden keine Gültigkeit mehr hätten. Tatsächlich handelt es sich um ein Miteinander verschiedener Methoden und Lernstrategien, wobei es hauptsächlich darauf ankommt, daß Lerninhalte und Kommunikation "purposeful" und "meaningful" sind. Am Beispiel eines zweiteiligen Videofilms, der als Kooperation der Akademie für Lehrerfortbildung (Dillingen), Bell College (Saffron Walden) sowie dem Institut für Unterrichtsmitschau der Universität München entstand, wird gezeigt, wie Interaktion im Klassenraum möglich wird (1. "What does the pupil do?"; 2. "What does the teacher do?"). Der Film eignet sich vor allem für die Lehreraus- und -fortbildung, ist aber auch hilfreich als Anregung für den einzelnen Praktiker.

mf89-01-0059
Depierre, Ch.; Dubreuilh, J.-L.; Bennett, G.; u.a.: *Amour et humour.*

Der Unterrichtsvorschlag ist gedacht für Lerner, die das Ende des Niveau 1 erreicht haben. Basismaterial sind humoristische Karikaturen des Eiffelturms, in denen er als Göttin, Tier, Mensch... dargestellt wird. Abgesehen von einer vorläufigen interpretierenden Beschreibung der Karikaturen können die Lerner einen Briefwechsel mit anderen berühmten Türmen, einen Frage-Dialog nach dem Schema "Wer bin ich?" oder einen Aprilscherz für die Zeitung erstellen.

mf89-01-0060
Depierre, Ch.; Dubreuilh, J.-L.; Bennett, G.; u.a.: *Tour de force.*

Ausgehend von einem Poster (La Tour des artistes, in der Zeitschrift enthalten), auf dem verschiedene Darstellungen des Eiffelturms in der Kunst sowie eine Reihe von literarischen Bearbeitungen dieses Stoffes zu finden sind, machen die Autoren Vorschläge zur Behandlung dieses Themas im fortgeschrittenen Französischunterricht. Direkt an dem Poster orientieren sich Anregungen zur kritischen Betrachtung der Bilder sowie zur durch diese inspirierten Produktion von Texten und Zeichentricksequenzen. Es folgen lexikalische Übungen, die sich schwerpunktmäßig entweder mit Wortform oder Wortinhalt befassen.

mf89-01-0061
Deslandres, Marielle(Red.); A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes. 81. 1987, 6. Le baccalauréat en Europe.*

Die Darstellung der Anforderungen bei der Reifeprüfung in der Bundersrepublik Deutschland, Belgien, Spanien, Frankreich, Großbritannien, Griechenland, Italien, den Niederlanden und der Schweiz bildet den Schwerpunkt des Themenheftes, in das D. Thomières vor allem aus der Sicht eines Sprachenpolitikers in einer Übersicht einführt (S. 11 - 16). Die Autoren der einzelnen Beiträge sind: M. Bludau und F.J. Zapp ("L'Abitur: le baccalauréat en R.F.A.", S. 17 - 27), R. Galderoux ("L'examen de fin d'études secondaires en Belgique", S. 28 - 32), A.M. Segura und die Redaktion von Ici et là ("Les épreuves d'accès d'études secondaires à l'Université en Espagne", S. 33 - 38), F. Monnanteuil ("L'examen de fin d'études secondaires en France: le baccalauréat", S. 39 - 43), D. Morris ("Transformation des examens de langues modernes en Angleterre et au pays de Galles". S. 44 - 48), Association grecque des Professeurs de Français ("L'examen d'entrée à l'université en Grèce", S. 49 - 50), P. Balboni ("Les examens de fin de scolarité en Italie", S. 51 - 55), T. Mass und N. van Zuylen ("Le système néerlandais", S. 56 - 65) sowie C. Gallo ("Les 'Maturités': Examen de fin d'études en Suisse et langues vivantes", S. 66 - 76). Daneben analysiert M. Viel in einem fingierten Frage- und Antwortspiel unter dem Titel "Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le Dictionnaire de Jones sans jamais oser le demander" auf den Seiten 77 - 87 Daniel Jones' "English Pronouncing Dictionary", während sich die Beiträge von M. Fumadelles ("A la vitrine des librairies espagnoles", S. 88 - 89) und R. Mogin ("Flashes sur le cinéma espagnol", S. 89 - 91) mit Hinweisen auf Lektürehefte und Filme an die Spanischlehrer wenden.

mf89-01-0062
Destarac, Marie-Claire: *Enseigner une langue et une culture étrangère à l'école élémentaire.*

Der Artikel referiert und analysiert kritisch die Ergebnisse eines italienischen Pilotprojekts Grundschulfranzösisch, das von 1977 - 85 unter Leitung von Professor Renzo Titone in verschiedenen Städten stattfand. Die Auswertung des Projekts ist sowohl im Hinblick auf eine generelle Ausweitung des Versuchs auf Gesamtitalien als auch für den Sprachunterricht im Elementarbereich in anderen Ländern von Interesse. In den jeweiligen Städten wurden Teams gebildet, die sich je aus dem unterrichtenden Grundschullehrer und einem koordinierenden Berater aus dem Sekundarbereich zusammensetzten, wodurch eine Fusion linguistischen Wissens einerseits und didaktischer Methodik andererseits gewährt war. Ziel war es, eine allgemeingültige Basis für den Unterricht mit Kindern zu schaffen, im Sinne des funktional-notionalen Ansatzes; dabei sollten sowohl die Fähigkeiten der jeweiligen, meist nicht speziell dafür ausgebildeten Lehrer als auch die Bedürfnisse der Kinder berücksichtigt werden. Das Programm läßt allerdings den kulturell-landeskundlichen Aspekt des Sprachenlernens außer acht. Die Autorin macht die Problematik, gleichzeitig aber auch die Notwendigkeit der Vermittlung von Sprache nicht nur als Verständigungsmittel, sondern auch als Kulturträger deutlich.

mf89-01-0063
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); Otto, Erwin(Hrsg.); Stratmann, Gerd(Hrsg.): *American theater today.*

Im Amerika der 60er Jahre brach mit Eduard Albee die Reihe bedeutender amerikanischer Autoren der Nachkriegszeit ab. Langsam bildete sich ein neues amerikanisches Theater heraus, das jedoch zunächst nicht so sehr durch die herausragende Leistung einzelner Autoren, sondern durch die Experimentierfreudigkeit der Theatergruppen geprägt war. Im Zuge dieser Umwälzung begann auch die Suche nach neuen Inhalten. Der spezifisch amerikanische Kontext wurde verstärkt als Thema gewählt. Als markante Bewegung im amerikanischen Theater der 70er Jahre muß neben dem Theater sozialer Minderheiten, wie das der Schwarzen und Homosexuellen, auch das feministische Theater erwähnt werden. Der Sammelband konzentriert sich besonders auf die Entwicklung seit den 70er Jahren. Dabei werden - im Anschluß an einen Überblick über die allgemeine Entwicklung der Theaterszene und der modernen amerikanischen Dramatik - verschiedene Autoren und Bewegungen ausführlicher besprochen. Im einzelnen umfaßt der Sammelband folgende Beiträge: Peter Hasenberg: "Rückbesinnung auf die Tradition: Tendenzen im modernen amerikanischen Drama seit 1970", S. 7 - 37; Martin Roeder-Zerndt: "Unterhaltungskunst und Lachkultur. Überlegungen zur Situation der amerikanischen Komödie am Beispiel Woody Allens und Neil Simons", S. 39 - 59; Reingard M. Nischik: "'Look Back in Gender'. Beziehungskonstellationen in Dramen von Beth Henley und Marsha Norman - Einige Grundzüge des zeitgenössischen feministischen Theaters in den USA", S. 61 - 89; Armin Geraths: "'Gay Theatre': Welterfolge zwischen Androgynie-Kult und AIDS", S. 91 - 120; Wolfgang Karrer: "Alternatives Drama und Theater der achtziger Jahre in den USA", S. 121 - 136; Winfried Herget: "David Rabes Vietnam-Trilogie zwischen Expressionismus und Naturalismus", S. 137 - 151; Günther Ahrends: "Bilder inauthentischen Lebens: Sam Shepards spätere Dramen", S. 153 - 175; Peter Hasenberg: "'Always be Closing': Struktur und Thema von David Mamets 'Glengarry Glen Ross'", S. 177 - 191.

mf89-01-0064
Docherty, Vincent; Schmidt, Gerhard: *The final touch, 2. Englische Grammatik für die 9./10. Klasse, Teil 2.*

Schwerpunkte des Trainingsbandes für die neunten und zehnten Klassen sind die Relativsätze, Singular und Plural beim Substantiv, unvollständige Hilfsverben und ihre Ersatzformen, das problematische Wort "lassen", *simple past* und *present perfect*, einfache Form und Verlaufsform des Verbs und das Partizip. Die Grammatik versteht sich als Trainingsbuch zum Nacharbeiten, aber z.B. auch für die Vorbereitung auf die Jahrgangsstufe elf. Daher werden die jeweiligen grammatischen Regeln nicht nur in gut nachvollziehbarer Form erklärt, sondern auch durch (humorvolle) Beispiele und ein umfangreiches Übungsangebot ergänzt. Der eigenen Kontrolle dient am Ende des Buches ein Lösungsteil.

mf89-01-0065
Dominique, Philippe; Demari, Jean-Claude; Grellier, Danièle; u.a.: *Sans frontières. Französischkurs für Erwachsene.*

Das insgesamt dreibändige Lehrwerk wendet sich an erwachsene Lerner ohne Vorkenntnisse, die die französische Sprache erwerben möchten. Die Zielsetzung der ersten beiden Bände besteht darin, die vier Fertigkeiten Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben aufzubauen anhand des kommunikativen Ansatzes, wobei mit dem 2. Band das Niveau des Grundbausteins der VHS erreicht wird. Die Bände strukturieren sich in einige Unités (Bd. 3: Dossiers), denen jeweils ektionen zu (landeskundlichen) Themen zugeordnet sind und die durch einen umfangreichen Übungsapparat ergänzt werden. Band 3 baut auf den durch die ersten Bände vermittelten Kenntnisse auf und intensiviert diese anhand eines variationsreichen (authentischen) Materialangebots (Sachtexte, Chansons, Zeitungsausschnitte, Werbung, Literatur, Theater etc.). Dabei wird gezielt hingearbeitet auf das VHS-Zertifikat Französisch. Als Ergänzungsmaterialien stehen zu jedem Buch Hörkassetten zur Verfügung, zu Band 3 liegt auch ein Lehrerhandbuch vor.

mf89-01-0066
Donnerstag, Jürgen; Steinmann, Theo: *Doris Lessing's 'The Good Terrorist' in reader-oriented teaching.*

In englischer Sprache präsentiert der Artikel einen aktuellen englischen Roman für den Unterricht in der Sekundarstufe II. Dabei wird der Inhalt des Romans zusammengefaßt und ausführlich erläutert, welche Kriterien für die Auswahl dieses Romans im Literaturunterricht sprechen (z.B. Aktualität, soziale und ethische Substanz, einzelne Charaktere, Identifikationsmöglichkeiten etc.). Im Hauptteil beschreiben die Verfasser einen - auch schon von anderen Didaktikern vertretenen - Ansatz zum Umgang (affektiv wie kognitiv) mit der Lektüre: the reader-oriented approach.

mf89-01-0067
Doyé, Peter(Hrsg.); Heuermann, Hartmut(Hrsg.); Zimmermann, Günther(Hrsg.): *Die Beziehung der Fremdsprachendidaktik zu ihren Referenzwissenschaften. Dokumente und Berichte vom 12. Fremdsprachendidaktiker-Kongreß.*

In dem Band wird eine Auswahl von Beiträgen vom 12. Fremdsprachendidaktiker-Kongreß (Oktober 1987) in Braunschweig zusammengefaßt. Die Gründe für die Themenfestlegung dieses Kongresses - "Die Beziehung der Fremdsprachendidaktik zu ihren Referenzwissenschaften" - ergeben sich aus interdisziplinären Aspekten sowie der Tatsache, daß eine systematische Aufarbeitung dieses Komplexes in größerem Rahmen bisher noch nicht angegangen wurde. Insgesamt können fünf Gruppen von Referenzwissenschaften genannt werden, die eine deutliche Affinität zur Fremdsprachendidaktik aufweisen: 1. Sprachwissenschaft; Literaturwissenschaft; Landeskunde und Kulturwissenschaft; 2. Psychologie; Politologie und Soziologie; 3. Psycholinguistik; 4. Medienwissenschaft; 5. Erziehungswissenschaft; Allgemeine Didaktik.

mf89-01-0068
Dudley, Edward(Hrsg.); Heller, Peter(Hrsg.): *American attitudes toward foreign languages and foreign cultures.*

Der Sammelband will die spezifisch amerikanische Haltung zum Erwerb und Gebrauch von Fremdsprachen darstellen und erklären. Einleitend macht Peter Heller eine kritische Bestandsaufnahme zur Situation des Fremdsprachenunterrichts in den USA ("The Neglect of Foreign Languages in the United States", S. 7 - 19). Untergliedert ist das Buch in drei Teile. Der erste Teil erläutert die Praxis des Fremdsprachenunterrichts und des Fremdsprachengebrauches. Zwei Beiträge beschäftigen sich mit dem Deutschen: Jeffrey L. Sammons erläutert den Einfluß der deutschen Immigranten in den USA, besonders im Hinblick auf Kultur und Bildung ("The 'Tragicall Historie' of German in the United States: Some Scenes from Past and Present", S. 23 - 34), während Barbara Elling stärker auf die aktuelle Situation eingeht ("German Studies in the United States: Assessment and Outlook", S. 45 - 56). Thomas Kavanagh zweifelt die Richtigkeit der internationalen Vormachtstellung des Englischen an und argumentiert für den Zweitsprachenerwerb als intellektuelle Befreiung ("The Language of the Other", S. 35 - 44). Stellenwert und Ansehen von Fremdsprachen und Fremdsprachenlehrern in den USA unter besonderer Berücksichtigung des Spanischen untersucht der Beitrag von Edward Dudley ("Profess and Confess: Reflections on a Cultural Displacement", S. 57 - 67). Der zweite Teil berücksichtigt stärker Untersuchungen zum Zweitsprachenerwerb und Bilingualismus: Lernpsychologische Aspekte des Zweitsprachenerwerbs und Vorurteile gegenüber dem Erlernen von Fremdsprachen erläutert Roger W. Shuy ("On Discovering Language Attitudes", S. 71 - 93). Die Beurteilung des Sprachgebrauchs von Non-Native Speakers durch Native Speakers und die Bewertung von Fehlern ist Thema des Beitrags von Jeanette Ludwig ("Linguistic Criteria which Affect Native-Speaker Judgements of Language Use", S. 95 - 106). Der bilingualen Erziehung ist der Beitrag von Arnulfo G. Ramirez gewidmet ("The Uses of Bilingual Education", S. 107 - 122). Die Beiträge, die im letzten Teil zusammengefaßt sind, nehmen noch einmal kommentierend und erklärend Bezug auf bereits erörterte Probleme (Wolfgang Wölk, "Language Attitudes and Language Learning: Comments after Shuy", S. 125 - 127; idem, "Bilingual

Education: Comments after Ramirez", S. 127 - 131; Kenneth J. Rummenie, "Remarks on Language Instruction in High School", S. 141 - 143), wobei Stephen C. Dunnett die Bedeutung von Fremdsprachenkenntnissen für Handel und Wirtschaft besonders hervorhebt ("Foreign Language Skills and International Trade", S. 133 - 139).

mf89-01-0069
Dumaz, Michel: *Tous en scène!*

Ausgehend von der Frage, ob es nicht vielleicht ein gemeinsames Terrain für Theater und Pädagogik gibt, stellt der Autor fest, daß einige Techniken, derer ein Schauspieler sich bedient, trotz völlig unterschiedlicher Intentionen auch vom Fremdsprachenlerner im Rahmen seiner Ziele mit Erfolg angewendet werden können. In diesem Zusammenhang hat die Bühne, was ihren Umgang mit Raum, Figuren und Handlung angeht, in gewisser Hinsicht eine Vorbildfunktion für die Arbeit in der Schule. Es muß den Schülern dort zunächst ermöglicht werden, einen Bezug zum Raum als Spielfläche herzustellen. Erst wenn das gelungen ist, beginnt die Arbeit mit Gestik und Sprache. Am Ende einer solchen Sequenz kann eine spielerische Variante stehen - vom Autor als "photographie" bezeichnet -, welche die Möglichkeiten der Improvisation für sich nutzt.

mf89-01-0070
Eggs, Ekkehard: *Die Vermittlung von Sprache und Kultur im Fremdsprachenunterricht. Debatten mit Politikern im französischen Fernsehen.*

Vorgestellt wird eine Unterrichtsreihe für den Französischunterricht der Oberstufe (oder auch der Universität), in der die politische Kultur Frankreichs und das Phänomen des "discours politique" im Vordergrund stehen. Politik wird in Frankreich öffentlicher, kontroverser, lebendiger und rhetorischer in Szene gesetzt als in Deutschland. Über die mediale Darbietung der "débats-spectacles" des französischen Fernsehens, in denen ein direktes "affrontement" zwischen Journalisten und Politikern stattfindet (nach dem Modell des rhetorischen Streitgesprächs) und Auszügen aus Fernsehnachrichten sollen die Lerner vertraut gemacht werden mit 1. den Diskurstypen der politischen Rede; 2. nationalspezifischen Unterschieden in Sprache, Argumentation und Inszenierung des Politischen. In direkter und lebendiger Form erleben und erfahren sie französische Landeskunde.

mf89-01-0071
Egido Orve, Cristina: *Les mots de la peinture.*

In diesem interdisziplinären Projekt sollen die Französischlernenden bestimmte sprachliche Fertigkeiten unter Einbeziehung der Malerei erwerben. Ein Museumsbesuch oder der Besuch einer Ausstellung können als Einstieg sinnvoll sein. Darüber hinaus sollen Postkarten und Dias als Grundlage für weitere Übungen dienen. Die Lernenden werden aufgefordert, mit ihren Worten das, was sie sehen, schriftlich und mündlich zu beschreiben. Dabei sind ihrer Phantasie keine Grenzen gesetzt; es soll eine kreative Beschäftigung mit der Malerei, unter Einbeziehung bestimmter sprachlicher Aufgabenstellungen, gefördert werden, um so eine Verbesserung des mündlichen und schriftlichen Ausdrucks und eine Erweiterung des französischen Vokabulars herbeizuführen.

mf89-01-0072
Ehnert, Rolf: *Die sogenannte interkulturelle Begegnung ist Alltag: Tandem in der Universität.*

Bei der Lernform des TANDEM handelt es sich um einen leicht gelenkten Fremdsprachenerwerbsprozeß in möglichst natürlichen Kontaktsituationen, in denen Muttersprachler aus wirklichem Interesse an Verständigung und kultureller Annäherung gleichzeitig Lehrer und Lerner

sind. Der Artikel beschreibt Möglichkeiten des Tandem-Unterrichts in bilingualen Sprachkursen an der Universität, wertet Erfahrungen aus und sucht nach verbesserten Formen der Umsetzung.

mf89-01-0073
Estor, Helga: *Spracherwerb statt Wörterkenntnis. Vocab Sheets: kontextuelles Lernen, Behalten und Anwenden von Wortschatz (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Daß Schüler in Deutschland - trotz langjährigen Unterrichts durch vergleichsweise gut ausgebildete Lehrer - Defizite im Bereich der Sprachproduktionsfähigkeit aufweisen, erklärt sich die Verfasserin mit der mangelhaften Wortschatzarbeit. So genügt es nicht, wenn Schüler den Wortschatz durch zweisprachige Assoziationen oder mittels fremdsprachiger Worterklärungen lernen; vielmehr sollten Kollokationslernen, kontextuell vernetztes Wortschatzlernen (unter Berücksichtigung moderner Entwicklungs- und Lernpsychologie sowie der Gedächtnisforschung) den Unterricht bestimmen. Weiterhin meint die Autorin, daß die Lernenden nicht nur über Sachfeld-, sondern vor allem über sogenannte Teilfeldvokabularien verfügen sollten, wie hier im Detail erläutert wird. Besonders hilfreich seien dem Schüler "vocab sheets", über deren Erstellung sowie Effizienz der Leser ausführliche Informationen erhält.

mf89-01-0075
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.): *Dialogues et cultures. 1988, 31. Le français pour demain.*

Das Heft vereint Beiträge, die in ihrer Thematik auf den Siebten Weltkongreß des internationalen Französischlehrerverbandes (*Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF*) vorbereiteten, der - unter dem Motto "Le français pour demain" - im Juli 1988 in Thessaloniki stattfand. Folgende Arbeiten finden sich abgedruckt: Pierre Alexandre: "Les enseignants de français et le dévelopement. Les acquis du VIIe Congrès" (S. 9 - 24); Jean-Claude Gagnon: "L'interculturel en francophonie: pour un réseau d'action éducative" (S. 25 - 32); A. Murugaiyan: "Le français en Asie: un défi pour demain" (S. 33 - 40); Romey Borges: "Le Centre d'études françaises de l'Université Jawaharlal Nehru" (S. 41 - 46); Thierry Lebeaupin: "Français langue étrangère et discours scientifique" (S. 47 - 58); Kulasak Chaya-Ngam: "Le français touristique et sa contribution au développement économique du pays" (S. 59 - 63); Susanna T. Kunstmann: "L'enseignement d'une matière universitaire en langue seconde ou étrangère" (S. 64 - 69); Irène Finel-Honigman: "Théorie et application du français des affaires aux États-Unis" (S. 70 - 74); Shantha Ramakrishna: "Le français au seuil de l'an 2000: profil indien" (S. 75 - 79); Sareth Amunugama: "Pour acquérir une certaine compétence dans l'enseignement de langues étrangères" (S. 80 - 90); Roland Delronche: "L'apport des produits de l'imaginaire" (S. 91 - 94); Italo Caroni: "Le français et l'imaginaire dans la vision pluraliste" (S. 95 - 100); Lilian Pestre de Almeida: "Écriture, oralité et carnaval" (S. 101 - 119); Giselle Kanaris: "Le pouvoir imaginaire de l'individu au service d'un apprentissage authentique du F.L.E." (S. 120 - 125); Georges Freris: "Valorisation et promotion du rôle de la littérature comparée dans l'enseignement du français" (S. 126 - 132); Gisèle Barret: "Pour une pédagogie de la situation en expression dramatique et en éducation" (S. 133 - 137); Lidia E. Galvan de Meucci: "Les méthodes élaborées localement" (S. 138 - 141); Maheshe Bafuny e Mbaka: "'Comprendre et s'exprimer': fondements théoriques" (S. 142 - 148); André Weiss: "Vers l'autonomisation" (S. 149 - 151); K. Madanagobalane, R. Kichenamourty: "L'autonomisation des associations en Inde" (S. 152 - 155); Rose-Marie Duran: "Autonomie des enseignants et autonomie des apprenants" (S. 156 - 158); Estela Klett: "Les conceptions de l'apprenant: un parcours obligatoire avant d'aborder l'autonomie" (S. 159 - 167); Mohamed Miled: "Les relais de la formation: du discours scientifique au discours pédagogique" (S. 168 - 173); France H.-Lemonnier: "Trois approches de l'écrit en enseignement des langues secondes ou étrangères" (S. 174 - 186); Tuula Kristiansen: "Les nouvelles technologies dans l'enseignement du français" (S. 187 - 189); Michael Byram, Veronica Esarte-Sarries, Susan Taylor: "La perception d'autres cultures par les jeunes" (S. 190 - 202); Zofia Magnuszewska: "Vers l'autonomisation

de l'enseignement et de l'apprentissage du français dans les grandes écoles" (S. 203 - 207); Colette Noyau: "Recherches sur l'acquisition spontanée d'une langue étrangère par des adultes dans le milieu social" (S. 208 - 218).

mf89-01-0076
Felix, Uschi: *The effects of music, relaxation and other suggestopedic elements in a primary school German class: An experimental investigation.*

Der Artikel beschreibt eine an einer Primarschule durchgeführte Untersuchung. Ziel war es herauszufinden, ob und wie die Einbeziehung suggestopädischer Elemente in den Unterricht den Lernerfolg der Schüler beeinflußt. Getestet wurden zwei Gruppen an einer Primarschule, die an einem vierwöchigen Deutschkurs teilnahmen. Die Schüler hatten zuvor keinen Fremdsprachenunterricht erhalten; bei einer Gruppe wurden suggestopädische Elemente wie Musik, Entspannungsübungen etc. im Unterricht eingesetzt, der Unterricht der Kontrollgruppe ging von einem kommunikativen Ansatz aus. Ansonsten war man bemüht, die Rahmenbedingungen so identisch wie möglich zu gestalten. Die Auswertung der Untersuchung erfolgte mit Hilfe von Videoaufzeichnungen des Unterrichts in den beiden Gruppen. Außerdem absolvierten die Schüler am Ende des Kurses schriftliche und mündliche Tests. Es wurde offensichtlich, daß die Gruppe, die mit suggestopädischen Elementen unterrichtet worden war, deutlich bessere Ergebnisse erzielte als die Kontrollgruppe; die Spanne der Ergebnisse war in der ersten Gruppe enger, aber alle Schüler bestanden den Test.

mf89-01-0077
Fitz, Svetlana: *Meloči - Strannosti - Paradoksy.*

Eine landeskundlich interessante sprachwissenschaftliche Analyse vollzieht die Autorin in ihrem Beitrag über die Personenbezeichnungen in der Umgangssprache für "Dienende" der Sowjetarmee.

mf89-01-0080
Freudenstein, Reinhold; Raasch, Albert: *Europa nach 1992 - sprach(en)los?*

Der Appell der PRAXIS 1/1989 an die Leser, inwieweit die breite Öffentlichkeit in Deutschland auf die Notwendigkeit, Fremdsprachen zu erwerben, eingestimmt werden könnte, hat kaum Resonanz gefunden. Die einzige Antwort gab Professor Dr. Albert Raasch, Herausgeber der Zeitschrift "Zielsprache Französisch", der anregte, 1992 Briefmarken mit dem Thema "Sprachenkenntnisse für die Europäischen Gemeinschaften" herauszugeben, die auch in anderen Ländern erscheinen könnten. Auch ein öffentlicher Wettbewerb für die Ausgestaltung könnte - in Kooperation mit der Deutschen Bundespost - ausgeschrieben werden.

mf89-01-0081
Freudenstein, Reinhold: *Fremdsprachen in der Grundschule. Urteile - Vorurteile - Antworten.*

Aus der Perspektive der europäischen Integration bzw. der Öffnung des "Großen Binnenmarktes" 1993 rücken sprachenpolitische Überlegungen in den Vordergrund der Betrachtungen, d.h. die Bürger der verschiedenen Staaten müssen so früh wie möglich Gelegenheit erhalten, Fremdsprachen zu erlernen. Vor diesem Hintergrund wurde 1989 in der Bundesrepublik Deutschland der Verein "Kinder lernen europäische Sprachen" gegründet, der die Bewußtmachung frühen Fremdsprachenerwerbs zum Ziel hat. Wie Umfragen ergeben haben, ist ein solches Bewußtsein noch keineswegs ausgeprägt bei Eltern, Lehrern und Politikern. Die Einwände gegen einen vorzeitigen Erwerb sind vielschichtig und reichen vom Schutz der muttersprachlichen Entwicklung über die Priorität der nationalen Identifikation, geringen

sprachlichen Ertrag bis zu organisatorischen Problemen. Ausgehend von Forschungsergebnissen, greift der Verfasser diese Argumente auf und entkräftet sie. Zweisprachig aufgewachsene Kinder zeigen eine große Lernbereitschaft, sie sind fremden Menschen und Dingen gegenüber aufgeschlossener und lernen "eher beiläufig", daß es noch andere Sprachen neben der Muttersprache gibt. Daß es auch weiterer Faktoren bedarf, wie einer adäquaten Lehreraus- und -fortbildung, entsprechender Lehrmaterialien etc. versteht sich von selbst, erscheint aber gegenüber der notwendigen grundsätzlichen Entscheidung für den frühen Fremdsprachenerwerb nachgeordnet.

mf89-01-0082
Freudenstein, Reinhold(Hrsg.): *Multilingual education through compact courses.*

Der Sammelband untersucht die Möglichkeiten des Kompaktkurses als Alternative zum herkömmlichen schulischen Fremdsprachenunterricht. In vielen Schulsystemen wird zum Fremdsprachenlernen eine bestimmte Anzahl von Unterrichtsstunden über mehrere Jahre in einer oder zwei Fremdsprachen angesetzt. Davon grenzt sich der Kompaktkurs in verschiedener Hinsicht ab: Erreicht werden soll eine höhere Motivation beim Lerner, bei gleichzeitiger Erhöhung der Anzahl der erlernten Sprachen und Steigerung der Effektivität des Unterrichts. Ein wesentliches Charakteristikum des Kompaktkurses ist die Reduzierung der Lernziele, die in der Schule auf einen längeren Zeitraum ausgerichtet sind, auf überschaubare und erreichbare Nahziele. Im Anschluß an das einleitende Kapitel, das die Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts in den letzten 100 Jahren beleuchtet und eine Einführung in das Konzept und die Möglichkeiten des Kompaktkurses gibt (Reinhold Freudenstein: "Multilingual Education through Compact Courses: An Introduction", S. 7 - 16), werden im ersten Teil verschiedene theoretische Ansätze zu einer Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts erläutert, unter besonderer Berücksichtigung der geänderten zeitlichen Komponente. Dieser Teil umfaßt folgende Beiträge: Howard B. Altman: "The Foreign Language 'Mini-Course' in a North American Setting", S. 19 - 27; Theo J. M. van Els: "The Autonomous Structure of Foreign-Language Teaching Objectives in the Netherlands", S. 29 - 52; Maria P. La Valva: "Reflections on Intensive Courses at the University", S. 53 - 56; Hans H. Stern: "The Time Factor and Compact Course Development", S. 57 - 72. Im zweiten Teil werden verschiedene Versuche der Realisierung von Kompaktkursmodellen vorgestellt. Jürgen Quetz beschäftigt sich in seinem Beitrag mit der Problematik der Lernzielreduzierung für Kompaktkurse ("Course Design for Compact Courses", S. 75 - 84). David Cross beschreibt seine Erfahrungen mit einem auf drei Jahre angelegten System aufeinanderfolgender Kompaktkurse ("The Timetable: Neglected Source of Conflict and Failure", S. 85 - 99). Vorteile und Gefahren, die sich aus der Einführung von Kompaktkursen ergeben können, zeigt John McNair auf ("The Compact Course: A Way to Restructure Modern Language Teaching", S. 101 - 111). Vor dem Hintergrund des Einsatzes von Kompaktkursen im Fremdsprachenunterricht in Industrie und Wirtschaft umreißt Jürgen Beneke die Anforderungen, die an einen Kompaktkurs gestellt werden müssen ("Compact Courses and Industry and Commerce", S. 113 - 115).

mf89-01-0083
Fthenakis, Wassilios E.; Sonner, Adelheid; Thrul, Rosemarie; Walbiner, Waltraud; Staatsinstitut für Frühpädagogik(Hrsg.): *Bilingual-bikulturelle Entwicklung des Kindes. Ein Handbuch für Psychologen, Pädagogen und Linguisten.*

Der Tatsache, daß in Deutschland in zunehmenden Maße Ausländer leben, wurde bisher in vielen Bereichen, auch in der Pädagogik, nicht oder nur wenig Rechnung getragen. Zwar wird beobachtet, daß ausländische Kinder und Jugendliche Entwicklungsstörungen aufweisen (Schulprobleme im weitesten Sinne), es gibt auch Ideen oder Modellversuche zu deren Überwindung, aber vermißt wird immer noch eine fundierte wissenschaftliche Erforschung. Hier haben andere Einwanderungsländer (USA, Kanada, Schweden) bereits Pionierarbeit geleistet. Es ist Anliegen des Bandes, solche vorhandenen Untersuchungen zu sichten und aufzubereiten, um eine Basis für pädagogisches Prozedere in der Bundesrepublik Deutschland zu legen. Es versteht sich allerdings von selbst, daß Untersuchungen anderer für deren Länder eigene Forschungen nicht ersetzen können. In Auseinandersetzung mit dem prinzipiell bilingualen

Kind befaßt sich das Buch in insgesamt fünf Kapiteln sehr ausführlich mit folgenden Themenbereichen: 1. Definitionen und Formen von Bilingualismus; 2. Zur Relevanz der Muttersprache in der bilingualen Erziehung; 3. Der Zusammenhang zwischen Lebensalter und Zweitspracherwerb; 4. Bilingualismus und ethnische Identität; 5. Rahmenbedingungen der Sprachentwicklung mit dem Schwerpunkt Minoritäten. Eine umfangreiche Liste relevanter Literatur dient der weiteren Orientierung.

mf89-01-0084
Fuckerieder, Josef(Red.); Vogel, Klaus(Red.): *Fremdsprachen und Hochschule. 1989, 25.*

Das Heft vereint folgende Beiträge zur Fremdsprachenausbildung an Hochschulen: Krista Segermann: "Zur Entwicklung eines hochschulspezifischen Fremdsprachencurriculums für HAF-Kurse [Skizzierung eines Projekts]" (S. 3 - 24); Albert Fuß: "Qualifizierte Fremdsprachenausbildung für Hörer aller Fakultäten an der Universität Würzburg. Studienelemente: Hispanicum, Russicum, Anglicum" (S. 25 - 43); Dagmar Fries: "Zusatzstudiengang 'Kommunikation in Industrie und Wirtschaft' an der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule Aachen" (S. 44 - 47); Armin Schütz: "Studienbegleitende Fremdsprachenausbildung Französisch und Spanisch für Hörer aller Fakultäten an der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule (RWTH) Aachen" (S. 48 - 53). Zur Situation der Fremdsprachen (Allgemeinsprachen und Fachsprachen) in der Erwachsenenbildung (Bereiche: Volkshochschule, innerbetriebliche Ausbildung, Industrie- und Handelskammern, Sprachschulen etc.) äußert sich Manfred Semder ("Fremdsprachen für Erwachsene: Allgemeinsprachen und Fachsprachen in Studium, Ausbildung, Arbeit und Freizeit - Statement aus Verlagssicht", (S. 54 - 57). Der Rolle des Wirtschaftsenglischen auf dem Arbeitsmarkt sowie seiner unterrichtlichen Vermittlung in Schule, Hochschule und Berufsausbildung widmen sich Hermann Fink und Wolfgang Rothfritz ("Wirtschaftsenglisch in Beruf, Studium und Schule", S. 58 - 66). In "'Englitch' - A Language on the March?" (S. 67 - 87) beschreibt Henry D. Cooke, Jr., englischer Muttersprachler, der Englisch-als-Fremdsprache an bundesdeutschen Gymnasien unterrichtet, in welchem Ausmaße Lehrbücher für die Oberstufe von inkorrektem bzw. nicht idiomatischem Englisch unterwandert sind, einer "Sprache", für die er den Neologismus "Englitch" (= 'English' + 'glitch', wobei letzteres Wort in *The Concise Oxford Dictionary* als "a sudden irregularity or malfunction" bestimmt wird) verwendet.

mf89-01-0086
Galisson, Robert: *Enseignement et apprentissage des langues et des cultures.*

Bevor der Autor eine Voraussage über die Entwicklung der Didaktik von Sprache und Kultur wagt, beginnt er mit einem historisch-terminologischen Überblick. Die sich verändernden Wechselbeziehungen der Schlüsselbegriffe "Lehren", "Lernen" und "Spracherwerb" werden ausführlich dargestellt. Direkte und indirekte Methode, die Beiträge von Krashen, Piaget und Chomsky werden noch einmal kontrastiv definiert. Schließlich proklamiert der Autor die Autonomie der Didaktik als dynamische Disziplin, die sich nicht durch einseitige Betrachtung isolierter Faktoren selbst behindern, sondern vielmehr einen fachübergreifenden, umfassenden Ansatz anstreben sollte.

mf89-01-0087
Gardner, R. C.: *The socio-educational model of second-language learning: Assumptions, findings, and issues.*

Der Artikel beschäftigt sich mit dem von Gardner und Smythe vorgestellten Modell zum Zweitsprachenerwerb und mit Aus Kritik daran. Das Modell geht davon aus, daß der Fortschritt beim Erlernen einer Fremdsprache von individuellen Faktoren wie Intelligenz, Motivation etc. beeinflußt wird. Aus Kritik wird an fünf Hypothesen, die z.B. die Bedeutung kultureller Einflüsse für den Lernprozeß aufzeigen, erläutert.

mf89-01-0089
Garo, Edouard(Mitarb.); Mani, Jacqueline(Red.): *Voix libres. Recueil de chants à l'intention des élèves des degrés 7 à 9.*

Der umfangreiche Band wendet sich an Schüler der siebten bis neunten Klassen des Kantons Vaud in der Schweiz. Die Zielsetzung besteht darin, die Schüler mit allen möglichen Formen der Musik bzw. Liederarten vertraut zu machen. So reicht die Bandbreite vom Lied (Volkslied) über Chansons, Schlager verschiedener Provenienz, Motetten bis zu Opernchören. Bei allen 117 Musikstücken werden Noten und Texte vollständig abgedruckt, wobei die Texte sowohl in der Originalsprache als auch in der französischen Übersetzung aufgeführt werden.

mf89-01-0091
Gathercole, Virginia C.: *Some myths you may have heard about first language acquisition.*

Der Artikel beleuchtet kritisch drei Thesen, die innerhalb der Zweitsprachenerwerbsforschung zum muttersprachlichen Spracherwerb aufgestellt wurden, und zwar: 1. das Verstehen geht der Sprachproduktion voraus; 2. Kinder erwerben Sprache auf systematische, durch Regeln bestimmte Weise; 3. der Antrieb zum muttersprachigen Spracherwerb liegt in kommunikativen Bedürfnissen. Forschungsergebnisse zum Erstsprachenerwerb widerlegen jedoch die genannten Annahmen. Es wird empirisch bewiesen, daß 1. die Beziehung zwischen Verstehen und Produzieren nicht in einer Richtung verläuft; 2. die ersten Schritte zum muttersprachigen Spracherwerb eher unsystematisch und willkürlich erfolgen; 3. Kinder zumindest einige Aspekte von Sprache ohne kommunikative Motivation erwerben.

mf89-01-0092
Gaude, Peter: *Beobachten, beurteilen und beraten von Schülern. Schulpsychologische Hilfen für Lehrer.*

Fächerübergreifend erteilt der Autor Ratschläge, wie das Leistungs- und Sozialverhalten der Schüler verläßlich und objektiv beobachtet werden kann. Daraus entwickelt er Empfehlungen für ein praxisveränderndes Handeln des Lehrers.

mf89-01-0094
Geisler, Wilhelm: *Die anglistische Fachdidaktik als Unterrichtswissenschaft. Zur empirischen Erforschung der Lernbedingungen und des Lernerfolgs im Englischunterricht.*

Hauptintention des Autors ist es, der Tendenz zur Desintegration theoretischer Einzelansätze zum schulischen Fremdsprachenerwerb entgegenzuwirken und Möglichkeiten für eine integrative Theorie des Fremdsprachenunterrichts aufzuzeigen. Das übergeordnete Ziel liegt darin, eine möglichst große Teilmenge der schulischen und außerschulischen Bedingungen des Erwerbs einer Fremdsprache - Schwerpunkte liegen auf dem Englischunterricht - zu ermitteln, sie in ihrem multidimensionalen Gesamtzusammenhang zu erfassen und ihren Einfluß auf die Fremdsprachenleistung zu erforschen. Ausgehend von einer intensiven Auseinandersetzung mit den Erkenntnissen einschlägiger Fachliteratur zu den einzelnen Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts, verbindet die Studie wissenschaftstheoretische Grundlagenforschung mit empirisch-fundierter Hypothesenprüfung.

mf89-01-0095
Gémar, Jean-Claude: *AUPELF: Insuffler un esprit nouveau.*

Der Artikel richtet sich gegen die Aufrechterhaltung der bisherigen Studienpraxis im Fach Französisch. Um dem Französischstudium wieder Auftrieb zu geben, bedarf es nach Meinung des Autors grundlegender Änderungen im organisatorischen Bereich (auch der AUPELF) wie auch im allgemeinen Verständnis von Sprache und Kultur. Dazu gehören Neubesetzungen

der regionalen Komitees mit jungen engagierten Personen und das Einbeziehen von allen Lebensbereichen in das Studium des Französischen, die heute den Begriff der Kultur eigentlich ausmachen. Diesen gilt es daher dringend neu zu überdenken.

mf89-01-0097
Gibert, Pierre; Greffet, Philippe; Rausch, Alain; Zundert, Danielle van: *Bonne Route! Méthode de français.*

Das Lehrwerk wendet sich vornehmlich an erwachsene Lerner und hat sich zum Ziel gesetzt, innerhalb von 200 bis 250 Stunden eine solide Basis des Französischen bereitzustellen, und zwar sowohl bezüglich der mündlichen Sprachkompetenz als auch der Grammatik. Der Lehrgang besteht insgesamt aus 34 Lektionen (Ausgaben: Bonne Route 1: 34 Lektionen / Bonne Route 1A: Lektionen 1 bis 17 / Bonne Route 1B: Lektionen 18 bis 34), die jeweils auf sieben Seiten präsentiert werden und 25 bis 30 Übungen einschließen. Die erste Seite enthält Einstiegsdialoge bzw. Texte, die zweite, "pour mieux comprendre", Übungen und Fragen zum Textverständnis, die dritte und vierte bereiten die Grammatik auf und stellen entsprechende Übungen bereit, die fünfte und sechste, "pour aller plus loin", weiten das jeweilige Thema aus und gewähren einen Einblick in die "civilisation française" anhand von Photos, Zeichnungen, Gedichten, literarischen Ausschnitten etc., die siebte Seite, "pour travailler à la maison", faßt wichtige Inhalte der Lektion noch einmal zusammen, führt das neue Vokabular auf, erteilt Ratschläge für die weitere Arbeit und gibt mit einigen zusätzlichen Übungen die Möglichkeit, den eigenen Fortschritt zu überprüfen. Ein umfangreicher Lehrerbegleitband enthält Hinweise zur Methodik bzw. didaktische Anleitungen zur Vorgehensweise mit den einzelnen Lektionen.

mf89-01-0098
Gierut, Judith A.: *Comparative research on language learning.*

Die vergleichende Studie zum Sprachlernprozeß betrachtet zwei spezifische Sprachlerngruppen: erwachsene Zweitsprachenlerner und Kinder mit funktionellen (nichtorganischen) Sprachstörungen. Vordergründig in Beziehung gestellt wird die Sprachlernkomponente der Phonologie.

mf89-01-0099
Göbel, Richard: *Geschichten schreiben im Fremdsprachenunterricht - Erfahrungen und Überlegungen aus der Arbeit mit Fortgeschrittenen.*

Der Textproduktion im kommunikativen Fremdsprachenunterricht müssen vom Lehrer geschaffene Gelegenheiten und Anreize vorausgehen. Der Verfasser gibt Anregungen zum Einüben von Arbeitsformen und Verhaltensweisen; es folgen Aufgabenstellungen und Hinweise zur Korrektur der Texte unter Einbeziehung der Schüler als "Autoren". Wichtiges Lehrziel ist, daß die Schüleraktivitäten selbständig erfolgen. Als übergreifendes Ziel ist das kontrastive Arbeiten anzusehen, d.h. jeweils mit dem Rückgriff auf die eigene Muttersprache. In dieser kreativen Auseinandersetzung können durchaus auch literarisch reizvolle Texte entstehen, an denen auch der Lehrer lernen kann. Bei der hier beschriebenen Arbeit mit persönlichen Texten kam es oft zu rein menschlichen Verständigungen, die über den eigentlichen Informationsaustausch hinausgingen. Als Beispiele sind eine märchenhafte Geschichte und drei Erlebnisberichte von Studenten abgedruckt.

mf89-01-0100
Göller, Alfred: *Probleme der Genusinterferenz im Französischunterricht. Vorschläge zur didaktischen Behandlung.*

Die Genusinterferenz droht vor allem dann, wenn das französische Wort dem deutschen sehr ähnelt bzw. identisch ist oder auch bei ähnlicher Schriftform (le rôle, le bar, le garage). Der

Beitrag widmet sich didaktischen Maßnahmen zur Vermeidung von Genusinterferenzen, die überwiegend im kognitiven Bereich anzusiedeln sind und vor allem für Schüler geeignet sind, die bereits über einen größeren Wortschatz des Französischen sowie geistige Reife verfügen.

mf89-01-0101
Graf, Peter: *Frühe Zweisprachigkeit und Schule. Empirische Grundlagen zur Erziehung von Minderheitenkindern.*

Ausgehend von der Tatsache, daß in der Bundesrepublik Deutschland eine Generation von Ausländerkindern heranwächst, denen dieses Land zur Heimat geworden ist, erforscht der Verfasser Problembereiche, die mit der frühen Zweisprachigkeit der Kinder in Zusammenhang stehen. Als besonders bedenkenswert erweist sich dabei die Beobachtung des Verhältnisses zwischen Alltagssprache und Schulsprache, die stark differieren und vornehmlich Grundschüler mit erheblichen Schwierigkeiten konfrontieren. In diesem Buch werden hauptsächlich amerikanische und kanadische Erfahrungen und Schulversuche ausgewertet und analysiert, sie sind aber in ihrer Relevanz übertragbar auf die bundesdeutsche Situation. Im ersten Hauptabschnitt befaßt sich der Autor mit begrifflichen Grundlagen, Konzepten bilingualer Erziehung, Zweisprachigkeit und Schullaufbahn, Schule als Sprachereignis sowie Bedingungen des Lernens in zwei Sprachen. Im folgenden Kapitel setzt er sich mit dem Sprachgebrauch in der Schule und den sprachlichen Leistungen der Schüler auseinander, beschreibt die Schulsprache als kognitive Leistung, die Sprache in der Schule als Text und die schulische Kommunikation ebenfalls als Text. Im letzten Abschnitt werden die Ergebnisse der Fragestellung zusammengefaßt sowie Rahmenbedingungen und Grundlagen für die Erziehung von Minderheitenkindern aufgezeigt. Die Lektüre dieses Bandes empfiehlt sich besonders für Pädagogen, Sprachwissenschaftler, Sprachdidaktiker (auch für Studenten dieser Fächer), Lehrer für Deutsch als Fremdsprache sowie für Lehrerfortbildung und Schuladministration.

mf89-01-0103
Green, Jens-Peter; Green, Hanna: *Notizen aus Amerika. Wenn Deutsche in den USA reisen. Begegnungen mit dem amerikanischen Patriotismus.*

Beschrieben wird ein Unterrichtsvorhaben des Englischunterrichts (vorwiegend geeignet für die Sekundarstufe II), bei dem Schüler eine Reise in die USA konzipieren, planen und ihre Überlegungen in der Klasse vortragen. Als Einstieg können die Eindrücke gewertet werden, die die Autoren bei einem Urlaub in Washington, D.C., und Williamsburg gesammelt haben.

mf89-01-0104
Gremmo, Marie-José: *Aspects méthodologiques et psychologiques du rôle de conseil.*

Vorgestellt wird ein Ansatz zum autonomen Lernen, der für erwachsene Englischlerner in Frankreich entwickelt wurde. Die Selbstlernmethode wird bezeichnet als "Système d'Apprentissage Autodirigé avec Soutien" (SAAS) und möchte zwei Bedingungen erfüllen: 1. Lernerautonomie und individuelles Lernen; 2. unterstützendes Eingreifen in den Lernprozeß durch die Vermittlung von Lernstrategien. Dem Lerner stehen Selbstlernmaterialien zur Verfügung: schriftliche Dokumente (didaktisierte sowie authentische), Kassetten, Videos etc. Zum Training des mündlichen Ausdrucks werden Konversationsstunden mit Muttersprachlern organisiert. Die wichtigste Rolle kommt jedoch einem "animateur" oder "conseil" zu, den der Lernende nach Belieben konsultieren kann, um individuelle Lernstrategien zu reflektieren oder neue zu entwickeln. Der Beitrag beleuchtet vordergründig die Funktion dieses didaktischen und pädagogischen Ratgebers, der 1. methodische Hilfestellung gewährt (das "Lehren" von Lernstrategien steht hierbei im Vordergrund, nicht das Lehren von Inhalten) und 2. psychologische Unterstützung bietet, um der Demotivation, die in jedem Lernprozeß aufkommt, entgegenzuwirken.

mf89-01-0105
Hager, Michael: *Learning verb tenses with the help of neuro-linguistic programming.*

Das Erlernen der verschiedenen Zeiten unregelmäßiger Verben fällt Schülern erfahrungsgemäß sehr schwer und sollte vom Unterrichtenden so weit wie möglich erleichtert werden. Anhand von Beispielen wird eine Methode (unter Einbezug der Kinesik) aufgezeigt, in der Schüler auf ungewöhnliche (humorvolle) Weise lernen, mit dem grammatischen Phänomen umzugehen, wobei dem Lehrer viel Kreativität und Engagement abverlangt wird.

mf89-01-0106
Hague, Sally A.: *Vocabulary instruction: what L2 can learn from L1.*

Der Artikel stellt Theorien zur Interdependenz von Wortschatz und Textverstehen vor, diskutiert verschiedene Forschungsergebnisse und beleuchtet mögliche Implikationen für die Zweitsprachenerwerbsforschung und den Fremdsprachenunterricht.

mf89-01-0107
Halbach, Anya; Müller, Claudia: *Erfahrungen in einem Textprojekt mit ausländischen Studenten.*

Ausgangspunkt des hier geschilderten Textprojekts ist das dreitägige Zusammensein mit den ausländischen Studenten zum genaueren gegenseitigen Kennenlernen, zum gemeinsamen Arbeiten und Gestalten der Freizeit. Einbezogen war dabei auch das Erledigen der alltäglichen Dinge, wie z.B. Verpflegung. In diesem Miteinanderleben konnte die Umgangssprache nur Deutsch sein, es gab stets eine Menge zu besprechen, den täglichen Ablauf betreffend. Das Hauptvorhaben in diesen Tagen war für die kleine Gruppe das Aufschreiben freier Texte. Schließlich entstanden in gemeinsamer Arbeit eine Reihe von Märchen unter der korrigierenden Mithilfe der drei Tutorinnen. Die Erwartungen aller Teilnehmer wie auch der Lehrer waren in dieser Zeit voll erfüllt worden, man hatte am Ende eine Menge voneinander gelernt.

mf89-01-0111
Hess, Rainer; Siebenmann, Gustav; Frauenrath, Mireille; Stegmann, Tilbert: *Literaturwissenschaftliches Wörterbuch für Romanisten. 3., völlig neu bearb. u. erw. Auflage.*

Die neue Auflage des Nachschlagewerks wendet sich vornehmlich an deutschsprachige Interessenten, d.h. die einzelnen Stichworte werden, wenn möglich, in deutscher Sprache angezeigt. Romanische Besonderheiten, für die keine Übersetzungen vorliegen, werden in der Originalsprache beibehalten. Aufgenommen und erläutert werden Begriffe aus den romanischen Literaturen, wobei Spezifika der katalanischen und lateinamerikanischen Literatur einbezogen werden, nicht aber Autoren und deren Werke, wenngleich sie als Beispiele der Begriffsdefinitionen dienen (Zitate aus der Primär- und Sekundärliteratur). Die präsentierten Materialien leisten einen Beitrag zur Vergleichenden Romanistik und zur Vergleichenden Literaturwissenschaft - erstere ist immer noch ein Desiderat in Forschung und Lehre.

mf89-01-0112
Higgins, John; Johns, Tim: *Computers in language learning.*

Der Computer gewinnt in der Schule immer größere Bedeutung als Lernhilfe. Die Autoren wenden sich mit ihrem Buch an Fremdsprachenlehrer, die sich über die Einsatzmöglichkeiten des Computers im Unterricht informieren wollen. Kapitel 1 gibt eine Einführung: Beschrieben werden das sich wandelnde Verhältnis von Lehrern und Lernern zum Computer sowie Prozeß und Ziele des Fremdsprachenerwerbs; außerdem wird eine knappe Zusammenfassung der Entwicklung des computergestützten Lernens gegeben. Kapitel 2 beschäftigt sich mit der Hardware, stellt die verschiedenen Bestandteile des Computers vor und erklärt deren Funktion. Das dritte Kapitel ist dem Einsatz des Computers im Unterricht gewidmet: Es wird ein

Überblick über die unterschiedlichen Verwendungsmöglichkeiten wie Spiele, Simulation und Drill mit dem Computer gegeben. Kapitel 4 beschreibt den Einsatz des Computers in der Sprachwissenschaft u.a. bei der Auswertung von Tests, aber auch die Grenzen der künstlichen Intelligenz werden deutlich gemacht. Das letzte Kapitel stellt Software für den Fremdsprachenunterricht vor und listet ausführlich die Programme selbst auf, so daß sie für den Fremdsprachenlehrer auch direkt nutzbar sind.

mf89-01-0114
Hinz, Klaus: *Grammatikunterricht unter besonderer Berücksichtigung leistungsschwacher Schüler.*

Der Verfasser erläutert kurz Besonderheiten lernschwacher Schüler, die anderweitig bereits ausführlich geschildert wurden, und zeigt Ursachen für den Bereich der Grammatik auf, die er vor allem in zu hohen Anforderungen, nicht angepaßter Methodik sowie einer prinzipiellen Aversion gegen grammatische Zusammenhänge und Strukturen erkennt. Um einer permanenten Demotivation der Schüler vorzubeugen, gilt es, einen Minimalplan zu erstellen bzw. angemessene Verfahren zu entwickeln, die auch dem schwachen Schüler gewisse Einblicke ermöglichen. So wird die Meinung vertreten, daß die Kognitivierung grammatischer Strukturen insofern ungeeignet ist, als bei der genannten Schülergruppe kein Sprach*wissen*, sondern Sprach*können* aufgebaut werden soll, und dabei ein Rückgriff auf Regeln eine hemmende Wirkung hervorriefe; abgesehen davon hätten solche Schüler infolge mangelnden Abstraktionsvermögens Probleme beim Erfassen grammatischer Terminologie bzw. der für die Regeln typischen Phraseologie. Statt dessen sollte der Unterrichtende auf (situative) "Gewöhnungsübungen", auf "Gebrauchsanweisungen", "Sprachsteuerungsimpulse" (bzw. pragmatische Kognitivierungen) rekurrieren, die den Sprachgebrauch fördern und im Aufsatz anhand praktischer Beispiele des Englischen erläutert werden.

mf89-01-0116
Hornby, Albert. S.; Cowie, A. P.(Hrsg.): *Oxford advanced learner's dictionary of current English. Fourth edition.*

Die neue Ausgabe des Nachschlagewerks wurde gründlich überarbeitet und im Wortschatz stark aktualisiert und ausgeweitet. Es ist einfach und übersichtlich in der Anwendung, die einzelnen Worte werden stets im situativen Kontext, d.h. in vollständigen Sätzen, erklärt. Für den Benutzer steht zu Beginn des Bandes sowohl ein "Key to Entries" als auch ein "Practical Guide" mit Beispielen zur Verfügung. Ein umfangreicher Anhang informiert, teilweise illustrativ, über gängige Baum- und Vogelarten in England, Haustypen, Kirchen, Theater (Architektur), Musikinstrumente, Autos, Fahrrad (Zusammensetzung) etc. Dem schließen sich u.a. eine Liste unregelmäßiger Verben, Zeichensetzungsregeln, Zahlen, Maße, Gewichte, geographische Namen, Vornamen etc. an.

mf89-01-0117
Hornby, Albert S.; Ruse, Christina A.; Harris, Dolores(Hrsg.); Steward, William A.(Hrsg.): *Oxford student's dictionary of American English.*

Das Wörterbuch ist eine Adaption des *Oxford Student's Dictionary of Current English*. Es ist sehr benutzerfreundlich gestaltet und berücksichtigt insgesamt über 35000 Wörter und Sätze. Dabei wird die alltägliche Umgangssprache (auch Slang) des amerikanischen Englisch ebenso einbezogen wie die gehobenere Sprache von Zeitungen, Briefen, Dokumenten etc. Die einzelnen Erklärungen der Wörter sind leicht zu verstehen, der Gebrauch der amerikanischen Grammatik wird in gut nachvollziehbarer Form dargeboten. Gelegentlich werden bestimmte Wendungen auch durch Illustrationen verdeutlicht.

mf89-01-0119
Hutchinson, Tom: *Project English. 1 - 2.*

Es handelt sich um einen für drei Jahre konzipierten Englischkurs (insgesamt drei Bände) für jugendliche Lerner im Anfangs- bzw. Fortgeschrittenenstadium; jedes Jahr sieht ein Minimum von ca. 100 Unterrichtsstunden vor. Der einzelne Band enthält insgesamt acht sogenannte "projects" zu bestimmten Themenbereichen, in denen englischsprachige Kinder aus England, den USA oder Australien über ihr Leben bzw. ihre Interessen schreiben oder erzählen. Die Schüler sind aufgefordert, sich damit auseinanderzusetzen und darüber hinaus entsprechende eigene "projects" zu erarbeiten und sich mit Dingen ihres eigenen Lebens, ihrer Erfahrungswelt auseinanderzusetzen. "Project English" befaßt sich sowohl mit Form als auch mit Funktion der Sprache, wobei in den ersten beiden Lernjahren das Schwergewicht eher bei der Form liegen soll. Dabei werden den Schülern jedoch keine Regeln oder Strukturen vorgegeben, sondern sie sollen diese bzw. deren logisches System selbst erschließen, um die Angst vor der Grammatik zu verlieren. Außerdem gehört es zum Konzept des Sprachkurses, durch eine Vielzahl von Spielen, Puzzles oder Witzen die Freude am Erlernen der Sprache zu erhalten. Insgesamt besteht "Project English" aus folgenden Teilen: Pro Stufe ein Schülerbuch (acht Projekte mit der Strukturierung: Topics, Structures and Vocabulary Sets, Functions, Student's Project Work, sehr lernerfreundliches Layout mit vielen farbigen Illustrationen), Übersicht über die Grammatik, Wortschatzliste, Hörtexte; eine Hörkassette (Texte aus dem Schülerbuch; Übungen zum Hörverständnis; Struktur- und Ausspracheübungen); Arbeitsbuch mit zusätzlichen Übungen; Lehrerhandbuch mit methodisch-didaktischen Anregungen sowie einem Schlüssel zu den Übungen.

mf89-01-0120
Ilgenfritz, Peter; Stephan-Gabinel, Nicole; Schneider, Gertraud: *Langenscheidts Kontextwörterbuch Französisch-Deutsch. Ein neues Wörterbuch zum Schreiben, Lernen, Formulieren.*

Adressaten des erstmals in dieser Form konzipierten Nachschlagewerks sind diejenigen, die sich in den unterschiedlichsten Bereichen aktiv der französischen Sprache bedienen müssen (z.B. Briefe, Aufsätze, Übersetzungen etc.). Der Band geht aus von der Erkenntnis, daß es nicht ausreicht, einzelne Wörter zu nennen oder die grammatische Struktur der Sprache, sondern vor allem die gebräuchlichen Wortverbindungen (Kollokationen). Bei einem lexikographischen Ansatz - Ausgangspunkt ist immer ein Substantiv (insgesamt 3500), das durch gängige Verb- und Adjektivkombinationen ergänzt wird (20000) - werden in allen Fällen vollständige Beispielsätze aufgeführt, zumindest für die verbalen Wortkombinationen. Die Konzeption ist zweisprachig, und zwar nicht nur bezüglich der Substantive, sondern auch für die Wortverbindungen. Das Nachschlagewerk versteht sich aufgrund seines übersichtlichen lexikographischen Aufbaus gleichzeitig als Lernwörterbuch des Französischen.

mf89-01-0121
International Where and How(Hrsg.); Badde, Karl J.(Red.): *Learning English. World guide to English language centres.*

Der Band, mit Stand Dezember 1989, knüpft an die bereits erschienenen analogen Bände dieser Reihe an und präsentiert englische Sprachschulen in Australien, Großbritannien, Irland, Kanada, Neuseeland und den Vereinigten Staaten. Die einzelnen Schultypen werden mit ihren Unterscheidungskriterien wertfrei aufgenommen (öffentliche oder private Schulen, Größe, Art, Dauer der Kurse, Gebühren, Lehrmethoden, mögliche Abschlüsse). Eine Auswahl muß der jeweilige Interessent nach seinen individuellen Bedürfnissen treffen.

mf89-01-0122
Jonnes, Denis: *The semantics of story.*

Der Artikel versucht eine Klärung des Begriffs "story". Neben der Präsentation unterschiedlicher Definitionen werden Faktoren untersucht, die als charakteristische Komponenten einer Erzählung angesehen werden; dazu gehören die Erzähltechnik, die Strukturierung der Handlungsabfolge, die Themenauswahl u.a. Besondere Bedeutung wird für das fiktionale Erzählen dem Themenkomplex Ehe-Familie-Sexualität zugemessen, dessen Darstellung als wesentliches Motiv für "story-telling" gewertet wird; dies wird durch die gewählten literarischen Beispiele unterstrichen.

mf89-01-0123
Kaiser, Rudolf: *Notizen aus Amerika. Die Welt der Hopi-Indianer.*

Der Leser wird über Kultur und Lebensweise der Hopi-Indianer informiert, ein Volk, das aus verschiedenen Gründen das Interesse, gerade auch in der Bundesrepublik Deutschland, weckt. Und zwar nicht zuletzt durch die Hopi-Prophezeiungen, nach denen unsere Welt einem baldigen Untergang geweiht ist. Im Zusammenhang mit der allgemeinen ökologischen Krise gewinnen die Prophezeiungen eine neue Dimension. Ein weiterer Grund für das Ansehen des Volkes liegt in seiner abgeschiedenen Lebensweise, die ihm die Authentizität seiner Kultur bewahrt hat. Der Beitrag geht vor allem auf die Religion bzw. das Alltagsleben der Hopi ein, die der Verfasser bei mehreren längeren Aufenthalten in der Hopi-Reservation genau beobachten konnte.

mf89-01-0124
Kasper, Gabriele(Hrsg.): *Learning, teaching and communication in the foreign language classroom.*

Die Sammlung enthält Beiträge zur "foreign language classroom research", die Einblicke in die Lern-, Lehr- und Kommunikationsprozesse des Fremdsprachenunterrichts geben. Bei der Gliederung des Stoffes wurden vier inhaltliche Schwerpunkte gesetzt. Teil I beleuchtet fremdsprachenunterrichtliche Kommunikation aus einer diskursanalytischen Perspektive. Hierzu finden sich Aufsätze von Wolfgang Lörscher ("Conversational Structures in the Foreign Language Classroom", S. 11 - 22) und Gabriele Kasper: ("Repair in Foreign Language Teaching", S. 23 - 41). Die Arbeiten zu Teil II stellen den Sprachenlerner in den Vordergrund des Interesses: Juliane House: "Learning to Talk: Talking to Learn. An Investigation of Learner Performance in Two Types of Discourse" (S. 43 - 57); Horst Raabe: "The Influence of L1 and L3 in the Foreign Language Classroom: An Analysis of Lerners' Questions" (S. 59 - 69); Sabine Börsch: "Some Ideas Concerning the Emotional Dimension of Foreign Language Learning (S. 71 - 81). Graig Chandron: "The Role of Simplified Input in Classroom Language " (S. 99 - 110); Willis Edmondson: "Some Ways in which the Teacher brings Errors into Being" (S. 111 - 124); Claus Foerch: "Rules of Thumb and other Teacher-formulated Rules in the Foreign Language Classroom" (S. 125 - 143). Die abschließende inhaltliche Einheit widmet sich allgemein den Zielen, Methoden, Lernprozessen und Lernstrategien des Fremdsprachenunterrichts: Hans Arndt und Althea Ryan: "An Ordered Inventory of Communicative Functions for General Foreign Language Teaching" (S. 145 - 161); Mary Wildner-Basset: "Teaching 'Polite Noises': Improving Advanced Adult Learner's Repertoire of Gambits" (S. 163 - 178); Claus Foerch und Gabriele Kasper: "Strategic Competence in Foreign Language Teaching" (S. 179 - 193); Henning Bolte und Wolfgang Herrlitz: "Language Learning Processes and Strategies in the Foreign Language Classroom: A Reconstructive and Interventive Model" (S. 195 - 223).

mf89-01-0125
Keil, Rolf-Dietrich: *Fedot, da ne tot! oder: Was heißt "falsch" auf russisch?*

Der Beitrag thematisiert die oft unbegründete Annahme von Äquivalenz beim Gebrauch sogenannter "classroom words". Am Beispiel des Wortes "falsch" wird mit Blick auf das Problem der Kollokation die Notwendigkeit von Übungen im Hinübersetzen exemplifiziert. Dabei gewinnt die Erörterung der Relation "falsch" - "nepravil'nyj" und weiterer Entsprechungen, unter denen Konstruktionen vom Typ "ne tot", "ne takoj", "ne tak" zu favorisieren sind, dadurch an Dringlichkeit, daß im Gegensatz zum hochfrequenten "falsch" die Entsprechung "nepravil'nyj" über eine weitaus geringere Frequenz verfügt. Dies impliziert für Unterricht und Lehrwerk die Befragung zweisprachiger Wörterbücher nicht nur im Hinblick auf die Anzahl von Äquivalenzen, sondern zugleich auf die Ermittlung ihrer Erwartbarkeit in kommunikativen Akten.

mf89-01-0126
Kerndter, Fritz: *Das Interview: Fritz Kerndter. Thema: Deutsch-französisches Jugendwerk und Französischunterricht.*

Das Interview entstand aus Anlaß des 25. Jahrestages des "Office franco-allemand pour la jeunesse" (OAFJ) und beschreibt dessen Tätigkeit in Deutschland und Frankreich, die jeweiligen Fortschritte in der Sprachkompetenz, die Unterrichtssituation, Aktivitäten im außerschulischen Bereich sowie den bedeutenden Stellenwert des Schüleraustausches.

mf89-01-0127
Kielhöfer, Bernd; Jonekeit, Sylvie: *Zweisprachige Kindererziehung.*

Immer größer wird die Chance für zweisprachige Kindererziehung durch die gestiegene Zahl "sprachlicher Mischehen". Dem Buch dient als Ausgangsbasis eine Fallstudie. Beschrieben wird das Heranwachsen der beiden Kinder Olivier und Jens, die in einem deutsch-französischen Elternhaus aufwachsen. Gegeben wird zunächst eine Definition des Begriffs Zweisprachigkeit. Im folgenden Abschnitt werden allgemeine Rahmenbedingungen für zweisprachige Erziehung (wie Umgebung, Methode, Zielsetzung, etc.) erläutert. Der Hauptteil des Buches nimmt konkret Bezug auf die Entwicklung der Kinder Olivier und Jens. Zuerst wird die Situation der Kinder erläutert. Daran schließen sich Beobachtungen zur sprachlichen Entwicklung der Kinder an, d.h. die Entwicklung ihres Wortschatzes und ihrer grammatikalischen Systeme werden untersucht, aber auch die Einstellung der Kinder zu ihrer Zweisprachigkeit. Ein weiteres Kapitel ist Störungen in den Sprachen gewidmet, d.h. Sprachmischungen und Interferenzen. Der abschließende Teil versucht, eine Bilanz des Erreichten zu ziehen und einen Ausblick sowie Anregungen für die weitere Erziehung zu geben - nicht nur auf diesen konkreten Fall bezogen. Die Autoren wollen ihr Buch als Ratgeber für Eltern und Anregung zur zweisprachigen Erziehung verstanden wissen; so finden sich im Text häufig Erklärungen zentraler Begriffe.

mf89-01-0129
Kilian, Volker(Hrsg.); Borbein, Volker(Hrsg.): *Fremdsprachen in der Weiterbildung - Schwerpunkt Lesen im Englischkurs.*

Der Band trägt einerseits der Überlegung Rechnung, daß das Leseverständnis im Fremdsprachenunterricht anhand spezieller Techniken entwickelt werden muß und nicht automatisch mit dem mündlichen Spracherwerb angeeignet werden kann. Andererseits ist in Sprachkursen der Erwachsenenbildung eine deutliche Steigerung des Interesses am Lesen und Verstehen gerade auch längerer Texte zu verzeichnen, weil damit ein intensiver Einblick in die jeweilige Geschichte, Landeskunde, Kultur, Literatur etc. vermittelt werden kann. Der Band enthält eine Reihe umfassender Beiträge, die sich intensiv mit der Thematik, auch Problematik des Lesens

befassen, wobei u.a. Forschungsergebnisse, methodisch-didaktische, lernpsychologische, arbeitsökonomische, lehrwerkanalytische, motivationale Aspekte und mögliche Techniken berücksichtigt werden: z.B. Mothershaw, Ph., *Literary texts in integrated language learning activities*; Burger, G., *Rezeptiver und produktiver Umgang mit literarischen Texten im Englischunterricht - dargestellt am Einsatz traditioneller folk songs*; Rinvolucri, M., *Motivated Reading*; Ryding, A., *Reprocessing didacticised reading texts*; Schmitz, A., *Weiterlernen nach dem Englischkurs - Zur Arbeit mit "Follow-up"* etc.

mf89-01-0130
Kinsella, Valerie(Hrsg.); The Centre for Information on Language Teaching and Research; CILT(Hrsg.); The British Council(Hrsg.): *Cambridge language teaching surveys. 3. Eight state-of-the-art articles on key areas in language teaching.*

Der Band faßt acht Artikel zu zentralen Themen der Fremdsprachendidaktik zusammen, die aus vorausgegangenen Nummern der Zeitschrift *Language Teaching* ausgewählt wurden: 1) Geoffrey Leech, Andrew Beale: "Computers in English language research" (S. 5 - 18); Chris Kennedy: "Language planning" (S. 19 - 41); Roderick Gardner: "Discourse analysis: implications for language teaching, with particular reference to casual conversation" (S. 42 - 59); Brian Page: "Graded objectives in modern-language learning" (S. 60 - 77); Bernard Coffey: "ESP-English for Specific Purposes" (S. 78 - 93); Jonathan Leather: "Second language pronunciation learning and teaching" (S. 94 - 117); Adrian Palmer, Theodore S. Rodgers: "Games in language teaching" (S. 117 - 136); John Higgins: "Computer-assisted language learning" (S. 137 - 151).

mf89-01-0131
Kleineidam, Hartmut: *A propos de la norme linguistique et de ses implications pour la grammaire du français.*

Eine Zeitlang haben sich die Linguisten wenig um die linguistische Norm gekümmert. Seit einigen Jahren ist nun wieder eine Reihe von Publikationen erschienen, die sich mit diesem Thema befaßt, und von denen einige kurz vorgestellt werden. Sie appellieren unisono an einen soziolinguistischen Ansatz, denn linguistische Normen sind soziale Normen, die die menschlichen Interaktionen regeln. Es ist nicht die Absicht des Beitrags, in eine soziologische oder philosophische Diskussion über die Normen einzutreten, vielmehr sollen einige didaktische Implikationen für den Grammatikunterricht untersucht werden.

mf89-01-0132
Kleinschroth, Robert: *Die Lerngrammatik: Schmunzeln statt Gähnen.*

Da Schüler die Lektüre von Schulgrammatiken nicht zuletzt wegen der typischen Regelsprache unmotivierend finden, plädiert der Autor für eine lesbare Lerngrammatik, die auf abstrakte Phraseologie und banale Beispielsätze verzichtet. Statt dessen möchte er Anleihen aus der Werbung machen bzw. "merkfähige" Witze zur Exemplifizierung grammatischer Phänomene heranziehen. Diese Witze sollen nicht isoliert gesetzt, sondern in einen situativen Kontext eingebettet werden. Daß es hinreichend Witze gibt, steht für den Verfasser außer Frage.

mf89-01-0133
Klink, Hella; Lessig, Doris: *Aproximación a la España de las Comunidades Autónomas.*

Schwerpunkt des dritten Bandes der Reihe sind die nach 1975 ebenso konstituierten "Comunidades Autónomas", deren Eigenarten im Rahmen der regionalen und politischen Neugliederung Spaniens behandelt werden wie bestimmte Aspekte, die für ganz Spanien exemplarisch sind. Das Buch ist nicht gebunden an bestimmte Schulformen oder -stufen, sondern versteht

sich (für kombinierten Sprach-Sachunterricht) als Angebot für alle Lernniveaus, auch für Anfänger. Die insgesamt 18 didaktischen Einheiten steigern sich allmählich im Schwierigkeitsgrad, es werden aber von Anfang an authentische Texte eingesetzt. Ziel des Bandes ist es nicht zuletzt, Schülern anhand unterschiedlicher Textsorten (literarischer Text, Werbetext, Brief, Zeitungstext etc.) den Umgang mit Textarbeit (Analyse, Interpretation) zu vermitteln. Jeder Abschnitt des Buches bildet eine Einheit für sich und kann somit unabhängig behandelt werden - jeweils in Anpassung an die entsprechende Lerngruppe.

mf89-01-0134
Knibbeler, Wil: *Sprachen erkunden beim Sprachenlernen. Vorschläge für einen neuen Zugang zum Spracherwerb.*

Daß Schüler im Fremdsprachenunterricht häufig gelangweilt sind, liegt zum einen sicherlich in der praktizierten Methode begründet - so ist z.B. die starke Beschäftigung mit alternativen Methoden zu erklären -, zum anderen in einer Unterforderung. Es erscheint wichtig, dem Lernenden Aufgaben zu übertragen, die zu Selbständigkeit und Kreativität anregen bzw. die Risikobereitschaft deutlich erhöhen. Hierfür werden insgesamt sechs Beispiele aufgeführt, die nicht an eine bestimmte Sprache gebunden sind und vom Praktiker leicht im Unterricht nachvollzogen werden können.

mf89-01-0135
Kohnert, Marlies; Mahnert, Detlev; Spengler, Wolfgang: *Ça alors! 1 und 2. Ein Grammatik-Übungsprogramm für Anfänger.*

Für den Anfangsunterricht Französisch bzw. für die untere Mittelstufe wurde das zweibändige Übungsprogramm entwickelt. Es ist lehrwerkunabhängig und zeichnet sich dadurch aus, daß es die häufigsten Schwierigkeiten, die Schüler mit der französischen Grammatik haben, aufgreift und in einer sehr lernerorientierten Form präsentiert. Die grammatischen Regeln werden so verständlich wie möglich erläutert; es folgen mehrere einleuchtende Beispiele sowie ein variationsreicher Übungsapparat. Aufgrund ihrer Konzeption können die Bände auch als Nachschlagewerke verwendet werden, d.h. ein Glossar im Anhang weist auch konjugierte Formen wie "été", "eu" etc. auf, mit denen ein Schüler vielleicht gerade nichts anfangen kann. Entsprechende Verweise helfen ihm dann weiter. Der Schüler sollte bei den Übungen in das Buch schreiben und seine Ergebnisse mit denen des heraustrennbaren Lösungsteils vergleichen. Bei beabsichtigter wiederholter Verwendung des Bandes sollte aber besser auf durchsichtige Folien ausgewichen werden.

mf89-01-0136
Krollmann, Friedrich(Hrsg.); Haensch, Günther(Hrsg.): *Lebende Sprachen. 32. 1987, 2.*

Das Heft enthält folgende Beiträge zur Übersetzungs- und Terminologiearbeit: J. Zeumner und H. J. Stellbrink: "Empfehlungen zur praxisgerechten Aus- und Fortbildung von Dolmetschern und Übersetzern" (S. 49 - 52); H. Bühler: "Terminologieseminar für zukünftige Sprachmittler - das Wiener Modell" (S. 52 - 56); P. A. Schmitt: "Computer statt Kartei? - Terminologiearbeit mit Mikrocomputer" (S. 56 - 65). Weiterhin finden sich - nach einzelnen Sprachen getrennt - Fachwortlisten oder Wortfelder zu bestimmten Themenbereichen: *Englisch:* K. und M. Momberger: "Pferdebeine - ein kleiner Beitrag zur Terminologie der Veterinärmedizin (E-D)" (S. 65 - 66); E. Schlootz: "Fachwortliste Informationswissenschaft und -praxis (D-E)" (S. 66 - 70). *Französisch:* B. Fastrez et G. Lurquin: "Terminologie du Cacao et du Chocolat" (S. 70 - 73): *Spanisch:* A. Fajardo Aguirre: "Verbos y fraseología verbal con pronombres átonos en español" (S. 74 - 75); C. Segoviano: "Siglas y abreviaturas usadas en España (II)" (S. 75 - 78). Den Abschluß bildet eine Arbeit zum Bereich Deutsch-als-Fremdsprache: Wolf Z. Bernstein: "Die deutschen 'Pseudopartizipia' als Übersetzungs- und Verständnisproblem für Ausländer" (S. 79 - 87).

mf89-01-0137
Krüger-Potratz, Marianne: *Die Ausländerpädagogik versichert sich ihrer Geschichte: Plädoyer für eine historische Minderheitsforschung.*

Seit Anfang der 70er Jahre hat sich in der Bundesrepublik als Reaktion auf die internationale und speziell europäische Arbeits-Migration unter den Bezeichnungen "Ausländerpädagogik" bzw. "Interkulturelle Erziehung" eine - nicht unumstrittene - erziehungswissenschaftliche Teildisziplin herausgebildet. Gegenstand dieser neuen Teildisziplin scheinen die "ausländischen Kinder" bzw. die Beziehungen zwischen den ausländischen und den inländischen Kindern zu sein. Der Artikel geht der Frage nach, ob diese Reaktionsform der Erziehungswissenschaft neu ist bzw. worin ihre neue Qualität besteht, und welche Gründe tatsächlich für ihre Herausbildung ausschlaggebend waren; diese Frage wird historisch aufgenommen: Wie ist in der Vergangenheit mit vergleichbaren Zielgruppen, mit den Kindern der jeweiligen autochthonen und allochthonen Minderheiten verfahren worden, gibt es "Vorläufer" der Ausländerpädagogik bzw. welche Formen der Integration hat das nationalstaatliche Bildungssystem in der Geschichte für diese Gruppen entwickelt?

mf89-01-0138
Küpper, Monika; Pardey, Elke: *Erfahrungsbericht über die Entwicklung eines Beratungsdienstes zur Unterstützung autonomen Lernens an der zentralen Einrichtung Sprachlabor der Universität Göttingen.*

Das Selbstlernzentrum der Universität Göttingen besteht seit 1980. Es wurde eingerichtet, um Studenten und Universitätsangehörigen die Möglichkeit zu bieten, ohne Kurszusammenhang und ohne Lehrer eine Fremdsprache zu erlernen oder vorhandene Kenntnisse zu vertiefen. Der Beitrag gibt Aufschluß darüber, wie hier Lerner, die bisher in der Regel nur fremdbestimmtes Lernen erfahren haben, zur Autonomie geführt werden. Teil 1 beschreibt das Lernambiente, den Aufbau der Mediothek des Selbstlernzentrums, die Lernerpopulation sowie die spezifischen Probleme bestimmter Nutzergruppen. Teil 2 stellt die Arbeit der Lernerberatung dar (Materialerstellung, Vermittlung von Lernstrategien, Kontrollen der Lernentwicklung). Zum Abschluß werden die bisherigen Erfahrungen dargelegt und ein Ausblick auf die weitere Arbeit gegeben. Im Anhang sind zu finden: Ein Diagnose-Fragebogen zur Lernberatung, ein Raster zur Bestimmung sprachlicher Probleme, Anleitungen zum Training des Hörverstehens im Selbststudium, Anregungen zum autonomen Sprachenlernen mit Videofilmen.

mf89-01-0139
Kuhs, Katharina: *Sozialpsychologische Faktoren im Zweitspracherwerb.*

Das Erkenntnisinteresse, das dieser Untersuchung zugrundeliegt, geht dahin, durch die Verbindung von geschriebenen Texten in der Zweitsprache Deutsch mit einigen sozialpsychologischen Faktoren (Kontakte, Einstellungen etc.) herauszufinden, inwieweit sich solche Faktoren als einflußreich auf die zweitsprachlichen Leistungen herausstellen. Diese Ausgangsfrage wird in verschiedenen Schritten untersucht. Im Ergebnis zeigt sich, daß ein In-Beziehung-Setzen von einzelnen sozialpsychologischen Faktoren mit den Sprachdaten nur unzureichende Erklärungen zuläßt. Kontakthäufigkeit und -intensität, Einstellung etc. können als Einzelfaktoren nicht für gute oder schlechte Sprachleistungen verantwortlich gemacht werden. Vielmehr scheinen es individuell unterschiedliche Faktorenkomplexe zu sein, die den Zweitspracherwerb beeinflussen.

mf89-01-0140
Kumaravadivelu, B.: *Communication strategies and psychological processes underlying lexical simplification.*

Gegenstand des Artikels sind in der Fremdsprache verwendete Kommunikationsstrategien; besonderes Interesse liegt hier auf den psychologischen Prozessen, die zur Auswahl der jeweiligen Strategie führen. Getestet wurde eine Gruppe tamulischer Englischlerner; es ließen

sich acht verschiedene Kommunikationsstrategien unterscheiden, die auf drei unterschiedliche psychologische Ansätze zurückgeführt werden konnten. Es wurde deutlich, daß die Muttersprache des Lerners von Bedeutung für die jeweiligen Kommunikationsstrategien in der Fremdsprache ist. Die Bedeutung dieser psychologischen Prozesse sollte auch im Fremdsprachenunterricht Berücksichtigung finden.

mf89-01-0141
Lange, Wolf-Dieter(Hrsg.): *Kritisches Lexikon der romanischen Gegenwartsliteraturen. (2 Bände). Loseblattsammlung.*

Mit diesem sehr umfangreichen Nachschlagewerk in Lose-Blatt-Form, das jährlich durch neue Lieferungen ergänzt bzw. aktualisiert werden soll, möchte der Herausgeber den Interessenten einen intensiven Einblick in die romanischen Gegenwartsliteraturen vermitteln. Die einzelnen Autoren werden in alphabetischer Reihenfolge von Fachwissenschaftlern präsentiert, wobei einleitend zunächst das Gesamtwerk des Autors gewürdigt und in den literarischen Kontext eingeordnet wird, anschließend seine Ziele und Intentionen beschrieben werden. Es folgen eine Kurzbiographie und eine Werkbibliographie, ein Verzeichnis zitierter Literatur sowie eine Auswahl relevanter Sekundärliteratur.

mf89-01-0142
Lavandera Bravo, Antonia: *A chacun son métier.*

Lange wurden im Fremdsprachenunterricht fertige Vokabellisten für den Aufbau und die Erweiterung des Wortschatzes verwendet. Obwohl diese Methode allmählich aus dem Unterricht verschwindet, bleibt die Notwendigkeit, die Ausdrucksfähigkeit der Schüler in der Fremdsprache hinsichtlich Wortschatz und Grammatik ständig zu üben und zu verbessern. In diesem Zusammenhang schlägt die Autorin verschiedene Möglichkeiten mit spielerischem Charakter für ein zugleich vernünftiges und kurzweiliges Vokabellernen vor. Sie alle können unter dem Begriff "Beruferaten" zusammengefaßt werden, wobei den Schülern zweisprachige Wörterbücher und vom Lehrer vorbereitete Karten mit Berufsbezeichnung und entsprechend entweder Tätigkeitsbeschreibung oder dazugehöriges Werkzeug als Hilfsmaterialien an die Hand gegeben werden. Mit diesen Karten sollen kleine Unterrichtsgespräche vorbereitet werden.

mf89-01-0143
Lee, William R.: *Dealing with errors: What is the classroom teacher to do?*

Der Verfasser plädiert für einen neuen Umgang mit "errors" im Fremdsprachenunterricht, die nicht länger nur als zu vermeidendes Übel betrachtet, sondern von ihrem positiven Wert her beurteilt werden sollen, und zwar sowohl aus der Sicht der Lehrer wie der der Schüler. Die "experience of error" ist für den Spracherwerb ein notwendiger Bestandteil und führt über einen entsprechenden Erkenntnisprozeß zu guten Ergebnissen in der Sprachkompetenz. Die Fehlerkorrektur durch den Lehrer wird dadurch nicht obsolet, sollte aber reduziert werden, sich nicht allein auf grammatische Verstöße beziehen und den unterschiedlichen Lernsituationen und -dispositionen angepaßt werden.

mf89-01-0144
Leoni, Ute; Paschmann, Monika; Pelz, Manfred; u.a.: *Viens voir. Französisch in der Grundschule.*

Das speziell für die Grundschule konzipierte Lehrwerk ist insgesamt sehr umfangreich und besteht neben dem Schülerarbeitsbuch aus Lehrerband sowie separaten Bänden mit Arbeitsbögen, Spielen, Marionetten- und Puppenspielen, Liedern und Reimen (letzterer in Vorbereitung). Das Angebot unterscheidet sich insofern von anderen Lehrwerken, als konsequent auf eine linguistische Progession verzichtet und statt dessen das Schwergewicht auf thematische,

psychologische und methodische Aspekte gelegt wurde. Dabei wird nicht nur kreatives *Lernen*, sondern vor allem kreatives *Lehren* gefordert. Es soll der Versuch unternommen werden, die bisher in den Schulen praktizierte unilinguale und unikulturelle Fixierung zu überwinden und möglichst frühzeitig in Situationen zu lernen, d.h. z.B. in Austauschprogrammen (vgl. das Partnerschafts- und Begegnungsprogramm "Lerne die Sprache des Nachbarn" zwischen Frankreich und Baden-Württemberg). Nach Auffassung der Autoren sollte sich die Verwendung der vielfältigen Materialien (die durchaus auch im Anfangsunterricht der Klassen fünf und sechs eingesetzt werden können) an bestimmten Kriterien orientieren: persönlichkeitsbezogen, kreativ, kommunikativ, punktuell und spielorientiert. Bei Beachtung dieser Aspekte kann der besonderen Lerndisposition von Kindern dieser Altersstufe am besten Rechnung getragen werden, denn "Motivation ist alles" - "Ermüdung ist stets zu vermeiden".

mf89-01-0145
Levy, Philip; Goldstein, Harvey: *Tests in education. A book of critical reviews.*

Das Buch bietet eine nach den Kategorien "Test content", "Purpose", "Item preparation", "Administration", "Standardization", "Scores", "Reliability", "Validity", "Interpretation" und "General evaluation" gegliederte Übersicht zu allen im britischen Erziehungswesen eingesetzten Tests. Die Sprachtests nehmen dabei mit über 200 Seiten breiten Raum ein.

mf89-01-0146
Liebelt, Wolf: *Anregungen für den Umgang mit Video im Fremdsprachenunterricht.*

Angesichts des ständig wachsenden Angebots an Videofilmen in Bildstellen, im Schulfernsehen sowie in Video-Import-Gesellschaften (günstige Preise) scheint es angebracht, deren Einsatzmethode im Fremdsprachenunterricht kritisch zu reflektieren. Problematisch ist u.a. die Tatsache, daß die Filme meistens nicht durch Begleitmaterialien ergänzt sind (Ausnahme: Sendungen des Schulfernsehens), was dazu führt, daß Filme im Unterricht en bloc vorgeführt werden und anschließend darüber "geredet" wird. Abgesehen davon, daß Filme gehäuft vor den Ferien eingesetzt werden, unterstützt diese eben beschriebene Methode lediglich die Konsumentenhaltung der Schüler. Der Artikel möchte dagegen Anregungen für eine sinnvolle sprachliche Arbeit mit dem Medium Film vermitteln. Dabei stehen vier Lernziele im Vordergrund: sprachliche, landeskundliche, filmästhetische und literaturwissenschaftliche, denen - nach angemessener Vorentlastung - eine große Vielfalt von Übungen zugeordnet wird.

mf89-01-0148
Lindemann, Bernhard: *Settings: Some cognitive issues in the theory of genres.*

Der Autor analysiert die Einleitung literarischer Texte, wobei er die Bedeutung der Beschreibung der Szenerie herausarbeitet. Er sieht darin keine bloße literarische Konvention; am Beispiel verschiedener Kurzgeschichten erläutert er die Rolle dieser Einführung als Orientierungshilfe für den Leser in einer fremden kognitiven Landschaft.

mf89-01-0150
Löffler, Renate; Schweitzer, Klaus: *"Brainlinks". Bausteine für einen ganzheitlichen Englisch-Unterricht.*

Die Verfasser des Bandes machen sich die Erkenntnisse der humanistischen Pädagogik sowie der Neurophysiologie zur sogenannten "Ganzheitlichkeit" für den Fremdsprachenunterricht zunutze. Beim ganzheitlichen Lernen werden die Schüler (ungeachtet des Alters) in ihrer "psychobiologischen Ganzheit" angesprochen, d.h. der Lernprozeß wird nicht - wie so oft - überwiegend oder ausschließlich durch kognitive Fähigkeiten gesteuert, sondern ebenso durch affektive Fähigkeiten, Gefühle, Erfahrungen, Interessen, Stimmungswahrnehmungen, Bewegung, Mimik, Gestik, Motorik, Körperwahrnehmung etc. Es kann davon ausgegangen

werden, daß durch ganzheitliche Lernverfahren im Fremdsprachenunterricht sowohl eine Leistungssteigerung als auch eine Erhöhung der Aufnahmekapazität zu erzielen sind; auch Speicher- und Konzentrationsfähigkeit sollen - wie Untersuchungen gezeigt haben - deutlich erhöht werden. Nach einer intensiven Auseinandersetzung mit den theoretischen Grundlagen bietet der Band 60 "Brainlinking Activities" für die Lernjahre 1 bis 6 (Englischunterricht), die jeweils Angaben über die Zielvorstellungen, Hinweise für den Unterrichtenden, Schülermaterialien, Redemittelvorschläge enthalten. Die "Brainlinks" sind so konzipiert, daß sie jederzeit in ein anderes Lehrwerk integriert werden können. Die letzten beiden Abschnitte des Bandes enthalten Literaturangaben zu den unterschiedlichen Bereichen sowie eine Übersicht über Musikstücke, die zur Entspannung besonders geeignet sind.

mf89-01-0151
Lörscher, Wolfgang; Schulze, Rainer: *On polite speaking and foreign language classroom discourse.*

Der Artikel untersucht, wie "Höflichkeit" im Fremdsprachenunterricht vermittelt wird. Zunächst wird eine Klärung des Begriffs "Höflichkeit" vorgenommen, an die sich eine Analyse verschiedener Unterrichtsgespräche zwischen Lehrer und Schüler anschließt. Es wird deutlich, daß Höflichkeitsformeln nur sehr selten verwendet werden, was auf die durch die Unterrichtssituation festgelegten Rollen, aber auch auf die im Fremdsprachenunterricht behandelten Themen zurückgeführt wird. Die Autoren betonen die Bedeutung von Höflichkeitsformeln als Ausdruck kommunikativer Kompetenz und fordern, den Schülern diese Formeln in geeigneten kommunikativen Situationen zu vermitteln.

mf89-01-0152
Löscher, Lutz: *Werbetexte im Russischunterricht.*

Der Autor plädiert angesichts der organisatorischen Rahmenbedingungen des VHS-Sprachunterrichts und der Interessen der Lerner für eine Abkehr von der primären Ausrichtung auf die Sprachproduktion hin zur Entwicklung einer Lesefertigkeit. Am Beispiel der Textsorte "Werbetexte" werden methodische Grundzüge dieser Arbeit vorgestellt und eine umfangreiche Textsammlung mit landeskundlich interessanten Reproduktionen von Anzeigen dokumentiert.

mf89-01-0153
Lomas Rusterholz, Barbara: *Reading strategies for the Business Foreign language class.*

Betrachtungsgegenstand ist die wirtschaftsbezogene Fremdsprachenausbildung in den USA. Nach Auffassung der Autorin nimmt das Training des Leseverstehens hier nur einen geringen Platz ein. Sie plädiert für die verstärkte Lektüre von Zeitungen und Zeitschriften. Diskutiert werden methodische Prinzipien der "reading pedagogy" und ihre Übertragung auf den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht: Textvorbereitung; Semantisierung; Kontextualisierung; Schema-Theorie; Textanalyse; Textdiskussion.

mf89-01-0155
Lutjeharms, Madeline: *Lesen in der Fremdsprache. Versuch einer psycholinguistischen Deutung am Beispiel Deutsch als Fremdsprache.*

Einer umfassenden und kritischen Darstellung der aktuellen Forschungslage zu fremdsprachlichen Leseprozessen stellt die Dissertation Test- und Beobachtungsdaten vor allem aus dem Bereich der unteren Dekodierebenen des Leseprozesses gegenüber, die von der Autorin im Rahmen ihrer Tätigkeit als Lektorin für Deutsch am Sprachinstitut der "Vrije Universiteit Brussel" gesammelt wurden. Ihre Hypothesen zur Gedächtnisstruktur (inneres Lexikon und semantisches Gedächtnis) stellt sie mit Hilfe der Fehleranalyse auf und kommt so zu einer Modifizierung der vorherrschenden Theorie des Lesens als Prozeß der Vorhersage.

mf89-01-0157
Macchi, Vladimiro(Hrsg.); Lexikographisches Institut Sansoni(Hrsg.): *Langenscheidts Großwörterbuch Italienisch. Teil I: Italienisch-Deutsch. Teil II: Deutsch-Italienisch.*

Die sehr umfangreiche, zweibändige Neuausgabe des Wörterbuches Deutsch-Italienisch und Italienisch-Deutsch wendet sich nicht nur an Studenten, Dolmetscher, Übersetzer oder Lehrer, sondern gleichermaßen an Geschäftsleute, Bedienstete in Wirtschaft, Technik, Naturwissenschaften etc. sowie an Geisteswissenschaftler. Somit tragen die Bände der neuen Entwicklung der italienischen Sprache, besonders auch der Fachsprache vieler Gebiete Rechnung (z.B. Kybernetik, Raumfahrt, Umwelt, Elektronik, Medien). Berücksichtigt wird ebenfalls die Gemeinsprache, wobei auch regionale Besonderheiten in beschränktem Umfang Eingang gefunden haben. Der Wortschatz wird in übersichtlicher, klar strukturierter Form dargeboten, und die jeweilige Anwendungsbreite wird durch vielfältige Beispiele (z.B. Synonyme, Redensarten, Sprichwörter etc.) beschrieben, wobei grammatische Erklärungen, phonetische Umschrift sowie Intonationsangaben nicht fehlen. Der Anhang beinhaltet eine Zusammenstellung der italienischen unregelmäßigen Verben, der Zahlwörter, Maße, Gewichte und der mathematischen Symbole.

mf89-01-0158
Mac Mathúna, Liam(Hrsg.); French, Nora(Hrsg.); Murphy, Elizabeth(Hrsg.); Singleton, David(Hrsg.): *The less widely taught languages of Europe. Proceedings of the UNESCO/AILA/IRAAL symposium heid at St. Patrick's College, Drumcondra, Dublin, 23-25 April 1987.*

Der Sammelband versucht, die Problematik der europäischen Sprachenvielfalt unter den verschiedensten Gesichtspunkten zu erörtern, wobei der Schwerpunkt des Interesses auf den Sprachen liegt, die in Europa weniger unterrichtet werden. U.a. sind folgende Aspekte behandelt: Verbreitung der europäischen Sprachen und deren internationales Ansehen; Einsatz der Medien im Unterricht von Minderheitensprachen; Sprachplanung und Sprachpolitik; Bilingualismus; Stellung der Unesco zu den weniger unterrichteten Sprachen Europas. Neben diesen allgemeineren Fragestellungen wird jedoch auch an konkreten Beispielen (z.B. für Irisch, Katalanisch oder Niederländisch) die historische Entwicklung und die aktuelle Situation der selten unterrichteten Sprachen erläutert. Der Sammelband enthält folgende Beiträge: Victor Koptilov, "Foreword: Unesco and less taught languages in Europe", S. V - VIII; Marcel de Grève, "The necessity of dialogue", S. 1 - 18; Penka Ilieva-Baltova, "Socio- and psycholinguistic interference in teaching foreign languages", S. 19 - 28; Zofia Jancewicz, "Satellite television, national television and video in teaching/learning less widely taught languages", S. 29 - 38; Liam Mac Mathúna, "Can the gap between "lesser used" and "less widely taught" languages be bridged? A status challenge for Irish", S. 39 - 63; Jos Nivette, "Dutch, the language of 20,000,000", S. 65 - 75; Máirtín Ó Murchú, "Historical overview of the position of Irish", S. 77 - 88; Dónall Ó Riagain, "Lesser used languages of the European Communities - developments in the recent past and new hopes for the future", S. 89 - 99; Yvo J. D. Peters, "State and non-state supported less widely taught languages: statutes beat numbers", S. 101 - 110; Zita Réger, "Language groups among the Gypsies in Hungary and some aspects of their oral culture", S. 111 - 131; Oleg E. Semenets, "The language situation in the Ukrainian SSR and the issue of less widely taught languages", S. 133 - 139; Miquel Siguan, "Possibilities and limits of the processes of linguistic recuperation: the case of Catalan", S. 141 - 158; Tatiana Slama-Cazacu, "some aspects of learning/teaching Romanian as a foreign language", S. 159 - 177; György Szépe, "Language policy, language planning, status planning", S. 179 - 194; Olga Miseska Tomić, "The variable Macedonian standard", S. 195 - 206.

mf89-01-0159
Magin, Margot: *Die Wiedergabe der deutschen Modalverben im Russischen.*

Die Autorin stellt die Ergebnisse einer kontrastiven Analyse im Bereich Grammatik vor, bei der im Rahmen eines Proseminars an der Universität Bonn ein Übersetzungsvergleich vorgenommen wurde mit dem Ziel, die Äquivalente der deutschen Modalverben im Russischen zu

erfassen und zu systematisieren. Im zweiten Teil werden die Ergebnisse für das Modalverb "können" vorgestellt.

mf89-01-0160
Malbosc, Gérard: *Grèce: Le français dès l'école primaire.*

Der Artikel berichtet über Reformen im griechischen Bildungswesen, wo seit dem Schulbeginn 1989 an 1200 Schulen Fremdsprachenunterricht angeboten wird. Da in der Vergangenheit der Bereich des Fremdsprachenunterrichts im staatlichen Bereich nur unzureichend abgedeckt wurde, übernahmen private Schulen das Ausfüllen dieser Lücke. Seit 1987 besteht jedoch eine Kommission, die mit der Ausarbeitung eines Lehrplans für den Bereich der Grundschulen sowie dessen Fortführung im Sekundarbereich befaßt ist. In den ersten drei Jahren benutzten die Schüler "Le p'tit Manuel", um dann beim Übergang in die Sekundarstufe ein ihrem Niveau angepaßtes Programm vorzufinden. Das Lehrpersonal wird aus den für den Sekundarbereich ausgebildeten Kräften rekrutiert, woraus sich für die Universitäten die Notwendigkeit der Modifizierung ihres Lehrangebots, vor allem im Bereich der Pädagogik, ergibt. Zusätzlich werden vor allem für das Französische Fort- und Weiterbildungsprogramme angeboten. Curriculare Ziele sind u.a. die Sozialisation des Kindes und seine Autonomisierung als Lerner, die es später befähigen soll, eigene Lernstrategien zu entwickeln und zu einer Auto-Evaluation zu gelangen. Zugrunde liegt nicht das Prinzip der "Sprechakte", sondern seine Erweiterung zu "kommunikativen Zielen", d.h. ihre Einbettung in Kommunikationssituationen.

mf89-01-0161
Markham, Paul L.: *Gender and the perceived expertness of the speaker as factors in ESL listening recall.*

Vorgestellt wird eine Studie, die untersucht, welche Einflußnahme Geschlecht und Qualifikation eines Sprechers, der fremdsprachiges Textmaterial vorträgt, auf Aufnahme- und Verstehensfähigkeit sowie Erinnerungsvermögen der Rezipienten einnimmt. 45 fortgeschrittenen und 53 sich im fortgeschrittenen Anfangsstadium befindenden Englisch-als-Zweitsprache-Lernern wurde ein Auszug aus einem Prosatext unter vier verschiedenen Konditionen vorgetragen: a) Präsentation durch einen männlichen Sprecher, der nicht vorgestellt wurde; b) Präsentation durch eine weibliche Sprecherin, die nicht vorgestellt wurde; c) Vortrag durch einen männlichen Sprecher, der als "Experte" eingeführt wurde, indem man auf seine besondere Qualifikation und seine Veröffentlichungen (fiktiv) hinwies; d) den Bedingungen von Punkt c) entsprechende Darbietung durch einen weiblichen "Experten". Die Verstehens- und Memorierungsleistungen der Lerner standen in einem deutlichen Verhältnis zu den Präsentationsbedingungen. Beide Lernergruppen schenkten dem männlichen Leser mehr Aufmerksamkeit. Die Ergebnisse zeigten weiterhin, daß die persönliche Vorstellung des Sprechers (Experten-Faktor) geschlechtsspezifische Unterschiede neutralisiert.

mf89-01-0162
Marshall, Terry L.: *The multi-language seminar: an approach to offering more of the "less commonly taught" languages.*

Um den selten unterrichteten Fremdsprachen an amerikanischen High Schools und Colleges einen größeren Durchbruch zu ermöglichen, wurden "multi-language seminars" eingerichtet, im Rahmen derer Lerner - nach individuellen Bedürfnissen und Wünschen - die verschiedensten Fremdsprachen erlernen können. Die Unterrichtsmethoden und Lernbedingungen unterscheiden sich erheblich von traditionellen Ansätzen: freie Wahl der Fremdsprache; Förderung des autonomen Lernens; Vermittlung von Lernstrategien; der Lehrer tritt als "organizer" bzw. "coordinator" in den Hintergrund; Einbeziehung von ansässigen Muttersprachlern der Zielsprachen in- und außerhalb des Unterrichts, gezielte Förderung der interkulturellen Kommunikation.

mf89-01-0163
Mc Murtrie, Jim; Perry, Jean: *Loulou manipulé.*

Der Artikel beinhaltet Anregungen zur didaktischen Aufbereitung eines literarischen Textausschnitts. Die textspezifischen Möglichkeiten wie die Wiederholung von Vergangenheitsformen, kontextbezogenes Erarbeiten des Wortschatzes, Textanalyse bis hin zur Textproduktion können dabei in der Unterrichtsstunde je nach Bedarf ausgeschöpft und variiert werden.

mf89-01-0164
McHugh, Madeline; Gray, Joanna: *Octopus. A multi-skills sourcebook for short courses in English.*

Adressaten des Bandes sind jugendliche bzw. erwachsene Lerner, die an einem Englisch-Intensivkurs teilnehmen und bereits über Grundkenntnisse in der Sprache verfügen. In insgesamt acht Units kann der Lerner einerseits seine landeskundlichen Kenntnisse über Großbritannien vertiefen, andererseits gleichzeitig in der Anwendung aller vier Fertigkeiten sicherer werden. Die Einheiten haben jeweils zwei Schwerpunkte ("topic areas"), denen vielfältige Übungen, ergänzt durch (farbige) Illustrationen, zugeordnet werden; Rollenspiele werden ebenso einbezogen wie Projektarbeit am Schluß jeder Einheit. Die Materialien sind übersichtlich, klar in den Arbeitsanweisen und insofern sehr lernerorientiert. Zusätzlich wird eine Hörkassette angeboten; die Transkriptionen der Hörtexte sind im Buch abgedruckt.

mf89-01-0166
Melo, Lucia: *Homo ludens.*

Der Autor beschreibt eine Möglichkeit, Fremdsprachenlernern die Hemmungen vor der Lektüre einer Ganzschrift zu nehmen, indem er Fortgeschrittene (in diesem Beitrag handelt es sich um chilenische Studenten des Französischen) in spielerischer Weise von der Muttersprache zur Zielsprache führt. Ein Romanausschnitt, dessen Verständlichkeit durch Wortdeformationen erschwert ist, wird zuerst in der muttersprachlichen Version (= Spanisch) dargeboten, wodurch das Globalverständnis gesichert ist. Dann wird der gleiche Textausschnitt in der französischen Übersetzung präsentiert. Die Lerner sollen versuchen, den deformierten Wörtern einen Sinn zu geben. Abschließend versuchen die Lerner, einen anderen Ausschnitt des gleichen Romans in die Zielsprache zu übertragen.

mf89-01-0167
Merk, Vincent: *Négocier: une affaire de culture.*

Der Autor berichtet von einer niederländischen Studie zur Verbindung von sprachlicher und kultureller Kompetenz in internationalen geschäftlichen Verhandlungen. Die Ergebnisse dieser Untersuchung, die in Holland auch in die berufliche Weiterbildung Eingang gefunden haben, werden exemplarisch an der Gegenüberstellung von Frankreich (= romanische Kultur) und den Niederlanden (= anglo-sächsische Kultur) veranschaulicht: Voraussetzung zum Gelingen einer Geschäftsbeziehung zwischen zwei Kulturen ist es, daß jeder Geschäftspartner von den Gewohnheiten seines Gegenübers unterrichtet ist und daß dementsprechend ein Kompromiß in den Umgangsformen gesucht werden kann. Eingehend wird das "Geschäftsessen" sowohl als situativer Rahmen als auch als Gesprächsanlaß behandelt.

mf89-01-0168
Messinger, Heinz: *Langenscheidts Handwörterbuch Englisch. Teil II: Deutsch-Englisch. Neubearbeitung.*

Mit dieser Neubearbeitung legt der Langenscheidt-Verlag ein umfangreiches, aber dennoch handliches Wörterbuch vor. Es basiert auf dem größten deutsch-englischen Wörterbuch, dem

Muret-Sanders, und trägt den Entwicklungen der Sprache in den vergangenen Jahren Rechnung. So wurden veraltete Stichwörter überprüft und durch moderne Wendungen ersetzt, eine große Auswahl heute unentbehrlicher Neologismen, der Wortschatz neuer Fachgebiete sowie aktuelle Idiomatik aufgenommen. Gemessen an der Frequenz der Verwendung wurden auch Begriffe niederer Sprachebenen mit einbezogen, wobei deren Wertigkeit nicht zur Diskussion stand, außerdem fand das amerikanische Englisch in hohem Maße Eingang in den Band. Darüber hinaus gibt es separate Abschnitte mit deutschen Abkürzungen, Eigennamen, Zahlwörtern, Maßen und Gewichten, Temperatur-Umrechnungstabellen, mathematischen Symbolen und Buchstabieralphabeten.

mf89-01-0170
Meyer-Herbst, Irene: *Moderne Zeiten? Zur Darstellung von Frauen- und Männerrollen in neueren Englischlehrwerken.*

Seit Jahren wird moniert, daß in den Lehrbüchern für den Fremdsprachenunterricht nach wie vor Klischeevorstellungen bezüglich der gesellschaftlichen Rolle der Frau dominieren. Publikationen, aber auch Kongresse haben sich dieser Thematik angenommen, was die Verfasserin dazu veranlaßte, die Auswirkungen anhand zweier Lehrwerke des Englischen nachzuvollziehen. Ausgewählt wurden *Learning English, Orange Line I* und *English G1*, deren Personenbeschreibungen, Rollen- und Dialogverhalten sowie Visualisierungen intensiv analysiert wurden. Dabei ergibt sich, daß zwar in beiden Lehrwerken das Bemühen deutlich wird, Frauen und Mädchen zeitgemäßer und realistischer darzustellen, konkrete Umsetzungen jedoch nur in *Orange Line I* zu finden sind. *English G1* hat sich dagegen noch nicht vom traditionellen Rollendenken gelöst.

mf89-01-0171
Meziani, Ahmed: *The English tense system: A pedagogic analysis.*

Untersucht wird die englische Sprache auf ihre Möglichkeiten, verschiedene Aspekte durch die Wahl bestimmter Zeitstufen des Verbs auszudrücken. Näher betrachtet werden dabei verschiedene Vergangenheitsstufen, aber auch Ausdrucksmöglichkeiten für zeitlich begrenzte Handlungen oder Zeitlosigkeit. Grundlage der Untersuchung sind verschiedene Grammatiken und Englischlehrbücher, aber auch linguistische Arbeiten auf diesem Gebiet.

mf89-01-0172
Mindt, Dieter: *Richtlinien und Lehrwerke für den Englischunterricht. Wie steht es mit den Grammatikkenntnissen der Kultusminister?*

Lehrwerke verfolgen nahezu ausnahmslos eine bestimmte grammatische Progression, die einem spezifischen Anforderungskatalog unterliegt, vor allem aber soll sie bewirken, daß Schüler möglichst frühzeitig mit *native speakers* kommunizieren können. Die Richtlinien der einzelnen Bundesländer schreiben grammatische Progressionen für den Englischunterricht vor, die vielfach erheblich voneinander abweichen (was Schüler bei einem Wechsel des Bundeslandes unangenehm zu spüren bekommen). Bei der Konzeption eines neuen Lehrwerkes, das bundesweite Akzeptanz erreichen soll, ist das Autorenteam angehalten, zunächst vergleichende Übersichten zu erstellen, um konkurrenzfähig zu bleiben. Darüber hinaus müssen Lehrwerke neuesten fachwissenschaftlichen Erkenntnissen Rechnung tragen und Prinzipien moderner Methodik (Unterrichtstechnologie, Medien) einbeziehen. Daß die Lehrwerke den heutigen Sprachgebrauch widerspiegeln sollen, versteht sich von selbst - dennoch muß die Frage gestellt werden, ob die ministeriellen Vorschriften diesem Postulat überhaupt nachkommen. Anhand von drei Beispielen (futurischer Zeitbezug; Konditionalsätze (reale Bedingungen); Präpositionen) geht der Verfasser dem Problem nach und gelangt dabei zu negativen Ergebnissen. Im Hinblick auf die europäische Integration fordert er eine Qualitätsverbesserung des Englisch- bzw. Fremdsprachenunterrichts, statt weiterhin "künstliches Schulenglisch" zu produzieren.

mf89-01-0173
Mindt, Dieter(Hrsg.): *EDV in der Angewandten Linguistik. Ziele - Methoden - Ergebnisse.*

Resümiert werden Beiträge des Symposiums "EDV in der Angewandten Linguistik: Ziele - Methoden - Ergebnisse", das im Februar 1988 in Berlin stattgefunden hat. Bei den Forschungen, die der Tagung vorangegangen waren, hatte es sich gezeigt, daß unter Einsatz des Computers Lehrwerke bzw. der Englischunterricht insgesamt verbessert werden können und sich gleichzeitig veränderte Perspektiven bei der grammatischen Analyse ergeben. Konkrete Regeln können aufgestellt und Zusammenhänge präziser dargestellt werden als mit herkömmlichen Methoden. Der Band präsentiert die Ergebnisse - weniger die Methoden - der Forschungsarbeit: F. Tesch, *'Some' und 'any' in affirmativen und negativen Kontexten*; I. Haase, *Temporafolge und Bedingungstyp im konditionalen Satzgefüge*; G. Pannek, *Relativsätze im gesprochenen Englisch und in Lehrwerken für den Englischunterricht*; D. Lange, *Tempusrelationen und Verben im Zusammenhang mit 'that-clauses'*. Den Abschluß bilden ein Verzeichnis relevanter Literatur sowie ein Personen- und Sachregister.

mf89-01-0174
Moirand, Sophie: *Quelles descriptions pour la didactique? Le discursif et le conversationnel.*

Der Artikel, der auf einen Beitrag der Autorin auf dem Kolloquium "1968 - 1988: d'hier à demain, aspects de la didactique des langues" (19. - 21. Dezember 1988, Universität Genf) zurückgeht, bringt zunächst einen historischen Überblick über die französischen Forschungstendenzen im Bereich der Text- und Konversationsanalyse und ihren Einfluß auf die Didaktik des Französischen als Fremdsprache in Frankreich. An einigen Beispielen wird sodann aufgezeigt, an welchen Punkten die Didaktik von der Diskursanalyse profitieren könnte und wie diese aussehen und an wen sie vermittelt werden müßte, damit wirklich eine Verbesserung des Unterrichts erreicht werden kann. Der Autor kommt zu dem Schluß, daß die Diskursanalyse nur dann einen wirklichen Beitrag für die Didaktik des Französischen leisten wird, wenn sie nicht nur Modelle zur Beschreibung von Texten und Dialogen zur Verfügung stellt, sondern außerdem deren Produktionsbedingungen sowie ihren sozio-kulturellen Kontext berücksichtigt.

mf89-01-0175
Monaco, Roberta: *Pour une utilisation active des dictionnaires.*

Aufgrund der zunehmenden Einbeziehung von pragmatischen Aspekten in den Fremdsprachenunterricht hat sich auch der Anspruch an die Konzeption (z.B. in bezug auf eine verstärkte Berücksichtigung der Umgangssprache) und die Benutzung im Sinne eines interaktiven Umgangs mit den Wörterbucheinträgen von Wörterbüchern geändert. So können über gezieltes Arbeiten mit dem Wörterbuch (Beispiele hierzu finden sich im Artikel) die Fähigkeiten des Lerners zu eigener Kreativität im Erkennen von Wort- und Sinnzusammenhängen geschult werden.

mf89-01-0176
Monaco Trapani, Francesco: *Evaluer dans une perspective communicative.*

Im Hinblick auf das Erlernen kommunikativer Strategien schlägt der Autor verschiedene mündliche und schriftliche Evaluationstests vor, die sich nicht allein darauf beschränken, die grammatikalische Richtigkeit einer Äußerung, sondern vielmehr die Angepaßtheit an die jeweilige Situation zu überprüfen. Vorgeschlagen werden konkrete Beispieltests auf mündlicher und schriftlicher Ebene zur Notion "Quantität", darunter MC-Test, Cloze-Test, freie Äußerung nach kurzer Situationsvorgabe oder Vorgabe der Grundstruktur des Satzes. Die pragmatische Kompetenz wird anhand der Skizze eines Kommunikationsverlaufs und unter Einbeziehung

einer gegebenen Situation sowie des Kanal- und Registerwechsels geübt. Der Test soll nicht in erster Linie zur Aufdeckung und Verbesserung von Fehlern dienen, sondern den Lernern Gelegenheit geben, eigene Hypothesen zu verifizieren und eventuell gemeinsam zu korrigieren.

mf89-01-0177
Monteil, Alain: *Australie: "Why French?".*

Nur 18% der 16 Millionen Einwohner Australiens erlernen eine (oder mehrere) Fremdsprache(n), die bislang immer zugunsten der Naturwissenschaften in den Hintergrund gedrängt wurden. Seit der Besiedelung des Landes vor 200 Jahren durch die Engländer - und später auch durch italienische und griechische Einwanderer - waren die englische und dann auch die griechische und italienische Sprache zunächst von besonderer Wichtigkeit. Heute steht die französische Sprache mit 32%, gefolgt von Deutsch und Italienisch, an erster Stelle. Eine Analyse des australischen Bildungsministeriums über zukünftige Bedürfnisse im Bereich Fremdsprachen hat zur Setzung anderer Prioritäten geführt: Chinesisch, Indonesisch, Japanisch, Arabisch und Spanisch sollen zukünftig zuungunsten anderer Sprachen gefördert werden. So wurde bereits jetzt eine Reihe von Französischklassen geschlossen, um den anderen Sprachen Platz zu machen. Mit einer jetzt in allen Medien verbreiteten Veröffentlichung mit dem Titel "French in Australia: New prospects for an old favorite", deren Autoren Joseph Jo Bianco, der Redakteur der Zeitschrift "Politique nationale des langues", und Alain Monteil sind, soll diese Entwicklung gestoppt werden.

mf89-01-0178
Moter Erichsen, Gerda: *Wendungen in vier verschiedenen Sprachen - Versuch einer Klassifikation.*

Die Autorin beschäftigt sich in ihrem Beitrag mit den Problemen, die sich bei der Übersetzung von Idiomen, feststehenden Wendungen und Sprichwörtern in eine Fremdsprache ergeben. Am Beispiel der Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Norwegisch erläutert sie anhand von ausgewählten Sprichwörtern die unterschiedlichen Vorstellungen, die diesen Wendungen zugrunde liegen. Sie unterteilt die Wendungen in drei Gruppen: 1. Wendungen mit unterschiedlicher semantischer Ebene, 2. Wendungen, bei denen ein Lexem gleich ist und 3. Wendungen mit identischer semantischer Ebene. Deutlich wird die Bedeutung der Kenntnis des soziokulturellen Hintergrunds für die Vermeidung von Fehlinterpretationen beim Übersetzen von Wendungen.

mf89-01-0179
Mrazović, Pavica; Stölting-Richert, Wilfried: *Die Wortschatzbeherrschung zweisprachiger jugoslawischer Schüler in Niedersachsen.*

Eine Untersuchung zur zweisprachigen Entwicklung jugoslawischer Schüler an Volksschulen und Gymnasien in Hannover zeigt, daß unzureichende Herkunftssprachenentwicklung in der Aufnahmegesellschaft zu Prozessen des Vergessens bei den eingewanderten Kindern führt und zu verzögertem Erwerb bei den im Aufnahmeland geborenen. Einige hypothetische Entwicklungskurven schematisieren die sprachliche Entwicklung in muttersprachlicher Umgebung und im Gegensatz dazu in fremdsprachlicher Umgebung geborener Kinder sowie die Vergessensprozesse. In Schweden aufgezeichnet ist ferner der Test des aktiven Wortschatzes für Serbokroatisch und Schwedisch. Die Ergebnisse des Cloze-Tests in Niedersachsen - Wörter nennen, Aufsatz, Filmnacherzählung - lassen darauf schließen, daß der deutsche Wortschatz bei den Schülern der präferierte ist, während das in der Familie erworbene Serbokroatisch die Basis für die Äquivalentenbildung in der schwächer beherrschten Sprache ist. Für die meisten Schüler ist Deutsch ein sehr persönliches Medium. Allerdings ist in Betracht zu ziehen, daß der vorliegende Test für die Schüler eine höchst künstliche Sprachverwendungssituation darstellte.

mf89-01-0180
Müller, Martin(Hrsg.); Wertenschlag, Lukas(Hrsg.); Wolff, Jürgen(Hrsg.): *Autonomes und partnerschaftliches Lernen. Modelle und Beispiele aus dem Fremdsprachenunterricht.*

Der Sammelband wendet sich an Lehrer, Aus- und Fortbilder sowie Studenten im Fremdsprachenbereich. Er zeigt an einer Reihe von Beispielen aus verschiedenen Ländern, welche neueren Ansätze und Formen für autonomes Lernen entwickelt wurden und wie sie sich in der Praxis bewährt haben. Die Modelle beziehen sowohl "traditionellen" als auch "alternativen" Unterricht an Schulen, Hochschulen und Selbstlernzentren ein. Ein gewisser Schwerpunkt liegt auf der Tandem-Methode, zu der im Anhang auch eine Adressenliste beigegeben ist. Eine ausführliche Bibliographie zum "Autonomen Lernen" lädt zu weiterer Beschäftigung mit dem Thema ein.

mf89-01-0181
Multhaup, Uwe: *Wie nützlich sind Autorensysteme? Einsatzmöglichkeiten des Computers im Fremdsprachenunterricht.*

Bei den sogenannten Autorensystemen handelt es sich nicht um vorgegebene, invariable Programme, sondern um solche, mit denen der Lehrer ohne Programmierkenntnisse seine Übungen selbst gestalten kann. Berichtet wird hier über einen Versuch mit zwei studentischen Lerngruppen der Wirtschaftswissenschaften, die ihre Kenntnisse im Umgang mit englischen Fachtexten erweitern und festigen bzw. sich auf einen Test für ein Stipendium in England vorbereiten sollten. Nach der Darlegung wichtiger technischer und organisatorischer Voraussetzungen werden verschiedene Autorensysteme sowie deren technische und didaktische Grundprinzipien erläutert (z.B. Authoring System, Student System), ebenso die Übungsformen, die die Autorensysteme ermöglichen, wie Cloze-, Text-Reconstruction- und Multiple-Choice-Übungen.

mf89-01-0183
Narbona, Manuel; Arburua, Rosa: *Pays Basque: Les langues dès le primaire.*

Die Bildungsabteilung der baskischen Regierung hat eine Reform des Fremdsprachenunterrichts in den Grundschulen verabschiedet: 1. Änderung des Einstiegsalters, 2. Verbesserung der Methodik. Letzteres erfordert eine gründliche Vorbereitung der Lehrkräfte, die zu diesem Zweck einen längeren Aufenthalt im Ausland durchführen. Die baskische Regierung nimmt hier eine Vorreiterrolle auf Grund der besonderen Sprachensituation im Baskenland ein. Eine allgemeine Bildungsreform in ganz Spanien soll demnächst erfolgen. Die baskische Sprache ist neben dem Spanischen fester Bestandteil des Unterrichts, wobei hier unterschiedliche Gewichtungen erfolgen. Das Programm zur Einführung des Französischen als dritter Sprache sieht je nach Einstiegsalter zwei Realisationstypen vor: einerseits den Beginn mit zehn, andererseits mit acht Jahren, und damit verbunden verschiedene Inhalte bzw. Methoden.

mf89-01-0184
Nation, Paul(Hrsg.); Carter, Ron(Hrsg.): *AILA review - revue de l'AILA. 1989, 6. Vocabulary acquisition.*

Die Sammlung faßt Beiträge zum Lehren und Lernen fremdsprachigen Vokabulars (Zielsprache Englisch) zusammen. Sie vermittelt einen Einblick in die Entwicklung der stark expandierenden Domäne der Wortschatzerwerbsforschung in Europa, Skandinavien, Asien und den USA. Obwohl ein breites Spektrum von Einzelthemen behandelt wird (von Testmethoden über Lesevorerhalten bzw. Leseverstehen und schriftlichem Ausdrucksvermögen zu Konversationsstrukturen), liegt allen Arbeiten die zentrale Frage zugrunde: "What does it mean to know a word?". Die Titel der Aufsätze lauten wie folgt: Batia Laufer: "A factor of difficulty in vocabulary

learning: a deceptive transparency" (S. 10 - 20); Cay Dollerup, Ester Glahn, Carsten Rosenberg Hansen: "Vocabularies in the reading process" (S. 21 - 33); Kirsten Haastrup: "The learner as word processor" (S. 34 - 46); Rolf Palmberg: "What makes a word English?" (S. 47 - 55); Pierre Arnaud: "Vocabulary and grammar: a multitrait-multimethod investigation" (S. 56 - 65); Paul Meara: "Matrix models of vocabulary acquisition" (S. 66 - 74); Caroline Schouten-Van Parreren: "Vocabulary learning through reading: which conditions should be met when presenting words in texts?" (S. 75 - 85); Peter Broeder, Guus Extra, Roland Van Hout: "Processes in the developing lexicon of adult immigrant learners" (S. 86 - 109); Mohsen Ghadessy: "The use of vocabulary and collocations in the writing of primary school students in Singapore" (S. 110 - 117); James Nattinger, Jeanette Decarrico: "Lexical phrases, speech acts and teaching conversation" (S. 118 - 139).

mf89-01-0185
Nation, Paul: *Improving speaking fluency.*

Beschrieben wird eine Übung im Fremdsprachenunterricht zur Verbesserung der Sprechgeschwindigkeit. Dabei hatten die Schüler die Aufgabe, eine kurze Rede vorzubereiten, die sie dann dreimal vor wechselnden Zuhörern halten sollten. Die dabei zur Verfügung stehende Redezeit wurde schrittweise von vier auf zwei Minuten gekürzt. Deutlich wurde - trotz unterschiedlicher Formulierungen und grammatikalischer Fehler - ein erheblicher Anstieg in der Sprechgeschwindigkeit.

mf89-01-0186
National Congress on Languages in Education; Reid, Euan(Hrsg.): *Minority community languages in school.*

Das Buch beschäftigt sich mit der Bedeutung der Minoritätensprachen im konkreten Kontext der Schule. Am Beispiel Großbritanniens wird dargestellt, mit welchen Problemen die Schulen durch die große Zahl von Immigrantenkindern aus unterschiedlichen Herkunftsländern konfrontiert sind. Bestrebungen, Regionalsprachen und Minderheitensprachen in den Schulalltag zu integrieren, erfordern zum Teil weitreichende Reformen bezüglich des Curriculums und der Durchführung von Prüfungen ebenso wie auf dem Gebiet der Lehrerausbildung bzw. Lehrerfortbildung. Diese Fragen werden im ersten Teil des Buches besprochen. Der zweite Teil stellt verschiedene Konzepte vor, die den Erhalt der Minderheitensprache als Muttersprache zum Ziel haben; es soll gezeigt werden, wie diese Modelle in der Schule realisiert werden können. Der dritte Teil enthält Beispiele aus der Praxis der Schule und der bilingualen Erziehung. Im letzten Teil finden sich neben einer erläuterten Bibliographie eine Liste von Forschungsprojekten zu diesem Themenkreis und Empfehlungen der Kommission.

mf89-01-0188
Noé, Alfred: *Avec un poème.*

Grundlage für diese Unterrichtseinheit ist das Gedicht "Bonne Justice" von Paul Éluard. Durch eine eher technisch-formale Annäherung, mit einer daran anschließenden Diskussion über die literarischen Besonderheiten, sollen nach eingehender Lektüre Parallelen und Unterschiede in der syntaktischen und semantischen Struktur der einzelnen Strophen herausgearbeitet werden. Anschließend soll eine Reflexion über das Gedicht im allgemeinen stattfinden, wobei hier die Biographie des Autors mit einbezogen wird.

mf89-01-0189
Noss, Richard B.: *Language teaching issues in multilingual environments in Southeast Asia.*

Der Sammelband will die Situation des Fremdsprachenunterrichts in Südostasien erläutern. Dabei liegt der Schwerpunkt auf der Darstellung der Problematik einer multilingualen Gesellschaft. Die fünf Länder Südostasiens (Indonesien, Malaysia, Philippinen, Singapur und Thai-

land) sind jeweils durch einen Beitrag vertreten. Alle Aufsätze sind nach demselben Schema aufgebaut, um so einen Vergleich der Situation in den einzelnen Ländern zu erleichtern: Zuerst werden die im Land gesprochenen Sprachen dargestellt. Der zweite Teil befaßt sich mit der an Schulen und Universitäten verwendeten Sprache. Der dritte Teil konzentriert sich auf die Sprachpolitik und deren Auswirkungen. Abschließend wird eine zusammenfassende Bewertung und ein Ausblick auf die weitere Entwicklung versucht. Der Sammelband umfaßt folgende Beiträge: Nababan, P. W. J.: "Indonesia", S. 1 - 47; Rogers, Anthony J.: "Malaysia", S. 48 - 77; Gonzalez, Andrew B.: "The Philippines", S. 78 - 136; Tian, Goh Soo: "Singapore", S. 137 - 176; Wangsotom, Achara: "Thailand", S. 177 - 212.

mf89-01-0190
Nuffer, Hannelore; Steele, Frank: *Nobody is perfect ... Typische Fehler bei englischen Abschlußprüfungen.*

Der Band möchte einen Beitrag dazu leisten, bei fortgeschrittenen Lernern in verschiedenen Bereichen typische Fehler zu vermeiden, die die Autoren bei eigenen Korrekturen immer wieder festgestellt haben. Die einzelnen Abschnitte des Buches können drei Gruppen zugeordnet werden, die entweder auf Wortschatz- oder Grammatikprobleme eingehen oder sich mit bestimmten und adäquaten Redewendungen befassen. Die einzelnen Phänomene werden nicht nur präzise anhand von Beispielen erläutert, sondern ergänzt durch Übungen, deren Lösungen direkt in das Buch eingetragen werden können. Da am Schluß des Bandes auch ein Lösungsteil angeboten wird, eignet er sich sowohl für Individual- als auch für gelenkten Unterricht. Er kann auch für die Vorbereitung auf Tests bzw. Englischprüfungen verwandt werden.

mf89-01-0191
Oksaar, Els: *Psycholinguistic aspects of bilingualism.*

An die Klärung der Begriffe Bilingualismus, Equilingualismus und Semilingualismus schließt sich eine kritische Untersuchung verschiedener Teilaspekte des Bilingualismus an. U.a. wird die Frage untersucht, welche Altersstufe für den Beginn bilingualer Erziehung geeignet ist, wobei auch auf die Bedeutung des Bilingualismus für die Persönlichkeitsentwicklung des Individuums eingegangen wird. Für die zu erreichende Sprachkompetenz wird dabei vom Autor die persönliche Motivation höher eingestuft als das Alter des Lerners. Ein weiterer Punkt, auf den intensiver eingegangen wird, ist die mit dem Bilingualismus einhergehende Bikulturalität. An ausgewählten Beispielen wird erläutert, wie unterschiedlich bestimmte Situationen (wie z.B. das Annehmen einer Einladung) in verschiedenen Kulturen realisiert werden. Im Erfassen dieser Strukturen sieht der Autor einen wichtigen Bestandteil bilingualer Kompetenz.

mf89-01-0192
Osburne, Andrea G.: *Situational leadership and teacher education.*

Beschrieben wird ein Problem, mit dem sich die Lehrerausbildung konfrontiert sieht: Studenten, die in lehrerzentrierten Systemen erzogen wurden, sind nur am Erwerb von Fähigkeiten in ihren jeweiligen Fächern interessiert, lehnen jedoch didaktische Instruktionen, z.B. zu anderen Unterrichtsmethoden, ab. Als erfolglos erwiesen sich Versuche der Ausbilder, in ihrem Unterrichtsprogramm ohne Änderungen fortzufahren, da die Studenten keinerlei methodische Anregungen annahmen. Der Artikel stellt die Theorie der "Situational Leadership" vor und beschreibt, wie die Studenten davon ausgehend schrittweise von einem lehrerzentrierten Unterricht weggeführt werden und so aufnahmebereit für neue Methoden sind.

mf89-01-0193
Pap, Emilia: *Differenzierte mündliche Hausaufgaben. Eine Möglichkeit zur Entwicklung der Sprechfertigkeit.*

Im täglichen Unterricht muß immer wieder beobachtet werden, daß die Schüler große Probleme haben bei der selbständigen Anwendung des Gelernten. Der Transfer des erarbeiteten Stoffes in reale Situationen, die Kommunikation mit anderen Schülern in der Fremdsprache gelingen nur schwer. Offensichtlich sind die Schüler beim freien Sprechen überfordert; somit wird die Entwicklung eines Kommunikationsplanes vorgeschlagen, und zwar nicht nur für schriftliche, sondern auch für mündliche Aufgaben, wobei stärker die Individualität des einzelnen Schülers berücksichtigt wird. Für diese differenzierten mündlichen (Haus-)Aufgaben - gedacht ist hauptsächlich an die Erarbeitung von Dialogen und Monologen - werden Beispiele aus dem Englisch- und Französischunterricht vorgestellt. Das Verfahren ist für den Praktiker sehr arbeitsaufwendig; es ist jedoch bei Ausbildung und Training von Sprechfertigkeit (spontanes Sprechen) hilfreich für den Lerner.

mf89-01-0194
Pauels, Wolfgang: *Der europäische Binnenmarkt und die schulische Ausbildung in den Fremdsprachen.*

Im Hinblick auf die europäische Integration sind Überlegungen angestellt worden, nicht nur die Studien-, sondern auch die Schulzeit zu verkürzen, um deutsche Absolventen auch vom Alter her auf dem Arbeitsmarkt konkurrenzfähig zu halten. Was nun die schulische Situation anbetrifft, so wird in Modellversuchen bereits erprobt, die gymnasiale Schulzeit auf acht Jahre zu reduzieren. Bei der Einsparung dieses einen Jahres hat sich gezeigt, daß lernintensive Fächer wie Fremdsprachen besonders darunter zu leiden haben. Deshalb werden einige Vorschläge unterbreitet, wie dem begegnet werden könnte: 1. Einrichtung von Ganztagsschulen; 2. Verlegung des gesamten Unterrichts für einen längeren Zeitraum nach Frankreich oder England; 3. phasenweise Intensivunterricht durch Zusammenlegung von Unterrichtsstunden; 4. verstärktes Angebot bilingualer Zweige.

mf89-01-0195
Pécheur, Jacques: *AATF: Mille Américains à Paris.*

Der Autor berichtet über den diesjährigen Kongreß der AATF (American Association of Teachers of French), der aus Anlaß der 200-Jahrfeier in Paris stattfand. Das weit gefaßte Thema "Le monde du français 1789 - 1989" läßt Raum für Konferenzen und Diskussionen bezüglich der unterschiedlichsten Aspekte des französischen Lebens bis hin zur Frage nach der Einbeziehung der innerstaatlichen Frankophonie (Lousiane, Québec etc.) in den Französischunterricht für Amerikaner. Erörterungen des methodischen Vorgehens im Unterricht sind weitere Themen, die auf diesem Kongreß behandelt wurden.

mf89-01-0196
Pécheur, Jacques: *Sedifrale 7: D'abord un acte militant.*

Die Sedifrale 7 - eine Vereinigung von Französischlehrern Lateinamerikas und des karibischen Raums - tagte dieses Jahr in Brasilien unter dem Motto "L'esprit de 1789 et l'Amérique latine". Die Auseinandersetzung - deren Ziel es ist, herauszufinden, inwieweit sich die Französische Revolution auf die Situation der Länder Lateinamerikas auswirkte und wie durch Sprache Identitäten ausgetauscht oder gewahrt werden - beschränkt sich dabei auf die Erörterung von vier Aspekten: die französische Sprache und ihr Verhältnis zu Politik, Literatur, Technologie und Kultur.

mf89-01-0197
Pennington, Martha C.(Hrsg.): *Teaching languages with computers. The state of the art.*

Der Sammelband bietet nicht nur einen Überblick über die Möglichkeiten des computergestützten Lernens, sondern erläutert auch Anwendungssituationen im Fremdsprachenunterricht. Das erste Kapitel bietet durch die Klärung der wichtigsten Fachtermini eine Einführung, gibt aber auch einen Überblick über Fähigkeiten und Möglichkeiten der Computer im Fremdsprachenunterricht, wobei auch auf notwendige und geeignete Software verwiesen wird. Kapitel 2 beschäftigt sich mit dem Wandel, der bei den den Programmen zugrunde liegenden Ideen und Lernzielen deutlich wird, nämlich der Entwicklung weg vom reinen Drill hin zu eher kommunikativen, interaktiven Aufgabenstellungen. Kapitel 3 untersucht die Wirkung, die der Einsatz des Computers im Fremdsprachenunterricht auf den Lernprozeß hat. Die beiden folgenden Kapitel beschreiben, wie spezielle Fähigkeiten, nämlich das Leseverstehen und das schriftliche Ausdrucksvermögen, durch Computerlernprogramme trainiert werden können. Daran schließt sich Kapitel 6 an, das diese Fragestellung noch vertiefend behandelt, wobei hier der Schwerpunkt auf den Möglichkeiten der Interaktion zwischen Schüler und Computer liegt. Kapitel 7 beleuchtet einen weiteren Aspekt des computerunterstützten Unterrichts, nämlich die Entwicklung von Programmen für das Fremdsprachenlernen und die damit verbundenen Probleme. Im Anhang findet sich ein Glossar aller verwendeten Fachausdrücke.

mf89-01-0198
Pica, Teresa: *Interlanguage adjustments as an outcome of NS-NNS negotiated interaction.*

Die beschriebene Untersuchung beschäftigt sich mit der Interaktion zwischen Native Speakers (NS) und Non-Native-Speakers (NNS). Dabei konzentrierte man sich besonders auf Situationen, in denen der Native Speaker deutlich macht, daß er den Non-Native Speaker nicht versteht. Untersucht wurde das Verhalten der Non-Native Speaker: Es wurde offensichtlich, daß die Non-Native Speaker in solchen Situationen nur selten auf einen Themawechsel auswichen, sondern vielmehr bemüht waren, ihre Interimssprache den Gegebenheiten anzupassen und sich dem Gesprächspartner verständlich zu machen.

mf89-01-0199
Ploquin, Françoise; Bennett, G.; Depierre, Ch.; u.a.: *Le procès de la Tour.*

Ausgehend von dem als Poster beigelegten Text "De fer et de l'air: La Tour Eiffel", der die historischen Hintergründe der Auseinandersetzungen über die Erhaltung des Eiffelturms beinhaltet, sollen Schüler in Form eines Planspiels eine Gerichtsverhandlung zu diesem Thema simulieren. Jedem Schüler wird eine Rolle (Vertreter der Verteidigung, der Anklage, Zeugen usw.) zugeteilt. Das ganze Klassenzimmer verwandelt sich in einen Gerichtssaal. Mit Hilfe dieser Simulation, die für Fortgeschrittene geplant ist, sollen sowohl sprachliche Fertigkeiten wie Argumentieren und spontane mündliche Ausdrucksweise als auch landeskundliches Wissen über Gerichtsverhandlungen und über den Eiffelturm vermittelt werden.

mf89-01-0200
Polleti, Axel: *Le gonflement grammatical. Ein Vorschlag zum Transfer im Grammatikunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Der Beitrag befaßt sich mit dem Thema "subjonctif", wobei eingangs eine Übung aus dem Lehrwerk Echanges, Band 3, insofern kritisiert wird, als hier lediglich in einem etwas verkrampften Brief vorher erworbene Kenntnisse schematisch abgefragt werden, was der Forderung nach kommunikativer Kompetenz nicht entgegenkommt. Die Übung könnte dahingehend abgewandelt werden, daß auf modusauslösende Funktionen und Auswählen der korrekten grammatischen Form (z.B. "Tu es déçu que je t'(écrire) si peu ...") verzichtet wird und die Schüler - in Kleingruppen - aufgefordert werden, aus kurzen Vorgaben (vgl. PRAXIS-Arbeitsblatt) selbst einen Brief zu erstellen, wobei sie sowohl modusauslösende Elemente als auch entsprechende Verben sinnvoll in einen Zusammenhang einbetten müssen (Transfer).

mf89-01-0201
Puls, Hans; Jung, Edmond: *La chanson française commentée.*

Der Band ergänzt den Titel "Les grands Poètes-Compositeurs"-Interprètes de la chanson française contemporaine" aus der Reihe Modelle für den neusprachlichen Unterricht (Diesterweg). Präsentiert wird eine Reihe sehr bekannter Chansonniers mit einem, meist aber mehreren Werken, die nicht zuletzt durch ihren literarisch-lyrischen Wert und Gehalt das französische Chanson entscheidend geprägt haben. Zu dem Buch werden nicht nur die vollständigen Texte der Chansons abgedruckt, sondern Kommentare und auch Interpretationen in französischer Sprache: Béart, Guy: "L'eau vive"; Brassens, Georges: "Chanson pour l'Auvergnat", "Les amoureux des bancs publics", "Saturne"; Brel, Jacques: "Une île", "Les prénoms de Paris"; Ferrat, Jean: "C'est beau la vie", "La montagne"; Ferré, Léo: "Saint-Germain-des-Prés", "Graine d'ananar"; Trénet, Charles: "La mer", "Une noix"; Vian, Boris: "Le déserteur", "Ils cassent le monde"; Vigneault, Gilles: "Les gens de mon pays"; Aragon, Louis: "Que serais-je sans toi", "Il n'y a pas d'amour heureux"; Prévert, Jacques: "Les feuilles mortes", "Le désespoir est assis sur un banc"; Sartre, Jean-Paul: "Rue des Blancs-Manteaux".

mf89-01-0202
Quetz, Jürgen: *Ist Grammatikunterricht noch zeitgemäß?*

Grammatik nimmt im Fremdsprachenunterricht immer noch einen sehr breiten Raum ein. Dagegen steht der Ansatz von St. G. Krashen, der in dem Beitrag kritisch beleuchtet wird. Das sogenannte "Monitor-Model" geht davon aus, daß man Fremdsprachen zwar "erwerben", aber nur begrenzt "lernen" kann. Jeder Mensch sei durch einen "Organizer" - einen sprachspezifischen Verarbeitungsmechanismus im Gehirn - fähig, Sprache unbewußt aufzunehmen, unter der Voraussetzung, daß der "input" nur geringfügig über dem schon erreichten Sprachstand liegt. Außerdem muß es sich um Strukturen handeln, für deren "Erwerb" der Betreffende bereit ist. Dagegen ist der "Monitor" zuständig für bewußtes Regellernen. Krashen vertritt also die Auffassung, daß aufgrund getrennter Arbeitsmechanismen im Gehirn "Gelerntes" nie zu "Erworbenem" werden kann. Wie beim Computer können die Daten nicht von einem Speicher in den anderen "übertragen" werden, was Krashen als "non-interface-Hypothese" bezeichnet. Der Ansatz Krashens wird von vielen Autoren bezweifelt; an einer Reihe von Beispielen aus dem Englischen wird verdeutlicht, daß die Konzeption nicht plausibel ist, bzw. es wird die Frage aufgeworfen, ob das Denkmodell überhaupt geeignet ist, für das Sprachenlernen relevante mentale Prozesse zu erklären. Der Beitrag informiert über andere Ansätze (z.B. von W. Klein) und stellt Überlegungen an, wie Lehrer den Lernprozeß besser fördern können, gerade auch im Bereich des Grammatikunterrichts.

mf89-01-0203
Raasch, Albert(Hrsg.); Krüger, Herbert(Hrsg.); Preuss, Harald(Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht zwischen Bildungsanspruch und praktischem Tun. Beiträge zum Bundeskongreß in Berlin des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (FMF).*

Der Sammelband enthält die Beiträge zum Bundeskongreß des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen 1988 in Berlin, die in vier Rubriken unterteilt sind. Es wird eine Vielzahl von Themen angesprochen, wobei sich der letzte Abschnitt schwerpunktmäßig mit dem Einsatz von Computern im Fremdsprachenunterricht beschäftigt. Folgende Beiträge enthält die Veröffentlichung: Weinrich, Harald: "Sprache und Gedächtnis", S. 10 - 25; Freudenstein, Reinhold: "Fremdsprachenunterricht für das Jahr 2000: Was die Schule jungen deutschen Europäern schuldig bleibt", S. 26 - 38; Candelier, Michel: "Quels objectifs pour l'enseignement des langues en milieu scolaire? - Action de l'APLV", S. 39 - 53; Zehnder, Erich und Dietrich Eggers: "Das Mainzer Kontaktstudium Sprachandragogik", S. 59; Thürmann, Eike: "Gegen Orthodoxien im Englischunterricht", S. 60 - 65; Sudhölter, Jürgen: "Niederländisch als Fremdsprache - Status quo und Entwicklungsmöglichkeiten", S. 66 - 71; Mindt, Dieter: "Fremdsprachenunterricht und Lehrerausbildung: Krise oder Herausforderung", S. 72 - 86; Alexander, Louis: "A Pragmatic Approach to Grammar", S. 87 - 99; Gotter, Lothar: "Französisch an Gesamtschulen,

oder: Lernen durch die Hintertür", S. 100 - 110; Bliesener, Ulrich: "Die Textaufgabe im Englischunterricht", S. 111 - 124; Speiser, Ulrich: "Unterrichtspraktische Beiträge zu einer lernerbezogenen Landeskunde. Die Pluralität der Italienzugänge - dargestellt am Beispiel der Emilia-Romagna", S. 125 - 132; Schiffler, Ludger: "Die Erfahrungen mit zwei suggestopädischen Französisch-Intensivkursen bei Schülern der Klasse 9", S. 132 - 142; Häuptle-Barceló, Marianne: "Verstehen in der Fremdsprache: Anspruch und Möglichkeiten am Beispiel des Hörverstehens im Englischunterricht der Hauptschule", S. 143 - 151; Nold, Günther: "Grammatikvermittlung auf der zweiten Spracherlernungsstufe im Fremdsprachenunterricht", S. 152 - 162; Barrera-Vidal, Albert: "Partir de l'apprenant, dès la première heure, même (et surtout) avec des adultes!", S. 163 - 168; Kleppin, Karin, Frank G. Königs: "Aspekte der Fehlerkorrektur im spät einsetzenden Fremdsprachenunterricht - Zwischenbericht aus dem Bochumer Tertiärsprachenprojekt", S. 169 - 184; Preuss, Harald, "Schulnoten und sprachpraktische Leistungen von Anglistikstudenten", S. 185 - 198; Zydatiß, Wolfgang: "Sozialkritik in der Maske der Satire: Arbeitslosigkeit als Thema der Fernsehserie 'Spitting Image'", S. 199 - 211; Hermes, Liesel: "Margaret Drabble: 'The Millstone'. Weibliche Thematik als Mühlstein oder Herausforderung?", S. 212 - 223; Digeser, Andreas: "Eugene O'Neills 'Long Day's Journey Into Night' - Zum 100. Geburtstag des großen amerikanischen Dramatikers", S. 224 - 243; Thume, Karl-Heinz: "Möglichkeiten des Computereinsatzes beim Spracherwerb", S. 242 - 250; Finger, Hans "Computerprogramme für Wörter, Sätze, Texte", S. 251 - 254; Schulz, Reinhard: "Komplexes Fremdsprachenlernen mit dem Medium und Werkzeug Computer", S. 255 - 266; Schmid-Schönbein, Gisela: "'If all else fails read instructions' oder: Anforderungen von Fremdsprachenlehrern an die Benutzerfreundlichkeit von Autorenprogrammen", S. 267 - 273; Mackiewicz, Wolfgang, Christian Meunier: "Autorenprogramme für Lückentexte: Erfahrungen beim Einsatz von Grammatikübungen", S. 274 - 283; Rüschoff, Bernd: "Intelligente Autorensysteme für den Fremdsprachenunterricht", S. 284 - 299; Lehberger, Reiner: "Philipp Aronstein (1862 - 1942) - Ein bedeutender Neuphilologe und ein deutsch-jüdisches Schicksal", S. 300 - 304.

mf89-01-0204
Rampillon, Ute: *Englisch lernen. Mit Tips und Tricks zu besseren Noten. Schülerarbeitsbuch.*

Adressaten des Bandes sind Schüler, die Englisch oder auch weitere Fremdsprachen lernen und dabei an besonderen Tricks interessiert sind - sei es aufgrund von Lernproblemen oder einfach aus Freude an der Sprache. Die Übungen des Buches sind in der überwiegenden Zahl für die Klassen sieben und acht konzipiert, darüber hinaus werden aber auch andere für die Unter- bzw. die obere Mittelstufe angeboten. In einer Übersicht erfährt der Schüler, welche Lerntechniken in welchem Schuljahr neu hinzukommen, so daß er nach seinem eigenen Bedarf auswählen kann. In insgesamt sechs Kapiteln erhält der Schüler Tips und Tricks, wie man englische Vokabeln versteht, lernt und übt, wie er mit Grammatik und Grammatikregeln umgeht, wie er sein Hörverstehen bzw. die Lesefähigkeit verbessert, wie er Sprachhemmungen abbaut oder englische Texte schreibt. Ein Anhang mit den Lösungen für alle Übungen erleichtert die Kontrolle (Zusatzmaterial: eine Hörkassette).

mf89-01-0207
Real, Willi: *Stundenblätter. Carson McCullers "The Ballad of the Sad Café".*

Die in der Unterrichtseinheit beschriebene Erzählung eignet sich sprachlich wie inhaltlich für Grund- und Leistungskurse der Jahrgangsstufen 12 und 13 und kann dabei als Vorbereitung für die Besprechung von Romanen dienen. Wie andere Bände der Reihe bietet auch dieser detaillierte methodisch-didaktische Überlegungen und Anregungen, die in ein Unterrichtsmodell von insgesamt 13 Stunden münden. Die einzelnen Stunden werden in aller Ausführlichkeit beschrieben, wobei der Lehrer gleichzeitig auch Interpretationshilfen zu dem Werk erhält bzw. Anleitungen zur Erarbeitung literarischer Termini. Angestrebt wird nicht eine rein werkimmanente Interpretation; vielmehr gehört jedes literarische Werk in einen größeren sozialen und historischen Kontext und muß vor diesem Hintergrund, auch im Vergleich mit anderen Texten (einige Beispiele sind im Buch abgedruckt), betrachtet werden.

mf89-01-0208
Rees, Felicity: *Languages for a change: Diversifying foreign language provision in schools.*

Französisch hat in Großbritannien seine Stellung als erste Fremdsprache inzwischen so sehr gefestigt, daß andere Sprachen wie Deutsch, Italienisch, Spanisch oder Russisch immer mehr an Bedeutung verlieren. In den letzten Jahren sind jedoch verstärkt Bemühungen unternommen worden, diesem Trend entgegenzuwirken: Schüler sollen die Möglichkeit bekommen, auch andere Sprachen als erste Fremdsprache zu wählen. Das Buch beschreibt die sich aus dieser Diversifikation ergebenden Probleme aus der Perspektive der betroffenen Fremdsprachenlehrer. Grundlage der Untersuchung ist eine Umfrage, deren Ziel es war zu ermitteln, wie viele Lehrer eine andere Fremdsprache als Französisch unterrichten könnten. Analysiert werden die Ausbildung in der zweiten Fremdsprache, die Sprachbeherrschung, die Unterrichtspraxis etc. Aber es wird auch nach den Gründen für die zweitrangige Bedeutung dieser Sprache gefragt. Ein weiterer wichtiger Punkt ist die Lehrerfortbildung: Es wird deutlich, daß aufgrund der jeweiligen persönlichen Situation unterschiedliche Fortbildungsmaßnahmen von den Lehrern gewünscht und benötigt werden. Außerdem wird erläutert, welche Änderungen (besonders organisatorischer Art) die Schule vornehmen müßte, um das Lehren und Lernen anderer Fremdsprachen interessanter und effektiver zu gestalten. Den Abschluß bildet ein Ausblick auf die Chancen für eine Diversifikation.

mf89-01-0210
Reisener, Helmut: *Motivierungstechniken im Fremdsprachenunterricht. Übungsformen und Lehrbucharbeit mit englischen und französischen Beispielen.*

Ausgehend von der Unterrichtswirklichkeit, wendet sich dieser Band an Lehrer der Sekundarstufe I, der Fortbildung sowie an VHS-Kursleiter. Der Begriff der Unterrichtswirklichkeit wird dabei definiert als komplexe, von zahlreichen verschiedenen Faktoren abhängende Vorgänge, die in ihrer Gesamtheit niemals erfaßt werden können. Es ist das Anliegen dieses Buches, Vorschläge zur Erweiterung des Methodenrepertoires, und damit der Motivationstechniken zu unterbreiten. Die Darlegungen des Autors beziehen sich hauptsächlich auf die englische Sprache bzw. den Englischunterricht, können aber auch auf andere Fremdsprachen übertragen werden, wie die französischen Beispiele zeigen. Die Ergebnisse wurden in vielen Lehrerfortbildungsveranstaltungen vorgestellt und dort intensiv diskutiert, woraus sich langfristig die Arbeitsform der Ideenbörse entwickelte. Die Anregungen zahlreicher Kollegen, die die vorgeschlagenen Methoden aufgegriffen, erprobt und modifiziert haben, fanden Eingang in dieses Buch, das sich insgesamt in sechs große Abschnitte gliedert: 1. Motivationspsychologische Vorüberlegungen; 2. Motivationale Zusammenhänge im Fremdsprachenunterricht; 3. Motivationstechniken; 4. Motivierungsansätze im Übungsbereich; 5. Leitmedium Lehrbuch; 6. Lehrerrolle und L2-Unterrichtssprache. Der Band schließt mit einem Literatur- und einem Quellenverzeichnis.

mf89-01-0212
Richmond, Edmun B.: *Utilizing proverbs as a focal point to cultural awareness and communicative competence: illustrations from Africa.*

Sprichwörter und Redensarten finden häufigen Einsatz im Fremdsprachenunterricht, um die "cultural awareness" der Lerner zu fördern. Sie werden jedoch oft nur zufällig und unabhängig von spezifischen Kursinhalten einbezogen, nicht selten als "time-filler". Bei der Vermittlung selten unterrichteter Sprachen, z.B. afrikanischer, sollten "proverbs" jedoch integraler Bestandteil des Unterrichts sein, da sie die Alltagssprache wesentlich prägen, und somit für die kommunikative und soziale Handlungskompetenz in der Fremdsprache unabdingbar sind. Der Artikel stellt ein Modell zur vergleichenden Analyse von Sprichwörtern und Redensarten der Zielsprache (hier die westafrikanische Sprache Mandinka) und der Muttersprache (Englisch) vor.

mf89-01-0213
Robinson, Peter J.: *A Hallidayan framework for vocabulary teaching - an approach to organising the lexical content of an EFL syllabus.*

Der Autor wendet sich mit diesem Artikel gegen die Meinung, daß Wortschatzarbeit in der Anfangsphase des Fremdsprachenunterrichts eher hinderlich sei: Zunächst müsse der Schüler über ein gewisses Grundwissen an Grammatik verfügen; in diesen Rahmen könne der erarbeitete Wortschatz dann eingegliedert werden. Der Autor weist darauf hin, daß beim Erwerb der Muttersprache der Wortschatz von Anfang an kontinuierlich erweitert wird. Die Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht sollte jedoch nicht in einer reinen Bedeutungsklärung neuer Wörter bestehen. Neues Vokabular soll durch gezielte Übungen erarbeitet werden, um so Fehler bei der Verwendung auszuschließen. An einzelnen Beispielen werden mögliche Wortschatzübungen vorgestellt.

mf89-01-0214
Roche, Jörg: *Critical thinking und Kritische Kompetenz im Fremdsprachenunterricht: Pragma-Frust oder Chance?*

Neuentwicklungen bei Lehrwerken weisen auf die Erziehung der Lerner weg vom bloßen Funktionieren und hin zu Selbsttätigkeit und zum kritischen Denken als einem Konzept. Der Verfasser setzt sich mit den Anwendungen dieses Konzepts im Fortgeschrittenenunterricht an Universitäten auseinander. Er zeigt entscheidende Elemente des Lernziels "kritische Kompetenz" im Verhältnis zum kommunikativen Unterricht auf. Themen und Texte müssen kritisch im Sinne von konstitutiv und relevant für eine Gesellschaft sein. Das interkulturelle Spannungspotential in der Thematik sollte für das Fremd- und Eigenverständins genutzt werden, kulturinterne Differenzen und Variationen einbeziehen, auch die Ausgangskultur der Lerner betreffend. Lexikalische, grammatische und strategische Vertiefungen sowie Hintergrundinformationen beugen einer Überforderung der Lerner vor, verlangen jedoch vom Lehrer eine höhere Beanspruchung und Qualifikation. Eine Behandlung des Nicht-Alltäglichen neben dem Repräsentativen, das Selbstauswählen, Analysieren, Beurteilen und Vergleichen kennzeichnet die hier angestrebte "kritische Kompetenz".

mf89-01-0216
Rogers, Robert: *General system theory and literary texts. Part 2: The non-summativity of non-literal texts.*

Untersucht wird, welche Faktoren bewirken, daß ein Text die unterschiedlichsten Interpretationen erfahren kann. Rogers zeigt auf, daß dies nicht allein auf den Text an sich und damit verbundene Probleme (wie z.B. Interpretationsspielraum durch die vom Autor bewußt gewählte Mehrdeutigkeit) zurückzuführen ist, sondern daß auch die Haltung, die der Leser dem Text entgegenbringt, berücksichtigt werden muß. Am Beispiel von Andrew Marvell's "The Garden" versucht der Verfasser, diese Problematik vor dem Hintergrund der "non-summativity" literarischer Texte darzustellen. Das Ganze ist größer als die Summe seiner Faktoren.

mf89-01-0221
Saunders, George: *Bilingual children: from birth to teens.*

Grundlage für sein Buch waren für den Autor die Beobachtungen, die er bei der zweisprachigen Erziehung seiner drei Kinder machte. Das erste Kapitel gibt eine Klärung des Begriffs Bilingualismus und versucht zugleich, vor dem Hintergrund wissenschaftlicher Untersuchungen, Vorteile und Nachteile der zweisprachigen Erziehung aufzuzeigen. Der Hauptteil des Buches, die Kapitel 2 - 6, beschreibt die persönlichen Erfahrungen des Autors in seiner Familie. Diese stellen einen gewissen Sonderfall dar, denn der Autor selbst ist nicht Native Speaker des

Deutschen, das den Kindern als Vatersprache vermittelt wurde. Analysiert wird u.a. die Sprachentwicklung der Kinder, ihr Sprachgebrauch, die Lehrmethode der Eltern, aber auch Probleme, die sich aus der zweisprachigen Erziehung ergaben. In Kapitel 7 werden Tests beschrieben, mit denen die Kompetenz der Kinder in beiden Sprachen gemessen wurde; Kapitel 8 untersucht die Frage, wann und in welcher Form die Kinder lernen sollen, ihre Vatersprache zu lesen und zu schreiben; Kapitel 10 befaßt sich mit der Einstellung der Kinder zu ihrer Zweisprachigkeit. Es folgt die Schilderung eines längeren Aufenthalts der Kinder in Deutschland. Im abschließenden Teil finden sich Hinweise auf die Einsatzmöglichkeiten anderer Hilfsmittel zur zweisprachigen Erziehung, wie Bücher, Spiele, Kassetten etc.

mf89-01-0222
Schaefer, Klaus: *Vokabelerläuterungen zu Abitur- und Klausurtexten.*

Der Beitrag versteht sich als "Merkblatt", das nicht nur für die Erstellung von Abituraufgaben, sondern auch für "normale" Klausuren nützlich und sinnvoll ist. Vokabelerklärungen in den Klausuren sind für den Schüler sehr wichtig und sollten daher auch qualitativ angemessen sein. Bestimmte Fehler sollten dabei unbedingt vermieden werden, z.B. unbekannte Wörter durch unbekannte zu erklären oder Definitionen anzugeben, die im Kontext keinen Sinn ergeben.

mf89-01-0223
Schier, Jürgen: *Schülerorientierung als Leitprinzip des fremdsprachlichen Literaturunterrichts.*

Mit dieser Dissertation intendiert der Autor nicht die Etablierung eines weiteren theoretischen Modells für den fremdsprachlichen Literaturunterricht; das diesbezügliche Angebot ist bereits sehr umfangreich, wie einschlägige Bibliographien (z.B. von Mihm, Kohl/Schröder, Multhaup) beweisen. Ziel der Untersuchung ist es vielmehr, bereits existierende Modelle unter dem didaktischen Aspekt der Schülerorientierung im Englischunterricht auf ihre Tragfähigkeit zu überprüfen und quasi anhand einer Synopse überzeugende Antworten auf die Grundfragen nach Ausgangslagen, Zielen, Themen und Methoden der Literaturdidaktik und des Literaturunterrichts zu formulieren. Es handelt sich dabei eher um eine theoretische Begründung der Unterrichtspraxis, nicht um didaktische Analysen, Erfahrungsberichte aus der Praxis etc. Der Band gliedert sich in drei Hauptabschnitte, denen jeweils mehrere Unterkapitel (nochmals unterteilt) zugeordnet werden: 1. Elemente einer Grundlegung; 2. Literaturdidaktische Modelle für den Englischunterricht; 3. Grundprobleme der Planung von fremdsprachlichem Literaturunterricht. Die Ergebnisse der Studie werden am Schluß zusammengefaßt; das Buch endet mit einem sehr umfangreichen Literaturverzeichnis.

mf89-01-0225
Schneider, Martin; Aspekte deutsch-russischer Literaturbeziehungen - Teil 2: *Heines "Fichtenbaum" in Rußland.*

Der Autor verweist auf die seit Jahrhunderten bestehenden politischen, ökonomischen, kulturellen und persönlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Rußland und leitet daraus die "Verpflichtung" ab, auch in der bundesdeutschen Literaturforschung diesem Aspekt zu Rechnung tragen. In seinen "Aspekten deutsch-russischer Literaturbeziehungen" dokumentiert er in der zweiten Folge Heines "Fichtenbaum" in Rußland.

mf89-01-0226
Schneiderman, Eta; Bourdages, Johanne; Champagne, Cécile: *Second-language accent: The relationship between discrimination and perception in acquisition.*

Beschrieben wird eine Untersuchung, die sich mit zwei Fragen beschäftigt 1. Gibt es eine systematische Beziehung zwischen der Wahrnehmung und der Produktion der Laute in einer Fremdsprache; 2. Hat ein gezieltes Training Einfluß auf diese Beziehung? Es wurden zwei Gruppen von Französischlernern getestet, wovon die eine durch Hörverstehensübungen im Sprachlabor geschult wurde. Die Tests wurden vor und nach diesem Training durchgeführt. Während die im Sprachlabor geschulte Gruppe deutlich bessere Ergebnisse bezüglich des Sprachrhythmus erzielte, ergaben Artikulationstests keine wesentlichen Unterschiede im Vergleich der beiden Gruppen.

mf89-01-0227
Seidel, Kurt O.: *Diachrone Erklärungen im Fremdsprachenunterricht.*

Die Fremdsprachendidaktik berücksichtigt die historische Dimension von Sprache kaum bei ihren Überlegungen, dennoch greifen die Lehrer immer wieder nach diachronen Erklärungen, auch deshalb, weil Schüler entsprechende Fragen stellen. Der Verfasser widmet sich einer Reihe von Sprachbeispielen aus dem grammatischen Sektor und dem der Bedeutungserklärungen. Hier lassen sich anhand diachroner Elemente interessante sprachliche Erscheinungen klären und Zusammenhänge aufdecken. Gewisse sprachgeschichtliche Kenntnisse lassen Beobachtungen bei den sprachlichen Veränderungen zu, wenig gebrauchte, "aussterbende" Worte nehmen für die Lernenden einen altertümlichen Charakter an, dem sogar besonderer stilistischer Wert beigemessen wird. Diachrone Erklärungen sollten gezielt in den Fremdsprachenunterricht einbezogen werden; dies setzt allerdings eine spezifische, sprachgeschichtlich orientierte Schulung der Lehrer voraus.

mf89-01-0228
Seidl, Jennifer; McMordie, W.: *English idioms. A fifth edition of English idioms and how to use them.*

In der fünften Auflage des Buches werden Entwicklungen innerhalb der englischen Sprache während der vergangenen Jahre berücksichtigt. Es handelt sich um einen Überblick über aktuelle, in England gängige idiomatische Wendungen, die teilweise auch aus dem Amerikanischen übernommen wurden. Adressaten des Bandes, der bisher durch ein Übungsbuch (Exercises on Idioms; in Vorbereitung: Exercises on Phrasal Verbs) ergänzt wird, sind vor allem fortgeschrittene Lerner; nützlich ist er aber durchaus auch für Englischlehrer. Einmal kann der Band dafür verwandt werden, die Bedeutung eines Idioms festzustellen; andererseits - und in der Hauptsache - dient er dem systematischen Lernen von Idioms, was insofern erleichtert wird, als alle in typische Beispielsätze eingebettet werden.

mf89-01-0230
Serafini, Donella: *L'hôtel: une simulation fonctionnelle.*

Der Artikel enthält eine ausführliche Aufgabenstellung für eine globale Simulation im Bereich des Hotelwesens, die sowohl für Anfänger als auch für fortgeschrittene Lerner der Hotelfachsprache gedacht ist. Die Simulation besteht aus drei Phasen: Zunächst soll das Hotel nach bestimmten Vorgaben konzipiert und beschrieben werden, danach werden Personen erfunden, die das Hotelpersonal und die Gäste darstellen, und schließlich werden die einzelnen Situationen im Hotel (an der Rezeption, im Sekretariat, im Frühstücksraum, an der Bar, auf den Zimmeretagen) simuliert. Während in den ersten beiden Phasen der Schwerpunkt auf - zum Teil sehr spezifischen - Beschreibungen liegt, handelt es sich in der dritten Phase in erster Linie um Rollenspiele.

mf89-01-0231
Shovel, Martin: *Making sense of phrasal verbs.*

Sogenannte "phrasal verbs" spielen eine entscheidende Rolle in der englischen Sprache, vor allem in der gesprochenen. Einfache Kombinationen wie "sit down" o.ä. bereiten dem Lerner in der Regel keine Probleme. Schwieriger ist es jedoch mit den idiomatischen Wendungen, wenn es darauf ankommt, die Bedeutung der Kombination insgesamt (phrasal verb) zu verstehen, z.B. "break down", wobei die alleinige Kenntnis der Bedeutung beider Einzelwörter nicht zum Erfolg führen würde. Zu zwanzig Einheiten werden jeweils sechs phrasal verbs (alle idiomatisch) präsentiert, und zwar stets ausgehend von Illustrationen und "question - prompts". Zu jeder Einheit gehören vielfältige, im Anspruchsniveau gestaffelte Übungen; außerdem gibt es eine "reference section", in der alle "phrasal verbs" des Bandes alphabetisch aufgelistet, definiert bzw. in den entsprechenden Kontext eingebettet werden.

mf89-01-0232
Siegrist, Ottmar K.: *"Who did discover America?" Richtig oder falsch?*

Der Artikel befaßt sich mit dem Problem der do-Umschreibung in englischen Fragesätzen. Es handelt sich um eine häufige Fehlerquelle bei Schülern aller Jahrgangsstufen, die sich bei der Anwendung oft an der deutschen Sprache orientieren. Anhand von Beispielsätzen und entsprechenden Erklärungen wird versucht, etwas Licht in das grammatische Phänomen zu bringen.

mf89-01-0233
Singleton, David: *Language acquisition: The age factor.*

Der Autor legt mit seinem Buch eine breit angelegte Untersuchung zur Rolle des Alters beim Sprachenerwerb vor; dabei geht er sowohl auf den Erwerb der Muttersprache als auch auf das Erlernen von Fremdsprachen ein. Er stellt verschiedene Hypothesen der Spracherwerbsforschung vor, mit denen er sich kritisch auseinandersetzt und sie durch Ergebnisse empirischer Untersuchungen überprüft. Zunächst geht er auf die Sprachentwicklung beim Kleinkind ein: Beschrieben werden die verschiedenen Entwicklungsstufen, und eine zeitliche Eingrenzung der einzelnen Phasen wird vorgenommen. Außerdem wird darauf eingegangen, wie eine Behinderung (z.B. Taubheit) diesen Prozeß beeinflußt. Die beiden folgenden Kapitel analysieren die kritische Periodenhypothese und die Relevanz dieser Phase. Für den Muttersprachenerwerb werden dabei Erfahrungen, die mit sogenannten Wolfskindern gemacht wurden, angeführt; für den Fremdsprachenerwerb erläutert der Autor unterschiedliche Positionen, die für verschiedene Altersstufen als besonders geeignet für das Erlernen von Fremdsprachen argumentieren. Das fünfte Kapitel geht auf die physische und kognitive Entwicklung ein und untersucht, welche Faktoren hier für den Spracherwerbsprozeß von Bedeutung sein können. Das sechste Kapitel zeigt die praktische Seite des Problems: Analysiert wird der erziehungswissenschaftliche Aspekt des Fremdsprachenerwerbs und besonders die immer noch strittige Frage nach der Effektivität des Fremdsprachenunterrichts in der Primarstufe. Das abschließende Kapitel bietet eine kritische Bestandsaufnahme der gewonnenen Ergebnisse.

mf89-01-0234
Siskin, H. Jay; Spinelli, Emily: *Achieving communicative competence through gambits and routines.*

Die Autoren betonen die Wichtigkeit der Vermittlung von idiomatischen Wendungen und alltagssprachlichen Gesprächseinleitungen bzw. -überleitungen in einem kommunikativen Fremdsprachenunterricht, der auf die Erlangung sprachlicher, sozialer und kultureller Handlungskompetenz abzielt. Illustriert werden diese Phänomene authentischer Alltagssprache im Kontext von Telefongesprächen (Zielsprachen sind Französisch und Spanisch). Entsprechende Übungsformen sowie Testverfahren finden ebenfalls Darstellung und Erläuterung.

mf89-01-0235
Smalley, Alan(Hrsg.): *Modern languages. 68. 1987, 1.*

Die Ausgabe enthält folgende Beiträge: Geoffrey Hare gibt Tips für eine effektivere Gestaltung des Französischunterrichts und schlägt Themenkomplexe und dafür geeignete Lehrbücher vor ("Preparing to Teach Contemporary French Society at 'A'-Level"; S. 5 - 12). J. v. Pritchard stellt die bildungspolitische Situation Englands anderen europäischen Ländern, und besonders Frankreich, gegenüber ("Going for Growth across the Channel", S. 16 - 19). E. W. Brown präsentiert Fortbildungsmaßnahmen für Fremdsprachenlehrer in der Erwachsenenbildung und gibt Kontaktadressen für interessierte Lehrer an ("Network", S. 19 - 20). Mit dem Werk Dürrenmatts (und hier besonders mit "Der Richter und sein Henker") beschäftigt sich David Rock ("A Wager Lost - Some Thoughts on the Role of Chance in Dürrenmatt", S. 22 - 27). David Phillips zeigt die Problematik der traditionellen Vormachtstellung von Französisch als erster Fremdsprache in England auf und setzt sich für eine größere Diversifikation ein ("Diversification of FL 1 Teaching", S. 29 - 31). Mervyn Lang analysiert die Infiltration des Spanischen durch andere Sprachen am Beispiel spanischer Berufsbezeichnungen ("Neologist Occupational Terminology in Spanish", S. 39 - 46).

mf89-01-0236
Smith, Janice: *Jeu de mécano.*

Die Autorin stellt eine Übungsreihe für fortgeschrittene Französischlerner vor, die das Ziel hat, anhand verschiedener Materialien (Puzzle des Eiffelturms, Stadtplan von Paris, statistische Daten der berühmtesten Bauwerke von Paris) Komparativ- und Superlativformen des Französischen, das Wortfeld "Bauwerke" sowie kulturelles Wissen über Paris zu vermitteln. Jede der drei vorgestellten Übungseinheiten ist auf eine Stunde angelegt.

mf89-01-0237
Soars, John; Soars, Liz: *Headway intermediate. Student's book.*

Es handelt sich um den ersten Band eines zweiteiligen Sprachkurses Englisch für Erwachsene, die ihre Kenntnisse auffrischen bzw. vertiefen möchten. Beide Bände bereiten den Lerner direkt auf das Cambridge First Certificate vor. Insgesamt enthält das Buch 14 Lerneinheiten, die für die Zeit von ca. 120 Unterrichtsstunden konzipiert wurden, in denen jeweils anhand einer bestimmten Thematik die vier Fertigkeiten, aber auch grammatische Phänomene (z.B. der Gebrauch der Tempora), deren praktische Anwendung im Kontext sowie Wortschatz geübt werden können. Neben dem Schülerbuch, das durch seine ansprechende (farbige) Aufbereitung sehr motivierend wirkt, gibt es zwei Hörkassetten sowie ein Lehrerhandbuch.

mf89-01-0238
Söhngen, Gerhard: *Die schriftliche Abiturprüfung im Fach Englisch. Zur Problematik der Konzipierung von Aufgabenvorschlägen.*

Viele Lehrer sind immer wieder von Zweifeln geplagt, wenn der Termin für die Einreichung der Abituraufgaben näherrückt. Zwar bieten die einzelnen Bundesländer Handreichungen und Beispiele an, jedoch keine durchgehend konzipierten Vorschläge, die einer Orientierung dienen könnten. Der Beitrag liefert daher einen vollständigen Aufgabenvorschlag für das Fach Englisch (Textaufgabe/nichtfiktionaler Text), und zwar nach hessischen Vorgaben. Es geht dabei nicht um den Anspruch auf Mustergültigkeit; vielmehr soll der Beitrag zur Diskussion anregen - zumal die diesbezüglichen Vorstellungen in den einzelnen Bundesländern sehr verschieden sind.

mf89-01-0240
Spörl, Friedrich: *Wie sag ich's meinem Kinde? Shakespeares "Romeo and Juliet" im Leistungskurs Englisch.*

Von Shakespeare wird erfahrungsgemäß in Englisch-Leistungskursen "Macbeth" und "Julius Caesar" gelesen. Der Verfasser möchte in seinem Beitrag seine Erfahrungen mit dem Stück "Romeo and Juliet" präsentieren, das er in einem Zeitraum von sechs Wochen im Unterricht besprochen hat. Dabei hatte er sich zum Ziel gesetzt, das Drama als Ausgangspunkt für die Entstehung von Theater überhaupt zu wählen und im besonderen die Shakespearesche Art der tragischen Realisierung herauszustellen. Den Lernenden sollte außerdem durch eigenes Handeln die Literaturwissenschaft nahegebracht werden (auch durch Schallplatten- und Videoaufzeichnungen). Der Artikel enthält die genaue Nachzeichnung der Unterrichtseinheit, insofern viele Hilfen und Didaktisierungsanregungen für andere Kollegen. Am Schluß wird ein Auszug aus einer Facharbeit abgedruckt, aus der nicht zuletzt die positive Resonanz bei den Schülern abzulesen ist.

mf89-01-0241
Spolsky, Bernard: *Bridging the gap: a general theory of second language learning.*

Der Artikel untersucht die Voraussetzungen für eine allgemeine Theorie des Zweitsprachenlernens, die sowohl der Tatsache Rechnung trägt, daß Menschen mehr als eine Sprache lernen können, als auch die individuellen Unterschiede darlegt, die bei einem solchen Lernprozeß offenkundig werden. Mit Hilfe des Ansatzes werden Unterschiede erklärt und aufgezeigt zwischen: Zweitsprachen- und Fremdsprachenlernen; Lernen für allgemeine und spezifische Zwecke; der Entwicklung von Wissen und Fertigkeit.

mf89-01-0242
Starkbaum, Thomas: *E. Hemingways "Soldier's Home". Vergleich von Text und Film im Englischunterricht der Sekundarstufe II.*

Beschrieben wird eine in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufe 12 durchgeführte (achtzehnstündige) Unterrichtseinheit. Vorangegangen war die Überlegung, im Literaturunterricht nicht nur rein rezeptive Fertigkeiten durch Lektüre und Interpretation einer Ganzschrift auszubilden, sondern gleichzeitig durch den Einsatz von Verfilmungen die Bereiche Hören und Sehen stärker einzubeziehen. Filme bieten für Schüler die optimale Möglichkeit, Sprache situativ zu erfassen; sie stehen Medien im allgemeinen und Filmen im besonderen sehr aufgeschlossen gegenüber, was im Unterricht positiv genutzt und umgesetzt werden kann. Für die dreiphasige Unterrichtseinheit (1. Interpretation der literarischen Vorlage; Erstellung von Drehbuchentwürfen; Filmanalyse; Vergleich von Film, literarischer Vorlage und Drehbuchentwürfen der Schüler) wurden Hemingway's Kurzgeschichte "Soldier's Home" (sieben Seiten) sowie der dazu gehörige Film (40 Minuten) ausgewählt. Der Verlauf der Einheit wird detailliert geschildert, wobei als Ergebnis festzuhalten ist, daß die Schüler die Methode als dankbare Abwechslung aufgenommen haben und viel Spaß bei der Arbeit hatten. Die meisten Probleme ergaben sich in der zweiten Phase. Die freie Textproduktion bzw. das Lösen von der Vorlage bereitete vielen Schwierigkeiten oder überforderte sie. Aus seinen Beobachtungen leitet der Verfasser methodische Variationsmöglichkeiten ab, die am Schluß kurz skizziert werden.

mf89-01-0243
Stein, Oswald: *Wider das Korrekturunwesen.*

Der Beitrag hinterfragt kritisch die Effektivität von Korrekturen, die dem Lehrer viel Zeit und Energie abverlangen, die er besser und sinnvoller für die Unterrichtsvorbereitung verwenden könnte. Es werden Vorschläge unterbreitet, wie eine andere Gewichtsverteilung im Lernprozeß erzielt werden könnte, um die "Klausurlastigkeit" etwas aufzufangen. Beispielsweise wäre es denkbar, den Umfang von Klausuren zu reduzieren, den Komplexitätsgrad der Aufgaben

allmählich zu steigern, um so auch lernschwächeren Schülern eine Chance zu geben. Bezüglich der Korrektur könnte unter konkreten Gesichtspunkten eine bestimmte Anzahl von Fehlern festgelegt werden, die vom Lehrer mit Korrekturvorschlägen versehen und vom Schüler (mit selbstgefertigten Erklärungen) bearbeitet werden. Bei längeren Arbeiten ist zu erwägen, nur die ersten dreihundert Wörter sprachlich zu korrigieren. Hierbei wären gewisse Widerstände zu überwinden, wobei die Initiative allerdings von den Didaktikern (Fachkonferenzen) ausgehen muß, und nicht von den Verwaltungsjuristen.

mf89-01-0244
Steinmeyer, Georg: *Der suggestopädische Fremdsprachenunterricht im Lichte seiner Bezugswissenschaften: eine Garantie für größere Effizienz?*

Die Suggestopädie als holistische Methode findet ihre Grundlagen in verschiedenen Bezugswissenschaften der Fremdsprachendidaktik. Der Beitrag untersucht Möglichkeiten der methodischen Deduktion aus bezugswissenschaftlichen Forschungsergebnissen. Ausgehend von den suggestologischen Prämissen Lozanovs, zieht der Autor Korrelate aus der Neurobiologie und der Neurolinguistik heran und beleuchtet diese kritisch. Unter Hinweis auf zahlreiche Widersprüche angesichts bisher ungelöster Forschungsprobleme in den Bezugswissenschaften äußert der Autor Bedenken gegenüber einem "voreiligen" Heranziehen bezugswissenschaftlicher Erkenntnisse von seiten der Fremdsprachendidaktik.

mf89-01-0246
Streiks, Joseph P.: *Einführung in die literarische Textanalyse.*

Mit dem Band möchte der Autor eine Anleitung zur Interpretation verschiedener literarischer Gattungen geben. Dementsprechend werden im ersten Kapitel theoretische Voraussetzungen erläutert, d.h. es werden nicht nur Methoden der Literaturanalyse erläutert, sondern auch Fachausdrücke geklärt und ein Einblick in die Textkritik gegeben. Den Hauptteil des Buches bilden die Kapitel 2 - 5: Hier werden literarische Gattungen an ausgewählten Beispielen vorgestellt und besprochen. Die Interpretation orientiert sich hierbei an den literaturtheoretischen und ästhetischen Kategorien Roman Ingardens, d.h. die Analyse erfolgt auf verschiedenen Ebenen. Dieses Schema läßt sich - wie der Autor zeigt - auf die unterschiedlichsten literarischen Texte anwenden. Der Autor konzentriert sich bewußt auf die von ihm gewählten Beispiele, versucht aber auch, die charakteristischen Aspekte der Gattung herauszuarbeiten.

mf89-01-0249
Thomas, Andrew: *Describing the structure of conversation using Markov chains, chain analysis and Monte Carlo simulation.*

Der Beitrag beschäftigt sich mit der Frage der Vorhersagbarkeit bestimmter Sprachhandlungen. Analysiert werden aufgezeichnete Gespräche zu verschiedenen Themenkomplexen, um zu klären, wie die Reaktionen der Sprecher die weitere Interaktion bedingen. Der Autor unterteilt die Sprechakte in verschiedene Kategorien (z.B. Affirmation, persönliches Detail) und untersucht deren unterschiedlichen Einfluß auf die folgende Aktion des Kommunikationspartners.

mf89-01-0250
Tickoo, Makhan L.: *In search of appropriateness in EF(S)L teaching materials.*

Der Artikel unterstreicht die wachsende Bedeutung des Charakteristikums "Akzeptabilität" besonders unter soziolinguistischen Gesichtspunkten. Akzeptabilität wird dabei nicht nur als Kriterium für linguistische Kompetenz verstanden, sondern auch hinsichtlich ihrer Bedeutung bei der Auswahl von Lehrmaterialien untersucht. Die damit verbundene Problematik wird durch Beispiele deutlich gemacht.

mf89-01-0251
Timm, Norbert: *"The better part of valour is discretion". Shakespeares Henry IV, Part I in einem Leistungskurs der Sekundarstufe II.*

Als Alternative zu den mittlerweile etwas überstrapazierten Shakespeare-Dramen "Macbeth" und "Julius Caesar" wird am Beispiel von "Henry IV", Part I, ein Modell aufgezeigt, das in einem Leistungskurs Englisch neue Möglichkeiten der Shakespeare-Rezeption bietet. Dabei werden nicht nur der historisch-politische Hintergrund berücksichtigt, sondern auch vorhandene Textausgaben erläutert und Interpretationsvorschläge unterbreitet; außerdem plädiert der Autor für eine Einbeziehung audiovisueller Hilfsmittel.

mf89-01-0253
Tudor, Ian: *Pre-reading: A categorization of formats.*

Der Beitrag beschäftigt sich mit der Bedeutung des Hintergrundwissens für das Verständins von fremdsprachigen Texten. Analysiert werden verschiedene Lehrbücher bezüglich ihrer Methode bei der Vorbereitung eines unbekannten Textes. Es wird deutlich, daß unterschiedliche Ansätze gewählt werden, um einen neuen Text einzuführen, wie z.B. die vorausgehende Klärung wichtiger Vokabeln oder die Erläuterung des Kontextes. Ausgehend von dieser Lehrwerkanalyse, werden allgemeine Tips für die Vorbereitung von Texten gegeben.

mf89-01-0254
Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke, Bruno(Mitarb.); Horn, Dieter(Mitarb.): *Deutsch als Fremdsprache. Sprache und Literatur im Unterricht.*

Der Sammelband behandelt zwei Aspekte des Komplexes Deutsch als Fremdsprache, nämlich Sprach- und Literaturunterricht. Im sprachwissenschaftlichen Teil steht die Problematik des Schreibens in der Zweitsprache im Vordergrund. Drei Beiträge gehen auf dieses Thema ein, wovon zwei vorrangig Schwierigkeiten mit der Rechtschreibung behandeln. Die Autoren sehen den Hauptgrund dafür in der geringeren Sprechpraxis, die die ausländischen Kinder im Vergleich zu ihren deutschen Mitschülern haben: Defizite im mündlichen Ausdrucksvermögen schlagen sich auch im schriftlichen Ausdrucksvermögen nieder (Clemens Eggers, "Erstlesen und Erstschreiben mit ausländischen Schulanfängern", S. 1 - 12; Barbara John: "Rechtschreibunterricht für ausländische Schüler", S. 13 - 30). Ingelore Oomen-Welke zeigt schriftliche Übungen als Möglichkeit zur Selbstdarstellung, was als Impuls zur Auseinandersetzung mit der eigenen Situation dienen kann, aber auch u.a. als Übung zur Erweiterung des Wortschatzes zu verstehen ist ("Selbstdarstellung junger Ausländer - Thema im Deutschunterricht", S. 87 - 101). Mit der Vermittlung von Grammatik im Unterricht für ausländische Schüler beschäftigen sich Sigrid Luchtenberg ("Zur Behandlung des Personalpronomens im Unterricht mit türkischen Schülern", S. 31 - 48) und Bruno Grönke ("Gedanken über die unterrichtliche Behandlung des Attributs", S. 49 - 59). In seinem zweiten Beitrag setzt sich Grönke mit einem Teilbereich der Wortschatzarbeit, nämlich mit Redewendungen auseinander ("Einen Türken bauen" - Idiomatische Substantiv-Verb-Gefüge im Deutschunterricht für Ausländer", S. 60 - 72). Wortschatzarbeit ist auch Thema des Beitrags von Barbara Placzkowska ("Zum Problem der Wortschatzarbeit im Schulunterricht", S. 73 - 86). Der literaturwissenschaftliche Teil will Anregungen für neue Wege des schulischen Literaturunterrichts geben. Neben der Migrantenliteratur geht es hier besonders um die Auswahl und Aufbereitung von Literatur für den Primarbereich; dazu gehört neben der Lektüre auch das Umsetzen z.B. in szenische Spiele. Die Literatur wird jedoch auch als Mittel gezeigt, das dem Leser helfen kann, sich die Situation der Ausländer bewußt zu machen. Literatur soll also als Impuls für eine interkulturelle Erziehung in der Schule genutzt werden. Der zweite Teil des Sammelbandes umfaßt folgende Beiträge: Alfred J. Tumat/Dieter Horn, "Entwicklungstendenzen in der Ausländerliteratur", S. 102 - 120; Sigrid Luchtenberg, "Lesestücke über ausländische Kinder in gemischten Regelklassen", S. 121 - 136; Michael Sahr, "Soziales Lernen durch Kinderbücher", S. 137 - 160; Renate Krull,

"Umgang mit Texten: Das Märchen im Deutschunterricht in Klassen mit Ausländeranteil", S. 161 - 175; Hans H. Karg, "Die Geschichte vom kleinen Kadi", S. 176 - 191; Renate Tölle, "Unterricht mit türkischen Schülern: 'Der Kampf mit dem Drachen' - Ein Theaterprojekt", S. 192 - 201; Dieter Horn, "Interkulturelles Lernen im Literaturunterricht: Ein Beispiel aus der türkischen Literatur", S. 202 - 221; Sigrid Luchtenberg, "Migrantenliteratur in gemischten Hauptschulklassen: Einige Beispiele", S. 222 - 245.

mf89-01-0256
Weinrich, Harald: *Les langues, les différences.*

Der Autor geht zunächst auf die Notwendigkeit und Problematik der Sprachenvielfalt in einer modernen, immer schnellebigeren Welt ein. Im Gegensatz zum Tempo der Progression in Bereichen wie Wirtschaft, Forschung, Transport und Kommunikation kann die Schnelligkeit des Sprachlernprozesses nicht in ausreichendem Maß angeglichen werden. Um den kommunikativen Bedürfnissen dennoch gerecht zu werden, bietet sich das Englische als Lingua Franca an. Es wird die Forderung nach einer allgemeinen Dreisprachigkeit gestellt: Nach der Muttersprache als erster soll eine zweite Sprache je nach sozialem, kulturell-geographischem und individuellem Kontext im schulischen Bereich gewählt werden. Diese zweite Sprache soll dabei sowohl in ihrer pragmatischen als auch in ihrer kulturellen Dimension erworben werden. Als dritte Schulsprache soll das Englische möglichst rasch, und zunächst beschränkt auf Alltags- und wissenschaftliche Fachsprache, erlernt werden.

mf89-01-0257
Werlich, Egon: *Praktische Methodik des Fremdsprachenunterrichts mit authentischen Texten.*

Im Unterschied zum früheren Fremdsprachenunterricht, der nach unterschiedlichen Gegenstandsbereichen differenzierte (Grammatik, Lektüre, Drama, Prosa, Zeitungen, Lyrik), sind inzwischen authentische Texte in den Mittelpunkt der Betrachtungen gerückt. Der Band möchte dem Desiderat nach einer an den revidierten Zielvorstellungen orientierten Methodik nachkommen, und zwar speziell für das Fach Englisch, die jedoch auf andere Sprachen übertragbar ist. Aufgezeigt werden sollen "lehrmethodische Schritte und Strukturen" bzw. "lehrmethodische Standpunkte" im Hinblick auf Interpretationsgespräche (Gesprächsführung, Lernersprache, Gesprächskonstituenten, Unterrichtsverlauf etc.). Inhalt wie Struktur des Bandes möchten den täglich praktizierenden Lehrer erreichen. Nach der Erläuterung von Ausgangsfragen für die Fachmethodik werden u.a. Phasen und Phasenbildung im Interpretationsgespräch dargelegt (Spontan-, Erarbeitungs-, Ergebnis-, Anknüpfungs-, Übungsphasen), eine besondere Rolle spielen außerdem Gesprächsführung und -analyse, Lernersprache, Verstehen, Lernerfolg, Textinterpretation als Sprachhandlung etc. Ein gesondertes Kapitel befaßt sich mit Texten als lernzielorientierter Analyse, Deutung und Erfahrung (Gedichte, Geschichten, Dramen, Sachtexte).

mf89-01-0258
Wespel, Manfred: *Computereinsatz im Deutschunterricht. Zur Arbeit mit Grundwortschätzen im Erstlesen, Lesen und Rechtschreiben der Grundschule.*

Das Buch erläutert das auf Diskette kostenlos beigegebene Programm zur Erstellung eines Grundwortschatzes für den Deutschunterricht in der Grundschule. Die Lehrerinnen oder Lehrer haben dadurch die Möglichkeit, Schulbücher und Lesefibeln zu beurteilen und mit den besonderen Verhältnissen in der eigenen Klasse in Beziehung zu setzen. Beschrieben werden die verschiedenen Formen der Steilheit, Ausdehnung und Wiederholung, die mit Hilfe der auf der Diskette zur Verfügung gestellten Auswerterroutinen graphisch darzustellen sind. Voraussetzung für die Anwendung ist allerdings neben einem IBM-kompatiblen PC mit dem Betriebssystem MS-DOS das Programm "Framework" von Ashton-Tate.

mf89-01-0259
Wode, Henning: *Einführung in die Psycholinguistik. Theorien, Methoden, Ergebnisse.*

Das Buch vereint Vorlesungen, die der Verfasser am Englischen Seminar der Universität Kiel gehalten hat. Es dient als Einführung und Nachschlagewerk sowohl für Lehramtsstudenten, ausgebildete Lehrer, Psychologen, Psychotherapeuten, Neurologen, Sprachtherapeuten, Pädagogen, Logopäden, Lehrbuchautoren als auch für interessierte Eltern. Der Autor geht - abweichend von den bisherigen Forschungstraditionen - davon aus, daß der Lernprozeß beim Spracherwerb durch ein komplexes Zusammenspiel vieler Faktoren geprägt wird, wie angeborene Fähigkeiten, intellektuelle Entwicklung, externe oder soziokulturelle Einflüsse. Dabei wird Sprachenlernen nicht auf den Erwerb der Muttersprache begrenzt, vielmehr werden alle Arten des Sprachenlernens einbezogen. Der Band gliedert sich insgesamt in drei große Hauptteile mit zahlreichen Unterabschnitten, die sich u.a. mit Kreativität des Lernens, dem Bereich der Spracherwerbstheorie, Erklärungsparadigmen, biologischen Grundlagen der menschlichen Sprachlernfähigkeit, Methoden, Lernverhalten, Beginn des Spracherwerbs und seinen vorsprachlichen Entwicklungen, Lauterwerb, Syntax und Konstrosemantik, Einfluß sprachlicher Faktoren, der Steuerung durch Eigenschaften von Sprechern sowie dem Einfluß sozialer Faktoren befassen.

mf89-01-0260
Woodward, Tessa: *An analysis of current approaches to process in teacher training for EFL as evidenced by teacher training manuals.*

Der Artikel beschreibt die Analyse verschiedener Lehrwerke für den Englischunterricht. Im Vordergrund standen bei dieser Untersuchung nicht so sehr inhaltliche oder stilistische Aspekte, sondern Ziel war es zu klären, wie diese Bücher, die alle für Lehrer konzipiert waren, ihrem Anspruch, ein Hilfsmittel bei der Lehrerfortbildung zu sein, gerecht wurden. Es wurde deutlich, daß bei allen Büchern die methodische Vorgehensweise gegenüber dem Inhalt zurückgestellt wird, was sich auch darin äußerte, daß sich nur wenige Hilfestellungen zur Arbeitsweise finden.

mf89-01-0261
Yzermann, Norbert; Beier, Rudolf: *Bibliographie zum fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht.*

Bei der Gliederung der fachsprachlichen Bibliographie haben sich die Herausgeber für eine thematische Einteilung der Quellen entschieden, auch wenn sie durchaus sahen, daß eine eindeutige Zuordnung nicht immer möglich war. Der Grobgliederung liegt folgendes Schema zugrunde: I. Orientierung mit den Unterpunkten "Bibliographien", "Sammelbände und Themenhefte" und "Einführungen und Überblicksdarstellungen"; II. Fachsprachlicher Fremdsprachenunterricht: Voraussetzungen und Entscheidungen mit den Unterpunkten "Curricula und Lehr- und Lernmaterialien: Aspekte ihrer Erstellung und Beurteilung", "Gesellschaftlicher Bedarf und individuelle Bedürfnisse", "Lerner im FFU", "Lehrer im FFU", "Institutionelle und organisatorische Bedingungen", "Linguistische Voraussetzungen", "Fertigkeiten, Tätigkeiten, Textsorten" und "Texte, Übungen, Hilfsmittel, Tests/Prüfungen, Methoden"; III. Realisierungen mit den Unterpunkten "Beschreibung konkreter Kurse und Materialien" sowie "Überblicke: Länder, Regionen, Institutionen". Berücksichtigt sind vor allem die Sprachen Englisch, Deutsch, Französisch und Russisch. Die fachlichen Bezüge werden durch einen Index erschlossen.

mf89-01-0262
Zenzinger, Peter(Hrsg.): *Scotland: literature, culture, politics.*

Den Themenschwerpunkt des Buches bildet Schottland; dargestellt wird das Land in seiner Eigenständigkeit, mit seinen spezifischen Charakteristika, in seiner Abgrenzung gegenüber England, aber auch als Teil Großbritanniens. Das landeskundliche Portrait soll einen Einblick

in die wichtigsten Bereiche der schottischen Gesellschaft geben, wobei das Themenspektrum sehr breit angelegt ist. Beschrieben werden neuere politische Entwicklungen, nationale Strömungen, die Stellung der Medien, literarische und kulturelle Tendenzen ebenso wie das schottische Schulsystem. Folgende Beiträge finden sich zum Themenbereich Schottland: Peter Zenzinger: "Preface", S. 7 - 9; Christopher Harvie: "Nationalism and the Politics of Culture in Scottland, 1900 - 1960", S. 11 - 28; Allan Macartney: "Recent and Current Developments in Scottish Politics", S. 29 - 49; Clausdirk Pollner: "From Riches to Rags - From Rags to Riches? The case of Scots and English in Scotland", S. 51 - 69; Scott Griffith: "The Scottish Education System: An Outsider's Inside View", S. 71 - 85; Richard Kilbourn and Peter Meech: " The Scottish Media: An Endangered Species?", S. 87 - 116; Cordelia Oliver: "Art in Scotland", S. 117 - 138; Ian A. Olson: "Scottish Contemporary Music and Song: An Introduction", S. 139 - 166; Roderick Watson: "Landscape in Mind: Images of the Natural World in Modern Scottish Poetry", S. 167 - 186; Randall Stevenson: "Recent Scottish Theatre Dramatic Developments?", S. 187 - 213; Peter Zenzinger: "Contemporary Scottish Fiction", S. 215 - 242. Außerdem enthält das Buch vier Beiträge zu unterschiedlichen Themenbereichen: Die moralische Vormachtstellung der Königsfamilie in der britischen Gesellschaft erläutert Detlef von Ziegesar ("Forum: Die verschwiegene Macht des britischen Königshauses", S. 243 - 304). Hans-Jürgen Bachorski und Ursula Reichelt beschäftigen sich in ihrem Beitrag mit einer neuen Kunstform, die immer mehr Interesse weckt: dem Videoclip ("Forum: Beschleunigung der Bilder - Stillstand der Zeit? Zur Lektüre von Videoclips", S. 304 - 317); analysiert werden die Inszenierungen verschiedener Videoclips und deren Einsatzmöglichkeiten im Literaturunterricht. Geschichte und Besonderheiten des irischen Dramas beschreibt Heinz Kosok ("Be Prepared: Das irische Drama im 20. Jahrhundert", S. 319 - 333). Werner Hüllen widmet sich in seinem Beitrag einer linguistischen Fragestellung ("Be Prepared: Die Grammatik des englischen Verbs", S. 335 - 347); dabei führt er auch wichtige Literatur zu diesem Themenkomplex an.

mf89-01-0263
Žepić, Stanko: *Diachronie in der Synchronie. Konsequenzen für den DaF-Grammatikunterricht.*

Man sollte sich Gedanken machen über die Entwicklung der Sprache der Gegenwart, über deren grammatische Systeme und die Konsequenzen, die sich aus solchen Überlegungen ergeben; es geht hierbei um den Versuch, den Aufbau der Sprache besser verständlich zu machen. Der Verfasser versucht eine Erklärung der Ausnahmen und Unregelmäßigkeiten im grammatischen System, er bemängelt, daß in den gebräuchlichen Grammatiken keine Hinweise auf den Sprachwandel, der zum heutigen Stand geführt hat, zu finden sind. Diachroniebezogene Erläuterungen müssen im Unterricht allerdings auf das Notwendigste beschränkt bleiben, d.h. auf die hier angeführten Teilbereiche. Interessant ist auch eine linguistische Betrachtung der lateinischen Lehnwörter im entsprechenden kulturhistorischen Rahmen. Auf diese Weise ist dem Grammatikunterricht eine neue Dimension abzugewinnen. In Sprachenschulen oder Ferienkursen sollten Fragen der Diachronie nicht fehlen.

mf89-01-0265
Zöfgen, Ekkehard: *Wortschatzlernen - ein Buch mit acht Siegeln.*

Das Übergewicht der Grammatik über den Wortschatz gehört der Vergangenheit an - endlich erhält die Klärung wortschatzbedingter Verständigungsprobleme die nötige Beachtung. Die Fremdsprachendidaktik knüpft dort wieder an, wo die Bedeutung des Wörterbuches und des Wortschatzes Primarwert hatten, zumal der Lernende selbst - laut Umfrage - dem Wortwissen einen hohen Stellenwert beimißt. Der Verfasser erörtert die Situation des universitären Fremdsprachenunterrichts mit Fakten und Hypothesen. Die Studenten sind weitgehend der Ansicht, daß ihre Defizite im Bereich Wortschatz abgebaut werden müssen; dazu mangelt ihnen das methodische Rüstzeug. Übungstypen und Vorschläge zu systematischer Wortschatzarbeit wären durchaus vorhanden, doch muß vom Lernenden das Wortschatzlernen als ständige

Herausforderung erfahren werden. Im folgenden begründet der Verfasser die Prioritäten im Universitäts-Fremdsprachenunterricht im Hinblick auf Wortschatzlernen, spricht mögliche Lösungen an und zeichnet die Konturen einer empirischen Forschung im Bereich des Wortschatzlernens. Auf fortgeschrittenem Niveau geht es dabei auch um "Lernen lehren". Zur Überprüfung methodischer Maßnahmen dienen zwei ausführlich dargestellte Beispiele an der Universität durchgeführter Projekte zur Fremdsprachenunterrichtsforschung.

Schlagwortregister

Ableitung 024
Abschlußprüfung 235
Abstraktum 165
Adjektiv 120, 135
Adverb 135
Affektives Lernen 066, 124, 144, 218, 259
Afrikanische Sprachen 212
Akronym 136
Akzeptabilität 250
Algorithmus 052
Allgemeinbildende Schule 101, 194
Allgemeinsprache 056, 157
Alternative Methode 085, 134, 244
Altersstufe 055, 191, 233
Amerika 063, 195
Amerikanisch 103, 117
Amerikanisch FU 168, 195
Analyse 014, 151, 249, 264
Anfangsunterricht ... 013, 025, 026, 031, 040, 062, 065, 071, 119, 133, 213, 218, 230
Angewandte Linguistik 143, 173, 241
Anglistik 067, 094, 264
Anglizismus 016, 043
Anglophonie 016
Arabien 220
Arbeitsblatt 038, 050, 053, 073, 144, 200
Arbeitsbuch 007, 135, 204, 229
Arbeitslosigkeit 203
Argot 044
Artikel 100, 248
Artikulation 102, 226
Asien 075
Assoziation 182
Asylant 219
Attributsatz 254
Audiovisuelle Methode 034
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 004, 025, 251
Auditives Unterrichtsmittel 110
Aufgabenstellung 099
Aufmerksamkeit 076, 161
Aufsatz 109, 120
Ausland 194
Ausländer 083
Ausländerkind . 083, 101, 137, 154, 179, 254
Ausländerunterricht 137
Auslandsaufenthalt 208, 221
Aussprache 061, 078, 117, 119, 168
Ausspracheschulung 032, 078, 130
Ausspracheschwierigkeit 102
Australien 108, 121, 177
Authentisches Lehrmaterial .. 050, 053, 250
Authentizität 014, 022, 026, 123, 234, 257
Autonomes Lernen .. 007, 104, 138, 149, 160, 162, 169, 180, 190, 204
Autorenprogramm 169, 181, 203
BASIC 112
Baskenland 183
Bedarfsanalyse 177
Bedeutung . 020, 044, 125, 213, 215, 231
Bedeutungswandel 024
Begriff 020, 111
Behalten 073, 150, 161, 202, 228
Behaviorismus 259
Belgien 033, 061, 252
Beratungslehrer 092, 104, 138
Berufsausbildung 057, 084, 194, 230
Berufspraxis 056
Beschreibung 174, 230
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 084
Bewertung 130
Bewußtmachung 079, 085
Bezugswissenschaft 244
Bibliographie 040, 054, 141, 150, 173, 180, 186, 188, 223, 257, 261, 264
Bild 144, 146, 170, 247
Bildgeschichte 144, 146
Bildungspolitik . 001, 033, 061, 068, 080, 081, 137, 158, 160, 177, 183, 194, 203, 205, 208, 235
Bildungswesen 068, 255
Bilinguale Schule 015, 194, 266
Bilingualismus . 015, 030, 040, 051, 068, 074, 083, 101, 108, 127, 154, 158, 179, 186, 191, 221
Biographie 141
Brasilien 247
Brief 120, 133, 146, 200
C-Test 049
Cartoon 231
Chanson 041, 089, 201
Chile 166
Chinesisch 018
Cloze-Test . 049, 176, 179, 181, 211, 252
Code 215
College 162, 247
Computer .. 003, 028, 034, 110, 112, 113, 149, 173, 181, 197, 245, 258
Computergestütztes Lernen .. 035, 112, 130, 149, 169, 197
Computerunterstützter Unterricht . 003, 028, 034, 046, 048, 109, 112, 130, 181, 197, 203, 245, 258
Curriculum 014, 082, 143, 160, 186, 218, 223, 261
D-Baden-Württemberg 144
D-Hessen 238
D-Niedersachsen 179
Darbietung 161
Datenbank 264
Datenverarbeitung 173

Definition 122, 127, 222, 231
Deklination 046
Dekodierung 155
Denkprozeß 015
Deutsch 068, 108, 136, 178, 209
Deutsch als Zweitsprache 254
Deutsch FU 001, 004, 010, 017, 046, 076, 099, 107, 126, 137, 139, 179, 180, 214, 227, 235, 254, 261, 263, 265
Deutsch MU 258
Deutsch,Französisch 100
Deutsch,Italienisch 157
Deutsch,Türkisch 254
Deutschland 017, 070, 080, 126, 172, 225
Deutschland,Bundesrepublik 061, 083, 101, 137, 154
Diachronische Sprachbetrachtung 227, 263
Dialog 013, 025, 026, 059, 146, 164, 170, 193, 224
Didaktik 001, 011, 126, 013, 031, 038, 039, 040, 046, 062, 066, 067, 071, 073, 081, 086, 093, 101, 114, 119, 126, 129, 131, 133, 134, 143, 146, 150, 163, 174, 175, 181, 194, 202, 207, 223, 224, 243, 256, 259, 261, 264, 265
Didaktisiertes Material 114, 144, 163, 207, 240
Diglossie 030, 187
Diktat 258
Diplomatenschule 056
Direkte Methode 086
Diskrimination 147
Diskurs 211, 239
Diskursanalyse 010, 070, 124, 130, 174, 224
Diskussion 070, 195, 196
Dissertation 155, 223
Distraktor 206
Diversifikation 205, 208, 235
Dolmetscherausbildung .. 040, 136, 157
Dossier 057
Drama 050, 063, 203, 240, 246, 251, 257, 262
Dramatechnik 085
Effizienz 094, 109, 194, 200, 233, 243, 244, 255
Einführung 148, 246
Einsprachiges Wörterbuch 116
Einsprachigkeit 210, 218, 227
Einzelne Themenbereiche 218
Elementarbereich 052, 074, 096, 266
Eltern 040, 058, 127, 221
Elternarbeit 092
Emanzipation 170
Empirische Forschung ... 081, 083, 091, 094, 101, 102, 111, 155, 173, 179, 223, 233, 259, 265
England 015, 016, 033
Englisch ... 023, 024, 029, 053, 084, 136, 171, 178, 182, 209, 212, 256
Englisch als Zweitsprache 161
Englisch FU 007, 008, 014, 018, 025, 037, 038, 049, 052, 053, 058, 061, 064, 066, 073, 078, 094, 096, 103, 104, 105, 114, 116, 117, 119, 121, 123, 129, 130, 132, 146, 150, 161, 164, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 181, 184, 189, 190, 193, 194, 198, 202, 203, 204, 206, 207, 210, 222, 223, 224, 228, 229, 231, 232, 237, 238, 240, 242, 243, 247, 248, 251, 252, 257, 260, 261, 264
Enzyklopädie 009
Erfahrungsbericht 082, 138, 180, 221
Erklärung 198
Erwachsenenbildung 017, 025, 026, 055, 057, 065, 084, 097, 129, 164, 167, 235, 237, 259
Erwachsener 075, 098, 104, 138, 184, 233
Erzählen 122, 239
Erzähltechnik 122
Erzählung 039, 122, 207, 223, 239
Erziehungswissenschaft 067, 069, 075, 083, 087, 101, 126, 137, 150, 160, 210, 233
Essay 223, 246
Essay Writing 109
Ethnolinguistik 033, 083, 167
Etymologie 004, 024, 044
Europa 027, 036, 055, 080, 081, 128, 158, 172, 187, 194, 203, 205
Europäische Gemeinschaft 080, 205
Evaluation 036, 176
Experiment 006, 076, 088, 161
Fabel 005
Fachdidaktik 032, 067, 075, 078, 094, 217, 244
Fachhochschule 084
Fachliteratur 054
Fachsprache 008, 029, 037, 043, 046, 048, 056, 057, 075, 084, 101, 130, 136, 153, 157, 167, 168, 181, 230, 261
Fallstudie 108, 127
Falsche Freunde 190, 209
Familie 019, 101, 108, 122, 127, 221
Fehler 005, 020, 021, 022, 040, 052, 100, 124, 125, 139, 143, 181, 190, 203, 232, 243
Fehleranalyse 046, 100, 155, 165
Feldstudie 181

Fernsehen 070, 128, 205
Fernsehsendung 128
Fiktionaler Text 039, 122, 148, 216
Film ... 013, 014, 017, 058, 061, 065, 128, 146, 242
Folie 025, 038
Forschungsdesiderat 174
Forschungsprojekt 186
Fortgeschrittenenunterricht .. 002, 013, 026, 031, 099, 119, 133, 163, 164, 166, 190, 199, 228, 229, 230, 231, 236, 237
Frage 124, 232
Fragebogen 013
Fragesatz 135, 232
Franglais 016
Frankophonie ... 016, 057, 075, 111, 195
Frankreich 011, 016, 026, 027, 030, 033, 037, 042, 060, 061, 065, 070, 104, 126, 144, 174, 201, 235
Französisch 016, 027, 029, 043, 044, 068, 075, 084, 120, 136, 141, 178, 209
Französisch FU 002, 005, 011, 012, 013, 020, 021, 022, 026, 039, 041, 045, 047, 052, 056, 057, 060, 062, 065, 070, 071, 075, 089, 095, 097, 100, 111, 120, 126, 131, 135, 144, 160, 163, 167, 169, 174, 177, 183, 188, 193, 194, 195, 196, 199, 200, 201, 203, 218, 226, 230, 234, 235, 236, 261
Französisch,Deutsch 100
Französisch,Englisch 042, 165
Französisch,Niederländisch 167
Französisch,Spanisch 166
Frau 170
Fremdsprache .. 079, 080, 138, 140, 267
Fremdsprachenlehrer 028, 036, 040, 058, 080, 105, 134, 143, 180, 181, 183, 193, 210, 222, 243, 257
Fremdsprachenunterricht 014, 017, 028, 029, 031, 032, 035, 040, 050, 055, 058, 067, 068, 069, 079, 080, 081, 082, 085, 090, 091, 093, 094, 106, 109, 112, 115, 124, 129, 134, 142, 145, 146, 150, 153, 155, 162, 166, 167, 175, 177, 180, 181, 183, 185, 186, 189, 194, 197, 199, 202, 203, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 217, 219, 220, 222, 223, 235, 243, 244, 245, 250, 253, 255, 256, 257, 259, 265
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 009, 018, 040, 072, 075, 091, 094, 098, 110, 139, 151, 156, 165, 177, 233, 241
Frequenz 125
Friedenserziehung 220
Frühbeginn 046, 052, 062, 081, 144, 160, 183, 219, 233
Funktional-notionaler Ansatz 062
Futur 172
Ganztagsschule 194
Ganztext 166, 240
Gedächtnis 004, 073, 114, 155, 202, 203, 244
Gedicht 050, 188, 223, 257
Gegenwartsliteratur 141
Genus 100
Germanistik 068
Gesamtschule 203
Geschichte 030, 032, 054, 067, 103, 158, 196, 225, 251, 257, 262
Geschlechtsspezifische Unterschiede 161
Gespräch 224, 234, 257
Gesprächsanlaß 167
Gesprochene Sprache 172, 173, 231, 234
Gestik 069
Glossar 135, 197
Grammatik 005, 007, 020, 021, 022, 023, 024, 025, 026, 040, 049, 052, 053, 057, 064, 065, 097, 105, 114, 116, 117, 119, 131, 132, 133, 135, 142, 143, 157, 159, 169, 171, 172, 173, 181, 184, 190, 203, 204, 210, 213, 218, 222, 227, 232, 236, 237, 248, 262, 263
Grammatikbuch 165
Grammatikübung 007, 064, 105, 135, 190, 232
Grammatikunterricht 001, 022, 023, 046, 105, 114, 131, 132, 172, 200, 202, 263
Grammatische Kompetenz 185
Griechenland 061, 075, 160
Großbritannien . 052, 061, 121, 145, 164, 186, 208, 228, 229, 235, 251
Grundkurs 207
Grundschule 045, 062, 081, 101, 144, 160, 183, 258
Grundwortschatz 258
Gruppenarbeit 011, 200
Gymnasium 194
Handbuch 037, 145
Handelssprache 057, 075, 084, 153
Handlungsbezogenes Lernen 002, 240
Hardware .. 028, 034, 035, 112, 181, 197, 245
Hauptschule 203
Hausaufgabe 193
Hermeneutik 223
Heterostereotyp 256
Hilfsverb 135
Hintergrundinformation 253
Hinübersetzen 125

Historische Linguistik 032
Hochschule 070, 072, 075, 084, 095, 116, 138, 157, 160, 166, 169, 180, 194, 218, 220, 265
Höflichkeit 151, 167
Holistischer Ansatz 085, 150, 244
Hören 065, 164, 239
Hörkassette 017, 026, 065, 119, 164, 204, 237
Hörverstehen 008, 014, 017, 026, 038, 041, 053, 110, 119, 138, 146, 161, 164, 203, 204, 218
Hörverstehensübung 017, 026, 034, 038, 119, 146, 164, 204, 226
Humor 059, 105, 132
IBM 258
Identitätsfindung 019, 147, 154
Idiolekt 156
Idiomatik ... 020, 028, 073, 117, 124, 157, 168, 178, 190, 210, 212, 222, 228, 229, 231, 234, 254
Illustration . 002, 007, 097, 117, 119, 164, 231, 237
Imitation 040
Immigrant 068, 108, 184, 186
Imperfekt 135
Indianer 123
Indien 075
Indirekte Rede 086
Individualisierung 156
Individuelle Unterschiede 055, 087, 104, 147, 191
Indonesien 189
Infinitiv 135
Information 121, 239, 251
Informationstechnologie 136
Inhaltszusammenfassung 052, 053, 252
Input 124, 202
Integration 087
Intelligenz 015
Intensivkurs 037, 082, 121, 164, 194, 203, 208
Interaktion 058, 122, 131, 144, 149, 175, 193, 198, 239, 249
Interdisziplinarität 045, 067, 071
Interesse 004, 103
Interferenz 100, 102, 127, 209, 259
Interimssprache 009, 052, 140, 198
Interkulturelle Kommunikation 019, 033, 075, 081, 083, 107, 126, 137, 144, 154, 162, 167, 212, 214, 220, 254, 256
Interkultureller Vergleich 220, 256
Internationalismus 075, 220
Interpretation 039, 054, 133, 146, 178, 182, 188, 201, 207, 215, 216, 223, 238, 240, 242, 246, 253, 257
Interpunktion 116
Intonation 210
Inversion 053
Irland 015, 262
Italien 001, 030, 046, 052, 061, 062
Italienisch FU 102, 157
Italienisch,Deutsch 102, 157
Jugendlicher 164, 233
Kanada 015, 083, 101, 121
Karikatur 059
Kartenspiel 031
Kind 019, 081, 091, 098, 127, 221, 233
Kinderliteratur 254
Kinesik 105
Klassenarbeit 005, 222
Klassenausflug 103
Klassenunterricht 011
Kochrezept 002
Kognitives Lernen ... 066, 100, 101, 114, 259
Kollokation 073, 120, 125, 231
Kolloquium 174
Kolonialismus 103
Kommunikation 010, 040, 058, 079, 091, 124, 125, 160, 198, 205, 224, 249
Kommunikationsstrategie 124, 140, 176, 250
Kommunikative Kompetenz .. 007, 008, 010, 017, 025, 026, 040, 058, 065, 073, 079, 082, 090, 097, 101, 112, 124, 143, 144, 151, 172, 176, 193, 200, 221, 234, 250
Kommunikativer Ansatz . 034, 036, 058, 076, 143, 144, 160, 200, 210, 214, 218
Komödie 063
Kompaktkurs 082
Komparation 033, 135
Komparativ 236
Kompositum 023
Konditionalsatz 172
Konferenzmaterial 067, 173, 203
Konflikt 220
Kongreßbericht 036, 195, 196
Konjunktiv 022, 200
Konkretum 165
Kontext 020, 025, 073, 087, 114, 116, 120, 130, 163, 173, 200, 222, 231, 253
Kontextualisierung .. 037, 073, 153, 247, 267
Kontrastierung .. 014, 052, 070, 189, 212
Kontrastive Grammatik 159
Kontrastive Linguistik 098
Konversation ... 053, 090, 104, 130, 182, 184, 239, 249
Konzentration 150
Körperbehinderter 233
Körpersprache 069, 150, 170

Korrektur .. 003, 005, 020, 040, 099, 143, 181, 203, 243
Kreativität . 002, 011, 058, 071, 075, 085, 090, 105, 107, 119, 134, 144, 146, 150, 175, 182, 193, 242, 259
Kriminalroman 235
Kritik 005, 014, 214, 264
Kritische Periodenhypothese . 191, 233
Küche 002
Kultur 002, 014, 019, 030, 039, 040, 068, 072, 081, 087, 095, 103, 111, 123, 126, 133, 147, 158, 191, 196, 205, 212, 223, 225, 234, 236, 262
Kulturkunde 067, 123, 133, 167
Kunst 060, 071, 262
Künstliche Intelligenz 034, 197
Kursleiter 210
Kurzgeschichte 039, 050, 242
Landeskunde ... 002, 014, 017, 026, 039, 042, 046, 060, 065, 067, 070, 077, 097, 103, 111, 123, 126, 133, 144, 146, 152, 164, 199, 201, 203, 210, 223, 235, 236, 262
Latein 209
Latein FU 048
Lateinamerika 075, 111, 196
Laut 102, 226
Lehnwort 042, 263
Lehrbuch 046, 218
Lehrbuchaufbau 253
Lehrer 072, 075, 109, 115, 124, 151, 157
Lehrerausbildung 006, 035, 055, 058, 081, 093, 115, 186, 192, 203, 208
Lehrerfortbildung 035, 058, 081, 092, 160, 180, 183, 186, 208, 210, 235, 260
Lehrerhandbuch 017, 065, 097, 119, 144, 237
Lehrerrolle 028, 045, 058, 105, 124, 144, 162, 210, 243
Lehrersprache 115, 124
Lehrerverhalten 005, 076, 093, 143, 192
Lehrerzentrierter Ansatz 192
Lehrmaterial 025, 031, 045, 047, 055, 065, 142, 144, 150, 214, 235, 236, 261
Lehrmaterialauswahl 061
Lehrplan 023, 256, 266
Lehrwerk .. 025, 026, 056, 097, 119, 125, 133, 144, 170, 172, 173, 210, 237, 260
Lehrwerkanalyse 170, 172, 173, 260
Leistung 134
Leistungsbeurteilung 092, 238
Leistungskurs 207, 240, 242, 251
Lektion 097
Lektüre 061, 066, 166, 240
Lernen 086, 202, 228, 241, 265
Lerner 011, 012, 028, 072, 079, 087, 124, 129, 175, 198
Lernerfolgskontrolle 064, 190
Lernerorientierung .. 058, 073, 103, 135, 164, 193, 203, 223, 251
Lerngrammatik 064, 114, 132, 190
Lernhilfe 031, 064, 104, 112, 181
Lernklima 076, 088
Lernprozeß 052, 088, 112, 124, 129, 197, 202, 233, 241, 259
Lernpsychologie 068, 073, 083, 088, 092, 114, 129, 132, 144, 241
Lernschwäche 114, 135, 190
Lernsituation 096, 101, 162
Lernspiel ... 031, 040, 105, 112, 130, 142, 143, 144, 150, 166, 219
Lernstil 204
Lernstrategie 022, 031, 055, 104, 114, 124, 134, 138, 162, 181, 204, 259, 267
Lerntheorie 083, 086, 094, 143, 150
Lernverhalten 012, 096, 114
Lernziel 031, 082, 099, 124, 129, 130, 146, 150, 151, 214, 223
Lesegeschwindigkeit 113
Lesekurs 153
Lesen . 065, 113, 129, 155, 164, 205, 215, 216, 223, 242
Lesetest 113, 247
Leseübung 152, 197
Leseverhalten 184, 247, 267
Leseverstehen . 008, 096, 106, 129, 153, 155, 166, 184, 197, 204, 206, 247, 252, 253, 267
Lexik .. 024, 043, 044, 060, 106, 136, 184, 213, 217, 264
Lexikographie 120, 168, 217, 264
Lexikologie 020, 028, 038, 075
Lexikon 054, 111, 116, 141, 175
Liebe 201
Lied 046, 076, 089, 129, 219
Lingua Franca 256
Linguistik .. 016, 022, 023, 024, 029, 053, 083, 131, 143, 173, 187, 209, 210, 217, 239, 261, 263, 264
Linguistische Theorie 155
Literarische Gattung 039, 054, 066, 141, 246
Literarisches Motiv 054, 122, 148
Literatur 005, 014, 030, 039, 040, 046, 048, 050, 054, 060, 065, 066, 075, 097, 109, 111, 129, 133, 141, 146, 154, 163, 182, 196, 201, 205, 216, 223, 225, 240, 242, 246, 251, 254, 262
Literaturdidaktik 046, 050, 066, 166, 188, 207, 223, 240, 242, 251, 254
Literaturerziehung 154, 240, 242
Literaturkritik 005, 148, 216, 235

Literaturtheorie 148, 215
Literaturverständnis 215
Literaturwissenschaft 067, 111, 146, 225, 240, 246
Lose-Blatt-Sammlung 141
Lückentext 049, 169, 203
Lyrik 201, 246
Malaysia 008, 189
Märchen 107, 254
Medien 004, 014, 017, 028, 046, 067, 070, 075, 146, 157, 172, 205, 262
Medienverbund 017, 149, 172
Mediothek 138
Medizin 088, 136
Methode 031, 050, 082, 119, 121, 142, 144, 173, 176, 183, 214, 265
Methodik ... 001, 005, 011, 014, 028, 036, 039, 040, 047, 055, 058, 066, 071, 075, 081, 085, 090, 093, 094, 097, 101, 105, 114, 124, 126, 129, 133, 143, 146, 149, 181, 183, 188, 192, 194, 195, 202, 207, 210, 223, 241, 242, 255, 257, 259, 261
Methodologie 094
Migrant 033, 137, 139, 154, 254
Minderheitensprache 015, 030, 033, 051, 074, 118, 123, 147, 158, 186, 187, 266
Mindestwortschatz 125
Minorität 083, 101, 123
Mitschreiben 052
Mittelstufe 204
Modalverb 159
Modus 200
Monitoring 202
Monolingualismus 156
Monolog 193
Morphem 178, 217, 259
Morphologie 024, 217
Motivation . 002, 009, 012, 015, 026, 039, 045, 046, 055, 076, 082, 087, 119, 126, 129, 132, 134, 144, 162, 191, 204, 210, 237, 242, 251, 257
Multilingualismus 048, 156, 162, 187, 189, 205, 256
Multiple Choice-Test 181, 206
Mündliche Übung 013, 059, 185, 193, 210
Mündlicher Test 115
Mündliches Ausdrucksvermögen . 008, 029, 079, 090, 115, 185, 199, 208
Musical 063
Musik .. 076, 088, 089, 150, 201, 244, 262
Muttersprache .. 018, 029, 040, 081, 083, 101, 106, 108, 109, 127, 140, 233, 259, 267
Muttersprachiger Spracherwerb 091
Muttersprachlicher Unterricht 039, 040, 081, 083, 145
Nacherzählung 146
Nachrichten 038, 070
Nationalcharakter 027
Native Speaker 014, 018, 068, 072, 162, 172, 198, 211, 250
Natürliche Methode 259
Naturwissenschaft 157
Negation 135
Neologismus 043, 168
Neurolinguistik 073, 085, 105, 244
Neurologie 244
Neuseeland 121
Niederlande 061, 074, 167, 266
Niederländisch 167
Niederländisch FU 203
Nomen 064, 254
Norwegisch 178
Novelle 039
Oberstufe 070
Onomastik 168
Oper 089
Österreich 102
Overheadprojektor 038
Paris 201, 236
Partizip 064, 136
Partnerarbeit 072
Passé Composé 135
Pattern Drill 090
Personalpronomen 254
Persönlichkeit 019, 036, 191
Philippinen 189
Phonetik 032, 102, 210, 226
Phonologie 098, 102, 226, 259
Photo 097
Pilotstudie 062, 115, 255
Plural 064
Poesie 201, 216
Politik 067, 070, 103, 111, 196, 201, 225, 251, 262
Polysemie 041
Portugal 111
Possessivpronomen 135
Pragmalinguistik 224
Pragmatik 018, 114, 224
Präposition 172, 173
Presse 153
Primarschule 052, 076
Privatschule 121, 160
Produktive Fertigkeit 040, 090
Programm 003
Programmiersprache 181
Programmierung 197
Progression 172, 258
Projektarbeit 001
Projektunterricht 002, 119, 146, 164
Prosa 161
Prüfung 186, 190
Prüfungsvorbereitung 238
Psycholinguistik 040, 067, 191, 259

Psychologie 040, 067, 085, 139, 140, 150, 201, 259
Pubertät 233
Puppenspiel 144
Qualifikation 161
Rahmenrichtlinien 172, 251
Rassendiskriminierung 118
Ratespiel 142, 182
Realschule 203
Rechtschreibung 027, 028, 049, 075, 100, 117, 254, 258
Rechtswesen 199
Rede 070
Redemittel 146
Regel . 007, 021, 064, 114, 132, 135, 143, 172, 173, 202, 204, 232
Regionalismus 157
Regionalsprache 030, 186
Reifeprüfung 061, 222, 238
Relativpronomen 135
Relativsatz 064, 173
Religion 019, 123
Restringierter Code 037
Revolution 027, 042, 196
Rezeption . 040, 201, 216, 225, 240, 242, 251
Rhetorik 070
Rhythmus 088, 201, 226
Rockmusik 088
Rollenspiel 011, 045, 069, 146, 150, 164, 199, 230, 254
Roman 050, 066, 203, 235, 246
Romanistik 095, 111, 141
Rundfunk 038
Russisch 084
Russisch FU 077, 125, 152, 159, 225, 261
Russisch,Deutsch 159
Sachfeld 073, 210
Sachinformation 017, 054, 057
Sachtext 257
Sachunterricht 133
Satellitenfernsehen 128, 158
Satire 201, 203
Schallplatte 240
Schematheorie 247
Schottisch 262
Schottland 015, 262
Schreiben . 022, 065, 100, 107, 120, 139, 146, 164, 200, 204, 242
Schriftliche Überprüfung 206
Schriftliche Übung .. 013, 059, 193, 197, 210
Schriftliches Ausdrucksvermögen 008, 029, 053, 075, 109, 184
Schriftsprache 029, 254
Schule 083, 094, 118, 209, 256
Schüler 005, 073, 151
Schüler-Lehrer-Relation 055
Schüleraustausch 126, 144, 194
Schülerrolle 028
Schülersprache 124
Schülerverhalten 058, 092, 143
Schulgrammatik 232
Schulpolitik 081, 126, 172
Schulsystem 262
Schulversuch 062, 081, 101
Schweden 083
Schweiz 061
Science-Fiction 039
Sekundarschule 162
Sekundarstufe I 038, 150, 180, 200
Sekundarstufe II 039, 066, 123, 180, 207, 238, 240, 242, 251
Selbsteinschätzung 079, 093, 147
Selbstkontrolle 093
Selbstlernkurs 104, 149
Selbstlernzentrum 138
Selbsttätigkeit 214
Selten unterrichtete Sprache . 158, 162, 212
Semantik ... 024, 041, 106, 122, 136, 178, 217, 259
Semantisierung 153, 222, 227, 247, 263, 267
Serbokroatisch 179
Short Story 122, 148
Silent Way 085
Simulation . 011, 013, 045, 150, 199, 230
Singapur 096, 184, 189
Singen 089
Singular 064
Situatives Lernen 017, 025, 026, 057, 073, 114, 117, 144, 151, 160, 176, 199, 200, 218, 224, 234
Software 028, 034, 035, 048, 112, 181, 197, 245
Softwareanalyse 203
Song 223
Sowjetunion 225
Soziale Herkunft 251, 259
Soziales Lernen 092
Sozialform 181, 200
Soziolinguistik . 030, 130, 131, 161, 224, 250
Soziologie 067
Spanien 030, 111, 133, 183
Spanisch 068, 084, 118, 136, 235
Spanisch FU 061, 111, 133, 218, 234, 235
Spanisch,Englisch 106
Spiel 031, 045, 130
Spontanes Sprechen 004, 090, 193, 199, 204
Sport 043
Sprachanwendung ... 007, 020, 022, 073
Sprachbarriere 019
Sprachbedarfsplanung 177

Sprachbetrachtung 004, 052
Sprache 094, 120, 146, 201
Sprachenfolge 183
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache .. 208, 235
Sprachenpolitik 030, 033, 042, 043, 051, 061, 074, 080, 118, 126, 158, 189, 205, 266
Sprachenschule 121
Sprachenwahl 162, 256
Spracherwerb ... 010, 081, 086, 095, 121, 127, 143, 144, 175, 179, 202, 203, 233, 259
Spracherwerbsforschung 040, 051, 187, 233, 256, 259
Spracherwerbsprozeß 072, 081, 098, 143, 202, 233
Sprachfunktion 131
Sprachgebrauch 004, 018, 043, 068, 108, 168, 172, 221, 228
Sprachgeschichte 227
Sprachhandlung 018, 040, 101, 249, 257
Sprachkompetenz ... 005, 007, 008, 012, 020, 049, 053, 068, 082, 108, 115, 126, 143, 172, 193, 198, 204, 206, 211, 221, 228, 233, 248, 250, 252, 254
Sprachkontakt 187
Sprachkurs 017, 119, 121, 129, 164, 218, 237
Sprachlabor 110, 146, 226
Sprachlehrforschung 028, 202
Sprachliche Fertigkeit 040, 164, 261
Sprachnorm 101, 131
Sprachplanung 043, 130, 158
Sprachproduktion 091, 202, 259
Sprachregister 011
Sprachstörung 098, 127
Sprachstruktur 007
Sprachverhalten 179
Sprachwandel 130, 227, 263
Sprachwissenschaft 067, 112
Sprechakt 018, 130, 184, 224, 249
Sprechanlaß 059
Sprechen 065, 164, 193, 204
Sprecher 161, 249
Sprechfertigkeit 038, 185
Sprechhemmung 079
Sprechintention 018
Sprichwort 157, 178, 212
Statistische Auswertung 109
Steilheitsgrad 258
Stereotyp 103, 170
Stil 005, 201
Stilmittel 005, 041, 182
Subjekt 200
Substitutionsübung 181
Südafrika 219, 255
Suggestopädie 076, 085, 086, 088, 203, 244, 255
Superlativ 236
Synchronische Sprachbetrachtung 263
Synonymie 157
Syntax 020, 029, 052, 232
Tagebuch 006
Tandem-Methode 072, 180
Technik 157
Technisches Unterrichtsmittel 028, 035, 038, 075, 149, 181
Teilungsartikel 135
Telefon 013, 234
Telex 037
Tempus 064, 105, 171, 237
Terminologie 002, 016, 040, 114, 132, 135, 136, 197, 207, 235
Tertiärer Bereich 008, 252
Test ... 012, 015, 076, 096, 102, 140, 145, 155, 156, 176, 179, 190, 226, 234, 248
Testauswahl 145
Testauswertung 012, 092
Testeinsatz 055
Testentwicklung 115
Text ... 005, 022, 025, 026, 028, 029, 039, 041, 047, 052, 053, 054, 065, 097, 099, 101, 106, 107, 113, 129, 133, 139, 141, 161, 181, 201, 207, 210, 215, 223, 240, 251, 253, 254, 257
Textanalyse 039, 047, 054, 077, 129, 133, 153, 163, 207, 216, 240, 246, 251, 257
Textarbeit . 005, 022, 026, 039, 047, 065, 097, 099, 101, 107, 129, 133, 163, 166, 181, 204, 207, 210, 223, 240, 242, 251, 254, 257
Textaufgabe 005, 120, 203, 238
Textauswahl 223, 267
Textkohärenz 176, 211
Textkohäsion 211
Textkritik 153
Textlinguistik 032, 174
Textproduktion 013, 028, 060, 099, 107, 120, 129, 146, 163, 193, 200, 204, 242
Textsorte .. 011, 041, 054, 056, 065, 210, 223, 257, 261
Textverarbeitung 003, 109
Thailand 075, 189
Theater 063, 065, 069, 144, 240, 254
Themenauswahl 063, 122
Tiefenstruktur 193
Tonbandmaterial 025
Total Physical Response 219
Tourismus 046, 075, 103, 230
Tradition 027, 054, 251
Transfer 193, 200, 259

Transkription 164
Trivialliteratur 039
Übersetzerausbildung 136
Übersetzung 003, 077, 120, 140, 159, 178, 209
Übersetzungsübung 125, 166
Übersetzungswissenschaft 209
Übersicht .. 126, 145, 155, 208, 228, 255, 261
Übung 007, 017, 025, 026, 028, 031, 040, 057, 071, 097, 105, 114, 119, 125, 133, 135, 142, 146, 164, 169, 181, 190, 200, 203, 204, 210, 213, 228, 229, 231, 236, 237
Übungsform 017, 028, 056, 069, 181, 204, 234, 261
Übungssystem 236
Umfrage 109
Umgangssprache 029, 101, 107, 117, 157, 168, 231, 234
Umwelt 123, 157
Unregelmäßiges Verb 105, 116, 157
Unterricht 045, 086, 236
Unterrichtseinheit ... 014, 031, 047, 103, 188, 207, 240, 242
Unterrichtsforschung 094, 124, 265
Unterrichtsgespräch 124, 142, 151
Unterrichtsmitschau 006, 058, 093
Unterrichtsmittel 071, 188, 236
Unterrichtsorganisation 093
Unterrichtsphraseologie 151
Unterrichtsplanung .. 038, 047, 243, 258
Unterrichtssprache 125
Unterrichtsstunde 059, 163
Untertitel 128
USA ... 015, 018, 055, 068, 075, 083, 093, 101, 103, 109, 115, 118, 121, 123, 153, 162, 212, 218, 219, 220, 228, 229
Verb ... 022, 064, 105, 116, 120, 135, 171, 173, 200, 254
Verbalphrase 136, 231
Vergleichende Literaturwissenschaft 075, 111
Verhalten 249
Vers 201
Verstehen . 010, 013, 014, 022, 053, 091, 146, 161, 198, 211, 253, 257
VHS-Zertifikat 026, 065, 129
Video . 014, 017, 046, 053, 058, 061, 076, 138, 146, 149, 158, 262
Videorecorder 146
Videotext 128
Visualisierung .. 078, 085, 105, 114, 144, 170, 247
Vokabellernen 142, 206
Vokal 078
Volkshochschule 055, 084, 152
Vorlesen 161
Vorurteil 118
Wales 015
Weiterbildung 160, 167
Weltsprache 042
Werbetext 047, 152
Werbung 016, 065, 132, 133, 152
Wiederholung 090, 258
Wirtschaft . 016, 037, 057, 075, 084, 153, 157, 205
Wissenschaftssprache 075, 205
Wort 042, 117, 175, 231
Wortart 024
Wortbildung 023, 024
Wörterbuch 009, 029, 061, 111, 117, 120, 125, 175, 228, 264
Wortfeld 073, 125, 136, 163, 213, 236
Wortschatz 002, 020, 026, 028, 038, 049, 057, 065, 071, 077, 097, 106, 117, 119, 127, 129, 133, 146, 157, 164, 168, 179, 181, 190, 206, 210, 222, 228, 231, 237, 240, 254, 265
Wortschatzarbeit 060, 073, 117, 133, 142, 163, 168, 184, 190, 213, 217, 227, 228, 254
Wortschatzerwerb ... 002, 026, 038, 097, 106, 181, 184, 190, 204, 228, 265
Wortschatztest 184, 206
Wortschatzübung 046, 073, 135, 204, 213, 265
Zeichnung 097
Zeitenfolge 171
Zeitschrift 053, 153
Zeitschriftenaufsatz 053
Zeitung 042, 047, 053, 133, 153
Zertifikat 121, 237
Zweikanalton 128
Zweisprachiges Wörterbuch ... 157, 168
Zweisprachigkeit 179
Zweitsprache 106
Zweitsprachenerwerb 009, 040, 052, 068, 083, 087, 101, 139, 206, 252
Zweitsprachenerwerbsforschung . 012, 040, 083, 091, 101, 106, 241

Autoren- bzw. Sachtitelregister

A.P.L.V. 061
Achauer, Heinz 001
Affolter, Ursula 002
Aikin, Judith P. 003
Alfes, Leonhard 004
Allgeier, Klaus 005
Alliance française de Paris 006
Allsop, Jake 007
Ambrose-Yeoh, Audrey 008
Andersson, Hans 009
Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld 010
Arburua, Rosa 183
Arroyo, Francine 011
Au, Shun Y. 012
Auger, Gérard 013
Badde, Karl J. 121
Baddock, Barry 014
Baker, Colin 015
Ball, Rodney 016
Baltzer, Ralf A. 017
Banerjee, Janet 018
Barbara, Augustin 019
Barrera-Vidal, Albert 020, 021, 022
Barros, Stella 011
Bauer, Anton 023, 024
Behling, Klaus 025
Beier, Rudolf 261
Beland, Jean-Pierre 075
Bennett, G. 059, 060, 199
Benoit-Wagner, Catherine 026
Bertrand, Denis 027
Bleyhl, Werner 028
Bloor, Thomas 029
Bochmann, Klaus 030
Boiron, Michel 031
Bondi, Alfredo 032
Boos-Nünning, Ursula 033
Borbein, Volker 026, 129
Botha, H. Ludolph 255
Botha, Jannie J. 034, 035
Boulanger, Lionel 036
Bourdages, Johanne 226
British Association for Applied Linguistics, BAAL 029
Bullard, Nick 037
Burg, Jürgen 038
Burghardt, Martin 039
Butzkamm, Wolfgang 040
Calvet, Louis-Jean ... 041, 042, 043, 044
Capdepont, Emmanuel 045
Carli, Augusto 046
Carrell, Patricia L. 018
Carter, Ronald 182, 184
Champagne, Cécile 226
Chantalauve, Odile 047
CILT 130
Claassen, J. M. 048
Cleary, Christopher 049
Clément-Rondepierre, Noëlle 056
Collie, Joanne 050
Cowie, A. P. 116
Cummins, Jim 051
D'Addio Colosimo, Wanda 052, 053
Daemmrich, Horst S. 054
Daemmrich, Ingrid 054
Dannerbeck, Francis J. 055
Dany, Max 056, 057
Davis, Robin 058
De Meo, Daniela 046
Demari, Jean-Claude 065
Depierre, Ch. 059, 060, 199
Deslandres, Marielle 061
Destarac, Marie-Claire 062
Di Giuliomaria, Sirio 052, 053
Diller, Hans-Jürgen 063
Docherty, Vincent 064
Dominique, Philippe 065
Donnerstag, Jürgen 066
Doyé, Peter 067
Dubreuilh, J.-L. 059, 060
Dudley, Edward 068
Dumaz, Michel 069
Eggs, Ekkehard 070
Egido Orve, Cristina 071
Ehnert, Rolf 072
Estor, Helga 073
Extra, Guus 074
Favre, Hazel 037
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF 075
Felder, Rosmarie 002
Felix, Uschi 076
Fiedler, Monika 025
Fievez-Dupas, Josiane 057
Fitz, Svetlana 077
Flege, James E. 078
Foss, Karen A. 079
Frauenrath, Mireille 111
French, Nora 158
Freudenstein, Reinhold ... 080, 081, 082
Fthenakis, Wassilios E. 083
Fuckerieder, Josef 084
Funderburk, Lorenz 085
Gaitan, Sergio 093
Galisson, Robert 086
Gardner, R. C. 087
Garlick, Mervyn 088
Garo, Edouard 089
Gatbonton, Elizabeth 090
Gathercole, Virginia C. 091
Gaude, Peter 092
Gebhard, Jerry G. 093
Geisler, Wilhelm 094
Gémar, Jean-Claude 095
Ghadessy, Mohsen 096
Gibert, Pierre 097
Gierut, Judith A. 098

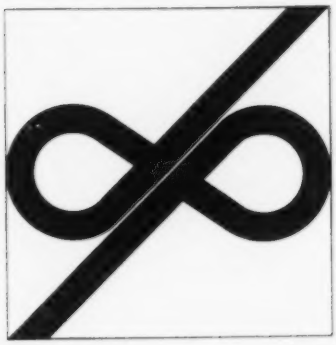
Göbel, Richard 099
Goldstein, Harvey 145
Göller, Alfred 100
Graf, Peter 101
Grasseger, Hans 102
Gray, Joanna 164
Green, Hanna 103
Green, Jens-Peter 103
Greffet, Philippe 097
Grellier, Danièle 065
Gremmo, Marie-José 104
Grönke, Bruno 254
Haensch, Günther 136
Hager, Michael 105
Hague, Sally A. 106
Halbach, Anya 107
Harres, Annette 108
Harris, Dolores 117
Hartmann, John F. 110
Harvey, T. Edward 109
Heller, Peter 068
Henry, George M. 110
Henry, Patricia B. 110
Hess, Rainer 111
Heuermann, Hartmut 067
Higgins, John 112, 113
Hinz, Klaus 114
Hiple, David V. 115
Hohmann, Manfred 033
Horn, Dieter 254
Hornby, Albert. S. 116, 117
Hurtado, Aída 118
Hutchinson, Tom 119
Ilgenfritz, Peter 120
International Where and How 121
Jaun, Monika 002
Johns, Tim 112
Johnson, Linda L. 247
Jonekeit, Sylvie 127
Jonnes, Denis 122
Jung, Edmond 201
Kaiser, Rudolf 123
Kasper, Gabriele 124
Keil, Rolf-Dietrich 125
Kennard, David E. 019
Kerndter, Fritz 126
Kielhöfer, Bernd 127
Kilborn, Richard 128
Kilian, Volker 129
Kinsella, Valerie 130
Kleineidam, Hartmut 131
Kleinschroth, Robert 132
Klink, Hella 133
Knibbeler, Wil 134
Kohl, Stephan 063
Kohnert, Marlies 135
Kornelius, Joachim 063
Krollmann, Friedrich 136
Krüger, Herbert 203
Krüger-Potratz, Marianne 137
Kuhs, Katharina 139
Kumaravadivelu, B. 140
Küpper, Monika 138
Lange, Wolf-Dieter 141
Lavandera Bravo, Antonia 142
Lee, William R. 143
Leoni, Ute 144
Lessig, Doris 133
Levy, Philip 145
Lexikographisches Institut Sansoni 157
Liebelt, Wolf 146
Liebkind, Karmela 147
Lindemann, Bernhard 148
Little, David 149
Löffler, Renate 150
Lomas Rusterholz, Barbara 153
Lörscher, Wolfgang 151
Löscher, Lutz 152
Luchtenberg, Sigrid 154
Lutjeharms, Madeline 155
Lutzeier, Peter-Rolf 156
Mac Mathúna, Liam 158
Macchi, Vladimiro 157
Mackiewicz, Wolfgang 169
Magin, Margot 159
Mahnert, Detlev 135
Malbosc, Gérard 160
Mani, Jacqueline 089
Manley, Joan H. 115
Markham, Paul L. 161
Marshall, Terry L. 162
Mc Murtrie, Jim 163
McHugh, Madeline 164
McLintock, David 033
McLure, Roger 165
McMordie, W. 228
Meaudre, Roger 057
Meier, Paul 058
Melo, Lucia 166
Merk, Vincent 167
Messinger, Heinz 168
Meunier, Christian 169
Meyer-Herbst, Irene 170
Meziani, Ahmed 171
Mindt, Dieter 172, 173
Moirand, Sophie 174
Monaco Trapani, Francesco 176
Monaco, Roberta 175
Monteil, Alain 177
Moter Erichsen, Gerda 178
Mrazović, Pavica 179
Müller, Claudia 107
Müller, Martin 180
Multhaup, Uwe 181
Murison-Bowie, Simon 052, 053
Murphy, Elizabeth 158
Nair, Rukmini B. 182

Narbona, Manuel 183
Nation, Paul 184, 185
National Congress on Languages in Education 186
Neide, Peter H. 187
Noé, Alfred 188
Norrish, John 029
Noss, Richard B. 189
Nuffer, Hannelore 190
Oksaar, Els 191
Oprandy, Robert 093
Osburne, Andrea G. 192
Otto, Erwin 063
Pap, Emilia 193
Pardey, Elke 138
Parrish, Betsy 248
Paschmann, Monika 144
Pauels, Wolfgang 194
Pavet, Jean-René 036
Pécheur, Jacques 195, 196
Pelz, Manfred 144
Pennington, Martha C. 197
Perry, Jean 163
Pica, Teresa 198
Ploquin, Françoise 027, 199
Polleti, Axel 200
Preuss, Harald 203
Puls, Hans 201
Quetz, Jürgen 202
Raasch, Albert 080, 203
Rampillon, Ute 204
Rausch, Alain 097
Rauti, Pino 205
Read, John 206
Real, Willi 207
Reed, Paul 165
Rees, Felicity 208
Reich, Hans H. 033
Reid, Euan 186
Rein, Andrea 026
Reiner, Erwin 209
Reisener, Helmut 210
Reitzel, Armeda C. 079
Richardson, Ian M. 211
Richmond, Edmun B. 212
Robinson, Peter J. 213
Roche, Jörg 214
Rodríguez, Raúl 118
Rogers, Robert 215, 216
Roos, Eckhard 217
Rosenthal, Alan S. 218
Rosetto, Adriana 046
Rumboll, Adrienne 219
Ruse, Christina A. 117
Sacco, Steven J. 220
Saunders, George 221
Schaefer, Klaus 222
Schier, Jürgen 223
Schmidt, Gerhard 064
Schneider, Gertraud 120
Schneider, Klaus P. 224
Schneider, Martin 225
Schneiderman, Eta 226
Schulze, Rainer 151
Schweitzer, Klaus 150
Segalowitz, Norman 090
Seidel, Kurt O. 227
Seidl, Jennifer 228, 229
Serafini, Donella 230
Serena, Silvia 001
Shovel, Martin 231
Siebenmann, Gustav 111
Siegrist, Ottmar K. 232
Singleton, David 158, 233
Siskin, H. Jay 234
Slater, Stephen 050
Sloane, Robert A. 218
Smalley, Alan 235
Smith, Janice 236
Soars, John 237
Soars, Liz 237
Söhngen, Gerhard 238
Sonner, Adelheid 083
Spengler, Wolfgang 135
Spielmann, Roger W. 239
Spinelli, Emily 234
Spolsky, Bernard 241
Spörl, Friedrich 240
Staatsinstitut für Frühpädagogik ... 083
Starkbaum, Thomas 242
Steele, Frank 190
Stegmann, Tilbert 111
Stein, Oswald 243
Steinmann, Theo 066
Steinmeyer, Georg 244
Stephan-Gabinel, Nicole 120
Steward, William A. 117
Stölting-Richert, Wilfried 179
Storer, Graeme 245
Stratmann, Gerd 063
Strauss, Dieter 017
Strelka, Joseph P. 246
Taglieber, Loni K. 247
Tarone, Elaine 248
The British Council 130
The Centre for Information on Language Teaching and Research 130
Thomas, Andrew 249
Thrul, Rosemarie 083
Tickoo, Makhan L. 250
Timm, Norbert 251
Toolan, Michael 182
Tudor, Ian 252, 253
Tumat, Alfred J. 254
van der Vyver, D. H. 255
Vogel, Klaus 084
Walbiner, Waltraud 083
Wallace, Ruth 113

Weinrich, Harald 256
Werlich, Egon 257
Wertenschlag, Lukas 180
Wespel, Manfred 258
Wittek, Fritz 033
Wode, Henning 259
Wolff, Jürgen 180
Woodward, Tessa 260
Yarbrough, Donald B. 247
Yzermann, Norbert 261
Zenzinger, Peter 262
Žepić, Stanko 263
Zimmermann, Günther 067
Zöfgen, Ekkehard 264, 265
Zondag, Koen 266
Zundert, Danielle van 097
Zvetina, Marina 267

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Albee, E. 050
Allen, Woody 063
Aragon, Louis 201
Aronstein, Philipp 203
Atwood, M. 050
AUPELF 095
The Ballad of the Sad Café 207
Bandeirá, Manuel 075
Béart, Guy 201
Bonne Justice 188
Brassens, Georges 201
Brel, Jacques 201
Brentano, Clemens 246
Chomsky, Noam 086
Collins Cobuild English Language Dictionary 264
Dahl, R. 050
Deutsch-französisches Jugendwerk 0126
Drabble, Margaret 203
Dürrenmatt, Friedrich 235
Éluard, Paul 188
English G1 170
Ferrat, Jean 201
Ferré, Léo 201
Fichtenbaum 225
The Garden 216
Glissant, Édouard 075
Golding, W. 050
The good terrorist 066
Gray, A. 050
Heine, Heinrich 225
Hemingway, Ernest 242
Henley, Beth 063
Henry IV 251
Iles 045
L'immeuble 045
Kersh, G. 050
Kleist, Heinrich von 246
Krashen, Stephen 086
Lapointe, Boby 041
Lawrence, D. H. 050
Learning English, Orange Line I 170
Lessing, Doris 066
Long Day's Journey Into Night 203
Mamet, David 063
Marvell, Andrew 216
McCullers, Carson 207
McGough, R. 050
The Millstone 203
Narayan, R. K. 050
Norman, Marsha 063
Nouvel Observateur 047
O'Neill, Eugene 203
Le p'tit Manuel 160
Palmer, Harold 032
Passy, Paul 032
Piaget, Jean 086
Prévert, Jacques 201
Rabe, David 063
Der Richter und sein Henker 235
Rilke, Rainer M. 246
Roethke, T. 050
Romeo and Juliet 240
Saki 050
Sartre, Jean-Paul 201
Shakespeare, William 050, 240, 251
Shepard, Sam 063
Simon, Neil 063
Sitwell, E. 050
Soldier's Home 242
Soyinka, W. 050
Trénet, Charles 201
Vian, Boris 201
Viëtor, Wilhelm 032
Vigneault, Gilles 201
Le village 045
Williams, H. 050



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

BEST COPY AVAILABLE

sprachen der welt
hueber

6739028904